

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 快乐的安德鲁(Andrew The Glad) 000001

2. 快乐的安德鲁(Andrew The Glad) 000002

3. 快乐的安德鲁(Andrew The Glad) 000003

4. 快乐的安德鲁(Andrew The Glad) 000004

5. 快乐的安德鲁(Andrew The Glad) 000005

6. 快乐的安德鲁(Andrew The Glad) 000006

7. 快乐的安德鲁(Andrew The Glad) 000007

8. 快乐的安德鲁(Andrew The Glad) 000008

9. 快乐的安德鲁(Andrew The Glad) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐的安德鲁(Andrew the Glad)

第1/9页

[ˈændruː] [ðə; ði][ɡlæd]
Andrew the Glad
安德鲁 这 高兴的

快乐的安德鲁

[baɪ] [məˈriːə] [ˈtɒmpsn] [ˈdeɪvɪs]
By MARIA THOMPSON DAVIESS
经过 玛丽亚 汤普森 戴维斯

作者：玛丽亚·汤普森·戴维斯

[ˈɔːθər] [ˈʌv; əv] [mɪs] [səˈliːnə] [ˈluː] , [roʊz] [ˈʌv; əv][oʊld] [ˈhɑːrpeθ] [ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈmɑːli] ,
Author of Miss Selina Lue , Rose of Old Harpeth The Melting of Molly ,
作者 的 错过 塞琳娜 卢 , 玫瑰 的 老的 哈珀斯 这 融化 的 莫莉 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . -
etc . 1913
ETC . -

《塞琳娜·卢小姐》、《老哈珀斯的玫瑰》、《莫莉的融化》等作品的作者，1913年

[tuː; tə] [ˈlɪbi] [ˈlʌtrəl] [ˈmɔːroʊ]
TO LIBBIE LUTTRELL MORROW
到 莉比 卢特雷尔 明天

致莉比·卢特雷尔·莫罗

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði] [hɑːrt] [træp]
I THE HEART TRAP
我 这 心 陷阱

我，心陷阱

[iː][ðə; ði] [ˈrɪtʃuəl]
II THE RITUAL
二 这 仪式

二、仪式

[aɪˈaɪaɪ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [kraɪmz]
III TWO LITTLE CRIMES
三、 二 小的 犯罪

第三章 两起小罪案

[aɪ ˈviː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɔːləmən]
IV ACCORDING TO SOLOMON
第四 根据 到 所罗门

第四章 根据所罗门

[viː] [ˈdeɪvɪdz] [roʊz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɔːrnz]
V DAVID'S ROSE AND SOME THORNS
V 大卫的 玫瑰 和 一些 荆棘

大卫的玫瑰和一些荆棘

[ˈvaɪ, ˈviː][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [driːmz]
VI THE BRIDGE OF DREAMS
六年级 这 桥 的 梦境

第六章 梦之桥

[ˌviː, aɪˈaɪ] [streɪndʒ] [waɪld] [θɪŋz]
VII STRANGE WILD THINGS
七 奇怪的 荒野 事物

第七章 奇异的野兽

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [spel] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈwiːvɪŋ]
VIII THE SPELL AND ITS WEAVING
八 这 拼写 和 它是 编织

第八章 咒语及其编织

[aɪˈeks] [pəɪˈsʊ] [ðə; ði] [ˈpɑːsəm]
IX PURSUING THE POSSUM
第九章 追求 这 负鼠

第九章 追捕负鼠

[eks] [ˈlʌvz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈændruː] [ˈseɪvjə]
X LOVE'S HOME AND ANDREW SEVIER
X 爱的 家 和 安德鲁 塞维尔

爱之家和安德鲁·塞维尔

[saɪ, zaɪ, ksɑɪ, gzaɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈwɔːtərz]
XI ACROSS THE MANY WATERS
十一 穿过 这 许多 水

十一、穿越众多水域

[ˈændruː] [ðə; ði] [glæd]
ANDREW THE GLAD
安德鲁 这 高兴的

安德鲁·格拉德

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [hɑːrt] [træp]
THE HEART TRAP
这 心 陷阱

心之陷阱

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɪl] [bruː] [ˈmɪstəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈkɑːkʃn] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n]
" **There are some women who will brew mystery from the decoction of even**
" 那里 是 一些 女性 WHO 将要 酿造 神秘 从 这 汤 的 甚至

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [laɪf] .
a very simple life .
一个 非常 简单的 生活 .

“有些女人，即使是过着平凡的生活，也能从中酿造出神秘的佳酿。”

[məˈtɪldə] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Matilda is one of them ,
玛蒂尔达 是 一 的 他们 ,

玛蒂尔达就是其中之一。

" [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['meɪdʒər][tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self]
" **remarked the major to himself as he filled his pipe and settled himself**
" 评论 这 主要的 到 他自己 作为 他 已填 他的 管道 和 定居 他自己
[brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [paɪld] ,
before his high - piled ,
前 他的 高的 - 堆积 ,
"少校一边自言自语，一边往烟斗里灌满水，然后在他那堆高高的烟斗前坐了下来。"

[ˈvaɪələt] - [fleɪmd] [b:gz] .
violet - flamed logs .
紫色 - 火焰 日志 .

紫罗兰色火焰的木柴。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wæksɪŋ] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [wɪl] [ə'raɪv]
" **It was waxing strong in her this morning and an excitement will arrive**
" 它 曾是 打蜡 强的 在 她 这 早晨 和 一个 激动 将要 到达
['ʃɔ:rtli] .
shortly .
不久 .

“今天早上她体内的这种感觉越来越强烈，很快就会迎来兴奋的时刻。”

[naʊ] [aɪ] ['wʌndər] — "
Now I wonder — "
现在 我 想知道 — "

现在我想知道——

" ['haʊdi] , ['meɪdʒər] , " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋli] [lə'gu:briəs] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] ,
" **Howdy , Major , " came in a mockingly lugubrious voice from the hall ,**
" 你好 , 主要的 , " 来了 在 一个 嘲讽地 忧郁的 嗓音 从 这 大厅 ,
"你好，少校，"大厅里传来一个带着嘲讽和阴郁的声音。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [kɪl'deɪ] [blu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
and David Kildare blew into the room .
和 大卫 基尔代尔 吹 进入 这 房间 .

大卫·基尔代尔走进了房间。

[hi:; hi] [lʊkt] [dɪsə'pɔɪntɪdli] [ə'raʊnd] , [dra:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['ləʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
He looked disappointedly around , dropped into a chair and lowered his voice
他 看起来 失望地 大约 , 掉落 进入 一个 椅子 和 降低 他的 嗓音
[ə'hʌðər] [noʊt] .
another note .
其他 笔记 .

他失望地环顾四周，一屁股坐在椅子上，又压低了声音。

" [si:n] ['fi:bi:] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Seen Phoebe ? " he demanded .**
" 已见 菲比 ? " 他 要求 .

“看到菲比了吗？”他问道。

" [noʊ] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?
" **No , haven't you ?**
" 不 , 还没有 你 ?

“不，难道不是吗？”

" ['ænsər] [ðə; ði]['meɪdʒər][æz; əz][hi:; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði][mæn] ['ɑ:pəzɪt]
" **answered the major as he lighted his pipe and regarded the man opposite**
" 回答 这 主要的 作为 他 照明 他的 管道 和 认为 这 男人 对面的
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] .
him with a large smile of welcome .
他 和 一个 大的 微笑 的 欢迎 .

“少校一边点燃烟斗，一边回答道，脸上带着欢迎的笑容，看向对面的人。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] , [hænd] - [ˈrʌnɪŋ] .
" **Not for three days , hand - running** .
" 不是 为了 三 天 , 手 - 跑步 .

“三天没跑了，都是手工跑的。”

[ʃi:z] [bɪn] [ˈoʊvər][tu:; tə] [si:] [ændɪ][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] .
She's been over to see Andy with Mrs .
她是 到过 超过 到 看 安迪 和 太太 .

她和太太一起去看望安迪了。

[məˈtɪldə] [twais] , [ænd; ənd] [aɪv] [mɪst] [hɜ:r; hər][bəuθ] [taɪmz] .
Matilda twice , and I've missed her both times .
玛蒂尔达 两次 , 和 我已经 错过 她 两个都 时代 .

我两次都错过了玛蒂尔达。

[naʊ] , [ˈhaʊz] [ðæt] [fɔ:r; fər] [lʌk] ? "
Now , how's that for luck ? "
现在 , 怎么样 那 为了 运气 ? "

这运气够好的吧？

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [rɪˈflektɪvli] , " [ɪn][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [ˈpɑ:rləns] ,
" **Well , " said the major reflectively , " in the terms of modern parlance** ,
" 出色地 , " 说 这 主要的 反思地 , " 在 这 条款 的 现代的 语言 ,

“嗯,”少校若有所思地说,“用现代的话来说,

[ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər][ʌp] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] .
you certainly are up against it .
你 当然 是 向上 反对 它 .

你确实面临着巨大的挑战。

[ænd; ənd][dɪd][aɪ ˈti:][ˈevər] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [θri:] [rɪbz] [ˈbrʊʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ]
And did it ever occur to you that a man with three ribs broken and a
和 做过 它 曾经 发生 到 你 那 一个 男人 和 三 肋骨 破碎的 和 一个
[ˈdɪsləkeɪtɪd] [ˈkɑ:lər] - [boʊn] ,
dislocated collar - bone ,
脱臼 衣领 - 骨 ,

你有没有想过，一个肋骨断了三根、锁骨脱臼的男人，

[hu:] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsprɪŋk(ə)][ʌv; əv][ˈpoʊəmz] , [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈɪntrəst]
who has written a play and a sprinkle of poems , is likely to interest
WHO 有 书面 一个 玩 和 一个 撒 的 诗歌 , 是 可能 到 兴趣
[ˈfi:bi:] [ˈdɑ:nɪlsən] [ɪˈnɔ:rməsli] ?
Phoebe Donelson enormously ?
菲比 唐纳森 非常 ?

创作过剧本和少量诗歌的作者，很可能会引起菲比·唐纳森的极大兴趣？

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈpoʊətri][tu:; tə][ɪmˈplænt][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈpæ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈændru:] [ɪz]
There is nothing like poetry to implant a divine passion , and Andrew is
那里 是 没有什么 喜欢 诗 到 注入 一个 神圣的 热情 , 和 安德鲁 是
[ʌnˈdɑʊtɪdli] [ʌv; əv][poʊˈetɪk][stæmp] . "
undoubtedly of poetic stamp . "
无疑 的 诗意的 邮票 . "

没有什么比诗歌更能激发神圣的激情，而安德鲁无疑具有诗意的气质。

" [oʊ] , [ˈpoʊətri] — [hæŋ] !
" **Oh , poetry — hang !**
" 哦 , 诗 — 悬挂 !

“哦，诗歌——挂！ ”

[ɪts] [mɔ:r] [ˈændi:z] [θri:] [rɪbz][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
It's more Andy's three ribs than anything else .
它是 更多的 安迪的 三 肋骨 比 任何事物 别的 .

与其说是别的什么，不如说是安迪的三根肋骨。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊks] [peɪl] [ænd; ənd] [smaɪlz] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] .

He just looks pale and smiles at all of 'em .
他 只是 看起来 苍白 和 微笑 在 全部 的 呢 .

他脸色苍白，但对每个人都露出了笑容。

[hiː; hi][ɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv] ['jeləʊ] [dɔːg] [aɪz] , [ðə; ði][sæd][kaɪnd] .

He always did have yellow dog eyes , the sad kind .
他 总是 做过 有 黄色的 狗 眼睛 , 这 伤心 种类 .

他一直都有一双黄色的狗眼睛，那种悲伤的眼睛。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [smæʃ] [ɔːl] [tuː] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz] ,

I'd like to smash all two dozen of his ribs ,
ID 喜欢 到 粉碎 全部 二 打 的 他的 肋骨 ,

我想把他那二十四根肋骨全部打碎。

" [ænd; ənd] [kɪl'dæɪ] [slæʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɜːrdi] [legz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kra:p] .

" and Kildare slashed at his own sturdy legs with his crop .
" 和 基尔代尔 削减 在 他的 自己的 结实的 腿 和 他的 庄稼 .

“然后基尔代尔用鞭子抽打自己结实的双腿。”

[hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] ['mɔːnɪŋz] [teɪl] [ʌv; əv][woʊ][tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə]

He had dropped in with his usual morning's tale of woe to confide to
他 有 掉落 在 和 他的 通常 早晨 故事 的 悲哀 到 信任 到

[ˈmeɪdʒərə] [bjuː'kænən] ,

Major Buchanan ,
主要的 布坎南 ,

他像往常一样，早上又来向布坎南少校倾诉他的悲惨遭遇。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɔːlweɪz] , ['redi] [tuː; tə][hænd] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'sendɪəri]

and he had found him , as always , ready to hand out an incendiary
和 他 有 成立 他 , 作为 总是 , 准备好 到 手 出去 一个 燃烧的

[brænd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

brand of sympathy .
品牌 的 同情 .

他发现他一如既往地准备给予一种煽动性的同情。

" [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [θriː] ; [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd]

" He ought not to have more than twenty - three ; one on the right side
" 他 应该 不是 到 有 更多的 比 二十 - 三 ; 一 在 这 正确的 边

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɪsɪŋ] .

should be missing .
应该 是 丢失的 .

“他不应该超过二十三个；右边应该少一个。”

[sʌm; səm] ['wʊmənz] [gɔːt][aɪ'tiː] — ['meɪbi] ['fiːbiː] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒərə][wɪð; wɪθ] ['dedli] [ɪn'tent] .

Some woman's got it — maybe Phoebe , " said the major with deadly intent .
一些 女性的 得到 它 — 或许 菲比 , " 说 这 主要的 和 致命 意图 .

“某个女人得了病——也许是菲比,”少校带着杀气说道。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

" Nothing of the kind .
" 没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[aɪm] [ʃaɪ] [ə; eɪ][rɪb][maɪ'self][ænd; ənd] ['fiːbiː] [ɪz][aɪ'tiː] .

I'm shy a rib myself and Phoebe is it .
我是 害羞的 一个 肋骨 我 和 菲比 是 它 .

我本人也很害羞，而菲比就是其中之一。

[dəʊnt][aɪ][get][ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ][saɪd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ?

Don't I get a pain in my side every time I see her ?
不 我 得到 一个 疼痛 在 我的 边 每一个 时间 我 看 她 ?

我每次看到她都会觉得肋骨疼，不是吗？

[its] [ðə; ði] ['ri:əl] ['saɪkɪk] [θɪŋ] ,
It's the real psychic thing ,
它是 这 真实的 精神 事物 ,

这是真正的通灵术，

['oʊnli][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][laɪk][ʃi:; ʃi] [maɪt] . "
only she doesn't seem to get hold of her end of the wire like she might . "
仅有的 她 不 似乎 到 得到 抓住 的 她 结尾 的 这 金属丝 喜欢 她 可能 . "

只是她似乎没能像她应该做的那样抓住电线的另一端。

" [dəʊnt] [trʌst] [hɜ:r; həɹ] , ['deɪvɪd] , [dəʊnt] [trʌst] [hɜ:r; həɹ] !
" **Don't trust her , David , don't trust her !**
" 不 相信 她 , 大卫 , 不 相信 她 !
“大卫，别相信她，别相信她！”

[ju:; jʊ] [si:] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ɪndʒərd][ɪn]['pænəmə:] , ['bɪldɪŋ] ['brɪdʒɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
You see his being injured in Panama , building bridges for his country ,
你 看 他的 存在 受伤 在 巴拿马 , 建筑 桥梁 为了 他的 国家 ,
你看到他在巴拿马受伤，却依然为他的国家修建桥梁，

[waɪl] [ju:; jʊ][sæt] [hɪr] ['aɪdli] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ə'baʊt][,aɪ'ti:] , [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [ə'pi:l] .
while you sat here idly reading the newspapers about it , has had its appeal .
尽管 你 卫星 这里 闲散地 阅读 这 报纸 关于 它 , 有 有 它是 上诉 .
当你坐在这里百无聊赖地阅读有关它的报纸时，它已经有了吸引力。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][wɑ:nt] ['fi:bi:] [tu:; tə] [su:ð] [hɪz; ɪz] ['fi:vərd]
I know it's dangerous , but you ought to want Phoebe to soothe his fevered
我 知道 它是 危险的 , 但 你 应该 到 想 菲比 到 舒缓 他的 发烧
[braʊ] .
brow .
眉头 .
我知道这很危险，但你应该希望菲比能帮他舒缓一下发烧的额头。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɪroʊ] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['dɪksənz] , [maɪ] [sʌn] .
Nothing is too good for a hero this side of Mason and Dixon's , my son .
没有什么 是 也 好的 为了 一个 英雄 这 边 的 石匠 和 迪克森的 , 我的 儿子 .
儿子，对于梅森和迪克逊笔下的英雄来说，没有什么比这更好了。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [aɪd] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [wɪð; wɪθ] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['ku:lnəs] ,
" **The major eyed his victim with calculating coolness** ,
" 这 主要的 眼睛 他的 受害者 和 计算 凉爽 ,
少校用一种算计般的冷静目光打量着他的受害者，

['geɪdʒɪŋ][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪtɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [stænd] .
gaging just how much more of the baiting he would stand .
测量 只是 如何 很多 更多的 的 这 诱饵 他 会 站立 .
看看他还能忍受多少挑衅。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][ɪk'spləʊsɪvz] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [feɪld]
He was disappointed to see that the train of explosives he had laid failed
他 曾是 失望的 到 看 那 这 火车 的 爆炸物 他 有 铺设 失败的
[tu:; tə] [teɪk] ['faɪər] .
to take fire .
到 拿 火 .
他失望地发现，他布设的那串炸药没有被引爆。

" [wel] , [hi:z] ['bi:ɪŋ] ['hændɪd] [aʊt][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['meɪs(ə)n] - ['dɪksən] [ə'tenʃnz] .
" **Well , he's being handed out a choice bunch of Mason - Dixon attentions** .
" 出色地 , 他是 存在 递交 出去 一个 选择 束 的 石匠 - 迪克森 注意 .
“嗯，他受到了梅森-迪克逊地区各界人士的特别关注。”

[ðeɪ] [ɑːr; ə] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɪr] - [ʌp] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
They are giving him the cheer - up all day long .
他们 是 给予 他 这 欢呼 - 向上全部 天 长的 .

他们一整天都在鼓励他。

[wen] [aɪ] [left] , ['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
When I left , Mrs . Shelby was up there talking to him ,
什么时候 我 左边 , 太太 . 谢尔比 曾是 向上 那里 说 到 他 ,
我离开的时候, 谢尔比太太正在上面和他说话。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃeri] ['bɔːrəns] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
and Mrs . Cherry Lawrence and Tom had just come in .
和 太太 . 樱桃 劳伦斯 和 汤姆 有 只是 来 在 .

切里·劳伦斯太太和汤姆刚进来。

['mɪsɪz] . ['tʃeri] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [freʃ] [egz] .
Mrs . Cherry had brought him several fresh eggs .
太太 . 樱桃 有 带来 他 一些 新鲜的 鸡蛋 .

切里太太给他带来了几个新鲜鸡蛋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɔːt][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] ['fiːbiː] !
She had got them from Phoebe !
她 有 得到 他们 从 菲比 !

她是从菲比那里得到的！

[aɪ] [sent] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .
I sent them to her from the farm this morning .
我 发送 他们 到 她 从 这 农场 这 早晨 .

我今天早上从农场把它们寄给了她。

[roʊd] [aʊt][ænd; ənd] [kəʊkst] [ðə; ði] [henz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][maɪ'self] .
Rode out and coaxed the hens for them myself .
罗德 出去 和 哄骗 这 母鸡 为了 他们 我 .

我亲自骑马出去, 哄着母鸡们过来。

[naʊ] , ['ɪznt] [ə; eɪ] ['breɪnstɔːrm] [ʌp][tuː; tə][em 'iː] ? "
Now , isn't a brainstorm up to me ? "
现在 , 不是 一个 头脑风暴 向上 到 我 ? "

难道头脑风暴不应该由我来决定吗？

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['meɪdʒər][ɪn][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
" **Well , I don't know , "** answered the major in a **judicial tone of voice .**
" 出色地 , 我 不 知道 , " 回答 这 主要的 在 一个 司法 语气 的 嗓音 .

“嗯, 我不知道,”少校用一种审判式的语气回答道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðəm; ðəm] [nɪ'glekt] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" **You wouldn't have them neglect him , would you ? "**
" 你 不会 有 他们 忽视 他 , 会 你 ? "

你不会让他们忽视他吧？

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt][em 'iː] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['deɪvɪd] ['dɔːlfəli] .
" **Well , what about me ? "** demanded David **dolefully .**
" 出色地 , 什么 关于 我 ? " 要求 大卫 悲伤地 .

“那我呢？”大卫沮丧地问道。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [griːn] [aɪz] , - [kɔːz] [aɪm] ['trʌstɪŋ] [ændɪ] , [nɑːt] ['fiːbiː] ;
" **I haven't any green eyes , ' cause I'm trusting Andy , not Phoebe ;**
" 我 还没有 任何 绿色的 眼睛 , - 原因 我是 信任 安迪 , 不是 菲比 ;

“我没有绿色的眼睛, 因为我信任的是安迪, 而不是菲比；

[bʌt; bət] [nɪ'glekt] [ɪz][dʒʌst] ['wɪðərɪŋ] [maɪ] [liːvz] .
but neglect is just withering my leaves .
但 忽视 是 只是 枯萎 我的 树叶 .

但疏于照料只会让我的叶子枯萎。

[aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [hɜ:r; həɹ][əˈloʊn][fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] .
I haven't seen her alone for two weeks .
我 还没有 已见 她 独自的 为了 二 周 .

我已经两周没见过她单独相处了。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈoʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldə] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] - [ˈsu:ðɪŋ] [ðə; ði] [ˈfi:vəd]
She is always over there with Mrs . Matilda and the rest ' soothing the fevered
她 是 总是 超过 那里 和 太太 . 玛蒂尔达 和 这 休息 - 舒缓 这 发烧
[braʊ] . -
brow . '
眉头 . -

她总是和玛蒂尔达太太和其他人一起“安抚发烧的额头”。

[seɪ] , [ˈmeɪdʒər] , [ɡɪv] [ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldə] [ðə; ði][hɪnt] .
Say , Major , give Mrs . Matilda the hint .
说 , 主要的 , 给 太太 . 玛蒂尔达 这 暗示 .

少校，给玛蒂尔达太太一点暗示。

[ðə; ði] [tʃʌmp] [ˈɪznt] [ˈri:əli] [sɪk] [ˈeni] [mɔ:r] .
The chump isn't really sick any more .
这 嚼 不是 真的 生病的 任何 更多的 .

这个笨蛋其实已经不生病了。

[hɪnt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] — "
Hint that a little less — "
暗示 那 一个 小的 较少的 — "

暗示少一点——”

" [ˈdeɪvɪd] , [sɜ:r] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
" **David , sir , " interrupted the major ,**
" 大卫 , 先生 , " 中断 这 主要的 ,

“大卫先生,”少校打断道。

" [aɪ ˈti:] [teɪks] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɪnt][tu:; tə][stɑ:p][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wen] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n]
" **it takes more than a hint to stop a woman when she takes a notion**
" 它 需要 更多的 比 一个 暗示 到 停止 一个 女士 什么时候 她 需要 一个 概念
[tu:; tə] [nɜ:rs] [æn; ən] [əˈtræktɪv] [mæn] ,
to nurse an attractive man ,
到 护士 一个 吸引人的 男人 ,

“当一个女人萌生了和一位英俊男人亲热的想法时，仅仅一个暗示是无法阻止她的。”

[ə; eɪ] [sɪk] [ˈlaɪən][wʌn][æt; ət] [ðæt] .
a sick lion one at that .
一个 生病的 狮子 一 在 那 .

而且还是个病重的狮子。

[ænd; ənd] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈpoʊətri] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [ˈhʌvər] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t]
And depend upon it , it is the poetry that makes them hover him , not
和 依赖 之上 它 , 它 是 这 诗 那 制作 他们 徘徊 他 , 不是
[ðə; ði][rɪbz] . "
the ribs . "
这 肋骨 . "

而且你一定要相信，让他们为他倾倒的，是他的诗意，而不是他的肋骨。

" [wel] , [ju:; jʊ][dʒʌst][stɑ:p][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ˈðætəl] [stɑ:p][ðəm; ðəm] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] [ˈræθfəli] .
" **Well , you just stop her and that'll stop them , " said David wrathfully .**
" 出色地 , 你 只是 停止 她 和 那将 停止 他们 , " 说 大卫 愤怒地 .

“你只要阻止她，他们就会停止,”大卫愤怒地说。

" [ˈdeɪvɪd] [kɪlˈdeɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [ˈdraɪli] , " [aɪv] [bɪn] [ˈmæɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [ˈnɪrli]
" **David Kildare** , " **answered the major dryly** , " **I've been married to her nearly**
" 大卫 基尔代尔 , " 回答 这 主要的 干巴巴地 , " 我已经 到过 已婚 到 她 几乎
[ˈfɔːrti] [ˈjɪrʒ]
forty years
四十 年

“戴维·基尔代尔,”少校冷冷地回答道,“我和她结婚快四十年了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈnevər] [stɔːpt] [hɜːr; hə] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [jet] .
and I've never stopped her doing anything yet .
和 我已经 绝不 停止 她 正在做 任何事物 然而 .

而且我至今还没有阻止过她做任何事。

[ˈstɔːpɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] - [ˈnəʊnɪz] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [ˈbetər] [ɡɪv] [ʌp] [ˈɜːrli] [ɪn]
Stopping a wife is one of the bride - notions a man had better give up early in
停止 一个 妻子 是 一 的 这 新娘 - 概念 一个 男人 有 更好的 给 向上 早期的 在
[ðə; ði] [ˌmætrɪˈmɔʊniəl] [stɜːt] — [ɪf] [hiː; hi] [ɪksˈpekts] [tuː; tə] [ˈhoʊld] [ðə; ði] [braɪd] .
the matrimonial state — if he expects to hold the bride .
这 婚姻 状态 — 如果 他 预期 到 抓住 这 新娘 .

阻止妻子是男人在婚姻生活中最好早早放弃的观念之一——如果他想留住新娘的话。

[ænd; ənd] [braɪd] - [ˈhoʊldɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [laɪf] - [dʒɑːb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [ræʃ] [ɪˈnʌf]
And bride - holding ought to be the life - job of a man who is rash enough
和 新娘 - 保持 应该 到 是 这 生活 - 工作 的 一个 男人 WHO 是 皮疹 足够的
[tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [wʌn] . "
to undertake one . "
到 承担 一 . "

而娶妻, 应该是那些胆敢承担此重任的男人的毕生事业。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈfiːbiː] [ænd; ənd] [braɪd] [wɪl] [ˈevər] [raɪm] [təˈgeðər] , [ˈmeɪdʒər] ?
" **Do you think Phoebe and bride will ever rhyme together , Major ?**
" 做 你 思考 菲比 和 新娘 将要 曾经 韵 一起 , 主要的 ?

“少校, 你认为菲比和新娘这两个词会押韵吗? ”

" [æskt] [ˈdeɪvɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈdiːpəst] [dɪˈpre(ə)n] .
" **asked David in a tone of deepest depression** .
" 问 大卫 在 一个 语气 的 最深处 沮丧 .

“大卫用极其沮丧的语气问道。”

" [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðəm; ðəm] [ˈevər] [ˈdʒɪŋɡl] . "
" **I can't seem to hear them ever jingle** . "
" 我 不能 似乎 到 听到 他们 曾经 铃铛 . "

“我好像从来听不到它们的叮当声。”

" [jes] , [deɪv] , [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [wɪl] [ˈmiːtər] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" **Yes , Dave , the Almighty will meter it out to her some day** ,
" 是的 , 戴夫 , 这 全能者 将要 仪表 它 出去 到 她 一些 天 ,

“是的, 戴夫, 全能的上帝总有一天会把一切都赐给她的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈhoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [dʌz] .
and I hope He will help you when He does .
和 我 希望 他 将要 帮助 你 什么时候 他 做 .

我希望祂在适当的时候也能帮助你。

[aɪ] [kɑːnt] [ˈmænɪdʒ] [maɪ] [waɪf] .
I can't manage my wife .
我 不能 管理 我的 妻子 .

我管不住我老婆。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [ˈwʊmən] .
She's a modern woman .
她是 一个 现代的 女士 .

她是一位现代女性。

[naʊ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ?

Now , what are we going to do about them ?
现在 , 什么 是 我们 去 到 做 关于 他们 ?

那么，我们该如何处置他们呢？

" [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [smaɪld] [ˈkwɪzɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [pərˈtʊ:rbd] [jʌŋ] [mæn] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
" and the major smiled quizzically at the perturbed young man standing on the
" 和 这 主要的 微笑 疑惑地 在 这 忐忑 年轻的 男人 常设 在 这
[rʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
rug in front of the fire .
小地毯 在 正面 的 这 火 .

“少校疑惑地看着站在火炉前地毯上的那个神情不安的年轻人，露出了笑容。

" [wel] , " [ˈænsər] [kɪlˈdeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Well , " answered Kildare with a spark in his eyes ,
" 出色地 , " 回答 基尔代尔 和 一个 火花 在 他的 眼睛 ,
“嗯，”基尔代尔回答道，眼中闪过一丝光芒。

[æz; əz][hi:; hi] [flekt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [splæft] [frʌm; frəm]
as he flecked a bit of mud from his boots which were splashed from
作为 他 有斑点的 一个 少量 的 泥 从 他的 靴子 哪个 是 溅起 从
[hɪz; ɪz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [raɪd] ,
his morning ride ,
他的 早晨 骑 ,

他掸了掸靴子上的泥土，那是早上骑马时溅到的。

" [wen] [aɪ][get] [ˈfi:bi:] [ˈdɑ:nɪlsən] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [wɪp] [hɜ:r; hər] !
" when I get Phoebe Donelson , I'm going to whip her !
" 什么时候 我 得到 菲比 唐纳森 , 我是 去 到 鞭 她 !
“等我抓到菲比·唐纳森，我一定要鞭打她！”

" [ænd; ænd] [ˈveri] [brɔ:d] [ænd; ænd] [tɔ:l] [ænd; ænd] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ˈdeɪvɪd][bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]
" And very broad and tall and strong was young David but not in the
" 和 非常 广阔 和 高的 和 强的 曾是 年轻的 大卫 但 不是 在 这
[li:st] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
least formidable as to expression .
至少 强大 作为 到 表达 .

“年轻的大卫身材高大魁梧，但表情却丝毫没有威慑力。”

" [deɪv] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [rɪˈspekt] ,
" Dave , my boy , " answered the major in a tone of the deepest respect ,
" 戴夫 , 我的 男生 , " 回答 这 主要的 在 一个 语气 的 这 最深处 尊重 ,
“戴夫，我的孩子，”少校用极其尊敬的语气回答道。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [du:][aɪ ˈti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] [tʃæns] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] !
" I hope you will do it , if you get the chance ; but you won't !
" 我 希望 你 将要 做 它 , 如果 你 得到 这 机会 ; 但 你 惯于 !
“我希望你有机会的话能做到；但你不会的！”

[ˈθɜ:rti] - [eɪt] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ləst] [ˈsʌməɹ] [aɪ][felt][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
Thirty - eight years ago last summer I felt the same way ,
三十 - 八 年 前 最后的 夏天 我 毛毡 这 相同的方式 ,
三十八年前的那个夏天，我也有同样的感觉。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][aɪ ˈti:] ;
but I've had a long time to make up my mind to it ;
但 我已经 有 一个 长的 时间 到 制作 向上 我的 头脑 到 它 ;
但我已经有很长时间来下定决心了；

[ænd; ænd][aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [aɪ ˈti:] [jet] . "
and I haven't done it yet . "
和 我 还没有 完毕 它 然而 . "

我还没做呢。

" [ˈeniweɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] , " [ðeəz; ðəz][dʒʌst] [ðɪs] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][gɔːt][tuː; tə]
" **Anyway** , " **rejoined** **his** **victim** , " **there's** **just** **this** **to** **it** ; **she** **has** **got** **to**
" 反正 , " 重新加入 他的 受害者 , " 有 只是 这 到 它 ; 她 有 得到 到
[ək'sept] [ˌem 'iː][ˈkaɪndli] ,
accept **me** **kindly** ,
接受 我 亲切地 ,

“总之,”他的受害者重新说道,“事情就是这样;她必须善待我。”

[ə'fekʃənətli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈleɪdlʌɪk] [ˈmænər] [ɔːr][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈvɪlən] [ænd; ənd]
affectionately **and** **in** **a** **ladylike** **manner** **or** **I'm** **going** **to** **be** **the** **villain** **and**
亲切地 和 在 一个 淑女 方式 或者 我是 去 到 是 这 恶棍 和
[meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [haʊs] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][aɪ 'tiː] . "
make **some** **sort** **of** **a** **rough** **house** **to** **frighten** **her** **into** **it** . "
制作 一些 种类 的 一个 粗糙的 房子 到 吓唬 她 进入 它 . "

要么我温柔地、淑女般地对待她,要么我就要扮演坏人,对她大打出手,吓唬她,让她乖乖听话。”

" [ˈdeɪvɪd] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] ,
" **David** , " **said** **the** **major** **with** **emphasis** ,
" 大卫 , " 说 这 主要的 和 强调 ,

“大卫,”少校强调道。

" [daʊnt] [kaʊnt] [ɑːn] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] [ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **don't** **count** **on** **frightening** **a** **woman** **into** **a** **compliance** **in** **an** **affair** **of** **the**
" 不 数数 在 令人恐惧 一个 女士 进入 一个 遵守 在 一个 事务 的 这
[ə'fekʃənz] .
affections :
情感 .

“不要指望通过恐吓让女人在婚外情中顺从。”

[daʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [rɪsk] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhaːrts] [sə'spendɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [her] - [laɪn] [bɪ'twiːn]
Don't **you** **know** **they** **will** **risk** **having** **their** **hearts** **suspended** **on** **a** **hair** - **line** **between**
不 你 知道 他们 将要 风险 拥有 他们的 心 暂停 在 一个 头发 - 线 之间
[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] ?
heaven **and** **hell** **and** **enjoy** **it** ?
天堂 和 地狱 和 享受 它 ?

难道你不知道他们会冒着心脏悬在天堂与地狱边缘的风险,并且乐在其中吗?

[naʊ] , [maɪ] [waɪf] — "
Now , **my** **wife** — "
现在 , 我的 妻子 — "

现在,我的妻子——”

" [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [mə'tɪldə] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ðæt] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ˈdeɪvɪd] [ˈmɪzrəbli] .
" **Oh** , **Mrs** . **Matilda** **never** **could** **have** **been** **like** **that** , " **interrupted** **David** **miserably** .
" 哦 , 太太 . 玛蒂尔达 绝不 可以 有 到过 喜欢 那 , " 中断 大卫 惨痛地 .

“哦, 玛蒂尔达太太绝不可能是那样的人,”大卫沮丧地打断道。

" [bɔɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈsɔːləmli] ,
" **Boy** , " **answered** **the** **major** **solemnly** ,
" 男生 , " 回答 这 主要的 庄严地 ,

“孩子,”少校严肃地回答道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪðɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [səʊl] [wʌn]
" **if** **I** **were** **to** **give** **you** **a** **succinct** **account** **of** **the** **writhings** **of** **my** **soul** **one**
" 如果 我 是 到 给 你 一个 简洁 帐户 的 这 扭动的 的 我的 灵魂 一
[ˈsʌmər] [ˈoʊvər][ə; eɪ][kælə'fɔːrniə][mæn] ,
summer **over** **a** **California** **man** ,
夏天 超过 一个 加利福尼亚州 男人 ,

“如果我要简要地向你描述那个夏天我为了一个加州男人而辗转反侧的心情,

[ðə; ði] [ˈægəni] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪnˈdʊrɪŋ] [wʊd] [siːm] [ðə; ði] [ɪkˈstreɪməti] [ʌv; əv] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] . " **the agony you are enduring would seem the extremity of insignificance** . "

这 痛苦 你 是 持久 会 似乎 这 末端 的 微不足道 . "

你所承受的痛苦，在别人看来简直微不足道。

" [ˈhev(ə)nli] [hoʊp] , [ˈmeɪdʒər] , [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈðər] [mæn] [ɡeɪm] , **" Heavenly hope , Major , did you have to go up against the other man game ,** "

" 天上 希望 , 主要的 , 做过 你 有 到 去 向上 反对 这 其他 男人 游戏 , [tuː] ? **too ?** 也 ?

“老天保佑，少校，你也要跟其他人打比赛吗？”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [tʃɪps] [ʌv; əv] [ˈfiːbiːz] **I seem to have been standing by with a basket picking up chips of Phoebe's**

我 似乎 到 有 到过 常设 经过 和 一个 篮子 挑选 向上 芯片 的 菲比的 [ˈlʌvəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈlaɪftaɪm] ; **lovers for a long lifetime ;**

恋人 为了 一个 长的 寿命 ;

我好像一辈子都拿着篮子站在旁边，捡菲比情人们的碎片；

[taːm] , [haːb] , [peɪt] , [ˈwɪdʊəz] [ænd; ənd] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [nuː] [ˈfledʒ] . **Tom , Hob , Payt , widowers and flocks of new fledges** .

汤姆 , 霍布 , 佩特 , 鳏夫 和 羊群 的 新的 幼鸟 .

汤姆、霍布、佩特、鳏夫和一群群刚离巢的雏鸟。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [ænd; ənd] - [ˈoʊnli] **But I had an idea that you must have been a first - and - only**

但 我 有 一个 主意 那 你 必须 有 到过 一个 第一的 - 和 - 仅有的 [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldə] . " **with Mrs . Matilda .** "

和 太太 . 玛蒂尔达 . "

但我猜想，你一定是玛蒂尔达太太的第一个也是唯一一个男人。

" [wel] , [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənɪz] , [ˈdeɪvɪd] , **" Well , it sometimes happens , David ,** "

" 出色地 , 它 有时 发生 , 大卫 ,

“嗯，这种情况有时会发生，大卫。”

[ðæt] [ðə; ði] [ɪndɪˈvɪdʒuˈæləti] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [fɜːrst] [lʌvz] [ɡet] [soʊ] [ˈmɜːdʒd] [ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] **that the individuality of all of a woman's first loves get so merged into that of**

那 这 个性 的 全部 的 一个 女性的 第一的 爱 得到 所以 合并 进入 那 的 [ðə; ði] [læst] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈdɪfəˈrenʃiət] [ðəm; ðəm] [hɜːrˈself] ; **the last that it would be difficult for her to differentiate them herself ;**

这 最后的 那 它 会 是 难的 为了 她 到 区分 他们 她自己 ;

女人所有初恋的独特之处都会与最后一段恋情的特色融合在一起，以至于她自己很难将它们区分开来；

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈhæpɪli] [ɪmˈplɔɪd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [traɪ] . " **and it is best to keep her happily employed so she doesn't try .** "

和 它 是 最好的 到 保持 她 快乐地 受雇 所以 她 不 尝试 . "

最好让她继续有份开心的工作，这样她就不会试图反抗了。

" [wel] , [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈmeɪdʒər] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [kɪlˈdeɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , **" Well , all I can say for you , Major , " interrupted Kildare with a laugh ,** "

" 出色地 , 全部 我 能 说 为了 你 , 主要的 , " 中断 基尔代尔 和 一个 笑 ,

“好吧，我只能说，少校，”基尔代尔笑着打断了他的话。

" [ɪz] [ðæt] [ʃɔːr; jər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrɪz] - [wɜːrk] [ˈʃoʊz] [sʌm; səm] . **" is that your forty years ' work shows some** . "

" 是 那 你的 四十 年 - 工作 演出 一些 .

“你四十年的工作成果就证明了这一点。”

[jʊr; jər][ˈmɪsɪz] . [bjuːˈkæənən][ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] .
Your Mrs . Buchanan is what I call a finished product of a wife .
你的 太太 : 布坎南 是 什么 我 称呼 一个 完成的 产品 的 一个 妻子 :
布坎南太太在我看来就是一位完美的妻子。

[aɪl] [ˈnevər][duː][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I'll never do it in the world .
患病的 绝不 做 它 在 这 世界 :
我这辈子都不会做这种事。

[aɪ][kæn; kən][get] [ʌp][ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ][ˈdʒʊəri][ˈɪntuː] [ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] [maɪ] [wei] ,
I can get up and talk a jury into seeing things my way ,
我 能 得到 向上 和 讲话 一个 陪审团 进入 看到 事物 我的 方式 ,
我可以站起来, 说服陪审团接受我的观点。

[bʌt; bət][aɪ][get] [krɔːs] - [breɪnd] [wen] [aɪ][ɡooʊ][tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈfiːbiː] .
but I get cross - brained when I go to put things to Phoebe .
但 我 得到 又 : 脑子 什么时候 我 去 到 放 事物 到 菲比 :
但是当我要跟菲比解释事情的时候, 我就会思路混乱。

[ðæt] [riˈmaɪndz][em ˈiː] ,
That reminds me ,
那 提醒 我 ,
这让我想起,

[ðæt] [keɪs] [ɑːn][oʊld][ˈdʒɪm] [krɔːs] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ˈtæŋɡ(ə)ld][ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfʌsi] [henz][ɪn]
that case on old Jim Cross for getting tangled up with some fussy hens in
那 案件 在 老的 吉姆 又 为了 获得 纠缠不清 向上 和 一些 挑剔的 母鸡 在
[ˈlætɪmərz] [hen] - [haʊs] [wiːk] [brɪˈfɔːr] [læst][ɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [twelv] [[ɑːrp] .
Latimer's hen - house week before last is called for to - day at twelve sharp .
拉蒂默的 母鸡 - 房子 星期 前 最后的是 称为 为了 到 - 天 在 十二 锋利的 :
上周, 老吉姆·克罗斯在拉蒂默的鸡舍里与几只爱挑剔的母鸡发生冲突, 他的案件将于今天中午十二点准时开庭审理。

[aɪm] [duː] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][oʊld][ˈbɔːdi] [θruː] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd][kɔːsts] ;
I'm due to put the old body through and pay the fine and costs ;
我是 到期的 到 放 这 老的 身体 通过 和 支付 这 美好的 和 成本 ;
我应该把旧身体送去处理, 并支付罚款和费用;

[ˈoʊnli][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðɪs] [jɪr] .
only the third time this year .
仅有的 这 第三 时间 这 年 :
今年仅第三次。

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hen][fɑːrm][tuː; tə] [seɪv] [maɪˈself] [ˈtrʌb(ə)] .
I'm thinking of buying him a hen farm to save myself trouble .
我是 思维 的 购买 他 一个 母鸡 农场 到 节省 我 麻烦 :
我正考虑给他买个养鸡场, 免得自己麻烦。

[ɡʊd] - [baɪ] , [sɜːr] ! "
Good - by , sir ! "
好的 - 经过 , 先生 ! "

再见, 先生!
" [ˈdeɪvɪd] , [ˈdeɪvɪd] , " [læft] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , " [brɪˈwer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɡroʊɪŋ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] !
" **David , David , " laughed the major , " beware of your growing responsibilities !**
" 大卫 , 大卫 , " 笑了 这 主要的 , " 提防 的 你的 生长 职责 !
“大卫, 大卫,”少校笑着说, “小心你日益增长的责任! ”

[kæp][ˈhɑ:bsən] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [jɔ:rz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri][ˈoʊvər] [ðæt] [ˈni:groʊ]
Cap Hobson reported that sensation of yours before the grand jury over that negro
帽 霍布森 据报道 那 感觉 的 你的 前 这 盛大 陪审团 超过 那 黑人
[ænd; ənd] [pəˈli:smən] [ˈtrʌb(ə)] .
and policeman trouble .
和 警察 麻烦 .
霍布森上尉向大陪审团报告了你对那起黑人与警察冲突事件的感受。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ki] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈpɔ:rtreɪt] [biˈsaɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [eɪb] [ɑ:n][ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n] [deɪ]
The darkies will put up your portrait beside that of Father Abe on Emancipation Day
这 黑人 将要 放 向上 你的 肖像 旁 那 的 父亲 安倍 在 解放 天
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [daʊn] [tu:; tə][pɑ:ˈsterəti] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪt]
and you will be in danger of passing down to posterity by the public - spirit
和 你 将要 是 在 危险 的 通过 向下 到 后人 经过 这 民众 - 精神
- [ˈfeɪm] [ju:t] .
- fame chute .
- 名声 滑槽 .

在解放日那天，黑人会把你的画像挂在亚伯拉罕·林肯的画像旁边，你很可能会通过公众精神和名望的渠道流传后世。
[jʊr; jər][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ! " Your record will be in the annals of the city if you don't mind ! "
你的 记录 将要 是 在 这 志 的 这 城市 如果 你 不 头脑 ! "
如果你不介意的话，你的记录将被载入这座城市的史册！

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] , [ˈmeɪdʒər] , " [ˈænsər] [ˈdeɪvɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Not much danger , Major , " answered David with a smile .
" 不是 很多 危险 , 主要的 , " 回答 大卫 和 一个 微笑 .
“没什么危险，少校，”大卫笑着回答。

" [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][glæd][mæn][wɪð; wɪθ][nɑ:t] [ˈbæləns] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði][reɪl][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd]
" I'm just a glad man with not balance enough to run the rail of any kind
" 我是 只是 一个 高兴的 男人 和 不是 平衡 足够的 到 跑步 这 轨 的 任何 种类
[ʌv; əv] [ˈhevi] [træk] [əˈferz] . "
of heavy track affairs . "
的 重的 追踪 事务 . "
“我只是个乐天派，平衡感不够好，驾驭不了任何重型轨道交通工具。”

" [ˈdeɪvɪd] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsædnəs] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]
" David , " said the major with a sudden sadness coming into his voice and
" 大卫 , " 说 这 主要的 和 一个 突然 悲伤 未来 进入 他的 嗓音 和
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
“大卫，”少校说道，语气和眼神中突然涌现出悲伤。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [men][aɪ][ˈevər] [nu:] [wi:; wi] [kɔ:ld] [ðə; ði][glæd][mæn] — [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfɑ:ðər]
" one of the greatest men I ever knew we called the glad man — the boy's father
" 一 的 这 最 男人 我 曾经 知道 我们 称为 这 高兴的 男人 — 这 男孩们 父亲
[ˈændru:] [ˈseɪvjə] .
, Andrew Sevier .
" , 安德鲁 塞维尔 .
“我认识的最伟大的人之一，我们称他为快乐的人——男孩的父亲，安德鲁·塞维尔。”

[wi:; wi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ˈændru:] , [ðə; ði][glæd] .
We called him Andrew , the Glad .
我们 称为 他 安德鲁 , 这 高兴的 .
我们称他为安德鲁，快乐的人。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [brɔ:t] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [læf]
Something has brought it all back to me to - day and with your laugh
某物 有 带来 它 全部 后退 到 我 到 - 天 和 和 你的 笑
[ju:; jʊ] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈi:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
you reminded me of him .
你 提醒 我 的 他 .

今天发生的事让我想起了他，你的笑声让我想到了他。

[ðə; ði][ˈtrædʒədɪ][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] ! "
The tragedy of it all ! "
这 悲剧 的 它 全部 ! "

真是太悲剧了！

" [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [noʊn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɑ:roʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmeɪdʒər] ,
" **I've always known what a sorrow it was to you , Major ,**
" 我已经 总是 已知 什么 一个 悲哀 它 曾是 到 你 , 主要的 ,
“我一直都知道这对你来说是多么悲痛的事情，少校，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [ɪz] [ˈi:tɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv] [ændɪ] .
and it is the bitterness that is eating the heart out of Andy .
和 它 是 这 苦味 那 是 吃 这 心 出去 的 安迪 .

正是这份苦涩正在吞噬着安迪的心。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ɪgˈzæktli] , [sɜ:r] ?
What was it all about exactly , sir ?
什么 曾是 它 全部 关于 确切地 , 先生 ?

先生，这到底是怎么回事？

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] .
I have always wanted to ask you .
我 有 总是 通缉 到 问 你 .

我一直想问你这个问题。

" [ˈdeɪvɪd] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜ:z][stɜ:rn][oʊld] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɪn]
" **David looked into the major's stern old eyes with such a depth of sympathy in**
" 大卫 看起来 进入 这 专业的 船尾 老的 眼睛 和 这样的 一个 深度 的 同情 在
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wʌnz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [ˈsʌd(ə)nli] [meltɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv]
his young ones that a barrier suddenly melted and with the tone of
他的 年轻的 一个 那 一个 障碍 突然 融化 和 和 这 语气 的
[bɪˈstəʊɪŋ] [æn; ən] [ˈɑ:nər] [ðə; ði][oʊld][ˈfaɪər] - [ˈi:tər] [toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑ:roʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
bestowing an honor the old fire - eater told the tale of the sorrow of his
授予 一个 荣誉 这 老的 火 - 食客 讲述 这 故事 的 这 悲哀 的 他的
[ju:θ] .
youth .
青年 .

“大卫凝视着少校严肃的老眼睛，眼中充满了年轻人的同情，一道屏障突然融化了。这位老火吞噬者用一种授予荣誉的
语气，讲述了他年轻时的悲伤故事。

" [ˈgeɪmɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ˈdeɪvɪd] ,
" **Gaming was in his blood , David ,**
" 赌博 曾是 在 他的 血 , 大卫 ,

“大卫，游戏早已融入他的血液。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [nu:] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [haɪ] [pleɪ] [ˈɔ:lweɪz] .
and we all knew it and protected him from high play always .
和 我们 全部 知道 它 和 受保护 他 从 高的 玩 总是 .

我们都知道这一点，所以一直保护他免受高强度游戏的伤害。

[wɪː wi][wɜːr; wər] [ɪmˈpɑːvəriʃt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈbɪldɪŋ] [fensɪz] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrɪŋ] [wɔːr] -
We were impoverished gentlemen , who were building fences and restoring war -
我们 是 贫困 先生们 , WHO 是 建筑 栅栏 和 恢复 战争 -
[ˈdevəsteɪtɪd] [lændz] ,
devastated lands ,
遭受重创 土地 ,
我们是些穷困潦倒的绅士，靠修筑围栏和修复战后满目疮痍的土地为生。

[ænd; ənd][wɪː wi] [pleɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈjæbɪ] [klʌb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪməmə] [steɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and we played in our shabby club with a minimum stake and a
和 我们 玩 在 我们的 破旧 俱乐部 和 一个 最低限度 赌注 和 一个
[ˈmæksɪməmə][zest][fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt] .
maximum zest for the sport .
最大限度 热情 为了 这 运动 .
我们在简陋的俱乐部里玩牌，赌注很小，但对这项运动却充满热情。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [wɪː wi][hæd; həd][noʊ][kənˈtroʊl][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
But that night we had no control over him .
但 那 夜晚 我们 有 不 控制 超过 他 .
但那天晚上我们完全控制不了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ˈsiːkrət] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːtəz] [braʊn] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːst]
He had been playing in secret with Peters Brown for weeks and had lost
他 有 到过 玩耍 在 秘密 和 彼得斯 棕色的 为了 周 和 有 丢失的
[ˈheɪvɪli] .
heavily .
重度 .
他与彼得斯·布朗秘密地玩了好几个星期，而且输得很惨。

[wen] [wɪː wi][hæd; həd] [kloʊzɪd] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] ,
When we had closed up the game ,
什么时候 我们 有 关闭 向上 这 游戏 ,
当我们结束游戏时，
[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][daɪs][ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒɪd] [braʊn] [tuː; tə] [skwer] [ðer; ðər] [əˈkaʊnt] .
he called for the dice and challenged Brown to square their account .
他 称为 为了 这 骰子 和 挑战 棕色的 到 正方形 他们的 帐户 .
他要来骰子，挑战布朗来平局。

[ðeɪ] [θruː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [lʌk] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [grɪm] [saɪd] .
They threw again and again with luck on the same grim side .
他们 扔 再次 和 再次 和 运气 在 这 相同的 严峻 边 .
他们一次又一次地尝试，但运气都一样，都失败了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [steɪk] [fɜːrst][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] , [ðen] [hɪz; ɪz][bæŋk] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd] [luːz] .
I saw him stake first his horses , then his bank account , and lose .
我 锯 他 赌注 第一的 他的 马匹 , 然后 他的 银行 帐户 , 和 失去 .
我亲眼看到他先是拿自己的马匹做赌注，然后又拿自己的银行账户做赌注，结果都输了。

" [heɪz] [ˈdɑːnɪlsən] [ænd; ənd][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːnstreɪt] [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsaɪlənst] [juː ˈes][wɪð; wɪθ]
" **Hayes Donelson and I started to remonstrate but he silenced us with**
" 海耶斯 唐纳森 和 我 开始 到 抗议 但 他 沉默 我们 和
[ə; eɪ] [lʊk] .
a look .
一个 看 .
“海耶斯·唐纳森和我正要劝阻他，但他一个眼神就让我们闭嘴了。”

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] [træns'fɜ:rəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['kʌmbərlənd] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [pʊt]
Then he drew a hurried transference of his Upper Cumberland property and put
然后 他 画 一个 慌忙 转移 的 他的 上 坎伯兰 财产 和 放
[aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
it on the table .
它 在 这 桌子 .

然后他匆匆起草了一份他在上坎伯兰郡的财产转让文件，并把它放在桌子上。

[ðeɪ] [θru:] [ə'gen] [ænd; ənd][hi:; hi] [b:st] !
They threw again and he lost !
他们 扔 再次 和 他 丢失的 !

他们又进行了一次掷骰子，结果他输了！

[ðen] [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [hænd] [roʊt] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm]
Then he smiled and with a steady hand wrote a conveyance of his home
然后 他 微笑 和 和 一个 稳定的 手 写道 一个 输送 的 他的 家
[ænd; ənd][plæn'teɪ](ə)n] ,
and plantation ,
和 种植园 ,

然后他笑了笑，用稳健的笔迹写下了他的房屋和种植园的转让契约。

[ðə; ði][læst] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] , [æz; əz][wi:; wi] [nu:] , [ænd; ənd][leɪd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] . "
the last things he had , as we knew , and laid that on the table . "
这 最后的 事物 他 有 , 作为 我们 知道 , 和 铺设 那 在 这 桌子 . "

据我们所知，他生前最后的东西都摆在了桌子上。

" [noʊ] , ['meɪdʒər] , " [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd][wɪð; wɪθ] ['pɑ:zətɪv] ['hɔ:rər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **No , Major , "** **exclaimed David with positive horror in his voice .**
" 不 , 主要的 , " 惊呼 大卫 和 积极的 恐怖 在 他的 嗓音 .

“不，少校！”大卫惊恐地喊道。

" [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mædnəs] , [bɔɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" **Yes , it was madness , boy , "** **answered the major .**
" 是的 , 它 曾是 疯狂 , 男生 , " 回答 这 主要的 .

“是的，那简直是疯了，孩子，”少校回答道。

" [braʊn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['aɪvərɪz] [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [held] ['aʊər; ɑ:r] [breθ] [æz; əz][wi:; wi] [ri:d] [hɪz; ɪz]
" **Brown turned his ivories and we all held our breath as we read his**
" 棕色的 转向 他的 象牙 和 我们 全部 握住 我们的 气息 作为 我们 读 他的
[fɔ:r] - [θri:] .
four - three .
四 - 三 .

“布朗弹奏着他的钢琴曲，我们屏住呼吸，聆听着他的四三首曲子。

[ə; eɪ][mæd][dʒɔɪ] [fleɪmd] [ɪn] ['æn,dru:z] [feɪs]
A mad joy flamed in Andrew's face
一个 疯狂的 喜悦 火焰 在 安德鲁的 脸

安德鲁脸上绽放出狂喜的光芒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [rɪst] — [ænd; ənd] [roʊld] [θ'ri:z] .
and he turned his cup with a steady wrist — and rolled threes .
和 他 转向 他的 杯子 和 一个 稳定的 手腕 — 和 滚动 三 .

他手腕稳稳地转动杯子，掷出了三个点数。

[wi:; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [lʊkt] [æt; ət] [braʊn] ,
We none of us looked at Brown ,
我们 没有任何 的 我们 看起来 在 棕色的 ,

我们谁也没看布朗。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][led] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn] [hu:z] [veɪnz] [ræn][ə; eɪ] ['mædnəs] ,
a man who had led another man in whose veins ran a madness ,
一个 男人 WHO 有 引领 其他 男人 在 谁 静脉 跑 一个 疯狂 ,

一个男人，他曾领导过另一个男人，而那个男人的血液里流淌着疯狂。

[wer] [ɪn][hɪz; ɪz][ræn][aɪs] , [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ru:ɪn] .
where in his ran ice , on to his ruin .
在哪里 在 他的 跑 冰 , 在 到 他的 废墟 .

他脚下冰雪横流，最终导致了他的毁灭。

[wi:; wi] ['fɑ:lʊd] ['ændru:] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][raɪd] [ə'wei] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪ] ['drɪz(ə)l][tu:; tə]
We followed Andrew to the street to see him ride away in a gray drizzle to
我们 随后 安德鲁 到 这 街道 到 看 他 骑 离开 在 一个 灰色的 细雨 到
[ə; eɪ] [ɡæmbld] [hoʊm] — [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] .
a gambled home — and a wife and son .
一个 赌博 家 — 和 一个 妻子 和 儿子 .

我们跟着安德鲁走到街上，看到他在灰蒙蒙的细雨中骑马离开，回到他赌博买下的房子——以及他的妻子和儿子。

" [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [di:dz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] , [saɪnd] , ['wɪtnɪst] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə] [braʊn] [ɪn]
" That morning deeds were drawn , signed , witnessed and delivered to Brown in
" 那 早晨 契约 是 绘制 , 签名 , 目击者 和 发表 到 棕色的 在
[hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
his office .
他的 办公室 .

“那天早上，契约被拟定、签署、见证，并送到了布朗的办公室。

[ðen] — [ðen] " — [ðə; ði]['meɪdʒɜ:z] [θɪn] ,
Then — then " — the major's thin ,
然后 — 然后 " — 这 专业的 薄的 ,
然后——然后"——少校很瘦，

['paʊəf(ə)l] [oʊld][hændz] [ɡrɑ:spt] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] — " [wi:; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
powerful old hands grasped the arm of his chair — " we found him in the
强大的 老的 双手 抓住 这 手臂 的 他的 椅子 — " 我们 成立 他 在 这
[ˈtwɪlaɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['si:dəz] [ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [di:p] -
twilight under the clump of cedars that crowned the hill which overlooked Deep -
暮 在下面 这 丛 的 雪松 那 加冕 这 爬坡道 哪个 被忽视的 深的 -
[mi:d] [fɑ:rm] — [brɔ:d] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv][lənd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][hæd; həd] ['ɡræntɪd] [ðem; ðəm]
mead Farm — broad acres of land that the Seviers had had granted them
蜂蜜酒 农场 — 广阔 英亩 的 土地 那 这 - 有 有 的确 他们
[frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] — [ded] ,
from Virginia — dead ,
从 弗吉尼亚州 — 死的 ,

一双有力的老手紧紧抓住他的椅子扶手——“我们在暮色中发现他时，他正躺在俯瞰深草甸农场的山顶上那丛雪松下——那是塞维尔家族从弗吉尼亚州获赠的广阔土地——他已经死了。”

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['joʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
his pistol under his shoulder and a smile on his face .
他的 手枪 在下面 他的 肩膀 和 一个 微笑 在 他的 脸 .
他肩上挎着手枪，脸上带着微笑。

[dʒʌst][soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æz; əz][hi:; hi][roʊd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kræk] [ɡreɪ]
Just so he had looked as he rode at the head of our crack gray
只是 所以 他 有 看起来 作为 他 骑 在 这 头 的 我们的 裂缝 灰色的
['redʒɪmənt][ɪn] [ðæt] [hel] - ['ri:kɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət] ['pɛrɪvɪl] ,
regiment in that hell - reeking charge at Perryville ,
团 在 那 地狱 - 臭气熏天 收费 在 佩里维尔 ,

正如他在佩里维尔那场惨烈的冲锋中，率领我们精锐的灰色军团冲锋时的样子一样。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [wi:; wi][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['trentʃɪz] [æt; ət]
and it was such a smile we had followed into the trenches at
和 它 曾是 这样的 一个 微笑 我们 有 随后 进入 这 战壕 在
['fræŋklɪn] .
Franklin .
富兰克林 .

正是那灿烂的笑容，让我们一路追随进入了富兰克林的战壕。

[ˈstɔːlwɜrt] , [ˈdæʃɪŋ] , [ˈdʒɔɪəs] [ˈændruː] , [həʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ˈaʊər; ɑːr] [mæn] - **Stalwart , dashing , joyous Andrew , how we had all loved him , our man** -
坚定者 , 帅气 , 欢乐 安德鲁 , 如何 我们 有 全部 喜爱 他 , 我们的 男人 -
[ʌv; əv] - [smaɪlz] ! " **of - smiles !** "
的 - 微笑 ! "

坚毅、英俊、快乐的安德鲁，我们都多么爱他啊，我们笑容满面的男人！

" [kæn; kən] [ˈeniθɪŋ] [ˈevər] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈmeɪdʒər] ? " [æskt] [ˈdeɪvɪd] [ˈsɔːftli] .
" **Can anything ever make it up to you , Major ?** " **asked David softly** .
" 能 任何事物 曾经 制作 它 向上 到 你 , 主要的 ? " 问 大卫 轻轻 .

“少校，有什么能弥补你遭受的伤害吗？”大卫轻声问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [riˈfɪld] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒəz] [paɪp] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
As he spoke he refilled the major's pipe and handed it to him ,
作为 他 辐 他 已补充 这 专业的 管道 和 递交 它 到 他 ,

他一边说话，一边给少校的烟斗重新装满烟灰，递给了他。

[nɔːt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [həʊ] [ðə; ði] [liːn] [oʊld] [hænd] [ʃʊk] .
not appearing to notice how the lean old hand shook .
不是 出现 到 注意 如何 这 倾斜 老的 手 摇晃 .

似乎没有注意到那只瘦削的老手在颤抖。

" [juː; jʊ] [duː] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **You do , sir ,** " **answered the major with a spark coming back into his eyes** ,
" 你 做 , 先生 , " 回答 这 主要的 和 一个 火花 未来 后退 进入 他的 眼睛 ,

“您说的没错，先生，”少校回答道，眼中重新燃起了光芒。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈglædnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] — [ˈsædnəs] — [ænd; ənd]
" **you and your gladness and the boy and his — sadness — and**
" 你 和 你的 欢乐 和 这 男生 和 他的 — 悲伤 — 和

[ˈfiːbiː] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] .
Phoebe most of all .
菲比 最多 的 全部 .

“你和你的快乐，男孩和他——的悲伤——尤其是菲比。”

[bʌt; bət] [dəʊnt] [let] [em ˈiː] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hen] - [ruːst] [dɪˈfens] — [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]
But don't let me keep you from your hen - roost defense — I agree with you
但 不 让 我 保持 你 从 你的 母鸡 - 栖息地 防御 — 我 同意 和 你

[ðæt] [ə; eɪ] [hen] [faːrm] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈtʃiːpɪst] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [krɔːs] .
that a hen farm will be the cheapest course for you to take with old Cross .
那 一个 母鸡 农场 将要 是 这 最便宜 课程 为了 你 到 拿 和 老的 叉 .

但别让我阻止你为养鸡场辩护——我同意你的看法，养鸡场对你和老克罗斯来说是最便宜的选择。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [maɪ] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] , [ænd; ənd] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Give him my respects , and good - by to you .
给 他 我的 尊重 , 和 好的 - 经过 到 你 .

请代我向他致敬，也祝你一切顺利。

" [ðə; ði] [ˈmeɪdʒəz] [dɪsˈmɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈɡælənt] ,
" **The major's dismissal was gallant** ,
" 这 专业的 解雇 曾是 英勇 ,

“少校的退役行为是英勇的。”

[ænd; ənd] [ˈdeɪvɪd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ædməˈreɪ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [geɪ] [hɑːrt]
and David went his way with sympathy and admiration in his gay heart
和 大卫 去 他的 方式 和 同情 和 钦佩 在 他的 同性恋 心

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfaɪər] - [ˈiːtər] [huːz] [ˈæɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [stɜːrd] .
for the old fire - eater whose ashes had been so stirred .
为了 这 老的 火 - 食客 谁 灰烬 有 到过 所以 搅拌 .

大卫怀着同情和钦佩之情离开了，他心中充满了对这位老火吞噬者的怜悯和钦佩，他的骨灰被搅动了。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .

The major resumed his contemplation of the fire .
这 主要的 恢复 他的 沉思 的 这 火 .

少校继续凝视着那场大火。

[ˈhɑ:rti] [ˈbɜ:rnɪŋ] [bɜ:gz] [meɪk] [ɡʊd] [kəmˈpænjənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] [laɪk] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
Hearty burning logs make good companions for a philosopher like the major ,
爽朗 燃烧 日志 制作 好的 同伴 为了 一个 哲学家 喜欢 这 主要的 ,

对于像这位少校这样的哲学家来说，熊熊燃烧的木柴是很好的陪伴。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] [depθs] [wɜ:r; wər] [ˈtrʌblɪd] [hi; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu; tə] [trʌst] [tu; tə]
and such times when his depths were troubled he was wont to trust to

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [kəmˈpænjənʃɪp] .

them for companionship .
他们 为了 友谊 .

每当他内心感到不安时，他就会依靠他们来陪伴自己。

[bʌt; bət][ˈɪntu:] [ˈeni] [mu:d] [ʌv; əv] [əbˈsɔ:rp](ə)n] , [noʊ] [ˈmætər] [hʌʊ] [di:p] ,
But into any mood of absorption , no matter how deep ,
但 进入 任何 情绪 的 吸收 , 不 事情 如何 深的 ,

但无论进入何种专注的状态，无论多么深入，

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu; tə] [ˈwelkəm] [ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldə] ,
the major was always ready to welcome Mrs . Matilda ,
这 主要的 曾是 总是 准备好 到 欢迎 太太 . 玛蒂尔达 ,

少校总是随时准备欢迎玛蒂尔达夫人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌekspekˈteɪ](ə)nz][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ədˈventʃəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfʊli]
and his expectations on the subject of her adventures had been fully

[ˈri:ələɪzd] .

realized .
已实现 .

他对她的冒险经历的期待完全实现了。

[æz; əz][ˈju:ʒuəl][fɪ; fɪ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [hɜ:r; hər] [teɪl] [ɪn][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃər]
As usual she had begun her tale in the exact center of the adventure

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈlɪbərti] [left] [hɜ:rˈself][tu; tə] [wɜ:rk] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɔ:r] [ˈfɔ:rwərd] [tu; tə][ðə; ði]
with full liberty left herself to work back to the beginning or forward to the

[kloʊz] .

close .
关闭 .

她像往常一样，从冒险故事的正中心开始讲述，完全可以自由地从头开始，也可以从尾声开始。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ɔ:l] , [məˈtɪldə] , [ɪz][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [lʌv] — [wɔ:rm] ,
" **And the mystery of it all , Matilda , is the mystery of love — warm** ,
" 和 这 神秘 的 它 全部 , 玛蒂尔达 , 是 这 神秘 的 爱 — 温暖的 ,

[ˌkɑ:ntrəˈdɪktəri] , [ˈkru:əl] ,
contradictory , cruel ,
矛盾的 , 残忍的 ,

“而这一切的奥秘，玛蒂尔达，就是爱情的奥秘——温暖的、矛盾的、残酷的，

[ˈhju:mən] [lʌv] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:lˈmaɪti] [pʊts] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tu; tə] [drɔ:] [ðə; ði]
human love that the Almighty puts in the heart of a man to draw the

[ʌnˈri:zənɪŋ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
unreasoning heart of a woman ;

不讲道理 心 的 一个 女士 ;

全能的上帝将人类的爱放在男人心中，以此来俘获女人的纯洁心灵；

[ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [bruːz] [ænd; ənd] [krʌʃ] [aɪ ˈtiː] , [ˈseldəm] [tuː; tə] [kɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈʌʊtraɪt] .
sometimes to bruise and crush it , seldom to kill it outright .
有时 到 挫伤 和 压碎 它 , 很少 到 杀 它 直接 .

有时是为了使其瘀伤或压碎，很少会直接杀死它。
[ˈmeri] [ˈkæərəlɪn] [ˈoʊnli] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; həʀ] [kɔːl] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] , [rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə]
Mary Caroline only followed her call , " answered the major , responding to
玛丽 卡罗琳 仅有的 随后 她 称呼 , " 回答 这 主要的 , 回应 到
[hɜːr; həʀ] [ˈrændəm] [liːd] [ˈpeɪntli] .
her random lead patiently .
她 随机的 带领 耐心 .

玛丽·卡罗琳只是听从了她的召唤，“回答了少校，耐心地回应了她随机提供的线索。
" [aɪ] [noʊ] , [ˈmeɪdʒər] ; [jes] , [aɪ] [noʊ] ,
" **I know , Major ; yes , I know ,**
" 我 知道 , 主要的 ; 是的 , 我 知道 ,
“我知道，少校；是的，我知道。”

" [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [fiː; ji] [leɪd] [hɜːr; həʀ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **answered his wife as she laid her hand on the arm of his chair .**
" 回答 他的 妻子 作为 她 铺设 她 手 在 这 手臂 的 他的 椅子 .
“他妻子一边回答，一边把手放在他椅子的扶手上。”

" [ˈmeri] [ˈkæərəlɪn] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [fiː; ji] [wʌz; wəz] .
" **Mary Caroline struggled against it but it was stronger than she was .**
" 玛丽 卡罗琳 挣扎 反对 它 但 它 曾是 更强 比 她 曾是 .
“玛丽·卡罗琳奋力抵抗，但它比她强大得多。”

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] —
It wasn't the loving and marrying a man who had been on the other side —
它 不是 这 爱 和 结婚 一个 男人 WHO 有 到过 在 这 其他 边 —
[soʊ] [ˈmeni] [ˈgɜːlz] [dɪd] [ˈmæɪrɪ] [ˈjuːniən] [ˈɑːfəsərz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [daʊn]
so many girls did marry Union officers as soon as they could come back down
所以 许多 女孩们 做过 结婚 联盟 警官 作为 很快 作为 他们 可以 来 后退 向下
[tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈenəmi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ! "
to get them — but the kind of enemy he was ! "
到 得到 他们 — 但 这 种类 的 敌人 他 曾是 ! "

让她难以接受的不是爱上并嫁给一个曾经站在对立面的男人——很多女孩一有机会就嫁给了联邦军官——而是他作为敌人的本质！

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [ˈθɔːtfəli] ,
" **Yes , " said the major thoughtfully ,**
" 是的 , " 说 这 主要的 深思熟虑 ,
“是的，”少校若有所思地说。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈwaɪdəʀ] [ˈgɑːrmənt] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑːpɪtbæg]
" **it would take a wider garment of love to cover a man with a carpetbag**
" 它 会 拿 一个 更广泛 服装 的 爱 到 覆盖 一个 男人 和 一个 地毯袋
[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ˈjuːnɪfɔːrm] .
in his hand than a soldier in a Yankee uniform .
在 他的 手 比 一个 士兵 在 一个 扬基 制服 .

“要遮盖一个手里提着地毯包的人，需要比遮盖一个穿着北方军制服的士兵更宽广的爱之衣。”
[ə; eɪ] [ˈkɑːŋkərər] [huː] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
A conqueror who looked around as he was fighting and then came back to
一个 征服者 WHO 看起来 大约 作为 他 曾是 斗争 和 然后 来了 后退 到
[treɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔŋkəd] [kʌts] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsɑːrɪ] [ˈfɪɡjər] ,
trade on the necessities of the conquered cuts but a sorry figure ,
贸易 在 这 必需品 的 这 征服 削减 但 一个 对不起 数字 ,
一个征服者，一边战斗一边环顾四周，然后回来掠夺被征服者的必需品，结果却落得个可怜的下场。

[mə'tɪldə] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑ:ri] ['fɪgjər] ！ "
Matilda , but a sorry figure ! "
玛蒂尔达 , 但 一个 对不起 数字 ！ "

玛蒂尔达，真是个可怜的女人！

" [ænd; ənd] ['meri] ['kærəlɪn] [felt] [,aɪ 'ti:] [tu:] , ['meɪdʒər] — [bʌt; bət][jɪ; jɪ] ['kʊdn̩t] [help] [,aɪ 'ti:] ,
" **And Mary Caroline felt it too , Major — but she couldn't help it ,**
" 和 玛丽 卡罗琳 毛毡 它 也 , 主要的 — 但 她 不能 帮助 它 ,
“玛丽·卡罗琳也有这种感觉，少校——但她无能为力。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [bjʊ:'kæənən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [vɔɪs] .
" **said Mrs . Buchanan with a catch in her voice .**
" 说 太太 . 布坎南 和 一个 抓住 在 她 嗓音 .
“布坎南太太哽咽着说道。”

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [jɪ; jɪ][ræn] [ə'weɪ] [tu; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][jɪ; jɪ] [spent] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ,
" **The night before she ran away to marry him she spent with me ,**
" 这 夜晚 前 她 跑 离开 到 结婚 他 她 花费 和 我 ,
“她私奔嫁给他的前一晚和我一起度过的。”

[fɔ:r; fər][ju; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [wi; wi] [tɔ:kt] .
for you were away across the river , and all night we talked .
为了 你 是 离开 穿过 这 河 , 和 全部 夜晚 我们 谈话 .
因为你当时在河对岸，我们彻夜长谈。

[jɪ; jɪ][təʊld][,em 'i:] — [nɔ:t] [ðæt] [jɪ; jɪ][wɜz; wəz] ['gəʊɪŋ] — [bʌt; bət] [haʊ] [jɪ; jɪ] [keəd] .
She told me — not that she was going — but how she cared .
她 讲述 我 — 不是 那 她 曾是 去 — 但 如何 她 关心 .
她告诉我——不是她要走——而是她有多么在乎。

[jɪ; jɪ] [sed] [,aɪ 'ti:] ['bɪtərli] ['ʊʊvər][ænd; ənd]['ʊʊvər] , - ['pi:təz] [braʊn] , [ðə; ði] ['kɑ:rpɪtbægər] — [ænd; ənd][aɪ]
She said it bitterly over and over , ' Peters Brown , the carpetbagger — and I
她 说 它 苦涩地 超过 和 超过 , - 彼得斯 棕色的 , 这 投机者 — 和 我
[lʌv] [hɪm; ɪm] ! -
love him ! !
爱 他 ！ -

她一遍又一遍地苦涩地说：“彼得斯·布朗，那个投机分子——但我却爱他！ ”

[aɪ] [traɪd] [tu; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:ɪ; həɪ][æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɜz; wəz] ['ju:sləs] .
I tried to comfort her as best I could but it was useless .
我 尝试 到 舒适 她 作为 最好的 我 可以 但 它 曾是 无用 .
我尽力安慰她，但毫无用处。

[hi; hi][wɜz; wəz][ə; eɪ] [θɪ:f] [tu; tə] [sti:l] [hɜ:ɪ; həɪ] — [dʒʌst][ə; eɪ][tʃaɪld] ！
He was a thief to steal her — just a child !
他 曾是 一个 贼 到 偷 她 — 只是 一个 孩子 ！
他是个小偷，竟然偷走了她——她只是个孩子！

" [ðər; ðər][wɜz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɪn]['mɪsɪz] . [mə'tɪldəz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['tendər]
" **There was a bitterness and contempt in Mrs . Matilda's usually tender**
" 那里 曾是 一个 苦味 和 鄙视 在 太太 . 玛蒂尔达的 通常 投标
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
“玛蒂尔达太太平常温柔的声音里，夹杂着一丝苦涩和轻蔑。”

[jɪ; jɪ][sæt] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜz; wəz][ə; eɪ]['spɑ:rk(ə)][ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [braɪt] [aɪz] .
She sat up very straight and there was a sparkle in her bright eyes .
她 卫星 向上 非常 直的 和 那里 曾是 一个 火花 在 她 明亮的 眼睛 .
她坐直了身子，明亮的眼睛里闪着光芒。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['θɔ:tfəli] , " [wʌz; wəz][bɔ:rn][æz; əz][hɜ:r; hər]
" **And the girl , " continued the major thoughtfully , " was born as her**
" 和 这 女孩 , " 持续 这 主要的 深思熟虑 , " 曾是 出生 作为 她
['mʌðər]
mother
母亲

“而那个女孩,”少校若有所思地继续说道, “生来就像她的母亲一样。”

[daɪd] .
died .
死亡 .

死了。

[hi:d] ['nevər] [let][ðə; ði] ['mʌðər] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [brɔ:t] [ðə; ði][tʃaɪld] .
He'd never let the mother come back and he never brought the child .
他会 绝不 让 这 母亲 来 后退 和 他 绝不 带来 这 孩子 .

他绝不会让孩子的母亲回来, 也从未把孩子带回来。

[naʊ] ['hi:z] [ded] .
Now he's dead .
现在 他是 死的 .

他现在已经死了。

[aɪ] ['wʌndər] — [aɪ] ['wʌndər] .
I wonder — I wonder .
我 想知道 — 我 想知道 .

我想知道——我想知道。

[wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑ:n] [ðæt] [gɜ:rl] ,
We've got a claim on that girl ,
我们已经 得到 一个 宣称 在 那 女孩 ,

我们对那个女孩有所有权。

[mæ'tɪldə] .
Matilda .
玛蒂尔达 .

玛蒂尔达。

[wi:; wi] — "
We — "
我们 — "

我们-"

" [ænd; ənd] , [daɪr] ,
" **And , dear ,**
" 和 , 亲爱的 ,

“亲爱的,

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] — [aɪ] [felt] [aɪ 'ti:][soʊ] —
that is just what I came back in such a hurry to tell you about — I felt it so —
那 是 只是 什么 我 来了 后退 在 这样的 一个 匆忙 到 告诉 你 关于 — 我 毛毡 它 所以 —

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ə'weɪ] .
I haven't been able to say it right away .
我 还没有 到过 有能力的 到 说 它 正确的 离开 .

我急忙回来就是想告诉你这件事——我当时就是这么想的——但我一直没能马上说出口。

[aɪ][brɪ'gæən][baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['merɪ] ['kærəlɪn] [ænd; ənd] — [aɪ] — [aɪ] — "
I began by talking about Mary Caroline and — I — I — "
我 开始 经过 说 关于 玛丽 卡罗琳 和 — 我 — 我 — "

我一开始谈到了玛丽·卡罗琳, 然后——我——我——"

" [waɪ] , [mə'tɪldə] ! " [sed] [ðə; ði][meɪdʒər][ɪn] [veɪg] [ə'lɑ:rm][æt; ət][ðə; ði][t'remb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [vɔɪs]
" **Why , Matilda !** " **said the major in vague alarm at the tremble in his wife's voice**
" 为什么 , 玛蒂尔达 ! " 说 这 主要的 在 模糊的 警报 在 这 颤抖 在 他的 妻子的 嗓音
.
:
.

“哎呀，玛蒂尔达！”少校听到妻子声音颤抖，隐隐有些惊恐地说道。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ʼoʊvər][hɜ:rz][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm][klæsp] .
He laid his hand over hers on the arm of his chair with a warm clasp .
他 铺设 他的 手 超过 她的 在 这 手臂 的 他的 椅子 和 一个 温暖的 搭扣 .
他将手轻轻放在她放在椅子扶手上的手上，温暖地握紧。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] , ['meɪdʒər] .
" **It's just this , Major .**
" 它是 只是 这 , 主要的 .

“就是这件事，少校。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] ,
You know how happy I have been , we all have been ,
你 知道 如何 快乐的 我 有 到过 , 我们 全部 有 到过 ,
你知道我有多高兴，我们所有人都很高兴。

[ʼoʊvər][ðə; ði][wʌndərf(ə)] ['stætʃu:] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]
over the wonderful statue that has been given in memory of the women of
超过 这 精彩的 雕像 那 有 到过 给定 在 记忆 的 这 女性 的
[ðə; ði] [kən'fedərəsi] [hu:] [steɪd] [æt; ət][hoʊm][ænd; ænd] [fed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ænd] [sleɪvz] [waɪl]
the Confederacy who stayed at home and fed the children and slaves while
这 邦联 WHO 入住 在 家 和 美联储 这 孩子们 和 奴隶 尽管
[ðə; ði][men] [fʊ:t] .
the men fought .
这 男人 战斗 .

在精美的雕像前，人们缅怀那些留在家中照顾孩子和奴隶，而男人们则奔赴战场的南方邦联妇女。

[æz; əz][ju:; jʊ] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] ,
As you advised them ,
作为 你 建议 他们 ,

正如你建议他们的那样，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][t'emp(ə)]
they have decided to put it in the park just to the left of the Temple
他们 有 决定 到 放 它 在 这 公园 只是 到 这 左边 的 这 寺庙
[ʌv; əv][a:ts] ,
of Arts ,
的 艺术 ,

他们决定把它放在艺术神庙左侧的公园里。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] ['dʒen(ə)rəl] ['dæərə] [hæd; həd][hɪz; ɪz][læst] [gʌn] ['faɪərd][ænd; ænd] [spaɪkt] [dʒʌst]
on the very spot where General Darrah had his last gun fired and spiked just
在 这 非常 点 在哪里 一般的 达拉 有 他的 最后的 枪 被解雇 和 尖峰 只是
[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [fel] [ænd; ænd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sə'rendər] [keɪm] .
before he fell and just as the surrender came .
前 他 跌倒 和 只是 作为 这 投降 来了 .

就在达拉将军倒下前，最后一枪被射出并钉死的地方，就在他投降之际。

[ɪts] [streɪndʒ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [ðæt] ['noʊbə:di] [noʊz] [hu:z] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
It's strange , isn't it , that nobody knows who's giving it ?
它是 奇怪的 , 不是 它 , 那 无人 知道 谁是 给予 它 ?

很奇怪，是不是没人知道是谁送的？

[pəɹ'hæps][aɪ'ti:] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ænd; ənd][dɪ'veɪd][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [læst] [naɪt]
Perhaps it was because you and David and I were talking last night
也许 它 曾是 因为 你 和 大卫 和 我 是 说 最后的 夜晚
[ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt] [dʒen(ə)rəl] [dæɹə] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][,pri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n]
about what he should say about General Darrah when he made the presentation
关于 什么 他 应该 说 关于 一般的 达拉 什么时候 他 制成 这 推介会
[ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn]
of the sketches of the statue out at the opening of the art exhibition in
的 这 草图 的 这 雕像 出去 在 这 开幕 的 这 艺术 展览 在
[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][a:ts] [tu:; tə] - [naɪt] ,
the Temple of Arts to - night ,
这 寺庙 的 艺术 到 - 夜晚 ,

或许是因为你、大卫和我昨晚正在讨论，今晚在艺术殿堂举行的艺术展开幕式上，当他展示雕像草图时，他应该如何评价达拉将军。

[ðæt] [meɪd] [,em'i:] [dri:m] [ə'baʊt] ['meri] ['kæɹəlɪn] [ɔ:l] [naɪt] .
that made me dream about Mary Caroline all night .
那 制成 我 梦 关于 玛丽 卡罗琳 全部 夜晚 .
这 让我整晚都梦见了玛丽·卡罗琳。

[aɪ'ti:][ɪz][ɔ:l][soʊ] [streɪndʒ] .
It is all so strange .
它 是全部 所以 奇怪的 .
这一切都太奇怪了。

" [ə'gen] ['mɪsɪz] . [bjʊ:'kænən] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf][,es oʊ'bi:] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" **Again Mrs . Buchanan paused with a half sob in her voice .**
" 再次 太太 . 布坎南 暂停 和 一个 一半 哭泣 在 她 嗓音 .
布坎南太太再次停顿了一下，声音里带着一丝抽泣。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] , [mə'tɪldə] ?
" **Why , what is it , Matilda ?**
" 为什么 , 什么 是 它 , 玛蒂尔达 ?
“怎么了，玛蒂尔达？”

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [æskt] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['æŋkʃəsli] .
" **the major asked as he turned and looked at her anxiously .**
" 这 主要的 问 作为 他 转向 和 看起来 在 她 焦虑地 .
“少校转过身，焦急地看着她，问道。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['meɪdʒər] .
" **It's a wonderful thing that has happened , Major .**
" 它是 一个 精彩的 事物 那 有 发生 , 主要的 .
“少校，这是一件很棒的事情。”

['sʌmθɪŋ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ,
Something , I don't know what ,
某物 , 我 不 知道 什么 ,
某种东西，我不知道是什么，

[dʒʌst] [meɪd] [,em'i:][goʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
just made me go out to the Temple this morning to see the sketches of the
只是 制成 我 去 出去 到 这 寺庙 这 早晨 到 看 这 草图 的 这
['stætʃu:] [wɪt] [keɪm] ['jestərdeɪ] .
statue which came yesterday .
雕像 哪个 来了 昨天 .
今天早上，我特意去了寺庙，去看昨天送来的雕像草图。

[aɪ] [felt] [aɪ] ['kʊdnt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
I felt I couldn't wait until to - night to see them .
我 毛毡 我 不能 等待 直到 到 - 夜晚 到 看 他们 .
我感觉自己等不及今晚就能见到他们了。

[oʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['lʌvli] ！
Oh , they are so lovely !
哦 , 他们 是 所以 迷人的 ！

哦，它们真可爱！

[dʒʌst][ə; eɪ][tɔ:l] ['fɪrləs] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [breɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] ['wʊmən]
Just a tall fearless woman with a baby on her breast and a slave woman
只是 一个 高的 无畏 女士 和 一个 婴儿 在 她 胸部 和 一个 奴隶 女士
['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][skə:ts][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [tʃaɪld][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ！
clinging to her skirts with her own child in her arms !
依恋 到 她 裙子 和 她 自己的 孩子 在 她 武器 ！

一个身材高挑、无所畏惧的女人，怀里抱着一个婴儿；还有一个奴隶女人，抱着自己的孩子，紧紧抓住她的裙子！

" [æz; əz][aɪ] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
" **As I stood before the case and looked at them the tragedy of all the**
" 作为 我 站立 前 这 案件 和 看起来 在 他们 这 悲剧 的 全部 这
[b:ŋ] [faɪt] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .
long fight came back to me .
长的 斗争 来了 后退 到 我 .

“当我站在案发现场，看着这些案子时，漫长斗争的悲剧再次浮现在我的脑海中。”

[aɪ] [kɔ:t] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][gɜ:rl] ！
I caught my breath and turned away — and there stood a girl !
我 捕捉 我的 气息 和 转向 离开 — 和 那里 站立 一个 女孩 ！
我喘了口气，转过身去——却看到一个女孩站在那里！

[aɪ] [nu:] [hɜ:r; həɹ] ['ɪnstəntli] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:] ['meri] ['kerə,lainz] [oʊn]
I knew her instantly , for I was looking straight into Mary Caroline's own
我 知道 她 即刻 , 为了 我 曾是 寻找 直的 进入 玛丽 卡罗琳的 自己的
['pɜ:rp(ə)] [aɪz] .
purple eyes .
紫色的 眼睛 .

我一眼就认出了她，因为我正对着玛丽·卡罗琳那双紫色的眼睛。

[ðen] [aɪ][dʒʌst]['oʊpənd][maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd][held][hɜ:r; həɹ][kloʊz] , ['kɔ:lɪŋ] ['meri] ['kerə,lainz] [neɪm]
Then I just opened my arms and held her close , calling Mary Caroline's name
然后 我 只是 打开 我的 武器 和 握住 她 关闭 , 呼叫 玛丽 卡罗琳的 姓名
['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
over and over .
超过 和 超过 .

然后我就张开双臂紧紧地抱住她，一遍又一遍地呼唤着玛丽·卡罗琳的名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ru:m] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kwaiət][ænd; ənd] ['sɑ:ləm]
There was no one else in the great room and it was quiet and solemn
那里 曾是 不 一 别的 在 这 伟大的 房间 和 它 曾是 安静的 和 庄严
[ænd; ənd] [sti:l] .
and still .
和 仍然 .

大房间里没有其他人，一片寂静、庄严肃穆。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd] [ə'genst] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði]
Then she put her hand against my face and looked at me and said in the
然后 她 放 她 手 反对 我的 脸 和 看起来 在 我 和 说 在 这
['lʌvli:st] ['tendə] [vɔɪs] :
loveliest tenderest voice :
最可爱的 最嫩的 嗓音 :

然后她把手放在我的脸上，看着我，用最甜美、最温柔的声音说：

" - [ɪts] [maɪ] ['mʌðəz] [mə'tɪldə] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" ' **It's my mother's Matilda , isn't it ?**
" - 它是 我的 母亲的 玛蒂尔达 , 不是 它 ?

“这是我母亲的《玛蒂尔达》，对吧？ ”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][oʊld] [də'gerətaɪp] ! -
I have the old daguerreotype !
我 有 这 老的 达盖尔银版摄影法 ! -

我还有一张老式银版照片！

[ænd; ənd][aɪ] [smaɪld] [bæk] [ænd; ənd][wi:: wi] [kɪst] [i:tʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd][kraɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd]
And I smiled back and we kissed each other and cried — and then cried
和 我 微笑 后退 和 我们 亲吻 每个 其他 和 哭 — 和 然后 哭
[sʌm; səm] [mɔ:r] . "
some more ."
一些 更多的 . "

我回以微笑，我们互相亲吻，然后哭了起来——接着又哭了起来。

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [terz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['meɪdʒər][ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəsli] [grʌf]
" I haven't a doubt of those tears , " answered the major in a suspiciously gruff
" 我 还没有 一个 怀疑 的 那些 眼泪 , " 回答 这 主要的 在 一个 可疑地 粗暴
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我毫不怀疑那些眼泪，”少校用一种可疑的粗哑声音回答道。

" [bʌt; bət]['wɜrɜz, 'hwɜrɜz][ðə; ði][gɜ:rɪ] ?
" But where's the girl ?
" 但 在哪里？ 这 女孩 ？

“可是那个女孩在哪儿？ ”

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:: jʊ] [brɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [raɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:: jʊ] ?
Why didn't you bring her right back with you ?
为什么 没有 你 带来 她 正确的 后退 和 你 ？

你为什么不把她带回来？

[ʃi: ʃi][ɪz]['aʊərz] , [mə'tɪldə] , [ðæt] ['pɜ:rp(ə)l] - [aɪd] [gɜ:rɪ] .
She is ours , Matilda , that purple - eyed girl .
她 是 我们的 , 玛蒂尔达 , 那 紫色的 - 眼睛 女孩 .

她是我们的，玛蒂尔达，那个紫眼睛的女孩。

[wen] [ɪz][ʃi: ʃi] ['kʌmɪŋ] ?
When is she coming ?
什么时候 是 她 未来 ？

她什么时候来？

[kɔ:l] [tɛmpɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɾ][tu:: tə][hæv; həv][dʒeɪn][get] [ðoʊz] [tu:] [saʊθ] - [wɪŋ] [ru:mz; rʊmz]
Call Tempie and tell her to have Jane get those two south - wing rooms
称呼 坦皮 和 告诉 她 到 有 简 得到 那些 二 南 - 翼 房间
[ˈredi] [raɪt] [ə'wei] .
ready right away .
准备好 正确的 离开 .

打电话给坦皮，告诉她让简立刻把南翼那两间房间准备好。

[aɪ][wɑ:nt][dʒef][tu:: tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [di'kæntəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪks]['klærət] , [tu:] , [ænd; ənd][tu:: tə]
I want Jeff to fill up the decanters with the fifty - six claret , too , and to
我 想 杰夫 到 充满向上 这 醒酒器 和 这 五十 - 六 红酒 , 也 , 和 到
[pʊt] — "
put —"
放 — "

我希望杰夫也用那56瓶波尔多红葡萄酒把醒酒器装满，然后——”

" [bʌt; bət] [weɪt] , ['meɪdʒər] , [aɪ] ['kʊdnt] [get][hɜ:r; həɾ][tu:: tə] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][em 'i:] !
" But wait , Major , I couldn't get her to come home with me !
" 但 等待 , 主要的 , 我 不能 得到 她 到 来 家 和 我 ！

“但是等等，少校，我没办法让她跟我回家！ ”

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
We went out into the sunshine and for a long drive into the country .
我们 去 出去 进入 这 阳光 和 为了 一个 长的 驾驶 进入 这 国家 .
我们走到阳光下，驱车向乡下驶去。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
We talked and talked .
我们 谈话 和 谈话 .
我们聊啊聊。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [sædɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
It is the saddest thing in the world ,
它 是 这 最悲伤的 事物 在 这 世界 ,
这是世界上最悲伤的事情。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] .
but she is convinced that her mother's people are not going to like her .
但 她 是 确信 那 她 母亲的 人们 是 不是 去 到 喜欢 她 .
但她确信她母亲那边的人不会喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈpredʒədɪst] .
She has been taught that we are so prejudiced .
她 有 到过 教授 那 我们 是 所以 有偏见的 .
她从小就被灌输我们充满偏见的观念。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːrptɪˌbæɡɪŋ] .
I think she has found out about the carpetbagging .
我 思考 她 有 成立 出去 关于 这 投机取巧 .
我认为她已经发现了投机倒把的事。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [ˈsensətɪv] !
She is so sensitive !
她 是 所以 敏感的 !
她太敏感了！

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [help] [aɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈkʌntri] .
She came because she couldn't help it ; she wanted just to see her mother's country .
她 来了 因为 她 不能 帮助 它 ; 她 通缉 只是 到 看 她 母亲的 国家 .
她来这里是因为她情不自禁；她只是想看看她母亲的祖国。

[ʃiːz] [ˈoʊnli] [bɪn] [hɪr] [tuː] [deɪz] .
She's only been here two days .
她是 仅有的 到过 这里 二 天 .
她才来两天。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [stiːl] [əˈweɪ] [bæk] [naʊ] , [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] , [aɪ] [θɪŋk] .
She intends to steal away back now , over to Europe , I think .
她 意图 到 偷 离开 后退 现在 , 超过 到 欧洲 , 我 思考 .
我想，她现在打算偷偷溜回去，回欧洲去。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] — "
I tried to make her see — "
我 尝试 到 制作 她 看 — "
我试图让她明白——”

" [məˈtɪldə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [ˈstɜːrnli] ,
" **Matilda , " said the major sternly ,**
" 玛蒂尔达 , " 说 这 主要的 严厉地 ,
“玛蒂尔达,”少校严厉地说。

" [gʊʊ] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðæt] [tʃaɪld] [tuː; tə] [pæk] [hɜːr; həɹ] [ˈdɪməti] [ænd; ənd] [kʌm] [streɪt] [hɪr]
" go right back and tell that child to pack her dimity and come straight here .
" 去 正确的 后退 和 告诉 那 孩子 到 盒 她 暗色 和 来 直的 这里
[tuː; tə][em 'iː] .
to me .
到 我 :

“回去告诉那个孩子收拾好她的衣服，直接到我这里来。”

[ˈkɑːrpiɪbæɡɪŋ] , [ɪnˈdiːd] ! — [ˈmeri] [ˈkærəlaɪnz] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ˈpɜːrp(ə)l] [aɪz] !
Carpetbagging , indeed ! — Mary Caroline's girl with purple eyes !
投机取巧 , 的确 ! — 玛丽 卡罗琳的 女孩 和 紫色的 眼睛 !
真是投机取巧! ——玛丽·卡罗琳的紫眼睛女孩!

[dɪd][oʊld] [braʊn] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈpɜːrp(ə)l] [aɪz] , [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? "
Did old Brown have any purple eyes , I'd like to know ? "
做过 老的 棕色的 有 任何 紫色的 眼睛 , ID 喜欢 到 知道 ? "
我想知道，老布朗的眼睛是紫色的吗?

" [aɪ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈpraːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][gʊʊ] [ʌnˈtɪl] [təˈmɑːroʊ] .
" **I made her promise not to go until tomorrow** .
" 我 制成 她 承诺 不是 到 去 直到 明天 :
我让她答应明天之前不要走。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [wʊd] [fiːl] [ˈdɪfrəntli] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
I think she would feel differently if we could get her to stay a little while .
我 思考 她 会 感觉 不同 如果 我们 可以 得到 她 到 停留 一个 小的 尽管 :
如果能让她多待一会儿，我想她的想法会不一样。

[aɪ][waːnt][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [steɪ] .
I want her to stay .
我 想 她 到 停留 :
我希望她留下。

[ʃiː; ji][ɪz][soʊ] [ˈloʊnli] .
She is so lonely .
她 是 所以 孤独 :
她很孤独。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʌvd] [ˈmeri] [ˈkærəlaɪn] [ænd; ənd] [ɡriːvd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [wen] [ʃiː; ji] [went] [əˈweɪ] .
My little boy loved Mary Caroline and grieved for her when she went away .
我的 小的 男生 喜爱 玛丽 卡罗琳 和 伤心 为了 她 什么时候 她 去 离开 :
我的小儿子很喜欢玛丽·卡罗琳，她离开时他非常伤心。

[aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] . "
I feel I must have this child to comfort for a time at least . "
我 感觉 我 必须 有 这 孩子 到 舒适 为了 一个 时间 在 至少 : "
我觉得我至少应该暂时照顾这个孩子，安慰他。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ji][mʌst; məst] [steɪ] .
" **Of course she must stay** .
" 的 课程 她 必须 停留 :
她当然必须留下。

[dɪd][ʃiː; ji] [ˈpraːmɪs] [ʃiː; ji] [ˈwʊdnt] [slɪp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "
Did she promise she wouldn't slip away from you ? "
做过 她 承诺 她 不会 滑 离开 从 你 ? "
她答应过不会离开你吗?

" [jes] , [bʌt; bət][aɪm] [ʌnˈiːzi] .
" **Yes , but I'm uneasy** .
" 是的 , 但 我是 不安 :
“是的，但我感到不安。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][hoʊˈtel] [raɪt] [naʊ] .
I think I will go down to her hotel right now .
我 思考 我 将要 去 向下 到 她 酒店 正确的 现在 .

我想我现在就去她住的酒店看看。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn][fɔːr; fər] [lʌntʃ] ？
Do you mind about being alone for lunch ？
做 你 头脑 关于 存在 独自的 为了 午餐 ？

你介意一个人吃午饭吗？

[dʌz] [tɛmpɪ] [ɡet][jʊr; jər] [ˈkɔːfɪ] [raɪt] ？ "
Does Tempie get your coffee right ？ "
做 坦皮 得到 你的 咖啡 正确的 ？ "

Tempie 能把你的咖啡做好吗？

[ʃiː; ji] [dʌz] [ˈprɪti] [wel] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt][ʃiː; ji][ˈhæznt] [bɪn] [ˈteɪstɪŋ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] .
" **She does pretty well considering that she hasn't been tasting it for thirty years .**
" 她 做 漂亮的 出色地 考虑 那 她 还没有 到过 品尝 它 为了 三十 年 .

“考虑到她已经三十年没尝过这种味道了，她做得相当不错。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɡoʊ][ɡet] [ðæt] [tʃaɪld] , [məˈtɪldə] .
But you go get that child , Matilda .
但 你 去 得到 那 孩子 , 玛蒂尔达 .

玛蒂尔达，你去把那个孩子带回来。

[brɪŋ] [hɜːr; həɹ] [raɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Bring her right back with you .
带来 她 正确的 后退 和 你 .

把她带回来。

[dəʊnt][stɔːp][tuː; tə][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [aɪl] [əˈtend] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt][ˈleɪtər] ; [dʒʌst] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ]
Don't stop to argue with her , I'll attend to all that later ; just bring her
不 停止 到 争论 和 她 , 患病的 出席 到 全部 那 之后 ; 只是 带来 她
[hoʊm] !
home !
家 !

别跟她争论了，我之后会处理这些；你先把她带回家！

" [ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [bjuːˈkænən] [dɪˈpɑːrtɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]
" **And as Mrs . Buchanan departed the major rose and stood at the**
" 和 作为 太太 . 布坎南 已离开 这 主要的 玫瑰 和 站立 在 这
[ˈwɪndəʊ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ][ɡet][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈdrɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
window until he saw her get into her carriage and be driven out of sight
窗户 直到 他 锯 她 得到 进入 她 运输 和 是 驱动 出去 的 视线
.
:
.

“布坎南夫人离开时，少校玫瑰就站在窗边，直到他看到她上了马车，消失在视线中。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈvɪstə][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [striːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɑːrəweɪ] [ˈtendər]
Looking down the vista of the long street , his eyes had a faraway tender
寻找 向下 这 景色 的 这 长的 街道 , 他的 眼睛 有 一个 离这很远 投标
[laɪt] ,
light ,
光 ,

他眺望着长长的街道，眼中闪过一丝遥远而温柔的光芒。

[ænd; ɐnd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrɪnd] [ænd; ɐnd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hɪz; ɪz] [θɔːts]
and as he turned and took up his pipe from the table his thoughts
和 作为 他 转向 和 采取 向上 他的 管道 从 这 桌子 他的 想法
[slɪpt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˈmeməri] .
slipped back into the province of memory .
滑倒了 后退 进入 这 省 的 记忆 .
他转身从桌上拿起烟斗，思绪又飘回到了回忆之中。

[hiː; hi] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər][tuː; tə] [mjuːz] [ə; eɪ][bɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wɪf]
He settled himself in his chair before his fire to muse a bit between the whiffs
他 定居 他自己 在 他的 椅子 前 他的 火 到 沉思 一个 少量 之间 这 嗅觉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [liːf] .
of his heart - leaf .
的 他的 心 - 叶子 .
他坐在火炉前的椅子上，一边抽着心叶，一边沉思片刻。

[ænd; ɐnd] [ˈmeri] [ˈkærəlɪn] - [gɜːrl][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] — [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] , [hiː; hi]
And Mary Caroline Darrah's girl had come home — home to her own , he
和 玛丽 卡罗琳 - 女孩 有 来 家 — 家 到 她 自己的 , 他
[mjuːzd] .
mused .
沉思 .
他沉思道，玛丽·卡罗琳·达拉的女儿回家了——回到了她自己的家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmɪstəri] [ɪn][aɪˈtiː] , [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [brændz][ðə; ði][ʌnˈbɔːrn] .
There was mystery in it , the mystery that sometimes brands the unborn .
那里 曾是 神秘 在 它 , 这 神秘 那 有时 品牌 这 未出生的 .
其中蕴含着神秘，那种有时会给未出生的婴儿留下印记的神秘。

[braʊn] [hæd; həd] [ˈnevər] [let] [ˈmeri] [ˈkærəlɪn] [kʌm] [bæk] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [fjuː] [ˈletərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Brown had never let Mary Caroline come back and the few letters she had
棕色的 有 绝不 让 玛丽 卡罗琳 来 后退 和 这 很少 信件 她 有
[ˈrɪt(ə)n] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ʃiː; ʃi][led] .
written had told them little of the life she led .
书面 有 讲述 他们 小的 的 这 生活 她 引领 .
布朗从未让玛丽·卡罗琳回来，而她写的几封信也未能让他们了解她的生活。

[ðə; ði] [kənˈstreɪnt] [hæd; həd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈjɜːrɪŋ] [hɑːrt] .
The constraint had wrung his wife's yearning heart .
这 约束 有 拧干 他的 妻子的 渴望 心 .
这种束缚令他妻子渴望的心灵备受煎熬。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈletər] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]
Only a letter had come when somehow the news had reached her of the
仅有的 一个 信 有 来 什么时候 不知何故 这 消息 有 达到 她 的 这
[deθ] [ʌv; əv] [məˈtɪldəz] [bɔɪ] ,
death of Matilda's boy ,
死亡 的 玛蒂尔达的 男生 ,
她只收到一封信，不知怎的，信中传来了玛蒂尔达的儿子去世的消息。

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [waɪld][ænd; ɐnd] [swɪt] [ænd; ɐnd] [əˈθrɒb] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv]
and it had been wild and sweet and athrob with her love of
和 它 有 到过 荒野 和 甜的 和 悸动 和 她 爱 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
那段感情既狂野又甜蜜，充满了她对他们的爱。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][ˈpeɪdʒɪz][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hoʊps][fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜːr; wər] [kənˈfest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n]

And in its pages her own hopes for the spring were confessed in a passion
和 在 它是 页面 她 自己的 希望 为了 这 春天 是 坦白 在 一个 热情

[ʌv; əv][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd][kleɪm] [ˈsɪmpəθi] .

of desire to give and claim sympathy .
的 欲望 到 给 和 宣称 同情 .

在书中，她坦露了自己对春天的期盼，充满了渴望给予和获得同情的热情。

[hɜːr; həɹ][ˈbeɪbi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]

Her baby had been born and she was dead and buried before they
她 婴儿 有 到过 出生 和 她 曾是 死的 和 埋葬 前 他们

[hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;

had heard of it ;
有 听到 的 它 ;

她的孩子出生后，她就去世下葬了，他们对此一无所知；

[ˈtwenti] - [θriː] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] !

twenty - three years ago !
二十 - 三 年 前 !

二十三年前！

[ænd; ənd] [məˈtɪldəz] [ɡriːf] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [oʊn] [tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [lʌv]

And Matilda's grief for her own child had been always mingled with love
和 玛蒂尔达的 悲伤 为了 她 自己的 孩子 有 到过 总是 混合 和 爱

[ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌðərləs] ,

and longing for the motherless ,
和 渴望 为了 这 无母 ,

玛蒂尔达对自己孩子的悲痛，始终与对失去母亲的孩子们的爱和思念交织在一起。

[ʌnəˈteɪnəbl] [jʌŋ] [θɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

unattainable young thing across the distance .
高不可攀 年轻的 事物 穿过 这 距离 .

遥不可及的远方少女。

[braʊn] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði][ɡɜːrli][tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [bæk] —

Brown had kept the girl to himself and had never brought her back —
棕色的 有 保留 这 女孩 到 他自己 和 有 绝不 带来 她 后退 —

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [dɜːd] [nɑːt] .

because he dared not .
因为 他 敢于 不是 .

布朗一直把那个女孩藏在自己身边，从未把她带回来——因为他不敢。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [ˈpaʊərf(ə)l] [oʊld][hændz] [raɪðd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The major's powerful old hands writhed around the arms of his chair and his
这 专业的 强大的 老的 双手 扭动 大约 这 武器 的 他的 椅子 和 他的

[aɪz] [ɡlɔʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈembəɹz] [laɪk] [lɪv; laɪv][spɑːrks] .

eyes glowed into the embers like live sparks .
眼睛 发光 进入 这 余烬 喜欢 居住 火花 .

少校那双强壮有力的老手紧紧抓住椅子的扶手，他的眼睛像燃烧的火花一样盯着余烬。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjɪrɪz] , [ˈnɪrli] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] — [bʌt; bət] , [ɡɑːd] , [haʊ] [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][aɪ ˈtiː]

It was years , nearly thirty years ago — but , God , how the tragedy of it
它 曾是 年 , 几乎 三十 年 前 — 但 , 上帝 , 如何 这 悲剧 的 它

[keɪm] [bæk] !

came back !
来了 后退 !

那已经是很多年前的事了，差不多三十年前——但是，天哪，那场悲剧竟然又回来了！

[ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [biːt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd][hiː; hi][kɒd; kəd] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .

The hot blood beat into his veins and he could feel it and see it all .
这 热的 血 打 进入 他的 静脉 和 他 可以 感觉 它 和 看 它 全部 .

滚烫的血液在他血管里奔涌，他能感觉到，也能看到这一切。

[wʊd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈɔːlweɪz] [bɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ？

Would the picture always burn in his brain ？
会 这 图片 总是 烧伤 在 他的 脑 ？

那幅画面会一直铭刻在他的脑海中吗？

[ˈnɪrli] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] —

Nearly thirty years ago —
几乎 三十 年 前 —

将近三十年前——

[ðə; ði][lɔːgz] [kræʃt] [əˈpɑːrt][ɪn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][roʊz][tuː; tə]

The logs crashed apart in the hearth and with a start the major rose to
这 日志 崩溃了 除 在 这 炉 和 和 一个 开始 这 主要的 玫瑰 到

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his feet ,
他的 脚 ,

壁炉里的木柴轰然断裂，少校猛地站了起来。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [dæʃt] [əˈsaɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈjæɡi] [oʊld] [ˈaɪ,braʊz] .

a tear dashed aside under his shaggy old eyebrows .
一个 撕 虚线 旁边 在下面 他的 毛茸茸 老的 眉毛 .

一滴泪水顺着他浓密的眉毛滑落。

[hiː; hi] [wʊd] [ɡʊʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈmɔːtlz] — [ænd; ənd] [fər'ɡet] .

He would go back to his Immortals — and forget .
他 会 去 后退 到 他的 不朽者 — 和 忘记 .

他会回到他的不朽者身边——然后忘记一切。

[pər'hæps] [ˈfiːbiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

Perhaps Phoebe would come in for lunch .
也许 菲比 会 来 在 为了 午餐 .

或许菲比会进来吃午饭。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [fə'ɡetɪŋ] [ˈiːziə] .

That would make forgetting easier .
那 会 制作 遗忘 更轻松 .

那样就更容易遗忘了。

[wer] [hæd; həd][ðə; ði][ɡɜːrli] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [fjuː] [deɪz] ？

Where had the girl been for the last few days ？
在哪里 有 这 女孩 到过 为了 这 最后的 很少 天 ？

这几天女孩去了哪里？

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪdz] [dɪs'meɪ] [æt; ət][nɔːt] [ˈhævɪŋ]

He smiled as he found himself in something of David's dismay at not having
他 微笑 作为 他 成立 他自己 在 某物 的 大卫的 沮丧 在 不是 拥有

[siːn] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] .

seen the busy young woman for quite a time .
已见 这 忙碌的 年轻的 女士 为了 相当 一个 时间 .

他笑了，因为他发现自己和戴维一样有些沮丧，因为好久没见到这位忙碌的年轻女子了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][pər'hæps][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðæt] ,

And it was perhaps an hour later that ,
和 它 曾是 也许 一个 小时 之后 那 ,

大约一个小时后，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ruːm] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ɪn] [ˈsɑːləteri] [ˈkʌmfərt] ,

as he sat in the breakfast room partaking of his lunch in solitary comfort ,
作为 他 卫星 在 这 早餐 房间 参与 的 他的 午餐 在 孤 舒适 ,

他独自一人舒适地坐在早餐室里享用午餐。

[lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [brɔːt] [ɪts] [məˌtɪriələˈzeɪʃn] .
lost to the world , his wish for her brought its materialization .
丢失的 到 这 世界 , 他的 希望 为了 她 带来 它是 物质化 .

虽然她已与世隔绝，但他对她的愿望却实现了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] ['peɪpər] [prɒpt] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æn; ən] [ˌaʊtˈspred] [bʊk]
He had the morning's paper propped up before him and an outspread book
他 有 这 早晨 纸 支撑 向上 前 他 和 一个 扩张 书
[ˈrestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
rested by his plate ,
休息 经过 他的 盘子 ,

他面前支起了晨报，餐盘旁放着一本摊开的书。

[waɪl] [hiː; hi][held][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈvɔːljəm] ['bælənst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔːzd] [əˈkeɪz(ə)nəli]
while he held a large volume balanced on his knee , which he paused occasionally
尽管 他 握住 一个 大的 体积 均衡 在 他的 膝盖 , 哪个 他 暂停 偶尔
[tuː; tə] [kənˈsʌlt] .
to consult .
到 咨询 .

他膝盖上放着一本厚厚的书，时不时停下来翻阅。

['mɪsɪz] . [bjuːˈkænən][hæd; həd] ['telɪfəʊnd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gest] [æt; ət]
Mrs . Buchanan had telephoned that she would be home with her guest at
太太 . 布坎南 有 电话 那 她 会 是 家 和 她 客人 在
[faɪv] [əˈklɒk, əu-][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
five o'clock and his mind was filled with pleasant anticipation .
五 点钟 和 他的 头脑 曾是 已填 和 令人愉快的 预期 .

布坎南太太打电话来说她五点钟会和客人一起到家，他心中充满了愉快的期待。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nevər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər] ,
But there was never a time with the major ,
但 那里 曾是 绝不 一个 时间 和 这 主要的 ,
[noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɪld] [ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ɪˈvents] ,
no matter how filled the life was around him with the excitement of events ,
不 事情 如何 已填 这 生活 曾是 大约 他 和 这 激动 的 活动 ,

无论他周围的生活充满了多么激动人心的事情，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekəʊ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr] [wʊð] ,
with the echo of joy or woe ,
和 这 回声 的 喜悦 或者 悲哀 ,
[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)] [straɪf] [ɔːr][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [vɑːstə] ['ɪntrəsts] ,
the clash of social strife or the turmoil of vaster interests ,
这 冲突 的 社会的 冲突 或者 这 动荡 的 更广阔 兴趣 ,
[sɒʃəlˈkɒnflɪkt] [vɑːstər]
social conflict or greater interests ,
社会冲突或更大利益的动荡 ,

带着喜悦或悲伤的回响，

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)] [straɪf] [ɔːr][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [vɑːstə] ['ɪntrəsts] ,
the clash of social strife or the turmoil of vaster interests ,
这 冲突 的 社会的 冲突 或者 这 动荡 的 更广阔 兴趣 ,
[sɒʃəlˈkɒnflɪkt] [vɑːstər]
social conflict or greater interests ,
社会冲突或更大利益的动荡 ,
[wen] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [luːz] [hɪmˈself]
when he failed to be able to plunge into his books and lose himself
什么时候 他 失败的 到 是 有能力的 到 暴跌 进入 他的 图书 和 失去 他自己
[kəmˈpliːtli] .
completely .
完全地 .

当他无法全身心投入到书中，完全沉浸其中时。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kən'su:mɪŋ] [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:rn] ['mʌfɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He was in the act of consuming a remnant of a corn muffin and a
他 曾是 在 这 行为 的 消费 一个 剩 的 一个 玉米 松饼 和 一个
[draɐft][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
draft from his paper at the same time ,
草稿 从 他的 纸 在 这 相同 的 时间 ,
他当时正一边吃着剩下的玉米松饼，一边翻阅着报纸的草稿。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] [ɪn] ['læfɪŋ] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə][dʒef] ,
when he heard a merry voice in laughing greeting to Jeff ,
什么时候 他 听到 一个 欢乐 嗓音 在 笑 问候 到 杰夫 ,
当他听到一个欢快的声音笑着向杰夫问好时，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] ['dæməsk] ['kɜ:tənz] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brekfəst] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the rose damask curtains that hung between the breakfast room and the
和 这 玫瑰 绫 窗帘 那 悬挂 之间 这 早餐 房间 和 这
[hɔ:l] ['pɑ:rtɪd] ,
hall parted ,
大厅 分手了 ,
悬挂在早餐室和走廊之间的玫瑰色锦缎窗帘缓缓分开。

[ænd; ənd] ['fi:bi:] [stʊd] [freɪmd] [ə'genst] [ðer; ðər] ['hevi] [foʊldz] .
and Phoebe stood framed against their heavy folds .
和 菲比 站立 框 反对 他们的 重的 折叠 .
菲比站在厚重的布料前，仿佛被画成了一幅画。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['freʃəst] , [moʊst]['reɪdiənt] ,
She was the freshest , most radiant ,
她 曾是 这 最新鲜 的 , 最多 辐射状 ,
她容光焕发，神采奕奕。

[ˈteɪlər] - [meɪd] ['vɪʒ(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [smaɪld] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['dʒɔɪfl] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]
tailor - made vision imaginable and the major smiled a large joyful smile at the
裁缝 - 制成 想象 可以想象的 和 这 主要的 微笑 一个 大的 快乐 微笑 在 这
[saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
sight of her .
视线 的 她 .
少校看到她，脸上露出了无比灿烂的笑容，仿佛看到了量身定制的画面。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [dɪr] ;
" **Come in , come in , my dear ;**
" 来 在 , 来 在 , 我的 亲爱的 ;
“进来吧，进来吧，亲爱的；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hɑ:t] ['mʌfɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][fraɪd] ['tɪkɪn] [wɪŋ] !
you are just in time for a hot muffin and a fried chicken wing !
你 是 只是 在 时间 为了 一个 热的 松饼 和 一个 油煎 鸡 翼 !
你来得正是时候，可以吃到热乎乎的松饼和炸鸡翅了！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **he exclaimed as he rose and drew her to the table .**
" 他 惊呼 作为 他 玫瑰 和 画 她 到 这 桌子 .
他一边说着，一边起身把她拉到桌边。

[ðə; ði][oʊld] ['vɑ:lʒəm] [kræʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌn'hi:dɪd] .
The old volume crashed to the floor unheeded .
这 老的 体积 崩溃了 到 这 地面 无人理会 .
旧书无人理会地摔在了地上。

" [oʊ] , [noʊ] , ['meɪdʒər] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [ɪk'skleɪmd] ['fi:bi:] .
" **Oh , no , Major , thank you , I couldn't think of it , " exclaimed Phoebe .**
" 哦 , 不 , 主要的 , 感谢 你 , 我 不能 思考 的 它 , " 惊呼 菲比 .
“哦，不，少校，谢谢你，我没想到，”菲比惊呼道。

" [aɪm] [ˈlʌntʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈmɔːltɪd] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔː] [eg] [ðiːz] [deɪz] .
" **I'm lunching on a glass of malted milk and a raw egg these days** .
" 我是 午餐 在 一个 玻璃 的 麦芽 牛奶 和 一个 生的 蛋 这些 天 .
“最近我午餐就喝一杯麦芽牛奶，吃一个生鸡蛋。”

[aɪ] [bɔːst][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ləst] [wiːk] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [soʊ][slɪm] [ænd; ənd]
I lost a pound and three - quarters last week and I feel so slim and
我 丢失的 一个 磅 和 三 - 四分之一 最后的 星期 和 我 感觉 所以 苗条的 和
[ˈɡreɪsf(ə)l] .
graceful .
优美 .

我上周减掉了一磅四分之三磅，感觉自己苗条又优雅。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi][ræn][hɜːr; həʀ][hændz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [tɔːl] [ˈfɪɡjər]
" **As she spoke she ran her hands down the charming lines of her tall figure**
" 作为 她 辐 她 跑 她 双手 向下 这 迷人 线条 的 她 高的 数字
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ðə; ði] [fɔl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [bɔːs] .
and turned slowly around for him to get the full effect of her loss .
和 转向 缓慢地 大约 为了 他 到 得到 这 满的 影响 的 她 损失 .
“她一边说话，一边用手抚摸着自已高挑身材的优美线条，然后缓缓转身，让他充分感受到她失去亲人的痛苦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈbjuːtɪfli] [set] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːŋ] [laɪnz] [meltɪd] [ˈɪntuː] [ˈkɜːvz] [wer]
She was most beautifully set up and the long lines melted into curves where
她 曾是 最多 非常漂亮 放 向上 和 这 长的 线条 融化 进入 曲线 在哪里
[ˈɡreɪʃəs] [ˈkɜːvz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
gracious curves ought to be .
亲切 曲线 应该 到 是 .

她的身材比例非常完美，修长的线条流畅地过渡到优美的曲线。

" [ˈnɑːnsens] , [ˈnɑːnsens] , [ˈfiːbiː] [ˈdɑːnɪlsən] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
" **Nonsense , nonsense , Phoebe Donelson ! " exclaimed the major** .
" 废话 , 废话 , 菲比 唐纳森 ! " 惊呼 这 主要的 .
“胡说，胡说，菲比·唐纳森！”少校喊道。

" [ˈevri] [paʊnd] [ɪz][æn; ən] [ˈædɪd] [tʃɑːrm] .
" **Every pound is an added charm** .
" 每一个 磅 是 一个 额外 魅力 .
“每一磅都是锦上添花。”

[sɪt] [hɪr] [brˈsaɪd] [em ˈiː] .
Sit here beside me .
坐 这里 旁 我 .

请坐在我旁边。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜːr; həʀ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **And he drew her into a chair at the corner of the table** .
" 和 他 画 她 进入 一个 椅子 在 这 角落 的 这 桌子 .

他把她拉到桌角的一把椅子上坐下。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [blæk] [aɪz] [ˈtɛmpɪ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɜːr; həʀ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən]
In a twinkling of her black eyes Tempie had served her with the golden
在 一个 闪烁 的 她 黑色的 眼睛 坦皮 有 服务 她 和 这 金的
[ˈmʌfɪn] [ænd; ənd][ˈkrɪsp] [ˈtʃɪkɪn] .
muffins and crisp chicken .
松饼 和 脆 鸡 .

坦皮眨了眨眼，就把金黄的松饼和酥脆的炸鸡端了上来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['ræptʃər] ['fi:bi:] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]
With a long sigh of absolute rapture Phoebe resigned herself to the inevitable
和 一个 长的 叹 的 绝对 狂喜 菲比 辞职 她自己 到 这 不可避免的
[kræʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˌrezə'lu:ʃənz] .
crash of her resolutions .
碰撞 的 她 决议 .

菲比长长地叹了口气，欣喜若狂地接受了自己决心注定失败的现实。

" [ɑ:] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ænd][soʊ] ['hæpi] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔ:r] , " [ji:; ji] [sed] .
" **Ah , I never was so miserable and so happy in all my life before , " she said .**
" 啊 , 我 绝不 曾是 所以 悲惨的 和 所以 快乐的 在 全部 我的 生活 前 , " 她 说 .
" 啊，我这辈子从来没有这么痛苦又这么快乐过，"她说。

" [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] — [ænd; ænd][aɪm][soʊ] [staʊt] — [ænd; ænd] [ðɪ:z] ['mʌfɪn] [ɑ:r; ər] ['wɪkɪdli] [dɪ'liʃəs]
" **I'm so hungry — and I'm so stout — and these muffins are wickedly delicious**
" 我是 所以 饥饿的 — 和 我是 所以 肥硕 — 和 这些 松饼 是 邪恶地 可口的
.
.
"
.
"
.

“我好饿啊——而且我身材也很胖——但这些松饼真是太好吃了。”

" ['fi:bi:] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['stɜ:rnli] ,
" **Phoebe , " said the major sternly ,**
" 菲比 , " 说 这 主要的 严厉地 ,
" 菲比,"少校严厉地说。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑ:rviŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [deθ] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ]
" **instead of starving yourself to death you need to lie awake at night with**
" 反而 的 饥饿 你自己 到 死亡 你 需要 到 说谎 醒 在 夜晚 和
['lʌvəz] - ['trʌblz] .
lovers ' troubles .
恋人 - 麻烦 .

与其把自己饿死，不如在夜里辗转反侧，为情人烦恼。

[waɪ] , [ðə; ði] ['sʌməɹ] [aɪ] [kɔ:tid] [mə'tɪldə][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ræpt] [maɪ][belt] [ə'raʊnd] [em 'i:]
Why , the summer I courted Matilda I could have wrapped my belt around me
为什么 , 这 夏天 我 求爱 玛蒂尔达 我 可以 有 包装 我的 腰带 大约 我
[twais] .
twice .
两次 .

哎呀，我追求玛蒂尔达的那个夏天，我浑身都疼得厉害，腰带都能绕自己两圈了。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['pɔ:rtli] [sɪns] .
I have never been portly since .
我 有 绝不 到过 肥胖的 自从 .

从那以后，我的身材就再也没有变得肥胖过。

[ɪts] ['lʌviŋ] [ju:; jʊ] [ni:d] , [gʊd] , [hɑ:rd] , ['mɪzrəb(ə)l] ['lʌviŋ] .
It's loving you need , good , hard , miserable loving .
它是 爱 你 需要 , 好的 , 难的 , 悲惨的 爱 .

你需要的是爱，美好的、艰难的、痛苦的爱。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [li:n] [ænd; ænd] ['hʌŋgri] ['lʌvər] - ?
Didn't you ever hear of a ' lean and hungry lover ' ?
没有 你 曾经 听到 的 一个 - 倾斜 和 饥饿的 情人 - ?

你没听说过“瘦弱而饥渴的情人”吗？

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] — [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['mʌfɪn] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [slaɪs] [ʌv; əv] ['ʌpər]
Your conduct is positively — have another muffin and this little slice of upper
你的 执行 是 积极地 — 有 其他 松饼 和 这 小的 片 的 上
[dʒɔɪnt] — [aɪ] [seɪ] ['pɑːzətɪvli] , [ʌn'wʊmənli] [ɪn'hju:mən] .
joint — I say positively , unwomanly inhuman .
联合的 — 我 说 积极地 , 不像个女人 不人道 .

你的行为简直——再吃一个松饼和一小片上排——我说，简直是毫无女人味、毫无人性。

[ɑːr; ər][ðər; ðər][noʊ] [depθs] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɪn][jʊr; jər] [breɪst] ?
Are there no depths of pity in your breast ?
是 那里 不 深度 的 遗憾 在 你的 胸部 ?
你心中难道没有一丝怜悯吗？

[ɪz][jʊr; jər] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['ædəmənt] ?
Is your bosom of adamant ?
是 你的 怀 的 坚定不移 ?
你的胸膛坚硬如铁吗？

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['deɪvɪd] [kɪl'deɪ] ?
When did you see David Kildare ?
什么时候 做过 你 看 大卫 基尔代尔 ?
你什么时候见过大卫·基尔代尔？

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['pɪtiəbl] [kən'dɪ(ə)n] .
He is in a most pitiable condition .
他 是 在 一个 最多 可怜的 状况 .
他的处境非常可怜。

[hiː; hi][left] [hɪr] [nɑːt][æn; ən] ['aʊər][ə'gəʊ][ænd; ənd][aɪ] [felt] — "
He left here not an hour ago and I felt — "
他 左边 这里 不是 一个 小时 前 和 我 毛毡 — "
他不到一个小时前离开了这里，我感觉——”

" [dəʊnt] ['wɜːrɪ] ['oʊvər]['deɪvɪd] , [pliːz] , ['meɪdʒər] ,
" Don't worry over David , please , Major ,
" 不 担心 超过 大卫 , 请 , 主要的 ,
“少校，请不要为大卫的事担心。”

" [sed] ['fiːbiː] [æz; əz][fiː; fi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bʌtəd] ['mʌfɪn] [sə'spendɪd] [ɑːn][ðə; ði]
" said Phoebe as she paused with a bit of buttered muffin suspended on the
" 说 菲比 作为 她 暂停 和 一个 少量 的 涂黄油的 松饼 暂停 在 这
[wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] .
way to her white teeth .
方式 到 她 白色的 牙齿 .

“菲比说着，停顿了一下，嘴里含着一小块涂了黄油的松饼，正要送到她洁白的牙齿上。”

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['raɪətəsli] — [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɛmpi] , [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] — ['hæpi] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][aɪ]
" He is the most riotously — thank you , Tempie , just one more — happy individual I
" 他 是 这 最多 骚乱地 — 感谢 你 , 坦皮 , 只是 — 更多的 — 快乐的 个人 我
[noʊ] .
know .
知道 .
“他是我认识的最快乐的人——谢谢你，坦皮，再多说一句——”

[wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [hiː; hi][hæz; həz] ,
What he wants he has ,
什么 他 想要 他 有 ,
他想要什么就能得到什么。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:z] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] — [tu:; tə] [wɪtʃ] [eɪ di: 'di:] [ə; eɪ]
and he sees to it that he has what he wants — to which add a
和 他 看到 到 它 那 他 有 什么 他 想要 — 到 哪个 添加 一个
[moʊst] ['glɔ:riəs] ['li:ʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][wɑ:nt][ænd; ənd][hæv; həv] . "
most glorious leisure in which to want and have . "
最多 辉煌 闲暇 在 哪个 到 想 和 有 . "
他会确保自己得到想要的一切——此外，他还拥有极其美好的闲暇时间来享受想要和拥有的乐趣。”

" ['fi:bi:] ,
" **Phoebe** ,
" 菲比 ,
菲比,
['derɪd] [kɪl'deɪ] [hæz; həz][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [vɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [weɪz] [dʒʌst][wʌn] ['hʌndrəd]
David Kildare has an aching void in his heart that weighs just one hundred
大卫 基尔代尔 有 一个 疼痛 空白 在 他的 心 那 重量 只是 一 百
[ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [sɪks] [pʌʊndz] ,
and thirty - six pounds ,
和 三十 - 六 磅 ,
大卫·基尔代尔心中有一个令人痛彻心扉的空洞，虽然它只有一百三十六磅重。

['lækɪŋ] [naʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [wʌn][ænd; ənd] [θɪ:ɪ] - ['kwɔ:rtərz] [pʌʊndz] [plʌs] [θɪ:ɪ] ['mʌfɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
lacking now I believe one and three - quarters pounds plus three muffins and a
缺乏 现在 我 相信 一 和 三 - 四分之一 磅 加 三 松饼 和 一个
[hæf] ['tʃɪkɪn] .
half chicken .
一半 鸡 .
我现在还缺一磅四分之三磅的肉、三个松饼和半只鸡。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] ['hɑ:rtləs] ?
How can you be so heartless ?
如何 能 你 是 所以 狠心 ?
你怎么能如此冷酷无情？

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [bent] [ə; eɪ] [bɪ'naɪnli] [stɜ:rn] [glæns] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **The major bent a benignly stern glance upon her which she returned with the**
" 这 主要的 弯曲 一个 良性地 船尾 瞥一眼 之上 她 哪个 她 返回 和 这
['ʌtmoʊst] ['ʌnkən'sɜ:rn] .
utmost unconcern .
极致 漠不关心 .
少校带着和蔼而严厉的目光看了她一眼，而她却毫不在意地回以目光。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:l][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ɔ:r][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['oʊnli] [wʌns] [ɑ:n]
" **He did not see you all of yesterday or the day before and only once on**
" 他 做过 不是 看 你 全部 的 昨天 或者 这 天 前 和 仅有的 一次 在
“他昨天和前天都没见到你，只在昨天见过你一次。”

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] — "
Monday , and then you — "
周一 , 和 然后 你 — "
星期一，然后你——”

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['raɪmɪŋ] ['kæləndəz] , [maɪ] [dɪr] ['meɪdʒər] .
" **That sounds like one of those rhyming calendars , my dear Major .**
" 那 声音 喜欢 一 的 那些 押韵 日历 , 我的 亲爱的 主要的 .
“听起来像是那种押韵的日历，我亲爱的少校。”

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ] [fa:r] [ə'weɪ] ,
" **Monday I am going far away ,**
" 周一 我 是 去 远的 离开 ,
“星期一我要去很远的地方，

[ˈtuːzdeɪ] [aɪ] [biː; bi] [ˈbɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
Tuesday I'll be busy all the day ,
周二 患病的 是 忙碌的 全部 这 天 ,

星期二我会忙一整天。

[ˈwenzdeɪ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [ˈstʌdi] [frɛntʃ] ,
Wednesday is the day I study French ,
周三 是 这 天 我 学习 法语 ,

星期三是我学习法语的日子。

[ˈθɜːrздеɪ] [ɪz][ðə; ði] —
Thursday is the —
周四 是 这 —

星期四是——

" [ænd; ənd] [ˈfiːbiː] [hʌmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈnɑːnsens] [ˈdʒɪŋɡl][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [brɪˈgaɪlɪŋ]
" **and Phoebe hummed the little nonsense jingle to him in a most beguiling**
" 和 菲比 哼唱 这 小的 废话 铃铛 到 他 在 一个 最多 迷人的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

“菲比用一种非常迷人的方式哼唱着那首无厘头的小调给他听。”

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [læft] [dɪˈlaɪtɪdli] .
The major laughed delightedly .
这 主要的 笑了 欣喜地 .

少校高兴地大笑起来。

" [ˈfiːbiː] , [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [held] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈdeɪvɪd] - — "
" **Phoebe , some day you will be held responsible for David Kildare's** — "
" 菲比 , 一些 天 你 将要 是 握住 负责任的 为了 大卫 - — "
“菲比，总有一天你会为大卫·基尔代尔的——”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈmeɪdʒər] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈfiːbiː] ,
" **But , my dear Major , " interrupted Phoebe** ,
" 但 , 我的 亲爱的 主要的 , " 中断 菲比 ,

“但是，我亲爱的少校，”菲比打断道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈreɪmənt] [ænd; ənd] [fuːd] ,
" **how could I be expected to work all day for raiment and food** ,
" 如何 可以 我 是 预期的 到 工作 全部 天 为了 服饰 和 食物 ,
“我怎么可能整天工作只为了衣食住行呢？ ”

[wɪð; wɪθ] [ˈmɔːltɪd] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,
with malted milk and eggs at the price they are now ,
和 麦芽 牛奶 和 鸡蛋 在 这 价格 他们 是 现在 ,
以现在的价格来看，麦芽奶和鸡蛋的价格

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪktli] [ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] [æz; əz] [ˈdeɪvɪd]
and then be responsible for such a perfectly irresponsible person as David
和 然后 是 负责任的 为了 这样的 一个 完美 不负责任 人 作为 大卫
[kɪlˈdeɪ] ?
Kildare ?
基尔代尔 ?

然后还要对像大卫·基尔代尔这样完全不负责任的人负责？

[waɪ] , [dʒʌst] [ˈjestərdeɪ] ,
Why , just yesterday ,
为什么 , 只是 昨天 ,

就在昨天，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['færəl] [ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ]
while I was writing up the Farrell débutante tea with the devil waiting at my
尽管 我 曾是 写作 向上 这 法雷尔 初次登台 茶 和 这 魔鬼 等待 在 我的
['elbəuz] [fɔːr; fər]['kɑːpi][ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pouzɪŋ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [stu:] ,
elbows for copy and the composing room in a stew ,
肘部 为了 复制 和 这 构成 房间 在 一个 炖 ,
当我还在写法雷尔初次登台的茶话会时，魔鬼就等着我提稿，而排练室里一片混乱。

[hiː; hi] [kɔːld] [em 'i:] [twais] ['ʊʊvər][ðə; ði]['waɪər] .
he called me twice over the wire .
他 称为 我 两次 超过 这 金属丝 .

他给我打了两次电话。

[hiː; hi] [nu:] ['betər] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [ker] . "
He knew better , but didn't care ."
他 知道 更好的 , 但 没有 关心 . "

他明明知道不该这样，却毫不在乎。

" [stɪl] , [maɪ] [dɪr] , [stɪl] [ɪts] [lʌv] ,
" **Still , my dear , still it's love ,**
" 仍然 , 我的 亲爱的 , 仍然 它是 爱 ,

“然而，亲爱的，这仍然是爱。”

" [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [draːpt] [ðə; ði]
" **said the major as he looked at her thoughtfully and dropped the**
" 说 这 主要的 作为 他 看起来 在 她 深思熟虑 和 掉落 这
['bæntər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
banter that had been in his voice since she had come in .
闲聊 那 有 到过 在 他的 嗓音 自从 她 有 来 在 .
“少校若有所思地看着她，不再像她进来时那样开玩笑，说道。

" [ə; eɪ] ['bɔɪz] ?
" **A boy's ?**
" 一个 男孩们 ?

“一个男孩的？ ”

[pər'hæps] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
Perhaps , but I think not .
也许 , 但 我 思考 不是 .

也许吧，但我并不这么认为。

[juːl] [si:] !
You'll see !
你会 看 !

你会看到的！

[ɪts] [ə; eɪ][kɔːl] , [ə; eɪ][kɔːl] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['ænsər] [sʌm; səm] [taɪm] , [tʃaɪld] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
It's a call , a call that must be answered some time , child — and a
它是 一个 称呼 , 一个 称呼 那 必须 是 回答 一些 时间 , 孩子 — 和 一个
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 .

孩子，这是一个召唤，一个总有一天要回应的召唤——也是一个谜。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][ðə; ði]['meɪdʒər][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə]
" **For a moment the major sat and looked deep into the gray eyes raised to**
" 为了 一个 片刻 这 主要的 卫星 和 看起来 深的 进入 这 灰色的 眼睛 提高 到
[hɪz; ɪz][ɪn] [kwɪk] [rɪ'spɑːnsɪv nə s] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [muːd] .
his in quick responsiveness to the change in his mood .
他的 在 快的 响应能力 到 这 改变 在 他的 情绪 .
“少校坐了一会儿，深深地凝视着那双灰色的眼睛，那双眼睛迅速察觉到他情绪的变化而抬起头来。

" [dəʊnt][ˈtraɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] [ʌv] , [gɜ:rl] , [ɪts] [gɑ:d] [ɔ:l'maɪtɪz] [ˈdaʊər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
" **Don't trifle with love , girl , it's God Almighty's dower to a woman .**
" 不 琐事 和 爱 , 女孩 , 它是 上帝 全能者的 嫁妆 到 一个 女士 :
"姑娘, 别玩弄爱情, 那是全能的上帝赐予女人的礼物。"

[ɪts] [hɜ:rz] ; [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [peɪz] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [praɪs] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
It's hers ; though she pays a bitter price for it .
它是 她的 ; 尽管 她 支付 一个 苦的 价格 为了 它 :
虽然她为此付出了惨痛的代价, 但这东西是她的。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkər] [ʌv; əv] [ˈwʌndɜ:z] .
It's a wonder and a worker of wonders .
它是 一个 想知道 和 一个 工人 的 奇迹 :
它真是个奇迹, 一个创造奇迹的机器。

[aɪ ˈti:][hæz; hæz][ɔ:l] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd]
It has all come home to me to - day and I think you will understand
它 有 全部 来 家 到 我 到 - 天 和 我 思考 你 将要 理解
[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] — "
when I tell you about — "
什么时候 我 告诉 你 关于 — "
今天我终于明白了这一切, 我想当我跟你讲起这件事的时候, 你会理解的——

" [ˈmeɪdʒər] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈtempɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər] [blæk] [feɪs] , " [ˈmɪstər] .
" **Major , " interrupted Tempie with a broad grin on her black face , " Mr .**
" 主要的 , " 中断 坦皮 和 一个 广阔 咧嘴笑 在 她 黑色的 脸 , " 先生 :
"少校,"坦皮打断道, 黑色的脸上露出灿烂的笑容, "先生。"

[deɪv] , [hi:; hi] [dʌn] [ˈtelɪfəʊnd] [ˈfɜ:, ˈfər][ju:; jʊ][ter] [ki:p] [mɪs] [ˈfi:bi:] [tɪl] [hi:; hi][gɪts] [hɪr] .
Dave , he done telephoned fer you ter keep Miss Phoebe till he gits here .
戴夫 , 他 完毕 电话 fer 你 特尔 保持 错过 菲比 直到 他 git 这里 :
戴夫, 他打电话让你照顾菲比小姐, 直到他过来。

[hi:; hi] [sez] [ˈhi:l] [hoʊld][ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi: - [ˈspɑ:nsəbəl] , [sɜ:r] .
He says he'll hold you and me ' sponsible , sir .
他 说道 地狱 抓住 你 和 我 - 负责任的 , 先生 :
他说他会追究你我的“责任”, 先生。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [flʌʃ] [roʊz][tu:; tə] [ˈfi:bi:z] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [læft] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kəˈlektɪd]
" **A quick flush rose to Phoebe's cheeks and she laughed as she collected**
" 一个 快的 冲洗 玫瑰 到 菲比的 脸颊 和 她 笑了 作为 她 集
[hɜ:r; hər] [ˈnoʊtbʊk] [ænd; ənd] [pɪnd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [veɪl] [ɔ:l][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [tu:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
her notebook and pinned down her veil all at the same tune with a
她 笔记本 和 已置顶 向下 她 面纱 全部 在 这 相同的 调 和 一个
[vju:] [tu:; tə] [ˈɪnstənt] [flaɪt] .
view to instant flight .
看法 到 立即的 航班 :
“菲比的脸颊迅速泛起红晕, 她笑着拿起笔记本, 同时别好面纱, 一副随时准备起飞的样子。”

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ˈni:ðər] [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər][nɔ:r] [ˈtempɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪˈma:nstrəns] .
She gave neither the major nor Tempie time for remonstrance .
她 给予 两者都不 这 主要的 也不 坦皮 时间 为了 抗议 :
她既没给少校也没给坦皮申辩的时间。

" [gʊd] - [baɪ] !
" **Good - by !**
" 好的 - 经过 !
再见!

" [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɔ:l] .
" **she called from the hall .**
" 她 称为 从 这 大厅 :
她从大厅里喊道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tel] [ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldə] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [mi:t] [hɜːr; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [kænˈtreɪl]
" **I only came in to tell Mrs . Matilda that I would meet her at the Cantrell**
" 我 仅有的 来了 在 到 告诉 太太 . 玛蒂尔达 那 我 会 见面 她 在 这 坎特雷尔
[ti:] [æt; ət] [faɪv] - [ˌfɪftiːn] [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [ˈvɪzɪt] [təˈgeðər] .
tea at five - fifteen and afterward we could make that visit together .
茶 在 五 - 十五 和 之后 我们 可以 制作 那 访问 一起 .
“我只是进来告诉玛蒂尔达夫人，我会在五点十五分在坎特雷尔茶会上和她见面，之后我们就可以一起去拜访她了。

[ðə; ði] [ˈmʌfɪn] [wɜːr; wər][dɪˈvaɪn] ! " **The muffins were divine ! "**
这 松饼 是 神圣的 ! "
这些松饼太好吃了！

" [tɛmpi] , **" Tempie ,**
" 坦皮 ,
“Tempie,
" [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdevəsteɪtɪd] [ˈteɪbl]
" remarked the major as he looked up at her over the devastated table
" 评论 这 主要的 作为 他 看起来 向上 在 她 超过 这 遭受重创 桌子
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)] [ˈsmɑɪl] , **with an imperturbable smile ,**
和 一个 沉着冷静 微笑 ,
“少校抬头越过凌乱的桌子看着她，脸上带着镇定的微笑说道。”

" [aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [ˈpɑːzətɪvli] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][dʒʌst][hæf] - [briːd] [ˈeɪndʒəlz][wɪð; wɪθ][ˈdev(ə)]
" I have decided positively that women are just half - breed angels with devil
" 我 有 决定 积极地 那 女性 是 只是 一半 - 品种 天使 和 魔鬼
[ˈmɑːkɪŋz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðər; ðər] [dɪspəˈzɪʃnz] .
markings all over their dispositions .
标记 全部 超过 他们的 性情 .
“我已经断定，女人只是半个天使，她们的性格中到处都带有魔鬼的印记。”

" [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [wɪtʃ] [ædməˈnɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [rɪˈspekt] ,
" And having received which admonition with the deepest respect ,
" 和 拥有 已收到 哪个 警告 和 这 最深处 尊重 ,
“我怀着最深的敬意接受了这一劝诫，

[tɛmpi] [rɪˈmiːdiətli] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈwɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [gest] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɪtʃ] [ɪnˈvɑːlvd]
Tempie immediately fell into a perfect whirlwind of guest preparations which involved
坦皮 立即地 跌倒 进入 一个 完美的 旋风 的 客人 准备工作 哪个 涉及
[ðə; ði] [ˈpɑːmpəs] [ˈdʒefərsən] , **the pompous Jefferson ,**
这 傲慢 杰斐逊 ,
坦皮立刻投入到一系列完美的迎宾准备工作中，其中就包括那位傲慢的杰斐逊先生。

[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːk] [dʒeɪn] , [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] .
her husband , and the meek Jane , her daughter .
她 丈夫 , 和 这 温顺 简 , 她 女儿 .
她的丈夫，以及性格温顺的女儿简。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ɪˈfʊːd] [hɜːr; həɹ] [ˈnʌmbərləs] , **The major issued her numberless ,**
这 主要的 发布 她 无数 ,
少校给她发了无数条信息，

[ˈpɜːrfɪktli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][bʌt; bət] [səˈlɪsɪtəs] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] [tʃer]
perfectly impossible but solicitous orders and then retired to his library chair
完美 不可能的 但 殷勤 订单 和 然后 退休 到 他的 图书馆 椅子
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [iːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [æt; ət][hænd] .
with his mind at ease and his books at hand .
和 他的 头脑 在 舒适 和 他的 图书 在 手 .

完全不可能，但他殷勤地吩咐了几句，然后心满意足地回到图书馆的椅子上，书就在手边。
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈvaɪələt] [fleɪmd] [dʌsk] [æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)l]
And it was in the violet flamed dusk as he sat with his immortal
和 它 曾是 在 这 紫色 火焰 黄昏 作为 他 卫星 和 他的 不朽
[frendz] [reɪndʒd] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [mæˈtɪldə] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ˈhoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
friends ranged around that Mrs . Matilda brought the treasure home to him :
朋友们 范围 大约 那 太太 . 玛蒂尔达 带来 这 宝藏 家 到 他 .
在紫罗兰色火焰般的黄昏中，当他与他那些不朽的朋友们围坐在一起时，玛蒂尔达夫人把宝藏带回了家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌvli] [θɪŋ] ,
She was a very lovely thing ,
她 曾是 一个 非常 迷人的 事物 ,
她真是个可爱的人儿。

[ə; eɪ][ˈfreɪgrənt] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈʃaɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər]
a fragrant flower of a woman with the tender shyness of a child in her
一个 香 花 的 一个 女士 和 这 投标 害羞 的 一个 孩子 在 她
[ˈmænər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɔːrtli] [oʊld]
manner as she laid her hands in his outheld to her with his courtly old
方式 作为 她 铺设 她 双手 在 他的 持有 到 她 和 他的 宫廷式 老的
- [wɜːrld] [greɪs] .
- **world grace** .
- 世界 优雅 .

她像一朵芬芳的花朵，举止间带着孩子般的羞涩，将双手放在他向她伸出的手中，他举手投足间都散发着古典宫廷的优雅。

" [maɪ] [daɪ] , [maɪ] [daɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **My dear , my dear , " he said as he drew her near to him** ,
" 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , " 他 说 作为 他 画 她 靠近 到 他 ,
“我的宝贝，我的宝贝，”他一边说着，一边把她拉近自己。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ðæts] [bɪn] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [juː; jʊ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli]
" **here's a welcome that's been ready for you twenty years , you slip of a girl**
" 这里是 一个 欢迎 那就是 到过 准备好 为了 你 二十 年 , 你 滑 的 一个 女孩
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
“这是为你准备了二十年的欢迎，你这个瘦弱的女孩，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [aɪz] .
with your mother's eyes .
和 你的 母亲的 眼睛 .
用你母亲的眼神。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [mæˈtɪldə] [ænd; ənd][em ˈiː] [wen] [wiːv] [bɪn]
Did you think you could get away from Matilda and me when we've been
做过 你 思考 你 可以 得到 离开 从 玛蒂尔达 和 我 什么时候我们已经 到过
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? "
waiting for you all this time ? "
等待 为了 你 全部 这 时间 ? "
你以为你能逃过我和玛蒂尔达的追捕吗？我们可是等了你这么久了！

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][aɪ] [nu:] [aɪ] ['kʊdnt] ;
" **I may have thought so , but when I saw her I knew I couldn't ;**
" 我 可能 有 想法 所以 , 但 什么时候 我 锯 她 我 知道 我 不能 ;

“我或许曾经这么想过，但当我见到她时，我知道我不能；

[dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][i:v(ə)n] , " [ʃi: ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ʌv; əv]
didn't want to even , " she answered him in a low voice that hinted of
没有 想 到 甚至 , " 她 回答 他 在 一个 低的 嗓音 那 **close - lying tears .**
关闭 - 说谎 眼泪 .

“我甚至都不想，”她低声回答他，声音里带着一丝泪光。

" [tʃaɪld] , [mə'tɪldə] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [træp] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]['evər] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
" **Child , Matilda has had a heart trap ready for you ever since you were**
" 孩子 , 玛蒂尔达 有 有 一个 心 陷阱 准备好 为了 你 曾经 自从 你 是
[bɔ:rn] ,
born ,
出生 ,

“孩子，自从你出生以来，玛蒂尔达就为你准备了一个心脏陷阱。”

[ɪn] [kers] [ʃi:; ʃi] ['saɪtɪd] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
in case she sighted you in the open .
在 案件 她 目击者 你 在 这 打开 .

万一她在光天化日之下看到你呢。

[ɪts] [beɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər]['ræt(ə)], [dɔ:l] [beɪbi:z] , [ʃʊgər][plʌmz] , [ðə; ði] ['æɪz] [ʌv; əv] ['twenti]
It's baited with a silver rattle , doll babies , sugar plums , the ashes of twenty
它是 诱饵 和 一个 银 嘎嘎作响, 玩具娃娃 婴儿 , 糖 李子 , 这 灰烬 的 二十
[ˈjɪrz] - ['rouzɪz] ,
years ' roses ,
年 - 玫瑰 ,

它用银色拨浪鼓、玩偶、糖梅和二十年玫瑰的灰烬作饵。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['evri] ['vaɪələt][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:n] ,
the fragrance of every violet she has seen ,
这 香味 的 每一个 紫色 她 有 已见 ,

她所见过的每一朵紫罗兰的香气，

[ænd; ənd] ['leɪtli] [æn; ən] [ægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['evri] ['elɪdʒəb(ə)] ['mæskjəlɪn] [hɑ:rt] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv]
and lately an aggregation of every eligible masculine heart in this part of
和 最近 一个 聚合 的 每一个 有资格的 男性 心 在 这 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] .
the country has been added .
这 国家 有 到过 额外 .

最近，该地区所有适龄男性的心都被聚集到了一起。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ju:; jʊ] [fer] — [wɔ:k] [ɪn][ænd; ənd][help] [jɔ:r'self] ; [ɪts] [ɔ:l] [jɔ:rz] !
She caught you fair — walk in and help yourself ; it's all yours !
她 捕捉 你 公平的 — 走 在 和 帮助 你自己 ; 它是 全部 你的 !
她抓到你了一—进去随便吃吧；都是你的！

" ['tʃæptər] [i:]
" **CHAPTER II**
" 章 三

第二章

[ðə; ði] ['rɪtʃuəl]
THE RITUAL
这 仪式

仪式

" [wel] , [its] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] [ɔ:l] [raɪt] , ['meɪdʒər] ,
" **Well , it's a sensation all right , Major** ,
" 出色地 , 它是 一个 感觉 全部 正确的 , 主要的 ,
" 嗯 , 这确实引起了轰动 , 少校。"

" [sed] ['deɪvɪd][æz; əz][hi:; hi] [stəd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒəz][ˈfaɪər] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər]
" **said David as he stood in front of the major's fire early in the morning after**
" 说 大卫 作为 他 站立 在 正面 的 这 专业的 火 早期的 在 这 早晨 后
[ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɪz(ə)n'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]'stætʃu:][aʊt] [æt; ət][ðə; ði]
the ceremonies of the presentation of sketches of the statue out at the
这 仪式 的 这 推介会 的 草图 的 这 雕像 出去 在 这
[ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][a:ts] .
Temple of Arts .
寺庙 的 艺术 .
" 大卫站在少校的火堆前说道 , 当时是清晨 , 在艺术神庙举行的雕像草图展示仪式之后。"

" ['mɪsɪz] . [mə'tɪldə] [tuːld][em 'i:][ðə; ði] [nu:z] [ænd; ɐnd] [helpɪt] [em 'i:] ['sænwɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ˈɪntu:][maɪ] [spi:tʃ]
" **Mrs . Matilda told me the news and helped me sandwich it into my speech**
" 太太 . 玛蒂尔达 讲述 我 这 消息 和 帮助 我 三明治 它 进入 我的 演讲
[bɪ'twi:n] [ðæt] [taɪm][ænd; ɐnd][ðə; ði]['oʊpən] - [ʌp] [tɔ:k] .
between that time and the open - up talk .
之间 那 时间 和 这 打开 - 向上 讲话 .
" 玛蒂尔达夫人告诉我这个消息 , 并帮助我把它穿插到我的演讲中 , 夹在开场白和正式演讲之间。"

[ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [æskt] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði]'stætʃu: , [leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][soʊ] ['meni]
People had asked so often who was giving the statue , laid it on so many
人们 有 问 所以 经常 WHO 曾是 给予 这 雕像 , 铺设 它 在 所以 许多
[ˈdɪfrənt] [ˈpi:p(ə)] ,
different people ,
不同的 人们 ,
人们反复询问是谁赠送这座雕像 , 并把这个机会告诉了许多不同的人。

[ænd; ɐnd] ['wʌndə-d] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ɐn][ɪk'stent] [ɔ:l] [fɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡɑ:t][ˈtaɪərd]
and wondered over it to such an extent all fall that they had got tired
和 想知道 超过 它 到 这样的 一个 程度 全部 落下 那 他们 有 得到 疲劳的
[ænd; ɐnd][fər'ɡɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
and forgot that they didn't know all about it .
和 忘了 那 他们 没有 知道 全部 关于 它 .
整个秋天 , 他们都对这件事感到十分好奇 , 以至于感到疲惫 , 忘记了他们其实并不完全了解这件事。

[wen] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kærəlɪn] ['dæərə] [braʊn] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
When I presented it in the name of Caroline Darrah Brown in memory of her
什么时候 我 呈现 它 在 这 姓名 的 卡罗琳 达拉 棕色的 在 记忆 的 她
[ˈmʌðər] [ænd; ɐnd][hɜ:r; həɹ] ['grænfɑ:ðər] ,
mother and her grandfather ,
母亲 和 她 祖父 ,
当我以卡罗琳·达拉·布朗的名义 , 为纪念她的母亲和祖父而献上这份礼物时 ,

[ˈdʒen(ə)rəl] ['dæərə] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ][pɪn][ˈdrɑ:p][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
General Darrah , you could have heard a pin drop for a few seconds ,
一般的 达拉 , 你 可以 有 听到 一个 别针 降低 为了 一个 很少 秒 ,
达拉将军 , 当时现场鸦雀无声 , 安静得连一根针掉在地上都能听见。
[ðen] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][es ʊs 'bi:] .
then the applause was almost a sob .
然后 这 掌声 曾是 几乎 一个 哭泣 .

随后掌声几乎变成了啜泣。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][drəˈmætɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈhændɪd] [ðɪs] [taʊn] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ]
It was as dramatic a thing as has been handed this town in many a

它 曾是 作为 戏剧性 一个 事物 作为 有 到过 递交 这 镇 在 许多 一个

[deɪ] .
day .
天 :

这是这座小镇近来遭遇的最戏剧性的事情之一。

[stɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][skaɪ] - [ˈrɑːkɪti] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] — [ˈkiːpɪŋ] [aɪˈtiː][laɪk] [ðæt] [ænd; ənd]
Still it was a bit sky - rockety , don't you think — keeping it like that and

仍然 它 曾是 一个 少量 天空 - 火箭 , 不 你 思考 — 保持 它 喜欢 那 和

— "
— "
— "

不过，它还是有点太快了，你不觉得吗——一直保持那样——”

" [ˈdeɪvɪd] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈkwɪkli] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [tel] [aɪˈtiː] .
" David , " interrupted the major quickly , " she never intended to tell it .

" 大卫 , " 中断 这 主要的 迅速地 , " 她 绝不 故意的 到 告诉 它 :

“大卫,”少校迅速打断道,“她从未打算说这件事。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː] [θruː] [hɜːr; hər] [səˈlɪsɪtəz] .
She had done the business part of it through her solicitors .

她 有 完毕 这 商业 部分 的 它 通过 她 律师 :

她通过律师处理了这笔交易的商业部分。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈwaːntɪd] [juːˈes][tuː; tə] [noʊ] .
She never wanted us to know .

她 绝不 通缉 我们 到 知道 :

她从来不想让我们知道。

[aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][aɪˈtiː][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [nɛɪm] , [maɪˈself] ,
I persuaded her to let it be presented in her name , myself ,

我 被说服 她 到 让 它 是 呈现 在 她 姓名 , 我 ,

我劝说她同意以她的名义,也就是我本人,来展示它。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [mæˈtɪldə] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
just before Matilda went out with you .

只是 前 玛蒂尔达 去 出去 和 你 :

就在玛蒂尔达和你出去之前。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈrɪŋks] — "
She shrinks — "
她 收缩 — "

她缩小了——”

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈmeɪdʒər] , [dəʊnt][get][ðə; ði] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][maɪ] [breɪn] [krɒːst] .
" Wait a minute , Major , don't get the two sides of my brain crossed .

" 等待 一个 分钟 , 主要的 , 不 得到 这 二 侧面 的 我的 脑 交叉 :

“等一下，少校，别把我的左右脑搞混了。”

[juː; jʊ] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [ɪn] [taʊn] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ? — [dəʊnt] [tel] [emˈiː] [ʃiːz] [hɪr] [hɜːrˈself] !
You persuaded her — she isn't in town is she ? — don't tell me she's here herself !

你 被说服 她 — 她 不是 在 镇 是 她 ? — 不 告诉 我 她是 这里 她自己 !

你说服她了——她不在城里吧？——别告诉我她本人就在这儿！

" [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [ˈrʌfld] [hɪz; ɪz] [ˈɔːbərn] [ˈfɔːrlɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [pərˈpleksəti] .
" And David ruffled his auburn forelock with a gesture of perplexity .

" 和 大卫 褶皱的 他的 奥本 前额 和 一个 手势 的 困惑 :

“大卫困惑地揉了揉他那红褐色的前额头发。”

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , " ['kærəlɪn] ['dærə] [braʊn] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ɪz] , [aɪ][hoʊp] ,
" **Yes** , " **answered the major** , " **Caroline Darrah Brown is here and is , I hope** ,
" 是的 , " 回答 这 主要的 , " 卡罗琳 达拉 棕色的 是 这里 和 是 , 我 希望 ,
" 是的 , " 少校回答说 , " 卡罗琳·达拉·布朗在这里 , 我希望....."

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .
going to stay for a time at least .
去 到 停留 为了 一个 时间 在 至少 .
至少会待上一段时间。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈjestərdeɪ] [bʌt; bət][aɪ] [ˈhædnt] [siːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][aɪ] — " **I wanted to tell you about it yesterday but I hadn't seen her and I —** " **"**
我 通缉 到 告诉 你 关于 它 昨天 但 我 之前没有 已见 她 和 我 — " **"**
我昨天就想跟你说这件事了 , 但我没见到她 , 而且——"

" [ænd; ənd] , [ˈdeɪvɪd] [dɪr] ,
" **And , David dear** ,
" 和 , 大卫 亲爱的 ,
" 还有 , 亲爱的大卫 ,

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . [bjuːˈkænən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ] [ˈfaɪnɪŋ] [aɪz] [ˈweɪtɪŋ]
" **interrupted Mrs . Buchanan who had been standing by with shining eyes waiting**
" 中断 太太 . 布坎南 WHO 有 到过 常设 经过 和 灼灼 眼睛 等待
[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ɑːn] - [əˈstɑːnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
for an opening to break in on Kildare's astonishment with some of the
为了 一个 开幕 到 休息 在 在 - 惊讶 和 一些 的 这
[ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [dɪˈskʌvəri] .
details of her happiness over her discovery .
细节 的 她 幸福 超过 她 发现 .
"布坎南太太打断了她 的话 , 她一直站在一旁 , 眼睛闪闪发光 , 等着找机会插话 , 向基尔代尔讲述她发现后欣喜若狂的
细节。"

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [juː; jʊ][ləst] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] ,
" **I didn't tell you last night for the major didn't want me to** ,
" 我 没有 告诉 你 最后的 夜晚 为了 这 主要的 没有 想 我 到 ,
" 我昨晚没告诉你 , 是因为少校不想让我说。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [ˈlʌvli] !
but she is so lovely !
但 她 是 所以 迷人的 !
但她真的太可爱了 !

[ʃiːz] [jʊr; jər] [ɪnˈherɪtɪd] [frend] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːrz][wɜːr; wər] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ]
She's your inherited friend , for your mother and hers were devoted to each
她是 你的 遗传 朋友 , 为了 你的 母亲 和 她的 是 奉献 到 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
她是你的祖辈朋友 , 因为你的母亲和她的母亲情同手足。

[aɪ][duː;][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi] [help] [em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
I do want you to love her and everybody help me to make her
我 做 想 你 到 爱 她 和 大家 帮助 我 到 制作 她
[fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .
feel at home .
感觉 在 家 .
我希望你们都爱她 , 也希望大家都能帮我让她感到宾至如归。

[dəʊnt][maɪnd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈkɑːrpiɪtbægər] .
Don't mind about her father being a — you know a — a carpetbagger .
不 头脑 关于 她 父亲 存在 一个 — 你 知道 一个 — 一个 投机者 .
别在意她父亲是个——你知道的——投机分子。

[θri:] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['dærə] ['grænd,fɑ:ðəz] [hæv; həv] [bɪn] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [stetɪ] ;
Three of her Darrah grandfathers have been governors of this state ;
三 的 她 达拉 祖父们 有 到过 州长们 的 这 状态 ;
她的三个祖父都曾担任过该州的州长;

[dʒʌst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['eni] ['kɑ:rpɪt] — [ju:; jə]
just think about them and don't talk about her father or any carpet — you
只是 思考 关于 他们 和 不 讲话 关于 她 父亲 或者 任何 地毯 — 你
[noʊ] .
know .
知道 .

你只要想想他们就好，不要谈论她的父亲或者任何地毯——你知道的。
[pli:z] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ! "
Please be good to her ! "
请 是 好的 到 她 ! "
请善待她!

" [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] , " [ɪk'skleɪmd] ['derɪd] ['hɑ:rtɪli] , " [dʒʌst] [wɑ:tʃ] [em 'i:] !
" **Be good to her , "** **exclaimed David heartily , "** **just watch me !**
" 是 好的 到 她 , " 惊呼 大卫 衷心地 , " 只是 手表 我 !
“好好待她,”大卫大声说道，“看着我吧! ”

[aɪ][eɪ 'em] ['ʌvɪŋ] [hɜ:r; hə] [ɔ:l'redi] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ju:; jə][soʊ] ['hæpi] [baɪ] [ðɪs] [daʊn] - [frʌm; frəm] - [ðə; ði]
I am loving her already for making you so happy by this down - from - the
我 是 爱 她 已经 为了 制作 你 所以 快乐的 经过 这 向下 - 从 - 这
- [skaɪ][dra:p] , ['mɪsɪz] . [mæ'tɪldə] .
- **sky drop , Mrs . Matilda .**
- 天空 降低 , 太太 . 玛蒂尔达 .

玛蒂尔达夫人，你从天而降的这份礼物让你如此开心，我已经爱上她了。
[ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi] ['kerf(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:pɪtbæg] ; [wəʊnt]['i:v(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [rʌg] ;
And we'll all be careful about the carpetbags ; won't even mention a rug ;
和 出色地全部 是 小心 关于 这 地毯袋 ; 惯于 甚至 提到 一个 小地毯 ;
我们都会小心对待地毯袋；甚至连地毯都不会提；

[lɑ:ts][ʌv; əv] [tɔ:k] [kæn; kən][bi:; bi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['gʌvənəz] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
lots of talk can be got out of the dead governors I'm thinking .
很多 的 讲话 能 是 得到 出去 的 这 死的 州长们 我是 思维 .
我想，从那些已故州长身上还能挖掘出多少东西呢？

[maɪ] - ['getɪŋ] [mɔ:r] [ɪnθu:zi'æstɪk] ['evri] ['moʊmənt] .
My welcome's getting more enthusiastic every moment .
我的 - 获得 更多的 热情的 每一个 片刻 .
我感受到的欢迎越来越热烈了。

[wen] [kæn; kən][aɪ][hænd][,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hə] ? "
When can I hand it to her ? "
什么时候 能 我 手 它 到 她 ? "
我什么时候可以把东西交给她？

" [ʃi:z] ['restɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] ,
" **She's resting now and I think she ought to be quiet for to - day ,**
" 她是 休息 现在 和 我 思考 她 应该 到 是 安静的 为了 到 - 天 ,
她现在正在休息，我想她今天应该保持安静。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [streɪn] ,
because she has been under a strain ,
因为 她 有 到过 在下面 一个 拉紧 ,
因为她一直承受着巨大的压力，

" [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [bjuːˈkænən] [æz; əz][fɪː; ji] [glɑːnst] [ˈtendərli] [æt; ət][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
" answered Mrs . Buchanan as she glanced tenderly at a closed door across the
" 回答 太太 : 布坎南 作为 她 瞥了一眼 温柔地 在 一个 关闭 门 穿过 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 :

“布坎南太太回答道，同时温柔地瞥了一眼走廊对面紧闭的门。”

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][aɪr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt] [lʌv; əv] — [lʌv; əv] —
" Oh , I'm so glad you think you are going to love her in spite of — of —
" 哦 , 我是 所以 高兴的 你 思考 你 是 去 到 爱 她 在 尽管如此 的 — 的 —
"
"
"

“哦，我真高兴你觉得你会爱上她，尽管——尽管——”

" [ðə; ði] [braʊn] [græft][ɑːn][ðə; ði] [ˈdærə] [ˈfæməli] [triː] ? " [ˈfɪnɪft] [ˈdeɪvɪd] [ˈkwɪzɪkli] .
" The Brown graft on the Darrah family tree ? " finished David quizzically .
" 这 棕色的 接枝 在 这 达拉 家庭 树 ? " 完成的 大卫 疑惑地 :

“达拉家族树上的布朗嫁接？”大卫疑惑地问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪtɪd] [əˈmjuːzmənt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [pʌfs] [æt; ət][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][æz; əz]
His eyes danced with delighted amusement across her puffs at the major as
他的 眼睛 跳舞 和 高兴极了 娱乐 穿过 她 泡芙 在 这 主要的 作为
[hiː; hi] [ˈædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

他一边说着，一边带着愉悦的笑意，目光扫过她蓬松的头发，看着少校。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪlvəsmɪθ] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ɑːn][moʊst][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænˈsestrəl] [ˈbræntʃɪz] ,
" Must have been silversmiths dangling on most of his ancestral branches ,
" 必须 有 到过 银匠 悬挂 在 最多 的 他的 祖先的 分支 ,

“他的祖先分支上肯定有很多银匠。”

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prəˈpensəti] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ; [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɔːr] [tuː] , [stɑːks] ,
judging from his propensity for making dollars ; a million or two , stocks ,
评判 从 他的 倾向 为了 制作 美元 ; 一个 百万 或者 二 , 股票 ,
[bəːndz] , [ˈeni] [kaɪnd][lʌv; əv] [ˈflɪmflæm] ,
bonds , any kind of flimflam ,
债券 , 任何 种类 的 胡扯 ,

从他赚钱的本事来看，无论是百万美元、股票、债券，还是其他任何形式的骗局，

— [eɪ] , [ˈmeɪdʒər] ? "
— eh , Major ? "
— 嗯 , 主要的 ? "

“——嗯，少校？”

" [jes] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][æz; əz][hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [lʌv; əv] [smoʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
" Yes , " answered the major as he blew a ring of smoke into the air ,
" 是的 , " 回答 这 主要的 作为 他 吹 一个 戒指 的 抽烟 进入 这 空气 ,

“是的，”少校一边回答，一边向空中吐出一圈烟雾。

" [jes] , [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðæt] ; [ˈeni] [kaɪnd][lʌv; əv] [ˈflɪmflæm] .
" yes , just about that ; any kind of flimflam .
" 是的 , 只是 关于 那 ; 任何 种类 的 胡扯 :

“是的，差不多就是这样；任何形式的欺诈。”

快乐的安德鲁(Andrew the Glad)

第2/9页

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [kən'si:v] [ʌ; əv]['pi:təz] [braʊn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['θɜ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd]
And I can not conceive of Peters Brown rejoicing at having thirty thousand
和 我 能 不是 构想 的 彼得斯 棕色的 欢欣鼓舞 在 拥有 三十 千
[ʌ; əv] [ðoʊz] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][pʊt]['ɪntu:][æŋ; ən][ɪn] [mə'mɔriəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [snɪft] [æt; ət]
of those dollars put into an In Memoriam to the women who sniffed at
的 那些 美元 放 进入 一个 在 纪念碑 到 这 女性 WHO 嗅了嗅 在
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:pɪtbæg] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][wɔ:r] .
him and his carpetbags for a good twenty years after the war .
他 和 他的 地毯袋 为了 一个 好的 二十 年 后 这 战争 .

我无法想象彼得斯·布朗会为将其中三万美元捐给纪念他和他的地毯包的女人们而感到高兴，因为她们在战后整整二十年里都对他嗤之以鼻。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] ['dʌznt] [teɪk] ['eni] [ʌ; əv] [ðæt] [ɪn] .
But the child doesn't take any of that in .
但 这 孩子 不 拿 任何 的 那 在 .

但孩子完全听不进去。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] ['twenti] [rɪtʃ] ['jɪrz] [hi:; hi][pʊt][ɪn][ɪn] [rɪ:kən'stræktɪŋ] [ju: 'es] ,
Those were twenty rich years he put in in reconstructing us ,
那些 是 二十 富有的 年 他 放 在 在 重建 我们 ,
那二十年是他为重建我们而倾注的宝贵时光，

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ðoʊz] [seɪm] ['hevi] ['kɑ:pɪtbæg] [nɔ:rθ] [hi:; hi] [tʊk] ['meri] ['kærəlɪn] ['dærə]
but when he took those same heavy carpetbags North he took Mary Caroline Darrah
但 什么时候 他 采取 那些 相同的 重的 地毯袋 北 他 采取 玛丽 卡罗琳 达拉
,
,
,

但当他带着那些沉重的行李袋北上时，他也带上了玛丽·卡罗琳·达拉。

[ðə; ði] [p'rɪtɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the prettiest woman in the county with him .
这 最漂亮的 女士 在 这 县 和 他 .
他身边还有全县最漂亮的女人。

[ðɪs] [gɜ:rl] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r] , ['ɪznt] [ʌv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ?
This girl — as I have said before , isn't love a strange thing ?
这 女孩 — 作为 我 有 说 前 , 不是 爱 一个 奇怪的 事物 ?
这个女孩——正如我之前所说，爱情真是一件奇怪的事情，不是吗？

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [wəz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] ? "
And you say the populace was astonished ? "
和 你 说 这 民众 曾是 惊讶 ? "
你说民众都感到震惊？

" ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌ; əv] [pærəlaɪ'zeɪʃən] ,
" **Almost to the point of paralyzation ,**
" 几乎 到 这 观点 的 瘫痪 ,
“几乎到了瘫痪的地步，

" ['ænsər] ['deɪvɪd][æz; əz][hi:; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [streɪ] [paɪp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði]['meɪdʒɜ:z][moʊst]
" **answered David as he filled a stray pipe with some of the major's most**
" 回答 大卫 作为 他 已填 一个 流浪 管道 和 一些 的 这 专业的 最多
[tʃɔɪs] [hɑ:rt] - [li:f] [tə'bækoʊ] .
choice heart - leaf tobacco .
选择 心 - 叶子 烟草 .
“大卫一边回答，一边将少校最上等的心叶烟草装进一根闲置的烟斗里。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ʌp][ðə; ði] ['pɪktʃər] [[oʊ] [ɔːl] [raɪt] .
" **But we managed to open up the picture show all right .**
" 但 我们 管理 到 打开 向上 这 图片 展示 全部 正确的 .

但我们还是成功地开张了电影院。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [haɪv] [ʌv; əv] ['bɪzi] [ɑːrt] - [biːz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv] [kloʊðz] ;
The entire hive of busy art - bees was there in a queer kind of clothes ;
这 全部的 蜂巢 的 忙碌的 艺术 - 蜜蜂 曾是 那里 在 一个 酷儿 种类 的 衣服 ;
整个忙碌的艺术群体都穿着奇特的服装；

[bʌt; bət] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
but proud of it .
但 自豪的 的 它 .

但他为此感到自豪。

[ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][dɜːrt] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .
They acted as if we were dirt under their feet .
他们 行动 作为 如果 我们 是 污垢 在下面 他们的 脚 .

他们对待我们就像对待脚下的泥土一样。

[ðeɪ] [smɑɪld] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [glæd] - [kraʊd] [ʌv; əv][juː 'es][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd][let][juː 'es] [reɪv] ['oʊvər]
They smiled on the whole glad - crowd of us with pity and let us rave over
他们 微笑 在 这 所有的 高兴的 - 人群 的 我们 和 遗憾 和 让 我们 锐舞 超过

[ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɪktʃərz] .
the wrong pictures .
这 错误的 图片 .

他们带着怜悯的笑容看着我们这群欢欣鼓舞的人，任由我们对着错误的图片大肆吹捧。

[ðə; ði] ['pɔːtrət] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['peɪtən] ['kɛndrɪk] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['suːzi] ['kæri] [snoʊ] [ɪz] — [ɜːr; ər] —
The portrait of Mrs . Peyton Kendrick by the great Susie Carrie Snow is — er —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

伟大的画家苏西·凯莉·斯诺为佩顿·肯德里克夫人所作的肖像画——呃——嗯，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [[oʊz] [ðæn; ðən] [siːmz] ['nætʃ(ə)rəl][ə'baʊt][ðə; ði] [left] [ɔːf][ɑːrm] ,
a little more of it shows than seems natural about the left off arm ,
一个 小的 更多的 的 它 演出 比 似乎 自然的 关于 这 左边 离开 手臂 ,
左臂上的赘肉似乎比正常情况下要多一些。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['suːzi] ['kæri] [ɔːl] [raɪt] .
but it's a Susie Carrie all right .
但 它是 一个 苏西 凯莉 全部 正确的 .

但她确实是苏西·凯莉。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] , ['meɪdʒər] , [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt] - [gæŋ] , [bʌt; bət]
You ought to have gone , Major , you would take with the art - gang , but
你 应该 到 有 已消失 , 主要的 , 你 会 拿 和 这 艺术 - 帮派 , 但
[wiː; wi] ['dɪdnt] ;
we didn't ;
我们 没有 ;

少校，你本该去的，你可以和艺术团一起去，但我们没有去；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
we were too afraid of them .
我们 是 也 害怕的 的 他们 .

我们太害怕他们了。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][təʊld] [haʊ]
After we had been shoed in front of most of the pictures and told how
后 我们 有 到过 被赶走 在 正面 的 最多 的 这 图片 和 讲述 如何
[tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [wəːnt, weənt][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ,
to see things in them that weren't there at all ,
到 看 事物 在 他们 那 不是 那里 在 全部 ,
当我们被赶到大部分画作前, 并被告知应该如何看待画中根本不存在的东西之后,

[hɑːb][ˈkeɪpəz] [sed] :
Hob Capers said :
霍布 刺山柑 说 :
Hob Capers 说:
" - [lets] [ɔːl][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] [klʌb] [ænd; ənd][get] [drʌŋk] [tuː; tə] [fər'get] - [ɪm] . -
" ' **Let's all go down to the University Club and get drunk to forget ' em . '**
" - 我们来吧全部 去 向下 到 这 大学 俱乐部 和 得到 醉 到 忘记 - 呃 . -
“咱们都去大学俱乐部喝个烂醉, 把他们都忘掉吧。”

[ðæts] [waɪ] [ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldə] [keɪm] [hoʊm] [soʊ] [leɪt] . "
That's why Mrs . Matilda came home so late . "
那就是 为什么 太太 : 玛蒂尔达 来了 家 所以 晚的 . "
这就是玛蒂尔达太太为什么那么晚才回家的原因。

" [ænd; ənd][aɪ][wəːnt] [ˈhɑːbsən][tuː; tə][biː; bi][naɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] ,
" **And I want Hobson to be nice to her too ,**
" 和 我 想 霍布森 到 是 好的 到 她 也 ,
“我也希望霍布森对她好一点。”

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [bjuːˈkæənən] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn] [ˈplæniŋ] [fɔːr; fər]
" **continued Mrs . Buchanan as if she had not been interrupted in planning for**
" 持续 太太 : 布坎南 作为 如果 她 有 不是 到过 中断 在 规划 为了
[hɜːr; hər] [gest] .
her guest .
她 客人 :
布坎南夫人继续说道, 仿佛她并没有被打断, 而是在为她的客人做准备。

" [ænd; ənd][taːm][ænd; ənd] [ˈpeɪtən] [ˈkendrɪk] .
" **And Tom and Peyton Kendrick .**
" 和 汤姆 和 佩顿 肯德里克 :
还有汤姆和佩顿·肯德里克。

[aɪl] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [raɪt] [əˈweɪ] . "
I'll ask them to come and see her right away . "
患病的 问 他们 到 来 和 看 她 正确的 离开 . "
我会让他们马上来看她。

" [dəʊnt] !
" **Don't !**
" 不 !
“不!

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldə] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdeɪvɪd] .
Wait a bit , Mrs . Matilda , " exclaimed David .
等待 一个 少量 , 太太 : 玛蒂尔达 , " 惊呼 大卫 :
“稍等片刻, 玛蒂尔达夫人,”大卫喊道。

" [hɑːb] [sɔː] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [gɜːrl][ɪn][æn; ən] [ˈɔːrkɪd] [hæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] .
" **Hob saw a mysterious girl in an orchid hat out in the park day before yesterday .**
" 霍布 锯 一个 神秘 女孩 在 一个 兰花 帽子 出去 在 这 公园 天 前 昨天 :
“霍布前天在公园里看到一个戴着兰花帽的神秘女孩。”

[hi:; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kri:kt] [wið; wiθ][ɪk'spænʃ(ə)n][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪn] [hi:; hi]
He says his heart creaked with expansion at just the glimpse of a chin he
他 说道 他的 心 嘎吱作响 和 扩张 在 只是 这 一瞥 的 一个 下巴 他
[gɑ:t][frʌm; frəm] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [veil] .
got from under her veil .
得到 从 在下面 她 面纱 .
他说，当他透过她的面纱瞥见她的下巴时，他的心就怦怦直跳。

[sə'pəʊz] [ʃi:z] [ðə; ði][ɡɜ:rl] .
Suppose she's the girl .
认为 她是 这 女孩 .
假设她是那个女孩。

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][fɜ:rst] ['ɪnɪŋz] . "
Let him have first innings . "
让 他 有 第一的 局 . "
让他先投第一局吧。

" [d'eɪvɪd] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði]['meɪdʒər] , " [flæɡ][ðə; ði] [sʌn] ,
" David , remarked the major , flag the sun ,
" 大卫 , " 评论 这 主要的 , " 旗帜 这 太阳 ,
"大卫,"少校说道，"升起太阳旗。"

[mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz][ɪn][ðər; ðər] ['kɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['sɪɡnəl] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:rs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][ə; eɪ]
moon and stars in their courses and signal time to reverse a day or a
月亮 和 明星 在 他们的 课程 和 信号 时间 到 撤销 一个 天 或者 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,
月亮和星星的运行轨迹预示着时间的倒流，甚至可以用来倒退一天或一年。

[bʌt; bət][dəʊnt][traɪ][tu:; tə][tɜ:rn] [ə'saɪd][ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv] [mætʃɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mækə'neɪʃənz -mæʃ]
but don't try to turn aside a maker of matches from her machinations
但 不 尝试 到 转动 旁边 一个 制造商 的 比赛 从 她 阴谋
.
:
.
但不要试图阻止火柴制造者参与她的阴谋诡计。

" [d'eɪvɪd] [læft] [æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒɜ:z] [waɪf] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['dʒent(ə)] [rɪ'pru:f]
" David laughed as the major's wife shook her head at him in gentle reproof
" 大卫 笑了 作为 这 专业的 妻子 摇晃 她 头 在 他 在 温和的 责备
,
.
,
"少校的妻子轻轻地摇了摇头，责备大卫，大卫却笑了。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] ['ɪntrəstɪdli] :
and he asked interestedly :
和 他 问 饶有兴趣地 :
他饶有兴趣地问道：

" [wen] [meɪ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][kɔ:l] , ['mædəm] ?
" When may we come to call , madam ?
" 什么时候 可能 我们 来 到 称呼 , 女士 ?
夫人，我们什么时候可以来拜访？

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [ʌndər] [jʊr; jər] [ru:f] ? "
I judge the lady is under your roof ? "
我 法官 这 女士 是 在下面 你的 屋顶 ? "
我猜这位女士住在你家？

" [su:n] , [dir] .
" **Soon** , **dear** .
" 很快 , 亲爱的 .

“很快了，亲爱的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈtaɪərd][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [[ɔr] [juː; jʊ] [wɪl] — "
She is very tired to - day , and I feel sure you will — "
她 是 非常 疲劳的 到 - 天 , 和 我 感觉 当然 你 将要 — "

她今天很累，我相信你也会很累——”

" [mɪs] [məˈtɪldə] , " [kɔːld] [ˈtempi] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] , " [mɪs] [ˈfiːbiː] [ɪz][ˈhoʊldɪn] - [ðə; ði] [foʊn]
" **Miss Matilda , " called Tempie from the hall , " Miss Phoebe is holdin ' the phone**
" 错过 玛蒂尔达 , " 称为 坦皮 从 这 大厅 , " 错过 菲比 是 持有 - 这 电话
[ˈfɜː; ˈfɛr][juː; jʊ] .
fer you .
fer 你 .

“玛蒂尔达小姐，”坦皮从大厅喊道，“菲比小姐在帮你拿着电话。”

[ʃiːz] [æt; ət][em aɪ ˈes] - [ˈkæntrelz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ter] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [raɪt] [əˈweɪ] . "
She's at Mis ' Cantrell's and she wants ter speak with you right away . "
她是 在 误 - 坎特雷尔的 和 她 想要 特尔 说话 和 你 正确的 离开 . "

她现在在坎特雷尔太太家，她想马上跟你谈谈。

" [weɪt] , [weɪt] , [dəunt] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [raɪt] [naʊ] — [rɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [ˈtempi] !
" **Wait , wait , don't answer her right now — ring her off , Tempie !**
" 等待 , 等待 , 不 回答 她 正确的 现在 — 戒指 她 离开 , 坦皮 !

“等等，等等，现在别接她的电话——先挂断她的电话，坦皮！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈgetɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈtɔːkɪŋ] [aɪ]
If she has trouble getting you , Mrs . Matilda , and you keep her talking I
如果 她 有 麻烦 获得 你 , 太太 . 玛蒂尔达 , 和 你 保持 她 说 我
[kæn; kən] [kætʃ] [hɜːr; hər] .
can catch her .
能 抓住 她 .

如果她找不到你，玛蒂尔达夫人，而你又让她一直说话，我就能抓住她。

[let] [em ˈiː][get][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ænd; ənd] [ðen] [ˈænsər] .
Let me get a good start and then answer .
让 我 得到 一个 好的 开始 和 然后 回答 .

让我先做好开头，然后再回答。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

[kiːp] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
Keep talking to her !
保持 说 到 她 !

继续跟她说话！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdeɪvɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈhɜːrɪd] [dɪˈpɑːrtʃər] .
" **And with determination in his eyes David took his hurried departure .**
" 和 和 决心 在 他的 眼睛 大卫 采取 他的 慌忙 离开 .

“大卫眼中充满坚定，匆匆离去。”

" [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] [lʌk] — [ænd; ənd] [gʊd] [ˈhʌntɪŋ] ! " [kɔːld] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
" **Good - by , good luck — and good hunting ! " called the major after him .**
" 好的 - 经过 , 好的 运气 — 和 好的 打猎 ! " 称为 这 主要的 后 他 .

“再见，祝你好运——狩猎顺利！”少校在他身后喊道。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈskɪlfʊlnɪs] [ˈmɪsɪz] : [bjuːˈkænən] [held] [ˈfiːbiː] [ɪn][hænd][fɔːr; fər]
And with the greatest skilfulness Mrs . Buchanan held Phoebe in hand for
和 和 这 最 技巧 太太 : 布坎南 握住 菲比 在 手 为了
[ɪˈnʌf] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [ɪnˈfʊr] [ˈdeɪvɪdʒ] [ˈkæptʃər] [bɪˈfɔːr] [fiː; fi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
enough minutes to insure David's capture before she returned to the library .
足够的 分钟 到 保证 大卫的 捕获 前 她 返回 到 这 图书馆 :
布坎南夫人以极其娴熟的技巧，控制住菲比足够长的时间，确保大卫被抓住，然后她才返回图书馆。

" [ˈmeɪdʒər] , " [fiː; fi] [sed] [æz; əz][fiː; fi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈvelvɪt] [koʊt] [sliːv] ,
" **Major , " she said as she rubbed her cheek against his velvet coat sleeve ,**
" 主要的 , " 她 说 作为 她 摩擦 她 脸颊 反对 他的 天鹅绒 外套 袖子 ,
“少校,”她说着，用脸颊蹭了蹭他天鹅绒外套的袖子。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈfiːbiː] [ˈdʌznt] [lʌv] [ˈdeɪvɪd] ?
" **why do you suppose Phoebe doesn't love David ?**
" 为什么 做 你 认为 菲比 不 爱 大卫 ?
你觉得菲比为什么不爱大卫?

[aɪ][kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] . " **I can't understand it .** "
我 不能 理解 它 : "
我无法理解。

" [məˈtɪldə] ,
" **Matilda ,**
" 玛蒂尔达 ,
“玛蒂尔达，

" [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][æz; əz][hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][kɜːrɪ][ˈoʊvər][wʌn][lʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [pʌfs] [lʌv; əv]
" **answered the major as he blew a little curl over one of the soft puffs of**
" 回答 这 主要的 作为 他 吹 一个 小的 卷曲 超过 一 的 这 柔软的 泡芙 的
[hɜːr; hər] [waɪt] [hər] ,
her white hair ,
她 白色的 头发 ,
“少校一边回答，一边用手指轻轻吹动她一缕柔软的白发，卷曲的发丝拂过她的脸颊。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ɔːl] [rʌn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [lʌv] - [moʊld] .
" **you were born in a day when women were all run into a love - mold .**
" 你 是 出生 在 一个 天 什么时候 女性 是 全部 跑步 进入 一个 爱 - 模具 :
“你出生在一个女性都被套入爱情模式的时代。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɔːd] [ˈɪntuː] [ˈlʌðər] [əˈsɔːrtɪd] [ˈfænsɪ] [ˈjeɪps] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ,
They are poured into other assorted fancy shapes in these times ,
他们 是 倾倒 进入 其他 各种各样的 想要 形状 在 这些 时代 ,
如今，它们被塑造成各种各样奇特的形状。

[bʌt; bət] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrs] [melts] [ðəm; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but heat from the right source melts them all the same .
但 热 从 这 正确的 来源 融化 他们 全部 这 相同的 :
但是，只要热源合适，它们都能熔化。

[wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [ˈdeɪvɪdʒ] [ˈɑːrdər] , [aɪ] [θɪŋk] . " **We can trust David's ardor , I think .** "
我们 能 相信 大卫的 热情 , 我 思考 : "
我认为我们可以相信大卫的热情。

" [jes] , [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [fiː; fi] [ˈænsər] [dʒuˈdɪʃəli] , " [ænd; ɐnd] [ˈfiːbiː] [ɪnˈherɪts]
" **Yes , I believe you are right , " she answered judicially , " and Phoebe inherits**
" 是的 , 我 相信 你 是 正确的 , " 她 回答 司法 , " 和 菲比 继承
[ˈlʌvɪŋnɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
lovingness from her mother .
爱 从 她 母亲 :
“是的，我相信你是对的,”她肯定地回答道，“菲比继承了她母亲的爱心。”

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [mɔ:ɾ] [ə'fekʃənət] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [ʃoʊz] ,
I feel that she is more affectionate than she shows ,
我 感觉 那 她 是 更多的 亲热 比 她 演出 ,
我觉得她比她表现出来的更温柔体贴。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [lʌv] [hɜ:r; həɾ] ['eniweɪ] .
and I just go on and love her anyway .
和 我 只是 去 在 和 爱 她 反正 .
但我依然爱她。

[ʃi:; ʃɪ] [lets] [ˌem 'i:][du:][aɪ 'ti:] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] .
She lets me do it very often .
她 让我们 我 做 它 非常 经常 .
她经常让我这么做。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [hɑ:rt] ['mɪsɪz] . [bju:'kænən] [hæd; həd]
" **And from the depth of her unsophisticated heart Mrs Buchanan had**
" 和 从 这 深度 的 她 不谙世事的 心 太太 . 布坎南 有
[ɪ'vʌ:lvd] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r][ɪn] ['kʌmfərtɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
evolved a course of action that had gone far in comforting a number of the
进化 一个 课程 的 行动 那 有 已消失 远的 在 令人感到安慰 一个 数字 的 这
['loʊnli] ['jɪrz] [θru:] [wɪtʃ] ['fi:bi:] ['dɑ:nɪlsən] [hæd; həd] [weɪdɪd] .
lonely years through which Phoebe Donelson had waded .
孤独 年 通过 哪个 菲比 唐纳森 有 涉水 .
“而布坎南夫人从她那颗朴实无华的内心深处，想出了一个办法，极大地安慰了菲比·唐纳森度过的那些孤独的岁月。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] ,
She had been young ,
她 有 到过 年轻的 ,
她当时还很年轻。

[ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [praʊd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [faɪt] [hɜ:r; həɾ]
and high - spirited and intensely proud when she had begun to fight her
和 高的 - 精神抖擞 和 强烈地 自豪的 什么时候 她 有 开始 到 斗争 她
[oʊn] ['bætlɪz] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ˌsɪks'ti:nθ] [jɪr] .
own battles in her sixteenth year .
自己的 战斗 在 她 第十六 年 .
十六岁时，她开始为自己而战，那时她精神抖擞，无比自豪。

['meni] ['lʌvɪŋ] [hændz][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['mʌðə-z] [ænd; ənd] ['fa:ðə-z] [oʊld] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [held]
Many loving hands of her mother's and father's old friends had been held
许多 爱 双手 的 她 母亲的 和 父亲的 老的 朋友们 有 到过 握住
[aʊt][tu:; tə][hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baʊntɪ] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] ,
out to her with a bounty of protection ,
出去 到 她 和 一个 赏金 的 保护 ,
她父母的许多老朋友都向她伸出了充满爱意的手，给予她无微不至的保护。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [hɜ:r; həɾ] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [kɑ:vɪd] [hɜ:r; həɾ] [oʊn] ['fɔ:rtʃən] .
but she had gone her course and carved her own fortune .
但 她 有 已消失 她 课程 和 雕刻 她 自己的 财富 .
但她已经走上了自己的道路，开创了自己的财富。

[hɜːr; hər][ˈsoʊʃ(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n][hæd; həd][merɪd][θɪŋz][ˈiːzi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][wei][ænd; ənd][naʊ]
Her social position had made things easy for her in a way and now
她社会的 位置 有 制成 事物 简单的 为了 她 在 一个 方式 和 现在
[hɜːr; hər][səˈsaɪəti][ˈɛdɪtərɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈdʒɜːrn(ə)l][hæd; həd][brɪˈkʌm][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n]
her society editorship of the leading journal had become a position
她 社会 编辑部 的 这 领导 杂志 有 变得 一个 位置
[frʌm; frəm][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][wiːldɪd][mʌtʃ][ˈpaʊər][ˈoʊvər][ðə; ði][geɪ][wɜːrld][ðæt][dɪˈlaɪtɪd][ɪn][hɜːr; hər][wɪt]
from which she wielded much power over the gay world that delighted in her wit
从 哪个 她 挥舞 很多 力量 超过 这 同性恋 世界 那 高兴极了 在 她 有
[ænd; ənd][ˈbjuːti] ,
and beauty ,
和 美丽 ,

她的社会地位在某种程度上让她的处境变得轻松，如今她担任顶级期刊的社会版编辑，这使她对同性恋群体拥有了很大的影响力，而同性恋群体则为她的智慧和美貌所倾倒。

[tʊk][hɜːr; hər][ɔːtəˈkrætɪk][ˈdɪktəmz][ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈfɑːloʊd][hɜːr; hər][voʊg][ˈɔːlmoʊst]
took her autocratic dictums in most cases , and followed her vogue almost
采取 她 专制 格言 在 最多 案例 , 和 随后 她 时尚 几乎
[æbsəˈluːtli] .
absolutely .
绝对地 .

大多数情况下，他都服从她的专制命令，并且几乎完全追随她的时尚潮流。

[hɜːr; hər][ɪndɪˈpendəns][ˈpraɪmptɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ][smɑːrt][daʊn] - [taʊn]
Her independence prompted her to live alone in a smart down - town
她 独立 提示 她 到 居住 独自的 在 一个 聪明的 向下 - 镇
[əˈpɑːrtmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld][ˈniːgroʊ][ˈmæmi] ,
apartment with her old negro mammy ,
公寓 和 她 老的 黑人 妈咪 ,

她的独立性促使她和她的黑人老妈独自住在市中心一套高档公寓里。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][əˈfekʃənz][dɪˈmɑːndɪd][ðæt][ʃiː; ʃi][teɪk][ˈrefjuːdʒ][æt; ət][ɔːl][taɪmz][ˈʌndər][ðə; ði]
but her affections demanded that she take refuge at all times under the
但 她 情感 要求 那 她 拿 避难所 在 全部 时代 在下面 这
[ˈfɛltʰɪŋ][ˈwɪŋz][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [bjʊːˈkæənən] ,
sheltering wings of Mrs . Buchanan ,
庇护所 翅膀 的 太太 . 布坎南 ,

但是，出于感情，她总是需要躲在布坎南太太的庇护之下。

[huː][kept][ə; eɪ][ˈdeɪntɪ][nest][ˈɔːlweɪz][ɪn][ˈredɪnəs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
who kept a dainty nest always in readiness for her .
WHO 保留 一个 纤巧 巢 总是 在 准备就绪 为了 她 .
谁总是为她准备一个精致的巢穴呢？

[ðə; ði][tuːˈmʌltʃuəs][wuː][ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][kɪlˈdeɪ][hæd; həd][bɪn][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][sɪns][hɜːr; hər][ˈɜːrli][ˈtiːnz]
The tumultuous wooing of David Kildare had been going on since her early teens
这 动荡的 求爱 的 大卫 基尔代尔 有 到过 去 在 自从 她 早期的 青少年
[ˈʌndər][ðə; ði][dɪˈlaɪtɪd][aɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
under the delighted eyes of the major ,
在下面 这 高兴极了 眼睛 的 这 主要的 ,

在戴维·基尔代尔少校欣喜的注视下，她从十几岁起就开始了这段轰轰烈烈的追求。

[huː][ɪn][tɜːrn][bəʊθ][ˈfəːðəd][ænd; ənd][ˈhɪndəd][ðə; ði][suːt][baɪ][hɪz; ɪz][ɪkˈstriːmli][ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l]
who in turn both furthered and hindered the suit by his extremely philosophical
WHO 在 转动 两个都 进一步 和 受阻 这 套装 经过 他的 极其 哲学
[ədˈvɑːs] .
advice .
建议 .

而他极具哲学意味的建议，反过来又促进和阻碍了这场诉讼。

['fi:bi:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkrɪstələˈzeɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈfju:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌltʃərd]
Phoebe was the crystallization of an infusion of the blood of many cultured
菲比 曾是 这 结晶 的 一个 输液 的 这 血 的 许多 有文化的
, [haɪ] - [bred] ,
, **high - bred** ,
, 高的 - 繁殖 ,

菲比是许多有教养、出身高贵的人的血液融合的结晶，

['hɔ:ti] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meltɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɜ:rn] [nəˈsesəti] [ænd; ənd]
haughty women which had been melted in the retort of a stern necessity and
傲慢 女性 哪个 有 到过 融化 在 这 反驳 的 一个 船尾 必要性 和
[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈbrɪliənt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [ˈwʊmən] ,
had come out a rather brilliant specimen of the modern woman ,
有 来 出去 一个 相当 杰出的 标本 的 这 现代的 女士 ,
那些曾经傲慢自大的女性，在严峻的现实考验下被磨砺得坚韧不拔，最终蜕变为现代女性的典范。

[ɪf] [ə; eɪ][bɪt][hɑ:rd] .
if a bit hard .
如果 一个 少量 难的 .

如果有点难的话。

[vju:d] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ʃi:; ʃi] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [əˈlɑ:rmɪŋ] [ˈɔ:gjəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
Viewed in some ways she became an alarming augury of the future ,
已查看 在 一些 方式 她 成为 一个 令人担忧 预兆 的 这 未来 ,
从某种意义上说，她成了未来令人担忧的预兆。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpʊt(ə)nt] [ˈkaʊntər] - [ˈfɔ:rsɪz] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn] [ˈlaɪfs] [ˈlæbrətɔ:ri] ,
but there are always potent counter - forces at work in life's laboratory ,
但 那里 是 总是 强效 柜台 - 力量 在 工作 在 生活的 实验室 ,
但是，在人生的实验室里，总有强大的反作用力在发挥作用。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfɔ:rsɪz] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] [kɪlˈdeɪ] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ɪn][hɪz; ɪz] [wu:]
and the kind of forces that David Kildare brought to bear in his wooing
和 这 种类 的 力量 那 大卫 基尔代尔 带来 到 熊 在 他的 求爱
[wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ɪgˈzæktli][tu:; tə][bi:; bi][ˈkælkjuleɪtɪd][əˈpɑ:n] .
were never exactly to be calculated upon .
是 绝不 确切地 到 是 计算 之上 .

而大卫·基尔代尔在追求过程中所动用的力量，却是无法准确预测的。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:bləm]
And so the major spent much time in the contemplation of the problem
和 所以 这 主要的 花费 很多 时间 在 这 沉思 的 这 问题
[prɪˈzentɪd] .
presented .
呈现 .

于是，这位少校花了大量时间思考这个问题。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈæftər][ə; eɪ] [leɪt] [lʌntʃ] [tu:; tə] [kɔ:l] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [gest] ,
And when she had come in after a late lunch to call upon their guest ,
和 什么时候 她 有 来 在 后 一个 晚的 午餐 到 称呼 之上 他们的 客人 ,
午饭后，她进来拜访客人时，

[aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][tu:; tə] [rɪˈgɑ:rd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
it had been intensely interesting to the major to regard the effect of
它 有 到过 强烈地 有趣的 到 这 主要的 到 看待 这 影响 的
[ðə; ði] [ˈmi:tiŋ] [ʌv; əv] [ˈfi:bi:z] [ænd; ənd] [ˈkærəlɪn] - [pɜ:səˈhæli:ti:z] .
the meeting of Phoebe's and Caroline Darrah's personalities .
这 会议 的 菲比的 和 卡罗琳 - 个性 .

菲比和卡罗琳·达拉的性格相遇会产生怎样的影响，这让少校非常感兴趣。

[ˈkɛrəˌleɪnz] [ˈlʌvli] , [[aɪ] [ˈtʃaɪldz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈmɛltɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ˈlʌndər] [ˈfiːbiːz] [streɪt] ,
Caroline's lovely , shy child's eyes had melted with delight under Phoebe's straight ,
卡罗琳的 迷人的 , 害羞的 孩子的 眼睛 有 融化 和 喜 在下面 菲比的 直的 ,
[greɪ] ,
gray ,
灰色的 ,

卡罗琳那双可爱、害羞的孩童般的眼睛在菲比笔直的灰色头发下充满了喜悦。

[ˈfrendli] [glɑːnsɪz] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈfæsɪˈneɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɔːl] , [strɔːŋ] , [ˈreɪdiənt] [ˈwʊmən] , [huː]
friendly glances and her fascination for the tall , strong , radiant woman , who
友好的 眼神 和 她 魅力 为了 这 高的 , 强的 , 辐射状 女士 , WHO
[sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
sat beside her ,
卫星 旁 她 ,

她投来友好的目光, 并且深深迷恋着坐在她身旁那位高大、强壮、光彩照人的女性。

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [ˈtʃʌklɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz]
had been so obvious that the major had chuckled to himself under his
有 到过 所以 明显的 那 这 主要的 有 轻笑 到 他自己 在下面 他的
[breθ] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [meɪk] [ˈfrendz] ,
breath as he watched them make friends ,
气息 作为 他 观看 他们 制作 朋友们 ,

这一切太明显了, 以至于少校看着他们交朋友时, 忍不住低声笑了出来。

[ˈlʌndər] [ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldəz] [ˈpɔːrliˌpɔːrli] [kənˈsiːld] [æŋˈzaiəti] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][əˈdɑːpt][ˈkɔːrdʒəl]
under Mrs . Matilda's poorly concealed anxiety that they should at once adopt cordial
在下面 太太 . 玛蒂尔达的 差 暗 焦虑 那 他们 应该 在 一次 采纳 亲切
[rɪˈleɪʃnz] .
relations .
关系 .

玛蒂尔达太太掩饰不住的焦虑是, 他们应该立即建立起友好的关系。

" [ænd; ʌnd][soʊ][hiː; hi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ˈlʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [kəˈmɪ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]
" **And so he consented to undertake the commission for you because he**
" 和 所以 他 同意 到 承担 这 委员会 为了 你 因为 他
[wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] ?
was interested ?
曾是 感兴趣的 ?

“所以他才同意接受你的委托, 因为他对此感兴趣? ”

" [ˈfiːbiː] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsketʃɪz] [ˈlʌ; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː] .
" **Phoebe was asking as they talked about the sketches of the statue .**
" 菲比 曾是 问 作为 他们 谈话 关于 这 草图 的 这 雕像 .
“菲比是在和他们谈论雕像草图时间的。”

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈskʌlptər] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər] [ˈkæərəlɪn] [ˈdærə] [ˈbraʊn] ,
A very great sculptor was doing the work for Caroline Darrah Brown ,
一个 非常 伟大的 雕塑家 曾是 正在做 这 工作 为了 卡罗琳 达拉 棕色的 ,
一位非常优秀的雕塑家当时正在为卡罗琳·达拉·布朗创作作品。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [ˈɪntrəstɪd] [ˈfiːbiː] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][əkˈsept] [soʊ]
and it interested Phoebe to hear how he had consented to accept so
和 它 感兴趣的 菲比 到 听到 如何 他 有 同意 到 接受 所以
[ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [kəˈmɪ(ə)n] .
unimportant a commission .
不重要 一个 委员会 .

菲比很想知道他是如何同意接受这样一项无关紧要的任务的。

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,
“是的,

" [ˈænsər] [ˈkærəlɪn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪkˈskwɪzɪt] [vɔɪs] [wɪt] [ˈʃʊd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈlɪkwɪd] [treɪs]
" **answered Caroline in her exquisite voice which showed only the faintest liquid trace**
" 回答 卡罗琳 在 她 精美的 嗓音 哪个 显示 仅有的 这 最微弱 液体 痕迹
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsʌðərn] [ɪnˈherɪtəns] .
of her southern inheritance .
的 她 南部 遗产 .

“卡罗琳用她那甜美动听的声音回答道，其中只透着一丝丝南方口音的柔和韵味。”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] .
" **I told him all about it and he became interested** .
" 我 讲述 他 全部 关于 它 和 他 成为 感兴趣的 .

我把事情的来龙去脉都告诉了他，他很感兴趣。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ɡreɪt] , [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] , [ænd; ənd][kaɪnd] .
He is very great , and simple , and kind .
他 是 非常 伟大的 , 和 简单的 , 和 种类 .

他非常伟大、朴实、善良。

[hiː; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] [felt] .
He made it easy to show him how I felt .
他 制成 它 简单的 到 展示 他 如何 我 毛毡 .

他让我很容易就表达了我的感受。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [mʌt] [ɪkˈsept] [haʊ] [aɪ] [felt] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
I couldn't tell him much except how I felt ; but I think it has something of
我 不能 告诉 他 很多 除了 如何 我 毛毡 ; 但 我 思考 它 有 某物 的
— [ðæt] — [ɪn] — [aɪ ˈtiː] .
— that — in — it .
— 那 — 在 — 它 .

除了我的感受，我没法告诉他太多；但我认为其中蕴含着某种——那种——东西。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗？

" [æz; əz][fiː; fi] [spəʊk] [fiː; fi][leɪd][hɜːr; həɹ] [waɪt] [hænd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [ˈfiːbiːz] [tʃer] [ænd; ənd]
" **As she spoke she laid her white hand on the arm of Phoebe's chair and**
" 作为 她 辐 她 铺设 她 白色的 手 在 这 手臂 的 菲比的 椅子 和
[liːnd] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈduːi] [ˈtendər] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪ] [wʌnz]
leaned forward with her dewy tender eyes looking straight into the gray ones
倾斜 向前 和 她 露水 投标 眼睛 寻找 直的 进入 这 灰色的 一个
[ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; həɹ] .
opposite her .
对面的 她 .

“说话间，她将白皙的手放在菲比的椅子扶手上，身体前倾，用她那双水汪汪的温柔眼睛直直地望着对面那双灰色的眼睛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈfiːbiː] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ɡləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈsɪriəsənəs] , [ðen]
For a moment Phoebe returned the glance with a quiet seriousness , then
为了 一个 片刻 菲比 返回 这 瞥一眼 和 一个 安静的 严肃 , 然后
[hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsekənd] ,
her eyes lighted a second ,
她 眼睛 照明 一个 第二 ,

菲比平静而严肃地回望了她一会儿，然后她的眼神瞬间亮了起来。

[wɜːr; wər] [səfˈjuːzd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mɔɪstʃər] , [ænd; ʌnd][wið; wiθ][ə; eɪ] [praʊd] ['dʒestʃər] [ʃiː; ʃɪ] [bent]
were suffused with a quick moisture , and with a proud gesture she bent
是 弥漫 和 一个 快的 水分 , 和 和 一个 自豪的 手势 她 弯曲
[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,

她脸上迅速泛起了水光，骄傲地向前倾身。

[ˈleɪŋ] [bəuθ][hændz][ɑːn] [ˈkærəˌlaɪnz] [ˈʃəuldəz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [prest] [ə; eɪ] [diːp] [kɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz]
laying both hands on Caroline's shoulders as she pressed a deep kiss on the girl's
躺下 两个都 双手 在 卡罗琳的 肩膀 作为 她 按下 一个 深的 吻 在 这 女孩们
[red] [lɪps] .
red lips .
红色的 嘴唇 .

她双手搭在卡罗琳的肩膀上，深深地吻了吻女孩的红唇。

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ænsər] [wið; wiθ][ə; eɪ] [loʊ] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][əˈrouz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt]
" **I do think so , " she answered with a low laugh as she arose to her feet**
" 我 做 思考 所以 , " 她 回答 和 一个 低的 笑 作为 她 出现 到 她 脚
,
:
,

“我也这么认为，”她一边低声笑着一边站起身来回答道。

[druː] [ˈkærəlɪn] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [bend] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ʌnd] [feɪst] ['mɪsɪz] . [bjʊːˈkænən] [ænd; ʌnd]
drew Caroline up into the bend of her arm and faced Mrs . Buchanan and
画 卡罗琳 向上 进入 这 弯曲 的 她 手臂 和 面对 太太 . 布坎南 和
[ðə; ðɪ][ˈmerdʒər] .
the major .
这 主要的 .

她把卡罗琳拉到自己臂弯里，面对着布坎南夫人和少校。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈlʌvlinəs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈstætʃuː][ɪz] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [mæn][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **I know the loveliness in the statue is what the great man got out of the**
" 我 知道 这 可爱 在 这 雕像 是 什么 这 伟大的 男人 得到 出去 的 这
[ˈlʌvlinəs] [ɪn][jɔːr; jər] [hɑːrt] ,
loveliness in your heart ,
可爱 在 你的 心 ,

我知道这座雕像的美丽，是那位伟人从你心中的美丽中汲取而来的。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈmerdʒər][ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldə] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] .
and the major and Mrs . Matilda think so , too .
和 这 主要的 和 太太 . 玛蒂尔达 思考 所以 , 也 .

少校和玛蒂尔达夫人也这么认为。

[ænd; ʌnd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [kwɪk] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][məst; məst] ;
And I'm going quick because I must ;
和 我是 去 快的 因为 我 必须 ;

我必须快点走；

[ænd; ʌnd][aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]
and I'm coming back as soon as I can because I'm going to find you
和 我是 未来 后退 作为 很快 作为 我 能 因为 我是 去 到 寻找 你
[hɪr] — [ðæt] [ɪz][ˈpɑːrtli] ,
here — that is partly ,
这里 — 那 是 部分 ,

我会尽快回来，因为我会在这里找到你——这部分原因在于此。

[ˈmeɪdʒər] , " [ænd; ʌnd] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɔːl]
Major , " and before they could stop her she had gone on down the hall
主要的 , " 和 前 他们 可以 停止 她 她 有 已消失 在 向下 这 大厅

“少校，”还没等他们阻止她，她就沿着走廊走了下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈænsər] [ˈdʒɛfs] [ˌferˈwel] [æz; əz][hi;; hi][let] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and they heard her answer Jeff's farewell as he let her out the door .
和 他们 听到 她 回答 杰夫的 告别 作为 他 让 她 出去 这 门 .

他们听到她回应了杰夫的告别，杰夫让她出了门。

" [ðæt] , [ˈkærəlɪn] [ˈdærə] [braʊn] , [wʌz; wəz][jɔr; jər][fɜ:rst][ænd; ənd][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈkɑ:ŋkwɛst] , "
" That , Caroline Darrah Brown , was your first and most important conquest , "
" 那 , 卡罗琳 达拉 棕色的 , 曾是 你的 第一的 和 最多 重要的 征服 , "
[əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
observed the major .
观察到 这 主要的 .

“卡罗琳·达拉·布朗，那是你第一次也是最重要的一次征服，”少校评论道。

" [ˈfi:bi:] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] [rɑ:k] [hɑ:rt] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [krækt] [ˌðerˈfrʌm] [ɪz][æpt][tu;; tə]
" Phoebe has a white rock heart but a crystal cracked therefrom is apt to
" 菲比 有 一个 白色的 岩石 心 但 一个 水晶 裂纹 由此 是 易于 到
[tɜ:rn][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdʒu:əl][ʌv; əv] [praɪs] .
turn into a jewel of price .
转动 进入 一个 宝石 的 价格 .

“菲比有一颗洁白如磐石的心，但从她身上裂开的水晶却可能变成一颗价值连城的宝石。”

[hɜ:rz][ɪz][ə; eɪ] [blʌd] - [ˈru:bi] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [peɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwerɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃɪŋ] .
Hers is a blood - ruby friendship that pays for the wearing and cherishing .
她的 是 一个 血 - 红宝石 友谊 那 支付 为了 这 穿着 和 珍惜 .

她的友谊如同血红宝石般珍贵，值得珍惜和佩戴。

[bʌt; bət] [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][næp][ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldə] [dɪˈsaɪdʒ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu;; tə] [teɪk]
But it's time for the nap Mrs . Matilda decides for me to take
但 它是 时间 为了 这 午睡 太太 . 玛蒂尔达 决定 为了 我 到 拿

但玛蒂尔达太太决定让我午睡了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju;; jʊ] [ˈleɪdɪz] [tu;; tə][jɔr; jər] [ˈdɪməti] [tɔ:k] .
and I must leave you ladies to your dimity talk .
和 我 必须 离开 你 女士们 到 你的 暗色 讲话 .

我就不打扰你们女士们继续闲聊了。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [bɪˈtɒk] [hɪmˈself] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
" With which he betook himself to his room ,
" 和 哪个 他 贝托克 他自己 到 他的 房间 ,
[ˈru:m] .
于是他便回了自己的房间。

[stɪl] [ˈpleɪnli] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈfi:bi:z] [kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
still plainly pleased at the result of Phoebe's call on the stranger .
仍然 显然 高兴 在 这 结果 的 菲比的 称呼 在 这 陌生人 .
[ˈstreɪndʒər] .
菲比显然对陌生人的来访结果感到满意。

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [ðʌs] [left] [tu;; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] [spɛnt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [hæf] - [ˈaʊər]
The two women thus left to their own devices spent a delightful half - hour
这 二 女性 因此 左边 到 他们的 自己的 设备 花费 一个 愉快 一半 - 小时
[ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] [ɪts] [ˈfɜ:rniʃɪŋz] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənts] .
wandering over the house and discussing its furnishings and arrangements .
漫游 超过 这 房子 和 讨论 它是 家具 和 安排 .

于是，两位女士便自由自在地度过了半个小时，她们在房子里漫步，讨论着房子里的家具和布置。

[ˈmɪsɪz] . [bju:ˈkæənən] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taʊn] [hoʊm] .
Mrs . Buchanan never tired of the delights of her town home .
太太 . 布坎南 绝不 疲劳的 的 这 美味 的 她 镇 家 .

布坎南太太对她在城里住的房子里的种种乐趣从未感到厌倦。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstɛɪtli] [ænd; ənd][oʊld] - [wɜ:rld] ,
The house was very stately and old - world ,
这 房子 曾是 非常 庄严 和 老的 - 世界 ,
[ˈwɜ:rld] .
那房子非常气派，很有古典韵味。

[wið; wiθ][its] [ˈtrezərz] [ʌv; əv] [rer] [ænˈsestrəl] [ˈroʊzwɒd] [ænd; ənd] [məˈhɑːɡəni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
with its treasures of rare ancestral rosewood and mahogany that she had
和 它是 宝藏 的 稀有的 祖先的 红木 和 桃花心木 那 她 有
[brɔːt] [ɪn][frəm; frəm][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [oʊks] [plænˈteɪ(ə)n] .
brought in from the Seven Oaks Plantation .
带来 在 从 这 七 橡树 种植园 .
其中珍藏着她从七橡树种植园带来的珍贵祖传红木和桃花心木。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈhoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈkraʊdɪd] [wið; wiθ] [ˈtrezərz] [ʌv; əv]
The rooms in the country home had been so crowded with treasures of
这 房间 在 这 国家 家 有 到过 所以 挤 和 宝藏 的
[ˈbaɪɡɔːn] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [disˈmæntld] [baɪ][ðə; ði] [ˈfəːniʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
bygone generations that they were scarcely dismantled by the furnishing of the
逝去的 几代人 那 他们 是 几乎 拆卸 经过 这 家具 的 这
[taʊn] [haʊs] .
town house .
镇 房子 .
乡间别墅的房间里堆满了过去几代人的珍宝，以至于城里别墅的家具摆设几乎没有把它们搬走。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ˌdoʊmeˈstɪsətiˌdɑːmeˈstɪsəti] ,
She was in her glory of domesticity ,
她 曾是 在 她 荣耀 的 家庭生活 ,
她沉浸在幸福的家庭生活中，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [frəm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʃiː; ʃi][toʊld] [ˈkærəlɪn] [ˈbɪts][ʌv; əv]
and as she passed from one room to another she told Caroline bits of
和 作为 她 通过了 从 一 房间 到 其他 她 讲述 卡罗琳 比特的
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][əˈbaʊt] [ðɪs] [piːs] [ɔːr] [ðæt] .
interesting history about this piece or that .
有趣的 历史 关于 这 片 或者 那 .
她从一个房间走到另一个房间时，会跟卡罗琳讲述这件或那件物品的一些有趣的历史故事。

[ɪn][hɜːr; hər][ˌnɑːɪˈvteɪ][ʃiː; ʃi] [let][ðə; ði][ɡɜːrɪ] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɑːrd] [ˈjɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
In her naiveté she let the girl see into the long hard years that had been a
在 她 天真 她 让 这 女孩 看 进入 这 长的 难的 年 那 有 到过 一个
[hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɑːn][ðər; ðər][wɔːrən][ˈfɑːrm][ˌlændz]
hand - to - hand struggle for her and the major on their worn farm lands
手 - 到 - 手 斗争 为了 她 和 这 主要的 在 他们的 磨损 农场 土地
[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈhɑːrpeθ] [ˈvæli] .
out in the beautiful Harpeth Valley .
出去 在 这 美丽的 哈珀斯 谷 .
她的天真让她让女孩看到了她和少校在美丽的哈珀斯山谷那片贫瘠的农田上，多年来艰苦卓绝的斗争。

[ðə; ði] [ˈkrɒpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈfɑːsfet] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [fiːldz] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]
The cropping out of phosphate on the bare fields had brought a
这 裁剪 出去 的 磷酸盐 在 这 裸 字段 有 带来 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ɪts] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər][ˈfɑːrmər][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
comfortable fortune in its train to the old soldier farmer and they had
舒服的 财富 在 它是 火车 到 这 老的 士兵 农民 和 他们 有
[muːvd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [taʊn] [haʊs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn] [ˈɡreɪtər] [ækˌsesəˈbɪləti] [tuː; tə][ðər; ðər]
moved into this town house to spend the winter in greater accessibility to their
已搬 进入 这 镇 房子 到 花费 这 冬天 在 更大的 无障碍 到 他们的
[frendz] .
friends .
朋友们 .
在光秃秃的田地里开采磷酸盐给这位老兵农民带来了一笔可观的财富，他们搬进了这栋城里的房子，以便在冬天更方便地与朋友们见面。

[hɜːr; hər] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] [hæd; həd] [ˈwelkəmd] [hɜːr; hər][wið; wiθ] [dɪˈlaɪt] ,
Her own particular little world had welcomed her with delight ,
她 自己的 特别的 小的 世界 有 欢迎 她 和 喜 ,
她那小小的世界欣然接纳了她。

[ænd; ənd] ['kærəlɪn] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bɛl,hʊd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]
and Caroline could see that she was taking a second bellehood as if it
和 卡罗琳 可以 看 那 她 曾是 采取 一个 第二 贝勒胡德 作为 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌŋ,ɪntə'rʌptɪd] [reɪn] .
had been an uninterrupted reign .
有 到过 一个 不间断 在位 .
卡罗琳能看出，她正在第二次登基，仿佛她的统治从未间断过。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər][ðə; ði]['meɪdʒɜːz][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [ðeɪ]
Most of the financiers of the city were the major's old friends and they
最多 的 这 金融家 的 这 城市 是 这 专业的 老的 朋友们 和 他们
[ˈmænɪdʒd] [ɪ'nɔːrməsli] [ædvən'teɪdʒəs] ['kɑːntræktz][wɪð; wɪθ] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpənɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
managed enormously advantageous contracts with mining companies for him ,
管理 非常 有利 合同 和 矿业 公司 为了 他 ,
城里的大部分金融家都是这位市长的老朋友，他们为他从矿业公司那里争取到了极其有利的合同。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
and had taken him into the schemes of the mighty with the most
和 有 已采取 他 进入 这 方案 的 这 强大的 和 这 最多
[ˈmænɪfest][ˌkɔːrdʒi'æləti] .
manifest cordiality .
显现 亲切 .
并以最热情友好的态度将他纳入了权贵们的计划之中。

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [br'keɪm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [mʌt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][plɑːt][ænd; ənd] ['kʌʊntər] - [plɑːt] .
His study became the scene of much important plot and counter - plot .
他的 学习 成为 这 场景 的 很多 重要的 阴谋 和 柜台 - 阴谋 .
他的书房成了许多重要阴谋和反阴谋的发生地。
[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['kwaːləti] [wɪt] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [aʊt'wɪt] ['meni] [æn; ən]
They found in his mind the quality which had led them to outwit many an
他们 成立 在 他的 头脑 这 质量 哪个 有 引领 他们 到 智胜 许多 一个

[ˈenəmi] [wen] [hiː; hi] [skautɪd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tætərd] ['redʒɪmənt] ,
enemy when he scouted ahead of their tattered regiment ,
敌人 什么时候 他 侦察兵 前方的 的 他们的 破烂 团 ,
他们发现他具备那种让他们屡屡战胜敌人的素质，当时他经常在他们那支衣衫褴褛的部队前面侦察敌情。
[stɪl] [ə'veɪləb(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪrd] [ˌʌndər] [kə'mɜːrj(ə)l] [ɔːr]['sɪvɪk] [frʌnt] .
still available when the enemy appeared under commercial or civic front .
仍然 可用的 什么时候 这 敌人 出现 在下面 商业的 或者 公民 正面 .

当敌人以商业或民用战线出现时，仍然可用。
[ɔːlsʊʊ][aɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəli] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ['grædʒuəli] [br'keɪm] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz]
Also it naturally happened that his library gradually became the hunting - grounds
还 它 自然 发生 那 他的 图书馆 逐步地 成为 这 打猎 - 理由
[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [mə'tɪldəz] [jʌŋ] ['piːp(ə)] ,
for Mrs . Matilda's young people ,
为了 太太 . 玛蒂尔达的 年轻的 人们 ,

而且，他的图书馆也自然而然地逐渐变成了玛蒂尔达太太的年轻情人们的猎场。
[huː] [wɜːr; wər] [ɪrɪ'zɪstəbli] [drɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] ['redi] ['sɪmpəθi] .
who were irresistibly drawn into the circle of his ever ready sympathy .
WHO 是 无法抗拒地 绘制 进入 这 圆圈 的 他的 曾经 准备好 同情 .
他们不由自主地被他那随时准备给予的同情所吸引。

[ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] [ænd; ənd][ɪts] ['teɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [æb'sɔːb.ɪŋ.li] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['kærəlɪn] ['dærə]
The whole tale and its telling was absorbingly interesting to Caroline Darrah
这 所有的 故事 和 它是 讲述 曾是 引人入胜 有趣的 到 卡罗琳 达拉
[braʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ræptʃərd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɔːl] .
Brown and she listened with enraptured attention to it all .
棕色的 和 她 听着 和 眉飞色舞 注意力 到 它 全部 .
整个故事及其讲述方式都深深吸引了卡罗琳·达拉·布朗，她全神贯注地聆听着。

[ʃiː ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈkerfəli] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
She repeated carefully the names of her mother's friends as they came up in the
她 重复 小心 这 姓名 的 她 母亲的 朋友们 作为 他们 来了 向上 在 这
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ;
conversation ;
对话 ;

当谈话中提到她母亲的朋友的名字时，她会仔细地重复一遍；

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [pəˈθetɪkli] [ˈiːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wɜːrld] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [kʌm]
and she was pathetically eager to know all about this world she had come
和 她 曾是 可悲地 渴望的 到 知道 全部 关于 这 世界 她 有 来
[bæk] [ˈɪntuː] ,
back into ,
后退 进入 ,

她可怜兮兮地渴望了解她重返的这个世界的一切。

[frʌm; frəm] , [wʌt] [ɔːlˈredi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [hɜːr; həɹ][bɜːrθ][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .
from , what already seemed to her , her birth in a strange land .
从 , 什么 已经 似乎 到 她 , 她 出生 在 一个 奇怪的 土地 .

在她看来，她仿佛生于一个陌生的国度。

[tuː] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
Two days in this country of her mother ,
二 天 在 这 国家 的 她 母亲 ,
在这个她母亲的祖国待了两天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] [ʌv; əv] [trəˈdɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ʌnˈbɔːrn]
and the enchantment of traditions that had been given to her unborn
和 这 魅力 的 传统 那 有 到过 给定 到 她 未出生的
[wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ɪts] [spel] !
was already at work with its spell !
曾是 已经 在 工作 和 它是 拼写 !

她未出生的孩子就已领受了传统的魔力，这种魔力已经开始发挥作用了！

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈræmbəld] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,
And so they rambled around and talked ,
和 所以 他们 漫无目的地闲聊 大约 和 谈话 ,
于是他们四处闲逛，边走边聊。

[ʌnˈhɪdɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈtwailaɪt] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [bjuːˈkæənən]
unheeding the time until the early twilight began to fall and Mrs . Buchanan
不理睬 这 时间 直到 这 早期的 暮 开始 到 落下 和 太太 . 布坎南
[wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [baɪ][dʒef][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈriːdʒənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
was summoned by Jeff to a consultation in the domestic regions with the
曾是 被召唤 经过 杰夫 到 一个 咨询 在 这 国内的 地区 和 这
[ɔːtəˈkrætɪk] [ˈtɛmpɪ] .
autocratic Tempie .
专制 坦皮 .

不知不觉时间已到，暮色降临，布坎南夫人被杰夫召去与专横的坦皮商讨国内事务。

[left] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
Left to herself ,
左边 到 她自己 ,
如果让她独自一人，

[ˈkærəlɪn] [ˈdærə] [ˈwɒndəd] [bæk] [əˈgen] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][frʌm; frəm][wʌn] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə]
Caroline Darrah wandered back again through the rooms from one object to
卡罗琳 达拉 漫步 后退 再次 通过 这 房间 从 一 目的 到
[əˈnʌðər] [ðæt] [ɪnˈspaɪəd][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] .
another that inspired the stories .
其他 那 灵感 这 故事 .

卡罗琳·达拉再次漫步于各个房间，从一件物品走到另一件物品，这些物品激发了她的故事创作灵感。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈferi] [ˌænd][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdriːm] [ˈʌ; əv]
It was like fairy - land to her and she was in a long dream of

它 曾是 喜欢 仙女 - 土地 到 她 和 她 曾是 在 一个 长的 梦 的

[ˈpleɪzər] .

pleasure .

乐趣 .

对她来说，那里就像仙境一般，她沉浸在长久的快乐梦境中。

[aʊt] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈwɪstf(ə)l] [jʌŋ] [ˈmʌðər] ,
Out of the shadows she seemed to be drawing her wistful young mother ,

出去 的 这 阴影 她 似乎 到 是 绘画 她 怅惘 年轻的 母亲 ,

她似乎正从阴影中描绘着她那忧郁的年轻母亲，

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][pæst] [təˈgeðər] .

and hand in hand they were going over the past together .

和 手 在 手 他们 是 去 超过 这 过去的 一起 .

他们手牵着手，一起回顾往事。

[wen] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][kwɪt] [diːp] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈsɔːntəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrækɪŋ]
When it was quite deep into the twilight she sauntered back to the crackling

什么时候 它 曾是 相当 深的 进入 这 暮 她 漫步 后退 到 这 噼啪作响

[ˈkʌmfərt] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz][ˈfreɪgrənt] [lɔːgz] .

comfort of the major's fragrant logs .

舒适 的 这 专业的 香 日志 .

当夜色渐深时，她悠闲地走回少校温暖舒适的香木堆旁。

[ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][dʒef][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] [hæd; həd] [dɪˈleɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɪn][hɪz; ɪz]
A discussion with Jeff over his toilet had delayed the major in his

一个 讨论 和 杰夫 超过 他的 洗手间 有 延迟 这 主要的 在 他的

[ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɪˈzɜːrtɪd] ,

bedroom and she found the library deserted ,

卧室 和 她 成立 这 图书馆 荒凉的 ,

因为和杰夫讨论他上厕所的事，耽误了她去他卧室上课的时间，结果她发现图书馆空无一人。

[bʌt; bət][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈfaɪərlaɪt] .

but hospitable with firelight .

但 好客 和 火光 .

但热情好客，有火光照明。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd][ˈkæs(ə)l] - [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [koʊl] [ʃiː; ʃi] [ˈskersli]
How long she had been musng and castle - building in the coals she scarcely

如何 长的 她 有 到过 沉思 和 城堡 - 建筑 在 这 煤炭 她 几乎

[nuː] ,

knew ,

知道 ,

她究竟在煤炭堆里沉思冥想、构筑城堡多久了，她自己也几乎不知道。

[wen] [ə; eɪ][step][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [flɔːr] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp] ,
when a step on the polished floor made her look up ,

什么时候 一个 步 在 这 抛光 地面 制成 她 看 向上 ,

当她抬起头时，光滑地板上的脚步声让她抬起头来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] , [slɪm] ,
and with a little exclamation she rose to her full , slim ,

和 和 一个 小的 感叹 她 玫瑰 到 她 满的 , 苗条的 ,

她轻呼一声，站起身来，身形丰满苗条。

[jʌŋ] [haɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [klʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
young height and turned to face a man who had come in with the
年轻的 高度 和 转向 到 脸 一个 男人 WHO 有 来 在 和 这
[ˌʌnəˈhaʊnst] [ˈʃʊrəti] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmembər] [ˌʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshoʊld] .
unannounced surety of a member of the household .
未事先宣布的 保证 的 一个 成员 的 这 家庭 .
他身材高挑，转身面对着一个未经事先通知便由家中一名成员担保进来的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [brɔːd] [ænd; ənd][dɑːrk] ,
He was tall , broad and dark ,
他 曾是 高的 , 广阔 和 黑暗的 ,
他身材高大魁梧，皮肤黝黑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɪkərbɑːkərz] [wɜːr; wər] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈklɪŋɪŋ]
and his knickerbockers were splashed with mud and covered with clinging
和 他的 尼克博克 是 溅起 和 泥 和 涵盖 和 依恋
[bəːrs][ænd; ənd][paɪn] - [ˈniːdlz] .
burrs and pine - needles .
刺果 和 松树 - 针 .
他的灯笼裤沾满了泥浆，上面还粘着刺果和松针。

[wʌn][ɑːrm][wʌz; wəz] [læʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪlk] [slɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][held][ə; eɪ][hjuːdʒ]
One arm was lashed to his side with a silk sling and he held a huge
一 手臂 曾是 鞭打 到 他的 边 和 一个 丝绸 吊索 和 他 握住 一个 巨大的
[bʌntʃ] [ˌʌv; əv] [ˈɡloʊɪŋ] [red] [ˈberɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .
bunch of glowing red berries in his free hand .
束 的 发光 红色的 浆果 在 他的 自由的 手 .
他的一只手臂被丝绸吊带绑在身侧，另一只空着的手里拿着一大束闪着红光的浆果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbræntʃɪz] [ˌʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] , [ˈkɔːrəl] - [strʌŋ] [bʌk] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈkærəlɪn] [hæd; həd]
They were branches of the red , coral - strung buck bushes and Caroline had
他们 是 分支 的 这 红色的 , 珊瑚 - 串 巴克 灌木丛 和 卡罗琳 有
[ˈnevər] [siːn] [ðem; ðəm] [brɪfɔːr] .
never seen them before .
绝不 已见 他们 前 .
那是红色珊瑚状鹿角灌木的枝条，卡罗琳以前从未见过。

[ðer; ðər] [ˈɡɔːrdʒəsneɪs] [ˈferli] [tʊk] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Their gorgeousness fairly took her breath and she exclaimed with the
他们的 美极了 相当 采取 她 气息 和 她 惊呼 和 这
[ɪnˈdʒenjuəs] [dɪˈlaɪt] [ˌʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
ingenuous delight of a child .
天真无邪 喜 的 一个 孩子 .
她们的美丽令她屏住了呼吸，她像个孩子一样天真地欢呼起来。

" [haʊ] [ˈlʌvli] , [haʊ] [ˈlʌvli] !
" **How lovely , how lovely !**
" 如何 迷人的 , 如何 迷人的 !
“多么可爱，多么可爱！”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" **she cried as she stretched out her hands for them .**
" 她 哭 作为 她 拉伸 出去 她 双手 为了 他们 .
她一边哭一边伸出手去抓它们。

" [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [brɪfɔːr] .
" **I never saw any before .**
" 我 绝不 锯 任何 前 .
我以前从未见过。

[du:] [ðeɪ] [groʊ] [hɪr] ? "
Do they grow here ? "
做 他们 生长 这里 ? "

它们在这里生长吗？

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] , " [jes] ,
" **Yes , " answered the man with a gleam of amusement in his dark eyes , " yes ,** "
" 是的 , " 回答 这 男人 和 一个 闪耀 的 娱乐 在 他的 黑暗的 眼睛 , " 是的 ,
“是的,”男人回答道, 他深邃的眼睛里闪过一丝玩味的光芒, “是的,

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]['sev(ə)n] [oʊks] .
they came from Seven Oaks .
他们 来了 从 七 橡树 .

他们来自七橡树镇。

[ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .
The fields are full of them now .
这 字段 是 满的 的 他们 现在 .

现在田野里到处都是它们。

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][ðem; ðəm] ?
Do you want them ?
做 你 想 他们 ?

你想要它们吗？

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [bʌnt] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
" **And as he spoke he laid the bunch in her arms .** "
" 和 作为 他 辐 他 铺设 这 束 在 她 武器 .

“说着说着, 他把那束花放在了她怀里。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [smel] ['wʊdzi] [ænd; ənd]['paɪni][ænd; ənd] [dɪ'liʃəs] .
" **And they smell woody and piny and delicious .** "
" 和 他们 闻 林地 和 皮尼 和 可口的 .

“它们闻起来有木头和松树的香味, 非常美味。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你！

[aɪ] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lʌvli] .
I — they are lovely .
我 — 他们 是 迷人的 .

我——它们很可爱。

[aɪ] — " [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ɪn][waɪld][kən'fju:z(ə)n] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
I — " She paused in wild confusion , looked around the room as if in search of
我 — " 她 暂停 在 荒野 困惑 , 看起来 大约 这 房间 作为 如果在 搜索 的
[sʌm; səm][wʌn] ,
some one ,
一些 — ,

“我——”她茫然地停顿了一下, 环顾四周, 似乎在寻找什么人,

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['beriɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['berɪz] .
and ended by burying her face in the berries .
和 结束 经过 埋葬 她 脸 在 这 浆果 .

最后, 她把脸埋进了浆果里。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] ['meɪdʒər][bju:'kænən][ɪz] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] ['helpləsli] .
" **I don't know where Major Buchanan is , " she murmured helplessly .** "
" 我 不 知道 在哪里 主要的 布坎南 是 , " 她 低声说道 无助地 .

“我不知道布坎南少校在哪里,”她无助地低声说道。

" [wel] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] ,
" **Well , it doesn't matter** ,
" 出色地 , 它 不 事情 ,

“嗯，这不重要。”

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [smaɪl] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] .
" **he said with a comforting smile as he came up beside her on the rug** .
" 他 说 和 一个 令人感到安慰 微笑 作为 他 来了 向上 旁 她 在 这 小地毯 .
“他一边说着，一边带着安慰的微笑走到她身边，坐在地毯上。”

" [ðeɪl] [ɪntrə'du:s] [ju: 'es] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
" **They'll introduce us when they come** .
" 他们会 介绍 我们 什么时候 他们 来 .

“他们来了之后会介绍我们认识的。”

[aɪm] ['ændru:] ['sevjɜ:] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['berɪz] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] ,
I'm Andrew Sevier and the berries are yours ,
我是 安德鲁 塞维尔 和 这 浆果 是 你的 ,

我是安德鲁·塞维尔，这些浆果是你的。

[soʊ] [wʌt] ['mætər] ? " **so what matter ?** "
所以 什么 事情 ? "

那又怎样呢？

" [oʊ] , " [sed] ['kærəlɪn] ['dærə] [ɪn][æn; ən] [ɔ:d] [vɔɪs] ,
" **Oh , " said Caroline Darrah in an awed voice** ,
" 哦 , " 说 卡罗琳 达拉 在 一个 敬畏 嗓音 ,

“哦，”卡罗琳·达拉用敬畏的语气说道。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɪ:; fɪ] [spoʊk] [fɪ:; fɪ] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ['flaʊərz] [ænd; ʌnd]
and as she spoke she raised her head from the wood flowers and
和 作为 她 辐 她 提高 她 头 从 这 木头 花朵 和
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
her eyes to his face ,
她 眼睛 到 他的 脸 ,

她一边说话，一边抬起头，目光从木花中移开，看向他的脸。

" [oʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] ['ændru:] ['sevjɜ:] ? "
" **oh , are you really Andrew Sevier ?** "
" 哦 , 是 你 真的 安德鲁 塞维尔 ? "

“哦，你真的是安德鲁·塞维尔吗？ ”

" [jes] , ['ri:əli] ,
" **Yes , really** ,
" 是的 , 真的 ,

“是的，真的，”

" [hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [smaɪl] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
" **he answered with another smile and a slightly puzzled expression in his own**
" 他 回答 和 其他 微笑 和 一个 轻微地 困惑 表达 在 他的 自己的
[dɑ:rk] [aɪz] .
dark eyes .
黑暗的 眼睛 .

他笑着回答，深邃的眼眸中带着一丝疑惑。

" [bʌt; bət][aɪ] [ri:d] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
" **But I read everything I can find about you** ,
" 但 我 读 一切 我 能 寻找 关于 你 ,

但我已经阅读了我能找到的所有关于你的资料，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪərz] [seɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] [ɪn][ˈpænəməː] .

and the papers say you are ill in Panama .
和 这 文件 说 你 是 患病的 在 巴拿马 .

报纸上说你在巴拿马生病了。

[aɪv] [bɪn] [soʊ] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt][juː; jʊ] .

I've been so worried about you .
我已经 到过 所以 担心 关于 你 .

我一直很担心你。

[aɪ] [sɔː] [jɔːr; jər] [pleɪ] [læst] [wiːk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈwʌndərɪŋ]

I saw your play last week in New York and I couldn't enjoy it for wondering
我 锯 你的 玩 最后的 星期 在 新的 约克 和 我 不能 享受 它 为了 好奇

[haʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] .

how you were .
如何 你 是 .

我上周在纽约看了你的戏，但因为担心你的近况，我都没能好好欣赏。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [riːd] [jɔːr; jər][ˈpoʊəm][ɪn] [ðɪs] [ˈmʌnθs] [rɪˈvjuː] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][juː; jʊ]

I wouldn't read your poem in this month's Review because I was afraid you
我 不会 读 你的 诗 在 这 月份 审查 因为 我 曾是 害怕的 你

[wɜːr; wər] [ded] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪˈtiː] .

were dead — and I didn't know it .
是 死的 — 和 我 没有 知道 它 .

我不敢读你发表在本月《评论》上的诗，因为我害怕你已经去世了——而我却不知道。

[aɪm][soʊ] [rɪˈliːvd] .

I'm so relieved .
我是 所以 松了口气 .

我真是松了一口气。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [rɪˈmɑːrk][fɪː; fɪ] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [tʃiːk]

" With which astonishing remark she drew a deep breath and laid her cheek
" 和 哪个 惊人 评论 她 画 一个 深的 气息 和 铺设 她 脸颊

[əˈɡenst] [ðə; ði] [fiːld] [buˈkeɪ] .

against the field bouquet .
反对 这 场地 花束 .

“说完这番令人惊讶的话，她深吸了一口气，将脸颊贴在了田野里的花束上。

" [aɪ][eɪˈem] — [ðæt] [ɪz][aɪ][wʌz; wəz] [smæft] [ʌp][ɪn][ˈpænəməː] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪvɪd] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd]

" I am — that is I was smashed up in Panama until David came down and
" 我 是 — 那 是 我 曾是 粉碎 向上 在 巴拿马 直到 大卫 来了 向下 和

[brɔːt] [emˈiː][hoʊm] .

brought me home .
带来 我 家 .

“我当时在巴拿马被打得落花流水，直到大卫下来把我带回家。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] — [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] — [ðæt] [aɪ] — " [ˈændruː]

It was awfully good of you to — to know that I — that I — " Andrew
它 曾是 非常 好的 的 你 到 — 到 知道 那 我 — 那 我 — " 安德鲁

[ˈseɪvjɜː] [pɔːzd] [æz; əz][mɜːrθ] ,

Sevier paused as mirth ,
塞维尔 暂停 作为 欢笑 ,

“你真是太好了——知道我——知道我——”安德鲁·塞维尔笑着停顿了一下，

[ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈɡrætɪtuːd] [sprɛd] [ɪn][kənˈfjuːz(ə)n][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsʌntænd] [feɪs] .

wonder and gratitude spread in confusion over his suntanned face .
想知道 和 感激 传播 在 困惑 超过 他的 晒黑的 脸 .

惊奇和感激之情，带着一丝困惑，在他晒黑的脸上蔓延开来。

" [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] ?
" **How did it happen ?**
" 如何 做过 它 发生 ?

“它是怎么发生的？”

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['veri] ['dredf(ə)l] ?
Was it very dreadful ?
曾是 它 非常 可怕 ?

非常可怕吗？

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðʊz] [dis'træktɪŋli] [sə'lɪsɪtəs] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [sɪmpə'tetɪk] [æŋ'zaɪəti] , [wɜ:r; wər]
" **And again those distractingly solicitous eyes , full of sympathetic anxiety , were**
" 和 再次 那些 令人分心地 殷勤 眼睛 , 满的 的 交感神经 焦虑 , 是
[reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
raised to his .
提高 到 他的 .

“她那双充满同情和焦虑、令人分神的眼睛再次抬起来看着他。

['ændru:] [ʃʊk] [hɪm'self] ['mentəli] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][ə; eɪ] [dri:m] [hi:; hi]
Andrew shook himself mentally to see if it could possibly be a dream he
安德鲁 摇晃 他自己 精神上 到 看 如果 它 可以 可能 是 一个 梦 他
[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ,
was having ,
曾是 拥有 ,

安德鲁摇了摇头，努力让自己相信这只是一场梦。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [θrɪl] [[ɑ:t] [θru:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
and a little thrill shot through him at the reality of it all .
和 一个 小的 刺激 射击 通过 他 在 这 现实 的 它 全部 .

意识到这一切的真实性后，他感到一丝兴奋。

" ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ; [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [kə'læpst] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][rɪb][ɔ:r] [tu:] [aʊt] [ʌv; əv]
" **Nothing interesting ; end of a bridge collapsed and put a rib or two out of**
" 没有什么 有趣的 ; 结尾 的 一个 桥 倒塌 和 放 一个 肋骨或者 二 出去 的
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
commission ,
委员会 ,

“没什么特别的；桥的一端塌了，导致一两根肋骨无法使用。”

" [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['ænsər] .
" **he managed to answer .**
" 他 管理 到 回答 .

他设法回答道。

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ,
" **I knew it was something dreadful ,**
" 我 知道 它 曾是 某物 可怕 ,

我知道那肯定是件可怕的事，

" [sed] ['kærəlɪn] ['dærə] [braʊn] [æz; əz][fi:; fi] [mu:vɪd] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] [hɪm; ɪm] .
" **said Caroline Darrah Brown as she moved a step nearer him .**
" 说 卡罗琳 达拉 棕色的 作为 她 已搬 一个 步 更近 他 .

“卡罗琳·达拉·布朗一边说着，一边朝他走近了一步。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈʌnˈhæpi] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [huː]
" **I was really unhappy about it and I wondered if all the other people who**
" 我 曾是 真的 不开心 关于 它 和 我 想知道 如果全部 这 其他 人们 WHO
[riːd] [jʊr; jər][ˈpʊəəmz][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [lʌv] [ðəm; ðəm][laɪk][aɪ]
read your poems and watch for them and — and love them like I
读 你的 诗歌 和 手表 为了 他们 和 — 和 爱 他们 喜欢 我
[duː] ,
do ,
做 ,

“我对此感到非常难过，我想知道其他所有读你的诗、关注你的诗、并且像我一样热爱你的诗的人，是否也和我一样。”

[wɜːr; wər] [ˈwɜːrɪd] , [tuː] .
were worried , too .
是 担心 , 也 .

我们也很担心。

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ; [ˈoʊnli][aɪ] [ˈdɪdnt] .
But I concluded that they would know how to find out about you ; only I didn't .
但 我 结束 那 他们 会 知道 如何 到 寻找 出去 关于 你 ; 仅有的 我 没有 .
但我认为他们肯定知道如何查到你的消息；只是我不知道而已。

[aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [seɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
I'm glad you are here safe and that I know it .
我是 高兴的 你 是 这里 安全的 和 那 我 知道 它 .

我很高兴你平安无事，也很高兴我知道这一点。

" [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ˈændruː] - [feɪs] [ˈdiːpənd] .
" **The puzzled expression in Andrew Sevier's face deepened** .
" 这 困惑 表达 在 安德鲁 - 脸 加深 .

安德鲁·塞维尔脸上困惑的表情更加深了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
Of course he had become more or less accustomed to the interest which his
的 课程 他 有 变得 更多的 或者较少的 习惯 到 这 兴趣 哪个 他的
[wɜːrk][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsəˈnæləti] ,
work had caused to be attached to his personality ,
工作 有 导致 到 是 随附的 到 他的 性格 ,

当然，他或多或少已经习惯了人们因他的作品而对他的个人形象产生的关注。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [riːd] [ðə; ði][ˈpʊət]
and this was not the first time he had had a stranger read the poet
和 这 曾是 不是 这 第一的 时间 他 有 有 一个 陌生人 读 这 诗人
[ɪntuː][ðə; ði][mæn][ɑːn][fɜːrst] [saɪt] .
into the man on first sight .
进入 这 男人 在 第一的 视线 .

这并非他第一次被陌生人一眼就看出他身上有诗人的气质。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ˈblæŋk] [vɜːrs] [hiː; hi]
They had even gone so far as to expect him to talk in blank verse he
他们 有 甚至 已消失 所以 远的 作为 到 预计 他 到 讲话 在 空白的 诗 他
[felt] [fɜr] ,
felt sure ,
毛毡 当然 ,

他确信，他们甚至期望他用无韵诗的形式说话。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hɪz; ɪz][ədˈmaɪərər][hæd; həd] [brɪn] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ænd; ənd] [fer]
especially when his admirer had been a member of the opposite and fair
尤其 什么时候 他的 仰慕者 有 到过 一个 成员 的 这 对面的 和 公平的
[seks] ,
sex ,
性别 ,

尤其当他的仰慕者是异性女性时，更是如此。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɪʔɔːr] .
but a thing like this had never happened to him before .

但 一个 事物 喜欢 这 有 绝不 发生 到 他 前 .

但这种事情他以前从未遇到过。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,
It was , at the least ,

它 曾是 , 在 这 至少 ,

至少,

[dɪ'stɜːrɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒɜːz] ['veri] ['hɑːrθ,stoʊn]
disturbing to have a lovely woman rise out of the major's very hearthstone

令人不安 到 有 一个 迷人的 女士 上升 出去 的 这 专业的 非常 炉石传说

[ænd; ænd] [kleɪm] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and claim him as a familiar spirit with the exquisite frankness of a

和 宣称 他 作为 一个 熟悉的 精神 和 这 精美的 坦率 的 一个

[tʃaɪld] .

child .

孩子 .

令人不安的是，一位美丽的女子竟然从少校的壁炉石中升起，并以孩童般坦率的纯真将他认作自己的守护精灵。

[aɪ 'tiː] [smækt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] [ʌv; əv] ['wɪzədri] .
It smacked of the wine of wizardry .

它 猛击 的 这 葡萄酒 的 巫术 .

它散发着魔法酒的气息。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
He glanced at her a moment and was on the point of making a

他 瞥了一眼 在 她 一个 片刻 和 曾是 在 这 观点 的 制作 一个

[ˈtentətɪv] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

tentative inquiry when the major came into the room .

暂定的 询问 什么时候 这 主要的 来了 进入 这 房间 .

他瞥了她一眼，正要试探性地询问，这时少校走进了房间。

" [wel] , [ændɪ] [bɔɪ] , [jʊə(r)] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] , [aɪ] [siː] .

" Well , Andy boy , you're in from the fields , I see .

" 出色地 , 安迪 男生 , 你 是 在 从 这 字段 , 我 看 .

“哦，安迪小子，我看你是从田里回来的。”

[ˈhaʊz] [ðə; ði][fɑːrm] ?

How's the farm ?

怎么样 这 农场 ?

农场怎么样？

[ˈevri] [θɪŋ] ['ɪpʃeɪp] ?

Every thing shipshape ?

每一个 事物 井然有序 ?

一切都井然有序吗？

" [æz; əz][hiː; hi] [spuːk] [ðə; ði]['meɪdʒər] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['biːtlɪŋ] [oʊld]
" As he spoke the major shot a keen glance from under his beetling old

" 作为 他 辐 这 主要的 射击 一个 敏锐的 瞥一眼 从 在下面 他的 甲虫 老的

[braʊz] [æt; ət][ðə; ði] [per] [ænd; ænd] ['waɪzli] [let] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [dɪ'veləp] [ɪt'self] .

brows at the pair and wisely let the situation develop itself .

眉毛 在 这 一对 和 明智地 让 这 情况 发展 本身 .

“他说话的时候，少校从他那浓密的眉毛下敏锐地瞥了那两人一眼，然后明智地让事态自行发展。

[ˈændru:] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][ˌsæljuˈteɪ(ə)n] [ˈprɑ:mptli] , [ðən] [tɜ:rnd] [æn; ən] [əˈmju:zd] [glæns] [ɑ:n][ðə; ði]
Andrew answered his salutation promptly , then turned an amused glance on the
安德鲁 回答 他的 问候 及时 , 然后 转向 一个 觉得好笑 瞥一眼 在 这
[gɜ:rl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
girl at his side .
女孩 在 他的 边 .

安德鲁迅速回应了他的问候，然后饶有兴味地瞥了一眼身旁的女孩。

" [hi; hi] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ][tu; tə] [ˌɪntrəˈdu:s] [ju: ˈes] ,
" **He isn't going to introduce us ,**
" 他 不是 去 到 介绍 我们 ,
他不会介绍我们认识的，

" [ʃi; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈlɪt(ə)l] [lʊk] [ʌp] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **she laughed with a friendly little look up into his face .**
" 她 笑了 和 一个 友好的 小的 看 向上 进入 他的 脸 .
她笑着，友好地抬头看了他一眼。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:][maɪˈself] [wen] [ju; jʊ][dɪd] ,
" **I ought to have done it myself when you did ,**
" 我 应该 到 有 完毕 它 我 什么时候 你 做过 ,
“你当时那样做的时候，我也应该去做。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əˈsta:nɪʃt] — [ænd; ənd] [rɪˈli:vɪd] [tu; tə][faɪnd][ju; jʊ] .
but I was so astonished — and relieved to find you .
但 我 曾是 所以 惊讶 — 和 松了口气 到 寻找 你 .
但我非常惊讶——也如释重负地找到了你。

[aɪm] [ˈkærəlɪn] [ˈdærə] [braʊn] .
I'm Caroline Darrah Brown .
我是 卡罗琳 达拉 棕色的 .
我是卡罗琳·达拉·布朗。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [lʊʊ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][wɔ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [ˈfrendlɪnəs] ,
" **The words were low and laughing and warm with a sweet friendliness ,**
" 这 字 是 低的 和 笑 和 温暖的 和 一个 甜的 友善 ,
“说话的声音低沉、带着笑意，温暖而友好，充满了甜蜜的气息。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kræʃt] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] [ˈfjʊrɪz] .
but they crashed through the room like the breath of a swarm of furies .
但 他们 崩溃了 通过 这 房间 喜欢 这 气息 的 一个 蜂群 的 复仇女神 .
但它们却像一群复仇女神的气息一样冲进了房间。

[ˈændru:] - [feɪs] [went] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,
Andrew Sevier's face went white and drawn on the instant ,
安德鲁 - 脸 去 白色的 和 绘制 在 这 立即的 ,
安德鲁·塞维尔的脸色瞬间变得惨白狰狞。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ˈstɪfnd] [tu; tə][ə; eɪ] [tens] [rɪˈdʒɪdəti] .
and every muscle in his body stiffened to a tense rigidity .
和 每一个 肌肉 在 他的 身体 僵硬 到 一个 紧张 刚性 .
他全身每一块肌肉都僵硬得像绷紧的绷带。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [ˈnærəʊd] [ðəmˈselvz] [tu; tə][slɪts] [ænd; ənd] [gləʊd] [laɪk] [ðə; ði] [koʊl] .
His dark eyes narrowed themselves to slits and glowed like the coals .
他的 黑暗的 眼睛 范围缩小 他们自己 到 缝隙 和 发光 喜欢 这 煤炭 .
他那双深邃的眼睛眯成了一条缝，像煤炭一样闪着光。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒəz] [ˈveri] [blʌd] [stɑ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [oʊld] [feɪs] [lʊkt] [drɔ:n]
The major's very blood stopped in his veins and his fine old face looked drawn
这 专业的 非常 血 停止 在 他的 静脉 和 他的 美好的 老的 脸 看起来 绘制
[ænd; ənd] [greɪ] [æz; əz][hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈti:][ɑ:n] [ˈkerəˌleɪnz] [jʌŋ]
and gray as he stretched out his hand and laid it on Caroline's young
和 灰色的 作为 他 拉伸 出去 他的 手 和 铺设 它 在 卡罗琳的 年轻的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

少校的血液仿佛停止了流动，他那张俊朗的老脸上满是憔悴和灰白，他伸出手，放在卡罗琳年轻的肩膀上。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [ˈæŋˌdru:z] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Not a word came to his lips as he looked in Andrew's face and waited .
不是 一个 单词 来了 到 他的 嘴唇 作为 他 看起来 在 安德鲁的 脸 和 等待 .
他一言不发，凝视着安德鲁的脸，静静地等待着。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [swi:t] [ənˈfoʊldəd][ɪtˈself] [ˈʌndər]
And as he waited a wondrous thing and piercing sweet unfolded itself under
和 作为 他 等待 一个 奇妙的 事物 和 冲孔 甜的 展开 本身 在下面
[hɪz; ɪz] [ki:n] [oʊld] [aɪz] [ænd; ənd][særŋk] [laɪk] [ə; eɪ][bɑ:m][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [waɪz] [oʊld] [hɑ:rt] .
his keen old eyes and sank like a balm into his wise old heart .
他的 敏锐的 老的 眼睛 和 沉没 喜欢 一个 香脂 进入 他的 明智的 老的 心 .

当他等待的时候，一件奇妙而甜蜜的事情在他敏锐的目光下展开，像一剂良药般渗入他睿智的心灵。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [di:p] [ˈpɜ:rp(ə)] [pu:lz] [ʌv; əv] [ˈwʊmənˌhʊd] [ðæt] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ,
From the two deep purple pools of womanhood that were raised to his ,
从 这 二 深的 紫色的 游泳池 的 女性 那 是 提高 到 他的 ,
从他面前升起的两汪深紫色的女性之池，

[ʃaɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈtendər] [ˈrevərənsɪŋ] ,
shy with homage of him and unconscious of their own tender reverencing ,
害羞的 和 尊敬 的 他 和 无意识 的 他们的 自己的 投标 敬畏 ,
他们羞于表达对他的敬意，却浑然不觉自己对他怀有温柔的崇敬之情。

[ˈændru:] [ˈsevjə] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [dra:ft] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] .
Andrew Sevier drew a deep draught into his very soul .
安德鲁 塞维尔 画 一个 深的 草稿 进入 他的 非常 灵魂 .
安德鲁·塞维尔的灵魂深处仿佛吸了一口浓酒。

[ˈsloʊli] [ðə; ði][ˈkʌlər] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Slowly the color mounted into his face ,
缓慢地 这 颜色 安装 进入 他的 脸 ,
他脸上的血色渐渐显现出来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [smaɪl] [kɜ:rld] [hɪz; ɪz][lɪps] .
his eyes opened themselves and a wonderful smile curled his lips .
他的 眼睛 打开 他们自己 和 一个 精彩的 微笑 卷曲 他的 嘴唇 .
他睁开了眼睛，嘴角勾起一抹灿烂的笑容。

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ˈslendər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [klæsp][ænd; ənd]
He held out his hand and took her slender fingers into a strong clasp and
他 握住 出去 他的 手 和 采取 她 苗条 手指 进入 一个 强的 搭扣 和
[held] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈmoʊmənt] .
held them for a long moment .
握住 他们 为了 一个 长的 片刻 .
他伸出手，紧紧握住她纤细的手指，久久不愿松开。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
Then with a smile at the major ,
然后 和 一个 微笑 在 这 主要的 ,
然后，他微笑着看向少校，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['dɪɡnəti] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] ,
which was a mixture of dignity tinged with an infinite sadness ,
哪个 曾是 一个 混合物 的 尊严 带点色调 和 一个 无限 悲伤 ,

那是一种既庄重又夹杂着无尽悲伤的复杂情感。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd][ˈdʒentli] [kɪst] [ðə; ði] [waɪt] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [let] [aɪ 'tiː][ɡoo] .
he bent over and gently kissed the white hand as he let it go .
他 弯曲 超过 和 轻轻地 亲吻 这 白色的 手 作为 他 让 它 去 .

他俯身轻轻吻了吻那只白皙的手，然后放开了它。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] [hæd; həd] [mɔːr] ['fɪvəlri] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] .
The little ceremony had more chivalry than she understood .
这 小的 仪式 有 更多的 骑士精神 比 她 理解 .

这场小小的仪式所蕴含的骑士精神远超她的理解。

" [ɪts] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈrɪtʃuəl][ʌv; əv] ['welkəm] [aɪm] ['kleɪmɪŋ] ,
" **Its part of our ritual of welcome I'm claiming** ,
" 它是 部分 的 我们的 仪式 的 欢迎 我是 声称 ,

“我认为这是我们欢迎仪式的一部分。”

" [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [roʊz] [pɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [drɪˈvaɪn] ['ʃaɪnəs] ['diːpənd] [ɪn]
" **he said lightly as she blushed rose pink and the divine shyness deepened in**
" 他 说 轻轻 作为 她 脸红了 玫瑰 粉色的 和 这 神圣的 害羞 加深 在

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her eyes .
她 眼睛 .

“他轻声说道，她脸颊泛起玫瑰般的粉红色，眼中流露出的神圣羞涩也更加深沉了。”

[ʃiː; ʃi] [əˈɡen] ['berɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈberɪz] .
She again buried her face in the berries .
她 再次 埋葬 她 脸 在 这 浆果 .

她再次把脸埋进了浆果里。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [lʊk] ['ɪntuː] ['æn,druːz] [feɪs] [ðə; ði]['meɪdʒər][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]
Then with a proud look into Andrew's face the major laid his hand on the young
然后 和 一个 自豪的 看 进入 安德鲁的 脸 这 主要的 铺设 他的 手 在 这 年轻的

['mænz] ['bəndɪdʒd] [ɑːrm][ænd; ənd] [bent][ænd; ənd] [reɪzd] ['kerəˌlaɪnz] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

man's bandaged arm and bent and raised Caroline's hand to his lips .
男人的 包扎 手臂 和 弯曲 和 提高 卡罗琳的 手 到 他的 嘴唇 .

然后，少校骄傲地看着安德鲁的脸，把手放在年轻人缠着绷带的胳膊上，弯下腰，把卡罗琳的手举到嘴边。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈrɪtʃuəl] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪm] ['ɑːnərd] [ɪn][əb'zəvɪŋ, ɔb-][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **It's a ritual , my dear , " he said , " that I'm honored in observing with him** .
" 它是 一个 仪式 , 我的 亲爱的 , " 他 说 , " 那 我是 荣幸 在 观察 和 他 .

“亲爱的，这是一种仪式，”他说，“我很荣幸能和他一起遵守。”

['frendʃɪp] [ðiːz] [deɪz] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][ˈrɪtʃʊəlz][ʌv; əv][rætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv]
Friendship these days has need of rituals of ratification and the pomp of
友谊 这些 天 有 需要 的 仪式 的 批准 和 这 盛大场面 的

[ˌserəˈməʊniːəlz][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] ['kʌlər] .

ceremonials to give it color .
仪式 到 给 它 颜色 .

如今的友谊需要通过仪式来确认，需要盛大的典礼来增添色彩。

[ðeəz; ðəz][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] [bɪˈkʌmɪŋ] [prəʊˈzeɪɪk] .
There's danger of its becoming prosaic .
有 危险 的 它是 成为 平淡无奇 .

它有变得平淡无奇的危险。

[ˈdʒefərsən] , [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [laɪts] .
Jefferson , turn on the lights .
杰斐逊 , 转动 在 这 灯 .

杰斐逊，打开灯。

第三章

[tu:] ['lɪt(ə)l] [kraɪmz]
TWO LITTLE CRIMES
二 小的 犯罪

两起小罪案

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['wɪntər] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ə'krɒs]
And then in a few weeks winter had come down from over the hills across
和 然后 在 一个 很少 周 冬天 有 来 向下 从 超过 这 丘陵 穿过
[ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['sɪti] [stri:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blər] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['waɪndz] ,
the fields and captured the city streets with a blare of northern winds ,
这 字段 和 捕获 这 城市 街道 和 一个 喧嚣 的 北方 风 ,
几周后, 冬天从山那边席卷而来, 越过田野, 凛冽的北风席卷了城市街道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [met][ænd; ənd] ['tempəd] [baɪ][ðə; ði] ['melou] ['ɔ:təm] ['bri:zɪz] [ðæt] [hæd; həd]
which had been met and tempered by the mellow autumn breezes that had
哪个 有 到过 遇见 和 淬火 经过 这 醇厚 秋天 微风 那 有
[bɪn] [sloʊ] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd][ə'bəændən][ðə; ði][gould][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['bænərz] [stɪl] ['flʌtərɪŋ]
been slow to retreat and abandon the gold and crimson banners still fluttering
到过 慢的 到 撤退 和 放弃 这 金子 和 赤红 横幅 仍然 飘动
[ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] .
on the trees .
在 这 树木 .

和煦的秋风缓缓吹拂, 驱散了这片阴霾, 也让树上飘扬的金红色旗帜得以幸免。

[ðə; ði][snæp][ænd; ənd] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θæŋks'gɪvɪŋ] [frɔ:st][hæd; həd] [meltɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['leɪzi]
The snap and crackle of the Thanksgiving frost had melted into a long lazy
这 折断 和 裂纹 的 这 感恩 霜 有 融化 进入 一个 长的 懒惰的
[ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:ɪr] ['ɪndiən] ['sʌmər] [deɪz] [soʊ] [ðæt] ,
silence of a few more Indian summer days so that ,
沉默 的 一个 很少 更多的 印度 夏天 天 所以 那 ,
感恩节霜冻的噼啪声渐渐消融, 取而代之的是几日秋高气爽的慵懒寂静。

[wɪð; wɪθ] [lʌŋz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɑ:ksɪkertɪŋ] [dra:ft] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪt] [waɪn] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ,
with lungs filled with the intoxicating draught of this late wine of October ,
和 肺 已填 和 这 醉人 草稿 的 这 晚的 葡萄酒 的 十月 ,
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd] ['rɪdn] ,
everybody had ridden ,
大家 有 骑 ,
肺里灌满了这十月末期美酒的醇香, 每个人都骑马出发了。

[ˈdrɪvŋ] , [ˈhʌntɪd] , [gɑ:lf] [ænd; ənd] [lɪvd] [ə'fi:ld] .
driven , hunted , golfed and lived afield .
驱动 , 猎杀 , 打高尔夫球 和 居住地 田野 .

驾车、狩猎、打高尔夫球, 过着野外生活。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['sekənd] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd]
Then had come a second sweep of the northern winds and the city had
然后 有 来 一个 第二 扫 的 这 北方 风 和 这 城市 有
[ˈweɪkənd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [heɪz] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rɪŋ] ,
wakened out of its haze of desertion ,
醒来 出去 的 它是 阴霾 的 逃兵 ,
随后, 第二波北风袭来, 这座城市从荒凉的迷雾中苏醒过来。

[tʌ:rnd] [ʌp] [ɪts] [laɪts] , [bɪlt] [ʌp] [ɪts] [faɪrʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈtræpɪŋz] [ʌv; əv] [ˈrevlri] [ænd; ənd]
turned up its lights , built up its fires and put on the trappings of revelry and
转向 向上它是 灯 , 建造 向上它是 火灾 和 放 在 这 服饰 的 狂欢 和
[tɔɪl] .
toil .
辛劳 :

灯光亮起，炉火燃起，摆出了狂欢和辛勤劳作的姿态。

[ðə; ði] [ˈmeɪdʒz-z] [lɔ:gz] [wɜ:r; wər] [paɪld] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈkræklɪd] [ðə; ði] [ˈlaʊdə] ,
The major's logs were piled the higher and crackled the louder ,
这 专业的 日志 是 堆积 这 更高 和 噼啪作响 这 更大声 ,
少校的木柴堆得越高，噼啪声也越大。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] [wʌz; wəz] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈdʒi:niəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ˈspɪrɪts] [wɪtʃ] [ˈgæðərd]
and his welcome was even more genial to the chosen spirits which gathered
和 他的 欢迎 曾是 甚至 更多的 和蔼可亲 到 这 选定 烈酒 哪个 聚集
[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪbrəri] [ˈteɪbl] .
around his library table .
大约 他的 图书馆 桌子 :

对于聚集在他藏书桌旁的被选中的精灵们，他的欢迎更是热情洋溢。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [bjʊ:ˈkænən] [hæd; həd] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ɪn] [prəˈlɒŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv]
He and Mrs . Buchanan had succeeded in prolonging the visit of
他 和 太太 : 布坎南 有 成功了 在 延长 这 访问 的
[ˈkæərəlɪn] [ˈdæərə] [braʊn] [ˈɪntu:] [wi:ks] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hə] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɪntər]
Caroline Darrah Brown into weeks and were now holding her into the winter
卡罗琳 达拉 棕色的 进入 周 和 是 现在 保持 她 进入 这 冬天
[mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [ɪnˈsɪstəns] .
months with loving insistence .
几个月 和 爱 坚持 :

他和布坎南夫人成功地将卡罗琳·达拉·布朗的探访延长了数周，现在又用爱意和坚持让她留到冬季。

[ðə; ði] [ˈoʊpən] - [ɑ:rmd] [ˌhɑ:spɪˈtæləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈveri] [dɪˈlaɪtɪf(ə)lɪ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd]
The open - armed hospitality with which their very delightful little world had
这 打开 - 武装 热情好客 和 哪个 他们的 非常 愉快 小的 世界 有
[ˈwelkəmd] [hɜ:r; hə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑ:zətɪvli] [ɪnˈtrænsɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd]
welcomed her had been positively entrancing to the girl and she had
欢迎 她 有 到过 积极地 迷人的 到 这 女孩 和 她 有
[ˈentərd] [ˈɪntu:] [ɪts] [ˈgeɪəti:z] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [zest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] .
entered into its gaieties with the joyous zest of the child that she was .
进入 进入 它是 欢乐 和 这 欢乐 热情 的 这 孩子 那 她 曾是 :

这个可爱的小世界以热情好客的姿态欢迎她，这让女孩着迷不已，她像个孩子一样，兴高采烈地融入了其中的欢乐之中。

[hɜ:r; hə] [oʊn] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] ,
Her own social experiences had been up to this time very limited ,
她 自己的 社会的 经历 有 到过 向上 到 这 时间 非常 有限的 ,
在此之前，她自身的社交经历非常有限。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑ:nvent, ˈkɑ:nvənt] [ɪn] [fræns] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
for she had come straight from the convent in France into the
为了 她 有 来 直的 从 这 修道院 在 法国 进入 这
[ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ˈsemi] - [ˈɪnˌvælɪdɪd] [ˈfɑ:ðər] .
household of her semi - invalided father .
家庭 的 她 半 - 无效 父亲 :

因为她直接从法国的修道院回到了她半卧病在床的父亲家中。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['veri] [fju:] [frendz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veɪgli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wei] [ʃiː; ʃi]
He had had very few friends and in a vaguely uncomfortable way she
他 有 有 非常 很少 朋友们 和 在 一个 依稀 不舒服 方式 她
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪljənz] [meɪd] [hɜːr; hər] [pə'zɪf(ə)n] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ;
had been made to realize that her millions made her position inaccessible ;
有 到过 制成 到 意识到 那 她 百万 制成 她 位置 无法进入 ;
他朋友很少，她隐隐感到不舒服，但她意识到，她的百万身家使她的地位变得难以接近；

[bʌt; bət][baɪ] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪf(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrθraɪt] ,
but by these delightful people to whom social position was a birthright ,
但 经过 这些 愉快 人们 到 谁 社会的 位置 曾是 一个 与生俱来的权利 ,
但正是这些令人喜爱的人们，他们的社会地位是与生俱来的权利，

[ænd; ənd] [welθ] [rɪ'gɑːrdɪd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd]
and wealth regarded only as a purchasing power for the necessities and
和 财富 认为 仅有的 作为 一个 购买 力量 为了 这 必需品 和
[ˈgeɪətiːz] [ʌv; əv][laɪf] ,
gaeties of life ,
欢乐 的 生活 ,
财富仅仅被视为购买生活必需品和娱乐用品的购买力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] .
she had been adopted with much enthusiasm .
她 有 到过 已采用 和 很多 热情 .
她被收养时受到了极大的热情。

[hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [entə'teɪnmənts] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]
Her delight in the round of entertainments in her honor and the innocent
她 喜 在 这 圆形的 的 娱乐 在 她 荣誉 和 这 清白的
[ænd; ənd] ['slɑːtli] [brɪ'wɪldərd] [əd'ventʃəz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði]['meɪdʒər][fɔːr; fər][kəːns(ə)'teɪf(ə)n] [kept]
and slightly bewildered adventures she brought the major for consultation kept
和 轻微地 困惑 冒险 她 带来 这 主要的 为了 咨询 保留
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] [ə'mjuːzmənt] .
him in a constant state of interested amusement .
他 在 一个 持续的 状态 的 感兴趣的 娱乐 .
她对她举办的各种娱乐活动感到高兴，并且带着天真无邪、略带困惑的冒险故事来向少校请教，这让少校一直保持着饶有兴致的娱乐状态。

[sʌtʃ] [əd'vaɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːfərd] [went] [fɑːr][ɪn][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][hɜːr; hər]
Such advice as he offered went far in preserving her
这样的 建议 作为 他 提供 去 远的 在 保存 她
[ˌʌnsə,fɪstɪ'keɪʃən] .
unsophistication .
不成熟 .
他给出的这类建议对保持她的纯真大有裨益。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [leɪt] [noʊ'vembər] [deɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['ædɪd]
And so the late November days found him enjoying life with a decidedly added
和 所以 这 晚的 十一月 天 成立 他 享受 生活 和 一个 绝对地 额外
[zest] [ɪn] [θɪŋz] ,
zest in things ,
热情 在 事物 ,
于是，到了十一月下旬，他享受着生活，对一切都充满了热情。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔ:tlz] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
though his Immortals claimed him the moment he was left to his own
尽管 他的 不朽者 声称 他 这 片刻 他 曾是 左边 到 他的 自己的
[ˈri:sɔ:rsɪz] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi][ɪ:v(ə)n] [br'keɪm] [ɪn'taɪərli] [ə'blɪvɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['edɪz] [ɪn][ðə; ði]
resources and at times he even became entirely oblivious to the eddies in the
资源 和 在 时代 他 甚至 成为 完全 浑然不觉 到 这 涡流 在 这
[laɪvz; lɪvz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
lives around him .
生活 大约 他 .

虽然他的不朽者们在他依靠自身力量的那一刻就将他吞噬，有时他甚至完全忽略了周围人生活中发生的种种变故。

[wʌn] [koʊld] [æftər'nu:n] [hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈberɪd] [aɪz] - [di:p] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
One cold afternoon he sat in his chair , buried eyes - deep in one of his old
— 寒冷的 下午 他 卫星 在 他的 椅子 , 埋葬 眼睛 - 深的 在 — 的 他的 老的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

在一个寒冷的午后，他坐在椅子上，埋头于一本旧书中。

[waɪl] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sæt] ['fi:bi:] [ænd; ənd] ['ændru:] ['seɪjə] ,
while across from him sat Phoebe and Andrew Sevier ,
尽管 穿过 从 他 卫星 菲比 和 安德鲁 塞维尔 ,
而坐在他对面的是菲比和安德鲁·塞维尔夫妇。

[ˈbendɪŋ] [tə'geðər] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæp] [sprɛd] [aʊt] [br'fɔ:r] [ðəm; ðəm] .
bending together over a large map spread out before them .
弯曲 一起 超过 一个 大的 地图 传播 出去 前 他们 .
他们弯下腰，一起查看面前摊开的一张大地图。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stæks] [ʌv; əv] ['blu:prints] [æt; ət][ðer; ðər] ['elbəʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑ:nfərəns]
There were stacks of blueprints at their elbows and their conference
那里 是 堆栈 的 蓝图 在 他们的 肘部 和 他们的 会议
[hæd; həd] ['eɪdɪntli] [bɪn] [æn; ən] [ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .
had evidently been an interesting one .
有 显然 到过 一个 有趣的 — .

他们手边堆着一摞摞蓝图，显然他们的会议进行得很顺利。

" [ɪts] [ɔ:l] ['wʌndərf(ə)l] , [ˈændru:] , " ['fi:bi:] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **It's all wonderful , Andrew , " Phoebe was saying** ,
" 它是 全部 精彩的 , 安德鲁 , " 菲比 曾是 说 ,
“一切都太好了，安德鲁，”菲比说道。

" [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ɪn'di:d] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ək'septɪd] [jʊr; jər][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
" **and I'm proud indeed that they have accepted your solution of such an**
" 和 我是 自豪的 的确 那 他们 有 公认 你的 解决方案 的 这样的 一个
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['prɑ:bləm] ;
important construction problem ;
重要的 建造 问题 ;

“我非常自豪他们接受了你提出的这个重要的建筑问题的解决方案；

[bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][ju:; jʊ][goʊ] [bæk] ?
but why must you go back ?
但 为什么 必须 你 去 后退 ?
但你为什么要回去呢？

[ɑ:nt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənz] [ɔ:fərd] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
Aren't the commissions offered you here , the plays and the demand for your
不是 这 佣金 提供 你 这里 , 这 演出 和 这 要求 为了 你的
[ˈraɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] ?
writing enough ?
写作 足够的 ?

这里给你的委托、剧本和对你作品的需求还不够吗？

[waɪ] [nɑ:t] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət] [li:st] ? "

Why not stay at home for a year or two at least ? "

为什么 不是 停留 在 家 为了 一个 年 或者 二 在 至少 ? "

为什么不至少在家待上一两年呢？

" [ɪts] [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['fi:bi:] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

" It's the call of it , Phoebe , " he answered .

" 它是 这 称呼 的 它 , 菲比 , " 他 回答 .

“这是天意，菲比，”他回答道。

" [aɪ][get] ['restləs] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:rd] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]

" I get restless and there's nothing for it but the hard work of the

" 我 得到 不安 和 有 没有什么 为了 它 但 这 难的 工作 的 这

[kæmp] .

camp .

营 .

“我感到焦躁不安，除了在营地里辛苦劳作之外，别无他法。”

[ɪts] ['loʊnli] [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] [kəmpen'seɪʃənz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪʒənz] [kʌm] [daʊn] [ðer; ðər]

It's lonely but it has its compensations , for the visions come down there

它是 孤独 但 它 有 它是 赔偿 , 为了 这 愿景 来 向下 那里

[æz; əz] [ðeɪ] [dəʊnt] [hɪr] .

as they don't here .

作为 他们 不 这里 .

虽然孤独，但也有补偿，因为那里的景象是这里不会出现的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ;

You know how I like to be with all of you ;

你 知道 如何 我 喜欢 到 是 和 全部 的 你 ;

你们知道我喜欢和你们在一起；

[ænd; ənd] [ɪts] [hoʊm] — [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [gets] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][stænd][æt; ət] [taɪmz]

and it's home — but the depression gets more than I can stand at times

和 它是 家 — 但 这 沮丧 获得 更多的 比 我 能 站立 在 时代

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

and I must go .

和 我 必须 去 .

这里是我家——但有时抑郁症让我难以忍受，我不得不离开。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [aɪ] [θɪŋk] ,

You understand better than the rest , I think ,

你 理解 更好的 比 这 休息 , 我 思考 ,

我认为你比其他人都更明白。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [kaʊnt] [ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [em 'i:] [ɔ:f] .

and I always count on you to help me off .

和 我 总是 数数 在 你 到 帮助 我 离开 .

我总是指望你帮我脱身。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl]

" As he spoke he rested his head on his hands and looked across the table

" 作为 他 辐 他 休息 他的 头 在 他的 双手 和 看起来 穿过 这 桌子

['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .

into the fire .

进入 这 火 .

“他说话时双手托腮，望着桌子对面的火堆。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈsɑːmbər][ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [kʌt] [diːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪm]
His eyes were somber and the strong lines in his face cut deep with a grim
他的 眼睛 是 忧郁 和 这 强的 线条 在 他的 脸 切 深的 和 一个 严峻
[ˈmeləŋkəːli] .
melancholy .
忧郁 .

他的眼神忧郁，脸上的皱纹深深地勾勒出一一种凄凉的忧伤。

[ˈfiːbiːz] [fræŋk] [aɪz] [ˈsɔfənd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Phoebe's frank eyes softened as they looked at him .
菲比的 坦率 眼睛 软化 作为 他们 看起来 在 他 .

菲比直率的眼神在他注视下变得柔和起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [təˈgeðər] ,
They had grown up together ,
他们 有 生长 向上 一起 ,

他们一起长大，

[frendz] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [ˈfɜːrtʃən] [ænd; ənd][ɪː; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fræŋk]
friends in something of a like fortune and she understood him with a frank
朋友们 在 某物 的 一个 喜欢 财富 和 她 理解 他 和 一个 坦率
[ˈkɑːmrædʃɪp] [ðæt] [ˈkʌmfətɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ][ænd; ənd] [went] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstrækʃ(ə)n] [ʌv; əv]
comradeship that comforted them both and went far to the distraction of
同志情谊 那 安慰 他们 两个都 和 去 远的 到 这 分心 的
[jʌŋ] [ˈdeɪvɪd] [kɪlˈdeɪ] [huː] ,
young David Kildare who ,
年轻的 大卫 基尔代尔 WHO ,

他们俩的境遇有些相似，他对他的坦诚友谊深表理解，这让他们俩都感到安慰，也让年轻的大卫·基尔代尔感到非常困惑。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ˈtrʌstɪd] [ˈændruː] [bʌt; bət] [lʊkt] [fɜːr; fər] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [sərˈpraɪzɪŋ] [məˈnuːvər] [ɪn]
as he said , trusted Andrew but looked for every possible surprising maneuver in
作为 他 说 , 可信 安德鲁 但 看起来 为了 每一个 可能的 奇怪 演习 在
[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ˈfiːbiː] .
the conduct of Phoebe .
这 执行 的 菲比 .

正如他所说，他信任安德鲁，但同时也在观察菲比的一举一动，以防她做出任何出人意料的举动。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪː; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] [ˈændruː] [ˈfiːbiː] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɜːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
And because she understood Andrew Phoebe was silent for a time ,
和 因为 她 理解 安德鲁 菲比 曾是 沉默的 为了 一个 时间 ,
[ˈbeɪkəʊz] [ˈændruː] [ˈfiːbiː] [wəz] [ˈsaɪlənt] [fɜːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
因为她明白安德鲁的意思，菲比沉默了一会儿。

[ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][mæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] .
tracing the lines on his map with a pencil .
追踪 这 线条 在 他的 地图 和 一个 铅笔 .

他用铅笔在地图上描线。

" [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] , " [ɪː; ʃɪ] [sed] [ˈsɔːftli] [æt; ət] [læst] , " [bʌt; bət][dəʊnt] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ]
" Then you'll have to go , " she said softly at last , " but don't stay so long
" 然后 你会 有 到 去 , " 她 说 轻轻 在 最后的 , " 但 不 停留 所以 长的
[əˈɡen] .
again .
再次 .

“那你就得走了，”她最后轻声说道，“但不要再待那么久了。”

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [hed] [wɪtʃ] [ʃʊd] [ə; eɪ][ˈræmpənt]
" **She glanced across at the top of the major's head which showed a rampant**
" 她 瞥了一眼 穿过 在 这 顶部 的 这 专业的 头 哪个 显示 一个 猖獗
[waɪt] [lɑːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .
white lock over the edge of his book .
白色的 锁 超过 这 边缘 的 他的 书 .

她瞥了一眼少校的头顶，只见一缕白发从书页边缘垂了出来。

" [wiː; wi] [mɪs] [juː; jʊ] ;
" **We miss you ;**
" 我们 错过 你 ;

“我们想你;

[ænd; ænd][juː; jʊ] [oʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ˈɒf(tə)n] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
and you owe it to some of us to come back oftener from now on .
和 你 欠 它 到 一些 的 我们 到 来 后退 更频繁 从 现在 在 .
"
"
"

“从现在开始，你得更常来，这才是对我们一些人的尊重。”

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] , " [ˈænsər] [ˈændruː] ,
" **I always will , " answered Andrew ,**
" 我 总是 将要 , " 回答 安德鲁 ,

“我永远都会这么做，”安德鲁回答道。

[ˈkwɪkli] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ænd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈspɔːnsɪv] [ˈtendərnəs] [ɪn]
quickly catching her meaning and smiling with a responsive tenderness in
迅速地 捕捉 她 意义 和 微笑 和 一个 响应式设计 压痛 在
[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [əbˈzɔːrbd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
a glance at the absorbed old gentleman around the corner of the table .
一个 瞥一眼 在 这 吸收 老的 绅士 大约 这 角落 的 这 桌子 .

她很快领会了她的意思，带着回应的温柔微笑，瞥了一眼坐在桌角那位全神贯注的老先生。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdər][tuː; tə][gʊv] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ; [ænd; ænd] [jet] [ðə; ði] -
" **It is harder to go this time than ever , in a way ; and yet the staying's**
" 它 是 更难 到 去 这 时间 比 曾经 , 在 一个 方式 ; 和 然而 这 -
[wɜːrs] .
worse .
更糟 .

“从某种意义上说，这次离开比以往任何时候都更难；然而，留下更难受。”

[aɪm] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪˈself] [ʌnˈtɪl] [sprɪŋ] , [ðʊv] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] .
I'm giving myself until spring , though I don't know why .
我是 给予 我 直到 春天 , 尽管 我 不 知道 为什么 .

我给自己设定的时间是到春天，虽然我也不知道为什么。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" [dʒʌst] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [brɪˈɑːnd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv][sɔːft] [ˈkɔrdz]
" **Just then from the drawing - room beyond there came a crash of soft chords**
" 只是 然后 从 这 绘画 - 房间 超过 那里 来了 一个 碰撞 的 柔软的 和弦
[ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ænd] [ˈdeɪvɪdz] [vɔɪs] [ruːz] [haɪ] [ænd; ænd] [swiːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
on the piano and David's voice rose high and sweet across the rooms .
在 这 钢琴 和 大卫的 噪音 玫瑰 高的 和 甜的 穿过 这 房间 .

“就在这时，从隔壁的客厅里传来一阵柔和的钢琴声，大卫的声音高亢甜美地响彻整个房间。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænʊs][tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kærəlɪn] [hu:] ['nevər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had gone to the piano to sing for Caroline who never tired of his
他 有 已消失 到 这 钢琴 到 唱歌 为了 卡罗琳 who 绝不 疲劳的 的 他的
[ˈni:grəʊ] ['melədɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌðərn] [lʌv] [ˈsɔŋz] .
negro melodies and southern love songs .
黑人 旋律 和 南部 爱 歌曲 .
他走到钢琴前，为卡罗琳唱歌，卡罗琳永远不会厌倦他的黑人旋律和南方情歌。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv][wɔ:r][ˈbælədz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
He also had a store of war ballads with which it delighted him to
他 还 有 一个 店铺 的 战争 民谣 和 哪个 它 高兴极了 他 到
[ti:z] [ænd; ənd] [rɪˈgeɪl] [hɜ:r; hər] ,
tease and regale her ,
逗 和 款待 她 ,
他还收藏了许多战争歌谣，他喜欢用这些歌谣来逗她开心。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] [mu:d] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɑ:n][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)] [veɪn] .
but to - day his mood had been decidedly on the sentimental vein .
但 到 - 天 他的 情绪 有 到过 绝对地 在 这 感伤的 静脉 .
但今天他的情绪明显偏向感伤。

" [aɪ][wa:nt][noʊ][sta:rz][ɪn] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [ɡaɪd] [em ˈi:] ,
" **I want no stars in Heaven to guide me** ,
" 我 想 不 明星 在 天堂 到 指导 我 ,
我不想让天上的星星指引我，

[aɪ] [ni:d] [noʊ]
I need no
我 需要 不
我不需要.....

... .. [bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [lʌv] ,
... .. **but , oh , the kingdom of my heart , love** ,
... .. 但 , 哦 , 这 王国 的 我的 心 , 爱 ,
.....但是，哦，我心中的王国，爱，

[laɪz] [wɪˈðɪn] [ðəɪ] ['lʌvɪŋ] [ɑ:rmz]
Lies within thy loving arms
谎言 之内 你的 爱 武器
安息在你慈爱的怀抱中.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dra:pt] [ə; eɪ][noʊt] ['loʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈnʌnsi:;eɪtɪd]
" **His voice dropped a note lower and the rest of the distinctly enunciated**
" 他的 嗓音 掉落 一个 笔记 降低 和 这 休息 的 这 明显地 清晰的
[wɜ:rdz] [feɪld] [tu:; tə] [ri:tʃ] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ru:mz; rɒmz] .
words failed to reach through the long rooms .
字 失败的 到 抵达 通过 这 长的 房间 .
“他的声音低沉了一点，其余清晰的话语没能传到长长的房间里。

[ˈfi:bi:] [ˈɔ:lsoʊ] [feɪld] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [ðæt] ['ændru:] [dru:] [æz; əz][hi:; hi][bɪˈgæn]
Phoebe also failed to catch a quick breath that Andrew drew as he began
菲比 还 失败的 到 抓住 一个 快的 气息 那 安德鲁 画 作为 他 开始
[ˈstækɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [blu:] - [prɪnts] [ˈɪntu:][ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] .
stacking a pile of blue - prints into a leather case .
堆叠 一个 桩 的 蓝色的 - 印刷 进入 一个 皮革 案件 .
菲比也没能注意到安德鲁开始把一堆蓝图装进皮箱时快速地吸了一口气。

" [ˈdeɪvɪd] [kɪlˈdeɪ] , " [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði][oʊld][ˈmeɪdʒər][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
" **David Kildare , remarked the old major as he looked up over his book** ,
" 大卫 基尔代尔 , " 评论 这 老的 主要的 作为 他 看起来 向上 超过 他的 书 ,
“大卫·基尔代尔，”老少校一边说着，一边从书本上抬起头来。

" [meɪks] [sɔːŋ] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈmeni] [iˈməʊʃənz][ɪn][wʌn][hæf] - [ˈaʊər]
" **makes song the vehicle of expression of as many emotions in one half - hour**
" 制作 歌曲 这 车辆 的 表达 的 作为 许多 情绪 在 一 一半 小时
[æz; əz][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][mæn][laɪvz; lɪvz] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
as the ordinary man lives through in a lifetime .
作为 这 普通的 男人 生活 通过 在 一个 寿命 .
“歌曲使之成为表达情感的载体，在短短半小时内，就能表达普通人一生中所经历的情感。

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [ˈbetər] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪfɡɑːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkærəlɪn] -
Had you not better attend to the safeguarding of Caroline Darrah's
有 你 不是 更好的 出席 到 这 保障 的 卡罗琳 -
[ˈʌnsəfɪstɪˈkeɪʃən] , [ˈfiːbiː] ? "
unsophistication , Phoebe ? "
不成熟 , 菲比 ? "
菲比，你难道不应该好好保护卡罗琳·达拉·的纯真吗？

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wɜːrld] , [ˈmeɪdʒər] , " [læft] [ˈfiːbiː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][əˈroʊz]
" **I wouldn't interrupt him for worlds , Major , " laughed Phoebe as she arose**
" 我 不会 打断 他 为了 世界 , 主要的 , " 笑了 菲比 作为 她 出现
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .
from her chair .
从 她 椅子 .
“我绝不会打断他，少校，”菲比笑着从椅子上站起来说道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][slɪp][baɪ][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ænd] [ˈhɜːri] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv]
" **I'm going to slip by the drawing - room and hurry down to that meeting of**
" 我是 去 到 滑 经过 这 绘画 - 房间 和 匆忙 向下 到 那 会议 的
[ðə; ði][ˈsɪvɪk] [ɪmˈpruːvmənt] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][frʌm; frəm] [wɪθ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][get][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
the Civic Improvement Association from which I hope to get at least a
这 市民 改进 协会 从 哪个 我 希望 到 得到 在 至少 一个
[hæf] [ˈkɑːləm] .
half column .
一半 柱子 .
“我要溜过客厅，赶紧去参加市政改善协会的会议，希望至少能写半栏稿子。”

- [ɡoʊ][ɪn][ænd; ænd] [siː] [tuː; tə][ðəm; ðəm] . "
Andrew'll go in and see to them . "
- 去 在 和 看 到 他们 . "
安德鲁会进去看看他们。

" [ˈnevər] ! " [ˈænsər] [ˈændruː] [ˈpraːmptli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Never ! " answered Andrew promptly with a smile .**
" 绝不 ! " 回答 安德鲁 及时 和 一个 微笑 .
“绝不！”安德鲁笑着立刻回答道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [ænd; ænd] [wɔːk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **I'm going to beat a retreat and walk down with you .**
" 我是 去 到 打 一个 撤退 和 走 向下 和 你 .
“我要撤退，和你一起走下去。”

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][məst; məst] [əˈsuːm] [ðæt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
The major must assume that responsibility .
这 主要的 必须 认为 那 责任 .
主修专业必须承担起这个责任。

[ɡʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !
再见！

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒəz][væst]
" **And in a moment they had both made their escape , to the major's vast**
" 和 在 一个 片刻 他们 有 两个都 制成 他们的 逃脱 , 到 这 专业的 广阔的
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

“片刻之后，两人便成功逃脱，这让少校十分开心。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd]
For the time being the music in the drawing - room had stopped and David
为了 这 时间 存在 这 音乐 在 这 绘画 - 房间 有 停止 和 大卫
[ænd; ənd] [ˈkærəlɪn] [wɜːr; wər] [di:p] [ɪn][æŋ; ən][ˈænɪmeɪtɪd][kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
and Caroline were deep in an animated conversation .
和 卡罗琳 是 深的 在 一个 动画 对话 .

客厅里的音乐暂时停止了，大卫和卡罗琳正热烈地交谈着。

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [laɪt] [pʊt] [aʊt] ,
" **The trouble about it is that I am about to have my light put out ,**
" 这 麻烦 关于 它 是 那 我 是 关于 到 有 我的 光 放 出去 ,
“问题在于，我的灯即将熄灭。”

" [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [kəmˈpleɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][piˈænəʊ] - [stuːl] ,
" **David was complaining as he sat on the piano - stool ,**
" 大卫 曾是 抱怨 作为 他 卫星 在 这 钢琴 - 凳子 ,
大卫坐在钢琴凳上抱怨着。

[ˈglɛrɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] [ʌnəˈfendɪŋ] [ˈroʊzɪz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
glaring at a vase of unoffending roses on a table .
刺眼 在 一个 花瓶 的 无害的 玫瑰 在 一个 桌子 .
怒视着桌上那瓶毫不起眼的玫瑰花。

" [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [ˈpoʊət][ɪz][noʊ][dʒɑːb][fɔːr; fər]
" **Being a ray of sunshine around the house for a sick poet is no job for**
" 存在 一个 射线 的 阳光 大约 这 房子 为了 一个 生病的 诗人 是 不 工作 为了
[ə; eɪ] [ˈrʌnəbaʊt] [tʃaɪld] [laɪk] [em ˈiː] . " **a runabout child like me .** "
一个 小型快艇 孩子 喜欢 我 . "

“对于像我这样到处乱跑的孩子来说，在生病的诗人家里做一缕阳光可不是件容易的事。”

" [bʌt; bət] [ˈhiːz] [soʊ] [mʌt] [ˈbetər] [naʊ] , [ˈdeɪvɪd] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrɪktli]
" **But he's so much better now , David , that I should think you would be perfectly**
" 但 他是 所以 很多 更好的 现在 , 大卫 , 那 我 应该 思考 你 会 是 完美
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

“但是他现在好多了，大卫，我想你一定会非常高兴的。”

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Though of course you are still a little uneasy about him .
尽管 的 课程 你 是 仍然 一个 小的 不安 关于 他 .
当然，你对他还是有点不安。

" [æz; əz] [ˈkærəlɪn] [ˈdærə] [spuːk] [fiː; fi] [swei] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [stemd] [roʊz] [fiː; fi] [held] [ɪn][hɜːr; hər]
" **As Caroline Darrah spoke she swayed the long - stemmed rose she held in her**
" 作为 卡罗琳 达拉 辐 她 摇摆 这 长的 - 茎 玫瑰 她 握住 在 她
[hænd][ænd; ənd] [tɪpt] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [meɪts] [ɪn][ðə; ði] [veɪs] .
hand and tipped it against one of its mates in the vase .
手 和 倾斜 它 反对 一 的 它是 伙伴们 在 这 花瓶 .
“卡罗琳·达拉说话时，她晃了晃手中那支长茎玫瑰，把它倾斜着靠在花瓶里的另一支玫瑰上。

" [ʌn'i:zi] , ['nʌθɪŋ] !
" **Uneasy , nothing !**
" 不安 , 没有什么 !

“不安，什么也没有！ ”

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; ei] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
There's not a thing in the world the matter with him ;
有 不是 一个 事物 在 这 世界 这 事情 和 他 ;
他一点事都没有；

[rɪbz][ɑ:r; əɹ][ɔ:l][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] - [boʊn] [hɪtʃt] [ɑ:n] [ə'gen] .
ribs are all in commission and his collar - bone hitched on again .
肋骨 是 全部 在 委员会 和 他的 衣领 - 骨 搭便车 在 再次 .
他的肋骨都完好无损，锁骨也重新接上了。

[ɪts] [dʒʌst][ə; ei] [keɪs] [ʌv; əv] ['mu:ni] [sʌlks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It's just a case of moonie sulks with him .
它是 只是 一个 案件 的 月亮 生闷气 和 他 .
只是月亮脸跟他闹别扭而已。

[hi:; hi]['nevər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:əl][glæd] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [rʌnz] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə]['pəʊətəri][ænd; ənd]
He never was the real glad boy , but now he runs entirely to poetry and
他 绝不 曾是 这 真实的高兴的 男生 , 但 现在 他 跑步 完全 到 诗 和
[glu:m] .
gloom .
愁云 .

他从来就不是一个真正快乐的孩子，但现在他完全沉浸在诗歌和忧郁之中。

[hi:; hi][wəʊnt][goʊ] ['eniwər] [bʌt; bət]['oʊvər] [hɪr] [tu:; tə] [tʃu:] [bʊk] - [rægz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər][ɔ:r]
He won't go anywhere but over here to chew book - rags with the major or
他 惯于 去 任何地方 但 超过 这里 到 嚼 书 - 破布 和 这 主要的 或者
[tu:; tə] [ri:d] [gu:] [tu:; tə] ['fi:bi:] ,
to read goo to Phoebe ,
到 读 粘性物 到 菲比 ,
他哪儿也不去，就待在这儿和少校一起嚼书屑，或者给菲比读些黏糊糊的东西。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['pa:sɪz] [ɑ:n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
which she passes on to you .
哪个 她 通过 在 到 你 .

她会把这些传给你。

[wɪʃ] [aɪ'd][let][hɪm; ɪm][daɪ][ɪn][ðə; ði] [swɒmps] ; ['tʃeɪsɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə]['pænəmə:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
Wish I'd let him die in the swamps ; chasing away to Panama for him was
希望 ID 让 他 死 在 这 沼泽 ; 追逐 离开 到 巴拿马 为了 他 曾是
[maɪ] [mɪs'teɪk] ,
my mistake ,
我的 错误 ,
我真希望当初让他死在沼泽里；把他赶到巴拿马是我的错。

[aɪ] [si:] .
I see .
我 看 .

我懂了。

" [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['rʌfld] [ə; ei] [jʌŋ] [roʊz] [ðæt] [dru:pt] [kən'faɪdɪŋli] ['oʊvər] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
" **And David ruffled a young rose that drooped confidingly over toward him .**
" 和 大卫 褶皱的 一个 年轻的 玫瑰 那 下垂 悄悄地 超过 朝向 他 .
“大卫轻轻拂去一朵垂向他的嫩玫瑰的枝叶。

" [waɪ] [dɪd][hi:; hi]['evər][goʊ][tu:; tə]['pænəmə:] ?
" **Why did he ever go to Panama ?**
" 为什么 做过 他 曾经 去 到 巴拿马 ?

他当初为什么要去巴拿马？

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [bɪld] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ？
Why does he build bridges and things ?
为什么 做 他 建造 桥梁 和 事物 ？

他为什么要建造桥梁之类的东西？

[ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][,em 'iː][kæn; kən][duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ； [bʌt; bət][hiː; hi] — ， " **Other people like you and me can do that sort of thing ; but he — , "**
其他 人们 喜欢 你 和 我 能 做 那 种类 的 事物 ； 但 他 — ， "
[ænd; ənd] **and**
和

像你我这样的人也能做那种事；但他——”

[ˈkærəlɪn] ['dærə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][naɪ'i:v] ['kwestʃənɪŋ] . **Caroline Darrah raised her eyes full of naive questioning .**
卡罗琳 达拉 提高 她 眼睛 满的 的 幼稚的 提问 .
卡罗琳·达拉抬起头，眼中满是天真的疑问。

" ['hevəns] ， [ˈwʊmən] ， [ˈpoʊətri] ['hevər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [grʌb] - [steɪk] [sɪks] [fi:t] [ʌv; əv] ['hʌski] **" Heavens , woman , poetry never in the world would grub - stake six feet of husky**
" 天 ， 女士 ， 诗 绝不 在 这 世界 会 幼虫 - 赌注 六 脚 的 沙哑
[mæn] ! **man !**
男人 ！

“天哪，女人，世界上任何诗歌都无法与六英尺高的壮汉相提并论！”

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fi:bi:] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] ['wɪmɪn] . **But that's just like you and Phoebe and all the other women .**
但 那就是 只是 喜欢 你 和 菲比 和 全部 这 其他 女性 .
但你、菲比和其他所有女人不都一样吗？

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [fi:d] [,em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['æliˌɡertəz] ， **You would like to feed me to the alligators ,**
你 会 喜欢 到 喂养 我 到 这 鳄鱼 ，
你想把我喂鳄鱼吗？

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpoʊət][mʌst; məst][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˌfeɪd] [ænd; ənd] [tʃuː] [egz] [ænd; ənd] [greɪp] [dʒuːs] . **but the poet must sit in the shade and chew eggs and grape juice .**
但 这 诗人 必须 坐 在 这 阴影 和 嚼 鸡蛋 和 葡萄 汁 .
但诗人必须坐在树荫下，嚼着鸡蛋和葡萄汁。

[juː; jʊ][ˈtræmp(ə)][ɑːn][maɪ] ['fi:lɪŋz] ， [tʃaɪld] ， " [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [saɪd] ['pleɪntɪvli] . **You trample on my feelings , child , " and David sighed plaintively .**
你 践踏 在 我的 情怀 ， 孩子 ， " 和 大卫 叹了口气 哀怨地 .
“你践踏了我的感情，孩子，”大卫哀怨地叹了口气。

[ˈkærəlɪn] [aɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊz] [ʃiː; ʃɪ] [held] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ， [ðen] **Caroline eyed him a moment across the rose she held to her lips , then**
卡罗琳 眼睛 他 一个 片刻 穿过 这 玫瑰 她 握住 到 她 嘴唇 ， 然后
[læft] [dɪˈlaɪtɪdli] . **laughed delightedly .**
笑了 欣喜地 .
卡罗琳用嘴唇叼着玫瑰花，瞥了他一眼，然后高兴地笑了。

" [ɪn'diːd] ， [ɪn'diːd] ， [aɪ] ['kʊdnt] [stænd] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈdeɪvɪd] , [nɔːr][kʊd; kəd] ['fi:bi:] . **" Indeed , indeed , I couldn't stand losing you , David , nor could Phoebe .**
" 的确 ， 的确 ， 我 不能 站立 输 你 ， 大卫 ， 也不 可以 菲比 .
“的确，的确，我无法承受失去你，大卫，菲比也无法承受。”

[dəʊnt] [ɪˈmædʒɪn][,aɪ 'tiː] ! **Don't imagine it !**
不 想象 它 ！
别想象！

" [ænd; ənd] [ˈkærəlɪn] [kənˈfest] [hɜːr; həɹ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌnɑːiːvˈteɪ][wɪð; wɪθ]
" **And Caroline confessed her affection for him with the naïveté with**
" 和 卡罗琳 坦白 她 感情 为了 他 和 这 天真 和
[wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈɔfɜːz] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] .
which a child offers a flower .
哪个 一个 孩子 优惠 一个 花 .
“卡罗琳用孩童献花般的天真，向他表白了爱意。

[ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ɑːnˈtɑːnt] [kɔːrdiˈɑːli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪɡˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈfiːbiː]
The absolute entente cordiale which had existed between her and Phoebe
这 绝对 协约 亲切的 哪个 有 存在 之间 她 和 菲比
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈmɪsɪz] . [bjuːˈkæənən] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn]
from the moment Mrs . Buchanan had presented them to each other in
从 这 片刻 太太 . 布坎南 有 呈现 他们 到 每个 其他 在
[ðə; ði] [dʌsk] - [ˈædʊəd] [ˈlaɪbrəri] ,
the dusk - shadowed library ,
这 黄昏 - 阴影 图书馆 ,
自从布坎南夫人将她和菲比介绍给彼此后，她们之间就一直存在着绝对的友好关系。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ˈdeɪvɪd] [kɪlˈdeɪ] .
had been extended to include David Kildare .
有 到过 扩展 到 包括 大卫 基尔代尔 .
后来又扩大范围，将大卫·基尔代尔也包括在内。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈduːli] [əˈpriːfətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈɔːlmoʊst] [əˈpiːlɪŋ] [ˈfrendʃɪp] , [tʃɑːf; tʃæf][hɜːr; həɹ]
He was duly appreciative of her almost appealing friendship , chaffed her
他 曾是 正式地 欣赏的 的 她 几乎 上诉 友谊 , 擦伤 她
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [θriː] [ˈgʌvənəz] ,
about the three governors ,
关于 这 三 州长们 ,
他很感激她那近乎迷人的友谊，也曾就那三位州长的事取笑过她。

[dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [hɪz; ɪz] [tuːˈmʌltʃuəs] [suːt] , [ədˈmaɪəd] [hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] ,
depended upon her to further his tumultuous suit , admired her beauty ,
取决于 之上 她 到 更远 他的 动荡的 套装 , 钦佩 她 美丽 ,
他依靠她来推进他那场轰轰烈烈的追求，并欣赏她的美貌。

[ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] ,
insisted upon it in season and out ,
坚持 之上 它 在 季节 和 出去 ,
无论旺季还是淡季，我都坚持这样做。

[ænd; ənd] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪ] [set][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and initiated her into the social intricacies of his gay set with the
和 启动 她 进入 这 社会的 错综复杂 的 他的 同性恋 放 和 这
[ˈɡreɪtɪst] [ɡliː] .
greatest glee .
最 高兴 .
他兴高采烈地将她引入了他所在的同性恋圈子的复杂社交圈。

" [aɪ][dəʊnt] [trʌst] [juː; jʊ][wʌn][ˈlɪt(ə)] [bɪt] , [ˈkærəlɪn] [ˈdæərə] [braʊn] ,
" **I don't trust you one little bit , Caroline Darrah Brown ,**
" 我 不 相信 你 一 小的 少量 , 卡罗琳 达拉 棕色的 ,
“我一点也不信任你，卡罗琳·达拉·布朗。”

" [ˈdeɪvɪd] [broʊk] [ɪn][ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈmoʊmənts] [ˈsaɪlənt] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **David broke in on her moment's silent appreciation of him and his**
" 大卫 打破 在 在 她 瞬间 沉默的 欣赏 的 他 和 他的
[ˈfrendlɪnəs] .
friendliness .
友善 .
大卫打断了她此刻默默地表达对他的感激之情和友善之情的时刻。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kɪndər] ['pɑ:rj(ə)l] - [laɪk] , [tu:] . "

" You look at him kinder partial - like , too . "

" 你 看 在 他 幼儿园 部分的 - 喜欢 , 也 . "

“你看他的时候，也觉得他有点偏心。”

" [oʊ] , [wʌn][mʌst; məst][əd'maɪər][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑ:r; ər][soʊ] ['lʌvli] !

" Oh , one must admire him , his poems are so lovely !

" 哦 , 一 必须 钦佩 他 , 他的 诗歌 是 所以 迷人的 !

“哦，人们不得不佩服他，他的诗太美了！”

[aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .

I have watched for them from the first one years ago .

我 有 观看 为了 他们 从 这 第一的 一 年 前 .

我从几年前的第一部作品就开始关注他们了。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][wʌn] [wer] [hi; hi] — "

Do you remember the one where he — "

做 你 记住 这 一 在哪里 他 — "

你还记得他——

" [dəʊnt] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] , [ænd; ænd][dəʊnt][wɑ:nt][tu; tə] !

" Don't remember a single line of a single one , and don't want to !

" 不 记住 一个 单身的 线 的 一个 单身的 一 , 和 不 想 到 !

“一句台词我都记不住，也不想记！”

[ˈfi:bi:z] [ˈɔ:lweɪz] [kwəʊtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][em 'i:] .

Phoebe's always quoting them at me .

菲比的 总是 引用 他们 在 我 .

菲比总是引用他们的话来跟我说话。

[ʃi:z] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] - [ɪm] .

She's got a book of 'em .

她是 得到 一个 书 的 - 呃 .

她有一本书，里面全是这种书。

[si:] [ɪf] [aɪ]

See if I

看 如果 我

看看我

[dəʊnt] [smæʃ] [hɪm; ɪm][ʌp][sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu; tə]['lɪs(ə)n][tu; tə] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

don't smash him up some day if I have to listen to much more of it .

不 粉碎 他 向上 一些 天 如果 我 有 到 听 到 很多 更多的 的 它 .

如果以后我不得不继续听下去，千万别把他打垮。

" [ˈdeɪvɪdz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:mentɪd] [ɡrɪn] .

" David's face was a study in the contradictions of a tormented grin .

" 大卫的 脸 曾是 一个 学习 在 这 矛盾 的 一个 饱受折磨 咧嘴笑 .

“大卫的脸上露出一一种痛苦而矛盾的笑容。”

[ˈkærəlɪn] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊz][ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ]

Caroline eyed him again for a moment across the rose and then they both

卡罗琳 眼睛 他 再次 为了 一个 片刻 穿过 这 玫瑰 和 然后 他们 两个都

[læft] [dɪ'laɪtɪdli] .

laughed delightedly .

笑了 欣喜地 .

卡罗琳隔着玫瑰又看了他一眼，然后两人都开心地笑了。

[bʌt; bət]['deɪvɪd][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['presɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But David was for the pressing of his point just the same .

但 大卫 曾是 为了 这 紧迫 的 他的 观点 只是 这 相同的 .

但大卫仍然坚持自己的观点。

" [dɪr] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , " [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , " [kɑːnt][juː; jʊ][help][em ˈiː][aʊt] ?
" **Dear Daughter of the Three** , " **he pleaded** , " **can't you help me out ?**
" 亲爱的 女儿 的 这 三 , " 他 恳求 , " 不能 你 帮助 我 出去 ?
"亲爱的三位一体之女,"他恳求道, "你能帮帮我吗? "

[ˈmaːlikaːd(ə)l] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .
Mollycoddle him a bit .
娇惯 他 一个 少量 .

稍微宠爱他一下。

[duː] , [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] !
Do , now , that's a good child !
做 , 现在 , 那就是 一个 好的 孩子 !

好样的, 这孩子真乖!

[kiːp] [hɪm; ɪm] - [ˈɪntrəstɪd] - , [æz; əz][fiː; fi] [kɔːlz][aɪ ˈtiː] !
Keep him ' interested ' , as she calls it !
保持 他 - 感兴趣的 - , 作为 她 呼叫 它 !

正如她所说, 要让他“保持兴趣”!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwɪt][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz] [ˈfiːbiː] [ænd; ænd][ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [mɔːr] —
You are quite as good to look at as Phoebe and are enough more —
你 是 相当 作为 好的 到 看 在 作为 菲比 和 是 足够的 更多的 —
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

你的外貌和菲比一样漂亮, 而且比菲比更胜一筹——更胜一筹。

" — [ænd; ænd][ˈdeɪvɪd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wʊd] [kəmˈper] [ˈkɛrəˌlaɪnz] [əˈpiːl] [ænd; ænd]
" **— and David paused for a word that would compare Caroline's appeal and**
" — 和 大卫 暂停 为了 一个 单词 那 会 比较 卡罗琳的 上诉 和
[ˈfiːbiːz] [brɪsk] [ˈtʃælɪndʒ] .
Phoebe's brisk challenge .
菲比的 轻快 挑战 .

——大卫停顿了一下, 想说些什么来比较卡罗琳的魅力和菲比的果断挑战。

" [jes] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
" **Yes , I understand** .
" 是的 , 我 理解 .

“是的, 我明白了。”

[aɪ] [ˈriːəli] [eɪ ˈem] [mɔːr] [soʊ] ;
I really am more so ;
我 真的 是 更多的 所以 ;

我确实更是如此;

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ][aʊt] [ɪf] [hiː; hi][ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [siːz] [em ˈiː] [wen] [aɪm][ðər; ðər] ?
but how can I help you out if he never even sees me when I'm there ?
但 如何 能 我 帮助 你 出去 如果 他 绝不 甚至 看到 我 什么时候 我是 那里 ?

但如果我在那儿的时候他根本看不到我, 我怎么能帮到你呢?

" [ænd; ænd] [ˈkærəlɪn] [reɪzd] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [held][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [ˈwɪstfʌnəs] [ɪn][ðər; ðər]
" **And Caroline raised eyes to him that held a hint of wistfulness in their**
" 和 卡罗琳 提高 眼睛 到 他 那 握住 一个 暗示 的 怅惘 在 他们的
[ˈbæntər] .
banter .
闲聊 .

“卡罗琳抬起头看着他, 眼神中带着一丝惆怅。”

" [ðə; ðɪ][oʊld] [moʊl] - [aɪd] [grʌmp] [ˈnevər] [siːz] [ˈeniɪbɑːdi] [nɔːr] [ˈeniθɪŋ] .
" **The old mole - eyed grump never sees anybody nor anything** .
" 这 老的 痣 - 眼睛 脾气暴躁 绝不 看到 任何人 也不 任何事物 .

“那个长着鼹鼠眼的老怪人什么也看不见, 也看不见任何人或任何东西。”

[bʌt; bət] [lets] [plɑ:t][ə; eɪ] [ski:m] .
But let's plot a scheme .
但 我们来吧 阴谋 一个 方案 .

但我们来制定一个方案。

[ðɪs] [θri:] - ['hændɪd] [geɪm] ['dʌznt] [su:t][em 'i:] ; [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd][sɪt][ɪn] .
This three - handed game doesn't suit me ; promise to be good and sit in .
这 三 - 递交 游戏 不 套装 我 ; 承诺 到 是 好的 和 坐 在 .

这种三人游戏不适合我；答应我好好玩，陪我一起玩。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['fi:bi:] [tu:; tə][maɪ'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
I haven't had Phoebe to myself for the long time .
我 还没有 有 菲比 到 我 为了 这 长的 时间 .

我已经很久没有单独和菲比待在一起了。

[hi:; hi] [ni:dz] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['lendiŋ] [hɪm; ɪm] [maɪn] .
He needs a heart interest of his own — I'm tired of lending him mine .
他 需求 一个 心 兴趣 的 他的 自己的 — 我是 疲劳的 的 贷款 他 矿 .

他需要有自己的兴趣爱好——我已经厌倦了把我的兴趣爱好借给他。

[jʊə(r)] [nɑ:t] ['bɪzi] — [ðæts] [ə; eɪ] [swi:t] [gɜ:rl] !
You're not busy — that's a sweet girl !
你是 不是 忙碌的 — 那就是 一个 甜的 女孩 !

你不忙——真是个好姑娘！

[dəʊnt] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
Don't make me feel I inherited you for nothing ,
不 制作 我 感觉 我 遗传 你 为了 没有什么 ,

别让我觉得我白白得到了你。

" [sed] ['deɪvɪd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [brɪ'gaɪlɪŋ] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['nɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **said David in a most beguiling voice as he moved a shade nearer to her .**
" 说 大卫 在 一个 最多 迷人的 嗓音 作为 他 已搬 一个 阴影 更近 到 她 .

“大卫用极其迷人的声音说道，同时又向她靠近了几分。”

" [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] , [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] !
" **I promise , I promise !**
" 我 承诺 , 我 承诺 !

“我保证，我保证！”

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðæt] [toʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪm] [ə'freɪd] [nɑ:t][tu:; tə] :
If you take that tone with me , I'm afraid not to :
如果 你 拿 那 语气 和 我 , 我是 害怕的 不是 到 :

如果你用这种语气跟我说话，恐怕我不能：

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ju:; jʊ] [mɪs'teɪk] [maɪ] ['paʊəz] ,
but I feel you mistake my powers ,
但 我 感觉 你 错误 我的 权力 ,

但我感觉你误解了我的能力。

" [ænd; ənd] ['kærəlɪn] [leɪd][ðə; ði][roʊz] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [ni:] [ænd; ənd] [dra:pt] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['læʃɪz]
" **and Caroline laid the rose across her knee and dropped her long lashes**
" 和 卡罗琳 铺设 这 玫瑰 穿过 她 膝盖 和 掉落 她 长的 睫毛

[ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] .
over her eyes .
超过 她 眼睛 .

卡罗琳将玫瑰花放在膝盖上，长长的睫毛垂下来遮住了眼睛。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [feɪl][wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər][ˈpoʊət] ; [ˈsʌmθɪŋ] [telz] [em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [veɪn] [tæsk] .
" **I think I'll fail with your poet ; something tells me it is a vain task .**
" 我 思考 患病的 失败 和 你的 诗人 ; 某物 讲述 我 它 是 一个 徒劳 任务 .

“我觉得我读你的诗会失败；冥冥之中我感觉这是徒劳的。”

[lets] [pʊt][,ai'ti:] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz] .

Let's put it in the hands of the gods .
我们来吧 放 它 在 这 双手 的 这 神 .

让我们把一切交给神明吧。

[,ai'ti:] [meɪ] [ˈɪntrəst] [ðəm; ðəm] . "

It may interest them .
它 可能 兴趣 他们 . "

他们或许会感兴趣。

" [noʊ] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [juː] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] [raɪt] [naʊ] , " [ˈænsər] [ˈdeɪvɪd] ,
" No , I'm going to shoo him in here right now , " answered David ,
" 不 , 我是 去 到 嘘 他 在 这里 正确的 现在 , " 回答 大卫 ,

“不，我现在就把他赶进来，”大卫回答道。

[bent][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɪmi:diət] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ski:m] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
bent upon the immediate accomplishment of his scheme for the relief of his
弯曲 之上 这 即时 成就 的 他的 方案 为了 这 宽慰 的 他的

[veri] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈleɪdi] - [lʌv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfrendli] [ˈdʊərəns] .

very independent lady - love from her friendly durance .
非常 独立的 女士 - 爱 从 她 友好的 杜兰斯 .

他一心想尽快实现他的计划，解救他那位非常独立的爱人，让她摆脱友好的束缚。

" [juː; jʊ][dʒʌst][weɪt][ænd; ənd][get][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [muːn] - [tɔːk] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" You just wait and get a line of moon - talk ready for him .
" 你 只是 等待 和 得到 一个 线 的 月亮 - 讲话 准备好 为了 他 .

你只需要等着，准备好一些关于月亮的俏皮话给他听。

[ki:p] [ðæt] [roʊz][ɪn][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd][ˈhænd(ə)][jʊr; jər] [aɪz] [ˈkɜ:fəli] . "
Keep that rose in your hand and handle your eyes carefully .
保持 那 玫瑰 在 你的 手 和 处理 你的 眼睛 小心 . "

把那朵玫瑰花握在手里，小心呵护你的眼睛。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] !
" Oh , but it's impossible !
" 哦 , 但 它是 不可能的 !

“哦，但这不可能！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈkærəlaɪn] [wɪð; wɪθ][ˈriːəl][əˈlɑ:rm][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" exclaimed Caroline with real alarm in her voice .
" 惊呼 卡罗琳 和 真实的 警报 在 她 嗓音 .

“卡罗琳惊呼道，语气中充满了真正的惊恐。”

[ʃiː; ʃɪ][roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊər] [fel] [ˈjætərd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] .
She rose and the flower fell shattered at her feet .
她 玫瑰 和 这 花 跌倒 破碎 在 她 脚 .

她起身，那朵花破碎地落在她脚边。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪznəs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [bɪˈfɔːr] [ˈkæptɪn] [kænˈtreɪl]
" I'm going to have a little business talk with the major before Captain Cantrell
" 我是 去 到 有 一个 小的 商业 讲话 和 这 主要的 前 队长 坎特雷尔

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [kʌm] .

and the other gentlemen come .
和 这 其他 先生们 来 .

“在坎特雷尔上尉和其他先生到来之前，我要和这位少校谈一些公事。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I have an appointment with him .
我 有 一个 预约 和 他 .

我和他约好了时间。

[wəʊnt][ju:; jʊ] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ɡɒdz] ? "
 Won't you leave it to the gods ? "
 惯于 你 离开 它 到 这 神 ？ "

你难道不该把一切交给神明吗？

" [noʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɡɒdz] [maɪt] [nɑ:t] [noʊ] ['fi:bi:] .
 " No , for the gods might not know Phoebe . "
 " 不 , 为了 这 神 可能 不是 知道 菲比 .
 " "不，因为众神可能并不认识菲比。"

[ʃi:d] [hʌnt] [ə; eɪ][hɑ:t] [brɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɪk] ['kɪt(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['fri:zɪŋ] [tu:; tə] [deθ] ,
 She'd hunt a hot brick for a sick kitten if I was freezing to death ,
 棚 打猎 一个 热的 砖 为了 一个 生病的 小猫 如果 我 曾是 冷冻 到 死亡 ,
 如果我快要冻死了，她甚至会不惜一切代价，哪怕是找来一块热砖头去救一只生病的小猫。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [ni:d] [hɜ:r; hər][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] . "
 and besides I need her in my business at this very moment . "
 和 除了 我 需要 她 在 我的 商业 在 这 非常 片刻 . "
 而且，我现在正需要她帮忙。"

" ['kærəlɪn] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
 " Caroline , my dear , " said the major from the door into the library ,
 " 卡罗琳 , 我的 亲爱的 , " 说 这 主要的 从 这 门 进入 这 图书馆 ,
 " "卡罗琳，亲爱的，"少校从图书馆门口说道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][strenjʊ'ɑ:səti][ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] [kɪl'deɪ] [aɪ] [dʒʌdʒ] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'skʌsɪŋ]
 " from the strenuosity in the tones of David Kildare I judge he is discussing
 " 从 这 费力 在 这 音调 的 大卫 基尔代尔 我 法官 他 是 讨论
 [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['tɑ:pɪk] .
 his usual topic .
 他的 通常 话题 .

“从大卫·基尔代尔语气中的强硬程度来看，我判断他正在谈论他惯常的话题。”

['fi:bi:] [ænd; ənd] ['ændru:] [hæv; həv][dʒʌst] [ɡɔ:n] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [ɡʊd] - [baɪs][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][bəʊθ]
 Phoebe and Andrew have just gone and left their good - bys for you both
 菲比 和 安德鲁 有 只是 已消失 和 左边 他们的 好的 - 作者 为了 你 两个都
 . "
 "
 : "
 . "

菲比和安德鲁刚刚离开，替你们俩道别了。

" [naʊ] , ['meɪdʒər] , " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['deɪvɪd] [ɪn'dɪɡnəntli] ,
 " Now , Major , " demanded David indignantly ,
 " 现在 , 主要的 , " 要求 大卫 愤慨地 ,
 " "现在，少校，"大卫愤愤不平地要求道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][let] [hɜ:r; hər][get] [ə'weɪ] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd][hɜ:r; hər] [hɪr] ? "
 " how could you let her get away when you had her here ? "
 " 如何 可以 你 让 她 得到 离开 什么时候 你 有 她 这里 ？ "
 "你明明把她留在这儿了，怎么能让她的跑掉呢？"

" [jʌŋ] [mæn] , " ['ænsər] [ðə; ði]['meɪdʒər] , " [ðə; ði] [kən'streɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
 " Young man , " answered the major , " the constraining of a woman of these
 " 年轻的 男人 , " 回答 这 主要的 , " 这 约束 的 一个 女士 的 这些
 [taɪmz] [ɪz] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
 times is well - nigh impossible ,
 时代 是 出色地 - 夜 不可能的 ,

“年轻人，”少校回答说，“在这个时代，约束一个女人几乎是不可能的。”

[æz; əz][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['æftər][jʊr; jər] [rɪ'pi:tɪd] ['efərts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "
 as you should have found out after your repeated efforts in that direction . "
 作为 你 应该 有 成立 出去 后 你的 重复 努力 在 那 方向 . "
 正如你多次尝试后应该已经发现的那样。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , ['meɪdʒər] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæŋ] [aʊt] ['eni] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [naʊ] ;
" **That's it , Major , you can't hang out any signal for them now ;**
" 那就是 它 , 主要的 , 你 不能 悬挂 出去 任何 信号 为了 他们 现在 ;

“就这样吧，少校，你现在不能再给他们发出任何信号了；

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [græb] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ðei] [goʊ] [pæst] ,
you have to grab them as they go past ,
你 有 到 抓住 他们 作为 他们 去 过去的 ,
你必须在它们经过时抓住它们。

[swɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [speɪs] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [tu:; tə] [hoʊld] [ɑ:n] .
swing out into space and pray for strength to hold on .
摇摆 出去 进入 空间 和 祈祷 为了 力量 到 抓住 在 :
荡到太空中，祈祷自己有力量坚持下去。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ɪf] [ju:; jʊ] [stʊd] [sti:l] [ðei] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [fi:d] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hænd] [ə; eɪ] [hi:p]
I believe if you stood still they would come and feed out of your hand a heap
我 相信 如果 你 站立 仍然 他们 会 来 和 喂养 出去 的 你的 手 一个 堆
['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðei] [wɪl] [bi:; bi] ['hwi:slɪd] [daʊn] — [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] [traɪ] -
quicker than they will be whistled down — if you can get the nerve to try -
更快 比 他们 将要 是 吹口哨 向下 — 如果 你 能 得到 这 神经 到 尝试 -
[ɪm] .
em .
呃 .

我相信，如果你站着不动，它们会比被吹哨赶走更快地过来从你手中吃东西——如果你有勇气去尝试的话。

[θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] .
Think I'll go and see .
思考 患病的 去 和 看 .

我想我还是去看看吧。

" [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪdli] [ʌn'hɜ:ri:d] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
" **And David took his studiedly unhurried departure .**
" 和 大卫 采取 他的 仔细地 不慌不忙 离开 .

于是，大卫不慌不忙地离开了。

" ['deɪvɪd] [kɪl'deɪ] [træns'leɪts] ['kɔ:rtʃɪp] ['ɪntu:] [streɪndʒ] ['mɑ:dərn] [tɜ:rmz] ,
" **David Kildare translates courtship into strange modern terms ,**
" 大卫 基尔代尔 翻译 求爱 进入 奇怪的 现代的 条款 ,
“大卫·基尔代尔用奇怪的现代术语来解释求爱，

" [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [æz; əz] [hi:; hi] [led] ['kærəlɪn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn]
" **remarked the major as he led Caroline into the library and seated her in**
" 评论 这 主要的 作为 他 引领 卡罗琳 进入 这 图书馆 和 坐着 她 在
['mɪsɪz] . [mæ'tɪldəz] [ləʊ] [tʃer] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Mrs . Matilda's low chair near his own .
太太 . 玛蒂尔达的 低的 椅子 靠近 他的 自己的 .

“少校一边说着，一边领着卡罗琳走进图书馆，让她坐在玛蒂尔达太太的矮椅上，就在他自己的椅子旁边。

" [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['blu:mɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **The roses are blooming this morning , my dear , " he said ,**
" 这 玫瑰 是 盛开 这 早晨 , 我的 亲爱的 , " 他 说 ,
“亲爱的，今天早上玫瑰花开了，”他说。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɑɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['kʌlər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ɪn] [hɜ:r; hər]
looking with delight at the soft color in her cheeks and the stars in her
寻找 和 喜 在 这 柔软的 颜色 在 她 脸颊 和 这 明星 在 她
[blæk] - [læʃ] ,
black - lashed ,
黑色的 - 鞭打 ,

欣喜地看着她脸颊上柔和的红晕和浓密睫毛上闪烁的星光，

[ˈvaɪələt] [aɪz] .
violet eyes .
紫色 眼睛 .

紫色的眼睛。

[ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ɡlɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [loʊ]
A shaft of sunlight glinted in the gold of her hair which was coiled low
一个 轴 的 阳光 闪闪发光 在 这 金子 的 她 头发 哪个 曾是 卷曲 低的
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtendrəlz] [kɜːrld] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [nek] .
and from which little tendrils curled down on her white neck .
和 从 哪个 小的 卷须 卷曲 向下 在 她 白色的 脖子 .

一束阳光照在她金色的秀发上，她的秀发低低地盘成发髻，几缕细小的发丝从发髻中垂落到她白皙的脖颈上。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdeɪnti] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] , [wʌz; wəz] [ˈkærəlɪn] [ˈdærə] [braʊn] ,
She was very dainty and lovely , was Caroline Darrah Brown ,
她 曾是 非常 纤巧 和 迷人的 , 曾是 卡罗琳 达拉 棕色的 ,
卡罗琳·达拉·布朗，她非常娇小可爱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌvlɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndˌflaʊər] [ænd; ənd] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈjʌŋnəs]
with the loveliness of a windflower and young with the innocent youngness
和 这 可爱 的 一个 风铃草 和 年轻的 和 这 清白的 年轻
[ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪprəl] [deɪ] .
of an April day .
的 一个 四月 天 .

拥有银莲花般的美丽，以及四月天里纯真的青春活力。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [gɜːrɪ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [ˈevər] [noʊn] [ænd; ənd]
She was slightly different from any girl the major had ever known and
她 曾是 轻微地 不同的 从 任何 女孩 这 主要的 有 曾经 已知 和
[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər] [taɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɪntrəst] .
he observed her type with the greatest interest .
他 观察到 她 类型 和 这 最 兴趣 .

她与少校以往认识的任何女孩都略有不同，他饶有兴趣地观察着她这种类型的女孩。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtjuːtəd] [ænd; ənd] [treɪnd] [ænd; ənd] [frentʃ] - [kənˈventɪd] [ænd; ənd] [ˈspeʃəlaɪzd]
She had been tutored and trained and French - convened and specialized
她 有 到过 辅导 和 受过训练 和 法语 - 已召开的会议 和 专门
[baɪ] [əˈdepts] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [er] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv]
by adepts in the inculcating of every air and grace with which the women of
经过 专家 在 这 灌输 的 每一个 空气 和 优雅 和 哪个 这 女性 的
[vɑːstə] [welθ] [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈkwɪpt] .
vaster wealth are expected to be equipped .
更广阔 财富 是 预期的 到 是 配备 .

她曾接受过专业的指导和训练，学习过法国礼仪，并被专家专门培养出富有的女性应有的各种气质和风度。

[ˈmʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ˈpiːtəz] [ˈbraʊnz] [laɪf][ænd; ənd]
Money and the girl had been the ruling passions of Peters Brown's life and
钱 和 这 女孩 有 到过 这 裁决 激情 的 彼得斯 布朗的 生活 和
[ðə; ði][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
the one had been all for the serving purposes of the other .
这 一 有 到过 全部 为了 这 服务 目的 的 这 其他 .

金钱和女孩一直是彼得斯·布朗生命中最重要的两件事，二者都是为了服务于对方。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈflaʊərɪŋ]
It had been the one aim of his existence to bring to a perfect flowering
它 有 到过 这 一 目的 的 他的 存在 到 带来 到 一个 完美的 开花
[ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [bʌd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌðərn] [waɪf] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
the new - born bud his southern wife had left him ,
这 新的 - 出生 芽 他的 南部 妻子 有 左边 他 ,

他毕生的唯一目标，就是将南方妻子留给他的那颗新生的花苞完美绽放。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

and he had succeeded .
和 他 有 成功了 .

他成功了。

[jet] [ji:; ji] [si:md] [soʊ] [slait] [ə; eɪ] ['wʊmən] - [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['berɪŋ] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
Yet she seemed so slight a woman - thing to be bearing the burden of a

然而 她 似乎 所以 轻微 一个 女士 - 事物 到 是 轴承 这 负担 的 一个

[greɪt] [welθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['loʊnlɪnəs] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒɜ:z] [aɪz] [gru:] ['veri] ['tendər] [æz; əz]
great wealth and a great loneliness that the major's eyes grew very tender as

伟大的 财富 和 一个 伟大的 孤独 那 这 专业的 眼睛 生长 非常 投标 作为

[hi:; hi] [æskt] :

he asked :

他 问 :

然而，她看起来如此娇小，却似乎背负着巨大的财富和巨大的孤独，这让少校在询问时眼神变得非常温柔：

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti: , [klɪr] , [ə; eɪ] ['krʌmpld] [roʊz] - [li:f] ? "

" What is it , clear , a crumpled rose - leaf ? "

" 什么 是 它 , 清除 , 一个 皱巴巴的 玫瑰 - 叶子 ? "

“这是什么？一片皱巴巴的玫瑰叶子吗？ ”

" ['meɪdʒər] ,

" Major ,

" 主要的 ,

“主要的，

" [ji:; ji] ['ænsər] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['slendər] ['fɪŋgərz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]
" she answered as her slender fingers opened and closed a book on the table

" 她 回答 作为 她 苗条 手指 打开 和 关闭 一个 书 在 这 桌子

[nɪr] [hɜ:r; hər] ,

near her ,

靠近 她 ,

她一边回答，一边纤细的手指翻开又合上桌上靠近她的一本书。

" [dɪd][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [tu:] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] — [tu:; tə] — "

" did you realize that two months have passed since I came to — to — "

" 做过 你 意识到 那 二 几个月 有 通过了 自从 我 来了 到 — 到 — "

“你有没有意识到，自从我来——来——已经过去两个月了？ ”

" [keɪm] [hoʊm] , [tʃaɪld] , " ['prɔ:mptɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər][æz; əz][hi:; hi] [tʌtft] ['laɪtli] [ðə; ði] ['restləs]

" Came home , child , " prompted the major as he touched lightly the restless

" 来 家 , 孩子 , " 提示 这 主要的 作为 他 感动 轻轻 这 不安

[hænd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

hand near his own .

手 靠近 他的 自己的 .

“回家了，孩子，”少校说着，轻轻碰了碰自己身边那只不安分的手。

" [aɪ][eɪ 'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] ,

" I am beginning to feel as if it might be that ,

" 我 是 开始 到 感觉 作为 如果 它 可能 是 那 ,

我开始觉得，或许就是这样。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] [noʊ] — [nɔ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .

and yet I don't know — not until I talk to you about it all .

和 然而 我 不 知道 — 不是 直到 我 讲话 到 你 关于 它 全部 .

但我不知道——直到我跟你谈过这一切。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] .

Everybody has been good to me .

大家 有 到过 好的 到 我 .

大家都对我很好。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðei] [ˈri:əli] [ker]
I feel that they really care
我 感觉 那 他们 真的 关心

我觉得他们真的很关心我。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [aɪ ˈti:] — [ænd; ənd][ðem; ðəm][ɔ:l] !
and I love it — and them all !
和 我 爱 它 — 和 他们 全部 !

我喜欢它——也喜欢它们所有人！

[bʌt; bət] , [ˈmeɪdʒər] , [dɪd][ju:; jʊ] — [noʊ] — [maɪ][ˈfɑ:ðər] — [wel] ? "
But , Major , did you — know — my father — well ? "
但 , 主要的 , 做过 你 — 知道 — 我的 父亲 — 出色地 ? "

但是，少校，你——真的——了解——我父亲吗？

" [jes] , [maɪ] [dɪr] .
" Yes , my dear .
" 是的 , 我的 亲爱的 .

“是的亲爱的。

" [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈlʊkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , " [aɪ] [nu:]
" He answered , looking her straight in the eyes , " I knew
" 他 回答 , 寻找 她 直的 在 这 眼睛 , " 我 知道

他直视着她的眼睛回答说：“我知道。”

[ˈpi:təz] [braʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈplezntli] [ˈhɑ:st(ə)l] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈɔ:lweɪz] . "
Peters Brown and had pleasantly hostile relations with him always . "
彼得斯 棕色的 和 有 愉快 敌对的 关系 和 他 总是 . "

我和彼得斯·布朗一直保持着一种友好的敌对关系。

" [ðɪs] [ˌmeməˈrændəm] — [aɪ][gɑ:t][aɪ ˈti:] [təˈgeðər] [brɪfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
" This memorandum — I got it together before I came down here , while I was
" 这 备忘录 — 我 得到 它 一起 前 我 来了 向下 这里 , 尽管 我 曾是
[ˈsetlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈɪsteɪt] .
settling up his estate .
安顿 向上 他的 财产 .

“这份备忘录——是我来这里之前整理的，当时我正在处理他的遗产。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][hi:; hi] [meɪd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It is the list of the investments he made while in the South for the
它 是 这 列表 的 这 投资 他 制成 尽管 在 这 南 为了 这
[ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][ðə; ði][wɔ:r] .
twenty years after the war .
二十 年 后 这 战争 .

这是他在战后二十年间在南方进行的投资清单。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I want to talk them over with you .
我 想 到 讲话 他们 超过 和 你 .

我想和你好好谈谈。

" [fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈskwerli] [ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪndli] .
" She looked at the major squarely and determinedly .
" 她 看起来 在 这 主要的 完全 和 坚定地 .

她目光坚定地直视着少校。

" [ˈfaɪər] [əˈweɪ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [brɪˈlaɪd] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ]
" Fire away , " he answered with courage in his voice that belied the feeling
" 火 离开 , " 他 回答 和 勇气 在 他的 嗓音 那 谎言 这 感觉
[brɪˈni:θ] [aɪ ˈti:] .
beneath it .
下面 它 .

“放马过来吧，”他回答道，语气中带着勇气，但这勇气掩盖了他内心的恐惧。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [ɪn] [ˌeɪti:n] [ˈsev(ə)nti] - [naɪn] [hiː; hi] [bɔːt] [ˈlʌmbər] [lændz][frʌm; frəm] [heɪz]
" **I see that in eighteen seventy - nine he bought lumber lands from Hayes**
" 我 看 那 在 十八 七十 - 九 他 买 木材 土地 从 海耶斯
“我看到他在1879年从海耶斯手中购买了伐木地。”

[ˈdɑːnɪlsən] .
Donelson .
唐纳森 .

唐纳森。

[ðə; ði] [praɪs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈpræktikli] [ˈnɑːmɪn(ə)l][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]
The price seems to have been practically nominal in view of
这 价格 似乎 到 有 到过 几乎 名义上的 在 看法 的
考虑到这一点，这个价格似乎实际上只是象征性的。

[wʌt] [hiː; hi][soʊld][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] .
what he sold a part of them for three years later .
什么 他 卖 一个 部分 的 他们 为了 三 年 之后 .
三年后，他以怎样的价格卖掉了其中的一部分。

[wʌz; wəz] [heɪz] [ˈdɑːnɪlsən]
Was Hayes Donelson
曾是 海耶斯 唐纳森

海耶斯·唐纳森

[ˈfiːbiːz] [ˈfaːðər] ?
Phoebe's father ?
菲比的 父亲 ?

菲比的父亲？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "
I want to know all about him . "
我 想 到 知道 全部 关于 他 . "
我了解他的一切。

" [maɪ] [dɪr] ,
" **My dear** ,
" 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈɔːrdər][fɔːr; fər] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ˈkæptɪn] [ˈdɑːnɪlsən] [ˈkʊdnt] [fɪl]
you are giving a large order for ancient history — Captain Donelson couldn't fill
你 是 给予 一个 大的 命令 为了 古老的 历史 — 队长 唐纳森 不能 充满
[ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][əˈlaɪv] .
it himself if he were alive .
它 他自己 如果 他 是 活 .

你下了个大订单，要收集古代史料——就算唐纳森船长还活着，他一个人也完成不了。

[ðoʊz] [ˈlʌmbər] [lændz][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [ɑːn][ðə; ði][ɡrænd][ˈbɑːnfɑɪər] .
Those lumber lands were just a stick or two that he threw on the grand bonfire .
那些 木材 土地 是 只是 一个 戳 或者 二 那 他 扔 在 这 盛大 篝火 .
那些伐木场对他来说，只不过是扔进熊熊篝火里的一两根木棍而已。

[hiː; hi][soʊld] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ænd] [ɪnˈstɪtjuːtɪd] [ænd; ænd][ræn][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈflæmətɔːri]
He sold everything he had and instituted and ran the most inflammatory
他 卖 一切 他 有 和 已设立 和 跑 这 最多 炎症
[ˈnuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
newspaper in the South .
报纸 在 这 南 .
他变卖了所有家产，创办并经营了南方最具煽动性的报纸。

[hiː; hi] [glɔːrɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][nɑːn] - [riːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][daɪd] [wen] [ˈfiːbiː] [wʌz; wəz]
He gloried in an attitude of non - reconstruction and died when Phoebe was
他 光荣的 在 一个 态度 的 非 - 重建 和 死亡 什么时候 菲比 曾是
[ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .
a year old .
一个 年 老的 :

他以不进行任何改革的态度为荣，在菲比一岁时去世。

[hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [reɪzɪd] [ˈfiːbiː] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ˈbɔːdəz] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ]
Her mother raised Phoebe by keeping boarders , but failed to raise the mortgage
她 母亲 提高 菲比 经过 保持 寄宿生 , 但 失败的 到 增加 这 抵押
[ɑːn][ðə; ði][ˈfæməli] [hoʊm] .
on the family home .
在 这 家庭 家 :

她的母亲靠出租房屋供养菲比，但却无力偿还家里的抵押贷款。

[ʃiː; ʃɪ] [daɪd] [ˈtraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːbiː] [hæz; hæz] [kept] [hɜːr; hær] [oʊn] [sliːk] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] [sɪns]
She died trying and Phoebe has kept her own sleek little head above water since
她 死亡 尝试 和 菲比 有 保留 她 自己的 光滑 小的 头 多于 水 自从
[hɜːr; hær] [ˌsɪksˈtiːnθ] [jɪr] [baɪ] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈeditɪŋ] [ˈdɪməti] [ˈduːɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər][hɜːr; hær]
her sixteenth year by reporting and editing Dimity Doings on the paper her
她 第十六 年 经过 报道 和 编辑 迪米蒂 行为 在 这 纸 她
[ˈfɑːðər] [ˈfaʊndɪd] .
father founded .
父亲 创立 :

她死在了尝试中，而菲比从十六岁起就一直在她父亲创办的报纸上报道和编辑“迪米蒂的动态”，以此维持着自己的小小身板。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [ˈlɜːrɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈswɪmɪŋ] [stroʊk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I think she has learned a pretty good swimming stroke by this time .
我 思考 她 有 学习 一个 漂亮的 好的 游泳 中风 经过 这 时间 :

我认为她现在已经掌握了相当不错的游泳技巧。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [stiɪl] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] [kɪlˈdeɪ] [ænd; ənd] — "
It is still a measure ahead of that of David Kildare and — "
它 是 仍然 一个 措施 前方 的 那 的 大卫 基尔代尔 和 — "

这仍然比大卫·基尔代尔的水平高出一个档次——”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [em ˈiː] [meɪk] [hɜːr; hær] [teɪk] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] [fɔːr; fər]
you must help me make her take what would have been a fair price for
你 必须 帮助 我 制作 她 拿 什么 会 有 到过 一个 公平的 价格 为了
[ðoʊz] [ləndz] ,
those lands ,
那些 土地 ,

你必须帮我让她接受那些土地应有的合理价格。

[ˈmeɪdʒər] .
Major :
主要的 :

主要的。

[aɪm] [dɪˈtɜːrmɪnd] — [aɪ] — [aɪ] — " [ˈkerəˌleɪnz] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] [bʌt; bət][hɜːr; hær] [hed] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] .
I'm determined — I — I — " Caroline's voice faltered but her head was well up .
我是 决定 — 我 — 我 — " 卡罗琳的 嗓音 犹豫不决 但 她 头 曾是 出色地向上 :

“我下定决心——我——我——”卡罗琳的声音有些颤抖，但她昂起了头。

" [aɪm] [dɪ'tʃ:rmɪnd] ; [bʌt; bət] [wi:l] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] .
" **I'm determined ; but we'll talk of that later .**
" 我是 决定 ; 但 出色地 讲话 的 那 之后 :

“我决心已定；但我们以后再谈这件事。”

[hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ði] [kæn'trel] [lænd][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][aɪ 'ti:][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'pru:vd] ['sɪti]
He bought the Cantrell land and divided it up into the first improved city
他 买 这 坎特雷尔 土地 和 分割 它 向上 进入 这 第一的 改进 城市
[ə'dɪ](ə)n] .
addition .
添加 .

他买下了坎特雷尔的土地，并将其划分为第一个改良城区。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] - ['kɑ:rpɪt,bæɡɪŋ] - ?
Was it , was it ' carpetbagging ' ?
曾是 它 , 曾是 它 - 投机取巧 - ?

那是，那是“投机取巧”吗？

" [fi:; ji] [flʌʃt] [æz; əz][fi:; ji] [sed] [ðə; ði][wɜ:rd] — " [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['preʃər] ?
" **She flushed as she said the word — " Was it pressure ?**
" 她 酡 作为 她 说 这 单词 — " 曾是 它 压力 ?

“她说出这个词时脸红了——”“是压力吗？ ”

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪn] [ni:d] ? "
Were the Cantrells in need ? "
是 这 坎特雷尔斯 在 需要 ? "

坎特雷尔一家当时需要帮助吗？

" [nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] , [maɪ] [dɪr] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] !
" **Not for long , my dear , not for long !**
" 不是 为了 长的 , 我的 亲爱的 , 不是 为了 长的 !

“不会太久了，亲爱的，不会太久了！ ”

['mɪsɪz] . [tɑ:m] [tɒk] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd] [bɔ:t] [kaʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st] [fɑ:rm] ,
Mrs . Tom took that money and bought cows for the east farm ,
太太 . 汤姆 采取 那 钱 和 买 牛 为了 这 东方 农场 ,

汤姆太太拿着那笔钱给东边的农场买了奶牛。

[ræn][ə; eɪ] ['derɪ] [ɪn] [ɑ:pə'zɪ](ə)n] [tu:; tə] [mæ'tɪldəz] [ænd; ənd] [ðen] [ɡɑ:t][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ] [kəm'baɪn] [tu:; tə]
ran a dairy in opposition to Matilda's and then got her into a combine to
跑 一个 奶制品 在 反对 到 玛蒂尔达的 和 然后 得到 她 进入 一个 结合 到
[ɪp] [ɡɪlt] - [edʒ] [tu:; tə] [sɪnsɪ'næti] .
ship gilt - edge to Cincinnati .
船 镀金 - 边缘 到 辛辛那提 .

她经营着一家与玛蒂尔达的奶牛场竞争的奶牛场，然后让她加入联合收割机，将优质牛运往辛辛那提。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [skɪm] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ['eni] [naɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][stɑ:r][brænd][ʌv; əv]
I expected them to skim the milky way any night and put a star brand of
我 预期的 他们 到 撇去 这 乳白色 方式 任何 夜晚 和 放 一个 星星 品牌 的
['bʌtər] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .
butter on the market .
黄油 在 这 市场 .

我原本以为他们随时都能推出一款明星品牌的黄油。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [prə'pɔ:ʃənətli] [hɑ:rd][tu:; tə] ['mænɪdʒ] .
They made a great deal of money and were proportionately hard to manage .
他们 制成 一个 伟大的 交易 的 钱 和 是 按比例 难的 到 管理 .

他们赚了很多钱，因此也很难管理。

[jʌŋ] [tɑ:m] [ɪn'herɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [meɪks] ['peɪɪŋ] [kəm'baɪnz] [ɪn] [stɑ:ks] .
Young Tom inherits from his mother and makes paying combines in stocks .
年轻的 汤姆 继承 从 他的 母亲 和 制作 付费 组合 在 股票 .

小汤姆继承了母亲的遗产，并在股票投资中赚取了丰厚的利润。

快乐的安德鲁(Andrew the Glad)

第3/9页

[oʊld][tɑ:m][ˈhæznt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][sɪt][ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][spɪn][teɪl; ˈteɪlɪz] [əˈbaʊt]
Old Tom hasn't a thing to do but sit in the sun and spin tales about
老的 汤姆 还没有 一个 事物 到 做 但 坐 在 这 太阳 和 旋转 故事 关于

[ˈbætlz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn] .
battles he was and was not in .
战斗 他 曾是 和 曾是 不是 在 .

老汤姆无所事事，只能坐在阳光下，编造他参加过和没参加过的战斗的故事。

[aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [du:][tu:; tə][dræg][ʌp] [ðæt] [pɪntɪt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
It wouldn't do to drag up that pinched period of his life ;
它 不会 做 到 拖 向上 那 捏 时期 的 他的 生活 ;

最好不要重提他人生中那段艰难的时期；

[hi:; hi][ɪz] [tu:] [ɪkˈspænsɪv] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [aɪ ˈti:] .
he is too expansive now to be made to recall it .
他 是 也 广阔的 现在 到 是 制成 到 记起 它 .

他现在的思想太开放了，不可能让他回忆起来。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [smaɪld] [ɪnˈvaɪtɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [həʊps] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ˈkwɛstʃən]
" **The major smiled invitingly as if he had hopes of an interested question**
" 这 主要的 微笑 热情地 作为 如果 他 有 希望 的 一个 感兴趣的 问题
[ðæt] [wʊd] [tɜ:rn][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
that would turn the trend of the conversation ,
那 会 转动 这 趋势 的 这 对话 ,

少校露出一个颇具吸引力的微笑，仿佛期待对方提出一个有趣的问题，从而扭转谈话的走向。

[bʌt; bət] [ˈkærəlɪn] [ˈdæərə] [held] [hɜ:rˈself] [ˈstɜ:rnli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd] .
but Caroline Darrah held herself sternly to the matter in hand .
但 卡罗琳 达拉 握住 她自己 严厉地 到 这 事情 在 手 .

但卡罗琳·达拉对眼前的事情态度坚决。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv][hæf][ʌv; əv][jɔr; jər][lənd][æt; ət] — "
" **And you , I see a sale of half of your land at —** "
" 和 你 , 我 看 一个 销售 的 一半 的 你的 土地 在 — "

“而你，我看到你一半的土地都卖掉了——”

" [ˈkærəlɪn] [ˈdæərə] [braʊn] , [lʊk] [ˌem ˈi:] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɪn]
" **Caroline Darrah Brown , look me straight in the eyes , " interrupted the major in**
" 卡罗琳 达拉 棕色的 , 看 我 直的 在 这 眼睛 , " 中断 这 主要的 在
[ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [vɔɪs] .
a commanding voice .
一个 指挥 嗓音 .

“卡罗琳·达拉·布朗，看着我的眼睛，”少校用命令的语气打断了她。

[hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][bent][hɪz; ɪz] [ki:n] [blæk] [aɪz] [ðæt] [ˈspɑ:kld] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [waɪt]
He sat up and bent his keen black eyes that sparkled under his heavy white
他 卫星 向上 和 弯曲 他的 敏锐的 黑色的 眼睛 那 闪闪发光 在下面 他的 重的 白色的
[braʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəlu:t] [ˌlu:mɪˈnɑ:səti][əˈpɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
brows with absolute luminosity upon the girl at his side .
眉毛 和 绝对 亮度 之上 这 女孩 在 他的 边 .

他坐起身，将他那对在浓密白眉下闪闪发光的锐利黑眼睛，无比明亮地注视着身旁的女孩。

[wen] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˈwaɪər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bʌklɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
When aroused the major was a live wire and he was buckling on his
什么时候 被唤醒 这 主要的 曾是 一个 居住 金属丝 和 他 曾是 屈曲 在 他的
[sɔːrd] [tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['trʌb(ə)l] ,
sword to do battle with a woman - trouble ,
剑 到 做 战斗 和 一个 女士 - 麻烦 ,
这位少校一旦被激怒,就像一根活电线,他拔出剑来准备与女人展开搏斗。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdaɪər][wʌn] .
and a dire one .
和 一个 可怕的 一 :
而且情况非常糟糕。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **Now , " he continued ,**
" 现在 , " 他 持续 ,
“现在,”他继续说道, “

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [rɪ'membər]
" **I'm going to say things to you that you are to understand and remember**
" 我是 去 到 说 事物 到 你 那 你 是 到 理解 和 记住
, [jʌŋ] ['wʊmən] .
, young woman .
, 年轻的 女士 :
“我要对你说一些你必须理解并记住的事情, 年轻的姑娘。”

[jʊər; jər] [ˈfɑːðər] [dɪd] [kʌm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [kɔːld] [ə; eɪ] -
Your father did come down among us with what you have heard called a '
你的 父亲 做过 来 向下 之中 我们 和 什么 你 有 听到 称为 一个 -
['kɑːpɪtbæg] - [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
carpetbag ' in his hands ,
地毯袋 - 在 他的 双手 ,
你父亲当年来到我们这里时, 手里拿着一个你听说过的叫做“地毯包”的东西。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən] ['empti] [wʌn] :
but it wasn't an empty one :
但 它 不是 一个 空的 一 :
但它并不是空的:

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [sʌmz] [hiː; hi] ['hændɪd] [aʊt][tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][juː 'es] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd]
and while the sums he handed out to each of us might be considered
和 尽管 这 总和 他 递交 出去 到 每个 的 我们 可能 是 经过考虑的
[ɪn'ædɪkwət] ,
inadequate ,
不足 ,
虽然他分给我们每个人的金额可能不够,

[stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['paʊər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kən'dʒestɪd]
still they were a purchasing power at a time when things were congested
仍然 他们 是 一个 购买 力量 在 一个 时间 什么时候 事物 是 拥堵
[fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrkjəleɪŋ] ['miːdiəm] [wət'evər] .
for the lack of any circulating medium whatever .
为了 这 缺少 的 任何 循环 中等的 任何 :
即便如此,在当时由于缺乏任何流通媒介而导致市场拥挤的情况下, 它们仍然具有一定的购买力。

[truː] , [aɪ][soʊld][hɪm; ɪm][hæf][maɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] ;
True , I sold him half my thousand acres for a song ;
真的 , 我 卖 他 一半 我的 千 英亩 为了 一个 歌曲 ;
没错,我以极低的价格把我的1000英亩土地的一半卖给了他;

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋ] [fenst] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæf] , [bɔːt] [ˈɪmplɪmənts; ˈɪmplɪmənts][ænd; ənd] [stɑːk] ,
but the song fenced the other half , bought implements and stock ,
但 这 歌曲 围栏 这 其他 一半 , 买 实施 和 库存 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [məˈtɪldə] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
and made Matilda possible .
和 制成 玛蒂尔达 可能的 .

但这首歌筹集了另一半资金，购买了工具和牲畜，使《玛蒂尔达》成为可能。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [eɪˈtiːn] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [eɪt] [wen] [wiː; wi][dʒɔɪnd] [ˈfɔːrsɪz] [ænd; ənd]
She was eighteen and I was twenty - eight when we joined forces and
她 曾是 十八 和 我 曾是 二十 - 八 什么时候 我们 加入 力量 和
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈfaːðəz] - [sɔːŋ] - .
it was decidedly to the tune of your father's ' song ' .
它 曾是 绝对地 到 这 调 的 你的 父亲的 - 歌曲 - .

她十八岁，我二十八岁，我们走到了一起，这完全是按照你父亲的“歌”唱的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [frendz] .
It was the same with the rest of his — friends .
它 曾是 这 相同的 和 这 休息 的 他的 — 朋友们 .

他的其他朋友也是如此。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ˌriːkənˈstrʌktɪŋ] [juːˈes][ðə; ði][ˈkɑːpɪtbæg]
You must see that in the painful processes of reconstructing us the carpetbag
你 必须 看 那 在 这 痛苦 流程 的 重建 我们 这 地毯袋
[hæd; həd][ɪts][ˈjuːzɪz] .
had its uses .
有 它是 用途 .

你必须明白，在我们痛苦的重塑过程中，地毯包是有其用途的。

[ɪf] [aɪˈtiː] [went] [əˈweɪ] [pleˈθɑːrɪk] [wɪð; wɪθ][koʊl] [ænd; ənd][ˈaɪərn][ænd; ənd] [ˈlʌmbər] ,
If it went away plethoric with coal and iron and lumber ,
如果 它 去 离开 过剩的 和 煤炭 和 铁 和 木材 ,

如果它带着大量的煤炭、铁矿和木材消失，

[aɪˈtiː] [left] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɡoʊld][ɪn][ɪts] [weɪk] .
it left a little gold in its wake .
它 左边 一个 小的 金子 在 它是 唤醒 .

它所到之处留下了一些黄金。

[ænd; ənd] [ˈpiːtəz] [braʊn] — "
And Peters Brown — "
和 彼得斯 棕色的 — "

还有彼得斯·布朗——”

" [ˈmeɪdʒər] , " [sed] [ˈkærəlɪn] [ɪn][ə; eɪ] [breɪv] [vɔɪs] , " [aɪˈtiː] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
" **Major , " said Caroline in a brave voice , " it killed him ,**
" 主要的 , " 说 卡罗琳 在 一个 勇敢的 嗓音 , " 它 被杀 他 ,

“少校,”卡罗琳勇敢地说, “它要了他的命。”

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd][naːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l]
the memory of it and not being able to bring me back to her people
这 记忆 的 它 和 不是 存在 有能力的 到 带来 我 后退 到 她 人们
.
:
.

这段记忆挥之不去，也让我无法将她带回她的人民身边。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [left] [em 'i:] ['veri] [mʌt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]
He was changed and he realized that he left me very much alone in the
他 曾是 已更改 和 他 已实现 那 他 左边 我 非常 很多 独自的 在 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

他变了，他意识到他让我在这个世界上感到非常孤独。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diət] ['fæməli][ə'laɪv][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [felt]
If there had been any of her immediate family alive we might have felt
如果 那里 有 到过 任何 的 她 即时 家庭 活 我们 可能 有 毛毡
[ˈdɪfrəntli] — [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [frendz] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['welkəmd] .
differently — but her friends — I didn't know that I would be welcomed .
不同 — 但 她 朋友们 — 我 没有 知道 那 我 会 是 欢迎 .

如果她的直系亲属还活着，我们或许会有不同的感受——但她的朋友——我不知道我是否会受到欢迎。

[naʊ] — [naʊ] — [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [hoʊp] .
Now — now — I begin to hope .
现在 — 现在 — 我 开始 到 希望 .

现在——现在——我开始抱有希望了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bæk] !
I want to give some of it back !
我 想 到 给 一些 的 它 后退 !

我想回馈社会！

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌt] — "
I have so much — "
我 有 所以 很多 — "

我有很多——”

" ['kærəlɪn] , [tʃaɪld] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['meɪdʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['tendər] ,
" **Caroline , child ,** " **answered the major with a smile that was infinitely tender** ,
" 卡罗琳 , 孩子 , " 回答 这 主要的 和 一个 微笑 那 曾是 无限地 投标 ,
" [wi:; wi][dəʊnt] [ni:d] [aɪ 'ti:] !
" **we don't need it** !
" 我们 不 需要 它 !

“卡罗琳，孩子，”少校带着无比温柔的微笑回答道，“我们不需要它！”

[wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [faɪt] [tu:; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fa:ðəz]
We've had a hand - to - hand fight to inherit the land of our fathers
我们已经 有 一个 手 - 到 - 手 斗争 到 继承 这 土地 的 我们的 父亲们
[bʌt; bət][wɪə(r)] ['bɪldɪŋ] ['fʊ:tʃənz] [fæst] ;
but we're building fortunes fast ;
但 是 建筑 财富 快速地 ;

我们为了继承父辈的土地进行了殊死搏斗，但我们正在迅速积累财富；

[wi:; wi][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstəz] .
we and the youngsters .
我们 和 这 年轻人 .

我们和年轻人。

[ðə; ði] [greɪ] [laɪn][hæz; həz] [kloʊzd] [ʌp] [ɪts] [ræŋks][ænd; ənd] [toʊd] [hɑ:rd][ma:rks] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:]['prez(ə)nts][ə; eɪ]
The gray line has closed up its ranks and toed hard marks until it presents a
这 灰色的 线 有 关闭 向上它是 排名 和 脚趾 难的 标记 直到 它 礼物 一个
[ˈsɑ:lɪd] [frʌnt] [wʌnz] [mɔ:r] ;
solid front once more ;
坚硬的 正面 一次 更多的 ;

灰线已经收紧了阵线，并采取了强硬措施，直到再次展现出坚实的防线；

[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bent] [ænd; ənd] ['feɪki] [bʌt; bət][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][baɪ] [ki:n] [jʌŋ]
some of it bent and shaky but supported on all sides by keen young
一些 的 它 弯曲 和 摇晃 但 有 在 全部 侧面 经过 敏锐的 年轻的
[blʌd] .
blood .
血 .

有些地方弯曲摇晃，但四面都有充满活力的年轻人在支撑着。

[ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd] [frʌnt] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] [wʌŋ] , [ˈflaɪɪŋ] [noʊ] ['bæənərz] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] —
A solid front , I say , and a friendly one , flying no banners of bitterness —
一个 坚硬的 正面 , 我 说 , 和 一个 友好的 一 , 飞行 不 横幅 的 苦味 —
[dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [ju: 'es] ?
don't you like us ?
不 你 喜欢 我们 ?

我说，我们立场坚定，态度友好，不挂出任何怨恨的旗帜——你们不喜欢我们吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] ['brɔ:dnd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wɔ:md] [ðə; ði] ['veri] [blʌd] [ɪn] ['kæərəlɪn] -
" and the smile broadened until it warmed the very blood in Caroline Darrah's
" 和 这 微笑 扩大 直到 它 温暖 这 非常 血 在 卡罗琳 -
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

“笑容越来越灿烂，温暖了卡罗琳·达拉的心。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

" 是的 ,

“是的，

" [fi:; fi] [sed] [æz; əz][fi:; fi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][leɪd] [bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][ðə; ði]
" she said as she lifted her eyes to his and laid both her hands in the
" 她 说 作为 她 抬起 她 眼睛 到 他的 和 铺设 两个都 她 双手 在 这
[li:ŋ] [strɔ:ŋ] [wʌŋ][hi:; hi] [held] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðen] ,
lean strong one he held out for her then ,
倾斜 强的 一 他 握住 出去 为了 她 然后 ,

她说着，抬起头看向他，然后将双手放在他伸出的那只精瘦而有力的手中。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['ɔ:f(ə)] ['fi:lɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] [kəm'pli:tli] .
" and all that awful feeling has gone completely .
" 和 全部 那 可怕 感觉 有 已消失 完全地 .

"所有那些糟糕的感觉都完全消失了。”

[aɪ] [fi:l] — [fi:l] [nu:] [bɔ:rn] ! "
I feel — feel new born ! "
我 感觉 — 感觉 新的 出生 ! "

我感觉——感觉自己像个新生儿！

" [ænd; ənd] ['ɪznt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] ['mɔ:təlz] [ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [fju:] ['ekstrə]['neɪt(ə)]
" And isn't it a great thing that we mortals are given a few extra natal
" 和 不是 它 一个 伟大的 事物 那 我们 凡人 是 给定 一个 很少 额外的 出生
[deɪz] ?
days ?
天 ?

“我们凡人能多活几天生日，难道不是一件很棒的事吗？ ”

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɔ:l][æt; ət][wʌŋ] [taɪm] [wi:; wi] ['kudnt] [soʊ] [wel] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] .
If we were born all at one time we couldn't so well enjoy the processes .
如果 我们 是 出生 全部 在 一 时间 我们 不能 所以 出色地 享受 这 流程 .

如果我们都是同时出生的，我们就无法如此充分地享受这个过程。

[naʊ] , [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [ə'su:m] [ðæt] [feɪt] [hæz; həz][leɪd][juː; jʊ][ɑ:n][maɪ] [dɔ:r] - [step][ænd; ənd] — "**Now , I intend to assume that fate has laid you on my door - step and —**"
现在 , 我 打算 到 认为 那 命运 有 铺设 你 在 我的 门 - 步 和 二 "

现在, 我打算假设命运把你安排在我家门口, 然后——"

" [ˈdɪrɪ] [ˌem 'iː] ,
" **Dearie me** ,
" 亲爱的 我 ,

“我的天哪,

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [bjuː'kænən] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [seɪld] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlɜːz] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [tʃiːks]
" **said Mrs . Buchanan as she sailed into the room with colors flying in cheeks**
" 说 太太 . 布坎南 作为 她 航行 进入 这 房间 和 颜色 飞行 在 脸颊
[ænd; ənd] [aɪz] ,
and eyes ,
和 眼睛 ,

“布坎南太太一边说着, 一边走进房间, 脸颊和眼睛里都泛起了红晕。”

" [dɪd] [ˈfiːbiː] [goʊ][ɑ:n][tuː; tə] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈæftər][ɔ:l] ?
" **did Phoebe go on to that meeting after all ?**
" 做过 菲比 去 在 到 那 会议 后 全部 ?

“菲比最后还是去参加了那个会议吗? ”

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] [ˈpra:mɪs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ?
Did she promise to come back ?
做过 她 承诺 到 来 后退 ?

她答应过会回来吗?

[ˈwɜːrz, 'hwɜːrz] [ˈændruː] ?
Where's Andrew ?
在哪里? 安德鲁 ?

安德鲁在哪儿?

['kærəlɪn] , [tʃaɪld] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈæftər'hnu:n] ?
Caroline , child , what have you and the major been doing all the afternoon ?
卡罗琳 , 孩子 , 什么 有 你 和 这 主要的 到过 正在做 全部 这 下午 ?

卡罗琳, 孩子, 你和少校整个下午都在干什么?

[ɪts] [ˈæftər] [fɔ:r] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑ:r; ər][bəʊθ] [stɪl] [ɪn'dɔːrɪz] . "
It's after four and you are both still indoors . "
它是 后 四 和 你 是 两个都 仍然 室内 . "

现在已经四点多了, 你们俩还待在屋里。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'dɒpt] ['kærəlɪn] [ˈdærə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ə'dɒpt] [ˌem 'iː] ,
" **I have been adopting Caroline Darrah and she has been adopting me** ,
" 我 有 到过 收养 卡罗琳 达拉 和 她 有 到过 收养 我 ,

“我一直收养卡罗琳·达拉, 她也一直收养我。”

" [ˈænsər] [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər][æz; əz][hiː; hi] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪs] [ðæt] [treɪld] [frʌm; frəm][wʌn]
" **answered the major as he caught hold of the lace that trailed from one**
" 回答 这 主要的 作为 他 捕捉 抓住 的 这 蕾丝 那 拖着 从 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [rɪsts] .
of his wife's wrists .
的 他的 妻子的 手腕 .

“少校一边回答, 一边抓住从妻子手腕上垂下来的蕾丝花边。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" **I think I am about to persuade her to stay with us** .
" 我 思考 我 是 关于 到 说服 她 到 停留 和 我们 .

“我想我快要说服她留下来和我们一起生活了。”

[aɪ][faɪnd][aɪ] [ni:d] [ə'ten](ə)n [ə'keɪz(ə)nəli] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
I find I need attention occasionally and you are otherwise engaged for the
我 寻找 我 需要 注意力 偶尔 和 你 是 否则 已订婚的 为了 这
[ˈwɪntər] . "
winter . "
冬天 . "

我偶尔需要人照顾，而你冬天另有安排。

" [ˈɪznt] [hi:; hi] [ˈɔ:f(ə)] , [ˈkærəlɪn] ,
" **Isn't he awful , Caroline ,**
" 不是 他 可怕 , 卡罗琳 ,
" "卡罗琳，他是不是很糟糕？ "

" [smaɪld] [ˈmɪsɪz] . [mə'tɪldə] [æz; əz][fi:; fi][særŋk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
" **smiled Mrs . Matilda as she sank for a moment on a chair near them ,**
" 微笑 太太 . 玛蒂尔达 作为 她 沉没 为了 一个 片刻 在 一个 椅子 靠近 他们 ,
玛蒂尔达太太微笑着，在他们附近的一把椅子上坐了一会儿。

" [wen] [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
" **when I haven't a thought in the day that is not for him ?**
" 什么时候 我 还没有 一个 想法 在 这 天 那 是 不是 为了 他 ?
"我一天之中，难道就没有一个念头不是关于他的吗？ "

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ˈhɜ:ri] [ænd; ənd] [tel] [tɛmpi] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But I must hurry and tell Tempie that they will all be here from the
但 我 必须 匆忙 和 告诉 坦皮 那 他们 将要 全部 是 这里 从 这
[ˌfɪlərˈmɑ:nɪk] [ˌmjuzɪˈkæl] [fɔ:r; fər] [ti:] .
philharmonic musicale for tea .
爱乐乐团 音乐 为了 茶 .

但我必须赶紧告诉坦皮，爱乐乐团的所有人都会来这里喝茶。

[dɪr] , [pli:z] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] ; [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][dʒeɪn]
Dear , please see that the flowers are arranged ; I had to leave it to Jane
亲爱的 , 请 看 那 这 花朵 是 安排 ; 我 有 到 离开 它 到 简
[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

亲爱的，请你帮忙把花摆好；今天早上我得把这件事交给简了。

[aɪ][faɪnd][aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfelbi] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
I find I must run over and speak to Mrs . Shelby about something important
我 寻找 我 必须 跑步 超过 和 说话 到 太太 . 谢尔比 关于 某物 重要的
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
 , **for a moment .**
 , 为了 一个 片刻 .

我发现我必须跑过去和谢尔比太太谈一件重要的事情，虽然只是暂时的。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] [ˈbʌtərd] [ˈbɪskɪts] [ɔ:r] [keɪk] [fɔ:r; fər] [ti:] ?
Shall I have buttered biscuits or cake for tea ?
将 我 有 涂黄油的 饼干 或者 蛋糕 为了 茶 ?
下午茶我该吃涂黄油的饼干还是蛋糕呢？

[ˈkærəlɪn] , [lʌv] , [dʒʌst] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd] [tel] [tɛmpi] .
Caroline , love , just decide and tell Tempie .
卡罗琳 , 爱 , 只是 决定 和 告诉 坦皮 .
卡罗琳，亲爱的，你只要做决定告诉坦皮就行了。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
I'll be back in a minute ,
患病的 是 后退 在 一个 分钟 ,
我马上回来。

" [ænd; ənd] [di'pɒzitiŋ] [æŋ; əŋ] ['eri] [kɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['meɪdʒə-z][skælp] [lɑ:k] [ænd; ənd] [bi'stəʊiŋ] [ə; eɪ]
" and depositing an airy kiss on the major's scalp lock and bestowing a
" 和 存款 一个 轻盈的 吻 在 这 专业的 头皮 锁 和 授予 一个
[smɑɪl] [ɑ:n] ['kærəlɪn] ,
smile on Caroline ,
微笑 在 卡罗琳 ,

“然后轻轻地吻了一下少校的头发，并对卡罗琳露出微笑，

[ʃiː; ʃi] [di'pɑ:rtɪd] .
she departed .
她 已离开 .

她离开了。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['lɪsnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:ɹ] [kloʊz] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
The major listened until he heard the front door close then said with one of
这 主要的 听着 直到 他 听到 这 正面 门 关闭 然后 说 和 一 的
[hɪz; ɪz] [sləʊ] ['lɪt(ə)] [smɑɪlz] ,
his slow little smiles ,
他的 慢的 小的 微笑 ,

少校一直听到前门关上，然后带着他惯常的淡淡微笑说道：

" [ɪf] [aɪ] ['kʊdnt] [ʃʌt] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [waɪt]
" If I couldn't shut my eye and get a mental picture of her in a white
" 如果 我 不能 关闭 我的 眼睛 和 得到 一个 精神的 图片 的 她 在 一个 白色的
[ˈsʌŋ,bɑ:nɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][skə:ts] [tʌkt] [ʌp] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lb:ŋ] [bɪ'hænd][em'i:] ['drɑ:pɪŋ] [kɔ:rn][ɪn]
sunbonnet with her skirts tucked up trudging along behind me dropping corn in
遮阳帽 和 她 裙子 塞进去 向上 艰难跋涉 沿着 在后面 我 下降 玉米 在
[ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] [æz; əz][aɪ]['oʊpənd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pləʊ] ,
the furrows as I opened them with the plow ,
这 沟壑 作为 我 打开 他们 和 这 犁 ,

“如果我闭上眼睛，无法在脑海中浮现出她戴着白色遮阳帽，裙摆卷起，跟在我身后蹒跚而行，一边走一边把玉米撒进
我用犁开出的沟里，

[aɪ] [maɪt] [fi:l] [ðæt][aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə] — [ɜ:r; ər] — [rɪ'mɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
I might feel that I ought to — er — remonstrate with her .
我 可能 感觉 那 我 应该 到 — 呃 — 抗议 和 她 .

我或许会觉得我应该——呃——劝劝她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['bʌblz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][moʊst] ['wɪmɪn] [ðæt] [wɪl] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]
But there are bubbles in the nature of most women that will rise to the
但 那里 是 气泡 在 这 自然 的 最多 女性 那 将要 上升 到 这
[ˈsɜ:rflɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][kɔ:rk][ɪz] [rɪ'mu:vɪd] .
surface as soon as the cork is removed .
表面 作为 很快 作为 这 软木 是 已移除 .

但大多数女性的性格中都存在一些泡沫，一旦打开了塞子，这些泡沫就会浮出水面。

[mə'tɪldə] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [brænd][ʌv; əv]['ekstrə][draɪ][ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rk][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] —
Matilda is a good brand of extra dry and the cork was in a long time —
玛蒂尔达 是 一个 好的 品牌 的 额外的 干燥 和 这 软木 曾是 在 一个 长的 时间 —
[ræmd] [daʊn] [taɪt] — [bles] [hɜ:r; hər] ! " "
rammed down tight — bless her ! " "
撞倒 向下 紧的 — 保佑 她 ! " "

玛蒂尔达是很好的特干型葡萄酒品牌，而且瓶塞塞了很久——紧紧地塞住了——真是可怜！

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['dɪrɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [nu:] ,
" She is the very dearest thing I ever knew ,
" 她 是 这 非常 亲爱的 事物 我 曾经 知道 ,

她是我认识的最亲爱的人，

" [ˈænsər] [ˈkærəlɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜːrli] [smaɪl] [əˈraʊnd] [hɜːr; həər] [ˈtendər] [maʊθ] .
" **answered Caroline with a curly smile around her tender mouth .**
" 回答 卡罗琳 和 一个 卷曲 微笑 大约 她 投标 嘴 .

卡罗琳笑着回答道，她娇嫩的嘴唇周围露出一丝俏皮的笑容。

" [ə; eɪ] [ˈletər] [ʃiː; ʃi] [ruːt] [waɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrk][ɪz][maɪ] [ˈtʃiːfst] [ˈtreʒər] .
" **A letter she wrote while under the pressure of the cork is my chiefest treasure .**
" 一个 信 她 写道 尽管 在下面 这 压力 的 这 软木 是 我的 酋长 宝藏 .
“她在瓶塞压力下写的一封信是我最珍贵的宝物。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrŋ][ænd; ənd][aɪ] [ˈfaʊnd] [aɪ ˈtiː][læst]
It was written to welcome me when I was born and I found it last
它 曾是 书面 到 欢迎 我 什么时候 我 曾是 出生 和 我 成立 它 最后的
[ˈsʌmər] ,
summer .
夏天 .

这是写给我的，用来欢迎我出生的，我去年夏天找到了它。

[oʊld][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] .
old and yellow .
老的 和 黄色的 .

老旧泛黄。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [kʌm] — [hoʊm] . "
It was what made me think I might come — home . "
它 曾是 什么 制成 我 思考 我 可能 来 — 家 . "

正是这件事让我觉得我或许可以回家。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [məˈtɪldə] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **That was like Matilda , " answered the major with a smile in his eyes .**
" 那 曾是 喜欢 玛蒂尔达 , " 回答 这 主要的 和 一个 微笑 在 他的 眼睛 .

“那就像《玛蒂尔达》一样，”少校笑着回答道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðen] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] .
" **She was putting in a claim for you then , though she didn't realize it .**
" 她 曾是 推杆 在 一个 宣称 为了 你 然后 , 尽管 她 没有 意识到 它 .

“当时她是在替你提出索赔，尽管她自己并没有意识到这一点。”

[ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [wɜːrkt] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz][baɪ] [ˈwaɪərləs] [æt; ət] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [lɔːŋ]
Women have always worked combinations by wireless at long time and long
女性 有 总是 工作 组合 经过 无线的 在 长的 时间 和 长的
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

女性一直以来都通过无线方式进行长时间、远距离的协作。

[ˈbetər] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈbʌtərd] [ˈbɪskɪts] , [ænd; ənd] [ˈfiːbiː] [laɪks] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv]
Better make it buttered biscuits , and Phoebe likes them with plenty of
更好的 制作 它 涂黄油的 饼干 , 和 菲比 点赞 他们 和 很多 的
[ˈbʌtər] .
butter .
黄油 .

最好做成涂了黄油的饼干，菲比喜欢吃涂了很多黄油的饼干。

" - [ə'dɑ:pj(ə)n][ʌv; əv] ['kærəlɪn] ['dærə] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][æz; əz]
" **Tempie's adoption of Caroline Darrah had been as complete and as**
" - 采用 的 卡罗琳 达拉 有 到过 作为 完全的 和 作为
[ɪnθu:zi'æstɪk] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd] [prə'si:did] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð]
enthusiastic as the rest of them and she had proceeded forthwith
热情的 作为 这 休息 的 他们 和 她 有 继续 立即
[tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər] [θru:ɪ] [ə; ei] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ɪn'strʌk(ə)n] [ðæt] [dɪ'lɑ:ɪtɪd] [ðə; ði] ['hɑ:rts]
to put her through a course of domestic instruction that delighted the hearts
到 放 她 通过 一个 课程 的 国内的 操作说明 那 高兴极了 这 心
[ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] .
of them both .
的 他们 两个都 .

“坦皮收养卡罗琳·达拉的过程和收养其他孩子一样彻底而热情，她立即着手对卡罗琳进行家务方面的培训，这让她们俩都非常高兴。

[fi:; ji] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [bɪ'moʊn] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['mætərz]
She never failed to bemoan the fate that had left the child ignorant of matters
她 绝不 失败的 到 哀叹 这 命运 那 有 左边 这 孩子 无知 的 事情
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz][stɜ:rn][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]
of such importance and she was stern in her endeavor to correct the
的 这样的 重要性 和 她 曾是 船尾 在 她 努力 到 正确的 这
[pər'nɪʃəs] [nɪ'glekt] .
pernicious neglect .
有害 忽视 .

她总是对孩子因如此重要的事情而一无所知的命运感到惋惜，并严厉地努力纠正这种有害的疏忽。

[fi:; ji][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] , [haʊ'evər] ,
She had to admit , however ,
她 有 到 承认 , 然而 ,
但她不得不承认，

[ðæt] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [æpt]['pju:p(ə)l][ænd; ənd][fi:; ji][leɪd][,aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [wʌt]
that Caroline was an extraordinarily apt pupil and she laid it all to what
那 卡罗琳 曾是 一个 非常 易于 瞳孔 和 她 铺设 它 全部 到 什么
[fi:; ji] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['dærə] [streɪn] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [blʌd] ,
she called " the Darrah strain of cooking blood ,
她 称为 " 这 达拉 拉紧 的 烹饪 血 ,
卡罗琳是一位极其聪明的学生，她把这一切都归功于她所谓的“达拉式的烹饪血液”。

" [ðoʊ] [fi:; ji][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]['oʊvər] [i:tʃ] ['traɪʌmf] .
" **though she was as proud as possible over each triumph .**
" 尽管 她 曾是 作为 自豪的 作为 可能的 超过 每个 胜利 .
尽管她为每一次胜利都感到无比自豪。

[nʌθɪŋ] [pli:zd] [ðem; ðəm][bəuθ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] . [bjʊ:'kænən] [ə'keɪz(ə)nəli]
Nothing pleased them both more than to have Mrs . Buchanan occasionally
没有什么 高兴 他们 两个都 更多的 比 到 有 太太 . 布坎南 偶尔
[li:v] ['kʌlɪnerɪ] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə][ðer; ðər][,si: 'oʊ] - [əd,mɪnɪ'streɪŋ] .
leave culinary arrangements to their co - administration .
离开 烹饪 安排 到 他们的 合作 - 行政 .
没有什么比布坎南夫人偶尔将烹饪安排交给他们共同管理更让他们高兴的了。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ə; ei] [geɪ] ['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
An hour later a gay party was gathered around the table in the drawing - room
一个 小时 之后 一个 同性恋 派对 曾是 聚集 大约 这 桌子 在 这 绘画 - 房间
.
:
.
一小时后，一群同性恋者聚集在客厅的桌子旁。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][sæt] [nɪr] [æt; ət][hænd] [endʒɔɪɪŋ] [aɪ ˈti:]ˈhjuːdʒli] ,
The major sat near at hand enjoying it hugely ,
这 主要的 卫星 靠近 在 手 享受 它 非常 ,
那位少校就坐在附近, 看得津津有味。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːments] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [laɪk] [fɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈkrɪstl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv]
and his comments were dropped like philosophical crystals into the swell of
和 他的 评论 是 掉落 喜欢 哲学 晶体 进入 这 膨胀 的
[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

他的评论如同哲学水晶般落入热烈的讨论之中。
[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeri] [ˈbːrəns] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldə] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Mrs . Cherry Lawrence had come in with Mrs . Matilda in all the bravery of a
太太 . 樱桃 劳伦斯 有 来 在 和 太太 . 玛蒂尔达 在 全部 这 勇敢 的 一个
[moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] ,
most striking ,
最多 引人注目 ,

切里·劳伦斯夫人和玛蒂尔达夫人一起进来了, 她们的勇敢令人瞩目。
[brɪˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [ˈsekənd] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈkɑːstuːm] ,
becoming and expensive second mourning costume ,
成为 和 昂贵的 第二 丧 戏服 ,
一套既漂亮又昂贵的第二套丧服,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkiːnli] [əˈlaɪv][tuː; tə] [ˈevri] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs]
and she was keenly alive to every situation that might be made to compass
和 她 曾是 敏锐地 活 到 每一个 情况 那 可能 是 制成 到 罗盘
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈgeɪəti] .
even the smallest amount of gaiety .
甚至 这 最小 数量 的 欢乐 .

她对任何可能带来哪怕一丝欢乐的局面都异常敏感。
[hɜːr; hər] [ˈlævəndər] [ɪmˈbrɔɪdəɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈmaɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her lavender embroideries were the only reminders of the existence of the
她 薰衣草 刺绣 是 这 仅有的 提醒 的 这 存在 的 这
[dɪˈpɑːrtɪd] [ˈtʃeri] ,
departed Cherry ,
已离开 樱桃 ,

她那些淡紫色的刺绣是唯一能让人想起已故的切丽的痕迹。
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlævɪfnɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dəˈrekt] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈefərt] [ɪn][ðə; ði]
and their lavishness was a direct defiance of his years of effort in the
和 他们的 奢华 曾是 一个 直接的 蔑视 的 他的 年 的 努力 在 这
[kəˈteɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪv] [waɪf] .
curtailing of the tastes of his expensive wife .
限制 的 这 口味 的 他的 昂贵的 妻子 .

他们的奢靡之风直接违背了他多年来努力约束其挥霍无度的妻子的品味。
[tɑːm] [ˈkæntrelz] [liːn] [dɑːrk] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [kæst][lɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [trænsˈpærənsɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd]
Tom Cantrell's lean dark face of Indian cast lit up like a transparency when she arrived
汤姆 坎特雷尔的 倾斜 黑暗的 脸 的 印度 投掷 点燃向上 喜欢 一个 透明度 什么时候 她 到达的
[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ˈpɑːli] [ˈfɛrɪlz] [saɪd][soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ˈpɑːli] [ˈɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˈlemən] [ˈfɔːrk]
and he left Polly Farrell's side so quickly that Polly almost dropped the lemon fork
和 他 左边 波莉 法雷尔的 边 所以 迅速地 那 波莉 几乎 掉落 这 柠檬 叉
[wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [məˈnuːvərɪŋ] ,
with which she was maneuvering ,
和 哪个 她 曾是 机动 ,

当她到来时, 汤姆·坎特雷尔那张清瘦黝黑的印度面孔像透明胶片一样亮了起来, 他迅速离开波莉·法雷尔身边, 以至于
波莉差点把正在使用的柠檬叉子掉在地上。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [səɹ'praɪz] [æɪ; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zɜːrʃn] .
in her surprise at his sudden desertion .
在 她 惊喜 在 他的 突然 逃兵 .

他对他的突然离去感到惊讶。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vestɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪdʊw] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊθ] [ænd; ænd] ['seɪbl] [koʊt]
In a moment he had divested the widow of a long cloth and sable coat
在 一个 片刻 他 有 剥离 这 寡妇 的 一个 长的 布 和 黑貂 外套
[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['tʃeri] [sɪt] [ʌp] [ænd; ænd] [groʊn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]
that would have made Cherry sit up and groan if he had even had a
那 会 有 制成 樱桃 坐 向上 和 呻吟 如果 他 有 甚至 有 一个
[greɪv] - [driːm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
grave - dream about it .
严重 - 梦 关于 它 .

片刻之间，他就剥去了寡妇身上的长布和貂皮大衣，如果切里哪怕做个关于这件衣服的噩梦，都会吓得坐起来呻吟。

[ʃiː; ʃɪ] [bi'stəʊ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] ['pɔːli] ,
She bestowed a smile on Polly ,
她 授予 一个 微笑 在 波莉 ,

她对波莉露出了微笑，

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [wʌn][ɑːn][ðə; ðɪ]['meɪdʒər][ænd; ænd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] ['fiːbiː] .
a still more impressive one on the major and sank into a chair near Phoebe .
一个 仍然 更多的 感人的 一 在 这 主要的 和 沉没 进入 一个 椅子 靠近 菲比 .

在主干道上，一个更令人印象深刻的.....然后瘫坐在菲比附近的一把椅子上。

" [waɪ] , [wer] [ɪz]['deɪvɪd] [kɪl'dæɹ] ?
" **Why , where is David Kildare ?**
" 为什么 , 在哪里 是 大卫 基尔代尔 ?

“大卫·基尔代尔在哪里？”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ['ɪntrəstɪdli] .
" **she asked interestedly** .
" 她 问 饶有兴趣地 .

她饶有兴致地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] .
" **I thought he would be here before me** .
" 我 想法 他 会 是 这里 前 我 .

我以为他会比我先到。

[hiː; hi] ['prɔːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] .
He promised to come .
他 承诺 到 来 .

他答应会来。

['fiːbiː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [swɪːt] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [greɪ] .
Phoebe , you are sweet in that dark gray .
菲比 , 你 是 甜的 在 那 黑暗的 灰色的 .

菲比，你穿这身深灰色衣服真好看。

[hæz; həz] ['eniɪbɑːdi] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel] ? "
Has anybody anything interesting to tell ? "
有 任何人 任何事物 有趣的 到 告诉 ? "

有人有什么有趣的事情想分享吗？

" [aɪ][hæv; həv] , " ['ænsər] ['pɔːli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] ['fiːbiː] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs]
" **I have , " answered Polly as she passed Phoebe a cup and a mischievous**
" 我 有 , " 回答 波莉 作为 她 通过了 菲比 一个 杯子 和 一个 恶作剧
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“我有，”波莉一边回答，一边递给菲比一个杯子，脸上带着一丝狡黠的微笑。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeriːz] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd] [ˈtɪk(ə)ld] [ˈpɑːliːz] [ˈrɪzəbəlz][tuː; tə][æən; ən] [əˈlɑːrmɪŋ]
for Mrs . Cherry's appointment with David tickled Polly's risibles to an alarming
为了 太太 ； 樱桃的 预约 和 大卫 挠痒 波莉的 可笑的 到 一个 令人担忧
[ɪkˈstent] .
extent .
程度 ；

切里太太与大卫的约会会让波莉笑得前仰后合，甚至到了令人担忧的地步。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][moʊst] ['hev(ə)nli] [mæn] [daʊn] [hɪr] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [siː] ['kærəlɪn]
" There's the most heavenly man down here from Boston to see Caroline
" 有 这 最多 天上 男人 向下 这里 从 波士顿 到 看 卡罗琳
[ˈdæərə] [braʊn] [ænd; ənd][jiː; jɪ] [niˈglekts] [hɪm; ɪm] .
Darrah Brown and she neglects him .
达拉 棕色的 和 她 疏忽 他 ；

“波士顿来了一位非常优秀的男士，他想见卡罗琳·达拉·布朗，但她却冷落了他。”

[aɪm][soʊ] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .
I'm so sorry for him that I don't know what will happen .
我是 所以 对不起 为了 他 那 我 不 知道 什么 将要 发生 ；

我为他感到非常难过，我不知道接下来会发生什么。

[aɪm] — "
I'm — "
我是 — "

我是—

" [waɪ] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst][ˌkɔːrdʒiˈæləti] .
" Why , where is he ? " interrupted Mrs . Cherry with the utmost cordiality .
" 为什么 ， 在哪里 是 他 ？ " 中断 太太 ； 樱桃 和 这 极致 亲切 ；

“怎么，他在哪里？”切里太太非常热情地打断了他们。

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æz; əz] [ˈpɑːli] [ˈpɑːrtɪd][hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] [pæst] [ðə; ðɪ] ['kwestʃənər]
They all laughed as Polly parted her charming lips and passed the questioner
他们 全部 笑了 作为 波莉 分手了 她 迷人 嘴唇 和 通过了 这 提问者
[ðə; ðɪ] ['lemən] [ˈslaɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpresɪv] [ˈɑːbviəsənəs] .
the lemon slices with impressive obviousness .
这 柠檬 切片 和 感人的 显而易见 ；

波莉张开她迷人的嘴唇，一本正经地把柠檬片递给提问者，引得众人大笑。

" [ˈhiːz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]
" He's gone to the station to see about his horses that he has had
" 他是 已消失 到 这 车站 到 看 关于 他的 马匹 那 他 有 有
[ɪpt] [daʊn] .
shipped down .
已发货 向下 ；

“他去车站查看他运下来的马匹的情况。”

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [sʌm; səm] [mɔːr] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [kəʊld] ; [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,
We're going to hunt some more , no matter how cold ; all of us ,
是 去 到 打猎 一些 更多的 ， 不 事情 如何 寒冷的 ；全部 的 我们 ；
不管天气多冷，我们都要继续狩猎；我们所有人，

['kærəlɪn] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] . "
Caroline and David and the rest . "
卡罗琳 和 大卫 和 这 休息 ； "

卡罗琳、大卫和其他人。

" [ˈændruː] [ˈsevjə] [ˈhæznt] [ˈhʌntɪd] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [fɔːl] , [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
" Andrew Sevier hasn't hunted at all this fall , as fond of it as he is .
" 安德鲁 塞维尔 还没有 猎杀 在 全部 这 落下 ， 作为 喜爱 的 它 作为 他 是 ；

“尽管安德鲁·塞维尔很喜欢打猎，但他今年秋天一次也没打猎。”

[ˈhi:l] [ˈnevər] [kʌm] [naʊ] [ðæt] [ˌju:v] [ˈænekst, əˈnekst][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈelɪmənt] , [ˈpɑ:li] .
He'll never come now that you've annexed a foreign element , Polly .
地狱 绝不 来 现在 那 你已经 附件 一个 外国的 元素 , 波莉 .

波莉，既然你已经吞并了外国势力，他肯定不会来了。

[ˈhi:z] [əˈmʌŋ] [st'reɪndʒəz][soʊ] [mʌt] [ðæt] [ˈhi:z] [ˈræðər] [əb'sɜ:rd] [əˈbaʊt] [ˈwa:ntɪŋ] [ðə; ði] [kloʊz] [ˈsɜ:rk(ə)]
He's among strangers so much that he's rather absurd about wanting the close circle
他是 之中 陌生人 所以 很多 那 他是 相当 荒诞 关于 想要 这 关闭 圆圈
[ʌv; əv][dʒʌst][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrendz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'broʊkən] [wen] [ˈhi:z] [hoʊm] .
of just his old friends to be unbroken when he's home .
的 只是 他的 老的 朋友们 到 是 未破 什么时候 他是 家 .

他经常身处陌生人之中，所以当他回到家时，却又希望自己那只有老朋友的亲密圈子能够保持完整，这让他显得有些荒谬。

[wer] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə] - [deɪ] ?
Where is he to - day ?
在哪里 是 他 到 - 天 ?

他今天在哪里？

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spuːk] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeri] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkærəlɪn] [ˈdærə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [ɪn]
" **As she spoke Mrs . Cherry had looked at Caroline Darrah with a glance in**
" 作为 她 辐 太太 . 樱桃 有 看起来 在 卡罗琳 达拉 和 一个 瞥一眼 在
[wɪtʃ] [ˈfi:bi:] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈɪnsələns] [ænd; ænd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈnærəʊd] [hɪz; ɪz]
which Phoebe detected a slight insolence and at which the major narrowed his
哪个 菲比 检测到 一个 轻微 傲慢 和 在 哪个 这 主要的 范围缩小 他的
[əb'zɜ:rvənt] [aɪz] .
observant eyes .
观察者 眼睛 .

“切里夫人说话时，曾瞥了卡罗琳·达拉一眼，菲比从中察觉到一丝傲慢，少校见状眯起了他敏锐的目光。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ˈhi:z] [ɡɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈkærəˌlaɪnz] [ˈfrend] [tu:; tə] [si:] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði]
he's gone down to the station with Caroline's friend to see about having the
他是 已消失 向下 到 这 车站 和 卡罗琳的 朋友 到 看 关于 拥有 这
[ˈhɔ:rsɪz] [sent] [aʊt] [tu:; tə][ˈsev(ə)n] [oʊks] ,
horses sent out to Seven Oaks ,
马匹 发送 出去 到 七 橡树 ,

他和卡罗琳的朋友一起去了车站，看看能不能把马匹送到七橡树镇。

" [ˈænsər] [ˈfi:bi:] [ɪn][ə; eɪ] [smu:ð] [ku:l] [vɔɪs] .
" **answered Phoebe in a smooth cool voice .**
" 回答 菲比 在 一个 光滑的 凉爽的 嗓音 .

“菲比用平静而冷静的声音回答道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ˈændru:ɪ] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
" **I think all of us have been disappointed that Andrew has had to be**
" 我 思考 全部 的 我们 有 到过 失望的 那 安德鲁 有 有 到 是
[soʊ] [ˈkerf(ə)l] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈæksɪdənt] ;
so careful since his accident ;
所以 小心 自从 他的 事故 ;

“我认为，安德鲁自发生意外以来不得不如此小心谨慎，我们所有人都感到很失望；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæən; kən] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [bʊk] [ɡlɒt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but now that he can come over here every day to book gloat with the
但 现在 那 他 能 来 超过 这里 每一个 天 到 书 幸灾乐祸 和 这
[ˈmeɪdʒər][ænd; ənd][hæv; həv][ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldə] [ænd; ənd] [ˈtɛmpɪ] ,
major and have Mrs . Matilda and Tempie ,
主要的 和 有 太太 . 玛蒂尔达 和 坦皮 ,
但现在他可以每天都来这里和少校一起炫耀预订，还能和玛蒂尔达夫人和坦皮在一起，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkærəlɪn] [ˈdærə] , [ðə; ði] [nuː] [stɑːr] [kʊk] - [ˈleɪdi] , [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
to say nothing of Caroline Darrah , the new star cook - lady , to feed him up ,
到 说 没有什么 的 卡罗琳 达拉 , 这 新的 星星 厨师 - 女士 , 到 喂养 他 向上 ,
更别提还有新晋明星厨娘卡罗琳·达拉，专门负责给他做饭了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæən; kən][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈferz] [ʌnˈwɜːrɪd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
I think we can go about our own affairs unworried over him .
我 思考 我们 能 去 关于 我们的 自己的 事务 不担心 超过 他 .
我认为我们可以安心地处理自己的事情，不必为他担心。

" [ðə; ði] [swiːt] [smaɪl] [ðæt] [ˈfiːbiː] [bent] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlɪʃəs] [ðæt] [ðə; ði]
" The sweet smile that Phoebe bent upon the widow was so delicious that the
" 这 甜的 微笑 那 菲比 弯曲 之上 这 寡妇 曾是 所以 可口的 那 这
[ˈmeɪdʒər] [ˈrætlɪd] [ðə; ði] [ˈʊɡər] [tɑːŋz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][æn; ən]
major rattled the sugar tongs on the tea - tray by way of relief from an
主要的 摇晃 这 糖 钳 在 这 茶 - 托盘 经过 方式 的 宽慰 从 一个
[ʌnɪnˈdʊrəbli] [səˈprest] [ˈtʃʌk(ə)] .
unendurably suppressed chuckle .
难以忍受 被抑制 轻笑 .
菲比对寡妇露出的甜美笑容如此动人，以至于少校不得不摇晃茶盘上的糖钳，才能缓解那难以抑制的轻笑。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hʌnt] [nekst][ˈdeɪvɪd][hæz; həz] [ˈpraːmɪst] [ˌem ˈiː] [ˈpaːsəm] [ænd; ənd] [pəː(ː)ˈsɪmənz] ,
" But when I hunt next David has promised me possums and persimmons ,
" 但 什么时候 我 打猎 下一个 大卫 有 承诺 我 负鼠 和 柿子 ,
“但是大卫答应我下次打猎时会给我负鼠和柿子，

" [sed] [ˈkærəlɪn] [ˈdærə] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] [brɪˈsaɪd] [ˈfiːbiː] .
" said Caroline Darrah from her seat on the sofa beside Phoebe .
" 说 卡罗琳 达拉 从 她 座位 在 这 沙发 旁 菲比 .
“卡罗琳·达拉坐在菲比旁边的沙发上说道。”

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [əˈblɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [tʌŋ] - [tɪlt] [dʒʌst] [kəmˈpliːtɪd] .
She was totally oblivious of the small tongue - tilt just completed .
她 曾是 完全 浑然不觉 的 这 小的 舌头 - 倾斜 只是 完全的 .
她完全没有注意到刚才自己微微翘起了舌头。

" [hiː; hi] [sez] [ðə; ði][fɜːrst][dæmp] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][ləst] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz]
" He says the first damp night on the last quarter of the moon when the wind is
" 他 说道 这 第一的 潮湿 夜晚 在 这 最后的 四分之一 的 这 月亮 什么时候 这 风 是
[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθiːst] [ænd; ənd] — " from the southeast and — " 从 这 东南 和 — " from the southeast and — " 从 这 东南 和 — "
“他说，在月亮下弦月的第一个潮湿夜晚，当风从东南方向吹来时——”

" [ˈhaʊdi] , [ˈpiːp(ə)] !
" Howdy , people !
" 你好 , 人们 !
“大家好！ ”

" [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈdeɪvɪd] [hɪmˈself]
" **came an interrupting call from the hall and at that moment David himself**
" 来了 一个 打断 称呼 从 这 大厅 和 在 那 片刻 大卫 他自己
[keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
came into the room .
来了 进入 这 房间 .

“这时，大厅里传来一声打断的喊声，就在这时，大卫本人走进了房间。”

" [aɪm] [leɪt] [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [fɔːr] [ˈpleɪsɪz] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈfiːbiː] ,
" **I'm late but I've been four places hunting for you , Phoebe ,**
" 我是 晚的 但 我已经 到过 四 地方 打猎 为了 你 , 菲比 ,
“我迟到了，但我跑了四个地方找你，菲比。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [θriː] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskræmb(ə)] .
and had three cups of tea in the scramble .
和 有 三 杯子 的 茶 在 这 争夺 .
在混乱中喝了三杯茶。

[haʊˈevər] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌtərd] [ˈbɪskɪt] [ɪf] [ˈsʌmbəːdi] [ˈfiːdz] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [emˈiː] .
However , I would like a buttered biscuit if somebody feeds it to me .
然而 , 我 会 喜欢 一个 涂黄油的 饼干 如果 某人 饲料 它 到 我 .
不过，如果有人给我一块涂了黄油的饼干，我会很喜欢的。

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nɔːk] - [aʊt] [bloʊ] [ænd; ənd] [aɪv] [gɔːt] [nuːz] [tuː; tə] [tel] . " **I've had a knock - out blow and I've got news to tell** . "
我已经 有 一个 敲 - 出去 吹 和 我已经 得到 消息 到 告诉 . "
我遭受了沉重打击，我有些消息要告诉大家。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ˈbɪskɪt] , " [sed] [ˈfiːbiː] [koʊld] - [ˈhɑːrtɪdli] ,
" **You can tell it before you get the biscuit , " said Phoebe cold - heartedly** ,
" 你 能 告诉 它 前 你 得到 这 饼干 , " 说 菲比 寒冷的 - 衷心地 ,
“你还没拿到饼干就能看出来，”菲比冷酷地说。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [tuː] [krɪsp] [dɪskz] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɔːsər] .
but she laid two crisp disks on the edge of his saucer .
但 她 铺设 二 脆 磁盘 在 这 边缘 的 他的 碟子 .
但她把两块酥脆的圆饼放在了他的碟子边缘。

[ʃiː; ʃi] [əˈpærəntli] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeri] [wʌz; wəz] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm]
She apparently failed to see that Mrs . Cherry was endeavoring to pass him
她 显然 失败的 到 看 那 太太 . 樱桃 曾是 努力 到 经过 他
[ðə; ði] [plert] .
the plate .
这 盘子 .

她显然没有看到切里太太正试图把盘子递给他。

" [ɪts] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈmɪli] [ˈoʊvɜːtən] [hæz; həz] [ˈpɜːpɪtreɪtɪd] [tuː] [mɔːr] [kraɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,
" **It's only that Milly Overton has perpetrated two more crimes on the community** ,
" 它是 仅有的 那 米莉 奥弗顿 有 实施 二 更多的 犯罪 在 这 社区 ,
“只是米莉·奥弗顿又对社区犯下了两起罪行，

[æt; ət] [θriː] - [ˈθɜːrti] [tuː; tə] - [deɪ] — [əˈsɔːrtɪd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] .
at three - thirty to - day — assorted boy and girl .
在 三 - 三十 到 - 天 — 各种各样的 男生 和 女孩 .
今天三点半——有男孩也有女孩。

" [ænd; ənd] [ˈdeɪvɪd] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˌprɔːdʒektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌːm] [ɪn] [ðə; ði]
" **And David grinned with sheer delight at having projected such a bomb in the**
" 和 大卫 咧嘴一笑 和 透明 喜 在 拥有 预计 这样的 一个 炸弹 在 这
[ˈsɜːrk(ə)] .
circle .
圆圈 .
“大卫咧嘴一笑，为自己向圈子里投下这样一颗炸弹而感到无比高兴。”

" [wʌt] ！ " [di'mɑ:ndɪd] ['fi:bi:] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['tʃeri] [lei] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [fænd]
" **What** ！ " **demanded** **Phoebe** **while** **Mrs** . **Cherry** **lay back in** **her** **chair** **and** **fanned**
" 什么 ！ " 要求 菲比 尽管 太太 ： 樱桃 躺 后退 在 她 椅子 和 扇形
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

“什么！”菲比惊呼道，而切里太太则靠在椅子上，给自己扇着扇子。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bju:'kænən] [pɔ:zɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'spendɪd] ['ti:pɑ:t] .
and **Mrs** . **Buchanan** **paused** **with** **suspended** **teapot** .
和 太太 ： 布坎南 暂停 和 暂停 茶壶 。

布坎南太太举着悬空的茶壶，停了下来。

" [jes] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['dʒu:bɪləntli] ,
" **Yes** , " **he** **answered** **jubilantly** ,
" 是的 , " 他 回答 欢欣雀跃 ,

“是的，”他欣喜地回答道。

" [ʌ; əv] [kɔ:rs] ['lɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] [ɪz]['oʊnli] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ænd; ənd] [kæn; kən][dʒʌst]
" **Of** **course** **little** **Mistake** **is** **only** **two** **and** **a** **quarter** **and** **Crimie** **can** **just**
" 的 课程 小的 错误 是 仅有的 二 和 一个 四分之一 和 犯罪 能 只是
['tɑ:dl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:ks] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] ['jɪrz] ;
toddle on **his** **hocks** **at** **one** **and** **a** **fifth** **years** ;
蹒跚学步 在 他的 后腿 在 一 和 一个 第五 年 ；

“当然，小Mistake只有两岁零三个月，而Crimie才一岁零五分之一，就已经能用后腿蹒跚学步了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [kraɪmz] [ɑ:r; ər] [hɪr] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] .
but **the** **two** **little** **crimes** **are** **here** , **and** **are** **going** **to** **stay** .
但 这 二 小的 犯罪 是 这里 , 和 是 去 到 停留 。

但这两起小罪案已经发生，而且会一直存在下去。

['bɪli] [bɑ:b][ɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [slæpt] [ɔ:f] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Billy **Bob** **is** **down** **at** **the** **club** **getting** **his** **back** **slapped** **off** **about** **it** .
比利 鲍勃 是 向下 在 这 俱乐部 获得 他的 后退 被掌掴 离开 关于 它 。

比利·鲍勃在俱乐部里被人狠狠地训斥了一顿。

['hi:z] [ək'sesəri] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] .
He's **accessory** **you** **understand** .
他是 配饰 你 理解 。

你明白，他只是个帮凶。

[hi:; hi] [sez] ['mɪli] [ɪz]['reɪdiənt][ænd; ənd] ['wɒnts] [ɔ:l][ʌ; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm]
He **says** **Milly** **is** **radiant** **and** **wants** **all** **of** **you** **to** **come** **and** **see** **them**
他 说道 米莉 是 辐射状 和 想要 全部的 你 到 来 和 看 他们
[raɪt] [ə'weɪ] .
right **away** .
正确的 离开 。

他说米莉容光焕发，希望你们都赶紧来看看他们。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ɪz] ['grænmə:] ['felbi] — [wəʊnt][fɪ:; ʃi][reɪdʒ] ?
But **what** **I** **want** **to** **see** **is** **Grandma** **Shelby** **—** **won't** **she** **rage** ?
但 什么 我 想 到 看 是 奶奶 谢尔比 — 惯于 她 愤怒 ？

但我更想看到的是谢尔比奶奶——她会不会大发雷霆？

[aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][send][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌ; əv][kən,grætʃə'lei](ə)nz][ænd; ənd] [ðen] [stænd] [ə'weɪ] .
I'm **going** **to** **send** **her** **a** **message** **of** **congratulations** **and** **then** **stand** **away** .
我是 去 到 发送 她 一个 信息 的 恭喜！ 和 然后 站立 离开 。

我打算给她发条祝贺信息，然后就离开。

[dʒʌst] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] — "
Just **watch** **for** **—** "
只是 手表 为了 — "
"

注意——

" [waɪ] — [aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ˈkærəlɪn] [ˈdærə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ]
" **Why — I don't quite understand , " said Caroline Darrah as she leaned forward with**
" 为什么 — 我 不 相当 理解 , " 说 卡罗琳 达拉 作为 她 倾斜 向前 和
[ˈpʌz(ə)ld] [aɪz] .
puzzled eyes .
困惑 眼睛 .

“为什么——我不太明白,”卡罗琳·达拉说着, 向前倾身, 一脸困惑。

" [ˈniːðər] [duː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː 'es] , " [ˈænsər] [ˈdeɪvɪd] [ˈgliːfəli] .
" **Neither do any of the rest of us , " answered David gleefully** .
" 两者都不 做 任何 的 这 休息 的 我们 , " 回答 大卫 兴高采烈地 .
“我们其他人也一样,”大卫高兴地回答道。

" [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˈbɪli] [bɑːb] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [plʌk] [ˈmɪldrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡoʊldən]
" **We didn't understand how Billy Bob managed to pluck Mildred from the golden**
" 我们 没有 理解 如何 比利 鲍勃 管理 到 采摘 米尔德里德 从 这 金的
- [ˈdɑːləər] [ˈʃelbi] [stem] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
- **dollar Shelby stem in the first place** ,
- 美元 谢尔比 干 在 这 第一的 地方 ,

“我们一开始就不明白比利·鲍勃是怎么从名门谢尔比手中抢走米尔德里德的。”

[æɪt; ət][ə; eɪ] [ˈsæləri] [ʌv; əv][wʌn] [ˈtwenti] - [faɪv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aʊt][æɪt; ət] - [mɪlz] .
at a salary of one twenty - five a month out at Hob's mills .
在 一个 薪水 的 — 二十 - 五 一个 月 出去 在 - 磨坊 .
在霍布的工厂, 月薪是1.25美元。

[bʌt; bət] [ˈbɪli] [bɑːb][ɪz][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈmɑːtɪt] [raɪt] [ʌp][ænd; ænd][toʊld][ðə; ði][oʊld]
But Billy Bob is the brave boy and he marched right up and told the old
但 比利 鲍勃 是 这 勇敢的 男生 和 他 行军 正确的 向上 和 讲述 这 老的
[ˈleɪdi] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɜːrst][kɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .
lady about the first kid as soon as he came .
女士 关于 这 第一的 孩子 作为 很快 作为 他 来了 .

但是比利·鲍勃是个勇敢的孩子, 他一来就径直走到老太太面前, 把第一个孩子的情况告诉了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɡlɛəd] [æɪt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːf(ə)lɪ] [toʊn] , - [mɪs'teɪk] . -
Then she glared at him and said in an awful tone , ' Mistake . '
然后 她 怒目而视 在 他 和 说 在 一个 可怕 语气 , - 错误 . -
然后她怒视着他, 用一种可怕的语气说: “错了。”

[ˈbɪli] [bɑːb][dʒʌst] [uːzd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ænd] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈevər]
Billy Bob just oozed out of that door and Mistake the youngster has been ever
比利 鲍勃 只是 渗出 出去 的 那 门 和 错误 这 青少年 有 到过 曾经
[sɪns] .
since .
自从 .

比利·鲍勃就这样从门里溜了出来, 而那个年轻人从此就成了“错误”一号。

[aɪ] [neɪmd] [ðə; ði][nekst] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][ɡaːt][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
I named the next Crimie before she got to it .
我 命名 这 下一个 犯罪 前 她 得到 到 它 .
在她来得及之前, 我已经给下一个克里米取好了名字。

[bʌt; bət] [waːtʃ] [hɜːr; hər][reɪdʒ] , [pɔːr] [oʊld] [deɪm] !
But watch her rage , poor old dame !
但 手表 她 愤怒 , 贫穷的 老的 贵妇人 !
但看看她发怒的样子, 可怜的老太太!

[its] [ʌp][tu:; tə] ['sʌmbə:di] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɪli] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [kən'dʌkt] [aɪ 'ti:]
It's up to somebody to remonstrate with Milly about this unbecoming conduct it
它是 向上 到 某人 到 抗议 和 米莉 关于 这 不体面 执行 它
[si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ,
seems to me ,
似乎 到 我 ,

在我看来，应该有人去劝诫米莉不要做出这种不雅行为。

" [ænd; ənd][d'eɪvɪd] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['sɜ:rk(ə)] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [læf] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pra:mptli]
" and David glanced around the little circle for his laugh which he promptly
" 和 大卫 瞥了一眼 大约 这 小的 圆圈 为了 他的 笑 哪个 他 及时
[rɪ'si:vɪd] .
received .
已收到 .

大卫环顾四周，寻找大家的笑声，果然得到了回应。

['oʊnli] ['fi:bi:] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kærəlɪn] ['dærə]
Only Phoebe sat with her head turned from him and Caroline Darrah
仅有的 菲比 卫星 和 她 头 转向 从 他 和 卡罗琳 达拉
[ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'stres] :
exclaimed in distress :
惊呼 在 痛苦 :

只有菲比背对着他坐着，卡罗琳·达拉惊恐地喊道：

" [haʊ] [kʊd; kəd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ? "
" How could her mother not care for them ? "
" 如何 可以 她 母亲 不是 关心 为了 他们 ? "

她母亲怎么能不照顾他们呢？

" [tɛmpi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bjʊ:'kænən] , " [pæk] [ʌp][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['dʒeli] .
" Tempie , " said Mrs . Buchanan , " pack up a basket of every kind of jelly .
" 坦皮 , " 说 太太 : 布坎南 , " 盒 向上 一个 篮子 的 每一个 种类 的 果冻 :
"坦皮,"布坎南太太说,“把各种果冻都装进一个篮子里。”

[get] [ðæt] ['lɪt(ə)] [bɑ:ks][aɪ] [fɪkst] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ;
Get that little box I fixed day before yesterday ; you know it ;
得到 那 小的 盒子 我 固定的 天 前 昨天 ; 你 知道 它 ;

把前天我修好的那个小盒子拿过来；你知道的；

['wɔznt] [aɪ 'ti:] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [aɪ] [ɪm'brɔɪdəd] [tu:] ?
wasn't it fortunate that I embroidered two ?
不是 它 幸运 那 我 绣花 二 ?

我绣了两个，难道不是一件幸运的事吗？

[ænd; ənd] [tel] [dʒef][aɪ][wa:nt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][sɪks] . "
And tell Jeff I want the carriage at six . "
和 告诉 杰夫 我 想 这 运输 在 六 : "

告诉杰夫，我要六点钟的马车。

" [ænd; ənd] , [tɛmpi] , [tel] [dʒef][tu:; tə][get][ju:; jʊ] [tu:] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sev(ə)nti] - [tu:] ['brændi] ;
" And , Tempie , tell Jeff to get you two bottles of that seventy - two brandy ;
" 和 , 坦皮 , 告诉 杰夫 到 得到 你 二 瓶子 的 那 七十 - 二 白兰地 ;
[noʊ] ,
no ,
不 ,

“还有，坦皮，告诉杰夫给你弄两瓶72年的白兰地；不，

['merbi] [ðə; ði]['sɪksti] - [eɪt] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] ; [its] ['æp(ə)] ,
maybe the sixty - eight will be better ; it's apple ,
或许 这 六十 - 八 将要 是 更好的 ; 它是 苹果 ,

或许68型会更好；它是苹果牌的。

[ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd][ˈkɑ:lɪk] [ber] [ə; eɪ] [sɪnˈθetɪk] [rɪˈleɪŋ] [wɪt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [meɪ] [biː; bi]
and apples and colic bear a synthetic relation which in this case may be
和 苹果 和 绞痛 熊 一个 合成的 关系 哪个 在 这 案件 可能 是
[rɪˈvɜːrst] .
reversed .
反转 .

苹果和绞痛之间存在着一种综合关系，但在这种情况下，这种关系可能是相反的。

[ðoʊz] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [laɪf] [ˈprɑːpərli] .
Those children must be started off in life properly .
那些 孩子们 必须 是 开始 离开 在 生活 适当地 .

这些孩子必须得到正确的引导才能开始人生。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [aɪz] [[oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [əˈmjuːzd] [ˈɪntrəst] .
" And the major's eyes shone with the most amused interest .
" 和 这 专业的 眼睛 闪耀 和 这 最多 觉得好笑 兴趣 .

“少校的眼中闪烁着饶有兴味的光芒。”

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

" [æskt] ['deɪvɪd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɑːrðər] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n]
" asked David in the general excitement that had arisen at a farther realization
" 问 大卫 在 这 一般的 激动 那 有 出现 在 一个 更远 实现

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuːz] .
of his news .
的 他的 消息 .

“大卫问道，他对自己听到的消息有了更深入的了解，兴奋之情溢于言表。

" [dəʊnt][juː; jʊ][waːnt][ðəm; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] - [stɜːt] [waɪd] - [bənd] , [ˈmeɪdʒər] ?
" Don't you want them to join the ' state wide ' band , Major ?
" 不 你 想 他们 到 加入 这 - 状态 宽的 - 乐队 , 主要的 ?

“少校，您不想让他们加入‘全州范围’的乐队吗？ ”

[ɑːnt] [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][flaɪ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈrɪbən] ? "
Aren't you going to give them a chance to fly a white ribbon ? "
不是 你 去 到 给 他们 一个 机会 到 飞 一个 白色的 丝带 ? "

难道你不打算给他们一个机会，让他们升起白丝带吗？

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl] [aɪ] ,
" Well , I don't know , " answered the major with a judicial eye ,
" 出色地 , 我 不 知道 , " 回答 这 主要的 和 一个 司法 眼睛 ,

“嗯，我不知道，”少校用一种审判的目光回答道。

" [ˈtempərəns] [ɪz][ə; eɪ][ˈkwaːləti][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][nɑːt] [ˈsoʊli] [ʌv; əv] [θroʊt] .
" temperance is a quality of mind and not solely of throat .
" 节制 是 一个 质量 的 头脑 和 不是 仅 的 喉 .

“节制是一种心智品质，而不仅仅是喉咙的品质。”

[lets] [dɪˈpend] [ˈsʌmwʌt] [ɑːn][ɪˌrædɪˈkeɪʃ(ə)n][baɪ][ˈfjuːtʃər][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈkɑ:lɪk]
Let's depend somewhat on eradication by future education and not give the colic
我们来吧 依赖 有些 在 根除 经过 未来 教育 和 不是 给 这 绞痛

[ə; eɪ][ˈstɑːrt] . "
a start . "
一个 开始 . "

让我们在一定程度上依靠未来的教育来根除肠绞痛，而不是让肠绞痛的发生成为可能。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ]'gɜːlz][tuː; tə] [draɪv] [daʊn] [wið; wɪθ][em 'iː]
" **Don't you think it would be nice for you girls to drive down with me**
" 不 你 思考 它 会 是 好的 为了 你 女孩们 到 驾驶 向下 和 我
[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]'beɪbiːz][sʌm; səm][kənˌgrætʃəl'eɪ](ə)nz][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
and take the babies some congratulations and flowers ,
和 拿 这 婴儿 一些 恭喜! 和 花朵 ,
“你们不觉得你们几个女孩跟我一起开车去，给孩子们带些祝贺和鲜花吗？”

['fiːbiː] ？ " [æskt] ['mɪsɪz] . [bjʊː'kænən][æn; ən]'aʊər]['leɪtər][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['lɪŋɡə] ['oʊvər][ðə; ði] ['empti]
Phoebe ? " asked Mrs . Buchanan an hour later as they all lingered over the empty
菲比 ？ " 问 太太 . 布坎南 一个 小时 之后 作为 他们 全部 徘徊不去 超过 这 空的
[kʌps] .
cups .
杯子 .
“菲比？”一个小时后，当大家还在空杯子旁徘徊时，布坎南太太问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , ['deɪvɪd] ？ "
" **Will you come too , David ?** "
" 将要 你 来 也 , 大卫 ？ "
“大卫，你也一起来吗？”

" [jes] , " ['ænsər] ['fiːbiː] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] ,
" **Yes , " answered Phoebe , " I think it would be lovely** ,
" 是的 , " 回答 菲比 , " 我 思考 它 会 是 迷人的 ,
“是的,”菲比回答说，“我觉得那会很美好。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kærəlɪn] [draɪv] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ɪn][wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] , [aɪ] [θɪŋk] .
but you and Caroline drive down and I will walk in with David , I think .
但 你 和 卡罗琳 驾驶 向下 和 我 将要 走 在 和 大卫 , 我 思考 .
不过我想，你和卡罗琳会开车过去，我和大卫会一起走进去。

['redi] , ['deɪvɪd] ？
Ready , David ?
准备好 , 大卫 ？
准备好了吗，大卫？

" [ænd; ənd] ['fiːbiː] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər] [mʌf] [ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]
" **And Phoebe gathered up her muff and gloves and gave her hand to**
" 和 菲比 聚集 向上 她 耳罩 和 手套 和 给予 她 手 到
[ðə; ði]['meɪdʒər] .
the major .
这 主要的 .
菲比拿起她的手筒和手套，把手递给了少校。

" ['deɪvɪd] ,
" **David** ,
" 大卫 ,
大卫，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **she said after they had reached the street and were swinging along in the**
" 她 说 后 他们 有 达到 这 街道 和 是 摇摆 沿着 在 这
['ɜːrli] ['twɪlaɪt] ;
early twilight ;
早期的 暮 ;
“他们走到街上，在暮色中摇摇晃晃地走着，她说道；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪ] [ˈlev(ə)l]
and as she spoke she looked him full in the face with her gray level
和 作为 她 辐 她 看起来 他 满的 在 这 脸 和 她 灰色的 等级
[glæns] [ðæt] [ˈkaʊntɪd] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [tʃʊʊz] [tuː; tə][juːz][aɪˈtiː] ,
glance that counted whenever she chose to use it ,
瞥一眼 那 计数 每当 她 选择 到 使用 它 ,
说话间，她直视着他的脸，眼神中透着一丝冷峻，这种眼神在她每次使用时都至关重要。

" [ɪz][aɪˈtiː][jər; jər][aɪˈdiːə] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [fer] [tuː; tə] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ˈmɪldrɪd] [əˈbaʊt] — [ðə; ði] [ˈbeɪbiːz]
" is it your idea — do you think it fair to ridicule Mildred about — the babies
" 是 它 你的 主意 — 做 你 思考 它 公平的 到 嘲笑 米尔德里德 关于 — 这 婴儿
? "
? "
? "
“这是你的主意吗？你觉得嘲笑米尔德雷德的孩子公平吗？”

" [waɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [kəmˈpliːtli] [flʊːrd] [kɪlˈdɛɪ] , " [aɪ][dʒʌst] [ˈhævnt] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ɑːn][ðə; ði]
" Why , " answered the completely floored Kildare , " I just haven't any idea on the
" 为什么 , " 回答 这 完全地 倒地 基尔代尔 , " 我 只是 还没有 任何 主意 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
“为什么？”基尔代尔完全懵了，回答说，“我对这个话题一无所知。”

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] — [ænd; ənd] [ˈɪznt] [aɪˈtiː] — [ɜːr; ər] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfʌni]
Everybody was laughing about it — and isn't it — er — a little funny
大家 曾是 笑 关于 它 — 和 不是 它 — 呃 — 一个 小的 有趣的
? "
? "
? "
大家都在笑——这难道不——呃——有点滑稽吗？

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈfiːbiː] [ɪmˈfætɪkli] , " [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈfʌni] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə]
" No , " answered Phoebe emphatically , " it isn't funny and if you begin to
" 不 , " 回答 菲比 强调地 , " 它 不是 有趣的 和 如果 你 开始 到
[læf] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [wɪl] .
laugh everybody else will .
笑 大家 别的 将要 .
“不，”菲比斩钉截铁地回答，“这不好笑，如果你开始笑，其他人也会笑。”

[aɪˈtiː] [meɪ] [hɜːrt] [ˈmɪli] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [dɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] [best]
It may hurt Milly , she is so gentle and dear , and you are their best
它 可能 伤害 米莉 , 她 是 所以 温和的 和 亲爱的 , 和 你 是 他们的 最好的
[frend] .
friend .
朋友 .
这可能会伤害米莉，她那么温柔可爱，而你是他们最好的朋友。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪˈtiː] !
I won't have it !
我 惯于 有 它 ！
我绝不接受！
[aɪ][wəʊnt] !
I won't !
我 惯于 ！

我不会！
[aɪm][ˈtaɪərd] , [ˈeniweɪ] , [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [fʌn] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] .
I'm tired , anyway , of having fun made of all the sacred things in life .
我是 疲劳的 , 反正 , 的 拥有 乐趣 制成 的 全部 这 神圣 事物 在 生活 .
反正我已经厌倦了用生活中所有神圣的事物来取乐。

[ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪli] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['mildrɪd] [brɪ'ɡɪnz]
All of us swing around in a silly whirl and when a woman like Mildred begins
全部 的 我们 摇摆 大约 在 一个 愚蠢的 旋转 和 什么时候 一个 女士 喜欢 米尔德里德 开始
[tu:; tə][lɪv; laɪv][hɜ:r; hər][laɪf] [ɪn][ə; eɪ] — [ɜ:r; ər] — ['nætʃ(ə)rəl] [wei] ,
to live her life in a — er — natural way ,
到 居住 她 生活 在 一个 — 呃 — 自然的 方式 ;

我们所有人都在傻乎乎的旋转中摇摆不定，而当像米尔德雷德这样的女人开始以一种——呃——自然的方式生活时，
[wi:; wi] — ['rɪdɪkju:l] !
we — ridicule !
我们 — 嘲笑 !

我们——嘲笑！
[fi:; fɪ][ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wɜ:rks] [hɑ:rd] ;
She is brave and strong and works hard ;
她 是 勇敢的 和 强的 和 作品 难的 ;

她勇敢坚强，工作努力；
[ænd; ənd][fi:; fɪ][hæz; həz][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm]
and she has the real things of life and makes the sacrifices for them
和 她 有 这 真实的 事物 的 生活 和 制作 这 牺牲 为了 他们
.
:
.

她拥有生活中真正重要的东西，并且为之做出牺牲。
[waɪl] [wi:; wi] — "
While we — "
尽管 我们 — "
当我们——”

" [oʊ] , ['hev(ə)nli] [hoʊp] , ['fi:bi:] ! " [gɑ:spt] ['deɪvɪd] [kɪl'deɪ] , " [dəʊnt] [rʌb] [aɪ 'ti:] [ɪn] !
" **Oh , heavenly hope , Phoebe ! " gasped David Kildare , " don't rub it in !**
" 哦 , 天上 希望 , 菲比 ! " 倒吸一口气 大卫 基尔代尔 , " 不 擦 它 在 !
“哦，天哪，菲比！”大卫·基尔代尔喘着气说，“别再添油加醋了！”

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [naʊ — [ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] ['mæɡəzi:n] [stʌf] ['dʒɑ:ɡɪŋ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌp] [ə'baʊt][ðə; ði][kɪdz]
I see it now — a lot of magazine stuff jogging the women up about the kids
我 看 它 现在 — 一个 很多 的 杂志 东西 慢跑 这 女性 向上 关于 这 孩子们
[ænd; ənd][ɔ:l] — [ænd; ənd] [hɪr] ['mɪli] [ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd][wi:; wi] — [ðə; ði]['dʒɑ:li] [fʌn] - ['poukər] .
and all — and here Milly is a hero and we — the jolly fun - poker .
和 全部 — 和 这里 米莉 是 一个 英雄 和 我们 — 这 快乐的 乐趣 - 扑克牌 .

我现在明白了——很多杂志都在催促女性们关注孩子等等——而在这里，米莉成了英雄，而我们——快乐的扑克玩家。
[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][help] - [ɪm] [sʌm; səm] [wei] !
I've got to help 'em some way !
我已经 得到 到 帮助 - 呃 一些 方式 !
我得想办法帮帮他们！

[wɪʃ] ['bɪli] [bɑ:b] [wʊd] [sel] [em 'i:] [ðɪs] [læst] [bʌntʃ] ; [ges] [hi:; hi] [wʊd] — [wʌn] , ['eniwei] ?
Wish Billy Bob would sell me this last bunch ; guess he would — one , anyway ?
希望 比利 鲍勃 会 卖 我 这 最后的 束 ; 猜测 他 会 — — , 反正 ?
希望比利·鲍勃能把最后这束花卖给我；我想他应该会卖给我——至少会卖给我一束吧？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'treɪt] ['deɪvɪd] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət] ['fi:bi:] [ɪn] [hu:z] [ʌp'tɜ:rnd] [aɪz] [ðer; ðər]
" **And the contrite David gazed down at Phoebe in whose upturned eyes there**
" 和 这 懊悔 大卫 凝视 向下 在 菲比 在 谁 翻转 眼睛 那里
[dɔ:nd] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][mɜ:rθ] .
dawned a wealth of mirth .
黎明 一个 财富 的 欢笑 .
“懊悔的大卫低头看着菲比，菲比仰起的双眼中闪过一丝喜悦。

" [ˈdeɪvɪd] , " [ˈʃiː; ʃi] [sed] ,
" **David** , " **she said** ,
" 大卫 , " 她 说 ,

“大卫,”她说。

[pər'hæps] [mɔːr] ['sɔːftli] [ðæn; ðən][ˈiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
perhaps more softly than she had ever spoken to him in all the days of
也许 更多的 轻轻 比 她 有 曾经 说 到 他 在 全部 这 天 的
[hɪz; ɪz] [pər'suːt] ,
his pursuit ,
他的 追逐 ,

或许比他追求她的所有日子里，她与他说话的语气都要温柔。

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [felt] [ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **I know — I felt sure that you felt all right about it** .
" 我 知道 — 我 毛毡 当然 那 你 毛毡 全部 正确的 关于 它 .

我知道——我确信你对此感觉很好。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪ] [ɔːr][duː] — "
I couldn't bear to have you say or do — "
我 不能 熊 到 有 你 说 或者 做 — "

我无法忍受你说或做——

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[aɪl] - [fes] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdn̩t] [θɪŋk] [waɪld] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd][dræɡ] [aʊt] [ʌv; əv][em 'iː]
I'll 'fess a thing to you that I didn't think wild horses could drag out of me
患病的 - 费斯 一个 事物 到 你 那 我 没有 思考 荒野 马匹 可以 拖 出去 的 我
,
,
,

我要向你坦白一件事，这件事连我都没想到自己会说出来。

['fiːbiː] .
Phoebe .
菲比 .

菲比。

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər][æn; ən] ['aʊər] [ə'ɡəʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [flæt] [ænd; ənd] ['bɪli] [bəːb]
I was down there an hour ago in the back hall of that flat and Billy Bob
我 曾是 向下 那里 一个 小时 前 在 这 后退 大厅 的 那 平坦的 和 比利 鲍勃
[let][em 'iː][hoʊld][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd] [skwiːz] - [ɪm] .
let me hold the pair of 'em and squeeze 'em .
让 我 抓住 这 一对 的 - 呃 和 挤 - 呃 .

一个小时前，我在那间公寓的后走廊里，比利·鲍勃让我拿着那两只手，捏了捏。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][bəʊθ] — [dʒʌst] [fed] [ə; eɪ] [fjuː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd]
I guess we both — just shed a few , you know , because he was so excited
我 猜测 我们 两个都 — 只是 棚 一个 很少 , 你 知道 , 因为 他 曾是 所以 兴奋的
,
:
,

我想我们俩都流了几滴眼泪，你知道，因为他太兴奋了。

[men][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [slɒbz] [æt; ət] [taɪmz] — [wen] ['wɪmɪn] [dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Men are such slobs **at times — when women don't know about it** .
男人 是 这样的 邋遢鬼 在 时代 — 什么时候 女性 不 知道 关于 它 .

男人有时候真是邋遢得很——如果女人不知道的话。

" [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [wɪŋkt] [ˈfɪrslɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrli] [rɪˈlektɹɪk] [laɪt] [ðæt] [ɡləʊd] [wɔːrm] [əˈɡenst]
" **And David winked fiercely at the early electric light that glowed warm against**
" 和 大卫 眨眼 激烈地 在 这 早期的 电的 光 那 发光 温暖的 反对
[ðə; ði] [ˈwɪntər] [skaɪ] .
the winter sky .
这 冬天 天空 .

“大卫对着冬日天空中温暖的晨曦，狠狠地眨了眨眼。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][aɪr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪr] [bɔɪ] , [ˈdeɪvɪd] ,
" **And you are a very dear boy , David ,**
" 和 你 是 一个 非常 亲爱的 男生 , 大卫 ,
[ˈdeɪvɪd] [ˈjuː] [ˈaɪ] [ˈvɛrɪ] [dɪr] [ˈbɔɪ] [ˈdeɪvɪd] [ˈjuː]
" **said Phoebe softly as her hand slipped out of her muff and dropped into**
" 说 菲比 轻轻 作为 她 手 滑倒了 出去 的 她 耳罩 和 掉落 进入
[hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [hæf] - [ˈsekənd] .
his and rested there for just one enchanting half - second .
他的 和 休息 那里 为了 只是 一 妖娆 一半 - 第二 .

“菲比轻声说道，她的手从手筒里滑出来，落入他的手中，在那里停留了令人陶醉的半秒钟。”

" [ˈdɪrə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
" **Dearer than you know in some ways** .
" 更贵 比 你 知道 在 一些 方式 .
[ˈdɪrə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .

在某些方面，它比你想象的更珍贵。

[noʊ] , [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [juːv] [peɪd] [jʊr; jər][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ˈwelkəm] .
No , don't think of coming up with me , you've paid your visit of welcome .
不 , 不 思考 的 未来 向上 和 我 , 你已经 有薪酬的 你的 访问 的 欢迎 .
[noʊ] , [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [juːv] [peɪd] [jʊr; jər][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ˈwelkəm] .

不，别想跟我一起上来，你已经完成了你的来访。

[ɡʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !
[ɡʊd] [naɪt] !

晚安！

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-]
Yes , I think so — in the afternoon about three o'clock
是的 , 我 思考 所以 — 在 这 下午 关于 三 点钟
[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-]

是的，我想是的——下午三点左右

[ænd; ənd][wɪz; wi][kæn; kən][ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [rɪˈsepʃ(ə)n] .
and we can go on to Mrs . Pepton's reception .
和 我们 能 去 在 到 太太 : 接待 .
[ænd; ənd][wɪz; wi][kæn; kən][ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [rɪˈsepʃ(ə)n] .

然后我们可以继续前往佩普顿夫人的招待会。

[ɡʊd] [naɪt] [əˈɡen] ! "
Good night again ! "
好的 夜晚 再次 ! "
[ɡʊd] [naɪt] [əˈɡen] ! "

晚安！

" [ˈfiːbiː] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ˈæftər][hɜːr; hər] , " [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [flʌz] [ɪz][ðə; ði][ɡɜːrl] ,
" **Phoebe , he called after her , the one with the yellow fuzz is the girl** ,
" 菲比 , " 他 称为 后 她 , " 这 一 和 这 黄色的 模糊 是 这 女孩 ,
[ˈfiːbiː] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [flʌz] [ɪz][ðə; ði][ɡɜːrl] ,

“菲比,”他冲着她的背影喊道,“那个身上长着黄色绒毛的就是那个女孩。”

[baɪ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈflɪmflæm] [ˈmɪli] [ɪntuː][,aɪ ˈtiː] !
buy her for me if you can flimflam Milly into it !
买 她 为了 我 如果 你 能 胡扯 米莉 进入 它 !
[baɪ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈflɪmflæm] [ˈmɪli] [ɪntuː][,aɪ ˈtiː] !

如果你能哄骗米莉买下她，就帮我买下来！

[ˈeni] [oʊld] [praɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Any old price , you know .
任何 老的 价格 , 你 知道 :

随便什么价格都行。

[həˈrɑː] , [əˈmerɪkə] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksnz] !
Hurrah , America for the Anglo - Saxons !
欢呼 , 美国 为了 这 盎格鲁 - 撒克逊人 !
万岁! 美洲是盎格鲁-撒克逊人的乐园!

[həˈrɑː] [fɔːr; fər] [ˈmɪli] [ænd; ənd] [ˈdɪksi] !
Hurrah for Milly and Dixie !
欢呼 为了 米莉 和 迪克西 !

为米莉和迪克西欢呼!

" [ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɔːləmən]
ACCORDING TO SOLOMON
根据 到 所罗门

根据所罗门的说法

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈpætərn] , [ˈkærəlɪn] ,
" And it was by this very pattern , Caroline ,
" 和 它 曾是 经过 这 非常 图案 , 卡罗琳 ,
“卡罗琳，事情正是按照这种模式发生的。”

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][aɪ] [sent] [ˈmeri] [ˈkærəlɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I made the dozen I sent Mary Caroline for you .
我 制成 这 打 我 发送 玛丽 卡罗琳 为了 你 :
我做了十二个，寄给了玛丽·卡罗琳，让她给你。

[siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [slɪps] [foʊld][ˈoʊvər][ænd; ənd][həʊld] [ʌp][ðə; ði] [ˈpetɪkəʊts] ,
See the little slips fold over and hold up the petticoats ,
看 这 小的 滑倒 折叠 超过 和 抓住 向上 这 衬裙 ,
看，那些小衬裙折叠起来，托起了衬裙。

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [bjuːˈkæənən] [held] [ʌp][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈɡɑːrmənt][fɔːr; fər] [ˈkærəlɪn] [ˈdærə] [tuː; tə][ədˈmaɪər] .
" and Mrs . Buchanan held up a tiny garment for Caroline Darrah to admire .
" 和 太太 : 布坎南 握住 向上 一个 微小的 服装 为了 卡罗琳 达拉 到 钦佩 :
布坎南夫人拿起一件小衣服让卡罗琳·达拉欣赏。

[ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈsoʊɪŋ] [ɑːn]
They sat by the sunny window in her living - room and both were sewing on
他们 卫星 经过 这 阳光明媚 窗户 在 她 活的 - 房间 和 两个都 是 缝纫 在
[ˈdeɪnti] [ˈkæmbɾɪk][ænd; ənd] [leɪs] .
dainty cambric and lace .
纤巧 麻纱 和 蕾丝 :
她们坐在她客厅里阳光明媚的窗边，两人都在缝制精致的细棉布和蕾丝。

[ˈkærəlɪn] - [hed] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pi:s] [ʌ; əv] [ˈrʌflɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɾ][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊər] -
Caroline Darrah's head bent over the piece of ruffling in her hand with flower -
卡罗琳 - 头 弯曲 超过 这 片 的 褶皱 在 她 手 和 花 -
[laɪk] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [θroʊt] [səˈdʒestɪd] [dɪˈsaɪdɪdli] [ə; eɪ] [ˈveri]
like grace and the long lines from her throat suggested decidedly a very
喜欢 优雅 和 这 长的 线条 从 她 喉 建议 绝对地 一个 非常
[ˈʌvli] [ˌpri:ˈræfə.laɪt] [ˈeɪndʒl] .
lovely Preraphaelite angel .
迷人的 前拉斐尔派 天使 .

卡罗琳·达拉低头，手中轻抚着一块褶皱布料，姿态优雅如花，她喉咙上的长线条，无疑让人联想起一位非常美丽的拉斐尔前派天使。

[hɜ:r; həɾ] [ˈni:d(ə)l] [mu:vɪd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ʌnəˈkʌstəmədli] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌ; əv]
Her needle moved slowly and unaccustomedly but she had the air of
她 针 已搬 缓慢地 和 不寻常地 但 她 有 这 空气 的
[ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈhemɪŋ] [ˈbreɪvli] [ɪf] [ˈfɪəfəli] .
doing the hemming bravely if fearfully .
正在做 这 缝边 勇敢地 如果 恐惧地 .
她的针移动得缓慢而生涩，但她却一副勇敢（尽管有些害怕）的样子，仿佛在缝边。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈdɑ:rlɪŋ] ?
" **Isn't it darling ?**
" 不是 它 亲爱的 ?
“是不是，亲爱的？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [reɪzɪd] [hɜ:r; həɾ] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] - [ˈsekənd] ,
" **she said as she raised her head for a half - second ,**
" 她 说 作为 她 提高 她 头 为了 一个 一半 - 第二 ,
她抬起头，停留了半秒钟，说道：“

[ðen] [ɪˈmi:diətli] [drɔ:pt] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ˈprɪntɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈstɪtʃɪz] [ˈkerfəli] .
then immediately dropped her eyes and went on printing her stitches carefully .
然后 立即地 掉落 她 眼睛 和 去 在 印刷 她 针脚 小心 .
然后她立刻垂下眼帘，继续仔细地缝制针脚。

" [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [bɔ:ks] , [aɪ] [fi:l] [aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] ?
" **What else was in that box , I feel I need to know ?**
" 什么 别的 曾是 在 那 盒子 , 我 感觉 我 需要 到 知道 ?
“那个盒子里还有什么？我觉得我必须知道。”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .
她问道。

" [let] [em ˈi:] [si:] !
" **Let me see !**
" 让 我 看 !
让我看看！

[ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [ˈʒ:ts] ,
The dozen little shirts ,
这 打 小的 衬衫 ,
那十二件小衬衫，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [aʊt] [ʌ; əv][sʌm; səm][ʌ; əv][maɪ] [oʊn] [ˈtru:səʊ] [θɪŋz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌ; əv][ə; eɪ]
they were made out of some of my own trousseau things because of a
他们 是 制成 出去 的 一些 的 我的 自己的 嫁妆 事物 因为 的 一个
[ˈskersəti] [ʌ; əv] [ˈlɪnɪn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
scarcity of linen in those days ,
缺乏 的 亚麻布 在 那些 天 ,
由于当时亚麻布稀缺，这些衣服是用我自己的一些嫁妆做的。

[ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)] [ɪm'brɔɪdəd] [kæps][ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [kæʃ'mɪr] [sæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv]
and two little embroidered caps and a blue cashmere sack and a set of
和 二 小的 绣花 帽子 和 一个 蓝色的 羊绒 解雇 和 一个 放 的
[kroʊ'feɪd] [sɑ:ks] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][sent] ['brændɪ] ,
crocheted socks and — and the major sent brandy ,
钩针编织 袜子 和 — 和 这 主要的 发送 白兰地 ,
还有两顶绣花小帽子、一个蓝色羊绒袋、一双钩针编织的袜子, 以及——少校还送来了白兰地。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] .
he always does .
他 总是 做 .
他总是这样。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['letər] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
I have the letter she wrote me about it all .
我 有 这 信 她 写道 我 关于 它 全部 .
我还有她写给我的关于这一切的信。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] — " ['mɪsɪz] . [mə'tɪldəz] [aɪz] ['mɪstɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
And to think she had to leave — " Mrs . Matilda's eyes misted as she
和 到 思考 她 有 到 离开 — " 太太 . 玛蒂尔达的 眼睛 雾蒙蒙的 作为 她
[pɔ:zd] [tu:; tə] [θred] [hɜ:r; həɹ] ['ni:d(ə)] .
paused to thread her needle .
暂停 到 线 她 针 .
“想到她不得不离开——”玛蒂尔达太太说着, 停下来穿针引线, 眼眶湿润了。

" [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['ri:ələɪz] — [ðæt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [felt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bə:ks] ,
" **She didn't realize — that , and think of what she felt when she opened the box ,**
" 她 没有 意识到 — 那 , 和 思考 的 什么 她 毛毡 什么时候 她 打开 这 盒子 ,
“她当时并没有意识到这一点, 想想她打开盒子时的感受吧。”
" [sed] ['kærəlɪn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ðæt] [smaɪld] [θru:] [ə; eɪ] ['θretnd] ['ʃaʊər] .
" **said Caroline as she raised her eyes that smiled through a threatened shower .**
" 说 卡罗琳 作为 她 提高 她 眼睛 那 微笑 通过 一个 威胁 淋浴 .
“卡罗琳说着, 抬起眼睛, 透过即将落下的雨水露出了微笑。”

" [oʊ] , [aɪ] ['mʌsnt] [let][ðə; ði] [terz] [fɔ:l][ɑ:n] ['lɪt(ə)] ['sɪstə-z] ['rʌf(ə)] !
" **Oh , I mustn't let the tears fall on Little Sister's ruffle !**
" 哦 , 我 不得 让 这 眼泪 落下 在 小的 姐妹 褶边 !
“哦, 我可不能让眼泪滴到小妹妹的裙摆上! ”

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] .
" **she added quickly as she took up her work .**
" 她 额外 迅速地 作为 她 采取 向上 她 工作 .
她一边继续工作, 一边迅速补充道。

" [ðæt] [ri'maɪndz][em 'i:] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɜ:ts] [aɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['fi:bi:] .
" **That reminds me of an accident to the shirts I made for Phoebe .**
" 那 提醒 我 的 一个 事故 到 这 衬衫 我 制成 为了 菲比 .
“这让我想起了我给菲比做的衬衫发生的那次意外。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [bli:tʃt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [wen] [ə; eɪ][kæf] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsɪ][tu:; tə][ðem; ðəm]
They were being bleached in the sun when a calf took a fancy to them
他们 是 存在 漂白 在 这 太阳 什么时候 一个 小牛 采取 一个 想要 到 他们
[ænd; ənd] [tʃu:d] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] [ʌp] [br'fɔ:r] [wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [hɪm; ɪm] .
and chewed two of them entirely up before we discovered him .
和 咀嚼 二 的 他们 完全 向上 前 我们 发现 他 .
它们正在阳光下漂白, 这时一头小牛看上了它们, 在我们发现它之前, 它把其中两块完全嚼碎了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [prə'vəukt] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['lɪnɪn] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][aɪ] ['wɑ:ntɪd] . "
I was so provoked , for I had no more linen as fine as I wanted . "
我 曾是 所以 挑衅 , 为了 我 有 不 更多的 亚麻布 作为 美好的 作为 我 通缉 . "
我当时非常生气, 因为我再也没有我想要的那种精细的亚麻布了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][kæf] [eɪt] [ʌp][maɪ] [ʃɜ:ts] ,
" Of course the calf ate up my shirts ,
" 的 课程 这 小牛 吃 向上 我的 衬衫 ;
" 当然, 小牛把我的衬衫都吃掉了。"

" [keɪm] [ɪn] [ˈfi:bi:z] [ˈlæfɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ]
" came in Phoebe's laughing voice from the doorway where she had been standing
" 来了 在 菲比的 笑 嗓音 从 这 门口 在哪里 她 有 到过 常设
[ʌnəbˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,
unobserved for several minutes ,
未被观察到的 为了 一些 分钟 ;
"菲比笑着从门口传来声音, 她已经在那里站了好几分钟了, 一直没人注意到她。"

[ˈwɒtʃɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [bjʊ:ˈkænən] [ænd; ənd] [ˈkærəlɪn] .
watching Mrs . Buchanan and Caroline .
观看 太太 ; 布坎南 和 卡罗琳 ;
看着布坎南太太和卡罗琳。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtʃu:ɪŋ] [æt; ət][maɪ] [əˈferz] [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldə] [ʃu:] [ðem; ðəm] [əˈweɪ]
" Something is always chewing at my affairs but Mrs . Matilda shoos them away
" 某物 是 总是 咀嚼 在 我的 事务 但 太太 ; 玛蒂尔达 嘘 他们 离开
[fɔ:r; fər][em ˈi:] [ˈsʌmtaɪmz] [stiɪl] — [ˈi:v(ə)n] [kævz] [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈnesəseri] .
for me sometimes still — even calves when it is positively necessary .
为了 我 有时 仍然 — 甚至 小牛 什么时候 它 是 积极地 必要的 ;
"总有一些事情在困扰着我, 但玛蒂尔达太太有时还会帮我把它赶走——即使是小牛犊, 在绝对必要的时候也是如此。"

[haʊ] [ˈveri] [ɪnˈdʌstriəs] [ju:; jʊ][du:] [lʊk] !
How very industrious you do look !
如何 非常 勤劳 你 做 看 !
你看上去真勤劳!

[æt; ət] [taɪmz] [ˈi:v(ə)n] [aɪ] [saɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈni:d(ə)l] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
At times even I sigh for a needle , though I wouldn't know what to do with
在 时代 甚至 我 叹 为了 一个 针 ; 尽管 我 不会 知道 什么 到 做 和
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

有时我甚至会叹息着想要一根针, 尽管我不知道该怎么用它。
[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [soʊl] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈni:d(ə)l]
There seems to be something in a woman's soul that nothing but a needle
那里 似乎 到 是 某物 在 一个 女性的 灵魂 那 没有什么 但 一个 针
[ˈsætɪsfʌɪz] ;
satisfies ;
满足 ;

女人的灵魂深处似乎有某种东西, 只有针才能满足;
[ˈmɔ:rbɪd] [ˈkreɪvɪŋ] , [ðæt] ! "
morbid craving , that ! "
病态的 渴望 , 那 ! "
那是一种病态的渴望!

" [ˈfi:bi:] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" Phoebe , I want to make something for you :
" 菲比 ; 我 想 到 制作 某物 为了 你 ;
"菲比, 我想为你做些什么。"

[aɪ] [fi:l] [aɪ][mʌst; məst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ði:z] [ˈpetɪkəʊts] [fɔ:r; fər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ɑ:r; ər] [dʌn] .
I feel I must as soon as these petticoats for Little Sister are done .
我 感觉 我 必须 作为 很快 作为 这些 衬裙 为了 小的 姐姐 是 完毕 ;
我觉得我必须等小妹妹的衬裙做好之后就去做这件事。

[wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ 'ti:] [bi:; bi] ?
What shall it be ?
什么 将 它 是 ？

那会是什么呢？

" [ænd; ənd] ['kærəlɪn] ['dærə] [bi:md] [ə'pɑ:n] ['fi:bi:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔrməst] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:r] - ['wʊmən]
" and Caroline Darrah beamed upon Phoebe with the warmest of inter - woman
" 和 卡罗琳 达拉 光束 之上 菲比 和 这 最温暖 的 间 - 女士
[glɑ:nsɪz] .
glances .
眼神 ；

“卡罗琳·达拉用最温暖的女性眼神注视着菲比，脸上洋溢着灿烂的笑容。”

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['fi:bi:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['kærəlɪn] ['dærə]
The affection for Phoebe which had possessed the heart of Caroline Darrah
这 感情 为了 菲比 哪个 有 拥有 这 心 的 卡罗琳 达拉
[hæd; həd] ['di:pənd] ['derli] [ænd; ənd][tu:; tə][ɪts] [dɪ'mændz] ,
had deepened daily and to its demands ,
有 加深 日常的 和 到 它是 需求 ；

卡罗琳·达拉对菲比的感情与日俱增，并逐渐发展到满足她对菲比的渴望。

['fi:bi:] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [hæd; həd] [bɪn] [moʊst][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [rɪ'spɑ:nsɪv] .
Phoebe , for her , had been most unusually responsive .
菲比 ， 为了 她 ， 有 到过 最多 异常地 响应式设计 ；
对她来说，菲比的反应异常积极。

" [æt; ət][jɔr; jər]['prez(ə)nt] [reit] [ʌv; əv] ['stɪtʃɪŋ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ,
" At your present rate of stitching I will have a year or two to decide ,
" 在 你的 展示 速度 的 缝合 我 将要 有 一个 年 或者 二 到 决定 ；
“照你目前的缝纫速度，我大概有一两年的时间来做决定。”

['bjʊ:tɪf(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['setld] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ['wɪndəʊ] - [si:t] [nɪr]
beautiful , " she answered as she settled down on the broad window - seat near
美丽的 ， " 她 回答 作为 她 定居 向下 在 这 广阔 窗户 - 座位 靠近
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 ；

“真漂亮，”她一边回答，一边在他们旁边的宽阔窗台上坐了下来。

" ['deɪvɪd] [kɪl'deɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [lʌntʃ] , ['mɪsɪz] . [mə'tɪldə] ,
" David Kildare and I have come to lunch , Mrs . Matilda ,
" 大卫 基尔代尔 和 我 有 来 到 午餐 ， 太太 ； 玛蒂尔达 ，
“我和大卫·基尔代尔来和您共进午餐，玛蒂尔达夫人。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][hæz; həz] [sent] [hɪm; ɪm]['oʊvər][fɔ:r; fər] ['ændru:] .
and the major has sent him over for Andrew .
和 这 主要的 有 发送 他 超过 为了 安德鲁 ；
少校派他去接安德鲁了。

[aɪ][hoʊp][hi:; hi] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] .
I hope he brings him , but I doubt it .
我 希望 他 带来 他 ， 但 我 怀疑 它 ；
我希望他能带来，但我对此表示怀疑。

[aɪ][hæv; həv][toʊld] [tɛmpɪ]
I have told Tempie
我 有 讲述 坦皮
我已经告诉了坦皮

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju: 'es] ,
and she says she is glad to have us ,
和 她 说道 她 是 高兴的 到 有 我们 ；
她说她很高兴我们能来。

" [ʃiː; ji] [ˈædɪd] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [bjuːˈkænən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
" she added as Mrs . Buchanan turned and looked in the direction of the
" 她 额外 作为 太太 . 布坎南 转向 和 看起来 在 这 方向 的 这
[ˈkɪtʃɪn] [ˈriːdʒənz] .
kitchen regions .
厨房 地区 .

“她补充道，这时布坎南太太转过身，看向厨房的方向。

[ðeɪ] [ɔːl] [smaɪld] ,
They all smiled ,
他们 全部 微笑 ,

他们都笑了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈfiːbiː] [ænd; ənd] [tɛmpi] [wʌz; wəz][ðə; ði]
for the understanding that existed between Phoebe and Tempie was the
为了 这 理解 那 存在 之间 菲比 和 坦皮 曾是 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəl] [dʒest] .
subject of continual jest .
主题 的 持续的 笑话 .

菲比和坦皮之间的默契一直是大家取笑的对象。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][ˈbeɪbiːz][tuː; tə] - [deɪ] ?
" Have you seen the babies to - day ?
" 有 你 已见 这 婴儿 到 - 天 ?

你今天看到宝宝们了吗？

" [æskt] [ˈkærəlɪn] [æz; əz][ʃiː; ji] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [nuː] [θred] [θruː] [ðə; ði][ˈniːd(ə)] .
" asked Caroline as she drew a long new thread through the needle .
" 问 卡罗琳 作为 她 画 一个 长的 新的 线 通过 这 针 .

“卡罗琳一边问，一边将一根长长的新线穿过针眼。”

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈlʌvli] [ðə; ði] [wei] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ˈprez(ə)nts] ?
" Isn't it lovely the way people are making them presents ?
" 不是 它 迷人的 这 方式 人们 是 制作 他们 礼物 ?

“人们送他们礼物的方式真是太可爱了，不是吗？”

[ˈmɪstər] . [ˈkeɪpəz] [sez] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ]
Mr . Capers says the men at the mills are going to give them each a
先生 . 刺山柑 说道 这 男人 在 这 磨坊 是 去 到 给 他们 每个 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləɹ] [mɪl] [bəːnd] . "
thousand dollar mill bond . "
千 美元 磨 纽带 . "

卡珀斯先生说，工厂里的男人们会给他们每人一张价值一千美元的工厂债券。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [daʊt] [ˈsɪriəsli] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][juːz][ðə; ði][bəːndz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [dʌz] [naːt][staːp]
I doubt seriously if they will live to use the bonds if some one does not stop
我 怀疑 严重地 如果 他们 将要 居住 到 使用 这 债券 如果 一些 一 做 不是 停止
[ˈdeɪvɪd][frʌm; frəm] [ˈtraɪɪŋ] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
David from trying experiments with them ,
大卫 从 尝试 实验 和 他们 ,

我非常怀疑，如果没人阻止大卫用这些债券做实验，他们是否还能活着使用这些债券。

" [ˈænsər] [ˈfiːbiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" answered Phoebe with a laugh .
" 回答 菲比 和 一个 笑 .

“菲比笑着回答道。”

" ['æftər] ['dɪnər] [læst] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] ['hæmək] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ]
" **After dinner last night he came in with two little sleeping hammock machines which**
" 后 晚餐 最后的 夜晚 他 来了 在 和 二 小的 睡眠 吊床 机器 哪个
[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
he insisted in putting up on the wall for them .
他 坚持 在 推杆 向上 在 这 墙 为了 他们 .
"昨晚吃过晚饭后，他带着两个小型吊床式睡眠装置进来，坚持要把它们挂在墙上给它们用。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['pʊli] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt]
If the pulley catches you have to stand on a chair to extract
如果 这 滑轮 捕获物 你 有 到 站立 在 一个 椅子 到 提炼
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;
如果滑轮卡住了，你必须站在椅子上才能把它们取出来；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][slɪps] , [daʊn] [ðeɪ] [kʌm] .
and if it slips , down they come .
和 如果 它 滑倒 , 向下 他们 来 .
如果它滑落，他们就会摔下去。

['mɪli] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɡreɪt(ə)l] [ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ; [ʃiːz]
Milly was so grateful and let him play with them for an hour ; she's
米莉 曾是 所以 感激的 和 让 他 玩 和 他们 为了 一个 小时 ; 她是
[ə; eɪ] [swiːt] [soʊl] . "
a sweet soul . "
一个 甜的 灵魂 . "
米莉非常感激，让他和孩子们玩了一个小时；她真是个好孩子。

" [hæz; həz][hiː; hi] [sent] ['eni] [mɔːr] [fuːd] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [mə'tɪldə] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .
" **Has he sent any more food ?** " **asked Mrs . Matilda as they all laughed** .
" 有 他 发送 任何 更多的 食物 ? " 问 太太 : 玛蒂尔达 作为 他们 全部 笑了 .
"他还有送来食物吗?"玛蒂尔达太太问道，大家都笑了起来。

" [tuː] [mɔːr] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][hiː; hi] [sɔː] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['mæɡəziːn] .
" **Two more cases of a new kind he saw advertised in a magazine** .
" 二 更多的 案例 的 一个 新的 种类 他 锯 广告 在 一个 杂志 .
"他在杂志上看到了另外两例新型病例的广告。"

['sʌmbəːdi] [mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] — ['mɪli] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Somebody must tell him that — Milly is equal to the situation .
某人 必须 告诉 他 那 — 米莉 是 平等的 到 这 情况 .
必须有人告诉他——米莉完全能够应对这种情况。

['bɪli] [bəːb][wəʊnt] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ]['keɪsɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
Billy Bob won't ; and so the cases continue to arrive .
比利 鲍勃 惯于 ; 和 所以 这 案例 继续 到 到达 .
比利·鲍勃不会这么做；因此，案件还在不断涌入。

[ðə; ðɪ] ['pæntri] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪ]
The pantry is crowded with them and they have sent a lot to the Day
这 食品储藏室 是 挤 和 他们 和 他们 有 发送 一个 很多 到 这 天
[ˈnɜːrsəri] ,
Nursery ,
苗圃 ,
食品储藏室里堆满了这些东西，他们还送了很多到托儿所。

" [ænd; ənd] ['fi:bi:] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [rʌg] [æt; ət]
" **and** **Phoebe** **slipped** **from** **the** **window** - **seat** **down** **on** **to** **the** **rug** **at**
" 和 菲比 滑倒了 从 这 窗户 - 座位 向下 在 到 这 小地毯 在
['kærəlaɪnz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rɪkt] ['ektəsi] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] .
Caroline's **feet** **in** **a** **perfect** **ecstasy** **of** **mirth** .
卡罗琳的 脚 在 一个 完美的 狂喜 的 欢笑 .

“菲比从窗边的座位上滑到地毯上，跪在卡罗琳脚边，欣喜若狂。”

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['dɪrɪst] [bɔɪ] , ['fi:bi:] ,
" **But** **he** **is** **just** **the** **dearest** **boy** , **Phoebe** ,
" 但 他 是 只是 这 亲爱的 男生 , 菲比 ,
" **But** **he** **is** **just** **the** **dearest** **boy** , **Phoebe** ,
" 但他真是个最可爱的孩子，菲比。”

" [sed] ['kærəlɪn] ['dærə] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] [tu:; tə] [kə'res] [ðə; ði] [sli:k] , [blæk] ,
" **said** **Caroline** **Darrah** **as** **she** **paused** **in** **her** **sewing** **to** **caress** **the** **sleek** , **black** ,
" 说 卡罗琳 达拉 作为 她 暂停 在 她 缝纫 到 抚摸 这 光滑 , 黑色的 ,
" **said** **Caroline** **Darrah** **as** **she** **paused** **in** **her** **sewing** **to** **caress** **the** **sleek** , **black** ,
" 卡罗琳·达拉一边说着，一边停下缝纫，抚摸着光滑的黑色……”

['breɪdɪd] [hed] [tɪpt] [bæk] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [ni:] .
braided **head** **tipped** **back** **against** **her** **knee** .
编织 头 倾斜 后退 反对 她 膝盖 .
" **braided** **head** **tipped** **back** **against** **her** **knee** .
她将编着辫子的头向后仰靠在膝盖上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]
There **was** **the** **shadow** **of** **reproach** **in** **her** **voice** **as** **she** **smiled** **down** **into** **the**
那里 曾是 这 阴影 的 责备 在 她 嗓音 作为 她 微笑 向下 进入 这
[greɪ] [aɪz] [ʌp'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:rz] .
gray **eyes** **upturned** **to** **hers** .
灰色的 眼睛 翻转 到 她的 .

她微笑着俯视着那双仰望着她的灰色眼睛，语气中带着一丝责备。

" [jes] , " ['ænsər] ['fi:bi:] , ['ɪnstəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , " [hi:; hi][ɪz][dʒʌst][ɪg'zæktli] [ðæt] ,
" **Yes** , " **answered** **Phoebe** , **instantly** **on** **the** **defensive** , " **he** **is** **just** **exactly** **that** ,
" 是的 , " 回答 菲比 , 即刻 在 这 防守 , " 他 是 只是 确切地 那 ,
" **Yes** , " **answered** **Phoebe** , **instantly** **on** **the** **defensive** , " **he** **is** **just** **exactly** **that** ,
" 是的，”菲比立刻摆出防御姿态回答道，“他就是这样的人。”

['kærəlɪn] ['dærə] [braʊn] — [ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [get] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
Caroline **Darrah** **Brown** **—** **and** **he** **doesn't** **seem** **to** **be** **able** **to** **get** **over** **it** .
卡罗琳 达拉 棕色的 — 和 他 不 似乎 到 是 有能力的 到 得到 超过 它 .
" **Caroline** **Darrah** **Brown** **—** **and** **he** **doesn't** **seem** **to** **be** **able** **to** **get** **over** **it** .
卡罗琳·达拉·布朗——他似乎一直无法释怀。

[aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] ['krɑ:nɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
I'm **afraid** **it's** **chronic** **with** **him** . "
我是 害怕的 它是 慢性的 和 他 : "
" **I'm** **afraid** **it's** **chronic** **with** **him** . "
恐怕他这是慢性病了。

" ['hi:z] [jʌŋ] [jet] , " ['mɪsɪz] . [bjʊ:'kæənən] [rɪ'mɑ:kt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [klɪpt] [ə; eɪ] [θred] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
" **He's** **young** **yet** , " **Mrs** . **Buchanan** **remarked** **as** **she** **clipped** **a** **thread** **with** **her**
" 他是 年轻的 然而 , " 太太 . 布坎南 评论 作为 她 剪辑 一个 线 和 她
[braɪt] ['sɪzərz] .
bright **scissors** .
明亮的 剪刀 .

“他还年轻呢，”布坎南太太一边用她那把亮闪闪的剪刀剪线头一边说道。

" [noʊ] , " [sed] ['fi:bi:] ['sləʊli] ,
" **No** , " **said** **Phoebe** **slowly** ,
" 不 , " 说 菲比 缓慢地 ,
" **No** , " **said** **Phoebe** **slowly** .
“不，”菲比缓缓说道。

" [hi:; hi][ɪz][sɪks] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][er 'em][ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['θɜ:rti] - [tu:] .
" **he** **is** **six** **years** **older** **than** **I** **am** **and** **that** **makes** **him** **thirty** - **two** .
" 他 是 六 年 老 比 我 是 和 那 制作 他 三十 - 二 .
" **he** **is** **six** **years** **older** **than** **I** **am** **and** **that** **makes** **him** **thirty** - **two** .
“他比我大六岁，今年三十二岁。”

[aɪ][hæv; həv] [z:rnd] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][faɪv] ['jɪrz] ['ʌŋgər] [hu:] [sɪts]
I have earned my living for ten years and a man five years younger who sits
我 有 获得 我的 活的 为了 十 年 和 一个 男人 五 年 年轻 WHO 坐着
[æt; ət][ə; eɪ] [desk] [nekst][tu:; tə] [maɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]
at a desk next to mine at the office is taking care of his mother and
在 一个 桌子 下一个 到 矿 在 这 办公室 是 采取 关心 的 他的 母亲 和
[ˈedʒukeɪtɪŋ] [tu:] ['ʌŋgər] ['brʌðərz] [ɑ:n][ə; eɪ]['sæləri] [ðæt] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [maɪn] — [bʌt; bət]['deɪvɪd][ɪz]
educating two younger brothers on a salary that is less than mine — but David is
教育 二 年轻 兄弟 在 一个 薪水 那 是 较少的 比 矿 二 但 大卫 是
[ə; eɪ] [dɪr] !
a dear !
一个 亲爱的 !

我工作了十年，靠自己的努力谋生，而坐在我旁边办公桌的那个比我小五岁的男人，靠着比我少的工资，养活了他的母亲和两个弟弟——但是大卫真是个好人在！

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəʊts] ['pɑ:li] [sent] [ðə; ði]['beɪbi:z] ?
Did you see the little coats Polly sent the babies ?
做过 你 看 这 小的 外套 波莉 发送 这 婴儿 ?
你看到波莉送给孩子们的那些小外套了吗？

" [fi:; fi] [æskt] ['kwɪkli] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][tu:; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [peɪn] [fi:; fi]
" **she asked quickly to close the subject and to cover a note of pain she**
" 她 问 迅速地 到 关闭 这 主题 和 到 覆盖 一个 笔记 的 疼痛 她
[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [vɔɪs] .
had discovered in her own voice .
有 发现 在 她 自己的 嗓音 .
她赶紧结束这个话题，并掩饰自己声音中流露出的痛苦。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌvli] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [bjʊ:'kænən] .
" **They were lovely , answered Mrs . Buchanan .**
" 他们 是 迷人的 , " 回答 太太 . 布坎南 .
“它们很可爱，”布坎南太太回答道。

" [naʊ] [let] [em 'i:] [foʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [roʊl] [ænd; ənd] [wɪp] [jʊr; jər] ['rʌf(ə)l] , ['kærəlɪn] [dɪr] ,
" **Now let me show you how to roll and whip your ruffle , Caroline dear ,**
" 现在 让 我 展示 你 如何 到 卷 和 鞭 你的 褶边 , 卡罗琳 亲爱的 ,
“现在让我来教你如何卷起和打结你的褶边，亲爱的卡罗琳。”

" [fi:; fi] [ˈædɪd] [æz; əz][fi:; fi] [bent] ['oʊvər] ['kærəˌlaɪnz] [kəmˈpli:tɪd] [hem] .
" **she added as she bent over Caroline's completed hem .**
" 她 额外 作为 她 弯曲 超过 卡罗琳的 完全的 她们 .
“她一边说着，一边弯下腰查看卡罗琳已经缝好的裙边。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['ɪmɜ:rst] [ɪn][ə; eɪ][saɪənˈtɪfɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌndər] -
In a moment they were both immersed in a scientific discussion of under -
在 一个 片刻 他们 是 两个都 沉浸式 在 一个 科学 讨论 的 在下面 -
[ænd; ənd] - ['oʊvər] [stɪtʃ] .
and - over stitch .
和 - 超过 缝 .

片刻之后，两人便沉浸在关于上下针法的科学讨论中。
['fi:bi:] [kla:spt] [hɜ:r; hər] [ni:z] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .
Phoebe clasped her knees in her arms and gazed into the fire .
菲比 紧握 她 膝盖 在 她 武器 和 凝视 进入 这 火 .
菲比双手抱膝，凝视着火焰。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈsʌmɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪd] [kɪlˈdɛɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ɪntuː] [hɜːr; hər] [ɪnər]
Her own involuntary summing up of David Kildare had struck into her inner
她 自己的 非自愿 求和 向上 的 大卫 基尔代尔 有 击 进入 她 内
[ˈkɑːnʃəsənəs] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] .
consciousness like a blow .
意识 喜欢 一个 吹 .

她自己不由自主地对大卫·基尔代尔做出的总结，如同重击一般，深深地刺入了她的内心。

[ænd; ənd] [ˈfiːbiː] [kʊd; kəd] [nɔːt] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [iːv(ə)n] [hɜːrˈself] [wʌt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn]
And Phoebe could not have explained to even herself what it was in
和 菲比 可以 不是 有 解释 到 甚至 她自己 什么 它 曾是 在
[hɜːr; hər] [ðæt] [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈhjuːər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [drɔːr] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] — [ɪn]
her that demanded the hewer of wood and drawer of water in a man — in
她 那 要求 这 伐木工 的 木头 和 抽屉 的 水 在 一个 男人 — 在
[ˈdeɪvɪd] .
David .
大卫 .

菲比甚至无法向自己解释，她内心究竟是什么样的渴望，让她想要一个像大卫那样砍柴挑水的男人。

[drɪˈsaɪdɪdli] [ˈfiːbiːz] [drɪˈmændz] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ˌɛləˈmentəlz] [ænd; ənd] [fɪː; fi] [ˈkwestʃənd] - [raɪt]
Decidedly Phoebe's demands were for elementals and she questioned Kildare's right
绝对地 菲比的 需求 是 为了 元素 和 她 被质问 - 正确的
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈliːʒərli] [laɪf] [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌdʒefərˈsoʊniːən] [aɪˈdiːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] .
to his leisurely life based on the Jeffersonian ideals of his forefathers .
到 他的 悠闲 生活 基于 在 这 杰斐逊式 理想 的 他的 祖先 .

菲比的要求显然是要元素精灵，她质疑基尔代尔是否有权按照他祖先的杰斐逊式理想过上悠闲的生活。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ˈsoʊd] [ænd; ənd] [tʃæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [əˈweɪ] ,
And while they sewed and chatted the hour away ,
和 尽管 他们 缝制的 和 聊天 这 小时 离开 ,
他们一边缝纫一边聊天，消磨了一个小时。

[ˈoʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [ænd; ənd] [ˈdeɪvɪd] [wɜːr; wər] [ɪn] [ɪntrəstɪd] [ˈkɑːnkleɪv] .
over in the library the major and David were in interested conclave .
超过 在 这 图书馆 这 主要的 和 大卫 是 在 感兴趣的 秘密会议 .

在图书馆里，少校和戴维正在饶有兴趣地讨论着什么。

" [naʊ] , [aɪ] [liːv] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [juː; ju] , [ˈmeɪdʒər] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪˈznt] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] ,
" **Now , I leave it to you , Major , if he isn't just the limit** ,
" 现在 , 我 离开 它 到 你 , 主要的 , 如果 他 不是 只是 这 限制 ,
“现在，就交给你了，少校，看看他是否只是极限。”

" [sed] [ˈdeɪvɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpʊːrpoʊs] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ]
" **said David on his return from his mission for the purpose of drawing**
" 说 大卫 在 他的 返回 从 他的 使命 为了 这 目的 的 绘画
[ændruː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ler] .
Andrew from his lair .
安德鲁 从 他的 巢穴 .

大卫在完成引诱安德鲁出巢的任务后返回时说道。

" [aɪ] [ˈkudnt] [bʌdʒ] [hɪm; ɪm] .
" **I couldn't budge him** .
" 我 不能 预算 他 .

我根本无法让他动摇。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [ɔːl] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tuː] - [ˈæp(ə)] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [ˈkrækər]
He is writing away like all possessed with a two - apple - and - a - cracker
他 是 写作 离开 喜欢 全部 拥有 和 一个 二 - 苹果 - 和 - 一个 - 饼干
[lʌntʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
lunch on the table beside him .
午餐 在 这 桌子 旁 他 .

他像着了魔似的埋头写作，桌上还放着他旁边的午餐——两个苹果和一块饼干。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [deθ] - [stɑːrv] . "
He seems to enjoy a death - starve . "

他似乎很享受那种濒死的状态。

" [ˈdeɪvɪd] ,
" David ,
" 大卫 ,

大卫，

" [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][æz; əz][hiː; hi][leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈberɪd] [ɪn][ænd; ənd]
" said the major as he laid aside the book he had been buried in and
" 说 这 主要的 作为 他 铺设 旁边 这 书 他 有 到过 埋葬 在 和
[bɪ'gæən][tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] ,
began to polish his glasses ,
开始 到 抛光 他的 眼镜 ,

“少校一边说着，一边放下他埋头苦读的书，开始擦拭眼镜。”

" [juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] [ə'laʊənsɪz] [wət'evər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrtɪstɪk] [ˈtemprəmənt] .
" you make no allowances whatever for the artistic temperament .
" 你 制作 不 津贴 任何 为了 这 艺术 气质 .

你完全不考虑艺术家的气质。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsoʊlər][ˈpleksəs][hiː; hi] [ˈdʌznt] [kən'sɪdər] [ðə; ði]
When a man is making connection with his solar plexus he doesn't consider the
什么时候 一个 男人 是 制作 联系 和 他的 太阳的 神经丛 他 不 考虑 这
[kən'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [fuːd] [ʌv; əv] [ˈpærəməʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
consumption of food of paramount importance .
消耗 的 食物 的 派拉蒙 重要性 .

当一个人与他的太阳神经丛建立联系时，他不会把食物的摄入视为最重要的事。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈtriːtɪs] [ʌv; əv] [ˈæɪrɪstɔːtl] — "
Now in this treatise of Aristotle — "
现在 在 这 论文 的 亚里士多德 — "

现在在亚里士多德的这篇论文中——

" [wel] , [ˈeniweɪ] , [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
" Well , anyway , I've made up my mind to fix up something between him and
" 出色地 , 反正 , 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 使固定向上 某物 之间 他 和
[ˈkærəlɪn] [ˈdærə] .
Caroline Darrah .
卡罗琳 达拉 .

“总之，我已经决定撮合他和卡罗琳·达拉赫。”

[ˈhiːz] [gɔːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][let] [maɪn] [ə'loʊn] .
He's got to get a heart interest of his own and let mine alone .
他是 得到 到 得到 一个 心 兴趣 的 他的 自己的 和 让 矿 独自的 .

他应该有自己的兴趣爱好，别再来烦我了。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ˈdæfɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˈpoʊətri][ænd; ənd] [muːnz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
The child is daffy about his poetry and moons at him all the time out of
这 孩子 是 达菲 关于 他的 诗 和 月亮 在 他 全部 这 时间 出去 的
[ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
the corners of her eyes ,
这 角落 的 她 眼睛 ,

孩子对他的诗很着迷，总是用眼角偷偷地看着他。

[ˈdændi] [aɪz] [æt; ət] [ðæt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ɪŋk] - [ˈswɪlə] [ækts][æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi] [ˈwɒznt] [ðer; ðər][æt; ət]
dandy eyes at that ; but the old ink - swiller acts as if she wasn't there at
花花公子 眼睛 在 那 ； 但 这 老的 墨水 - 斯威勒 行为 作为 如果 她 不是 那里 在
[ɔ:l] .
all .
全部 ；

她那双眼睛真是漂亮；但那位老墨客却装作若无其事。

[ˈhwʌtəl] [aɪ][du:][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [si:] [hɜ:r; hər] ?
What'll I do to make him just see her ?
什么会 我 做 到 制作 他 只是 看 她 ？

我该怎么做才能让他注意到她？

[dʒʌst] [si:] [hɜ:r; hər] — [si:] [hɜ:r; hər] — [ˈðætəl] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] ! "
Just see her — see her — that'll be enough ! "
只是 看 她 — 看 她 — 那将 是 足够的 ！ "

只要见她一面——见她一面——这就足够了！

" [ˈdeɪvɪd] ,
" **David** ,
" 大卫 ,

大卫，

" [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈkwaɪətli][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈjæɡi] [braʊz]
" **said the major quietly as he looked into the fire with his shaggy brows**
" 说 这 主要的 悄悄 作为 他 看起来 进入 这 火 和 他的 毛茸茸 眉毛

[bent] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] ,
bent over his keen eyes ,
弯曲 超过 他的 敏锐的 眼睛 ,

“少校低声说道，他眯着眼睛，浓密的眉毛垂在锐利的双眼上，凝视着火堆。”

" [ðə; ði][kɑ:mbrɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hɑ:rt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs]
" **the combination of a man heart and a woman heart makes a dangerous**
" 这 组合 的 一个 男人 心 和 一个 女士 心 制作 一个 危险的

[ɪkˈsplɒsɪv] [æt; ət][ðə; ði] [best] ,
explosive at the best ,
爆炸物 在 这 最好的 ,

“男人的心和女人的心结合在一起，充其量也只能算是一种危险的炸弹。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑ:r; ə] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [aɪ ˈti:][ˈfeɪt(ə)] .
but here are things that make it fatal .
但 这里 是 事物 那 制作 它 致命的 .

但以下这些因素会使其致命。

[ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈplænɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdedli] . "
The one you are planning would be deadly . "
这 一 你 是 规划 会 是 致命 . "

你计划的那个计划会致命。

" [waɪ] , [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [tʌt] [ðem; ðəm][ɔ:f] ?
" **Why , why in the world shouldn't I touch them off ?**
" 为什么 , 为什么 在 这 世界 不应该 我 触碰 他们 离开 ?

“为什么，为什么我不能碰它们？ ”

[ˈpɜ:rfɪktli] [naɪs][gɜ:rl] , [ɔ:l] [raɪt] [mæn][ænd; ənd] — "
Perfectly nice girl , all right man and — "
完美 好的 女孩 , 全部 正确的 男人 和 — "

“她是个很不错的女孩，好吧，伙计，还有——”

" [bɔɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪ][tʊʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['ændruː] - ['fɑːðər]
" **Boy** , **have** **you** **forgotten** **that** **I** **told** **you** **of** **the** **night** **Andrew** **Sevier's** **father**
" 男生 , 有 你 被遗忘的 那 我 讲述 你 的 这 夜晚 安德鲁 - 父亲
[kɪld] [hɪm'self] ;
killed himself ;
被杀 他自己 ;

“孩子，你难道忘了我跟你讲过安德鲁·塞维尔的父亲自杀的那晚的事吗？”

[jes] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ðə; ði] [naɪt] [θruː] [æt; ət][ðə; ði]['pʊʊkər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['piːtəz] [braʊn]
yes , **that** **he** **had** **sat** **the** **night** **through** **at** **the** **poker** **table** **with** **Peters** **Brown**
是的 , 那 他 有 卫星 这 夜晚 通过 在 这 扑克 桌子 和 彼得斯 棕色的
?
?
?

是的，他真的和彼得斯·布朗在牌桌旁待了一整夜吗？

[braʊn] [ˈɔːfərd] [sʌm; səm] [ˌrestə'reɪʃn] ['kɑːmprəmaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs] —
Brown **offered** **some** **restoration** **compromise** **to** **the** **widow** **but** **she** **refused** —
棕色的 提供 一些 恢复 妥协 到 这 寡妇 但 她 拒绝 —
[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kɪld] [hɜːr; hər] .
you **know** **the** **struggle** **that** **she** **made** **and** **that** **it** **killed** **her** .
你 知道 这 斗争 那 她 制成 和 那 它 被杀 她 .

布朗向寡妇提出了一些补偿妥协方案，但她拒绝了——你知道她为此进行了怎样的抗争，最终导致了她的死亡。

[wiː; wi][bəʊθ] [noʊ] [ðə; ði][grɪt][aɪ 'tiː] [tʊk] [fɔːr; fər] ['ændruː] [tuː; tə]['tʃɪz(ə)l] [hɪm'self] ['ɪntuː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .
We **both** **know** **the** **grit** **it** **took** **for** **Andrew** **to** **chisel** **himself** **into** **what** **he** **is** .
我们 两个都 知道 这 砂砾 它 采取 为了 安德鲁 到 凿 他自己 进入 什么 他 是 .

我们都知道安德鲁花了多少心血才把自己打造成今天的模样。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [met] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [hɪr] , [raɪt] [baɪ] [ðɪs] ['teɪbl] ,
The **first** **afternoon** **he** **met** **the** **girl** **in** **here** , **right** **by** **this** **table** ,
这 第一的 下午 他 遇见 这 女孩 在 这里 , 正确的 经过 这 桌子 ,

他第一次见到那个女孩就是在这里，就在这张桌子旁。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] — ['ʊnli][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] , [θæŋk] [gɑːd] !
for **an** **instant** **I** **was** **frightened** — **only** **she** **didn't** **know** , **thank** **God** !
为了 一个 立即的 我 曾是 害怕 — 仅有的 她 没有 知道 , 感谢 上帝 !

那一瞬间我吓了一跳——幸好她不知道！

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['gaːdnz] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] - [θɪŋz] [wel] [ænd; ənd] [fendz] [ɔːf] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] ['ʃrɪv(ə)l] ;
The **Almighty** **gardens** **His** **women** - **things** **well** **and** **fends** **off** **influences** **that** **shrivel** ;
这 全能者 花园 他的 女性 - 事物 出色地 和 防御 离开 影响 那 萎缩 ;

全能的上帝善待祂的女性，并抵御那些使她们凋零的影响；

[aɪ 'tiː] [bi'huːv] [men][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] . "
it **behooves** **men** **to** **do** **the** **same** . "
它 理应 男人 到 做 这 相同的 . "

男人也应该这样做。

" [soʊ] [ðæts] [aɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [kɪl'dɛɪ] , ['sɪriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] .
" **So** **that's** **it** , " **exclaimed** **Kildare** , **serious** **in** **his** **dismay** .
" 所以 那就是 它 , " 惊呼 基尔代尔 , 严肃的 在 他的 沮丧 .

“就这样吧，”基尔代尔沮丧地说道，语气十分严肃。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [kə'nekt] [ʌp][ðə; ði]
" **Of** **course** **I** **remember** **it** , **but** **I** **had** **forgotten** **to** **connect** **up** **the**
" 的 课程 我 记住 它 , 但 我 有 被遗忘的 到 连接 向上 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

“我当然记得，但我忘记把当时的情况联系起来了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [maɪn] [ɔ:l] [raɪt] , ['meɪdʒər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !
It's a mine all right , Major — and the poor little girl !
它是 一个 矿 全部 正确的 , 主要的 — 和 这 贫穷的 小的 女孩 !

没错，那是地雷，少校——可怜的小女孩！

[ʃi:; ʃi] [ri:dz] [hɪz; ɪz][ˈpʊətri][wɪð; wɪθ] ['fi:bi:] [ænd; ənd][tu:; tə][em 'i:] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [əd'maɪəz] [hɪm; ɪm]
She reads his poetry with Phoebe and to me and she admires him
她 阅读 他的 诗 和 菲比 和 到 我 和 她 钦佩 他
[ænd; ənd][ɪz] [ˌdefə'ren(ə)l] [ænd; ənd] — [ðæt] [gɜ:rl] — [ðə; ði] [swi:təst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] !
and is deferential and — that girl — the sweetest thing that ever happened !
和 是 尊重 和 — 那 女孩 — 这 最甜美的 事物 那 曾经 发生 !

她和菲比一起读他的诗，也读给我听，她很欣赏他，对他毕恭毕敬——那个女孩——是我见过的最可爱的人！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə][goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [smæʃ] [hɪm; ɪm][ɔ:r][tu:; tə][kraɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] . "
I don't know whether to go over and smash him or to cry on his collar . "
我 不 知道 无论 到 去 超过 和 粉碎 他 或者 到 哭 在 他的 衣领 . "
我不知道是该冲过去揍他一顿，还是该趴在他的衣领上哭。

" [deɪv] ,
" **Dave** ,
" 戴夫 ,
" 戴夫，

" ['ænsər] [ðə; ði]['meɪdʒər][æz; əz][hi:; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
" **answered the major as he folded his hands and looked off across the**
" 回答 这 主要的 作为 他 折叠 他的 双手 和 看起来 离开 穿过 这
['haʊstɒp] ['glɔʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [sʌn] ,
housetops glowing in the winter sun ,
屋顶 发光 在 这 冬天 太阳 ,
“少校回答道，他双手抱胸，目光投向冬日阳光下闪闪发光的屋顶。”

" [sʌm; səm] [snaɪ:lz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][laɪf] - [laɪnz] ['oʊnli][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [kæn; kən][ʌn'ræv(ə)l] ;
" **some snarls in our life - lines only the Almighty can unravel ;**
" 一些 咆哮 在 我们的 生活 - 线条 仅有的 这 全能者 能 绎 ;
“我们生命线中的一些纠结，只有全能的上帝才能解开；

[hi:; hi][dʒʌst] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ju: 'es][tu:; tə] [ki:p] [hændz] [ɔ:f] .
He just depends on us to keep hands off .
他 只是 取决于 在 我们 到 保持 双手 离开 .
他只希望我们不要对他动手动脚。

[ˈændru:] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['praɪdʌkt][ʌv; əv] [dɪ'zæstrəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
Andrew is a fine product of disastrous circumstances .
安德鲁 是 一个 美好的 产品 的 灾难性的 情况 .
安德鲁是灾难性环境下的优秀产物。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
A man who can build a bridge ,
一个 男人 WHO 能 建造 一个 桥 ,
能架桥的人

['tʌn(ə)l] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [kən'strʌk(ə)n] [kæmp] - ['faɪər][æt; ət] [naɪt]
tunnel a mountain and then sit down by a construction camp - fire at night
隧道 一个 山 和 然后 坐 向下 经过 一个 建造 营 - 火 在 夜晚
[ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ][ˈpʊəəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪ] ,
and write a poem and a play ,
和 写 一个 诗 和 一个 玩 ,
凿穿一座山，然后在晚上坐在工地篝火旁写一首诗和一个剧本。

[mʌst; məst] [kʌt] [di:p] [laɪnz] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] ['hi:l] [nɑ:t] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt] — [ɪf]
must cut deep lines in life and he'll not cut them in a woman's heart — if
必须 切 深的 线条 在 生活 和 地狱 不是 切 他们 在 一个 女性的 心 — 如果
[hi:; hi][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] . "
he can help it . "
他 能 帮助 它 . "
他必须在生活中留下深刻的印记，但他绝不会轻易在女人的心里划出伤痕——只要他能做到。

" [ænd; ənd] [ɪ:; ji] [mʌst; məst] ['nevər] [noʊ] , ['meɪdʒər] , ['nevər] , " [sed] ['deɪvɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" **And she must never know , Major , never , " said David with distress in his**
" 和 她 必须 绝不 知道 , 主要的 , 绝不 , " 说 大卫 和 痛苦 在 他的
['hæpi] [aɪz] ;
happy eyes ;
快乐的 眼睛 ;
“少校，她绝对不能知道，绝对不能，”大卫眼中带着一丝忧伤，说道；

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [si:] [tu:; tə] [ðæt] .
" **we must see to that .**
" 我们 必须 看 到 那 .
我们必须确保这一点。

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [ki:p] .
It ought to be easy to keep .
它 应该 到 是 简单的 到 保持 .
应该很容易保存。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] ['nʊʊbə:di] [ri'membəz] [aɪ 'ti:] .
It was so long ago that nobody remembers it .
它 曾是 所以 长的 前 那 无人 记得 它 .
时间太久远了，已经没有人记得了。

[bʌt; bət] [weɪt] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['tʃeri] ['lɔ:rəns] [ment] [wen] [ɪ:; ji] [sed] [tu:; tə] ['fi:bi:] [ɪn]
But wait — that is what Mrs . Cherry Lawrence meant when she said to Phoebe in
但 等待 — 那 是 什么 太太 . 樱桃 劳伦斯 意思是 什么时候 她 说 到 菲比 在
['kerə,lɑɪnz] ['prez(ə)ns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [ðə; ði]
Caroline's presence that it was just as well under the circumstances that the
卡罗琳的 在场 那 它 曾是 只是 作为 出色地 在下面 这 情况 那 这
[kə'mɪti] [hæd; həd] [nɑ:t] [æskt] ['ændru:] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['pəʊəmə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv]
committee had not asked Andrew to write the poem for the unveiling of
委员会 有 不是 问 安德鲁 到 写 这 诗 为了 这 揭幕 的
[ðə; ði] ['stætʃu:] .
the statue .
这 雕像 .

但是等等——这就是切里·劳伦斯夫人当着卡罗琳的面告诉菲比的话，在这种情况下，委员会没有请安德鲁为雕像揭幕仪式写诗，也是一件好事。

[aɪ] ['wʌndə-d] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [waɪ] ['fi:bi:] [delt] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɑ:k] - [aʊt] [glæns] [ðæt]
I wondered at the time why Phoebe dealt her such a knock - out glance that
我 想知道 在 这 时间 为什么 菲比 已处理 她 这样的 一个 敲 - 出去 瞥一眼 那
['i:v(ə)n] [aɪ] ['stæɡərd] .
even I staggered .
甚至 我 交错 .

当时我很纳闷，为什么菲比给了她一个如此震撼人心的眼神，连我都为之倾倒。
[ænd; ənd] [ɪ:z] ['ɡɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [kəʊld] - ['stɔ:ɪdʒ] [ə'tenʃnz] ['evər] [sɪns] .
And she's given her cold - storage attentions ever since .
和 她是 给定 她 寒冷的 - 贮存 注意 曾经 自从 .
从那以后，她就一直悉心照料着她的冷藏室。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeri] [ˈræðər] [ˈfænsɪs] [ændɪ] , [aɪ] [ˈgæðər] .
Mrs . Cherry rather fancies Andy , I gather .
太太 . 樱桃 相当 幻想 安迪 , 我 收集 .

我感觉切里太太挺喜欢安迪的。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [der] , [duː][juː; jə] [θɪŋk] ? " **Would she dare , do you think ?** "
会 她 敢 , 做 你 思考 ? "

你觉得她敢吗？

" [ˈwɪmɪn] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈdraɪli] , **" Women , " remarked the major dryly ,**
" 女性 , " 评论 这 主要的 干巴巴地 ,

“女人,”少校冷冷地说道。

" [wen] [mæn] - [ˈstɔːkɪŋ] [meɪk] [ˈveri] [ˈkruːəl] [ˈenəmi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪkər] [ʌv; əv][ðər; ðər][kaɪnd] . **" when man - stalking make very cruel enemies for the weaker of their kind .**
" 什么时候 男人 - 跟踪 制作 非常 残忍的 敌人 为了 这 较弱的 他们的 种类 .

“当跟踪狂们对同类中的弱者制造出非常残酷的敌人时。”

[lets] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [pərˈsuːt] [ɪz][ə; eɪ] [pərˈvɜːrtɪd] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn][ðəm; ðəm] [ðæt] [ˈhæpənz] [ˈseldəm] . **Let's be thankful that pursuit is a perverted instinct in them that happens seldom .**
我们来吧 是 感恩 那 追逐 是 一个 变态 本能 在 他们 那 发生 很少 .

我们应该庆幸，追求这种欲望在他们身上只是一种扭曲的本能，而且很少发生。

[wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈfiːbiː] . **We can trust much to Phoebe .**
我们 能 相信 很多 到 菲比 .

我们很信任菲比。

[ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [pʊts] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [ˈgɑːdɪŋ] [ɔːl] [ˈjʌŋɡər] [ɔːr] [ˈlesər] [ˈwɪmɪn] [ˈɪntuː] **The Almighty puts the instinct for mother guarding all younger or lesser women into**
这 全能者 放置 这 本能 为了 母亲 守护 全部 年轻 或者 较少 女性 进入

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][suːˈpɜːrblɪ] [seks] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ˈfiːbiː] [ˈdɑːnɪlsən] , **the heart of superbly sexed women like Phoebe Donelson ,**
这 心 的 极好 性别 女性 喜欢 菲比 唐纳森 ,

全能的上帝将母性本能——守护所有年轻或地位较低的女性——植入像菲比·唐纳森这样性欲旺盛的女性心中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈraʊzd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪld] . **and with her aroused we may be able to keep it from the child .**
和 和 她 被唤醒 我们 可能 是 有能力的 到 保持 它 从 这 孩子 .

"
"
"

趁她情绪激动，我们或许能瞒过孩子。

" [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][sæd] , [ˈmeɪdʒər] , " [sed] [ˈdeɪvɪd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ˈdiːpli] [muːvd] [wɪð; wɪθ] **" Ah , but it is sad , Major , " said David in a low voice deeply moved with**
" 啊 , 但 它 是 伤心 , 主要的 , " 说 大卫 在 一个 低的 嗓音 深 已搬 和

[ɪˈmoʊ(ə)n] . **emotion .**
情感 .

“啊，这真令人难过，少校,”大卫低声说道，语气中充满了感动。

" [sæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [dʌz] . " **" Sad for her who does not know — and for him who does . "**
" 伤心 为了 她 WHO 做 不是 知道 — 和 为了 他 WHO 做 . "

“不知情的人令人悲伤，知情的人也令人悲伤。”

" [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːrðər] [riːtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ðæt] , [dɛɪv] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər]
" **And it was farther reaching than that , Dave , " answered the major**
" 和 它 曾是 更远 到达 比 那 , 戴夫 , " 回答 这 主要的
[ˈsloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

“而且影响范围还远不止于此，戴夫，”少校缓缓回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [paɪp] [ˈtremblɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and the hand that held the dying pipe trembled against the table .
和 这 手 那 握住 这 垂死 管道 颤抖 反对 这 桌子 .

握着即将熄灭的烟斗的手在桌子上颤抖着。

" [ˈændruː] [ˈsevjə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə][juːˈes][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jə][ˈfɔːr; fər]
" **Andrew Sevier was a loss to us all at the time and to you for**
" 安德鲁 塞维尔 曾是 一个 损失 到 我们 全部 在 这 时间 和 到 你 为了
[huːm] [wiː; wi] [ˈbɪldɪd] .
whom we builded .
谁 我们 已建成 .

“安德鲁·塞维尔的离世对我们所有人来说都是一个巨大的损失，对我们所有人来说更是如此，因为我们是为你门而建的。”

[ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ænd; ənd][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ænd; ənd] [best] [ʌ; əv][juːˈes][hæd; həd] [bɪn] [məʊd] [daʊn]
The youngest and strongest and best of us had been mowed down
这 最小的 和 最强 和 最好的 的 我们 有 到过 割草 向下
[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈjɪrz] - [reɪn][ʌ; əv] [ˈbʊlɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˈɪnʌf] [ʌ; əv][juːˈes]
before a four - years ' rain of bullets and there were few enough of us
前 一个 四 - 年 - 雨 的 子弹 和 那里 是 很少 足够的 的 我们
[left] [tuː; tə] [bɪld] [əˈɡen] .
left to build again .
左边 到 建造 再次 .

在长达四年的枪林弹雨中，我们中最年轻、最强壮、最优秀的人都被屠杀殆尽，剩下的人少到无法重建家园。

[ænd; ənd][ʌ; əv][juːˈes][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [kənˈstrʌktɪv] [ˈpaʊər] .
And of us all he had the most constructive power .
和 的 我们 全部 他 有 这 最多 建设性的 力量 .

在我们所有人中，他拥有最强大的建设性力量。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɔɪənt] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][led] [ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt][ɪn][ˈbæt(ə)][dɪd]
With the same buoyant courage that he had led our regiment in battle did
和 这 相同的 浮力 勇气 那 他 有 引领 我们的 团 在 战斗 做过
[hiː; hi] [liːd] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌ; əv][juːˈes][ɪn] [ˌriːkənˈstrʌktɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
he lead the remnant of us in reconstructing our lives .
他 带领 这 剩 的 我们 在 重建 我们的 生活 .

他以当年带领我们团作战时那份昂扬的勇气，带领我们这些幸存者重建家园。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd][ɑːptɪˈmɪstɪk] , [læft] [æt; ət] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]
He was gay and optimistic , laughed at bitterness and worked with
他 曾是 同性恋 和 乐观的 , 笑了 在 苦味 和 工作 和
[ɪnˈfekʃəs] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd][suːˈpɜːrb] [ˈfɔːrs] .
infectious spirits and superb force .
传染性 烈酒 和 高超 力量 .

他性格开朗乐观，能笑对苦难，工作充满热情，精力充沛。

[wiː; wi][ɔːl] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] .
We all depended on him and followed him keenly .
我们 全部 取决于 在 他 和 随后 他 敏锐地 .

我们都很依赖他，也很关注他。

[wiː; wi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][let] [ɑːr'selvz] [biː; bi] [læft] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [skiːmz] .
We loved him and let ourselves be laughed into his schemes .
我们 喜爱 他 和 让 我们自己 是 笑了 进入 他的 方案 .

我们爱他，也甘愿被他愚弄，参与他的各种计划。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd] ['temprəmənt] [ðæt] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['geɪmɪŋ] [ænd; ənd]
It was his high spirits and temperament that led to his gaming and
它 曾是 他的 高的 烈酒 和 气质 那 引领 到 他的 赌博 和
[ˈtrædʒədi] .
tragedy .
悲剧 .

正是他旺盛的精力和性情导致了他的赌博和悲剧。

['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['hiːz] [bɪn] [ded] , [ðə; ði] ['hæpi] ['ændruː] .
Nearly thirty years he's been dead , the happy Andrew .
几乎 三十 年 他是 到过 死的 , 这 快乐的 安德鲁 .

快乐的安德鲁已经去世近三十年了。

[ðɪs] ['bɔɪz] [laɪk][hɪm; ɪm] , ['veri] [laɪk][hɪm; ɪm] . "
This boy's like him , very like him ."
这 男孩们 喜欢 他 , 非常 喜欢 他 . "

这个男孩跟他很像，非常像。

" [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] — [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['deɪvɪd] ['sləʊli] ,
" **I see it — I see it ,** " **answered David slowly ,**
" 我 看 它 — 我 看 它 , " 回答 大卫 缓慢地 ,

“我看到了——我看到了,”大卫缓缓回答道。

" [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [glæd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [bred][ɪn] [ændɪ] , ['meɪdʒər] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðer; ðər] ['ʌndər]
" **and all of that glad heart was bred in Andy , Major , and it's there under**
" 和 全部 的 那 高兴的 心 曾是 繁殖 在 安迪 , 主要的 , 和 它是 那里 在下面

[hɪz; ɪz] ['sædnəs] .
his sadness .
他的 悲伤 .

“所有这些快乐的心都孕育在安迪·梅杰身上，它就隐藏在他的悲伤之下。”

['hevəns] ,
Heavens ,
天 ,

天,

['hævnt] [aɪ] [siːn] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fiːld] [æz; əz][hiː; hi] ['lændɪd] ['oʊvər][sɪks] [stɪf] [baːz][ɑːn][ə; eɪ]
haven't I seen it in the hunting field as he landed over six stiff bars on a
还没有 我 已见 它 在 这 打猎 场地 作为 他 登陆 超过 六 僵硬的 酒吧 在 一个

[fæst] [hɔːrs] ?
fast horse ?
快速地 马 ?

难道我不是在狩猎场上亲眼见过吗？当时他骑着一匹快马，一头栽过六根硬木栅栏。

[ɪts] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː] ['flæʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi]
It's in some of his writing and sometimes it flashes in his eyes when he
它是 在 一些 的 他的 写作 和 有时 它 闪光灯 在 他的 眼睛 什么时候 他

[ɪz] [ɪk'saɪtɪd] .
is excited .
是 兴奋的 .

在他的某些作品中有所体现，有时在他兴奋的时候，也会在他的眼中闪现出来。

[aɪv] [siːn] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] ['leɪtli] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən]['evər] [brɪfɔːr] .
I've seen it there lately more often than ever before .
我已经 已见 它 那里 最近 更多的 经常 比 曾经 前 .

最近我比以往任何时候都更频繁地在那里看到它。

[gɑ:d] , [ˈmeɪdʒər] ,
God , Major ,
上帝 , 主要的 ,

上帝, 少校,

[læst] [naɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈferli] [dɑːnst] [wen] [aɪ] [pleɪgd] [ˈkærəlɪn] [ˈɪntuː] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm]
last night his eyes fairly danced when I plagued Caroline into asking him to whom
最后的 夜晚 他的 眼睛 相当 跳舞 什么时候 我 饱受困扰 卡罗琳 进入 问 他 到 谁
[hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [ˌserəˈneɪd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][set][tuː; tə][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊ]
he wrote that serenade which I have set to music and sing for her so
他 写道 那 小夜曲 哪个 我 有 放 到 音乐 和 唱歌 为了 她 所以
[ˈɔːf(ə)n] .
often .
经常 .

昨晚, 当我缠着卡罗琳问他, 那首我经常为她谱曲演唱的小夜曲是写给谁的时, 他的眼睛几乎闪闪发光。

[aɪ ˈtiː][hɜːrts][ˌem ˈiː][ɔːl][ˈoʊvər] — [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [wiːk] — "
It hurts me all over — it makes me weak — "
它 疼痛 我 全部 超过 — 它 制作 我 虚弱的 — "
这让我浑身疼痛, 让我虚弱无力——"

" [ɪts] [ˈhʌŋɡər] , [ˈdeɪvɪd] , [lʌntʃ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈredɪ] ,
" It's hunger , David , lunch is almost ready ,
" 它是 饥饿 , 大卫 , 午餐 是 几乎 准备好 ,
" "大卫, 我饿了, 午饭快好了。"

" [sed] [ˈfiːbiː] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] .
" said Phoebe who had come into the room in time to catch his last words .
" 说 菲比 who 有 来 进入 这 房间 在 时间 到 抓住 他的 最后的 字 .
" "菲比说道, 她及时走进房间, 听到了他最后的话。"

" [waɪ] , [wer] [ɪz] [ˈændruː] ?
" Why , where is Andrew ?
" 为什么 , 在哪里 是 安德鲁 ?
" "安德鲁在哪里? "

[ˈwɒdnt] [hiː; hi] [kʌm] ? "
Wouldn't he come ? "
不会 他 来 ? "
他难道不来吗?

" [noʊ] , " [ˈænsər] [kɪlˈdɛɹ] [ˈkwɪkli] ,
" No , " answered Kildare quickly ,
" 不 , " 回答 基尔代尔 迅速地 ,
" "不,"基尔代尔迅速回答道。

[ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æz; əz][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [miːt] [ˈkærəlɪn]
covering his emotion with a laugh as he refused to meet Caroline
覆盖 他的 情感 和 一个 笑 作为 他 拒绝 到 见面 卡罗琳
- [aɪz] [wɪtʃ] [ˈwɪstfəli] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈfiːbiː] [hæd; həd] [vɔɪst] ,
Darrah's eyes which wistfully asked the same question that Phoebe had voiced ,
- 眼睛 哪个 怅然地 问 这 相同的 问题 那 菲比 有 配音 ,
他强忍着笑意掩饰自己的情绪, 不敢直视卡罗琳·达拉的眼睛, 那双眼睛里充满了渴望, 也问出了菲比曾经问过的同样的问题。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpoʊəm] — [əˈbaʊt] — - [əˈbaʊt] ,
" he is writing a poem — about — - about ,
" 他 是 写作 一个 诗 — 关于 — - 关于 ,
他正在写一首诗——关于——关于,

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ['waɪldli][fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][ˈɪntu:][aɪˈti:] ,
" his eyes roamed the room wildly for he had got into it ,
" 他的 眼睛 漫游 这 房间 疯狂地 为了 他 有 得到 进入 它 ,
他的目光在房间里疯狂地游移，因为他已经深陷其中了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:k] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)][ˈpəʊəm] - [ˈsʌbdʒekts][wʌz; wəz] [ˈveri] [[ɔ:rt] .
and his stock of original poem - subjects was very short .
和 他的 库存 的 原来的 诗 - 主题 曾是 非常 短的 .
他的原创诗歌题材非常有限。

[ˈfaɪnəli] [hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk] [bɔ:r] [ˈji:ldɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , " [ɪts] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ˈdrɪŋkɪŋ] — [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ]
Finally his music lore yielded a point , " It's about a girl drinking — only with
最后 他的 音乐 知识 产生 一个 观点 , " 它是 关于 一个 女孩 喝 — 仅有的 和
[hɜ:r; hər] [aɪz] [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] — [ænd; ənd] — "
her eyes you understand — and — "
她 眼睛 你 理解 — 和 — "

最后，他的音乐传说揭示了一个要点：“这首歌是关于一个女孩喝酒的——只有通过她的眼神你才能明白——而且——”
" [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)] , " [læft] [ˈfi:bi:] , " [fɔ:r; fər] [ˈsʌmbə:di] [hæz; həz]
" He could save himself that trouble , " laughed Phoebe , " for somebody has
" 他 可以 节省 他自己 那 麻烦 , " 笑了 菲比 , " 为了 某人 有
[ɔ:ˈredi] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] ;
already written that ;
已经 书面 那 ;
“他完全可以省去这个麻烦,”菲比笑着说，“因为已经有人写过了；

[dɪd][aɪˈti:][sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] .
did it some time ago .
做过 它 一些 时间 前 .
那是很久以前做的。

[rʌn] [stɑ:p][hɪm; ɪm] , [ˈdeɪvɪd] . "
Run stop him , David : "
跑步 停止 他 , 大卫 . "
“快去拦住他，大卫。”

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈdeɪvɪd][wɪð; wɪθ] [rɪˈklʌvəd] [ˈspɪrɪt] , " [aɪd][ˈflæɡ][ə; eɪ] [treɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" No , " answered David with recovered spirit , " I'd flag a train for you ,
" 不 , " 回答 大卫 和 恢复 精神 , " ID 旗帜 一个 火车 为了 你 ,
“不,”大卫恢复了精神，回答说，“我会为你拦火车。”
[ˈfi:bi:] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [saɪd] - [træk] [ə; eɪ][ˈpəʊəm][fɔ:r; fər] [ˈenɪbə:di] .
Phoebe , but I don't intend to side - track a poem for anybody .
菲比 , 但 我 不 打算 到 边 - 追踪 一个 诗 为了 任何人 .

菲比，但我并不打算为了任何人而偏离诗歌的主题。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪm]
Besides , I'm
除了 , 我是

此外，我
[ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][aɪ] [si:] [dʒef][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] .
hungry and I see Jeff with a tray .
饥饿的 和 我 看 杰夫 和 一个 托盘 .
我饿了，看到杰夫端着托盘。

[ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldə] , [pli:z] [pʊt] [ˈkærəlɪn]
Mrs . Matilda , please put Caroline
太太 . 玛蒂尔达 , 请 放 卡罗琳
玛蒂尔达夫人，请把卡罗琳的名字写上。

[ˈdærə] [baɪ][em ˈiː] .

Darrah by me .
达拉 经过 我 .

Darrah 由我创作。

[ʃiːz] [əˈtentɪv] [ænd; ənd] [ˈfiːbiː] [dʒʌst][ˈdaɪəts] — [em ˈiː] .

She's attentive and Phoebe just diets — me .
她是 细心 和 菲比 只是 饮食 — 我 .

她很细心，而菲比只是在节食——我。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [tʃæt] [ænd; ənd] [fiːst] [ðə; ði][ˈaʊər] [əˈweɪ] ,

" **And while they laughed and chatted and feasted the hour away** ,
" 和 尽管 他们 笑了 和 聊天 和 盛宴 这 小时 离开 ,

“他们欢声笑语，大快朵颐，消磨了一个小时.....”

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ˈændruː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒəz] [red]

across the street Andrew sat with his eyes looking over on to the major's red
穿过 这 街道 安德鲁 卫星 和 他的 眼睛 寻找 超过 在 到 这 专业的 红色的

[ruːf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [ˈjestədeɪz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

roof which was shrouded in a mist of yesterdays through which he was
屋顶 哪个 曾是 被遮蔽的 在 一个 薄雾 的 昨天 通过 哪个 他 曾是

[ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈslendər] [bɔɪ] [tɔɪl][hɪz; ɪz] [weɪ] .

watching a slender boy toil his way .
观看 一个 苗条 男生 辛劳 他的 方式 .

安德鲁坐在街对面，目光投向少校的红色屋顶，屋顶笼罩在昨日的薄雾中，透过薄雾，他看到一个瘦弱的男孩正在辛勤劳作。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪlɪ] [ˈpeɪpər][ænd; ənd]

When he was eight he had carried a long route of the daily paper and
什么时候 他 曾是 八 他 有 携带 一个 长的 路线 的 这 日常的 纸 和

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [naʊ] [ðə; ði] [tʃɪl] [dɑːrk] [er] [aʊt][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [æz; əz][hɪz; ɪz]

he could feel now the chill dark air out into which he had slipped as his
他 可以 感觉 现在 这 寒意 黑暗的 空气 出去 进入 哪个 他 有 滑倒了 作为 他的

[ˈmʌðər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][sæd][ænd; ənd]

mother stood at the door and watched him down the street with sad and
母亲 站立 在 这 门 和 观看 他 向下 这 街道 和 伤心 和

[ˈhʌŋɡri] [aɪz] ,

hungry eyes ,
饥饿的 眼睛 ,

八岁那年，他曾挨家挨户送过报纸，如今他能感觉到外面寒冷黑暗的空气，他的母亲站在门口，用悲伤和饥饿的眼神望着他沿着街道走去。

[ðə; ði] [ɡɔːnt] [ˈmʌðər] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [smaɪld] .

the gaunt mother who had never smiled .
这 瘦削 母亲 WHO 有 绝不 微笑 .

那位面容憔悴、从未展露笑容的母亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ænd; ənd] [ˈskʌfəld] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l]

He had fought and punched and scuffled in the dawn for his bundle
他 有 战斗 和 拳击 和 混战 在 这 黎明 为了 他的 捆

[ʌv; əv][ˈpepərz] ;

of papers ;
的 文件 ;

黎明时分，他为了抢回自己的那捆文件，大打出手，拳打脚踢，扭打在一起；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [ˈskʌfəld] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ɡɔːt][ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər]

and he had fought and scuffled for all he had got of life for
和 他 有 战斗 和 混战 为了 全部 他 有 得到 的 生活 为了

[ˈmeni] [ˈjɪrz] .

many years .
许多 年 .

多年来，他为了自己所拥有的一切而奋斗拼搏。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [hæd; həd] [kʌm] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪt]] .

But a result had come — and it was rich .
但 一个 结果 有 来 — 和 它 曾是 富有的 .

但结果已经出来了——而且结果令人满意。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [æn; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [siː] [hɪmˈself] ; [ˈoʊnli][ðə; ðɪ]
How he had managed an education he could hardly see himself ; only the
如何 他 有 管理 一个 教育 他 可以 几乎 看 他自己 ; 仅有的 这

[ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [helpt]] .

major had helped .
主要的 有 帮助 .

他自己都很难想象他是如何完成学业的；只有那位少校帮了他一把。

[nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l]] .

Not much , but just enough to make it possible .
不是 很多 , 但 只是 足够的 到 制作 它 可能的 .

不多，但足以实现。

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [baɪ]] .

And David had always stood by .
和 大卫 有 总是 站立 经过 .

而大卫始终在一旁支持他。

- [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈɔːlmoʊst] [fərˈgaːtn] [ˈlʌmbər] [ləndz] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Kildare's fortune had come from some almost forgotten lumber lands that his
- 财富 有 来 从 一些 几乎 被遗忘的 木材 土地 那 他的

[ˈfɑːðər][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [hiːv] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [kənˈfedəreɪt] [ˈmeɪlstrəm]] .

father had failed to heave into the Confederate maelstrom .
父亲 有 失败的 到 举 进入 这 南方邦联 漩涡 .

基尔代尔财富来自他父亲未能将其卷入南方邦联战火的一些几乎被人遗忘的伐木场。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [suːn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈveri] [best] [ˈʌpˌbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Perhaps it had come a little soon for the very best upbuilding of the
也许 它 有 来 一个 小的 很快 为了 这 非常 最好的 向上发展 的 这

[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] [kɪlˈdeɪ] ,

character of David Kildare ,
特点 的 大卫 基尔代尔 ,

或许，对于大卫·基尔代尔这个人物的最佳塑造而言，这一切来得有点早了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [faɪt] [fɔːr; fər]
but he had stood shoulder to shoulder with them all in the fight for
但 他 有 站立 肩膀 到 肩膀 和 他们 全部 在 这 斗争 为了

[ðə; ðɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɑːsəti][wɪð; wɪθ]
the establishment of the new order of things and his generosity with
这 建立 的 这 新的 命令 的 事物 和 他的 慷慨 和

[hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] [hæd; həd] [bɪn] [suːˈpɜːrb]] .

himself and his wealth had been superb .
他自己 和 他的 财富 有 到过 高超 .

但在建立新秩序的斗争中，他与他们并肩作战，而且他对自己和财富的慷慨程度令人钦佩。

[ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈeni] [kɔːz] [ˌwʌtsʊəˈevər] ,
The delight with which he made a gift of himself to any cause whatsoever ,
这 喜 和 哪个 他 制成 一个 礼物 的 他自己 到 任何 原因 任何 ,

他乐于为任何事业奉献自己，

[ˈræðər] [tendɪd] [tuː; tə] [blaɪt] [ðə; ðɪ][ˈprɑːspekts][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [kəˈrɪr]
rather tended to blight the prospects of what might have been a brilliant career
相当 倾向于 到 枯萎病 这 前景 的 什么 可能 有 到过 一个 杰出的 职业

[æt; ət] [ɔː]] .

at law .
在 法律 .

这反而会扼杀原本可能辉煌的法律职业生涯前景。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbækɪŋ] [ˈhɑːbsən][ˈkeɪpəz] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] [mɪlz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv]
With his backing Hobson Capers had opened the cotton mills on a margin of
和 他的 后盾 霍布森 刺山柑 有 打开 这 棉布 磨坊 在 一个 利润 的
[noʊ][ˈkæpɪt(ə)][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɡrɪt] .
no capital and much grit .
不 首都 和 很多 砂砾 .

在他的支持下，霍布森·卡珀斯凭借着一无所有和十足的毅力，开办了棉纺厂。

[ðen] [tɑːm] [kænˈtreɪ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [stɑːk] [məˌnɪpjʊˈleɪʒənz] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [ʌv; əv][gæs][ænd; ənd]
Then Tom Cantrell had begun stock manipulations on a few blocks of gas and
然后 汤姆 坎特雷尔 有 开始 库存 操纵 在 一个 很少 积木 的 气体 和
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

然后，汤姆·坎特雷尔开始操纵几块天然气和水资源的库存。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈændruː] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] — [ænd; ənd] [nɜːrv]
which his mother and Andrew had put up the money to buy — and nerve
哪个 他的 母亲 和 安德鲁 有 放 向上 这 钱 到 买 — 和 神经
.
:
.

这是他母亲和安德鲁出钱买下的——还有勇气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] .
It was good to think of them all now in the perspective of the then .
它 曾是 好的 到 思考 的 他们 全部 现在 在 这 看法 的 这 然后 .

现在回过头来看，从当时的角度来看待他们，感觉很好。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn] [ɜːrθ] [huː] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [ðə; ði][ˈpendʒələm] [laɪk] [ðoʊz] [ˈsaɪənz]
Were there any people on earth who could swing the pendulum like those scions
是 那里 任何 人们 在 地球 WHO 可以 摇摆 这 摆 喜欢 那些 接穗
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ˌkævəˈliəs] [ænd; ənd][duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdɪɡnəti] ?
of the wilderness cavaliers and do it with such dignity ?
的 这 荒野 骑士 和 做 它 和 这样的 尊严 ?

世上是否有人能像那些荒野骑士的后裔那样，优雅地摆动钟摆，并且保持如此的尊严？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪstɪŋ] [æn; ən] [ˈæftərmæθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [swiːt] — [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs]
He was tasting an aftermath and he found it sweet — only the bitterness
他 曾是 品尝 一个 后果 和 他 成立 它 甜的 — 仅有的 这 苦味
[ðæt][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ten] .
that had killed his mother before he was ten .
那 有 被杀 他的 母亲 前 他 曾是 十 .

他尝到了苦果的滋味，发现它是甜的——只是苦涩中带着一丝在他十岁之前夺走他母亲生命的苦涩。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [sæt][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [prest] [ðə; ði][kʌp]
And across the street sat the daughter of the man who had pressed the cup
和 穿过 这 街道 卫星 这 女儿 的 这 男人 WHO 有 按下 这 杯子
[tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈmɪljənz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈpɜːrp(ə)] [aɪz] .
to her lips — with her father's millions and her mother's purple eyes .
到 她 嘴唇 — 和 她 父亲的 百万 和 她 母亲的 紫色的 眼睛 .

街对面坐着一位男子的女儿，他曾把杯子送到她的唇边——她继承了父亲的亿万家产和母亲的紫色眼睛。

[hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmænjuskɪpt][ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [raɪt] [ˈfiːvərɪli] .
He dropped his hand on his manuscript and began to write feverishly .
他 掉落 他的 手 在 他的 手稿 和 开始 到 写 狂热地 .

他将手放在稿子上，开始奋笔疾书。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] .
Then in a moment he paused .
然后 在 一个 片刻 他 暂停 .

然后他停顿了一下。

[ðə; ði][ˈpænəmə:] [ˈkæmpfaɪə] , [bɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [pleɪ] ,
The Panama campfire , beside which he had written his first play ,
这 巴拿马 营火 , 旁 哪个 他 有 书面 他的 第一的 玩 ,
他是在巴拿马的篝火旁写下了他的第一部剧本。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [naʊ] , [roʊz][ɪn][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] .
that was running in New York now , rose in a vision .
那 曾是 跑步 在 新的 约克 现在 , 玫瑰 在 一个 想象 .
当时正在纽约上演的那场戏, 仿佛在梦中升起。

[wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ˈeni] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz][hæd; həd] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns]
Was it any wonder that the managers had jumped at the chance
曾是 它 任何 想知道 那 这 经理 有 跳了起来 在 这 机会
[tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði][fɜːrst][ˈdraːmə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntriːz] [ˈnuːli] [əˈkwaɪrd] [ˈdʒʌŋg(ə)] ?
to produce the first drama from the country's newly acquired jungle ?
到 生产 这 第一的 戏剧 从 这 该国的 新 获得 丛林 ?
难怪管理层会如此积极地抓住机会, 在该国新近收购的丛林中拍摄第一部电视剧?

[ðə; ði] [laɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [raɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ænd] [ɪnˈtriːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəˈnæl]
The lines had been rife with the struggle and intrigue of the great canal
这 线条 有 到过 普遍存在 和 这 斗争 和 阴谋 的 这 伟大的 运河
[ˈkʌtɪŋ] .
cutting .
切割 .
这些文字充满了开凿这条伟大运河的斗争和阴谋。

[,aɪ ˈti:] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [pleɪ] [hi; hi][tuːld] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] — [ænd; ænd] [ðɪs]
It really was a ripping play he told himself with a smile — and this
它 真的 曾是 一个 撕裂 玩 他 讲述 他自己 和 一个 微笑 — 和 这
[ˈʌðər] ?
other ?
其他 ?
他笑着对自己说, 那真是一部精彩绝伦的剧——而另一部呢?

[hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈtætʃt] [weɪ] .
He looked at it a moment in a detached way .
他 看起来 在 它 一个 片刻 在 一个 分离的 方式 .
他超然地看了它一会儿。
[ðɪs] [ˈʌðər] [θrɒbd] .
This other throbbed .
这 其他 悸动 .
另一侧脉动着。

[hi; hi] [ˈgæðərd] [ðə; ði][ˈpepərz] [təˈgeðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
He gathered the papers together in his hand and walked to the window .
他 聚集 这 文件 一起 在 他的 手 和 步行 到 这 窗户 .
他把文件拢在手里, 走到窗边。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈslænt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
The sun was now aslant through the trees .
这 太阳 曾是 现在 斜体 通过 这 树木 .
太阳斜斜地穿过树梢。
[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ænd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] [ðer; ðər] [weɪz] [frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
It was late and they must have all gone their ways from across the
它 曾是 晚的 和 他们 必须 有 全部 已消失 他们的 方式 从 穿过 这
[striːt] ;
street ;
街道 ;
当时天色已晚, 他们肯定都从街对面走了。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [wʊd] [biː; bi][əˈloʊn][ænd; ənd] [əˈpriːjətɪv] .
only the major would be alone and appreciative .

仅有的 这 主要的 会 是 独自的 和 欣赏的

只有少校才会独自一人，并心存感激。

[ˈændruː] [smaɪld] [ˈkwɪzɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]
Andrew smiled quizzically as he regarded the pages in his hand — but it

安德鲁 微笑 疑惑地 作为 他 认为 这 页面 在 他的 手 — 但 它

[wʌz; wəz][ɔːl][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
was all so to the good to read the stuff to the old fellow with his

曾是 全部 所以 到 这 好的 到 读 这 东西 到 这 老的 同伴 和 他的

[ɪˈmɔːtlz] [reɪndʒd] [raʊnd] !
Immortals ranged round !

不朽者 范围 圆形的

安德鲁疑惑地看着手中的书页，脸上露出笑容——不过，把这些东西读给身边围着一群不朽者的老家伙听，真是太好了！

" [ɡreɪt] [ˈkʌmpəni] [ðæt] , " [hiː; hi] [mjuːzd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [let] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Great company that , " he mused to himself as he let himself out of the

" 伟大的 公司 那 , " 他 沉思 到 他自己 作为 他 让 他自己 出去 的 这

[əˈpɑːrtmənt] .
apartment .

公寓

“真是个很棒的公司，”他一边自言自语，一边走出了公寓。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ɪntuː][ðə; ði] [bjʊːˈkæənən] [haʊs] ,
And as he walked slowly across the street and into the Buchanan house ,

和 作为 他 步行 缓慢地 穿过 这 街道 和 进入 这 布坎南 房子 ,

他缓缓穿过街道，走进布坎南家。

[feɪt] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈændruː] [ˈseɪvjə] [ænd; ənd][reɪndʒd][hɪz; ɪz] [trʌmps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː]
Fate took up the hand of Andrew Sevier and ranged his trumps for a new

命运 采取 向上 这 手 的 安德鲁 塞维尔 和 范围 他的 特朗普 为了 一个 新的

[ɡeɪm] .
game .

游戏

命运握住了安德鲁·塞维尔的手，为了一场新的游戏摆好了他的王牌。

[ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ˈpɑːrtɪd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [stept] [ɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ðə; ði][oʊld]
In the moment he parted the curtains and stepped into the library the old

在 这 片刻 他 分手了 这 窗帘 和 步 进入 这 图书馆 这 老的

[deɪm] [pleɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɪɡnəl] ,
dame played a small signal ,

贵妇人 玩 一个 小的 信号 ,

就在他拉开窗帘走进书房的那一刻，老妇人打了个小信号。

[fɔːr; fər][ðər; ðər] , [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪdʒəz] [waɪd] [tʃer] ,
for there , in the major's wide chair ,

为了 那里 , 在 这 专业的 宽的 椅子 ,

因为在那里，在少校宽大的椅子上，

[sæt] [ˈkærəlɪn] [ˈdærə] [braʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [bent] [ˈoʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈvɑːljəm] [sprɛd] [ˈoʊpən]
sat Caroline Darrah Brown with her head bent over a large volume spread open

卫星 卡罗琳 达拉 棕色的 和 她 头 弯曲 超过 一个 大的 体积 传播 打开

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
upon the table .

之上 这 桌子

卡罗琳·达拉·布朗坐在那里，低着头，看着桌上摊开的一本大书。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wið; wiθ][ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊz] ['sɪgnəl] [ɪn][hɜːr; hær] [tʃiːks] ,
" **Oh** , " **she said with a quick smile and a rose signal in her cheeks** ,
" 哦 , " 她 说 和 一个 快的 微笑 和 一个 玫瑰 信号 在 她 脸颊 ,
“哦,”她说着,脸上带着一丝微笑,脸颊上泛起一抹玫瑰色的红晕。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈɪznt] [hɪr] !
" **the major isn't here** !
" 这 主要的 不是 这里 !
“少校不在!”

[ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] — [əˈbaʊt] [ˈgraɪndɪŋ]
They came for him to go out to the farm to see about — about grinding
他们 来了 为了 他 到 去 出去 到 这 农场 到 看 关于 — 关于 研磨
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [fiːd] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ʃiːp] — [ɔːr] — ,
something up to feed to — to — something or sheep — or — ,
某物 向上 到 喂养 到 — 到 — 某物 或者 羊 — 或者 — ,
他们来叫他去农场看看——看看能不能磨些东西喂——喂——某种动物或羊——或者——,

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [dɪˈstres] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
" **she paused in distress as if it were of the utmost importance that she should**
" 她 暂停 在 痛苦 作为 如果 它 是 的 这 极致 重要性 那 她 应该
[ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [ˈæbsəns] .
inform him of the major's absence .
通知 他 的 这 专业的 缺席 .
她顿了顿,显得十分焦虑,仿佛有一件极其重要的事情要告诉他少校不在。

" [ˈsaɪloʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] , " [hiː; hi] [ˈprɔːmptɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [ˈvɔɪs] .
" **Silo for the cows** , " **he prompted in a practical voice** .
" 筒仓 为了 这 牛 , " 他 提示 在 一个 实际的 嗓音 .
“给奶牛建筒仓,”他用务实的语气说道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [rɪˈmaːrk] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [əˈkeɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪn] [frʌm; frəm][oʊld]
It was well a practical remark fitted the occasion for the line from old
它 曾是 出色地 一个 实际的 评论 适配 这 场合 为了 这 线 从 老的
[ben][ˈdʒɑːnsən] ,
Ben Jonson ,
本 约翰逊 ,
这句出自老本·琼森的诗句,可谓恰如其分地表达了对当下情境的实用感悟。

[wɪtʃ] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈpleɪdʒəˌraɪzɪŋ] ,
which David had only a few hours ago accused him of plagiarizing ,
哪个 大卫 有 仅有的 一个 很少 小时 前 被告 他 的 抄袭 ,
而就在几个小时前,大卫还指责他抄袭。

[roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
rose to the surface of his mind .
玫瑰 到 这 表面 的 他的 头脑 .
这个想法浮现在他的脑海中。

[sʌtʃ] [diːp] [welz] [ʌv; əv] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [ˈɪntuː][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪfɔːr] ,
Such deep wells of eyes he had never looked into in all his life before ,
这样的 深的 水井 的 眼睛 他 有 绝不 看起来 进入 在 全部 他的 生活 前 ,
他一生中从未凝视过如此深邃的眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈevər] , [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wiθ] [ˈrevərəns] , [ˈiːv(ə)n] [ɔː] [ʌv; əv]
and they were as ever , filled to the brim with reverence , even awe of
和 他们 是 作为 曾经 , 已填 到 这 帽檐 和 尊敬 , 甚至 敬畏 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他们一如既往地对他充满了敬畏,甚至惊叹。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hedɪ] [draʊft] [hiː; hi] [kwɒft] [brɪˈɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ænsər]
It was a heady draught he quaffed before she looked down and answered
它 曾是 一个 令人陶醉 草稿 他 畅饮 前 她 看起来 向下 和 回答
[hɪz; ɪz][ləˈkɑːnɪk] [rɪˈmɑːrk] .
his laconic remark .
他的 简洁 评论 .

他咕咚咕咚喝了一大口，她低头回应了他简短的一句话。

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ðæt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] .
" Yes , " she said , " that was it .
" 是的 , " 她 说 , " 那 曾是 它 .

“是的,”她说, “就是这样。”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldə] [ænd; ənd] [ˈfiːbiː] ['moʊtərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['deɪvɪd] [went] [ɑːn]
And Mrs . Matilda and Phoebe motored out with him and David went on
和 太太 . 玛蒂尔达 和 菲比 机动车 出去 和 他 和 大卫 去 在
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
his horse .
他的 马 .

玛蒂尔达太太和菲比与他一起乘车离开，大卫则骑上了他的马。

[aɪ][eɪˈem] ['merkɪŋ] [kɔːlɪz] , ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] .
I am making calls , only I didn't .
我 是 制作 呼叫 , 仅有的 我 没有 .

我确实在打电话，但我并没有打。

[aɪ] [stɔːpt] [tuː; tə] — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [daʊn] [wɪð; wɪθ][waɪld][kənˈfjuːz(ə)n] ,
I stopped to — " and she glanced down with wild confusion ,
我 停止 到 — " 和 她 瞥了一眼 向下 和 荒野 困惑 ,

我停下来——”她低头一看，脸上满是困惑，

[ɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [sprɛd] [aʊt] [brɪˈɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪdʒəːz][oʊld]['fæməli]['baɪb(ə)l] ,
for the book spread out before her was the major's old family Bible ,
为了 这 书 传播 出去 前 她 曾是 这 专业的 老的 家庭 圣经 ,

因为她面前摊开的那本书，是少校家传的旧圣经。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [wʌz; wəz] [tuː] [boʊld][tuː; tə][feɪl][tuː; tə] [dɪˈkler] [ɪts][aɪˈdentəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwɪk]
and the type was too bold to fail to declare its identity to his quick
和 这 类型 曾是 也 大胆的 到 失败 到 宣布 它是 身份 到 他的 快的
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

字体非常醒目，他一眼就能认出它。

" [dəunt] ['wɜːrɪ] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][dəunt][maɪnd] .
" Don't worry , " he hastened to say , " I don't mind .
" 不 担心 , " 他 加快 到 说 , " 我 不 头脑 .

“别担心,”他赶紧说道, “我不介意。”

[aɪ] [riːd] [aɪˈtiː][maɪˈself] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [muːd] . "
I read it myself sometimes , when I'm in a certain mood . "
我 读 它 我 有时 , 什么时候 我是 在 一个 肯定 情绪 . "

我有时也会读它，尤其是在我心情特别好的时候。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːr; fər]['deɪvɪd] — [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈfiːbiː] , " [ʃiː; ʃɪ]
" It was for David — he wanted to read something to Phoebe , " she
" 它 曾是 为了 大卫 — 他 通缉 到 读 某物 到 菲比 , " 她
[ˈænsər] [ɪn] [rævɪŋɪŋ] [kənˈfjuːz(ə)n] ,
answered in ravishing confusion ,
回答 在 迷人的 困惑 ,

“是给大卫的——他想读点东西给菲比听,”她带着迷人的困惑回答道。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈpeɪdʒ] .

and pointed to the open page .

和 尖 到 这 打开 页 .

并指着打开的页面。

[ðʌs] [ˈændruː] [ˈsevjə] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ][oʊld] [feɪt] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [bend]
Thus Andrew Sevier was forced by old Fate to come near her and bend

因此 安德鲁 塞维尔 曾是 强制 经过 老的 命运 到 来 靠近 她 和 弯曲

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊk] .

with her over the book .

和 她 超过 这 书 .

于是，安德鲁·塞维尔被迫在命运的驱使下靠近她，和她一起弯腰看书。

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfɪŋɡər][ræn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈfɪɡjəd] [ɪn][ðə; ði]
The tip of her exquisite finger ran along the lines that have figured in the

这 提示 的 她 精美的 手指 跑 沿着 这 线条 那 有 想 在 这

[ˈwʊmən] [ˈkwɛstʃən] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [æn; ən][eɪdʒ] .

woman question for many an age .

女士 问题 为了 许多 一个 年龄 .

她纤细的指尖沿着女性问题中几个世纪以来一直备受关注的线条滑过。

" - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [praɪs] [ɪz][fɑːr] [əˈbʌv] [ˈruːbiz] .

" ' For her price is far above rubies .

" - 为了 她 价格 是 远的 多于 红宝石 .

“她的价值远胜过红宝石。”

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [dʌθ; dəθ] [ˈseɪfli] [trʌst] [ɪn][hɜːr; hər] - " — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [daʊn]
The heart of her husband doth safely trust in her ' " — and so on down

这 心 的 她 丈夫 确实 安全 相信 在 她 - " — 和 所以 在 向下

[ðə; ði][ˈpeɪdʒ][ˈʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] .

the page she led him .

这 页 她 引领 他 .

“她丈夫的心完全信赖她”——于是她就一路引领他往下读。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ,

" And that was what the trouble was about ,

" 和 那 曾是 什么 这 麻烦 曾是 关于 ,

这就是问题的症结所在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的安德鲁(Andrew the Glad)

第4/9页

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [laɪn] .
" **she said when they had read the last word in the last line** .
" 她 说 什么时候 他们 有 读 这 最后的 单词 在 这 最后的 线 .
“当他们读完最后一行最后一个字时，她说。”

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ɪn] [ðer; ðər] [depθs] .
She raised her eyes to his with laughter in their depths .
她 提高 她 眼睛 到 他的 和 笑声 在 他们的 深度 .
她抬起头，望着他，眼中充满了笑意。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [ˈbæt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfiːbiː] [wʌn] .
" **It was a very dreadful battle and Phoebe won** .
" 它 曾是 一个 非常 可怕 战斗 和 菲比 韩元 .
“这是一场非常可怕的战斗，菲比赢了。”

[ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [faʊnd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ri:d] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɔːt]
The major found this for him to read to her and she said she did not
这 主要的 成立 这 为了 他 到 读 到 她 和 她 说 她 做过 不是
[ɪnˈtend] [tuː; tə] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈɪsteɪt] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɔːr] [tuː; tə] [raɪz] [waɪl]
intend to go into the real estate business for her husband or to rise while
打算 到 去 进入 这 真实的 财产 商业 为了 她 丈夫 或者 到 上升 尽管
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [jet] [naɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
it was yet night to give him his breakfast .
它 曾是 然而 夜晚 到 给 他 他的 早餐 .

少校找到这本书让她读给她听，她说她不打算为了丈夫从事房地产行业，也不打算在夜深人静的时候起床给他做早餐。

[ɑːnt] [ðeɪ] [ˈfʌni] , [ˈfʌni] ?
Aren't they funny , funny ?
不是 他们 有趣的 , 有趣的 ?

他们是不是很有趣，很有趣？

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈferli] [ˈrɪpld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃɪŋ]
" **and she fairly rippled with delight at her recollection of the vanquishing**
" 和 她 相当 涟漪 和 喜 在 她 回忆 的 这 战胜
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [ˈdeɪvɪd] .
of the intrepid David .
的 这 强悍 大卫 .

“她回忆起战胜英勇的大卫的情景，不禁欣喜若狂。”

" [ðə; ði] [ˈstændərdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈstrenjuəs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , " [hiː; hi] [ˈænsər]
" **The standards for a wife were a bit strenuous in those days , " he answered**
" 这 标准 为了 一个 妻子 是 一个 少量 费力的 在 那些 天 , " 他 回答
,
,
,

“那时候对妻子的要求确实有点高，”他回答说。

[ˈsmaɪlɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
smiling down on her .
微笑 向下 在 她 .

面带微笑地俯视着她。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [deɪv] [waɪ] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌn] [ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] .
" **I'm afraid Dave will have trouble finding one on those terms** .
" 我是 害怕的 戴夫 将要 有 麻烦 寻找 一 在 那些 条款 .
“恐怕戴夫很难找到符合这些条件的雇主。”

[ænd; ɐnd] [jet] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɑ:kəri][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn]

And yet — " he paused and there was a touch of mockery in his tone
和 然而 — " 他 暂停 和 那里 曾是 一个 触碰 的 嘲讽 在 他的 语气

·
·
·

然而——”他停顿了一下，语气中带着一丝嘲讽。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['veri] ,
" **I think that a woman could be very** ,
" 我 思考 那 一个 女士 可以 是 非常 ,
我认为一个女人可以非常.....

[veri] ['hæpi] [fʊl'fɪlɪŋ] ['evri] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊsɪz] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['wʊmən] [ɪ'nʌf] ,
very happy fulfilling every one of those conditions if she were woman enough ,
非常 快乐的 满足 每一个 一 的 那些 状况 如果 她 是 女士 足够的 ,
如果她足够成熟，满足所有这些条件她会非常高兴。

" ['ænsər] ['kærəlɪn] ['dærə] [braʊn] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
" **answered Caroline Darrah Brown , looking straight into his eyes with her beautiful**
" 回答 卡罗琳 达拉 棕色的 , 寻找 直的 进入 他的 眼睛 和 她 美丽的
, [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] , ['deɪndʒərəs] [jʌŋ] ['sɪriəsənəs] .
, **disconcerting , dangerous young seriousness** .
, 令人不安 , 危险的 年轻的 严肃 .
“卡罗琳·达拉·布朗回答道，她用美丽、令人不安、危险的年轻而严肃的眼神直视着他的眼睛。”

[ændru:] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['mænjuskɹɪpt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ment(ə)l] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]
Andrew picked up his manuscript with the mental attitude of catching at a
安德鲁 挑选 向上 他的 手稿 和 这 精神的 态度 的 捕捉 在 一个
[strɔ:] .
straw .
稻草 .

安德鲁抱着一种碰运气的心态拿起他的手稿。

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , " [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] , [wə:nt, weənt]
" **Oh , " she said quickly , " you were going to read to the major , weren't**
" 哦 , " 她 说 迅速地 , " 你 是 去 到 读 到 这 主要的 , 不是
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

“哦,”她赶紧说, “你本来是要给少校朗读的, 对吧? ”

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪn'tri:ti] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['sɪriəsənəs] ;
" **And the entreaty in her eyes was as young as her seriousness ;**
" 和 这 恳求 在 她 眼睛 曾是 作为 年轻的 作为 她 严肃 ;
“她眼中的恳求和她的严肃一样稚嫩;

[æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)][gɜ:rl] ['bɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] [teɪl] .
as young as that of a very little girl begging for a wonder tale .
作为 年轻的 作为 那 的 一个 非常 小的 女孩 乞讨 为了 一个 想知道 故事 .
就像一个小女孩央求你给她讲个奇幻故事一样。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [stoʊn] [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [flɪnt] [flaɪz] [ə; eɪ][spɑ:rk] .
The heart of a man may be of stone but even flint flies a spark .
这 心 的 一个 男人 可能 是 的 石头 但 甚至 燧石 苍蝇 一个 火花 .
男人的心可能铁石心肠，但即使是燧石也能迸发出火花。

[ˈændruː] [ˈsevjə] [flʌʃt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpælər] [ænd; ənd] [ˈrʌfld] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪdʒɪz] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Andrew Sevier flushed under his pallor and ruffled his pages back to a
安德鲁 塞维尔 酡 在下面 他的 苍白 和 褶皱的 他的 页面 后退 到 一个
[ˌserəˈneɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ,
serenade he had written ,
小夜曲 他 有 书面 ,

安德鲁·塞维尔面色苍白，脸颊泛红，他翻开书页，继续写着他创作的小夜曲。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [staːr] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔɪt]
with which the star for whom the play was being made expected to exploit
和 哪个 这 星星 为了 谁 这 玩 曾是 存在 制成 预期的 到 开发
[ə; eɪ] [diːp] - [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌresɪtəˈtiːv] [ˌvʊʊkələˈzeɪʃn] .
a deep - timbred voice in a recitative vocalization .
一个 深的 - 蒂姆布雷德 嗓音 在 一个 宣叙调 发声 .

该剧的主演希望利用他浑厚的嗓音进行朗诵式的演唱。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsləʊli] , [feɪt] [fəˈnest] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [raʊnd] .
And while he read it to her slowly , Fate finessed on the third round .
和 尽管 他 读 它 到 她 缓慢地 , 命运 精妙的 在 这 第三 圆形的 .

当他慢慢地把信读给她听时，命运在第三轮就耍了花招。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [faʊnd] [ðem; ðəm] [æən; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [mɔːr] [ˈleɪtər] ,
And so the major found them an hour or more later ,
和 所以 这 主要的 成立 他们 一个 小时 或者 更多的 之后 ,
于是，少校在一个小时或更久之后才找到他们。

[hiː; hi] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ] [laɪt] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪː; ɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
he standing in the failing light turning the pages and she looking up at him ,
他 常设 在 这 失败 光 转弯 这 页面 和 她 寻找 向上 在 他 ,
他站在昏暗的光线下翻着书页，她抬头看着他。

[ˈlɪsnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈtʃiːk] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˌɪntərˈlest] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈelbəʊz]
listening , with her cheek upon her interlaced fingers and her elbows
聆听 , 和 她 脸颊 之上 她 交织 手指 和 她 肘部
[ˈrestɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [bʊk] .
resting on the old book .
休息 在 这 老的 书 .

她一边听着，一边用交叠的手指托着脸颊，手肘撑在旧书上。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðem; ðəm]
The old gentleman stood at the door a long time before he interrupted them
这 老的 绅士 站立 在 这 门 一个 长的 时间 前 他 中断 他们
[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈændruː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [pʊt] [ˈkæərəlɪn] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈmoʊtərˌkɑːr] ,
and after Andrew had gone down to put Caroline into her motorcar ,
和 后 安德鲁 有 已消失 向下 到 放 卡罗琳 进入 她 汽车 ,

那位老先生在门口站了很久才打断他们，当时安德鲁已经下楼把卡罗琳扶进汽车里了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwertɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] , [hiː; hi] [ˈlɪŋgə] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː]
which had been waiting for hours , he lingered at the window looking out into
哪个 有 到过 等待 为了 小时 , 他 徘徊不去 在 这 窗户 寻找 出去 进入
[ðə; ði] [dʌsk] .
the dusk .
这 黄昏 .

他已经等了好几个小时了，一直待在窗边，望着黄昏的景色。

" - [fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [deθ] ,
" ' **For love is as strong as death ,**
" - 为了 爱 是 作为 强的 作为 死亡 ,
“因为爱情和死亡一样强大，

- " [hiː; hi][ˈkwʊʊtɪd][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [kloʊzd] [ðə; ði]
" **he quoted to himself as he turned to the table and slowly closed the**
- " 他 引 到 他自己 作为 他 转向 到 这 桌子 和 缓慢地 关闭 这
[bʊk] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .
book and returned it to its place .
- 书 和 返回 它 到 它是 地方 .
" 他一边自言自语，一边转身走向桌子，慢慢合上书，把它放回原处。

" - [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈwɔːtərz][kæn; kən][nɑːt] [kwentʃ] [lʌv] , [ˈniːðər] [kæn; kən][ðə; ði] [flʌdz] [draʊn] [aɪ ˈtiː] .
" **And many waters can not quench love , neither can the floods drown it** .
- " 和 许多 水 能 不是 淬火 爱 , 两者都不 能 这 洪水 溺水 它 .
- "
" "
- "

“众水不能熄灭爱情，洪水也不能淹没它。”

" [ˈsɔːləmən][wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪ] — [ænd; ənd][ˈhjuːmən] , " [hiː; hi] [ˈfɜːrðər] [əbˈzɜːrvd] .
" **Solomon was very great — and human , " he further observed** .
- " 所罗门 曾是 非常 伟大的 — 和 人类 , " 他 更远 观察到 .
" 所罗门非常伟大——但他也是普通人，”他进一步评论道。

[ðen] [ˈæftər][əbˈzɜːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][æn; ən][ˈʌʊər][ɔːr] [tuː] [lʌv; əv] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈmʌsti] [oʊld]
Then after absorbing an hour or two of communion with some musty old
然后 后 吸收 一个 小时 或者 二 的 圣餐 和 一些 发霉的 老的
[ˈpepərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtætərd] [ˈvɑːljəm] [lʌv; əv][ʌnˈsɜːrt(ə)n][eɪdʒ] ,
papers and a tattered volume of uncertain age ,
文件 和 一个 破烂 体积 的 不确定 年龄 ,
然后，在与一些发霉的旧文件和一本年代不明的破旧书籍进行了一两个小时的交流之后，

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [draɪv]
the major was interrupted by Mrs . Matilda as she came in from her drive
这 主要的 曾是 中断 经过 太太 . 玛蒂尔达 作为 她 来了 在 从 她 驾驶
.
:
.

少校的话被从车道上进来的玛蒂尔达夫人打断了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [greɪ] [rɪˈsep(ə)n] [gaʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] [hæt] ,
She was a vision in her soft gray reception gown , and her gray hat ,
她 曾是 一个 想象 在 她 柔软的灰色的 接待 袍 , 和 她 灰色的 帽子 ,
她身穿柔和的灰色礼服，头戴灰色帽子，美得令人惊艳。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [ˈvelvɪt] [roʊz] ,
with its white velvet rose ,
和 它是 白色的 天鹅绒 玫瑰 ,
带着它的白色天鹅绒玫瑰，

[wʌz; wəz] [tɪpt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət][æn; ən][ˈæŋg(ə)] [ðæt] [dɪˈnəʊtɪd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][lʌv; əv] [ədˈventʃər]
was tipped over her face at an angle that denoted the spirit of adventure
曾是 倾斜 超过 她 脸 在 一个 角度 那 表示 这 精神 的 冒险
.
:
.

杯子以一个充满冒险精神的角度罩在她脸上。

" [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə][get] [bæk] , [ˈmeɪdʒər] ,
" **I'm so glad to get back , Major** ,
- " 我是 所以 高兴的 到 得到 后退 , 主要的 ,
“我很高兴能回来，少校，”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] ['biːmɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ]
" **she said as she stood and regarded him with affection beaming in her**
" 她 说 作为 她 站立 和 认为 他 和 感情 光芒四射 在 她
[braɪt] [aɪz] .
bright eyes .
明亮的 眼睛 .

她站起身来，满眼爱意地望着他，明亮的眼睛里闪烁着光芒。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['hɜːri] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊɹ] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [seɪf] [hɪr] .
" **Sometimes I hurry home to be sure you are safe here** .
" 有时 我 匆忙 家 到 是 当然 你 是 安全的 这里 .
" "有时候我会急着回家，确保你在这里安全无虞。"

[aɪ][dəʊnt] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] [aʊt] [æt; ət]['sev(ə)n] [oʊks] [ænd; ənd][aɪm] ['loʊnli] ['ɡoʊɪŋ]
I don't see you as much as I do out at Seven Oaks and I'm lonely going
我 不 看 你 作为 很多 作为 我 做 出去 在 七 橡树 和 我是 孤独 去
[ˈpleɪsɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . " **places away from you** . "
地方 离开 从 你 . "

我不像在七橡树庄园那样经常见到你，离开你让我感到孤独。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðə; ði] [staɪl] ['eni] [bɜːŋgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; həɹ]
" **Don't you know it isn't the style any longer for a woman to carry her**
" 不 你 知道 它 不是 这 风格 任何 更长 为了 一个 女士 到 携带 她
[ˈhʌzbənd] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['pɔːkɪt] ,
husband in her pocket ,
丈夫 在 她 口袋 ,
" "难道你不知道现在女人把丈夫揣在兜里已经不时髦了吗？ "

[mə'tɪldə] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
Matilda , " **he answered** .
玛蒂尔达 , " 他 回答 .

“玛蒂尔达，”他回答道。

" [wʌt] [wʊd] ['mɪsɪz] . [ˈtʃeri] ['bɜːrəns] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
" **What would Mrs . Cherry Lawrence think of you ?**
" 什么 会 太太 . 樱桃 劳伦斯 思考 的 你 ?
" "切里·劳伦斯夫人会怎么看待你？ "

" ['mɪsɪz] . [bjuː'kænən] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
" **Mrs . Buchanan laughed as she seated herself by him for the moment** .
" 太太 . 布坎南 笑了 作为 她 坐着 她自己 经过 他 为了 这 片刻 .
布坎南夫人笑着在他身边坐了下来。

" [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['mɪlɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I've just come from Milly's** , " **she said** .
" 我已经 只是 来 从 米莉的 , " 她 说 .
" "我刚从米莉家过来，”她说。

" [aɪ] [left] ['kærəlɪn] [ðer; ðər] .
" **I left Caroline there** .
" 我 左边 卡罗琳 那里 .
" "我把卡罗琳留在了那里。

[ænd; ənd]
And
和
和

[ˈhɑːbsən][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['moʊtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] .
Hobson was with her ; they had been out motoring on the River Road .
霍布森 曾是 和 她 ; 他们 有 到过 出去 汽车 在 这 河 路 .
霍布森和她在一起；他们当时正驾车沿着河滨公路兜风。

[dʊ:]

Do
做

做

[jʊː; jʊ] [sə'pəʊz] — [aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [pər'hæps] — ? "
you suppose — it looks as if perhaps — ?"
你 认为 — 它 看起来 作为 如果 也许 — ? "

你觉得——看起来好像是这样？

" [maɪ] [dɪr] [mə'tɪldə] , " ['ænsər] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
" My dear Matilda , " answered the major ,
" 我的 亲爱的 玛蒂尔达 , " 回答 这 主要的 ,

“我亲爱的玛蒂尔达,”少校回答道。

" [aɪ] [ˈnevər] [ɡɪv] [ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ][tɪp][ɑːn][ə; eɪ] [lʌv] [reɪs] .
" I never give or take a tip on a love race .
" 我 绝不 给 或者 拿 一个 提示 在 一个 爱 种族 .

“我从不在爱情竞赛中给小费或接受小费。”

[ðə; ði] [ɔːl'mɑrti] [ɪn'dəʊz] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ɪn'skruːtəb(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈfɪŋks]
The Almighty endows women with inscrutable eyes and the smile of the Sphynx
这 全能者 赋予 女性 和 难以捉摸 眼睛 和 这 微笑 的 这 斯芬克斯
[fɔːr; fər][ˈpʜːpəsəz, 'pʜːpəsɪz][ʌv; əv][self] - [ˌprezə'veɪ(ə)n] ,
for purposes of self - preservation ,
为了 目的 的 自己 - 保存 ,

全能的上帝赋予女性深不可测的眼神和斯芬克斯般的微笑，是为了保护她们自身。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [soʊ][ə; eɪ][mæn] [weɪsts] [taɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sɔːlv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [ˈrɪd(ə)l] .
I take it , so a man wastes time trying to solve a woman - riddle .
我 拿 它 , 所以 一个 男人 废物 时间 尝试 到 解决 一个 女士 - 谜语 .

看来，男人是在浪费时间试图解开女人的谜题。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˈhɑːbsən]['keɪpəz][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][rɪsk][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [mʌtʃ] [ˈvæljuəb(ə)l][taɪm] [ɪz][ðə; ði] [ges] [aɪ] [tʃæns]
Hobson Capers is running a risk of losing much valuable time is the guess I chance
霍布森 刺山柑 是 跑步 一个 风险 的 输 很多 有价值的 时间 是 这 猜测 我 机会
[ɑːn][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ɪn] [ˈkwestʃən] . "
on the issue in question . "
在 这 问题 在 问题 . "

我认为，霍布森闹剧可能会浪费很多宝贵的时间。

" [ænd; ənd] [ˈpeɪtən] [ˈkɛndrɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪs] [ˈjæŋki] [bɔɪ] [ænd; ənd] — "
" And Peyton Kendrick and that nice Yankee boy and — "
" 和 佩顿 肯德里克 和 那 好的 扬基 男生 和 — "

“还有佩顿·肯德里克，还有那个漂亮的洋基小伙子，还有——”

" [ɔːl] [bʌntʃt] , [ɔːl] [bʌntʃt] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [pəʊst] !
" All bunched , all bunched at the second post !
" 全部 成束的 , 全部 成束的 在 这 第二 邮政 !

“全都挤在一起，全都挤在第二根柱子上！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɑːrk] [hɔːrs] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [aɪ 'tiː] [hɪm'self] .
There's a dark horse running and he doesn't know it himself .
有 一个 黑暗的 马 跑步 和 他 不 知道 它 他自己 .

有一匹黑马正在追赶，但他自己却浑然不知。

[gɑ:d][help][him; ɪm] !
God help him !
上帝 帮助 他 ！

上帝保佑他！

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][i:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [tɛmpɪ] .
" he added under his breath as she turned to speak to Tempie .
" 他 额外 在下面 他的 气息 作为 她 转向 到 说话 到 坦皮 ；

“当她转身和坦皮说话时，他低声补充道。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['mæəri] ['hɑ:bsən] [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [tʃu:z] ?
" If you don't want her to marry Hobson whom do you choose ?
" 如果 你 不 想 她 到 结婚 霍布森 谁 做 你 选择 ？

“如果你不想让她嫁给霍布森，你会选择谁？”

" [fi:; fi] [sed] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" she said returning to the subject .
" 她 说 返回 到 这 主题 ；

她又回到了这个话题。

" [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] , [ænd; ænd][aɪm][glæd] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
" I wish — I wish — but of course it is impossible , and I'm glad , as it
" 我 希望 — 我 希望 — 但 的 课程 它 是 不可能的 ， 和 我是 高兴的 ， 作为 它
[ɪz] ,
is ,
是 ，

“我希望——我希望——但这当然是不可能的，而且我很高兴，就目前的情况而言。”

[ðæt] ['ændru:] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] . "
that Andrew is indifferent . "
那 安德鲁 是 冷漠 ； "

安德鲁对此漠不关心。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" Yes , " answered the major ,
" 是的 ， " 回答 这 主要的 ，

“是的，”少校回答道。

" [ænd; ænd] [ju:l] [faɪnd] [ðæt] [ɪn'dɪfrəns] [ɪz][ə; eɪ][hɔ:l] [mɑ:rk] [stæmpt] [ɑ:n][moʊst]['mɑ:dərn] [i'məʊʃənz]
" and you'll find that indifference is a hall mark stamped on most modern emotions
" 和 你会 寻找 那 漠不关心 是 一个 大厅 标记 盖章 在 最多 现代的 情绪
.
:
.

“你会发现，冷漠是大多数现代情感的标志。”

" ['tʃæptər] [vi:]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

['deɪvɪdʒ] [rəʊz] [ænd; ænd][sʌm; səm] [θɔ:rnz]
DAVID'S ROSE AND SOME THORNS
大卫的 玫瑰 和 一些 荆棘

大卫的玫瑰和一些荆棘

" [naʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] ,
" Now , " said David ,
" 现在 ， " 说 大卫 ，

“现在，”大卫说道。

" [ɪf] [ju:l] [dʒʌst][pʊt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['eɪnfənt] [paɪps][ænd; ənd] ['pʌd(ə)l] [jʊr; jər] ['pepərz]
" **if you'll just put away a few of those ancient pipes and puddle your papers**
" 如果 你会 只是 放 离开 一个 很少 的 那些 古老的 管道 和 水坑 你的 文件
[ə; eɪ][bɪt][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kouzi]['kɔ:rnər][wi:: wi][kæn; kən][kɔ:l] [ði:z] ['kwɔ:rtərz] ['redi] [tu:: tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]
a bit in your own cozy corner we can call these quarters ready to receive the
一个 少量 在 你的 自己的 舒适 角落 我们 能 称呼 这些 四分之一 准备好 到 收到 这
['leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

“如果你能收起几根老旧的烟斗，在你舒适的角落里稍微整理一下文件，我们就可以把这里当作接待女士们的房间了。”

[gɑ:d] [bles] - [ɪm] !
God bless 'em !
上帝 保佑 - 呃 !

上帝保佑他们！

[dʌz] [aɪ 'ti:] [lʊk] ['kɪndər] [ber] [tu:: tə][ju:: jʊ] ?
Does it look kinder bare to you ?
做 它 看 幼儿园 裸 到 你 ?

你觉得裸露的样子更漂亮吗？

[wi:: wi] [maɪt] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] [fju:] [dreɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædəm] , [ɔ:r] [wʊd] [ju:: jʊ] [trʌst] [tu:: tə][ðə; ði]
We might borrow a few drapes from the madam , or would you trust to the
我们 可能 借 一个 很少 窗帘 从 这 女士 , 或者 会 你 相信 到 这
['flaʊərz] ?
flowers ?
花朵 ?

我们或许可以向夫人借几块窗帘，还是您更愿意相信鲜花呢？

[aɪl] [send][ðəm; ðəm][ʌp][fɔ:r; fər][ju:: jʊ][tu:: tə] [fɪks] [ə'raʊnd] ['teɪstɪ] .
I'll send them up for you to fix around tasty .
患病的 发送 他们 向上 为了 你 到 使固定 大约 可口 .

我会把它们送上去，让你好好修理一下。

[ə; eɪ] ['blæstɪd] ['poʊət] [ɔ:t] [tu:: tə] [noʊ] [haʊ] [tu:: tə] [bʌnt] ['spɪnɪt] [tu:: tə] [lʊk] [wel] .
A blasted poet ought to know how to bunch spinach to look well .
一个 炸毁 诗人 应该 到 知道 如何 到 束 菠菜 到 看 出色地 .

一个蹩脚的诗人应该知道如何把菠菜捆扎得好看才对。

" [æz; əz][hi:: hi] [spʊʊk] ['deɪvɪd] [kɪl'deɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **As he spoke David Kildare stood in the middle of the living - room in his**
" 作为 他 辐 大卫 基尔代尔 站立 在 这 中间 的 这 活的 - 房间 在 他的
['bæɪtʃələr] ['kwɔ:rtərz] ,
bachelor quarters ,
学士 四分之一 ,

“他说话的时候，大卫·基尔代尔正站在他单身公寓的客厅中央。”

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][kə'louʊniəl] , [ə; eɪ][tɔ:l] ['pɪlərd] , [waɪd] ['wɪndəʊd] ,
which were in the Colonial , a tall pillared , wide windowed ,
哪个 是 在 这 殖民 , 一个 高的 柱状 , 宽的 窗口 ,

那是一栋殖民时期风格的建筑，有高高的柱子和宽大的窗户，

[waɪt] [brɪk] [ə'pɑ:rtmənt] - [haʊs] [ðæt] [stʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [houm] [ʌv; əv]
white brick apartment - house that stood across the street from the home of
白色的 砖 公寓 - 房子 那 站立 穿过 这 街道 从 这 家 的
['meɪdʒər] [bjʊ:'kæənən] ,
Major Buchanan ,
主要的 布坎南 ,

街对面是一栋白色砖砌公寓楼，与布坎南少校的家隔街相望。

[ænd; ənd] ['sɜr,veɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːmz; rʊmz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [ef] [hæd; həd]
and surveyed the long rooms upon which he and his man Eph had
和 调查 这 长的 房间 之上 哪个 他 和 他的 男人 以弗 有
[bɪn] [ɪks'pendɪŋ] [ðer; ðər] ['enədʒɪz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .
been expending their energies for more than an hour .
到过 支出 他们的 能量 为了 更多的 比 一个 小时 .
他环顾四周，打量着他和手下以弗已经花费一个多小时精力修缮的长屋。

[ændruː] ['sevjə] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
Andrew Sevier sank down upon the arm of a chair and lighted a long and
安德鲁 塞维尔 沉没 向下 之上 这 手臂 的 一个 椅子 和 照明 一个 长的 和
[ˈvɪlənəs] [paɪp] .
villainous pipe .
邪恶的 管道 .
安德鲁·塞维尔瘫坐在椅子扶手上，点燃了一根又长又邪恶的烟斗。

" [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **Trust to the flowers , " he answered .**
" 相信 到 这 花朵 , " 他 回答 .
“相信花朵吧。”他回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['fiːbiː] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dreɪps] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm]
" **I think Phoebe doesn't care for the drapes of this life so much as some**
" 我 思考 菲比 不 关心 为了 这 窗帘 的 这 生活 所以 很多 作为 一些
[ˈwɪmɪn] [duː][ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [lets] [hæv; həv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
women do and as this is for her birthday let's have the flowers ,
女性 做 和 作为 这 是 为了 她 生日 我们来吧 有 这 花朵 ,
“我觉得菲比不像有些女人那样在意生活的繁文缛节，既然今天是她的生日，那就送她鲜花吧。”

[ˈstɜːrdi] [wʌnz][wɪð; wɪθ] [stɪf] [stemz] [ænd; ənd] [gʊd] [hed] ['piːsɪz] . "
sturdy ones with stiff stems and good head pieces . "
结实的 一个 和 僵硬的 茎 和 好的 头 件 . "
结实耐用，茎秆挺拔，花头饱满。

" [ðæts] [raɪt] , ['fiːbiːz] ['noʊbəːdiːz, 'noʊbədiːz] ['klɪŋɪŋ] [vaɪn] , " ['ænsər] ['derɪd] ['muːdɪli] .
" **That's right , Phoebe's nobody's clinging vine , " answered David moodily .**
" 那就是 正确的 , 菲比的 没有人 依恋 藤 , " 回答 大卫 情绪低落地 .
“没错，菲比不过是无足轻重的寄生虫罢了。”大卫闷闷不乐地回答道。

" [fiː; ji] ['dʌznt] [wɑːnt] ['eni] ['treɪlɪs] ['iːðər] — [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [wɪlt] [hɜːr; hər] !
" **She doesn't want any trellis either — wish something would wilt her !**
" 她 不 想 任何 棚架 任何一个 — 希望 某物 会 枯萎 她 !
“她也不想要任何棚架——真希望有什么东西能让她枯萎！ ”

[lʊk] [hɪr] , [ændruː] , [ɑːn][ðə; ði] [skwer] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [get] ['fiːbiː] ?
Look here , Andrew , on the square , what's the matter that I can't get Phoebe ?
看 这里 , 安德鲁 , 在 这 正方形 , 是什么 这 事情 那 我 不能 得到 菲比 ?
安德鲁，听着，在广场上，怎么回事？我怎么找不到菲比？

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['regjələr] [lʌv] ['paɪlət][ɑːn]['peɪpər] , [pɔɪnt] [em 'iː] [ə'hʌðər] [kɔːrs] ; [ðɪs] [wʌn][ɪz][noʊ] [gʊd] ;
You're a regular love pilot on paper , point me another course ; this one is no good ;
你是 一个 常规的 爱 飞行员 在 纸 , 观点 我 其他 课程 ; 这 一 是 不 好的 ;
你纸面上是个典型的爱情飞行员，给我推荐个别的路子；这条路行不通；

[aɪv] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][sænd][bəŋk] .
I've run into a sand bank .
我已经 跑步 进入 一个 沙 银行 .
我撞上了沙洲。

" [ðə; ði][dɑ:rk] [red] [ˈfɔ:rlɑ:k] [ɑ:n] [ˈdeɪvɪdz] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˈrʌfld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [wɜ:r; wər]
" **The dark red forelock on David's brow was ruffled and his keen eyes were**
" 这 黑暗的 红色的 前额 在 大卫的 眉头 曾是 褶皱的 和 他的 敏锐的 眼睛 是
[ˈtrʌblɪd] ,
troubled ,
麻烦 ,

大卫额前那缕深红色的头发有些凌乱，他锐利的眼神中满是忧虑。

[waɪl] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [swi:t] [maʊθ] [wʌz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [fɜ:rm][laɪn] .
while his large sweet mouth was set in a straight firm line .
尽管 他的 大的 甜的 嘴 曾是 放 在 一个 直的 公司 线 .

他那张又大又甜的嘴巴呈一条笔直的直线。

[hi; hi] [lʊkt] [ˈveri] [strɔ:ŋ] ,
He looked very strong ,
他 看起来 非常 强的 ,

他看起来很强壮。

[ˈfɔ:rsfl] [ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [æz; əz][hi; hi] [stɔ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [skwerd]
forceful and determined as he stopped in front of his friend and squared
有力 和 决定 作为 他 停止 在 正面 的 他的 朋友 和 平方
[hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [blɒʊ] .
himself as if for a blow .
他自己 作为 如果 为了 一个 吹 .

他坚定有力地停在朋友面前，摆出一副准备出拳的架势。

[ˈændru:] [ˈsevjə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈθɔ:tfəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [streɪt]
Andrew Sevier looked at him thoughtfully for a few seconds straight
安德鲁 塞维尔 看起来 在 他 深思熟虑 为了 一个 很少 秒 直的
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [aɪz] ,
between the eyes ,
之间 这 眼睛 ,

安德鲁·塞维尔若有所思地盯着他看了几秒钟，目光直直地落在他的眉心上。

[ðen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈwaɪdnɪd] [ˈɪntu:][æn; ən] [əˈfekʃənət] [smaɪl] [æz; əz][hi; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]
then his mouth widened into an affectionate smile as he laid his hand on the
然后 他的 嘴 扩大 进入 一个 亲热 微笑 作为 他 铺设 他的 手 在 这
[ˈstɜ:rdi] [ˈʃʊldər] [ænd; ənd] [sed] :
sturdy shoulder and said :
结实的 肩膀 和 说 :

然后，他咧嘴一笑，露出慈爱的笑容，将手放在那结实的肩膀上，说道：

" [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑ:n][ˈgɑ:dz] [gri:n] [z:rθ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] , [ˈdeɪvi] ;
" **Not a thing on God's green earth the matter with you , Davie ;**
" 不是 一个 事物 在 神的 绿色的 地球 这 事情 和 你 , 戴维 ;

“戴维，你一点事都没有；

[ɪts] [ðə; ði][ˈmɑ:dərnɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðæt] [ju; jʊ] [si:m] [ʌn'eɪb(ə)][tu; tə][ˈhænd(ə)l] .
it's the modernism of the situation that you seem unable to handle .
它是 这 现代主义 的 这 情况 那 你 似乎 无法 到 处理 .

你似乎无法应对的是这种现代局面。

[meɪ] [aɪ][ju:z][jʊr; jər] [ˈflaʊər] [ˈsɪməli] ?
May I use your flower simile ?
可能 我 使用 你的 花 明喻 ?

我可以借用一下你关于花的比喻吗？

[wʌns] [ðeɪ] [gru:] [ɪn] [ˈgɑ:dnz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈdru:pɪŋ] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd][,oʊvəˈræn]
Once they grew in gardens and were drooping and sweet and overran
一次 他们 生长 在 花园 和 是 下垂 和 甜的 和 超出范围
[ˈtreɪlɪsɪz] ,
trellises ,
棚架 ,

它们曾经生长在花园里，枝条垂落，散发着甜美的气息，并蔓延到棚架上。

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɪŋɪŋ] [tu:; tə][oʊk] [tri:z] , [bʌt; bət] [wi:v] [dɪˈveləpt] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən]
to say nothing of clinging to oak trees , but we've developed the American
到 说 没有什么 的 依恋 到 橡木 树木 , 但 我们已经 发达 这 美国人
[ˈbjʊ:ti] , [oʊld][mæn] !
Beauty , old man !
美丽 , 老的 男人 !

更不用说依附在橡树上了，但我们已经培育出了美国丽人，老兄！

[aɪ ˈti:] [stændz] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈɡlɑ:si] [ænd; ənd][hoʊldz][ɪts] [hed] [ʌp][ɑ:n][ɪts] [oʊn] [stem] ,
It stands stiff and glossy and holds its head up on its own stem ,
它 站立 僵硬的 和 光滑 和 持有 它是 头 向上 在 它是自己的 干 ,
它挺拔而光滑，头部高高地立在自己的茎干上。

[ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈnei(ə)n] !
the pride of the nation !
这 自豪 的 这 国家 !

国家的骄傲！

[wi:; wi][kæn; kən] [get] [ðəm; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʌm] [haɪ] .
We can get them , though they come high .
我们 能 得到 他们 , 尽管 他们 来 高的 .

我们可以买到它们，虽然价格很高。

[ɑ:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [swi:t] !
Ah , but they are sweet !
啊 , 但 他们 是 甜的 !

啊，它们真甜！

[ˈfi:bi:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈɡɔ:rdʒəs] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] — [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [praɪs] [tu:; tə]
Phoebe is one of the most gorgeous to be found — it will be a price to
菲比 是 一 的 这 最多 华丽的 到 是 成立 — 它 将要 是 一个 价格 到
[peɪ] ,
pay ,
支付 ,

菲比是世上最美丽的女人之一——但代价不菲。

[bʌt; bət] [ju:l] [peɪ] [aɪ ˈti:] , [ˈdeɪvɪd] , [ju:l] [peɪ] . "
but you'll pay it , David , you'll pay . "
但 你会 支付 它 , 大卫 , 你会 支付 . "

但你终究会付出代价，大卫，你终究会付出代价。

" [gɔ:d] [noʊz] [aɪm] [ˈpeɪɪŋ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [aɪ ˈti:]
" **God knows I'm paying it all day long every day and have been paying it**
" 上帝 知道 我是 付费 它 全部 天 长的 每一个 天 和 有 到过 付费 它
[fɔ:r; fər][ten] [ˈjɪrz] .
for ten years .
为了 十 年 .

“上帝知道我每天都在偿还这笔债务，而且已经偿还了十年了。”

[ˈnevər] [æt; ət] [pi:s] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
Never at peace about her for an instant .
绝不 在 和平 关于 她 为了 一个 立即的 .

她让我一刻也不敢安心。

[prəˈtekʃn] [æt; ət] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] .
Protection at long distance is no joke .
保护 在 长的 距离 是 不 开玩笑 .

远程保护可不是儿戏。

[aɪ][kɑːnt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈteləfoʊnz] [em ˈiː][ʃiː; ʃɪ][ɪz][æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
I can't sleep at night until she telephones me she is at home from the office
我 不能 睡觉 在 夜晚 直到 她 电话 我 她 是 在 家 从 这 办公室
[ɑːn][hɜːr; hər][ˈduːti] [naɪts] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][beg] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwaɪər] ,
on her duty nights and then I have to beg like a dog for the wire ,
在 她 责任 夜晚 和 然后 我 有 到 求 喜欢 一个 狗 为了 这 金属丝 ,
她值夜班回家后,我晚上不给她打电话就睡不着觉,然后我就得像条狗一样求她给我电话线。

[dʒʌst][ðə; ði][wɜːrd][ɔːr] [tuː] .
just the word or two .
只是 这 单词 或者 二 .

就一两个词。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˌoʊvərˈwɜːrk][ænd; ənd] [ʌndərˈiːt] [ænd; ənd] — "
She will overwork and undereat and — "
她 将要 过度劳累 和 吃得少 和 — "

她会过度劳累,饮食不足,而且——"

" [ˈdeɪvɪd] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈsevjə-] [ˈθɔːtfəli] , " [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
" David , " interrupted Sevier thoughtfully , " what do you really think is the matter ?
" 大卫 , " 中断 塞维尔 深思熟虑 , " 什么 做 你 真的 思考 是 这 事情 ?
"大卫,"塞维尔若有所思地打断道,“你觉得到底出了什么问题?”

[lets] [get] [daʊn] [tuː; tə][fækts] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
Let's get down to facts while we are about it . "
我们来吧 得到 向下 到 事实 尽管 我们 是 关于 它 . "

既然说到这儿了,我们就来谈谈事实吧。

" [duː;][juː; jʊ] [noʊ] , [ændɪ] ,
" Do you know , Andy ,
" 做 你 知道 , 安迪 ,

你知道吗,安迪,

[ˈleɪtli] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [dɔːnd] [əˈpɑːn][em ˈiː] [ðæt] [ˈfiːbiː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈdɪkteɪt] [ə; eɪ][laɪf] [ˈpɑːləsi]
lately it has dawned upon me that Phoebe would like to dictate a life policy
最近 它 有 黎明 之上 我 那 菲比 会 喜欢 到 听写 一个 生活 政策
[tuː; tə][em ˈiː] ;
to me ;
到 我 ;

最近我突然意识到,菲比想替我制定人生策略;

[hænd][em ˈiː][aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] , [stɪf] [laɪf][dʒɑːb] .
hand me out a good , stiff life job .
手 我 出去 一个 好的 , 僵硬的生活 工作 .

给我一份稳定可靠的工作。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈmæri] [em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [em ˈiː] [ˈpɜːrmənəntli]
I believe she would marry me to - morrow if she could see me permanently
我 相信 她 会 结婚 我 到 - 明天 如果 她 可以 看 我 永久的
[ɪnˈstɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡroʊsəri] [ˈwægən] — [ˈpɜːrmənəntli] .
installed on the front seat of a grocery wagon — permanently .
已安装 在 这 正面 座位 的 一个 杂货店 车皮 — 永久的 .
我相信,如果她能看到我永远坐在杂货店货车的前座上——永远地——她明天就会嫁给我。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [jet] . "
And I'll come to it yet . "
和 患病的 来 到 它 然而 . "

我迟早会谈到这一点。

" [aɪ] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪ] , " [læft] [ˈændru:] .
" **I believe you are right** , " **laughed Andrew** .
" 我 相信 你 是 正确 的 , " 笑 了 安德鲁 .

“我相信你是对的,”安德鲁笑着说。

" [ʃi:; ji] [ˈri:əli] [ˈɡlɔ:rɪz] [ɪn][hɜ:r; hər][weɪdʒ] [ˈɜ:rnɪŋ] ; [ɪts] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ði:z] [deɪz] .
" **She really glories in her wage earning ; it's a phase of them these days** .
" 她 真的 荣耀 在 她 工资 收入 ; 它 是 一个 阶段 的 他们 这些 天 .
“她真的很享受挣工资的感觉；这是她们现在普遍存在的一种状态。”

[ʃi:; ji] [wʊd] [ˈæktʃuəli] [heɪt] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈɪnkʌm] . " **She would actually hate living on your income** . "
她 会 实际 上 恨 活 的 在 你的 收入 . "

她其实会很讨厌靠你的收入生活。

" [dəʊnt][aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] ?
" **Don't I know it** ?
" 不 我 知道 它 ?

难道我不知道吗？

[aɪ] [səˈpəʊz] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][ˈkɑ:ntent] [ɪf] [ʃi:; ji] [ˈsoʊd] [ɑ:n] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][ˈfæməli] [wɑ:ʃ]
I suppose she would be content if she sewed on buttons and did the family wash
我 认为 她 会 是 内容 如果 她 缝制的 在 按钮 和 做过 这 家庭 洗
[tu:; tə] [kənˈsɜ:rv] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ˈwægən] [ˈɪnkʌm] .
to conserve the delivery wagon income .
到 养护 这 送货 车皮 收入 .

我想，如果她靠缝纽扣和洗衣服来维持送货车的收入，她应该会很满足。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:d] [ˈmæri] [emˈi:][fɔ:r; fər] [ʌv]
I wish she'd marry me for love
我 希望 棚 结婚 我 为了 爱

我希望她能因为爱情嫁给我。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈd][ˈhaɪər][hɜ:r; hər][æt; ət] [ˈhʌndrədz] [pər] [wi:k] [tu:; tə] [dʌst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs]
and then I'd hire her at hundreds per week to dust around the house
和 然后 ID 聘请 她 在 数百 每 星期 到 灰尘 大约 这 房子
[ænd; ənd] [kʊk] [paɪz][fɔ:r; fər][emˈi:] ,
and cook pies for me ,
和 厨师 馅饼 为了 我 ,

然后我会每周花几百块钱雇她打扫房子，给我做馅饼。

[ˈglædli] , [ˈglædli] . " **gladly , gladly** . "
乐意 , 乐意 . "

乐意，非常乐意。

" [wi:v] [dɪˈveləpt] [θɔ:rnz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [roʊz] , [dɜv] , " [ˈtʃʌklɪd] [ˈændru:] [æz; əz][hi:; hi]
" **We've developed thorns with our new rose , Dave , " chuckled Andrew as he**
" 我们 已经 发达 荆棘 和 我们的 新的 玫瑰 , 戴夫 , " 轻笑 安德鲁 作为 他
[riˈləɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .
relighted his pipe .
重新点燃 他的 管道 .

“戴夫，我们的新玫瑰长出了刺,”安德鲁笑着重新点燃烟斗说道。

" [swi:t] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [jes] , " [ɡroʊn] [ˈdeɪvɪd] .
" **Sweet hope of heaven , yes , " groaned David** .
" 甜 的 希望 的 天堂 , 是 的 , " 呻吟 大卫 .

“天堂的甜蜜希望啊,”大卫呻吟道。

" [maɪ] [ɡɔ:ɾ] [drips] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡæʃɪz] .
" **My gore drips all the time from the gashes** .
" 我的 血块 滴 全部 这 时间 从 这 伤口 .

“我的伤口一直在流血。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ɡriːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][stɑːr][kɔːrpəˈreɪ(ə)n] [ˈpræktɪs]
I suppose it is a killing grief to her that I haven't a star corporation practise
我 认为 它 是 一个 杀 悲伤 到 她 那 我 还没有 一个 星星 公司 实践
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfuːlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] [ˈfaɪtɪŋ] [oʊld] [ˈteɪlə] [tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [skwer]
instead of fooling around the criminal court fighting old Taylor to get a square
反而 的 愚弄 大约 这 刑事 法庭 斗争 老的 泰勒 到 得到 一个 正方形
[diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdaːki][ræg] - [tæg][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] .
deal for the darky rag - tag most of my time .
交易 为了 这 黑人 抹布 - 标签 最多 的 我的 时间 .

我想，让她感到无比悲痛的是，我没有像明星企业那样运作，而是把大部分时间都浪费在刑事法庭上，与老泰勒斗争，
只为给那个衣衫褴褛的黑人打官司，争取一个公平的判决。

[bʌt; bət] , [ændɪ] ,
But , Andy ,
但 , 安迪 ,

但是，安迪，

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [bleɪz] [haʊs] - [haɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hændz][ðə; ði] [lɔː] [aʊt] [tuː; tə] - [ɪm]
it makes me blaze house - high to see the way he hands the law out to 'em
它 制作 我 火焰 房子 - 高的 到 看 这 方式 他 双手 这 法律 出去 到 - 呢
.
:
.

看到他那样严惩他们，我简直气得要飞起来。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kʌt] [ænd; ənd] [faɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪski] [daɪv][ænd; ənd][noʊ]
They can cut and fight as long as it is in a whisky dive and no
他们 能 切 和 斗争 作为 长的 作为 它 是 在 一个 威士忌酒 潜水 和 不
[ɪnˈdaɪtmənt] [rɪˈtɜːrnd] ;
indictment returned ;
起诉书 返回 ;

只要是在简陋的酒吧里，而且没有被起诉，他们就可以随意砍杀和打架；

[bʌt; bət][let] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ˈsaɪdstep] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈɪgnərənt] [ˈpɪtɪf(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ɪts]
but let one of 'em sidestep an inch in any other ignorant pitiful way and it's
但 让 一 的 - 呢 回避 一个 英寸 在 任何 其他 无知 可怜 方式 和 它是
[ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [raʊd][fɔːr; fər] [ðerz] .
the workhouse and the county road for theirs .
这 济贫 和 这 县 路 为了 他们的 .

但如果他们中的任何一个人以任何其他无知可怜的方式稍有不慎，那么他们就得去济贫院，流落乡间小路。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kuːnz] [kæn; kən][ɡet] [ʌp] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][em ˈiː][tuː; tə]
" **And the number of ways that the coons can get up to call on me to**
" 和 这 数字 的 方式 那 这 浣熊 能 得到 向上 到 称呼 在 我 到
[skwer] [ðə; ði] [diːl] ,
square the deal ,
正方形 这 交易 ,

“而这些浣熊们可以用无数种方式站起来，要求我来解决这个问题，

[ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] .
is amazing .
是 惊人的 .

太棒了。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wiːk] [aɪv] [hæd; həd] !
Just look at the week I've had !
只是 看 在 这 星期 我已经 有 !

看看我这周都经历了些什么！

[ɔ:ɪ] ['mʌndɛɪ; 'mʌndɪ] [ænd; ənd] ['tu:zdeɪ] [aɪ] [spɛnt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɑ:ki] ['kʌntri] [kɫɒb] [ə'fer] ;
All Monday and Tuesday I spent on the Darky Country Club affair ;
全部 周一 和 周二 我 花费 在 这 黑人 国家 俱乐部 事务 ;
整个星期一和星期二我都忙于达基乡村俱乐部的事情;

[ðə; ði] [pʊr] [nɪg] [dʒʌst] ['hʌŋgʒɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə] [goʊ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ækt] [waɪt] [ɪn]
the poor nigs just hungering for some place to go off and act white in
这 贫穷的 尼格斯 只是 饥饿 为了 一些 地方 到 去 离开 和 行为 白色的 在
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .
for a few hours .
为了 一个 很少 小时 :

这些可怜的黑人只想找个地方出去，假装自己是白人几个小时。
[ˈnoʊbə:di] [wʊd] [sel] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['eɪkər] [ʌv; əv] [graʊnd] [nɪr] [ə; eɪ] [kɑ:r] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌski]
Nobody would sell them an acre of ground near a car line and the dusky
无人 会 卖 他们 一个 英亩 的 地面 靠近 一个 车 线 和 这 昏暗
[smɑ:rt] [set] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [get] [ɪts] [laɪt] [pʊt] [aʊt] .
smart set was about to get its light put out .
聪明的 放 曾是 关于 到 得到 它是 光 放 出去 :

没有人会把汽车线路附近的一英亩土地卖给他们，而那些衣着光鲜的精英阶层也即将被淘汰。
[dʒef] [ænd; ənd] [tɛmpɪ] [toʊld] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Jeff and Tempie told me about it .
杰夫 和 坦皮 讲述 我 关于 它 :

杰夫和坦皮把这件事告诉了我。
[wʌt] [dɪd] ['lɪt(ə)l] [deɪv] [du:][bʌt; bət] [rʌn] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [oʊld] [mæn] ['eltən] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm]
What did little Dave do but run around to persuade old man Elton to sell them
什么 做过 小的 戴夫 做 但 跑步 大约 到 说服 老的 男人 埃尔顿 到 卖 他们
[ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ðæt] [dʒʌts] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvər] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə'krɔ:s]
that little point that juts out into the river two miles from town and just across
那 小的 观点 那 尖刺 出去 进入 这 河 二 英里 从 镇 和 只是 穿过
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑ:k] ['kwɑ:ri] .
from the rock quarry .
从 这 岩石 采石场 :

小戴夫做了什么呢？他四处奔走，说服老埃尔顿把镇子两英里外、河里伸出来的那块小地块卖给他们，那地块就在采石场对面。
[noʊ] ['nebəz] [tu:; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪntər'ɜ:rbən] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði] [fi:ld] .
No neighbors to kick and the interurban runs through the field .
不 邻居 到 踢 和 这 市际 跑步 通过 这 场地 :
没有邻居可以踢，城际列车穿过这片田野。

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [spɑ:t] [ænd; ənd] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ðer; ðər] [səb'skrɪp(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r]
It really is a choice spot and I started their subscription with a hundred or
它 真的 是 一个 选择 点 和 我 开始 他们的 订阅 和 一个 百 或者
[tu:] [ænd; ənd] [gɑ:t] ['wɪljəmz] [tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [plænz] [tu:; tə] [fɪks] [ʌp] [æn; ən] [oʊld] [haʊs]
two and got Williams to draw them some plans to fix up an old house
二 和 得到 威廉姆斯 到 画 他们 一些 计划 到 使固定向上 一个 老的 房子
[ðæt] [stændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bəŋk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kɫɒb] - [haʊs] .
that stands on the bank for a club - house .
那 站立 在 这 银行 为了 一个 俱乐部 - 房子 :

这真是一个绝佳的地点，我先给他们捐了一两百块钱，然后让威廉姆斯为他们画了一些图纸，把河岸边的一栋老房子改建成俱乐部会所。
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [waɪd] - [maʊðd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [slaɪst] [tu:] [deɪz] [tu:; tə] [du:][aɪ 'ti:] ,
They are wide - mouthed with joy ; but it sliced two days to do it ,
他们 是 宽的 - 嘴巴 和 喜悦 ; 但 它 切片 二 天 到 做 它 ,
他们欣喜若狂；但这却花了整整两天时间才完成。

[wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [spɛnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['groʊsəri] ['wægən] . "
which I might have spent on the grocery wagon . "

哪个 我 可能 有 花费 在 这 杂货店 车皮 . "

我本来可能会把这些钱花在购买车上。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][hæv; həv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frɪ'lænθrəpɪst] [ɪn][ju:; jʊ] , [deɪv] , " [sed]
" You always did have the making of a philanthropist in you , Dave , " said
" 你 总是 做过 有 这 制作 的 一个 慈善家 在 你 , 戴夫 , " 说
“戴夫，你一直都很有慈善家的潜质，”他说。

[ˈændru:] ['θɔ:tfəli] .
Andrew thoughtfully .
安德鲁 深思熟虑 .

安德鲁若有所思地说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [nɪr] - [wʌn][æt; ət]['prez(ə)nt] ['spi:kɪŋ] . "
" You're a near - one at present speaking . "

" 你是 一个 靠近 - 一 在 展示 请讲 . "

“你现在离目标很近了。”

" [frɪ'lænθrəpɪst] [goʊ] [hæŋ] — [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [aɪ][hæv; həv] [spɛnt] ['getɪŋ] [ðə; ði][oʊld]
" Philanthropist go hang — the rest of the week I have spent getting the old
" 慈善家 去 悬挂 — 这 休息 的 这 星期 我 有 花费 获得 这 老的
- [tə'geðər] [ænd; ænd] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [jeɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:]
Confeds together and having everything in shape for the unveiling of the statue
- 一起 和 拥有 一切 在 形状 为了 这 揭幕 的 这 雕像

[aʊt][æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)] [ʌv; əv][a:ts] .

out at the Temple of Arts .
出去 在 这 寺庙 的 艺术 .

“慈善家们，请继续——我这周剩下的时间都用来召集老南方联盟成员，为在艺术神庙举行的雕像揭幕仪式做好一切准备。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɜ:rn] - [aʊt] .
I tell you we are going to have a turn - out .
我 告诉 你 我们 是 去 到 有 一个 转动 - 出去 .

我告诉你，这次活动肯定会很热闹。

[ˈdʒen(ə)rəl] ['kla:ptən] [ɪz] ['klʌmɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][dedɪ'keɪ(ə)n] [spi:tʃ] .
General Clopton is coming all the way to make the dedication speech .
一般的 克洛普顿 是 未来 全部 这 方式 到 制作 这 奉献 演讲 .

克洛普顿将军将远道而来发表落成典礼致辞。

['kærəlɪn] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][boʊlt][ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['stedɪ] [hɜ:r; hər][æt; ət] [ɔ:f] [taɪmz] .
Caroline is about to bolt and I have to steady her at off times .
卡罗琳 是 关于 到 螺栓 和 我 有 到 稳定的 她 在 离开 时代 .

卡罗琳随时准备逃跑，我得时不时地扶住她。

[aɪv] ['pra:mɪst] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər][hænd] [θru:] [aɪ'ti:][ɔ:l] .
I've promised to hold her hand through it all .
我已经 承诺 到 抓住 她 手 通过 它 全部 .

我承诺会一直陪伴她，不离不弃。

[ˈmeɪdʒər] [ɪz] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [noʊts] [fɔ:r; fər][ˈdʒen(ə)rəl] ['kla:ptən] [ænd; ænd] ['hi:z] ['tʌtʃɪŋ] [ɑ:n] ['pi:təz]
Major is getting up the notes for General Clopton and he's touching on Peters
主要的 是 获得 向上 这 笔记 为了 一般的 克洛普顿 和 他是 接触 在 彼得斯
[braʊn] ['oʊnli][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
Brown only in high places .
棕色的 仅有的 在 高的 地方 .

少校正在为克洛普顿将军准备乐谱，他只在高处提及彼得斯·布朗。

[ˈɪtl̩] [biː; bi][ˈmoʊstli] [ə; eɪ] [ˈjoʊ] - [ˈdaʊn] [ˈʌv; əv][ˈoʊld][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdæərə] [ænd; ənd][ˈðə; ði] [ˈθriː] [ˈɡʌvənəz]
It'll be mostly a show - down of old General Darrah and the three governors
它将 是 大多 一个 展示 - 向下 的 老的 一般的 达拉 和 这 三 州长们
[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] .
I'm thinking .
我是 思维 .

我猜想，这主要将是老将军达拉和三位州长之间的对决。

" [ˈðə; ði] [ˈdeɪmz] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [kənˈfedərəsi] [ænd; ənd][ˈðə; ði][ɑːrt] [ˈliːg] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]
" The Dames of the Confederacy and the Art League are going to have
" 这 女士们 的 这 邦联 和 这 艺术 联盟 是 去 到 有
[ˈentriːz] [ɑːn][ˈðə; ði][ˈproʊgræm] [wɪˈðəʊt] [ˈnʌmbər] .
entries on the program without number .
条目 在 这 程序 没有 数字 .
"南方联盟贵妇人协会和艺术联盟将有无数作品参加本次活动。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntəvjuːd] [ænd; ənd] [ˈɪntəvjuːd] .
I have been interviewed and interviewed .
我 有 到过 接受采访 和 接受采访 .
我接受过多次面试。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么 ,

[ˈiːv(ə)n][ˈðə; ði] [ˈɔːɡəst] [ˈsuːzi] [ˈkæri] [ˈsnəʊ] [sent][fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd] [tɔːkt] [haɪ] [ɑːrt][ænd; ənd] [ˈsɪti]
even the august Susie Carrie Snow sent for me and talked high art and city
甚至 这 八月 苏西 凯莉 雪 发送 为了 我 和 谈话 高的 艺术 和 城市
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈʌnˈtɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪst] [aɪ ˈtiː] .
beautiful to me until I could taste it .
美丽的 到 我 直到 我 可以 品尝 它 .
就连德高望重的苏西·凯莉·斯诺也召见了 我，和我谈论高雅艺术和美丽的城市，让我仿佛身临其境。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɑːpt] [ˈʌp][ˈðə; ði][rest][ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [wiːk] [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
" And all that sopped up the rest of the week when I ought to have been
" 和 全部 那 湿透了 向上 这 休息 的 这 星期 什么时候 我 应该 到 有 到过
[dɪˈlɪvərɪŋ] [pɔːrk] [steɪks] [ænd; ənd] [strɪŋ] - [biːnz] [æt; ət] [ˈpiːpəlz] [bæk] [ˈdɔːz] [tuː; tə] [pliːz] [ˈfiːbiː] .
delivering pork steaks and string - beans at people's back doors to please Phoebe .
运送 猪肉 牛排 和 细绳 - 豆子 在 人们的 后退 门 到 请 菲比 .
“而我本该在一周剩下的时间里，挨家挨户地送猪排和四季豆来讨好菲比，结果却把所有精力都投入到这些事情上了。”

[ˈmʌni] [ˈɡrʌbɪŋ] [ˈdʌznt] [əˈpiːl] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [niːd] [aɪ ˈtiː] ,
Money grubbing doesn't appeal to me and I don't need it ,
钱 挖掘 不 上诉 到 我 和 我 不 需要 它 ,
贪财对我来说没有吸引力，我也不需要钱。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][aɪm][ˈðə; ði] [ˈbɪzi] [ɡrʌb] — [ˈʌnˈtɪl] [ˈæftər][ˈðə; ði] - [ˈnoʊ][ˈmæn][ˈpʊt] [əˈsʌndər] -
but from now on I'm the busy grub — until after the ' no man put asunder ' -
但 从 现在 在 我是 这 忙碌的 幼虫 — 直到 后 这 - 不 男人 放 分离 -
[ˌpraːkləˈmeɪʃ(ə)n] . "
proclamation . "
公告 . "
但从现在起，我就是那只忙碌的小虫子——直到“人人不得分离”的宣言颁布之后。

" [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][duː][wʌn] [ˈriːəli] [ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd] [dʒɑːb][ˈæftər] [əˈnʌðər] , -
" How you can manage to do one really public - spirited job after another , ' -
" 如何 你 能 管理 到 做 一 真的 民众 - 精神抖擞 工作 后 其他 , -
[θɪŋz] [ðæt] [kaʊnt] ,
things that count ,
事物 那 数数 ,
“你如何才能一件接一件地做好真正具有公共精神的工作，那些‘重要的事情’，

- [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'lu:d] [ɔ:l][ðə; ði][ˈkredit] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ʌndə'stænd] ,
- **and then elude all the credit for them is more than I can understand** ,
- 和 然后 躲避 全部 这 信用 为了 他们 是 更多的 比 我 能 理解 ,

然后又把所有的功劳都推卸给别人，这实在让我无法理解。

[deɪv] , " [sed] [ændru:] [æz; əz][hi; hi] [smaɪld] [θru:] [ə; eɪ] [blu:] [rɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] .
Dave , " said Andrew as he smiled through a blue ring of smoke .
戴夫 , " 说 安德鲁 作为 他 微笑 通过 一个 蓝色的 戒指 的 抽烟 .

“戴夫，”安德鲁说着，透过一圈蓝色的烟雾露出了笑容。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] , [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈsɪtɪzn] .
" **Some day , if you don't look out , you'll be a leading citizen** .
" 一些 天 , 如果 你 不 看 出去 , 你会 是 一个 领导 公民 .

“总有一天，如果你不注意，你就会成为社会栋梁。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ˈhʌs(ə)l] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈflaʊərz] .
In the meantime hustle about those flowers .
在 这 与此同时 努力奋斗 关于 那些 花朵 .

与此同时，赶紧去照料那些花吧。

[taɪm] [flaɪz] . "
Time flies . "
时间 苍蝇 . "

时光飞逝。

" [aɪl] [send][ðem; ðəm] [raɪt] [ʌp] ,
" **I'll send them right up** ,
" 患病的 发送 他们 正确的 向上 ,

我会立刻把他们送上去，

" [sed] [ˈdeɪvɪd][æz; əz][hi; hi] [dɒnd] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][kra:p] .
" **said David as he donned his coat and hat and took up his crop** .
" 说 大卫 作为 他 穿戴 他的 外套 和 帽子 和 采取 向上 他的 庄稼 .

“大卫一边说着，一边穿上外套，戴上帽子，拿起他的鞭子。”

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [ˈdeɪvɪd] [spent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɔ:rz] [ˌɑ:kjəˈpeɪʃənz] .
The hours David spent out of the saddle were those of his indoors occupations .
这 小时 大卫 花费 出去 的 这 鞍 是 那些 的 他的 室内 职业 .

大卫骑马以外的时间都花在了室内工作上。

" [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [su:n] .
" **I'll be back soon** .
" 患病的 是 后退 很快 .

我很快就会回来。

[dʒʌst] [fɪks] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ; [ɛf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wɪl] [du:][ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
Just fix the flowers ; Eph and the cook will do all the rest .
只是 使固定 这 花朵 ; 以弗 和 这 厨师 将要 做 全部 这 休息 .

你只要照看好鲜花就行了；剩下的事情艾弗和厨师会做的。

[ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði][ka:rdz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈeni] [oʊld] [wei] .
And put the cards on the table any old way .
和 放 这 牌 在 这 桌子 任何 老的 方式 .

随便找个地方把牌摊开来。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][sɪt] [brɪˈtwi:n] [ˈfi:bi:] [ænd; ənd] [ˈkærəlɪn] [ˈdæərə] [braʊn] — [wel] , [hu:z] [ˈpɑ:rti] [ɪz]
I want to sit between Phoebe and Caroline Darrah Brown — well , whose party is
我 想 到 坐 之间 菲比 和 卡罗琳 达拉 棕色的 — 出色地 , 谁 派对 是
[aɪ ˈti:] ?
it ?
它 ?

我想坐在菲比和卡罗琳·达拉·布朗中间——好吧，这到底是谁的派对？

[jʊː; jʊ][kæn; kən][sɪt][nekst][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] . "

You can sit next on either side . "
你 能 坐 下一个 在 任何一个 边 . "

你可以坐在旁边任何一边。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɑːr; ər] — "

" Wait a minute , are — "
" 等待 一个 分钟 , 是 — "

“等等，你是——”

" [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːrɪ] [ænd; ənd][ɡoʊ] [breɪs] [ʌp] ['mɪlɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

" No , I must hurry and go brace up Milly for a pair of minutes . "
" 不 , 我 必须 匆忙 和 去 支撑 向上 米莉 为了 一个 一对 的 分钟 .

“不，我必须赶紧去给米莉打个盹儿，就两分钟。”

[ʃiː; ʃɪ] ['wʊdnt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ʌn'tɪl][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [tuː; tə][sɪt]

She wouldn't promise to come until I insisted on sending a trained nurse to sit
她 不会 承诺 到 来 直到 我 坚持 在 发送 一个 受过训练 护士 到 坐

[wɪð; wɪθ][oʊld] ['mæmɪ] ['betɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['berbiːz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt] [bæk] [tuː; tə] - [ɪm] .

with old Mammy Betty and the babies until she got back to 'em .
和 老的 妈咪 贝蒂 和 这 婴儿 直到 她 得到 后退 到 - 呃 .

直到我坚持派一名训练有素的护士陪着老妈贝蒂和孩子们，直到她回来，她才答应过来。

['bɪlɪ] [bɑːb][ɪz][æz; əz][waɪld][æz; əz][ə; eɪ][kɪd] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi]['hæznt] [bɪn] ['eniwer] [fɔːr; fər][soʊ]

Billy Bob is as wild as a kid about coming , he hasn't been anywhere for so
比利 鲍勃 是 作为 荒野 作为 一个 孩子 关于 未来 , 他 还没有 到过 任何地方 为了 所以

[lɔːŋ] .

long .

长的 .

比利·鲍勃像个孩子一样兴奋，迫不及待地想要回来，他已经很久没出门了。

[aɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] ['mɪlɪ] ,

I talked a week before I could persuade Milly ,
我 谈话 一个 星期 前 我 可以 说服 米莉 ,

我花了一周时间才说服米莉，

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ɡɑːt][hɜːr; hər][ɡlæd][rægz][ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['bɪlɪ] [bɑːb] .

but she's got her glad rags and is as excited as Billy Bob .
但 她是 得到 她 高兴的 破布 和 是 作为 兴奋的 作为 比利 鲍勃 .

但她穿上了漂亮的衣服，兴奋得像比利·鲍勃一样。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [bɔɪ] [twɪn] [fɔːr; fər] ['fiːbiːz] ['prez(ə)nt][bʌt; bət] ['mɪlɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] ['betər]

I tried to buy that boy twin for Phoebe's present but Milly said I had better
我 尝试 到 买 那 男生 双 为了 菲比的 展示 但 米莉 说 我 有 更好的

[ɡet][æn; ən][oʊld] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['æməθɪst] ['breɪslət] .

get an old silver and amethyst bracelet .
得到 一个 老的 银 和 紫晶 手镯 .

我本来想给菲比买个双胞胎男孩玩偶作为礼物，但米莉说我最好买个旧的银紫水晶手镯。

[ɪts] [ɑːn][maɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt] [bɑːks] .

It's on my table in the white box .
它是 在 我的 桌子 在 这 白色的 盒子 .

它就在我的桌子上，装在一个白色盒子里。

[baɪ] !

Bye !

再见 !

再见！

" [ænd; ənd] [kɪl'deɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] ,

" and Kildare departed as far as the front door ,
" 和 基尔代尔 已离开 作为 远的 作为 这 正面 门 ,

于是基尔代尔走到了前门，

[bʌt; bət] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ænd; ənd] [seɪ] :
but returned to stick his head in the door and say :
但 返回 到 戳 他的 头 在 这 门 和 说 :

但他还是返回来，把头探进门里说：

" [ju:d] ['betər] [pʊt][hɑ:b][baɪ] ['kærəlɪn] ['dærə] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ; ['hi:z] ['sævɪdʒ] [wen] ['hi:z]
" You'd better put Hob by Caroline Darrah on the other side ; he's savage when he's
" 你会 更好的 放 霍布 经过 卡罗琳 达拉 在 这 其他 边 ; 他是 野蛮的 什么时候 他是
[krɔ:st] .
crossed .
交叉 :

“你最好把霍布和卡罗琳·达拉放在另一边；他要是被惹恼了，可就凶狠了。”

[ænd; ənd] [tæk] [ɪn] [peɪt] ['ɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər] .
And tack in Payt opposite her :
和 钉 在 佩特 对面的 她 :

然后把佩特安排在她对面。

[aɪ][ɪnˈvaɪtɪd] ['pɑ:li] [ðə; ði] [flʌf] [fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ] — [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ku:] - [tʃaɪld]
I invited Polly the Fluff for you — she is a débutante and such a coo - child
我 受邀 波莉 这 起毛 为了 你 — 她 是 一个 初次登台 和 这样的 一个 酷 - 孩子
[ðæt] [ʃi:l] [dʒʌst][su:t][ə; eɪ]'pʊvət] .
that she'll just suit a poet .
那 壳 只是 套装 一个 诗人 :

我特意为你邀请了蓬松小波莉——她是一位初次登台的少女，又是一个如此可爱的小家伙，简直就是为诗人量身打造的。

" [hi:; hi] [dɑ:dʒd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [paɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [hə:ld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
" He dodged just in time to escape the lighted pipe that was hurled upon him
" 他 躲避 只是 在 时间 到 逃脱 这 照明 管道 那 曾是 投掷 之上 他
,
:
,

“他及时躲开，避开了朝他扔过来的点燃的烟斗。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['heɪstɪli] - [fɔ:ɹmd] [plæn][tu:; tə] [pleɪs] [hɪm'self]
and he couldn't have suspected that a hastily - formed plan to place himself
和 他 不能 有 怀疑 那 一个 草草 - 形成 计划 到 地方 他自己
[ɑ:pəzɪt] ['kærəlɪn] ['dærə] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [smʊk] [ðæt] ['fa:lʊsd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][laɪf]
opposite Caroline Darrah had gone up in the smoke that followed the death of life
对面的 卡罗琳 达拉 有 已消失 向上 在 这 抽烟 那 随后 这 死亡 的 生活
[ɪn] ['æɪndru:z] [paɪp] .
in Andrew's pipe .
在 安德鲁的 管道 :

他万万没想到，自己仓促制定的、要与卡罗琳·达拉对峙的计划，会随着安德鲁烟斗中生命的逝去而化为乌有。

[ðen] ['fa:lʊʃɪŋ] [ðə; ði][ˈɜ:rdʒənt] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,
Then following the urgent instructions of David ,
然后 下列的 这 紧迫的 指示 的 大卫 ,

然后，按照大卫的紧急指示，

[ˈændru:] [brɪ'gæɪn][tu:; tə] [raɪt] [ʌp][ðə; ði]['pepəɹz][ɪn][hɪz; ɪz][den] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɔ:f][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] .
Andrew began to right up the papers in his den which opened off the living - room .
安德鲁 开始 到 正确的 向上 这 文件 在 他的 丹 哪个 打开 离开 这 活的 - 房间 :

安德鲁开始在与客厅相连的书房里整理文件。

[hɪz; ɪz] [desk] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ]['mæɪnjʊskɹɪpt] ,
His desk was littered with manuscript ,
他的 桌子 曾是 垃圾 和 手稿 ,

他的桌子上堆满了手稿，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [pæst][hæd; həd] [bɪn] ['ɡoʊldən][wʌnz][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər]
for the three days past had been golden ones and he had written under
为了 这 三 天 过去的 有 到过 金的 一个 和 他 有 书面 在下面
[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪmpɪtəs] .
a strong impetus .
一个 强的 动力 .

过去的三天是无比美好的三天，他写信的动力非常强烈。

[ðə; ði] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ʃɔːt] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
The thought suddenly shot through him that he had been writing as he
这 想法 突然 射击 通过 他 那 他 有 到过 写作 作为 他
[hæd; həd][wʌnz] [riːd] ,
had once read ,
有 一次 读 ,

他突然意识到，他一直在按照自己曾经读过的方式写作。

[tuː; tə] [aɪz] [huːz] " [depθs] [ɑːn] [depθs] [ʌv; əv] ['lʌstər] " [hæd; həd] ['mɪstɪd] [ænd; ənd] [ɡləʊd] [ænd; ənd]
to eyes whose " depths on depths of luster " had misted and glowed and
到 眼睛 谁 " 深度 在 深度 的 光泽 " 有 雾蒙蒙的 和 发光 和
[ˈænsər] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['twɪlaɪt] .
answered as he turned his pages in the twilight .
回答 作为 他 转向 他的 页面 在 这 暮 .

暮色中，当他翻阅书页时，他那双“深邃而闪亮”的眼睛仿佛蒙上了一层薄雾，闪烁着光芒，仿佛在回应着什么。

[kæn; kən][aɪs][ɪn][ə; eɪ]['mænz] [breɪst] [bɜːrɪn] [laɪk] ['faɪər] ?
Can ice in a man's breast burn like fire ?
能 冰 在 一个 男人的 胸部 烧伤 喜欢 火 ？

男人胸腔里的冰块会像火一样燃烧吗？

[ˈændruː] [krʌʃt] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðəm; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔːr] .
Andrew crushed the sheets and thrust them into a drawer .
安德鲁 碎 这 纸张 和 推力 他们 进入 一个 抽屉 .

安德鲁把床单揉成一团，塞进抽屉里。

[ðen] [keɪm] [ɛf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
Then came Eph and the cook to lay the cloth in the dining - room ,
然后 来了 以弗 和 这 厨师 到 躺 这 布 在 这 用餐 - 房间 ,
[ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
然后以弗和厨子来餐厅铺桌布。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['flaʊərz] .
and a man brought up the flowers .
和 一个 男人 带来 向上 这 花朵 .

一个男人把花拿了上来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
For a time he worked away with a strange excitement in his veins .
为了 一个 时间 他 工作 离开 和 一个 奇怪的 激动 在 他的 静脉 .

有一段时间，他全身心投入工作，血管里流露出一种奇异的兴奋感。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [hiː; hi] [wɔːkt]
When they had finished and he was alone in the apartment he walked
什么时候 他们 有 完成的 和 他 曾是 独自的 在 这 公寓 他 步行
['sləʊli] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rɒmz] .
slowly through the rooms .
缓慢地 通过 这 房间 .

当一切结束后，他独自一人待在公寓里，缓缓地在房间里踱步。

[wer] [ˈdeɪvɪd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈhɑʊshoʊld] [ɡɒdz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊm] [tuː; tə] [ˈændruː]
Where David happened to keep his household gods had been home to Andrew
在哪里 大卫 发生 到 保持 他的 家庭 神 有 到过 家 到 安德鲁
[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
for many years .
为了 许多 年 .

大卫存放家神的地方，恰好是安德烈居住多年的住所。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈflemɪʃ] [oʊk] [ˈkeɪsɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪnts] [ɑːn]
His books were in the dark Flemish oak cases and some of the prints on
他的 图书 是 在 这 黑暗的 弗拉芒语 橡木 案例 和 一些 的 这 印刷 在
[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] .
the walls were his .
这 墙壁 是 他的 .

他的书籍摆放在深色的佛兰德橡木书柜里，墙上的一些版画也是他的作品。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌgz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [əˈpɑːn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃənz]
Most of the rugs he had picked up in his travels upon which his commissions
最多 的 这 地毯 他 有 挑选 向上 在 他的 旅行 之上 哪个 他的 佣金
[led] [hɪm; ɪm] ,
led him ,
引领 他 ,

他大部分地毯都是在受委托旅行途中收集的，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [skɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌŋɡ(ə)] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
and some interesting skins had been added since his jungle experiences .
和 一些 有趣的 皮肤 有 到过 额外 自从 他的 丛林 经历 .

自从他有丛林探险经历以来，游戏里新增了一些有趣的皮肤。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dɑːrk] [ænd; ənd] [rɪt] [ænd; ənd] [raɪt] - [toʊnd] — [ðə; ði] [ˈhoʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən]
It was all dark and rich and right - toned — the home of a gentleman
它 曾是 全部 黑暗的 和 富有的 和 正确的 - 色调 — 这 家 的 一个 绅士
.
:
.

整个房子色调深沉而浓郁，恰到好处——一副绅士的家。

[ænd; ənd] [ˈdeɪvɪd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] , [raɪt] - [toʊnd] [ænd; ənd] [kliːn] .
And David was like the rooms , right - toned and clean .
和 大卫 曾是 喜欢 这 房间 , 正确的 - 色调 和 干净的 .

而大卫就像房间一样，色调恰当，干净整洁。

[ˈændruː] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [men] [laɪk] [ˈdeɪvɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst]
Andrew found himself wondering if there would be men like David in the next
安德鲁 成立 他自己 好奇 如果 那里 会 是 男人 喜欢 大卫 在 这 下一个
[ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] ,
generation ,
一代 ,

安德鲁不禁开始思考，下一代是否还会出现像大卫那样的人。

[ˈhæpi] [ˈdeɪvɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌkævəˈlɪr] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈmɑːdərn] [wɪt] .
happy David with his cavalier nature and modern wit .
快乐的 大卫 和 他的 骑士 自然 和 现代的 有 .

快乐的大卫，他天真烂漫的性格和现代的幽默感。

[ðə; ði] [ˈstedi] [ˈstriːm] [ʌv; əv] [welθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [saʊθ] ,
The steady stream of wealth that was pouring into the South ,
这 稳定的 溪流 的 财富 那 曾是 浇注 进入 这 南 ,
源源不断的财富涌入南方，

[daʊn] [hɜːr; hər] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪdz] [ænd; ənd] [ˈwelɪŋ] [ʌp] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈpæstʃər] [lændz] ;
down her mountain sides and welling up under her pasture lands ,
向下 她 山 侧面 和 井 向上 在下面 她 牧场 土地 ;
从山坡上流淌而下, 从牧场下涌出,

[wʊd] [aɪ ˈti:] [brɪŋ] [ɪn] [ɪts] [treɪn] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ænd; ənd][ˈsæənəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsoʊʃ(ə)l]
would it bring in its train death to the purity and sanity of her social
会 它 带来 在 它是 火车 死亡 到 这 纯度 和 理智 的 她 社会的
[ɪnstrɪˈtuʃənz] ?
institutions ?
机构 ?
它会像火车一样, 给社会制度的纯洁性和理智带来毁灭性的打击吗?

[wʊd] [ˈswʊləŋ] [ˈfɔ:tʃənz] [brɪŋ] [kənˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ˈstændərdz] [ænd; ənd] [ˈɡroʊsnəs] [ʌv; əv] [ˈmɔərəlz] ?
Would swollen fortunes bring congestion of standards and grossness of morals ?
会 肿 财富 带来 拥塞 的 标准 和 恶心 的 德 ?
财富暴涨是否会导致标准降低和道德沦丧?

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [smaɪld] [fɔːr; fər] [ˈbɪli] [bɑːb][ænd; ənd] [ˈmɪli] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs]
Suddenly he smiled for Billy Bob and Milly and a lot of the industrious
突然 他 微笑 为了 比利 鲍勃 和 米莉 和 一个 很多 的 这 勤劳
[jʌŋ] [foʊks] [siːmd] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
young folks seemed to answer him .
年轻的 各位 似乎 到 回答 他 .
突然, 他朝比利·鲍勃和米莉笑了笑, 许多勤劳的年轻人似乎都回应了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪˈlev(ə)n] [ɪˈlɪt(ə)l] [nuː] [ˈkʌznz] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
He had found eleven little new cousins on the scene of action when he had
他 有 成立 十一 小的 新的 表兄弟姐妹 在 这 场景 的 行动 什么时候 他 有
[rɪˈtʃːrnd] [ˈæftər] [faɪv] [ˈjɪrz] — [klɪr] - [aɪd] [jʌŋ] [ˈæŋɡləʊ] - [əˈmɛrɪkənz] ,
returned after five years — clear - eyed young Anglo - Americans ,
返回 后 五 年 — 清除 - 眼睛 年轻的 盎格鲁 - 美国人 ,
五年后他重返战场时, 发现那里多了十一个新表弟——一群目光清澈的年轻英美混血儿。

[ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
ready to take charge of the future .
准备好 到 拿 收费 的 这 未来 .
准备好掌控未来。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈheɪtɪv] [ˈsɪti] ?
And he , what was his place in the building of his native city ?
和 他 , 什么 曾是 他的 地方 在 这 建筑 的 他的 本国的 城市 ?
那么, 他在家乡的建设中扮演了什么角色呢?

[hɪz; ɪz] [treɪnd] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [hɪz; ɪz] [waɪd] [ɪkˈspɪəriəns] ,
His trained intelligence , his wide experience ,
他的 受过训练 智力 , 他的 宽的 经验 ,
他训练有素的智慧, 他丰富的经验,

[hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ][kəˈnæl][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ]
his genius were being given to cutting a canal thousands of miles away
他的 天才 是 存在 给定 到 切割 一个 运河 数千 的 英里 离开
[waɪl] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈʌndəˈmaɪnd] [baɪ][hæf] -
while the streets of his own home were being cut up and undermined by half -
尽管 这 街道 的 他的 自己的 家 是 存在 切 向上 和 被削弱 经过 一半 -
[treɪnd] [ˈbʌŋɡləɹ] .
trained bunglers .
受过训练 笨蛋 .
他的才华被用在了数千英里之外开凿运河上, 而他自己家乡的街道却被一群半吊子笨蛋破坏和挖地基。

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['fɔ:rist] ['sləbə:b] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [plænd] [ænd; ənd] [plɒtɪd] [baɪ] ['mʌni] - [mæd]
The beautiful forest suburbs were being planned and plotted by money - mad
这 美丽的 森林 郊区 是 存在 计划 和 绘制 经过 钱 - 疯狂的
[ˈski:mərz] [hu:] ['ni:ðər] [prɪ] - ['vɪz(ə)n] ,
schemers who neither pre - visioned ,
阴谋家 WHO 两者都不 预 - 有远见 ,

美丽的森林郊区是由一群唯利是图的阴谋家规划和策划的，他们既没有预见到未来，
[nɔ:r] [kæəd] [tu:; tə] ,
nor cared to ,
也不 关心 到 ,
也不在意，

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nei](ə)n]
the city of the future which was to be a great gateway of the nation
这 城市 的 这 未来 哪个 曾是 到 是 一个 伟大的 网关 的 这 国家
[tu:; tə][ɪts]['pænəmə:] [wɜ:rld] - ['ɑ:rtəri] .
to its Panama world - artery .
到 它是 巴拿马 世界 - 动脉 .

这座未来之城将成为国家通往巴拿马世界动脉的重要门户。
[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]['vælju:][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
He knew how to value the force of a man of his kind ,
他 知道 如何 到 价值 这 力量 的 一个 男人 的 他的 种类 ,
他懂得如何珍视同类人的力量。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,
with his reputation and influence ,
和 他的 名声 和 影响 ,
凭借他的声望和影响力，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [geɪdʒ][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti]
and he would gage just what he would be able to do for the city
和 他 会 量规 只是 什么 他 会 是 有能力的 到 做 为了 这 城市
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mju:ˈhɪsɪp(ə)l] ['bækɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ɪf] [hi:; hi][set][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [tu:; tə]
with the municipal backing he could command if he set his shoulder to
和 这 市政 后盾 他 可以 命令 如果 他 放 他的 肩膀 到
[ðə; ði] [wi:l] .
the wheel .
这 车轮 .

他会评估一下，如果他全力以赴，凭借他所能获得的市政支持，他能为这座城市做些什么。
[ə; eɪ] [tɔ:k] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪdʒər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ə'ɡəʊ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]
A talk he had had with the major a day or two ago came back to
一个 讲话 他 有 有 和 这 主要的 一个 天 或者 二 前 来了 后退 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他想起了一两天前和那位少校的谈话内容。
[ðə; ði][oʊld] ['feləʊz] [aɪz] [hæd; həd] [gləʊd] [æz; əz][hi:; hi][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][plæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
The old fellow's eyes had glowed as he told him the plan they had been
这 老的 同伴们 眼睛 有 发光 作为 他 讲述 他 这 计划 他们 有 到过
[əˈblaɪdʒd][tu:; tə][əˈbændən][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] ['sevnɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bʊləvɑ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtl]
obliged to abandon in the early seventies for a boulevard from the capitol
有义务 到 放弃 在 这 早期的 七十年代 为了 一个 林荫大道 从 这 国会大厦
[tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['sɪti] [kən'strʌk](ə)n] [fʌndz] .
to the river because of the lack of city construction funds .
到 这 河 因为 的 这 缺少 的 城市 建造 资金 .

老人的眼睛闪闪发光，他告诉他，由于缺乏城市建设资金，他们在七十年代初不得不放弃了修建一条从国会大厦到河边的林荫大道的计划。

[ˈæŋ,druːz] [oʊn] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [ðə; ði][plæn][ænd; ənd] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈfɑːðəz]
Andrew's own father had formulated the plan and gone before the city fathers
安德鲁的 自己的 父亲 有 配方 这 计划 和 已消失 前 这 城市 父亲们
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
with it ,
和 它 ,

安德鲁的父亲制定了这个计划，并带着它去见了市政官员。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [hoʊp][ʌv; əv][ɪts] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .
and for a time there had been hope of its accomplishment .
和 为了 一个 时间 那里 有 到过 希望 的 它是 成就 .
一度人们曾希望它能够实现。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [dɪˈklerd] [ɪmˈfætɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [wen]
And the major had declared emphatically that a time was coming when
和 这 主要的 有 声明 强调地 那 一个 时间 曾是 未来 什么时候
[ðə; ði] [ˈsɪti] [wʊd] [wɑːnt][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
the city would want and ask for it again .
这 城市 会 想 和 问 为了 它 再次 .

这位少校曾斩钉截铁地宣称，总有一天，这座城市会再次需要它，并提出这样的要求。

[ðæt] [ˈʌðər] [ˈændruː] [ˈseɪjə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒəz] [juːθ] [hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [skiːm] ;
That other Andrew Sevier of the major's youth had conceived the scheme ;
那 其他 安德鲁 塞维尔 的 这 专业的 青年 有 构思 这 方案 ;
这个计划是少校年轻时的另一个安德鲁·塞维尔提出的；

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][fækt] [ˈsləʊli] .
the major had repeated the fact slowly .
这 主要的 有 重复 这 事实 缓慢地 .
少校慢慢地重复了一遍这句话。

[dɪd][hiː; hi] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Did he mean it as a call to him ?
做过 他 意思是 它 作为 一个 称呼 到 他 ?
他这是在给他打电话吗？

[ˈæŋ,druːz] [aɪz] [ɡləʊd] .
Andrew's eyes glowed .
安德鲁的 眼睛 发光 .
安德鲁的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ænd; ənd][ɪts] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
He could see it all , with its difficulties and its possibilities .
他 可以 看 它 全部 , 和 它是 困难 和 它是 可能性 .
他能看清一切，包括其中的困难和可能性。

[hiː; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd][ðə; ði]
He rested his clenched hand on the table and the artist in him had the
他 休息 他的 紧握 手 在 这 桌子 和 这 艺术家 在 他 有 这
[rʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] .
run of his pulses .
跑步 的 他的 脉冲 .

他将紧握的手放在桌子上，他内心的艺术家恣意挥舞着拳头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɪn][ɔːl] [ˈhʌmblɪnɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈstrʌkt]
He could see it all and he knew in all humbleness that he could construct
他 可以 看 它 全部 和 他 知道 在 全部 谦逊 那 他 可以 构造
[ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][noʊ] [ˈʌðər] [məen][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː] ;
the town as no other man of his generation would be able to do ;
这 镇 作为 不 其他 男人 的 他的 一代 会 是 有能力的 到 做 ;
他能看清一切，并且谦卑地知道，他能建设这座城镇，这是他那一代人中任何人都无法做到的；

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] [hɪl] - [rɪmd] ['sɪti] !
the beautiful hill - rimmed city !
这 美丽的 爬坡道 - 带边 城市 !

美丽的群山环绕的城市！

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['pʊt(ə)nt][hi:; hi] [felt] [ðə; ði][kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ə'weɪkənd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ɑ:rt]
And just as potent he felt the call of the half - awakened spirit of art
和 只是 作为 强效 他 毛毡 这 称呼 的 这 一半 - 觉醒 精神 的 艺术
[ænd; ənd] ['letəz] [ðæt] [hæd; həd][leɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['pɑ:vərti] - [baʊnd] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] [ri:kən'strʌktɪv]
and letters that had lain among them poverty - bound for forty reconstructive
和 信件 那 有 莱恩 之中 他们 贫困 - 边界 为了 四十 重建
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

他同样强烈地感受到了艺术和文学那半觉醒的精神的召唤，这种精神在他们贫困潦倒的四十年重建时期一直潜伏在他们中间。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [soʊ] ['rɪtʃli] ['daʊəd] ?
For what had he been so richly dowered ?
为了 什么 有 他 到过 所以 丰富 嫁妆 ?

他究竟为何获得了如此丰厚的嫁妆？

[tu:; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑ:ndərər][ænd; ənd] [raɪt] [hɪz; ɪz] [pleɪz]
To sing his songs from the camp of a wanderer and write his plays
到 唱歌 他的 歌曲 从 这 营 的 一个 流浪者 和 写 他的 演出
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['fleɪvər] ,
with a foreign flavor ,
和 一个 外国的 味道 ,

他要像个流浪者一样在营地里歌唱，要创作带有异域风情的戏剧，

[wen] [hi:; hi] [maɪt] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['letəz] ,
when he might voice his own people in the world of letters ,
什么时候 他 可能 嗓音 他的 自己的 人们 在 这 世界 的 信件 ,

当他有机会在文坛上为自己的人民发声时，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd]['trædzədi][ænd; ənd][ðer; ðər]
his own with their background of traditions and tragedy and their
他的 自己的 和 他们的 背景 的 传统 和 悲剧 和 他们的
['fɔ:rgraʊnd] [ʌv; əv] [rʌf] - [hju:n] [pɔsə'bɪlɪtɪz] ?
foreground of rough - hewn possibilities ?
前景 的 粗糙的 - 凿 可能性 ?

他自己的文化背景是传统和悲剧，而前景则是粗犷的可能性？

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [mi:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] , [smɔ:l] [ɔ:r][lɑ:rdʒ] , [ðerz] ?
Was not the meed of his fame , small or large , theirs ?
曾是 不是 这 需求 的 他的 名声 , 小的 或者 大的 , 他们的 ?

他的名声，无论大小，难道不都是他们的利益吗？

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [snæpt] [ænd; ənd] ['sædnəs] [tʃɪld] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
Suddenly the tension snapped and sadness chilled through his veins .
突然 这 紧张 咄咄 和 悲伤 冷藏 通过 他的 静脉 .

突然间，紧张的气氛骤然爆发，一股悲伤的寒意涌遍他的全身。

[hɪr] [ðer; ðər] [wʊd] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ðæt] ['meməri] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ɪts] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs]
Here there would always be that memory which brought its influences of bitterness
这里 那里 会 总是 是 那 记忆 哪个 带来 它是 影响 的 苦味
[ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and depression to kill the creative in him .
和 沮丧 到 杀 这 有创造力的 在 他 .

这里总会萦绕着那段记忆，它带来的痛苦和抑郁扼杀了他的创造力。

[ðə; ði][oʊld][mæd][dɪˈzɑɪər][tuː; tə][biː; bi][gɔːn][ænd; ənd][əˈweɪ][frəm; frəm][aɪˈtiː][biːt][ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][blʌd]
The old mad desire to be gone and away from it beat up into his blood
这 老的 疯狂的 欲望 到 是 已消失 和 离开 从 它 打 向上 进入 他的 血
，
，
，

那种想要逃离这一切的疯狂念头早已深深烙印在他的血液里。

[ðen][ˈstɪld][ɑːn][ðə; ði][ˈɪnstənt]
then stilled on the instant
然后 静止 在 这 立即的

然后瞬间静止。

[wʌt][wʌz; wəz][aɪˈtiː][ðæt][kɔːt][hɪz; ɪz][breθ][ɪn][hɪz; ɪz][breɪst][æt; ət][ðə; ði][θɔːt][ʌv; əv][ˈeksaɪl] ?
What was it that caught his breath in his breast at the thought of exile ?
什么 曾是 它 那 捕捉 他的 气息 在 他的 胸部 在 这 想法 的 流亡 ？

一想到流放，他心中就涌起一阵窒息感，这是为什么呢？

[kʊd; kəd][hiː; hi][gou][naʊ][kʊd; kəd]
Could he go now , could
可以 他 去 现在 ， 可以

他现在可以走了吗？——

[dʒʌst][æt; ət][ðɪs][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪntəˈrʌptɪd][baɪ][ˈmɪsɪz].[məˈtɪldə][huː][keɪm][ˈhʌrɪŋ][ˈɪntuː]
Just at this moment he was interrupted by Mrs . Matilda who came hurrying into
只是 在 这 片刻 他 曾是 中断 经过 太太 . 玛蒂尔达 WHO 来了 匆忙 进入

[ðə; ði][ruːm][wɪð; wɪθ][ˈrɪbənz][ænd; ənd][veɪl][əˈflʌtər]
the room with ribbons and veil flutter
这 房间 和 丝带 和 面纱 颤动

就在这时，玛蒂尔达夫人匆匆走进房间，打断了他的话，她身上带着丝带，面纱飘动。

[ʃiː; ʃi][ˈeɪdɪntli][hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə][steɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tʊk][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdekəreɪtɪv]
She evidently had only the moment to stay and she took in his decorative
她 显然 有 仅有的 这 片刻 到 停留 和 她 采取 在 他的 装饰性的

[skiːmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][dɪˈlaɪt]
schemes with the utmost delight
方案 和 这 极致 喜

她显然只有短暂的停留时间，她非常高兴地欣赏了他的装饰设计。

"[ˈændruː] , "[ʃiː; ʃi][sed][wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm][ɪn][ˈevri][tʊʃn] , "[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈʌvli] , [ˈʌvli]
" Andrew , " she said with enthusiasm in every tone , " it is all lovely , lovely .
" 安德鲁 ， " 她 说 和 热情 在 每一个 语气 ， " 它 是全部 迷人的 ， 迷人的

“安德鲁，”她热情洋溢地说，“这一切都太美好了，太美好了。”

[juː; jʊ][bɔɪz][ɑːr; ər][ˈwʌndəz]
You boys are wonders !
你 男孩们 是 奇迹

你们真是太棒了！

[ðiːz][ˈbætʃələr][ɪsˈtæblɪʃmənts][ɑːr; ər][ˈθretnɪŋ][tuː; tə][meɪk][ˈwɪmɪn][ˈwʌndər][wʌt][ðeɪ]
These bachelor establishments are threatening to make women wonder what they
这些 学士 机构 是 威胁 到 制作 女性 想知道 什么 他们

[wɜːr; wər][bɔːrɪn][fɔːr; fər]
were born for
是 出生 为了

这些单身汉聚集地正威胁着让女性开始怀疑自己生来的意义。

[ænd; ənd][wʌt][duː][juː; jʊ][θɪŋk]
And what do you think ?
和 什么 做 你 思考

你觉得呢？

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] !
The major is coming !
这 主要的 是 未来 !

大事要发生了！

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ðɪs] [ˈwɪntər] — [ænd; ənd][hiː; hi][ˈwɒnts] [tuː; tə][sɪt] [brɪˈtwiːn]
The first place he has gone this winter — and he wants to sit between
这 第一的 地方 他 有 已消失 这 冬天 — 和 他 想要 到 坐 之间
[ˈfiːbiː] [ænd; ənd] [ˈkærəlɪn] [ˈdærə] .
Phoebe and Caroline Darrah .
菲比 和 卡罗琳 达拉 .

这是他今年冬天去的第一个地方——他想坐在菲比和卡罗琳·达拉之间。

[aɪ][dʒʌst][ræn][ˈoʊvər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I just ran over to tell you .
我 只是 跑 超过 到 告诉 你 .

我刚跑过来告诉你。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

[wiː; wi][mʌst; məst][bəʊθ] [dres] .
We must both dress .
我们 必须 两个都 裙子 .

我们俩都必须穿衣服。

" [ænd; ənd] [ˈændruː] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ˌriːəˈreɪndʒd] [ðə; ði] [pleɪs] - [kɑːrdz] .
" **And Andrew smiled as he rearranged the place - cards .**
" 和 安德鲁 微笑 作为 他 重新排列 这 地方 - 牌 .

安德鲁一边重新摆放座位卡，一边露出了笑容。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][ˈdeɪvɪd] [kɪlˈdeɪ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ðə; ði]
And it happened that in more ways than one David Kildare found himself the
和 它 发生 那 在 更多的 方式 比 一 大卫 基尔代尔 成立 他自己 这
[pəˈtɜːrbd] [hoʊst] .
perturbed host .
忐忑 主持人 .

而事情的发展恰恰相反，大卫·基尔代尔在很多方面都发现自己成了那个感到不安的主人。

[hiː; hi] [rʌʃt] [hoʊm][ænd; ənd] [drest] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [rəˈpɪdəti][ænd; ənd] [wɜːrɪ] [əˈweɪ] [ɪn]
He rushed home and dressed with lightning - like rapidity and whirled away in
他 匆忙 家 和 穿着 和 闪电 - 喜欢 快速 和 旋转 离开 在
[ðə; ði][ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn][fɔːr; fər] [ˈmɪli] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [bɔːb] .
the limousine for Milly and Billy Bob .
这 豪华轿车 为了 米莉 和 比利 鲍勃 .

他匆匆赶回家，以闪电般的速度穿好衣服，然后坐上豪华轿车去接米莉和比利·鲍勃。

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˈɜːrli] ,
He went for them early ,
他 去 为了 他们 早期的 ,

他早早就去追他们了，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɑːɡɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈfiːbiː] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][soʊ][æz; əz]
for he had bargained to come for Phoebe as late as possible so as
为了 他 有 讨价还价 到 来 为了 菲比 作为 晚的 作为 可能的 所以 作为
[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][taɪm] [tuː; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɪks] - [ˈθɜːrti] [ˈfreɪkld] - [ˈfeɪst] [ˈdev(ə)l][æt; ət]
to give her time to reckon with her six - thirty freckled - faced devil at
到 给 她 时间 到 估计 和 她 六 - 三十 雀斑 - 面对 魔鬼 在
[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
the office .
这 办公室 .

因为他已经和菲比商量好尽可能晚地来接她，好让她有时间去应付办公室里那个六点半就来接她的满脸雀斑的恶魔。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [oʊvɜːtənz] [hiː; hi] [faʊnd] [kənˈfjuːz(ə)n] [kənˈfaʊndɪd] .

But at the Overtons he found confusion confounded .
但 在 这 奥弗顿 他 成立 困惑 令人困惑 .

但在奥弗顿家，他却发现情况更加混乱。

" [aɪm][soʊ] [ˈsaːri] , [ˈderɪd] , " [ˈmɪli] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɒbd] ,
" I'm so sorry , David , " Milly almost sobbed ,
" 我是 所以 对不起 , 大卫 , " 米莉 几乎 啜泣 ,

“对不起，大卫，”米莉几乎是哽咽着说。

" [bʌt; bət] [ˈmæmi] [ˈbetiːz] [ˈdɔːtər] [hæz; həz][rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ænd][ɡəːt] [ˈmæriɪd] [ænd; ænd][ʃiː; ʃi]
" but Mammy Betty's daughter has run away and got married and she
" 但 妈咪 贝蒂的 女儿 有 跑步 离开 和 得到 已婚 和 她

[hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
has gone to see about it ,
有 已消失 到 看 关于 它 ,

“但是贝蒂妈妈的女儿离家出走结婚了，她去了解情况了。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [treɪnd] [nɜːrs] [kɑːnt] [kʌm] .

and the trained nurse can't come .
和 这 受过训练 护士 不能 来 .

受过培训的护士来不了。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [rek] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ɪn] [taʊn]
There has been an awful wreck up the road and all the doctors in town
那里 有 到过 一个 可怕 破坏 向上 这 路 和 全部 这 医生 在 镇

[hæv; həv] [ɡɔːn] [ænd; ænd][ˈteɪkən] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
have gone and taken all the nurses with them .
有 已消失 和 已采取 全部 这 护士 和 他们 .

前面路上发生了一起严重的交通事故，镇上所有的医生都去了，还带走了所有的护士。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] [ˈsɪriəs] ,
She didn't consider the babies serious ,
她 没有 考虑 这 婴儿 严肃的 ,

她并不认为这些婴儿是认真的。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [ˈtelɪfoʊn] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] .
so she just had some one telephone at the last minute that she had gone .
所以 她 只是 有 一些 一 电话 在 这 最后的 分钟 那 她 有 已消失 .

所以，就在她离开的最后一刻，有人给她打了个电话。

[aɪ] [kɑːnt] [ɡoʊ] ; [bʌt; bət] [pliːz] [meɪk] [ˈbɪli] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
I can't go ; but please make Billy go with you !
我 不能 去 ; 但 请 制作 比利 去 和 你 !

我不能去；但请让比利和你一起去！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z] — " [ænd; ənd][fɪ; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu;; tə] ['bɪli] [bɑ:b] [hu:] [stəd] [baɪ][ɪn] [pə'θetɪkli]
There is no use — " and she turned to Billy Bob who stood by in pathetically
那里 是 不 使用 — " 和 她 转向 到 比利 鲍勃 WHO 站立 经过 在 可悲地
[ˈɡɔ:rdʒəs] [ə'reɪ] ,
gorgeous array ,
华丽的 大批 ,
“没用的——”她转向比利·鲍勃，他穿着一身可怜兮兮却又帅气的衣服站在一旁。

[bʌt; bət][fɜ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [nɑ:t][tu;; tə] ['dezərt] [ðə; ði] [hoʊm] [kra:ft] .
but firm in his intention not to desert the home craft .
但 公司 在 他的 意图 不是 到 沙漠 这 家 工艺 .

但他坚定地表示不会放弃家庭手工艺。

" [wi;; wi][dʒʌst][kɑ:nt] [meɪk] [aɪ 'ti:] , [deɪv] , [oʊld][mæn] , " [hi;; hi] [sed] ['mænfəli] ,
" **We just can't make it , Dave , old man , " he said manfully ,**
" 我们 只是 不能 制作 它 , 戴夫 , 老的 男人 , " 他 说 勇敢地 ,
“我们去不了了，戴夫，老伙计，”他坚定地说。

[æz; əz][hi;; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['tɪrfl] ['waɪfs] [aʊt'stretʃt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
as he caught his tearful wife's outstretched hand in his .
作为 他 捕捉 他的 内牛满面 妻子的 伸展 手 在 他的 .

他握住了泪流满面的妻子伸出的手。

" [ɡoʊ][ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [wi;; wi][bəʊθ][kraɪ] ! "
" **Go on before we both cry ! "**
" 去 在 前 我们 两个都 哭 ! "

“快点，不然我们俩都会哭！ ”

" [ɡoʊ][ɑ:n] , ['nʌθɪŋ] — [wɪð; wɪθ] ['mɪli] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['lʌvli] [pɪŋk][ʼæp(ə)] - ['blɑ:səm] !
" **Go on , nothing — with Milly looking like a lovely pink apple - blossom !**
" 去 在 , 没有什么 — 和 米莉 寻找 喜欢 一个 迷人的 粉色的 苹果 - 开花 !
“继续，什么也不做——米莉看起来像一朵可爱的粉红色苹果花！ ”

[ju:v] [ɡɑ:t][tu;; tə] [kʌm] .
You've got to come .
你已经 得到 到 来 .

你必须来。

[aɪ] ['wʊdnt] [der] [feɪs] ['fi:bi:] [wɪ'ðəʊt] [ju;; jʊ] .
I wouldn't dare face Phoebe without you .
我 不会 敢 脸 菲比 没有 你 .

没有你，我不敢面对菲比。

[ɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər][tu;; tə][hæv; həv][ju;; jʊ][ðer; ðər] .
It's the whole thing to her to have you there .
它是 这 所有的 事物 到 她 到 有 你 那里 .

对她来说，有你在身边就是一切。

[ɪts] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ju:v] ['glædɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [wʌns][ænd; ənd] [ɪts] [hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ]
It's been so long since you've gladdened with the crowd once and it's her birthday
它是 到过 所以 长的 自从 你已经 高兴 和 这 人群 一次 和 它是 她 生日

你已经很久没有和大家一起欢庆了，而且今天是她的生日

[ænd; ənd] — " ['deɪvɪdz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [weɪl] .
and — " David's voice trailed off into a perfect wail .
和 — " 大卫的 嗓音 拖着 离开 进入 一个 完美的 哀号 .

“然后——”大卫的声音渐渐变成了一声凄厉的哀嚎。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wɪ; wi][du:] ? " ['fɔ:ltəd] ['mɪli] , [dɪ'zɑ:lvd] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **But what can we do ?** " **faltered Milly , dissolved at the mention of the**
" 但 什么 能 我们 做 ? " 犹豫不决 米莉 , 溶解 在 这 提到 的 这
[nu:] [fra:k] .
new frock .
新的 连衣裙 .

“可是我们能做什么呢？”米莉结结巴巴地说，一提到新裙子，她的情绪就崩溃了。

" [wɪ; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɑ:nt] [li:v] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪ; wi] [kɑ:nt] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] — "
" **We certainly can't leave them and we can't take them and —** "
" 我们 当然 不能 离开 他们 和 我们 不能 拿 他们 和 — "
“我们当然不能抛下他们，也不能带走他们——”

" [ˈɡlɔ:ri] , [ðæts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , [lets] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] !
" **Glory , that's the idea , let's take the whole bunch !**
" 荣耀 , 那就是 这 主意 , 我们来吧 拿 这 所有的 束 !
“荣耀，就是这样，让我们把所有东西都带走！”

" [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd][wɪð; wɪθ]['reɪdiənt] ['kaʊntənəns] .
" **exclaimed David with radiant countenance .**
" 惊呼 大卫 和 辐射状 面容 .
“大卫容光焕发地惊喊道。”

" [aɪ] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .
" **I ought to have invited them in the first place .**
" 我 应该 到 有 受邀 他们 在 这 第一的 地方 .
“我一开始就应该邀请他们。”

[kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd] [lets] [bɪ'ɡɪn] [tu; tə]['bʌnd(ə)l] !
Come on and let's begin to bundle !
来 在 和 我们来吧 开始 到 捆 !
来吧，我们开始打包吧！

" [ænd; ənd][hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
" **and he made a dive in the direction of the door of the nursery .**
" 和 他 制成 一个 潜水 在 这 方向 的 这 门 的 这 苗圃 .
“然后他猛地扑向了育婴室的门。”

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'di:d] [wɪ; wi] [kɑ:nt] ! " [gɑ:spt] ['mɪli] [waɪl] ['bɪli] [bə:b] [stəd] ['strɪkən] ,
" **Oh , no , indeed we can't !** " **gasped Milly while Billy Bob stood stricken ,**
" 哦 , 不 , 的确 我们 不能 ! " 倒吸一口气 米莉 尽管 比利 鲍勃 站立 受打击的 ,
“哦，不，我们真的不能！”米莉喘着气说，而比利·鲍勃则惊愕地站在那里。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
unable to utter a word .
无法 到 说出 一个 单词 .

一句话也说不出。

" [aɪl] [ʃoʊ] [ju; jʊ] ['weðər] [wɪ; wi] [wɪl] [ɔ:r][nɑ:t] , " ['ænsər] ['deɪvɪd] .
" **I'll show you whether we will or not ,** " **answered David .**
" 患病的 展示 你 无论 我们 将要 或者 不是 , " 回答 大卫 .
“我会让你们看看我们能不能做到，”大卫回答道。

" [kætʃ] [em 'i:] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðɪs] [tu; tə] [rɪŋ] [wʌn][ɑ:n] ['fi:bi:] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] .
" **Catch me losing a chance like this to ring one on Phoebe for several reasons .**
" 抓住 我 输 一个 机会 喜欢 这 到 戒指 一 在 菲比 为了 一些 原因 .
“我绝不会放过这样的机会，因为有几个原因要给菲比打电话。”

['hɜ:ri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快！

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] ['lɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ænd; ənd]
" **and as he spoke he had lifted little Mistake from his cot and**
" 和 作为 他 辐 他 有 抬起 小的 错误 从 他的 婴儿床 和
[wʌz; wəz] ['dekstrəsliː] ['waɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .
was dextrously winding him in his blanket .
曾是 灵巧地 绕线 他 在 他的 毯子 .

“说话间，他把小米斯凯从婴儿床上抱了起来，灵巧地用毯子给他裹好。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][bɪɡ] ['duːɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['tʌkld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The youngster opened his big dewy eyes and chuckled at the sight of his
这 青少年 打开 他的 大的 露水 眼睛 和 轻笑 在 这 视线 的 他的
[saɪd] ['pɑːrtnər] ,
side partner ,
边 伙伴 ,
年轻人睁开他那双水汪汪的大眼睛，看到他的搭档，咯咯地笑了起来。

[ˈdɛrɪd] [kɪl'dɛɹ] .
David Kildare .
大卫 基尔代尔 .

大卫·基尔代尔。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈhiːz] [ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈdɛrɪ] .
" **That's all right , he's all for his Uncle Davie .**
" 那就是 全部 正确的 , 他是 全部 为了 他的 叔叔 戴维 .

“没关系，他一心支持他的叔叔戴维。”

[hɪr] , [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈbɪli] [bɑːb]
Here , you take him Billy Bob
这里 , 你 拿 他 比利 鲍勃

来，你带他去比利·鲍勃。

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [ˈmɪli] [roʊl][ʌp][ðə; ði] [twɪnz] .
and I'll help Milly roll up the twins .
和 患病的 帮助 米莉 卷 向上 这 双胞胎 .

我会帮米莉把双胞胎卷起来。

[fiː; ji][kæn; kən] [brɪŋ] [daʊn] [waɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
She can bring down Crimie while I bring them ,
她 能 带来 向下 犯罪 尽管 我 带来 他们 ,

她可以扳倒克里米亚，而我可以把他们带走。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [hiː; hi][brɪ'gæən][ə; eɪ][ˈræpɪd] ['swetɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɪmp] ['lɪt(ə)l] [ˈbɑːdɪz]
" **and as he spoke he began a rapid swathing of the two limp little bodies**
" 和 作为 他 辐 他 开始 一个 迅速的 裹布 的 这 二 跛行 小的 身体
[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [krɪb] .
from the white crib .
从 这 白色的 婴儿床 .

“说着，他便迅速地将白色婴儿床上的两个软绵绵的小身体从床上抱了下来。”

" [bʌt; bət] , [ˈdɛrɪd] , " [gɑːspt] [ˈmɪli] , " [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" **But , David , " gasped Milly , " it is impossible !**
" 但 , 大卫 , " 倒吸一口气 米莉 , " 它 是 不可能的 !

“但是，大卫，”米莉喘着气说，“这不可能！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [drest] — [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [koʊld] — "
They are not dressed — they will take cold — "
他们 是 不是 穿着 — 他们 将要 拿 寒冷的 — "

他们没穿衣服——他们会着凉的——”

" [ðə; ði][ˈlɪməziːn; ,lɪmə'ziːn][ɪz][æz; əz][hɑːt][æz; əz] [smʊk] — [kɑːnt] [hɜːrt] - [ɪm] — ['plenti] [ʌv; əv] ['blæŋkɪts] ,
" **The limousine is as hot as smoke — can't hurt ' em — plenty of blankets ,**
" 这 豪华轿车 是 作为 热的 作为 抽烟 — 不能 伤害 - 呢 — 很多 的 毯子 ,
“豪华轿车里热得像蒸笼一样——不能伤害他们——有很多毯子，

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] [jʌŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['lɪftɪd]
" with which he thrust the nodding young Crimie into her arms and lifted
" 和 哪个 他 推力 这 点头 年轻的 犯罪 进入 她 武器 和 抬起
['kerfəli] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [bəuθ] [twɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
carefully the large bundle which contained both twins in his own .
小心 这 大的 捆 哪个 包含 两个都 双胞胎 在 他的 自己的 .

“说完，他把点头的克里米娅塞进她的怀里，然后小心翼翼地抱起怀里那对双胞胎的大包裹。

" [goʊ][ɑːn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

" [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['perəlaɪzd] [per] .
" he commanded the paralyzed pair .
" 他 命令 这 瘫痪 一对 .

他命令那两个瘫痪的人。

" [aɪ] [wɪl] [pʊl] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][maɪ] [friː] [fʊt] .
" I will pull the door to with my free foot .
" 我 将要 拉 这 门 到 和 我的 自由的 脚 .

“我会用空着的那只脚拉门。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [fɔːrst] [ðə; ði] ['helpləs] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [tuː; tə] [ɪm'baːrk] [wɪð; wɪθ]
" And he actually forced the helpless parents of the four to embark with
" 和 他 实际上 强制 这 无助 父母 的 这 四 到 启程 和
[hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [moʊst][ʌn'juːʒuəl][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] .
him on this most unusual of adventures .
他 在 这 最多 异常 的 冒险 .

“他竟然强迫这四个孩子无助的父母和他一起踏上了这段非同寻常的冒险之旅。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ['mɪli] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪli] [bɑːb][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː]
When they were all seated in the car Milly looked at Billy Bob and burst into
什么时候 他们 是 全部 坐着 在 这 车 米莉 看起来 在 比利 鲍勃 和 爆裂 进入
[ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['læftər] .
a gale of hysterical laughter .
一个 大风 的 歇斯底里的 笑声 .

当他们都坐在车里时，米莉看着比利·鲍勃，突然爆发出一阵歇斯底里的大笑。

[bʌt; bət] ['bɪli] ['bɑːbz] [spʌŋk] [wʌz; wəz][ʌp][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
But Billy Bob's spunk was up by this time and he was all on the side of
但 比利 鲍勃的 胆量 曾是 向上 经过 这 时间 和 他 曾是 全部 在 这 边 的
[ðə; ði] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['deɪvɪd] .
the resourceful David .
这 足智多谋 大卫 .

但此时比利·鲍勃的斗志昂扬起来，他完全站在足智多谋的大卫一边。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] ['breɪznli] .
" Why not ? " he asked brazenly .
" 为什么 不是 ? " 他 问 明目张胆 .

“为什么不行？”他厚颜无耻地问道。

" [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [teɪk] [ðə; ði][kɪdz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ɔːl][ðə; ði]
" Nine - tenths of the people in the world take the kids with them on all the
" 九 - 十分之一 的 这 人们 在 这 世界 拿 这 孩子们 和 他们 在 全部 这
['frɒlɪks] [ðeɪ] [get] ,
frolics they get ,
嬉戏 他们 得到 ,

世界上十分之九的人在外出游玩时都会带着孩子。

[waɪ] [nɑ:tɪ][wi:; wi] ?
why not we ?
为什么 不是 我们 ?

为什么我们不能？

[ðeɪ] [noʊ] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
They know it's all right , they haven't objected .
他们 知道 它是全部 正确的 , 他们 还没有 反对 .

他们知道这样做没问题，所以没有反对。

" [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:tɪ] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [tʃɜ:rp] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And indeed there had not been a single chirp from any of the
" 和 的确 那里 有 不是 到过 一个 单身的 啁啾 从 任何 的 这
swathings .
裹布 .

“事实上，所有收割的草垛里都没有传来一声鸣叫。”

[bɪg] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [əˈweɪk] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
Big Brother was the only one awake and he was , as usual ,
大的 兄弟 曾是 这 仅有的 一 醒 和 他 曾是 , 作为 通常 ,
只有老大哥醒着，而且他像往常一样.....

[ɪnˈtrænst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ˈdeɪvɪd] ,
entranced at the very sight of his Uncle David ,
着迷 在 这 非常 视线 的 他的 叔叔 大卫 ,
他一见到大卫叔叔就被迷住了。

[hu:] [held][ðə; ði] [twɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈpræktɪst] [skɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
who held the twins with practised skill on his knees .
WHO 握住 这 双胞胎 和 已实践 技能 在 他的 膝盖 .
他熟练地将双胞胎抱在膝上。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈdʒu:bɪləntli] ,
" Now , " he said jubilantly ,
" 现在 , " 他 说 欢欣雀跃 ,

“现在，”他兴高采烈地说，

" [dəʊnt] [ˈenɪbə:di] [wɔ:rn] [ˈfi:bi:] [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][bɪg][dɪˈvæn]
" don't anybody warn Phoebe and I'm going to put them on the big divan
" 不 任何人 警告 菲比 和 我是 去 到 放 他们 在 这 大的 迪万
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈprez(ə)nts] .
with her presents .
和 她 礼物 .

“谁都别告诉菲比，我要把它们和她的礼物一起放在大沙发上。”

[ju:l] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [kræʃ] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] .
You'll see something crash , I'm thinking .
你会 看 某物 碰撞 , 我是 思维 .

我想你会看到什么东西崩溃。

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [wen] [ˈfi:bi:] [dɪd] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɡests] .
" And it was worth it all when Phoebe did see her unexpected guests .
" 和 它 曾是 值得 它 全部什么时候 菲比 做过 看 她 意外 客人 .
“当菲比见到那些不速之客时，一切都值了。”

[bɪg] [ˈbrʌðər] , [dɪˈvestɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈtedi] [ber] [ˈɡɑ:rmənt] ,
Big Brother , divested of his blanket and clad in a pink Teddy Bear garment ,
大的 兄弟 , 剥离 的 他的 毯子 和 覆膜 在 一个 粉色的 泰迪 熊 服装 ,
大哥脱下毯子，穿上粉红色的泰迪熊衣服，

[sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] ,
sat bolt upright in the center of the divan ,
卫星 螺栓 直立 在 这 中心 的 这 迪万 ,
他笔直地坐在沙发中央,

[ænd; ənd] [leɪ] ['snʌgəld] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]
and Crimie lay snuggled against him with his thumb in his mouth and
和 犯罪 躺 依偎着 反对 他 和 他的 拇指 在 他的 嘴 和
[ɪn'trænst] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['brɪliənt] [ˌjændə'lɪr] .
entranced eyes on the brilliant chandelier .
着迷 眼睛 在 这 杰出的 枝形吊灯 .
克里米依偎在他身边，拇指含在嘴里，目光迷离地望着璀璨的水晶吊灯。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər] ['nesəld] [kən'tentɪdli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [tə'geðər] [laɪk] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz]
The twins were nestled contentedly down in the corner together like two little kittens
这 双胞胎 是 依偎 心满意足地 向下 在 这 角落 一起 喜欢 二 小的 小猫
[ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] .
in a basket .
在 一个 篮子 .
这对双胞胎像两只小猫咪蜷缩在篮子里一样，惬意地依偎在角落里。

[brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [nelt] ['pɑ:li] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] [klɑ:spt] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [hu:z] ['goʊldən] [fʌz]
Before them knelt Polly with one finger clasped by the one whose golden fuzz
前 他们 跪下 波莉 和 一 手指 紧握 经过 这 一 谁 金的 模糊
[dɪ'klerd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
declared her to be Little Sister ,
声明 她 到 是 小的 姐姐 ,
波莉跪在他们面前，其中一个人紧紧握着她的一根手指，那人毛茸茸的金色毛发表明她是小妹妹。

[waɪl] ['kærəlɪn] ['dæərə] [li:nd] ['oʊvər][bɪg] ['brʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]
while Caroline Darrah leaned over Big Brother who was fingering a string of
尽管 卡罗琳 达拉 倾斜 超过 大的 兄弟 WHO 曾是 指法 一个 细绳 的
['sæf,ɑɪəz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [nek] ,
sapphires that fell from her neck ,
蓝宝石 那 跌倒 从 她 脖子 ,
卡罗琳·达拉俯身靠近大哥，大哥正把玩着从她脖子上掉下来的一串蓝宝石项链。

[wɪð; wɪθ] ['ɑ:bvɪəs] [dɪ'lart] .
with obvious delight .
和 明显的 喜 .
显然非常高兴。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [stʊd] [ɪn][æn; ən][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] [ʌp'rɔ:riəs] ['sɜ:rk(ə)l] .
The rest of the party stood in an admiring and uproarious circle .
这 休息 的 这 派对 站立 在 一个 钦佩 和 哄然 圆圈 .
其余的人围成一圈，既钦佩又欢呼。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['fi:bi:] [ɪn][blæŋk] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , " [waɪ] ['deɪvɪd] [kɪl'dɛɪ] ! "
" **Why** , " **exclaimed Phoebe in blank astonishment** , " **why David Kildare !** "
" 为什么 , " 惊呼 菲比 在 空白的 惊讶 , " 为什么 大卫 基尔代尔 ! "
“为什么？”菲比茫然地惊呼道，“为什么是大卫·基尔代尔！”
" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [jɔr; jər][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [tu:; tə] - [naɪt] , ['fi:bi:] , [ænd; ənd] [hɪr]
" **You said you wanted your most intimate friends to - night , Phoebe , and here**
" 你 说 你 通缉 你的 最多 亲密的 朋友们 到 - 夜晚 , 菲比 , 和 这里
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
they are ,
他们 是 ,
“菲比，你说过你今晚想和最亲密的朋友在一起，他们现在就在这里。”

" [hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪn] ['evri] [tuʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he answered with pride in every tone of his voice .
" 他 回答 和 自豪 在 每一个 语气 的 他的 嗓音 :
"他回答道，语气中充满了自豪。"

" [oʊ] , ['dɪri] , " [sed] ['mɪli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] ['fi:bi:z] [hænd] , " [wi:; wi] ['kudnt] [kʌm] [wɪ'ðəʊt]
" Oh , dearie , " said Milly as she clasped Phoebe's hand , " we couldn't come without
" 哦 , 亲爱的 , " 说 米莉 作为 她 紧握 菲比的 手 , " 我们 不能 来 没有
[ðəm; ðəm] — ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [rɔ:ŋ] .
them — everything happened wrong .
他们 — 一切 发生 错误的 :
"哦，亲爱的，"米莉握住菲比的手说，“没有她们我们就来不了——一切都出了差错。”

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [ɔ:f(ə)]
I know it's awful
我 知道 它是 可怕

我知道这很糟糕。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] [raɪt] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] — "
and I ought to take them right back now and — "
和 我 应该 到 拿 他们 正确的 后退 现在 和 — "
我应该现在就把它们带回去——"

" ['deɪvɪd] [kɪl'deɪ] , " [sed] ['fi:bi:] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [di'vaɪnd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
" David Kildare , " said Phoebe as she divined in an instant the whole situation ,
" 大卫 基尔代尔 , " 说 菲比 作为 她 神谕 在 一个 立即的 这 所有的 情况 ,
"大卫·基尔代尔，"菲比瞬间看穿了整个情况，脱口而出。

" [aɪ] [lʌv] — [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti: , " [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sæŋk] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [baɪ]
" I love — I love you for doing it , " and she sank on her knees by
" 我 爱 — 我 爱 你 为了 正在做 它 , " 和 她 沉没 在 她 膝盖 经过
['kærəlɪn] .
Caroline .
卡罗琳 .

“我爱你——我爱你，因为你做了这件事，”说完，她跪倒在卡罗琳身边。

[mis'teɪk] [let] [goʊ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [bə:bd] [fɔ:rwəd] [tu:; tə] [br'stoʊ] [ə; eɪ] [moɪst] [kɪs] [ɑ:n] [ðɪs] ,
Mistake let go the chain and bobbed forward to bestow a moist kiss on this ,
错误 让 去 这 链 和 波波德 向前 到 赐给 一个 潮湿 吻 在 这 ,
误会松开了链子，向前倾身，给了它一个湿润的吻。

[hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['stændɪŋ] ;
his friend of long standing ;
他的 朋友 的 长的 常设 ;

他的老朋友；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] ['tʃʌklɪd] [ænd; ənd] ['snʌɡəld] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [noʊz] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [waɪt] [tʃɪn]
and as he chuckled and snuggled his little nose under her white chin
和 作为 他 轻笑 和 依偎着 他的 小的 鼻子 在下面 她 白色的 下巴
['fi:bi:z] ['ekoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['æbsəlu:t] ['ræptʃər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rk(ə)] ['ʃaʊtɪd]
Phoebe's echo was a sigh of such absolute rapture that the whole circle shouted
菲比的 回声 曾是 一个 叹 的 这样的 绝对 狂喜 那 这 所有的 圆圈 喊叫
[wɪð; wɪθ] [gli:] .
with glee .
和 高兴 .

当他轻笑着把小鼻子贴在她白皙的下巴下时，菲比发出了一声无比欣喜的叹息，整个圈子都欢呼雀跃起来。

[ænd; ənd] [leɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'haʊnst] [θri:] [taɪmz] [brɪʃ:r] [ðə; ði][hoʊst][ɔ:r]
And late as it was dinner was announced three times before the host or
和 晚的 作为 它 曾是 晚餐 曾是 宣布 三 时代 前 这 主持人 或者
[ðə; ði] [gests] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fu:d] .
the guests could be persuaded to think of food .
这 客人 可以 是 被说服 到 思考 的 食物 .

尽管时间已晚，但晚餐时间还是被宣布了三次，主人和客人们才终于想起要吃什么。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['deɪvɪdz] [bed][wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɪt(ə)] [gests] [dɪd] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn]
And not until David's bed was made ready for the little guests did they begin
和 不是 直到 大卫的 床 曾是 制成 准备好 为了 这 小的 客人 做过 他们 开始
[tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
to make their way into the dining - room .
到 制作 他们的 方式 进入 这 用餐 - 房间 .

直到大卫的床铺好，迎接小客人们，他们才开始往餐厅走去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ændru:] [hu:] ['faɪnəli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['kæərɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbz] [ə'wei] [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ]
It was Andrew who finally insisted on carrying the babes away and tucking
它 曾是 安德鲁 WHO 最后 坚持 在 携带 这 宝贝们 离开 和 塞进
[ðem; ðəm][ɪn] — ['oʊnli] ['kæərəlɪn] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)] ['sɪstər] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd]
them in — only Caroline went with him with Little Sister in her arms and
他们 在 — 仅有的 卡罗琳 去 和 他 和 小的 姐姐 在 她 武器 和
[leɪd][hɜ:r; hər]['dʒentli][ɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
laid her gently on the pillow .
铺设 她 轻轻地 在 这 枕头 .

最后是安德鲁坚持要把孩子们抱走并哄他们入睡——只有卡罗琳抱着小妹妹和他一起去了，轻轻地把她放在枕头上。

[ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [lɪft] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ][hæf] - ['sekənd]
She refused to lift her eyes to him for so much as a half - second
她 拒绝 到 举起 她 眼睛 到 他 为了 所以 很多 作为 一个 一半 - 第二
[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
until he drew her chair from the table for her ;
直到 他 画 她 椅子 从 这 桌子 为了 她 ;

直到他为她从桌边拉开椅子，她才肯抬眼看他一秒钟；

[bʌt; bət] [ðen] [hɜ:r; hər] [ʃaɪ] [glæns] [wʌz; wəz] [di:p] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] ['tendərnəs] .
but then her shy glance was deep with innocent tenderness .
但 然后 她 害羞的 瞥一眼 曾是 深的 和 清白的 压痛 .

但她羞涩的眼神中却充满了纯真的温柔。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər][æz; əz] [ðeɪ] ['setld] ['læfɪŋli] ['ɪntu:][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
" **Now , " said the major as they settled laughingly into their places ,**
" 现在 , " 说 这 主要的 作为 他们 定居 笑着 进入 他们的 地方 ,
"好了,"少校说着，他们笑着各自坐了下来。

" ['evri;bə:di:z] [glæs] [haɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [gests] !
" **everybody's glass high to the silent guests !**
" 每个人的 玻璃 高的 到 这 沉默的 客人 !
"大家举杯向沉默的客人致敬！ "

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][hɪz; ɪz] [toʊst] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
" **And they drank his toast with enthusiasm .**
" 和 他们 喝 他的 吐司 和 热情 .
他们热情地喝了他的祝酒词。

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] ['deɪvɪd] [kɪl'deɪ] [æz; əz][hi:; hi][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] ,
" **And , " added David Kildare as he set down his glass ,**
" 和 , " 额外 大卫 基尔代尔 作为 他 放 向下 他的 玻璃 ,
"而且,"大卫·基尔代尔放下酒杯补充道， "

" [ðeɪ] ['ni:dnt] [bi:; bi] - ['saɪlənt] [gests] - [ən'les] [aɪ 'ti:]['su:ts][ðəm; ðəm] .

" **they needn't be ' silent guests ' unless it suits them .**
" 他们 不必 是 - 沉默的 客人 - 除非 它 西装 他们 .

“除非对他们有利，否则他们不必做‘沉默的客人’。”

[wen] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [rʌf] - [haʊs] [ðeɪ] [noʊ] [ʌŋk(ə)] ['deɪvɪdz] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [kʌm]
When they want to rough - house they know Uncle David's is the place to come
什么时候 他们 想 到 粗糙的 - 房子 他们 知道 叔叔 大卫的 是 这 地方 到 来

[tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:][ɪn] . " **to do it in . "**
到 做 它 在 . "

他们想打闹的时候，都知道来大卫叔叔家是最好的地方。

" [bʌt; bət] [lets] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] , ['deɪvɪd] , " [læft] ['mɪli] , ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ]
" **But let's hope they won't want to , David , " laughed Milly , radiant with**
" 但 我们来吧 希望 他们 惯于 想 到 , 大卫 , " 笑了 米莉 , 辐射状 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“但愿他们不会想那样做，大卫，”米莉笑着说，脸上洋溢着兴奋的光芒。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [lets] [du:;] ,
" **I tell you what let's do ,**
" 我 告诉 你 什么 我们来吧 做 ,

我告诉你我们该怎么做，

" [sed] [ðə; ði] [en'laɪvənd] ['hɑ:bsən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [si:t] [nekst] ['kærəlɪn] ['dærə] [braʊn] ,
" **said the enlivened Hobson from the coveted seat next Caroline Darrah Brown ,**
" 说 这 活跃 霍布森 从 这 令人垂涎的 座位 下一个 卡罗琳 达拉 棕色的 ,
“霍布森精神抖擞地从卡罗琳·达拉·布朗旁边那令人垂涎的座位上说道。”

" [lets] [ɔ:l] [gɪv] [ðəm; ðəm][hɑ:rd] ['sli:pɪŋ] [sə'dʒestʃənz] , [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
" **let's all give them hard sleeping suggestions , all at the same time**
" 我们来吧全部 给 他们 难的 睡眠 建议 , 全部 在 这 相同的 时间

让我们一起给他们一些助眠建议吧.....

['meɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] [weɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] . "
Maybe they won't wake up for a week . "
或许 他们 惯于 唤醒 向上 为了 一个 星期 . "

也许他们一个星期都醒不过来。

" ['ændru:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bjʊ:'kæənən][æz; əz][fɪ; fɪ] [lɒkt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
" **Andrew , " said Mrs . Buchanan as she looked with delight in his direction ,**
" 安德鲁 , " 说 太太 . 布坎南 作为 她 看起来 和 喜 在 他的 方向 ,
“安德鲁，”布坎南太太欣喜地望着他的方向说道。

" [ði:z] [ɑ:r; ər] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] [ju:; jʊ][ænd; ænd]['deɪvɪd][hæv; həv][tu:; tə] [i:t] .
" **these are delicious things you and David have to eat .**
" 这些 是 可口的 事物 你 和 大卫 有 到 吃 .

“这些都是你和大卫一定要吃的美味佳肴。”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [ə'gen] [ænd; ænd][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðəm; ðəm] . "
I am so glad you are well again and can enjoy them . "
我 是 所以 高兴的 你 是 出色地 再次 和 能 享受 他们 . "

我很高兴你康复了，可以好好享受这一切了。

" ['betər] [goʊ] [sləʊ] , [ændɪ] , " [kɔ:ld] ['deɪvɪd][frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Better go slow , Andy , " called David from down the table .**
" 更好的 去 慢的 , 安迪 , " 称为 大卫 从 向下 这 桌子 .

“安迪，你最好慢点，”坐在桌子对面的大卫喊道。

" [ʃɒr] [juː; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [ə; eɪ] [rɔː] [eg] ?
" **Sure you don't need a raw egg ?**
" 当然 你 不 需要 一个 生的 蛋 ？

“你确定不需要生鸡蛋吗？”

['fi:bi:] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌp][hɜːr; hər] [sli:v] [hɪr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][lend] [juː; jʊ] .
Phoebe has a couple up her sleeve here she can lend you .
菲比 有 一个 夫妻 向上 她 袖子 这里 她 能 借 你 .

菲比手里还有几张可以借给你。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæz; həz] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dʌk] [ænd; ənd][sʌm; səm]
The major has persuaded her to take a bit of duck and some
这 主要的 有 被说服 她 到 拿 一个 少量 的 鸭子 和 一些
[əˈspærəgəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrændɪd] [pi:tʃ] [ænd; ənd] — "
asparagus and a brandied peach and — "
芦笋 和 一个 白兰地 桃 和 — "

少校说服她吃点鸭肉、一些芦笋、一个白兰地桃子，还有——”

" [ˈdeɪvɪd] [kɪlˈdeɪ] , " [sed] ['fi:bi:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkuːlli] [ˈdeɪndʒərəs] [vɔɪs] ,
" **David Kildare , said Phoebe in a coolly dangerous voice ,**
" 大卫 基尔代尔 , " 说 菲比 在 一个 冷静地 危险的 嗓音 ,

“大卫·基尔代尔，”菲比用一种冷酷而危险的声音说道。

" [aɪ] [wɪl] [get][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [wi:k] .
" **I will get even with you for that if it takes me a week .**
" 我 将要 得到 甚至 和 你 为了 那 如果 它 需要 我 一个 星期 .

“就算要花一个星期，我也要报复你。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [sɪns] [mi:l] [bɪfɔːr] [læst]
This is the first thing I have had to eat since meal before last
这 是 这 第一的 事物 我 有 有 到 吃 自从 一顿饭 前 最后的

这是我自上一顿饭以来吃的第一口东西。

[ænd; ənd][aɪ][bɔːst] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] [læst] [wi:k] .
and I lost two and a half pounds last week .
和 我 丢失的 二 和 一个 一半 磅 最后的 星期 .

我上周瘦了两磅半。

[soʊ] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] — "
So I'll see that you — "
所以 患病的 看 那 你 — "

所以我会确保你——”

" [pliːz] , [pliːz] , ['fi:bi:] , [aɪl] [biː; bi] [gʊd] !
" **Please , please , Phoebe , I'll be good !**
" 请 , 请 , 菲比 , 患病的 是 好的 !

“求求你，菲比，我会乖的！”

[dʒʌst][let][ˌem ˈiː][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] .
Just let me off this time .
只是 让 我 离开 这 时间 .

这次就放过我吧。

[aɪm] [ˈɡɪdi] [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] !
I'm giddy from looking at you !
我是 头晕 从 寻找 在 你 !

看着你我心花怒放！

" [ænd; ənd] [bɪfɔːr] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈɔːdiəns] [ˈdeɪvɪd] [kɪlˈdeɪ] [əˈbeɪst] [hɪmˈself] .
" **And before a delighted audience David Kildare abased himself .**
" 和 前 一个 高兴极了 观众 大卫 基尔代尔 以 他自己 .

“在欣喜若狂的观众面前，大卫·基尔代尔自贬身价。”

" [ˈeniweɪ] , [aɪv] [gɑ:t] [nu:z] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] , " [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
" **Anyway** , **I've got news to relate** , " **he hastened to offer by way of**
" 反正 , 我已经 得到 消息 到 涉及 , " 他 加快 到 提供 经过 方式 的
[prəˌpɪʃi'eɪʃn] .
propitiation .
安抚 .

“总之，我有些消息要告诉大家，”他急忙说道，以求安抚对方。

" [wʌt] [du:;] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] ['ændru:] ?
" **What do you think has happened to Andrew ?**
" 什么 做 你 思考 有 发生 到 安德鲁 ?
你觉得安德鲁发生了什么事？

[aɪ] [ˈdɪdnt] ['prə:mɪs] [nɑ:t] [tu:; tə] [tel] , " [hi:; hi] [drɔ:ld] , [prəˈlɒŋɪŋ] [ðə; ði] ['ægəni] [tu:; tə] [ɪts] ['lɪmɪt] .
I didn't promise not to tell , " **he drawled , prolonging the agony to its limit** .
我 没有 承诺 不是 到 告诉 , " 他 拖长音 , 延长 这 痛苦 到 它是 限制 .
“我可没答应过不说，”他拖长了声音说道，将痛苦延长到了极限。

" ['hɜ:ri] , ['deɪvɪd] , [du:] ! " ['ɪkskleɪmd] ['fi:bi:] [wɪð; wɪθ] [sə'spendɪd] [fɔ:rk] .
" **Hurry , David , do !** " **exclaimed Phoebe with suspended fork** .
" 匆忙 , 大卫 , 做 ! " 惊呼 菲比 和 暂停 叉 .
“快点，大卫，动手吧！”菲比举着叉子喊道。

['kærəlɪn] [li:nd] ['fɔ:rwərd] ['i:gərli] , [waɪl] ['ændru:] [brɪ'gæŋ] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['prəʊtest] .
Caroline leaned forward eagerly , while Andrew began a laughing protest .
卡罗琳 倾斜 向前 急切地 , 尽管 安德鲁 开始 一个 笑 反对 .
卡罗琳急切地向前倾身，而安德鲁则开始大笑抗议。

" [ɪts] ['oʊnli] [ðæt] - [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [greɪt] - [ɑ:n] [ɪn] ['ændi:z] [nu:] [pleɪ]
" **It's only that Hetherton is going to put the great Mainwright on in Andy's new play**
" 它是 仅有的 那 - 是 去 到 放 这 伟大的 - 在 在 安迪的 新的 玩
[ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] — ['letər] [keɪm] [tu:; tə] - [deɪ] .
in the fall — letter came to - day .
在 这 落下 — 信 来了 到 - 天 .

“只是赫瑟顿将在秋季安迪的新剧里启用伟大的梅因赖特——今天收到了信。”

[naʊ] , ['dʌznt] [hi:; hi] [ʌv] [hɪz; ɪz] [pen] [tu:; tə] [sʌm; səm] [fɔ:rm] — [sʌm; səm] ?
Now , doesn't he shove his pen to some form — some ?
现在 , 不 他 推 他的 笔 到 一些 形式 — 一些 ?
现在，他难道不会把他的笔塞进某种形式——某种形式吗？

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [bi:md] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [praɪd] .
" **he demanded as he beamed upon his friend with the greatest pride** .
" 他 要求 作为 他 光束 之上 他的 朋友 和 这 最 自豪 .
“他一边说着，一边满脸自豪地看着他的朋友。”

" [oʊ] , " [sed] ['kærəlɪn] ['dæərə] , " - [ɪz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:;] [aɪ 'ti:] — [ˈɔ:lməʊst] !
" **Oh , " said Caroline Darrah , " Mainwright is great enough to do it — almost !**
" 哦 , " 说 卡罗琳 达拉 , " - 是 伟大的 足够的 到 做 它 — 几乎 !
“哦，”卡罗琳·达拉说，“梅因赖特很厉害，几乎可以做到！”

" [ə; eɪ] [pʌls] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ʃɑ:t] [θru:] ['ændru:] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [ɪks'aɪtɪd] [aɪz] [gli:md] ['ɪntu:;] [hɪz; ɪz] .
" **A pulse of joy shot through Andrew as her excited eyes gleamed into his** .
" 一个 脉冲 的 喜悦 射击 通过 安德鲁 作为 她 兴奋的 眼睛 闪闪发光 进入 他的 .
“当她兴奋的眼神闪烁着看向他时，安德鲁心中涌起一阵喜悦。”

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['oʊnli] [hæd; həd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]
Of them all she and the major only had read his play and could
的 他们 全部 她 和 这 主要的 仅有的 有 读 他的 玩 和 可以
[kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] ['ri:əli] .
congratulate him really .
祝贺 他 真的 .
在所有人中，只有她和那位少校读过他的剧本，并真心实意地向他表示祝贺。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɪnstəntli] [wen] [ˈdeɪvd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈnaʊnsmənt] ,
He had turned to her instantly when David had made his announcement ,
他 有 转向 到 她 即刻 什么时候 大卫 有 制成 他的 公告 ,

大卫宣布消息后，他立刻转向了她。

[ænd; ənd][ɪː; ɪ][hæd; həd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈɪnstəntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] .
and she had answered him as instantly with her delight .
和 她 有 回答 他 作为 即刻 和 她 喜 .

她欣喜若狂地立刻回答了他。

" [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] [ændɪ] , " [æskt] [ˈpɑːli] [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **And Cousin Andy** , " **asked Polly who sat next to him** ,
" 和 表哥 安迪 , " 问 波莉 WHO 卫星 下一个 到 他 ,

“还有安迪表哥呢？”坐在他旁边的波莉问道。

" [wɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][kraɪ][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd][ækt] ?
" **will I have to cry at the third act** ?
" 将要 我 有 到 哭 在 这 第三 行为 ?

“我会在第三幕哭吗？”

[pliːz] [dəʊnt] [meɪk] [em ˈiː] , [ɪts] [soʊ] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] .
Please don't make me , it's so unbecoming .
请 不 制作 我 , 它是 所以 不体面 .

请不要逼我，这太有失体统了。

[waɪ] [kɑːnt] [ˈpiːp(ə)] [duː][ɔːl][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː][ɪn] [pleɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈmʌsi] ?
Why can't people do all the wonderful things they do in plays without being so mussy ?
为什么 不能 人们 做 全部 这 精彩的 事物 他们 做 在 演出 没有 存在 所以 混乱 ?
"
"
"

为什么人们不能像戏剧里那样，在日常生活中也做出那么多精彩的事情，而不用弄得那么狼狈呢？

" [tʃaɪld] , " [dʒɪəd] [ˈdeɪvd] [kɪlˈdeɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] ,
" **Child** , " **jeered David Kildare as they all laughed** ,
" 孩子 , " 嘲笑 大卫 基尔代尔 作为 他们 全部 笑了 ,

“孩子，”大卫·基尔代尔嘲笑道，大家都哄堂大笑。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [θrɑːb] [wen] [jʊə(r)] [ʌp] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɜːr; ər] — [beg][ˈpɑːrd(ə)n]
" **don't you know a heart - throb when you're up against it — er — beg pardon**
" 不 你 知道 一个 心 - 搏动 什么时候 你是 向上 反对 它 — 呃 — 求 赦免
— [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [pleɪz] [ɑːr; ər][soʊld][æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][es oʊ ˈbiː] .
— **I mean to say that plays are sold at so much a sob** .
— 我 意思是 到 说 那 演出 是 卖 在 所以 很多 一个 哭泣 .

“难道你不知道，当你陷入困境时，一个万人迷会是什么样子吗？呃——抱歉——我的意思是说，戏剧的票卖得有多惨啊。”

[siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][juː; jʊ][ɡet] [waɪz] [ˈveri] [ˈsləʊli] .
Seems to me you get wise very slowly .
似乎 到 我 你 得到 明智的 非常 缓慢地 .

我觉得你变得睿智得很慢。

" [ˈpɑːli] [paʊtɪd] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [huː] [sæt][nekst][hɜːr; hər] [went] [red] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **Polly pouted and young Boston who sat next her went red up to his**
" 波莉 撅嘴 和 年轻的 波士顿 WHO 卫星 下一个 她 去 红色的向上 到 他的
[her] .
hair .
头发 .

波莉撅起了嘴，坐在她旁边的年轻波士顿脸涨得通红。

" ['betər] [let][em 'i:] [lək] [ʊʊvər][ðə; ði] ['kɑ:ntɹækts][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['ændru:] ,
" **Better let me look over the contracts for you , Andrew ,**
" 更好的 让 我 看 超过 这 合同 为了 你 , 安德鲁 ,
“安德鲁，最好让我帮你看看合同。”

" [sed] [tɑ:m] [kæn'treɪ] [wɪð; wɪθ] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃru:d] [aɪz] .
" **said Tom Cantrell with friendly interest in his shrewd eyes .**
" 说 汤姆 坎特雷尔 和 友好的 兴趣 在 他的 精明 眼睛 .
“汤姆·坎特雷尔用他那双精明的眼睛友好地说道。”

[ɪf] [ðə; ði] [mə'tɹiəl] [wʌz; wəz][ɔ:l][tɑ:m][hæd; həd][tu:; tə][ɔ:fər] [hɪz; ɪz] [frendz] [hi:; hi][dɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ]
If the material was all Tom had to offer his friends he did that with
如果 这 材料 曾是 全部 汤姆 有 到 提供 他的 朋友们 他 做过 那 和
[dʒenə'rɑ:səti][ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
generosity and sincerity .
慷慨 和 诚意 .
如果汤姆唯一能提供给朋友的只有这些物质财富，那么他也会慷慨真诚地给予。

[soʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['roʊzɪz] [fel] ['ɪntu:] ['sɔ:ftli] ['wɪltɪŋ] [hi:ps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [broʊk] [ɪn][ðə; ði]
So until the roses fell into softly wilting heaps and the champagne broke in the
所以 直到 这 玫瑰 跌倒 进入 轻轻 枯萎 堆积如山 和 这 香槟酒 打破 在 这
[glæsɪz] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [læft] .
glasses they sat and talked and laughed .
眼镜 他们 卫星 和 谈话 和 笑了 .
于是，直到玫瑰花瓣缓缓凋零成一堆堆，香槟酒在杯中破碎，他们才肯罢休，坐着谈笑风生。

[pɪtʃt] ['bætɪz] [reɪdʒd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪkt] ['hwɜ:l,pu:lz]
Pitched battles raged up and down the table and there were perfect whirlpools
投球 战斗 愤怒 向上 和 向下 这 桌子 和 那里 是 完美的 漩涡
[ʌv; əv][ʼɑ:rgjʊmənt][ænd; ənd][,prɑ:tə'steɪn; ,prəʊtə'steɪn] .
of argument and protestation .
的 争论 和 断言 .
餐桌上爆发了激烈的争论，各种争论和抗议像漩涡一样翻腾。

['fi:bi:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][moʊst] ['brɪliənt] [self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['læftər] [ræŋ] [aʊt] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
Phoebe was her most brilliant self and her laughter rang out rich and
菲比 曾是 她 最多 杰出的 自己 和 她 笑声 响铃 出去 富有的 和
[dʒɔɪəs] [æt; ət][ðə; ði] ['slaitəst] [,prɑ:və'keɪ(ə)n] .
joyous at the slightest provocation .
欢乐 在 这 丝毫 挑衅 .
菲比展现了她最耀眼的一面，哪怕最轻微的挑衅也能让她发出爽朗而欢快的笑声。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðer; ðər]
The major delighted in a give and take encounter with her and their
这 主要的 高兴极了 在 一个 给 和 拿 遇到 和 她 和 他们的
[wɪt] [dru:] [spɑ:ɹks][frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
wit drew sparks from every direction .
有 画 火花 从 每一个 方向 .
少校很享受与她你来我往的交流，他们的机智碰撞迸发出火花。

" [noʊ] , ['meɪdʒər] ,
" **No , Major ,**
" 不 , 主要的 ,
“不，少校，

" [ʃi:; ji] [sed] [æz; əz][ðə; ði] ['gɜ:lz] [roʊz] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [bjʊ:'kænən] ['æftər][ðə; ði] [læst] [toʊst] [hæd; həd] [bɪn]
" **she said as the girls rose with Mrs . Buchanan after the last toast had been**
" 她 说 作为 这 女孩们 玫瑰 和 太太 : 布坎南 后 这 最后的 吐司 有 到过
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,
“她说着，在最后一杯祝酒酒喝完后，女孩们和布坎南夫人一起站了起来。”

" [ˈtəʊst] [maɪ] [wɪt] , [ˈtəʊst] [maɪ] [ˈkʌrɪdʒ] , [ˈtəʊst] [maɪ] [ˈlɔɪəlti] , [bʌt; bət] [maɪ] [ˈbju:ti] — [ɑ:] ,
" **toast my wit , toast my courage , toast my loyalty , but my beauty — ah ,**
" 吐司 我的 有 , 吐司 我的 勇气 , 吐司 我的 忠诚 , 但 我的 美丽 — 啊 ,
“为我的智慧干杯, 为我的勇气干杯, 为我的忠诚干杯, 但我的美貌——啊,

[ɑ:nt] [ˈwɪmɪn] [ˈlɜ:rnɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][ju:z][aɪ ˈti:][æz; əz][æn; ən] [ˈæset] ?
aren't women learning not to use it as an asset ?
不是 女性 学习 不是 到 使用 它 作为 一个 资产 ?
女性难道不是应该学会不要把性取向当作优势吗?

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [wʌn] [waɪt] [hænd][ænd; ənd] [ber] [ˈraʊndɪd] [ɑ:rm][tu:; tə][hɪm; ɪm]
" **As she spoke she stretched out one white hand and bare rounded arm to him**
" 作为 她 辐 她 拉伸 出去 一 白色的 手 和 裸 圆润 手臂 到 他
[ɪn] [ɪnˈtri:ti] .
in entreaty .
在 恳求 .
“她一边说话, 一边向他伸出一只白皙的手和裸露的圆胳膊, 恳求他。

[ˈfi:bi:] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [nu:] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] [tʃælɪndʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Phoebe was more lovely than she knew as she flung her challenge into the
[kæmp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [felt] [ðə; ði][kɔ:l] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈdɑ:ntləs] [dɑ:n] - [greɪ]
camp of her friends and they all felt the call in her dauntless dawn - gray
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
菲比比她自己意识到的还要可爱, 她向朋友们发出挑战, 朋友们都从她那双无畏的晨灰色眼睛中感受到了召唤。

[hɜ:r; hər] [ʌnˈkɔ:nʃəsnəs] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [ɔ:ˈdæsəti] .
Her unconsciousness amounted to a positive audacity .
她 无意识 金额 到 一个 积极的 大胆 .
她的昏迷状态简直是一种大胆的举动。

" [ˈfi:bi:] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][æz; əz][hi:; hi] [roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] [tʃer] ,
" **Phoebe , " answered the major as he rose and stood beside her chair ,**
" 菲比 , " 回答 这 主要的 作为 他 玫瑰 和 站立 旁 她 椅子 ,
“菲比,”少校一边回答, 一边起身走到她椅子旁边。

" [ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [stɜ:r][æt; ət] [taɪmz] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈkɑ:zmɪk] [ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
" **all those things stir at times our cosmic consciousness ,**
" 全部 那些 事物 搅拌 在 时代 我们的 宇宙 意识 ,
所有这些事物有时会激发我们的宇宙意识,

[bʌt; bət] [ˈbju:ti] [ɪz][ðə; ði] [buˈkeɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] - [waɪn] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [aɪ ˈti:] ! "
but beauty is the bouquet to the woman - wine — and you can't help it ! "
但 美丽 是 这 花束 到 这 女士 - 葡萄酒 — 和 你 不能 帮助 它 ! "
但美貌之于女人, 犹如花束之于美酒——你无法抗拒!

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][oʊld] [ˈfeləʊz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪvuæk] [ˈri:əli] [fi:l] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈkɑ:nduɪt] [ˈbɪznəs] ,
" **How do you old fellows down at the bivouac really feel about this conduit business ,**
" 如何 做 你 老的 伙伴们 向下 在 这 露营 真的 感觉 关于 这 导管 商业 ,
[ˈmeɪdʒər] ,
Major ,
主要的 ,
“少校, 你们这些住在营地的老伙计们对这条输油管道到底有什么看法? ”

" [sed] [tɑ:m] [kæn'trel] [æz; əz][hi;; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [kloʊz] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈmeɪdʒəz][ˈæftər][ðə; ði]
" **said Tom Cantrell as he moved his chair close around by the major's after the**
" 说 汤姆 坎特雷尔 作为 他 已搬 他的 椅子 关闭 大约 经过 这 专业的 后 这
[læst] [swɪʃ] [ænd; ənd] [ˈrʌs(ə)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [men] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
last swish and rustle had left the men alone in the dining - room for a few
最后的 嗖嗖 和 沙沙 有 左边 这 男人 独自的 在 这 用餐 - 房间 为了 一个 很少
[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 .

“汤姆·坎特雷尔说着，把椅子挪到少校旁边，直到最后一声沙沙声和窸窣声过后，男人们才独自在餐厅里待了一会儿。”

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈstɑ:rts] [ˈfɑ:ðər] [ˈfaɪər] - [ˈi:tɪŋ] , [soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [æsk][ju;; jʊ][tu;; tə] [pʊt]
" **Just a question starts father fire - eating , so I thought I would ask you to put**
" 只是 一个 问题 开始 父亲 火 - 吃 , 所以 我 想法 我 会 问 你 到 放
[em ˈi:][nekst] .
me next .
我 下一个 .

“我父亲开始吞火表演，所以我想我应该请你让我下一个表演。”

[ɪts] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)] . "
It's up in the city council . "
它是 向上 在 这 城市 理事会 . "

这件事现在提交市议会讨论。

" [tɑ:m] ,
" **Tom** ,
" 汤姆 ,

汤姆,

" [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][æz; əz][hi;; hi] [blu:] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd]
" **answered the major as he blew a ring of smoke between himself and**
" 回答 这 主要的 作为 他 吹 一个 戒指 的 抽烟 之间 他自己 和
[ðə; ði] [ˈfru:d] [aɪz] ,
the shrewd eyes ,
这 精明 眼睛 ,

“少校一边回答，一边在自己和那双精明的眼睛之间吐出一圈烟雾。”

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈbroʊkən] - [daʊn] [oʊld] [kən'fedərət] [ˈsoʊldʒərz][gɑ:t][tu;; tə]
" **what on earth have a lot of broken - down old Confederate soldiers got to**
" 什么 在 地球 有 一个 很多 的 破碎的 - 向下 老的 南方邦联 士兵 得到 到
[du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ?
do with the management of the affairs of the city ?
做 和 这 管理 的 这 事务 的 这 城市 ?

“一群老态龙钟的南方邦联士兵跟城市事务的管理有什么关系呢？ ”

[ju;; jʊ] [jʌŋ] [men][ɑ:r; ər][tu;; tə] [ə'tend] [tu;; tə] [ðæt] — [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]
You young men are to attend to that — give us a seat in the sun and
你 年轻的 男人 是 到 出席 到 那 — 给 我们 一个 座位 在 这 太阳 和
[ˈaʊər; ɑ:r] [paɪps] — [ʌv; əv] [pi:s] . "
our pipes — of peace . "
我们的 管道 — 的 和平 . "

你们这些年轻人要好好照看和平——给我们一个晒晒太阳、吹吹烟斗的地方。

" [oʊ] , [hæŋ] , [ˈmeɪdʒər] !
" **Oh , hang , Major !**
" 哦 , 悬挂 , 主要的 !

“哦，等等，少校！ ”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ju;; jʊ][oʊld] [ˈfeləʊz] [swʌŋ] [ðæt] [gæs][ˈkɑ:ntrækt][ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] .
Look at the way you old fellows swung that gas contract in the council .
看 在 这 方式 你 老的 伙伴们 摇摆 那 气体 合同 在 这 理事会 .

看看你们这些老家伙是怎么在市议会里搞定那份天然气合同的。

[juː; jʊ] - [sɪt][ɪn][ðə; ði][sʌn] - [ɔːl] [raɪt]
You ' sit in the sun ' all right
你 - 坐 在 这 太阳 - 全部 正确的

你“晒太阳”没错

[bʌt; bət] [ðei] [ɔːl] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][ˈbɪvuæk] [pulz] [ðə; ði][plʊˈræləti] [voʊt][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]
but they all know that the bivouac pulls the plurality vote in this city when it
但 他们 全部 知道 那 这 露营 拉 这 复数 投票 在 这 城市 什么时候 它
[tʃuːzɪz] — [ænd; ənd] [ðei] [dʒʌmp] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] .
chooses — and they jump when you speak .
选择 — 和 他们 跳 什么时候 你 说话 .

但他们都知道，如果露营地愿意，它就能在这个城市赢得多数选票——当你说话时，他们会立刻跳出来支持你。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈkɑːnduɪt] ? "
What are you going to do about this conduit ? "
什么 是 你 去 到 做 关于 这 导管 ? "

你打算如何处理这条管道？

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpresɪŋ] ?
" Is it pressing ?
" 是 它 紧迫 ?

“情况紧急吗？”

[nɔːt] [mʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [sed] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] . "
Not much being said about it . "
不是 很多 存在 说 关于 它 . "

对此并没有太多讨论。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðei] [waːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [sniːk] [ɪn] .
" That's it — they want to make it a sneak in .
" 那就是 它 — 他们 想 到 制作 它 一个 潜行 在 .

“就是这样——他们想偷偷摸摸地进去。”

[ˈmeɪər] [ˈpɑːts][ɪz] [ˈpʊʃɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ˈhiːz][dʒʌst][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈkætspɔː] .
Mayor Potts is pushing hard and we know he's just the judge's catspaw .
市长 波茨 是 推动 难的 和 我们 知道 他是 只是 这 法官的 猫爪 .

波茨市长正在大力施压，但我们知道他只是法官的傀儡。

[dʒʌdʒ] [ˈteɪlə] [oʊnz] [ðə; ði][ˈsɪti][ˈkaʊns(ə)] [sɪns] [ðæt] [læst] [ɪˈlek(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi][hæz; həz]
Judge Taylor owns the city council since that last election and I believe he has
法官 泰勒 拥有 这 城市 理事会 自从 那 最后的 选举 和 我 相信 他 有
[bɔːt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [wɜːrks] [ˈaʊtraɪt] .
bought the board of public works outright .
买 这 木板 的 民众 作品 直接 .

自上次选举以来，泰勒法官就掌控了市议会，而且我相信他已经完全买下了公共工程委员会。

[ðə; ði][ˈkɑːnduɪt][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈwɪski] [rɪŋ] [skiːm] [tuː; tə][hænd][aʊt][dʒɑːbz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz]
The conduit is just a whisky ring scheme to hand out jobs before the judge's
这 导管 是 只是 一个 威士忌酒 戒指 方案 到 手 出去 工作 前 这 法官的
[ɪˈlek(ə)n] .
election .
选举 .

这条渠道不过是一个走私威士忌的阴谋，目的是在法官选举前安排人事工作。

[ðei] [hæv; həv][ɡɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [kɔːrt] [ˈfɪkst] , [ˈmeɪdʒər] ,
They have got to keep the criminal court fixed , Major ,
他们 有 得到 到 保持 这 刑事 法庭 固定的 , 主要的 ,

他们必须确保刑事法庭的正常运作，少校。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taʊn] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [waɪd] [ˈoʊpən] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] — [wɪð; wɪθ] [ˌproʊˈbɪ(ə)n] [ˈvoʊtɪd][sɪks]
for this town is running wide open day and night — with prohibition voted six
为了 这 镇 是 跑步 宽的 打开 天 和 夜晚 — 和 禁令 投票 六
[mʌnθs] [əˈɡoʊ] .
months ago .
几个月 前 .

这座城镇日夜喧嚣，一片混乱——尽管六个月前就已通过了禁酒令。

[ðeɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [ki:p] [ˈteɪlə] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
They've got to keep Taylor on the bench .
他们有 得到 到 保持 泰勒 在 这 长椅 .

他们必须让泰勒继续坐在替补席上。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? " **What do you say ?** "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ "

" [wel] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈbiːtlɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] ,
" Well , " answered the major , beetling his brows over his keen eyes ,
" 出色地 , " 回答 这 主要的 , 甲虫 他的 眉毛 超过 他的 敏锐的 眼睛 ,
" 嗯 , "少校回答道，锐利的目光扫过眉毛，眉毛微微皱起。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈteɪlə] [ɪz] [məˈʃi:n] - [meɪd] .
" I suppose there is no doubt that Taylor is machine - made .
" 我 认为 那里 是 不 怀疑 那 泰勒 是 机器 - 制成 .

“我认为泰勒是机器制造出来的这一点毋庸置疑。”

[ˈhiːz] [ðə; ði][ˈriːəl][blaɪnd][ˈtaɪɡər] , [ænd; ənd][ˈpɑːts][ɪz][hɪz; ɪz] [straɪpt] [ˈkɪt(ə)n] .
He's the real blind tiger , and Potts is his striped kitten .
他是 这 真实的 瞎的 老虎 , 和 波茨 是 他的 有条纹的 小猫 .

他是真正的盲虎，而波茨是他的条纹小猫。

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [hiː; hi] - [ˈbɔːst] - [ˈfɔːr] - [ˈfɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈoʊpən] - [ɪnˈdaɪtmənts] [ðæt] [ðə; ði][ɡrænd]
I understand he ' lost ' four - fifths of the ' open ' indictments that the grand
我 理解 他 - 丢失的 - 四 - 五分之一 的 这 - 打开 - 起诉书 那 这 盛大
[ˈdʒʊri] - [faʊnd] - [ɑːn][ðer; ðər][ləst] [ˈsɪtɪŋ] .
jury ' found ' on their last sitting .
陪审团 - 成立 - 在 他们的 最后的 坐着 .

据我了解，他在大陪审团上次开庭时“发现”的五分之四的“未决”起诉书中“败诉”了。

[ðə; ði] [ˈwɪski] [men][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [æz; əz] [ˈbɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] [prəˈtekt्स]
The whisky men are going to sell as long as the criminal court protects
这 威士忌酒 男人 是 去 到 卖 作为 长的 作为 这 刑事 法庭 保护
[ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
them , of course .
他们 , 的 课程 .

当然，只要刑事法庭保护他们，这些威士忌贩子就能继续卖下去。

[lets] [let][ðem; ðəm][kʌt] [ðæt] [ˈkɑːndʊɪt] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [ɑːn]
Let's let them cut that conduit deeper into the public mind before they begin on
我们来吧 让 他们 切 那 导管 更深 进入 这 民众 头脑 前 他们 开始 在
[ðə; ði] [striːts] . " **the streets .** "
这 街道 . "

让他们先在公众心中建立更深层次的联系，然后再走上街头。

" [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnæsti] [ʃoʊ] - [daʊn] [ˈfɔːr; fər] [ðɪs] [taʊn] [brɪˈfɔːr] [ˈbɔːŋ] , [ˈmeɪdʒər] ,
" I'm looking for a nasty show - down for this town before long , Major ,
" 我是 寻找 为了 一个 可恶的 展示 - 向下 为了 这 镇 前 长的 , 主要的 ,

“少校，我预感不久之后，这座城镇将会发生一场恶战。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [ɪ'hʌf] [ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [məʃi:n] . "
if there are men enough in it to call the machine . "
如果 那里 是 男人 足够的 在 它 到 称呼 这 机器 . "

如果里面人够多的话，就可以启动机器了。

" [tɑ:m] , " [ænsər] [ðə; ði][meɪdʒər][æz; əz][hi:; hi] [blu:][ə; eɪ][ləst] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] ,
" **Tom , " answered the major as he blew a last ring from his cigar ,**
" 汤姆 , " 回答 这 主要的 作为 他 吹 一个 最后的 戒指 从 他的 雪茄 ,
“汤姆,”少校回答道，同时吹灭了雪茄的最后一口烟圈。

" [ə; eɪ] [taʊn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][rɑ:t(ə)n] [fɪks] [wen] [ðə; ði][kɹɪmɪn(ə)l] [kɔ:rt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑ:kəri] .
" **a town is in a rotten fix when the criminal court is a mockery .**
" 一个 镇 是 在 一个 烂 使固定什么时候 这 刑事 法庭 是 一个 嘲讽 .
“当刑事法庭沦为笑柄时，一个城镇就陷入了糟糕的境地。”

[lets] [goʊ] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈdɪməti] [tɔ:k] .
Let's go interrupt the women's dimity talk .
我们来吧 去 打断 这 女性的 暗色 讲话 .

我们去打断一下那几个女人的闲聊吧。

" [ænd; ɛnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [æn; ɛn][ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðæt] [ˈmɪli] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][æn; ɛn] [ə'la:rmɪd] [ˈhɜ:ri]
" **And it was quite an hour later that Milly decided in an alarmed hurry**
" 和 它 曾是 相当 一个 小时 之后 那 米莉 决定 在 一个 惊慌 匆忙
[ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ɛnd][ðə; ði][ˈbeɪbi:z] [mʌst; məst] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈɪmi:diət] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
that she and the babies must take their immediate departure .
那 她 和 这 婴儿 必须 拿 他们的 即时 离开 .
“又过了一个小时，米莉才惊慌失措地决定，她和孩子们必须立即离开。”

[ˈdeɪvɪd] [mə'nu:vəd] [ˈmænfəli] [tu:; tə][send][ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r][ænd; ɛnd][tu:; tə][hæv; həv]
David maneuvered manfully to send them home in his car and to have
大卫 操纵 勇敢地 到 发送 他们 家 在 他的 车 和 到 有
[ˈfi:bi:] [weɪt][ænd; ɛnd][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ˈleɪtər] — [ə'loʊn] .
Phoebe wait and let him take her home later — alone .
菲比 等待 和 让 他 拿 她 家 之后 — 独自的 .

大卫巧妙地安排，让他们坐他的车回家，并让菲比等一会儿，让他晚点再单独送她回家。

[bʌt; bət] [ˈfi:bi:] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈmɪli] [ænd; ɛnd] [ˈbɪli] [bɑ:b][ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] ,
But Phoebe insisted upon going with Milly and Billy Bob and the youngsters ,
但 菲比 坚持 之上 去 和 米莉 和 比利 鲍勃 和 这 年轻人 ,
但菲比坚持要和米莉、比利·鲍勃以及孩子们一起去。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fæʃnəbl] [ˈkwɔ:rtər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]
and the reflection that the distance from the unfashionable quarter inhabited by
和 这 反射 那 这 距离 从 这 过时的 四分之一 有人居住的 经过
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli] ,
the little family ,
这 小的 家庭 ,

以及由此产生的联想：这家人居住的那个不时髦的街区与外界的距离，

[bæk] [tu:; tə] [ˈfi:bi:z] [daʊn] - [taʊn] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɔ:rt] , [dɪ'prest] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
back to Phoebe's down - town apartment was very short , depressed him to the
后退 到 菲比的 向下 - 镇 公寓 曾是 非常 短的 , 郁闷 他 到 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] — [ˈɔ:lmoʊst] .
point of defiance — almost .
观点 的 蔑视 — 几乎 .

回到菲比位于市中心的公寓的时间很短，这让他沮丧到几乎要产生反抗心理。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hi:; hi] [pækt] [ðem; ðəm][ɔ:ɪ][ɪn][ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['skɪlfəli] [ʌn'pækt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] he packed them all in and then as skilfully unpacked them at the door 他 包装 他们 全部 在 和 然后 作为 巧妙地 拆开包装 他们 在 这 门 [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)] [hoʊm] . of their little home . 的 他们的 小的 家 .

他把它们全都打包好，然后熟练地在他们小屋门口把它们全部卸了出来。

[hi:; hi] ['kærid] [ʌp][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][help] [ɪn][ðer; ðər] He carried up the twins and even remained a moment to help in their 他 携带 向上 这 双胞胎 和 甚至 剩余 一个 片刻 到 帮助 在 他们的 [ʌn'sweɪðɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑ:r][ænd; ənd] ['fi:bi:] . unswathing before he descended to the waiting car and Phoebe . 脱套 前 他 下降 到 这 等待 车 和 菲比 .

他抱着双胞胎上去，甚至还停留了一会儿，帮他们解开襁褓，然后才下楼去迎接菲比。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , As he gave the word and swung in beside her , 作为 他 给予 这 单词 和 摇摆 在 旁 她 , [dɪ'vɪsɪv] [ɪn] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] . he swung in beside her . 他一声令下，便荡到她身边。

[ˈdeɪvɪd] [kɪl'deɪ] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['ræptʃərəs] [saɪ] . David Kildare heaved a deep and rapturous sigh . 大卫 基尔代尔 喘息 一个 深的 和 欣喜若狂 叹 . [ˈdeɪvɪd] [kɪl'deɪ] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['ræptʃərəs] [saɪ] . David Kildare heaved a deep and rapturous sigh . 大卫·基尔代尔深深地、欣喜地叹了口气。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:rt] It was so much to the good to have her to himself for the short 它 曾是 所以 很多 到 这 好的 到 有 她 到 他自己 为了 这 短的 [wɜ:rl] [θru:] [ðə; ði] ['desəli:tɪd] ['wɪntər] [stri:ts] . whirl through the desolated winter streets . 旋转 通过 这 荒凉的 冬天 街道 .

在荒凉的冬日街道上短暂地与她独处，真是太好了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [keɪm] ['veri] ['seldəm] . It was a situation to be made the most of for it came very seldom . 它 曾是 一个 情况 到 是 制成 这 最多 的 为了 它 来了 非常 很少 . [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [keɪm] ['veri] ['seldəm] . It was a situation to be made the most of for it came very seldom . 这是一个应该好好把握的机会，因为这样的机会非常难得。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [kɜ:rlɪd] [ʌp][ɪn] He turned to speak to her in the half light and found her curled up in 他 转向 到 说话 到 她 在 这 一半 光 和 成立 她 卷曲 向上 在 [ðə; ði]['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [tʃi:k] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃənz] . the corner with her soft cheek resting against the cushions . 这 角落 和 她 柔软的 脸颊 休息 反对 这 靠垫 .

他转身想在昏暗的光线下和她说话，却发现她蜷缩在角落里，柔软的脸颊贴着靠垫。

[hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['ʌtər] ['wɪrɪnəs] , Her attitude was one of utter weariness , 她 态度 曾是 一 的 说出 疲劳 , [hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['ʌtər] ['wɪrɪnəs] , Her attitude was one of utter weariness . 她一副疲惫不堪的样子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [wɪ'ðəʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['nesəld] ['kloʊzər] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] but she smiled without opening her eyes as she nestled closer against the rough 但 她 微笑 没有 开幕 她 眼睛 作为 她 依偎 更近 反对 这 粗糙的 ['leðər] . leather . 皮革 . [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [wɪ'ðəʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['nesəld] ['kloʊzər] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] but she smiled without opening her eyes as she nestled closer against the rough . 但她没有睁开眼睛，而是依偎在粗糙的皮革上，脸上带着微笑。

但她没有睁开眼睛，而是依偎在粗糙的皮革上，脸上带着微笑。

" [ˈtaɪərd] , [pi:tʃ] - [bʌd] ? " [hi:; hi] [æskt] [ˈsɔ:ftli] .
" **Tired** , **peach** - **bud** ? " **he** **asked** **softly** .
" 疲劳的 , 桃 - 芽 ? " 他 问 轻轻 .
“累了吗, 小桃芽?”他轻声问道。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɡɔdz][tu:; tə][ˈdeɪvɪd] [kɪlˈdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
One of the gifts of the high gods to David Kildare was a voice with a
— 的 这 礼物 的 这 高的 神 到 大卫 基尔代尔 曾是 一个 嗓音 和 一个
[ˈtæmbər][ˈsu:təb(ə)][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈtendərnəs] ,
timbre suitable to the utmost tenderness ,
音色 合适的 到 这 极致 压痛 ,
诸神赐予大卫·基尔代尔的礼物之一, 是一副音色极其温柔的嗓音。

[wen] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [rɪˈkwaɪərd] .
when the occasion required .
什么时候 这 场合 必需的 .
在需要的时候。

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈfi:bi:] [ˈdraʊzɪli] , " [bʌt; bət][soʊ] [ˈhæpi] !
" **Yes** , " **answered** **Phoebe** **drowsily** , " **but** **so happy** !
" 是的 , " 回答 菲比 昏昏欲睡地 , " 但 所以 快乐的 !
“是的,”菲比昏昏欲睡地回答, “但是好开心!”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈlʌvli] , [ˈdeɪvɪd] .
It was all lovely , **David** .
它 曾是 全部 迷人的 , 大卫 .
一切都很美好, 大卫。

" [hɜ:r; hər] [pɪŋk] - [pɑ:md] [hænd] [leɪ] [rɪˈlækst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] .
" **Her pink** - **palmed hand lay relaxed on her knee** .
" 她 粉色的 - 掌心 手 躺 轻松 在 她 膝盖 .
她粉嫩的手掌放松地放在膝盖上。

[ˈdeɪvɪd] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈti:] [ˈkɔ:ʃəslɪ] [ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [wɔ:rm] [wʌnz][ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ,
David lifted it cautiously in both his strong warm ones and bent over it ,
大卫 抬起 它 谨慎地 在 两个都 他的 强的 温暖的 一个 和 弯曲 超过 它 ,
大卫小心翼翼地用他那双强壮温暖的眼睛把它举起来, 然后弯下腰仔细端详。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] - [wɪð; wɪθ][ˌtreɪˈdeɪ(ə)n] .
his heart ahammer with trepidation .
他的 心 - 和 忐忑不安 .
他心跳加速, 战栗不已。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [nɔ:r][hɪz; ɪz] [mu:d] [hæd; həd] [mʌtʃ]
For as a general thing neither the environment nor his mood had much
为了 作为 一个 一般的 事物 两者都不 这 环境 也不 他的 情绪 有 很多
[ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔ:fnɪŋ] [weɪ] [ɑ:n] [ˈfi:bi:z] [ku:l] [əˈlu:fnəs] ,
influence in the softening way on Phoebe's cool aloofness ,
影响 在 这 软化 方式 在 菲比的 凉爽的 冷漠 ,
总的来说, 无论是环境还是他的情绪, 都未能对菲比冷漠疏离的性格产生太大影响。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌns][sʌm; səm] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [kɔ:rd] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈvaɪˌbreɪtɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
but this once some sympathetic chord must have vibrated in her heart
但 这 一次 一些 交感神经 弦 必须 有 振动 在 她 心
[fɔ:r; fər][fɪ:; ji] [kla:spt] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði] [kəˈres] [ɑ:n][ðər; ðər] [pɪŋk]
for she clasped her fingers around his and received the caress on their pink
为了 她 紧握 她 手指 大约 他的 和 已收到 这 抚摸 在 他们的 粉色的
[tɪps][wɪð; wɪθ] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪz] [ðæt] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] .
tips with opening eyes that smiled with a hint of tenderness .
尖端 和 开幕 眼睛 那 微笑 和 一个 暗示 的 压痛 .
但这一次, 她心中一定有某种共鸣在跳动, 她用手指紧紧握住他的手指, 睁开眼睛, 带着一丝温柔的微笑, 感受着他轻抚她粉红色指尖的爱抚。

" [ˈdeɪvɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ləʊ] [læf] , " [aɪm] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə][biː; bi][stɜːrn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
" David , " she said with a low laugh , " I'm too tired to be stern with you
" 大卫 , " 她 说 和 一个 低的 笑 , " 我是 也 疲劳的 到 是 船尾 和 你
[təˈnaɪt] ,
tonight ,
今晚 ,

“大卫,”她低声笑着说, “我今晚太累了, 没力气对你严厉了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [hoʊld][juː; jʊ][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] .
but I'll hold you responsible to - morrow — for everything .
但 患病的 抓住 你 负责的 到 - 明天 — 为了 一切 .

但明天我会让你为一切负责。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ;
Here we are ;
这里 我们 是 ;

我们到了;

[duː] [siː] [ɪf] [ðæt] [red] - [ˈhedɪd] [ˈdev(ə)l][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt]
do see if that red - headed devil is sitting on the door - step and tell him that
做 看 如果 那 红色的 - 标题 魔鬼 是 坐着 在 这 门 - 步 和 告诉 他 那
[ðer; ðər][ɪz] — [noʊ] — [mɔːr] [ˈkɑːpi] — [ɪf] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][hæf] - [ˈkɑːləm] [ʃɔːrt] .
there is — no — more copy — if I am a half - column short .
那里 是 — 不 — 更多的 复制 — 如果 我 是 一个 一半 - 柱子 短的 .

看看那个红头发的家伙是不是坐在门口, 告诉他, 如果我少了半栏稿子, 那就没稿子了。

[ænd; ənd] , [ˈdeɪvɪd] ,
And , David ,
和 , 大卫 ,

还有, 大卫。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ðer; ðər] [klaːspt] [hændz] [ˈhɪrər] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [friː] [wʌn][ˈoʊvər][bəʊθ][hɪz; ɪz][æz; əz]
" she drew their clasped hands nearer and laid her free one over both his as
" 她 画 他们的 紧握 双手 更近 和 铺设 她 自由的 一 超过 两个都 他的 作为
[ðə; ði][kɑːr] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] ,
the car drew up to the curb ,
这 车 画 向上 到 这 抑制 ,

“她将两人紧握的双手拉得更近, 然后把空着的那只手覆在他的双手上, 这时汽车停在了路边。”

" [juː; jʊ] — [ɑːr; ər] — [ə; eɪ] — [dɪr] !
" you — are — a — dear !
" 你 — 是 — 一个 — 亲爱的 !

你——真是——一个——好——人!

[hɪəz] [maɪ] [kiː] [ɪn][maɪ] [mʌf] .
Here's my key in my muff .
这里是 我的 钥匙 在 我的 耳罩 .

我的钥匙在我的手套里。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [faɪv] ?
To - morrow at five ?
到 - 明天 在 五 ?

明天五点?

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [foʊn] [em ˈiː] .
I don't know — you will have to phone me .
我 不 知道 — 你 将要 有 到 电话 我 .

我不知道——你得打电话告诉我。

[ɡʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] — [dɪr] .
Good night , and thank you — dear .
好的 夜晚 , 和 感谢 你 — 亲爱的 .

晚安, 谢谢你, 亲爱的。

[jes] — [gʊd] [naɪt] [ə'gen] !
Yes — good night again !
是的 — 好的 夜晚 再次 !

是的——再次祝你晚安！

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [dri:mz]
THE BRIDGE OF DREAMS
这 桥 的 梦境

梦想之桥

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈmeɪdʒər] , [hel] [broʊk] [lu:s] !
" **And then , Major , hell broke loose !**
" 和 然后 , 主要的 , 地狱 打破 松动的 !

“然后，少校，大乱了！”

[deɪv] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] — " [tɔ:m] [ˈkæntrelz] [aɪz] [snaept] [ænd; ənd][hi:; hi] [slæft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Dave stood up and — " Tom Cantrell's eyes snapped and he slashed with his
戴夫 站立 向上 和 — " 汤姆 坎特雷尔的 眼睛 啪啪 和 他 削减 和 他的
[krɔ:p][æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [ˈændaɪənz] [ðæt] [held][ðə; ði] [fleɪmd] [lɔ:gz] .
crop at the bright andirons that held the flamed logs .
庄稼 在 这 明亮的 铁架 那 握住 这 火焰 日志 .

戴夫站了起来——“汤姆·坎特雷尔的目光猛地一转，他挥舞着鞭子砍向支撑着燃烧木柴的闪亮壁炉架。

" [noʊ] , [ˈmeɪdʒər] , [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [hel] [ðæt] [broʊk] [ʌp] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈsaɪd][em ˈi:] .
" **No , Major , it wasn't hell that broke up , it was something inside me .**
" 不 , 主要的 , 它 不是 地狱 那 打破 向上 , 它 曾是 某物 里面 我 .
“不，少校，不是地狱破裂了，而是我内心深处的东西破裂了。”

[aɪ] [felt] [aɪ ˈti:] [smæʃ] .
I felt it smash .
我 毛毡 它 粉碎 .

我感觉它碎了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈdɪdnt] [græsp] [wʌt] [ˈteɪlə] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
For a moment I didn't grasp what Taylor was saying .
为了 一个 片刻 我 没有 抓牢 什么 泰勒 曾是 说 .

我一时没听懂泰勒在说什么。

[aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [laɪk][ðə; ði] [ˈreɪvɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈseɪn] [ˈfoʊnəgræf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]
It sounded so like the ravings of an insane phonograph that I was for
它 听起来 所以 喜欢 这 胡言乱语 的 一个 疯狂的 留声机 那 我 曾是 为了
[ˈbi:ɪŋ] [əˈmju:zd] ,
being amused ,
存在 觉得好笑 ,

听起来就像一台疯子的留声机发出的呓语，我竟然觉得很有趣。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ədˈvaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [ˈaʊər; ɑ:r]
but when I found that he was actually advising the mayor to refuse our
但 什么时候 我 成立 那 他 曾是 实际上 建议 这 市长 到 拒绝 我们的
[kəˈmɪti] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [ˈmɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbɪvuæk] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [kənˈfedərət]
committee the use of the hay market for a bivouac during the Confederate
委员会 这 使用 的 这 干草 市场 为了 一个 露营 期间 这 南方邦联
[rɪˈju:niən] ,
reunion ,
团圆 ,

但当我发现他竟然建议市长拒绝我们委员会在南方邦联老兵重聚期间使用干草市场作为露营地时，

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的安德鲁(Andrew the Glad)

第5/9页

[aɪ][dʒʌst][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [fed] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [rɔ:] .
I just got up and took his speech and fed it to him raw .
我 只是 得到 向上 和 采取 他的 演讲 和 美联储 它 到 他 生的 .
我直接站起来，把他的演讲稿原封不动地念给他听。

[aɪ] [sɔ:] [red] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [fi:t]
I saw red with a touch of purple and I didn't know I was on my feet
我 锯 红色的 和 一个 触碰 的 紫色的 和 我 没有 知道 我 曾是 在 我的 脚
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

我眼前一片血红，还夹杂着一丝紫色，我当时完全不知道自己已经站起来了——"

" [ˈmeɪdʒər] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈændru:] [ˈseɪvɜː] ,
" Major , " interrupted Andrew Sevier ,
" 主要的 , " 中断 安德鲁 塞维尔 ,
"少校,"安德鲁·塞维尔打断道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [kɪlˈdeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [vɔɪs] [ˈʌndər] [ˈpɜ:rfɪkt] [kənˈtroʊl] ,
his eyes bright as those of Kildare and his quiet voice under perfect control ,
他的 眼睛 明亮的 作为 那些 的 基尔代尔 和 他的 安静的 嗓音 在下面 完美的 控制 ,
他的眼睛像基尔代尔人一样明亮，他的声音轻柔而沉稳。

" [dʒʌdʒ] [ˈteɪlɜːz] [ɪɡˈzækt][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪnədˈvaɪzəb(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn][ˈoʊvər]
" Judge Taylor's exact words were that it seemed inadvisable to turn over
" 法官 泰勒的 精确的 字 是 那 它 似乎 不宜 到 转动 超过
[ˈpra:pərti] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [wei] [bi:; bi]
property belonging to the city for the use of parties that could in no way be
财产 属于 到 这 城市 为了 这 使用 的 各方 那 可以 在 不 方式 是
[held] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] .
held responsible .
握住 负责的 .
"泰勒法官的原话是，将属于城市的财产移交给那些无论如何都无法承担责任的各方使用，这似乎并不明智。

[hi:; hi] [ɪˈlu:sɪˌdeɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪkˈskju:s][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər][soʊ][oʊld] [naʊ]
He elucidated his excuse by saying that the Confederate soldiers were so old now
他 阐明 他的 原谅 经过 说 那 这 南方邦联 士兵 是 所以 老的 现在
[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbetər] [ɔ:f] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən] [pəˈreɪdɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ɪnˈsaɪtɪŋ]
that they were better off at home than parading the streets and inciting
那 他们 是 更好的 离开 在 家 比 游行 这 街道 和 煽动
[rɪˈbeljəs] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
rebellious feelings in the children ,
叛逆的 情怀 在 这 孩子们 ,
他解释说，南方邦联士兵现在年纪都大了，与其在街上游行示威，煽动孩子们的反叛情绪，不如让他们待在家里。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɪntu:][kənˈfju:z(ə)n][baɪ][ðer; ðər] [dɪsˈɔ:rdərli] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] — "
throwing the city into confusion by their disorderly conduct and — "
投掷 这 城市 进入 困惑 经过 他们的 乱 执行 和 — "
他们的扰乱行为使城市陷入混乱——"

" [ðæts] [ɔ:l][hi:; hi] [sed] , [ˈmeɪdʒər] , [ðæts] [ɔ:l] .
" That's all he said , Major , that's all .
" 那就是 全部 他 说 , 主要的 , 那就是 全部 .
"少校，他就说了这些，就这些。"

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [fi:t] [ðen] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ni:dz] [tu;; tə][bi;; bi] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [tu;; tə]
I was on my feet then and all that needs to be said and done to
我 曾是 在 我的 脚 然后 和 全部 那 需求 到 是 说 和 完毕 到
[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [raɪt] [ðer; ðər] .
him was said and done right there .
他 曾是 说 和 完毕 正确的 那里 .
当时我已经站起来了，所有需要对他说的话和需要做的事，都在当时都说了、做了。

[aɪ] [sed] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['fi:bi:] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪtən] [ˈkendrɪk] [dɪd][aɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt]
I said it and Phoebe and Mrs . Peyton Kendrick did it as they walked
我 说 它 和 菲比 和 太太 . 佩顿 肯德里克 做过 它 作为 他们 步行
[raɪt] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mɜ:rs] [hɔ:l] [ʌv; əv] [kə'mɪtɪz]
right past him and out of the chamber of commerce hall of committees
正确的 过去的 他 和 出去 的 这 房间 的 商业 大厅 的 委员会
[waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [ˈænsər] [em 'i:] .
while he was trying to answer me .
尽管 他 曾是 尝试 到 回答 我 .
我说完这句话，菲比和佩顿·肯德里克夫人就照做了，她们径直从他身边走过，走出了商会委员会大厅，而他当时正在试图回答我。

[ðæt] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈmi:tiŋ] [ænd; ənd][hi;; hi][kɑ:nt][bi;; bi] [faʊnd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
That broke up the meeting and he can't be found this morning .
那 打破 向上 这 会议 和 他 不能 是 成立 这 早晨 .
会议因此中断，今天早上找不到他。

[kæp][hæz; həz][hæd; həd][ta:m] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Cap has had Tom looking for him .
帽 有 有 汤姆 寻找 为了 他 .
美国队长让汤姆去找他。

[aɪ] [θɪŋk] [wen] [wi;; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][wi;; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [rɪ'mɑ:nstrəns]
I think when we find him we will have a few more words of remonstrance
我 思考 什么时候 我们 寻找 他 我们 将要 有 一个 很少 更多的 字 的 抗议
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
with him !
和 他 !
我想当我们找到他的时候，我们会再跟他好好说几句！

" [sed] [deɪv] [ˈkwaɪətli] .
" **said Dave quietly** .
" 说 戴夫 悄悄 .
“戴夫轻声说道。”

[ænd; ənd][hi;; hi] [stəd] [streɪt] [ænd; ənd][tɔ:l] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
And he stood straight and tall before the major ,
和 他 站立 直的 和 高的 前 这 主要的 ,
他笔直地站在少校面前，

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [hi;; hi][wʌz; wəz][məʊst] [kə'mændɪŋ] .
and as he threw back his head he was most commanding .
和 作为 他 扔 后退 他的 头 他 曾是 最多 指挥 .
他仰起头，气势十足。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] [kɪl'dɛɪ] [ðæt] [ðə; ði]
There was an expression of power in the face of David Kildare that the
那里 曾是 一个 表达 的 力量 在 这 脸 的 大卫 基尔代尔 那 这
[ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ðer; ðər] [brɪfɔ:r] .
major had never seen there before .
主要的 有 绝不 已见 那里 前 .
大卫·基尔代尔脸上展现出的那种力量，是这位少校以前从未见过的。

[hi:; hi] [ˈbælənst] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈki:nli] [æt; ət][ðə; ði]
He balanced his glasses in his hands a moment and looked keenly at the
他 均衡 他的 眼镜 在 他的 双手 一个 片刻 和 看起来 敏锐地 在 这
[fɔ:r] [jʌŋ] [men] [laɪnd] [ʌp] [bɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
four young men lined up before him .
四 年轻的 男人 衬里 向上 前 他 .
他把眼镜在手里拿了一会儿，仔细地打量着站在他面前的四个年轻人。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈveri] [fɔ:rsfɪ] [ˈtɪpəfɪkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
They made a very forceful typification of the new order of things and were
他们 制成 一个 非常 有力 类型化 的 这 新的 命令 的 事物 和 是
[ˈræðər] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn][ðer; ðər] [dɪfens] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .
rather magnificent in their defense of the old .
相当 壮丽 在 他们的 防御 的 这 老的 .
他们对新秩序进行了非常有力的刻画，并且在捍卫旧秩序方面也表现得相当出色。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒɜ:z] [vɔɪs] [ˈtaɪtnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [bɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
The major's voice tightened in his throat before he could say what they were
这 专业的 嗓音 收紧 在 他的 喉 前 他 可以 说 什么 他们 是
[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] .
waiting to hear .
等待 到 听到 .
少校还没来得及说出他们期待已久的话，声音就哽在了喉咙里。

" [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [feɪs] [lɪt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [rer] [smaɪlz] ,
" **Boys , he said , and his old face lit with one of its rare smiles** ,
" 男孩们 , " 他 说 , 和 他的 老的 脸 点燃 和 一 的 它是稀有的 微笑 ,
"孩子们,"他说,苍老的脸上露出了他难得一见的笑容。
" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][lɪv; laɪv][spa:rkɪs][ɪn] [ði:z] [greɪ] [ˈæfɪz] — [ɔ:r][wɪz; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][bred] [ju:; jʊ]
" **there were live sparks in these gray ashes — or we could not have bred you**
" 那里 是 居住 火花 在 这些 灰色的 灰烬 — 或者 我们 可以 不是 有 繁殖 你
.
:
.
"这些灰色的灰烬中蕴藏着鲜活的火花——否则我们不可能孕育出你。"

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] , [jɔ:rˈselvz] ,
I'm thinking you , yourselves ,
我是 思维 你 , 你们自己 ,
我想到的是你们自己，

[ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ju: ˈes][oʊld] [ˈdʒɒnɪz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju: ˈes][ə; eɪ] [klɪr] [ˈtaɪt(ə)][tu:; tə]
justify the existence of us old Johnnies and give us a clear title to
证明合法 这 存在 的 我们 老的 约翰尼 和 给 我们 一个 清除 标题 到
[lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [bɔ:ŋɡər] ,
live a little while longer ,
居住 一个 小的 尽管 更长 ,
请证明我们这些老家伙存在的意义，并给我们一个可以多活一段时间的明确理由。

[ˈri:juˈnaɪt][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [sɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɔŋz] , [ˈspiˈtʃɪfaɪ] , [pəˈreɪd] ,
reunite once a year , sing the old songs , speechify , parade ,
团聚 一次 一个 年 , 唱歌 这 老的 歌曲 , 演讲 , 游行 ,
每年重聚一次，唱老歌，发表演讲，游行，

[ˈbɪvuæk] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [taɪmz] [təˈgeðər] — [ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz] [dɪsˈɔ:rdərli] [æz; əz][wi:; wi] [dæm]
bivouac a few more times together — and be as disorderly as we damn
露营 一个 很少 更多的 时代 一起 — 和 是 作为 乱 作为 我们 该死
[pli:z] ,
please ,
请 ,
我们再一起露营几次——想怎么胡闹就怎么胡闹，

[ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ˈeni] [ˈlðə] [ˈsɪtiːz] [heɪ] [ˈmɑːrkɪt] .
in this or any other city's hay market .
在 这 或者 任何 其他 城市的 干草 市场 .

在这个城市或其他任何城市的干草市场。

[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

汤姆,

[ˈtelɪfoʊn] [kæp][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪvuæk] [ˈhedkwɑːrtərz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðəm; ðəm]
telephone Cap to go straight to the bivouac headquarters and have them
电话 帽 到 去 直的 到 这 露营 总部 和 有 他们
[get] [ˈredi] [tuː; tə][get] [aʊt][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ˈpɪkɪt] .
get ready to get out a special edition of the Gray Picket .
得到 准备好 到 得到 出去 一个 特别的 版 的 这 灰色的 纠察 .

打电话给队长，让他直接去营地总部，让他们准备推出特别版的《灰色警戒》。

[ɪf] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] [ɑːr; ər][sent] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [saʊθ] [wɪˈðəʊt] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd]
If reports of this matter are sent out over the South without immediate and
如果 报告 的 这 事情 是 发送 出去 超过 这 南 没有 即时 和
[ˈdraɪstɪk] [ˌrefjʊˈteɪʃənz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kɑːnfləˈɡreɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][oʊld][ˈfaɪər] -
drastic refutations there will be a conflagration of thousands of old fire -
剧烈 反驳 那里 将要 是 一个 大火 的 数千 的 老的 火 -
[ˈiːtər] .
eaters .
食客 .

如果此事传遍南方而没有立即予以严厉驳斥，将会引发成千上万老顽固的愤怒。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [streɪn] .
They will never live through the strain .
他们 将要 绝不 居住 通过 这 拉紧 .

他们永远无法承受这种压力。

[ˈændruː] , [teɪk] [ˈdeɪvɪd][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] ,
Andrew , take David up to your rooms ,
安德鲁 , 拿 大卫 向上 到 你的 房间 ,

安德鲁，带大卫回你们房间去。

[send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stəˈnɑːgrəfər] [ænd; ənd][get] [təˈɡeðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] [kɪlˈdeɪ]
send for a stenographer and get together as much of that David Kildare
发送 为了 一个 速记员 和 得到 一起 作为 很多 的 那 大卫 基尔代尔
[spiːtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
speech as you can .
演讲 作为 你 能 .

找个速记员，尽可能多地把大卫·基尔代尔的演讲内容记录下来。

[ˈhɑːbsən] ,
Hobson ,
霍布森 ,

霍布森

[get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [stəˈnɑːgrəfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][bəʊθ]
get hold of the stenographer of the city council and get his report of both
得到 抓住 的 这 速记员 的 这 城市 理事会 和 得到 他的 报告 的 两个都
[ˈteɪlɜːz] [ænd; ənd][ˈpɑːts] - [ˈspiːtʃɪz] .
Taylor's and Potts ' speeches .
泰勒的 和 波茨 - 演讲 .

联系市议会的速记员，让他记录泰勒和波茨的演讲内容。

[tʃoʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [aɪ] [sə'spekt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bəʊθ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [hæv; həv]
Choke it out of him for I suspect they have both attempted to have
呛 它 出去 的 他 为了 我 怀疑 他们 有 两个都 尝试过 到 有
[ðem; ðəm] [dɪ'strɔɪd] . "
them destroyed . "
他们 损毁 . "

把他掐死，因为我怀疑他们俩都试图销毁这些东西。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [si:] , ['meɪdʒər] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [si:] ,
" **Don't you see , Major , don't you see ,**
" 不 你 看 , 主要的 , 不 你 看 ,

“少校，你难道看不出来吗？你难道看不出来吗？”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['prɒːpərti]
he tried to make a play to the masses of protecting the city's property
他 尝试 到 制作 一个 玩 到 这 群众 的 保护 这 城市的 财产
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] ,
and the city's law and order ,
和 这 城市的 法律 和 命令 ,

他试图向民众营造一种保护城市财产和维护城市法律秩序的假象。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɔːrnəts] [nest] ?
but he jumped into a hornet's nest ?
但 他 跳了起来 进入 一个 大黄蜂的 巢 ?

但他却跳进了黄蜂窝？

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'ti:] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ʃʊr]
We managed to keep it all out of the morning paper but something is sure
我们 管理 到 保持 它 全部 出去 的 这 早晨 纸 但 某物 是 当然
[tuː; tə] [kriːp] [ɪn] .
to creep in .
到 潜行者 在 .

我们设法将此事完全瞒过了晨报，但肯定会有一些东西偷偷溜进来。

['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['editəz] ?
Hadn't we better have a conference with the editors ?
之前没有 我们 更好的 有 一个 会议 和 这 编辑 ?

我们是不是应该和编辑们开个会？

" [tɑːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] ['kwɑːntəti] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] [stres] [ðæt] [kɔːld]
" **Tom was a solid quantity to be reckoned with in a stress that called**
" 汤姆 曾是 一个 坚硬的 数量 到 是 估计 和 在 一个 压力 那 称为
[fɔːr; fər] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
for keenness of judgment rather than emotion .
为了 敏锐 的 判断 相当 比 情感 .

“在需要敏锐判断力而不是情绪化的压力下，汤姆是一个不容小觑的可靠人物。”

" [æsk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ɪn] [ðə; ði] [edɪ'tɔːriəl] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] ['pɪkɪt] [æt; ət]
" **Ask them for a conference in the editorial rooms of the Gray Picket at**
" 问 他们 为了 一个 会议 在 这 社论 房间 的 这 灰色的 纠察 在
[tuː] - ['θɜːrti] ,
two - thirty ,
二 - 三十 ,

“请他们两点半在《灰哨报》编辑部开会，

[tɑːm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
Tom , " answered the major .
汤姆 , " 回答 这 主要的 .

“汤姆，”少校回答道。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪl] [dræft][æn; ən][,edɪ'tɔ:riəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['speɪ(ə)l] ['rɪdɪŋ] .
" **In the meantime I'll draft an editorial for the special edition** .
" 在 这 与此同时 患病的 草稿 一个 社论 为了 这 特别的 版 :

“与此同时，我将为特刊撰写一篇社论。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ɑ:dʒ] .
We must come out with it in the morning at all odds .
我们 必须 来 出去 和 它 在 这 早晨 在 全部 赔率 :

无论如何，我们明天早上都必须把这件事说出来。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts][ðə; ði] ['ekoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [steps] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [flɔ:rz] [ænd; ænd][ðə; ði]
" **In a few moments the echo of their steps over the polished floors and the**
" 在 一个 很少 时刻 这 回声 的 他们的 步骤 超过 这 抛光 楼层 和 这
[rɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd][daɪd] [ə'wei] [ænd; ænd][ðə; ði] ['meɪdʒər][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [ə'loʊn] [ɪn]
ring of their voices had died away and the major was once more alone in
戒指 的 他们的 声音 有 死亡 离开 和 这 主要的 曾是 一次 更多的 独自的 在
[hɪz; ɪz]['kwaɪət]['laɪbrəri] .
his quiet library .
他的 安静的 图书馆 :

“片刻之后，他们脚步声在光滑的地板上的回响和说话声都消失了，少校又独自一人待在他安静的图书馆里。

[hi:; hi][leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ænd] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ænd][bɪ'gæn]
He laid aside his books and drew his chair up to the table and began
他 铺设 旁边 他的 图书 和 画 他的 椅子 向上 到 这 桌子 和 开始
[tu:; tə] [meɪk] [,prepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][,edɪ'tɔ:riəl] ['ʌtərənsɪz] .
to make preparations for his editorial utterances .
到 制作 准备工作 为了 他的 社论 话语 :

他放下书本，拉过椅子到桌前，开始准备发表社论。

[hɪz; ɪz]['ræmpənt] ['grɪzld] ['fɔ:rlɑ:k] [stʊd] [streɪt] [ʌp][ænd; ænd][hɪz; ɪz][dʒɔ:z][wɜ:r; wər] [skwəd]
His rampant grizzled forelock stood straight up and his jaws were squared
他的 猖獗 斑白 前额 站立 直的 向上 和 他的 下颚 是 平方
[ænd; ænd][grɪm] .
and grim .
和 严峻 :

他那蓬乱的灰白前额发直直地竖着，下巴方正而凶狠。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ænd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [dʒef][tu:; tə] ['sʌmən] ['fi:bi:] ['oʊvər][ðə; ði]
He paused and was in the act of calling Jeff to summon Phoebe over the
他 暂停 和 曾是 在 这 行为 的 呼叫 杰夫 到 召唤 菲比 超过 这
['waɪər] [wen] [ðə; ði] ['kɜ:tənɪz] ['pɑ:rtɪd][ænd; ænd][fɪ:; jɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
wire when the curtains parted and she stood on the threshold .
金属丝 什么时候 这 窗帘 分手了 和 她 站立 在 这 临界点 :

他停顿了一下，正要打电话给杰夫，让他通过电话线叫菲比过来，这时窗帘拉开了，她站在了门槛上。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [gloʊ][ʌv; əv] [praɪd] [wen] ['fi:bi:] [ə'pɪrd]
The major never failed to experience a glow of pride when Phoebe appeared
这 主要的 绝不 失败的 到 经验 一个 辉光 的 自豪 什么时候 菲比 出现
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .
before him suddenly .
前 他 突然 :

每当菲比突然出现在少校面前，少校总会感到一丝自豪。

[fɪ:; jɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] - [aɪd] , [ə'ɜ:rt] , [pɔɪzd] [,ɪndɪvɪdʒu'æləti] ,
She was a very clear-eyed , alert , poised individuality ,
她 曾是 一个 非常 清除 - 眼睛 , 警报 , 准备 个性 ,
[brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .
她是一位目光清澈、机敏沉稳、个性鲜明的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['bri:zɪz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
with the freshness of the early morning breezes about her .
和 这 新鲜 的 这 早期的 早晨 微风 关于 她 :

她周身环绕着清晨的微风，倍感清新。

" [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˈgriːtɪŋ] ,
" **My dear** , " **he said without any kind of preliminary greeting** ,
" 我的 亲爱的 , " 他 说 没有 任何 种类 的 初步的 问候 ,
" 亲爱的 , " 他没有任何寒暄就说道。

" [wʌt] [duː; juː; jə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [brɪˈtwiːn] [ˈdeɪvɪd] [kɪlˈdeɪ] [ænd; ənd] - [ˈteɪlə] ?
" **what do you make of the encounter between David Kildare and Judge Taylor ?**
" 什么 做 你 制作 的 这 遇到 之间 大卫 基尔代尔 和 - 泰勒 ?
你如何看待大卫·基尔代尔和朱尔格·泰勒之间的冲突？

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,
The boys have been here ,
这 男孩们 有 到过 这里 ,
" 男孩们来过这里。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] . "
but I want your account of it before I begin to take action in the matter . "
但 我 想 你的 帐户 的 它 前 我 开始 到 拿 行动 在 这 事情 . "
但在我采取行动之前，我需要你对此事做出解释。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈdæstərdli] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] , [ˈmeɪdʒər] ,
" **It was the most dastardly thing I ever heard , Major** ,
" 它 曾是 这 最多 卑鄙的 事物 我 曾经 听到 , 主要的 ,
" 这是我听过的最卑鄙的事情，少校。”

" [sed] [ˈfiːbiː] [ˈkwaiətli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [noʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **said Phoebe quietly with a deep note in her voice** .
" 说 菲比 悄悄 和 一个 深的 笔记 在 她 嗓音 .
" 菲比用低沉的声音轻声说道。”

" [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][aɪ][sæt] [stʌnd] .
" **For one moment I sat stunned** .
" 为了 一 片刻 我 卫星 目瞪口呆 .
" 我愣在那里，一时不知所措。”

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈvetərənz] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðəm; ðəm][læst] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði][riːˈjuːniən] , [oʊld]
The long line of veterans as I saw them last year at the reunion , old
这 长的 线 的 退伍军人 作为 我 锯 他们 最后的 年 在 这 团圆 , 老的
[ænd; ənd] [ɡreɪ] ,
and gray ,
和 灰色的 ,
就像我去年在聚会上看到的那样，一长串老兵，个个都老态龙钟，头发花白。

[ˈlɪmpɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈɡlɔːri] [ɪn][ðər; ðər] [braɪt] [ˈfeɪsɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
limping some of them , but glory in their bright faces , some of them
跛行 一些 的 他们 , 但 荣耀 在 他们的 明亮的 面孔 , 一些 的 他们
[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] ,
singing and laughing ,
歌唱 和 笑 ,
他们当中有些人走路一瘸一拐，但脸上却洋溢着光彩，有些人还在唱歌欢笑。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][emˈiː] .
came back to me .
来了 后退 到 我 .
又回来了。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [bɜːrst][æt; ət][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] — [juːˈes]
I thought my heart would burst at the insult to them and to — us
我 想法 我的 心 会 爆裂 在 这 侮辱 到 他们 和 到 — 我们
 , [ðər; ðər] [ˈtʃɪldrən] .
, their children .
 , 他们的 孩子们 .
我感到心都要碎了，因为他们受到了侮辱，也因为我们——他们的孩子——受到了侮辱。

[bʌt; bət] [wen] ['deɪvɪd][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [br'saɪd] [em 'i:][aɪ] [dru:] [ə; eɪ] [ɔ:n] [breθ] .
But when David rose from his chair beside me I drew a long breath .
但 什么时候 大卫 玫瑰 从 他的 椅子 旁 我 我 画 一个 长的 气息 .

但当大卫从我身旁的椅子上站起来时，我长舒了一口气。

[aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:n] [hɪm; ɪm] .
I wish you could have heard him and seen him .
我 希望 你 可以 有 听到 他 和 已见 他 .

我真希望你能亲耳听到他的声音，亲眼看到他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stetli] [ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] — [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
He was stately and courteous — and he said it all .
他 曾是 庄严 和 有礼貌 — 和 他 说 它 全部 .

他举止庄重，彬彬有礼——而且把该说的都说了。

[hi:; hi] [vɔɪst] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['revərəns] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
He voiced the love and the reverence that is in all our hearts for them .
他 配音 这 爱 和 这 尊敬 那 是 在 全部 我们的 心 为了 他们 .

他表达了我们所有人心中对他们的爱戴和敬意。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪɡnɪfaɪd] ['fɔ:rsfl] [spi:tʃ] — [ænd; ənd]['deɪvɪd] [meɪd] [aɪ 'ti:] !
It was a very dignified forceful speech — and David made it !
它 曾是 一个 非常 凝重 有力 演讲 — 和 大卫 制成 它 !

这是一篇非常庄重而有力的演讲——而且是戴维发表的！

" ['fi:bi:] [stʊd] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [t'eɪbl] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [veɪld] [hɜ:r; hər][ter; tɪ(ə)r] -
" **Phoebe stood close against the table and for a moment veiled her tear** -
" ['stɑ:rd] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒɜ:z] [ki:n] [glæns] .
starred eyes from the major's keen glance .
星形 眼睛 从 这 专业的 敏锐的 瞥一眼 .

“菲比紧贴着桌子站着，一时之间用手遮住了泪眼，不去看少校锐利的目光。

" ['fi:bi:] , " [hi:; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] ,
" **Phoebe , he said after a moment's silence ,**
" 菲比 , " 他 说 后 一个 瞬间 沉默 ,

“菲比,”他沉默片刻后说道。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [læks] [ə; eɪ]['stændərd][baɪ] [wɪt] [tu:; tə] ['mezər] [sʌm; səm][ʌv; əv]
" **I sometimes think the world lacks a standard by which to measure some of**
" 我 有时 思考 这 世界 缺乏 一个 标准 经过 哪个 到 措施 一些 的

[hɜ:r; hər] [vɑ:stə] ['prɑ:dʌkt] .
her vaster products .
她 更广阔 产品 .

“我有时觉得，世界上缺少一个衡量她某些更宏大作品的标准。”

[pər'hæps][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪks'plɔ:d] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['deɪvɪd] [kɪl'deɪ] [soʊ][fɑ:r] .
Perhaps you and I have just explored the heart of David Kildare so far .
也许 你 和 我 有 只是 探索 这 心 的 大卫 基尔代尔 所以 远的 .

或许你我目前为止只探索了戴维·基尔代尔的内心世界。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪznt] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pʌmp] [fu:l] [blʌd] ['ɪntu:] ['eni] ['mænz]
But a heart as fine as his isn't going to pump fool blood into any man's
但 一个 心 作为 美好的 作为 他的 不是 去 到 泵 傻子 血 进入 任何 男人的

[breɪn] — [eɪ] ? "
brain — eh ? "
脑 — 嗯 ? "

但是，像他这样善良的心，绝不会把愚蠢的血液输送到任何男人的大脑里——是吧？

" ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [juː; jʊ][duː][em 'iː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] , ['meɪdʒər] , "
" **Sometimes and about some things , you do me a great injustice , Major ,** "
" 有时 和 关于 一些 事物 , 你 做 我 一个 伟大的 不公正 , 主要的 , "
['ænsər] ['fiːbiː] ['sləʊli] ,
answered Phoebe slowly ,
回答 菲比 缓慢地 ,
" 有时候 , 在某些事情上 , 你对我太不公平了 , 少校 , " 菲比缓缓回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [bent] [ə'pɑːn][hɜːrz] .
with a serious look into the keen eyes bent upon hers .
和 一个 严肃的 看 进入 这 敏锐的 眼睛 弯曲 之上 她的 .
她神情严肃地凝视着那双锐利的眼睛。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - [ɡlæd] [kraʊd] - , [æz; əz]['deɪvɪd] [kɔːlz] [juː 'es] ,
" **Of all the ' glad crowd ' , as David calls us ,**
" 的 全部 这 - 高兴的 人群 - , 作为 大卫 呼叫 我们 ,
" 在大卫口中我们这些'欢欣鼓舞的人群'中 ,

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [huː] [kʌmz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] ,
I am the only woman who comes directly in contact with the struggling ,
我 是 这 仅有的 女士 WHO 来 直接地 在 接触 和 这 挣扎 ,
['wɜːrkiŋ] ,
working ,
在职的 ,
我是唯一一位直接接触到那些挣扎求生、辛勤工作的人们的女性。

[hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] ['letɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'fekt] [em 'iː][ɪn][maɪ]
hand - to - hand fight of life , and I can't help letting it affect me in my
手 - 到 - 手 斗争 的 生活 , 和 我 不能 帮助 出租 它 影响 我 在 我的
['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] — [ʌv; əv][juː 'es] .
judgment of — of us .
判断 的 — 的 我们 .
这是一场生死搏斗 , 我无法避免它影响我对我们彼此的判断。

[aɪ] [kɑːnt] [fər'get] [aɪ 'tiː] [wen] — [wen] [aɪ] [ə'mjuːz] [maɪ'self][ɔːr][let] ['deɪvɪd] [ə'mjuːz] [em 'iː] .
I can't forget it when — when I amuse myself or let David amuse me .
我 不能 忘记 它 什么时候 — 什么时候 我 娱乐 我 或者 让 大卫 娱乐 我 .
每当我自娱自乐或者让大卫逗我开心的时候 , 我都会想起这件事。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [brɪ'bɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][em 'iː]
I seem to belong with them and not in the life he would make for me
我 似乎 到 属于 和 他们 和 不是 在 这 生活 他 会 制作 为了 我
;
;
;
;
我似乎更适合和他们在一起 , 而不是他为我创造的生活 ;

[jet] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ker] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ðæt] ['ekstrə] [ɪ'dɪʃn] [juː; jʊ]
yet you know I care — but if you are going to get out that extra edition you
然而 你 知道 我 关心 — 但 如果 你 是 去 到 得到 出去 那 额外的 版 你
[mʌst; məst][get][tuː; tə][wɜːrk] .
must get to work .
必须 得到 到 工作 .
但你知道我很在意——但如果你要出版那期特刊 , 你就必须开始工作了。

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][get] [ʌp] [maɪ][wʌn][ə'klɒk, əu-] [noʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmp] ,
I will sit here and get up my one o'clock notes for the imp ,
我 将要 坐 这里 和 得到 向上 我的 一 点钟 笔记 为了 这 重要 ,
我会坐在这里 , 起床后把给小恶魔的一点钟笔记整理好。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [em 'iː] , [tel] [em 'iː][soʊ] .

and if you need me , tell me so .
和 如果 你 需要 我 , 告诉 我 所以 .

如果需要我, 请告诉我。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [bi'stəu] [ə; ei][sləʊ] [ˈkwɪzɪkl] [smaɪl][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] .

" The major bestowed a slow quizzical smile upon her and took up his pen .
" 这 主要的 授予 一个 慢的 疑惑的 微笑 之上 她 和 采取 向上 他的 笔 .

少校缓缓地、带着一丝疑惑的微笑看着她, 然后拿起笔。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [ðei] [bəuθ] [ruːt] [ˈræpɪdli][wɪð; wɪθ] [naʊ] [ə; ei] [kwɪk] [ˈkwɛstʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði]

For an hour they both wrote rapidly with now a quick question from the
为了 一个 小时 他们 两个都 写道 快速 和 现在 一个 快的 问题 从 这

[ˈmeɪdʒər][ænd; ənd][ə; ei][kən'saɪs] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [ˈfiːbiː] ,
major and a concise answer from Phoebe ,

主要的 和 一个 简洁的 回答 从 菲比 ,

两人迅速地写了整整一个小时, 少校很快提出了一个问题, 菲比也简洁地回答了这个问题。

[ɔːr][ə; ei] [ɔːrt] [dɪˈbeɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz] [ɔːr] [ˈpærəˌgræf] .

or a short debate over the wording of one of his sentences or paragraphs .
或者 一个 短的 辩论 超过 这 措辞 的 一 的 他的 句子 或者 段落 .

或者就他某个句子或段落的措辞展开简短的辩论。

[ðə; ði][edɪˈtɔːriəl][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪbɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːrɪ][wɜːr; wər][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

The editorial minds of the graybeard and the girl were of much the same
这 社论 思想 的 这 樽 和 这 女孩 是 的 很多 这 相同的

[ˈkwɑːləti][ænd; ənd] [ðei] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [təˈɡeðər] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

quality and they had written together for many years .
质量 和 他们 有 书面 一起 为了 许多 年 .

这位老编辑和这位年轻女孩的编辑才智非常相近, 他们合作写作多年。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [ɡɔːn] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈmoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfiːbiːz] [kiːn] [wɪt] .

The major had gone far in the molding of Phoebe's keen wit .
这 主要的 有 已消失 远的 在 这 模具 的 菲比的 敏锐的 有 .

少校对菲比敏锐的机智的培养起到了很大的作用。

" [waɪ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] , [ˈfiːbiː] ,

" Why , here you are , Phoebe ,
" 为什么 , 这里 你 是 , 菲比 ,

“哎呀, 你在这儿呢, 菲比。”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [bjʊːˈkæənən][æz; əz][jiː; ji] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz] [ˈfiːbiː] [wʌz; wəz]

" exclaimed Mrs . Buchanan as she hurried into the room just as Phoebe was
" 惊呼 太太 . 布坎南 作为 她 慌忙 进入 这 房间 只是 作为 菲比 曾是

[ˈfɪniʃɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ləst] [ˈpærəˌgræf] ,

finishing some of her last paragraphs ,
精加工 一些 的 她 最后的 段落 ,

“布坎南太太一边喊着, 一边匆匆走进房间, 这时菲比正写完最后几段话。”

" [ˈkærəlɪn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] [ˈevriwɛr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

" Caroline and I have been telephoning everywhere for you .
" 卡罗琳 和 我 有 到过 电话 到处 为了 你 .

“我和卡罗琳一直在为你四处打电话。”

[duː] [kʌm] [ænd; ənd][ˈmoʊtər][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [klʌb] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

Do come and motor out to the Country Club with us for lunch .
做 来 和 发动机 出去 到 这 国家 俱乐部 和 我们 为了 午餐 .

欢迎您和我们一起开车去乡村俱乐部吃午饭。

[ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [ˈændruː] [left] [sʌm; səm] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [ðer; ðər] [ˈjestərdeɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]
David and Andrew left some partridges there yesterday as they came from
大卫 和 安德鲁 左边 一些 鹧鸪 那里 昨天 作为 他们 来了 从
[ˈhʌntɪŋ] [ɑːn][oʊld] [ˈhɑːrpeθ] ,
hunting on Old Harpeth ,
打猎 在 老的 哈珀斯 ,
昨天, 大卫和安德鲁从老哈珀斯打猎回来时, 在那里留下了一些鹧鸪。

[tuː; tə][biː; bi] [grɪld] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] - [deɪ] .
to be grilled for us to - day .
到 是 烤 为了 我们 到 - 天 .
今天要给我们当烤肉了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] [pleɪ] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈfelbiːz] [gest] [frʌm; frəm]
You are going out there to play bridge with Mrs . Shelby's guest from
你 是 去 出去 那里 到 玩 桥 和 太太 . 谢尔比的 客人 从
[ˈtʃɑːrlstən] [æt; ət] [θriː] ,
Charleston at three ,
查尔斯顿 在 三 ,
你三点钟要去和谢尔比太太从查尔斯顿来的客人打桥牌。

[soʊ] [pliːz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [naʊ] !
so please come with us now !
所以 请 来 和 我们 现在 !
所以请现在跟我们走吧！

" [fiː; fɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈiːgərnəs] [ænd; ənd][fiː; fɪ] [ˈrestɪd] [wʌn] [plʌmp] , [pərˈsweɪsɪv] [ˈlɪt(ə)l][hænd][ɑːn]
" **She was all eagerness and she rested one plump , persuasive little hand on**
" 她 曾是 全部 渴望 和 她 休息 一 丰满 , 有说服力的 小的 手 在
[ˈfiːbiːz] [ɑːrm] .
Phoebe's arm .
菲比的 手臂 .
她热情洋溢, 将一只胖乎乎、充满说服力的小手搭在菲比的胳膊上。

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldə] , [ˈeni] [taɪm] [ðæt] [ˈfiːbiː] [kʊd; kəd][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][ˈfrɑːlɪk][wʌz; wəz][wʌn]
To Mrs . Matilda , any time that Phoebe could be persuaded to frolic was one
到 太太 . 玛蒂尔达 , 任何 时间 那 菲比 可以 是 被说服 到 嬉戏 曾是 一
[ʌv; əv] [ʌnˈdɪmd] [dʒɔɪ] .
of undimmed joy .
的 未变暗 喜悦 .
在玛蒂尔达太太看来, 只要菲比能被说服去玩耍, 她就会感到无比快乐。

" [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldə] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] ,
" **Now , Mrs . Matilda , " said the major ,**
" 现在 , 太太 . 玛蒂尔达 , " 说 这 主要的 ,
“现在, 玛蒂尔达夫人,”少校说道。

[æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns]
as he smiled at her with the expression of delight that her presence
作为 他 微笑 在 她 和 这 表达 的 喜 那 她 在场
[ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [fɔːrθ] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˌstrenjʊˈɑːsəti] ,
always called forth even in times of extreme strenuousity ,
总是 称为 前进 甚至 在 时代 的 极端 费力 ,
他面带微笑地看着她, 脸上洋溢着喜悦, 即使在极其艰难的时刻, 她的出现也总能让他感到快乐。

" [duː] [liːv] [ˈfiːbiː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [aɪm] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːrn][oʊld][mæn] . "
" **do leave Phoebe with me — I'm really a very lorn old man . "**
" 做 离开 菲比 和 我 — 我是 真的 一个 非常 孤独 老的 男人 . "
“请把菲比留给我吧——我真的是一个非常孤独的老人。”

" [waɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈloʊnli] [dɪr] ?
" **Why , are you really lonely dear ?**
" 为什么 , 是 你 真的 孤独 亲爱的 ?

“怎么，亲爱的，你真的很孤独吗？”

[ðen] [ˈkærəlɪn] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] .
Then Caroline and I won't think of going .
然后 卡罗琳 和 我 惯于 思考 的 去 .

那样的话，我和卡罗琳就不会考虑去了。

[wi:l] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
We'll stay right here to lunch with you .
出色地 停留 正确的 这里 到 午餐 和 你 .

我们就在这里陪你吃午饭。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [tel] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ju:; jʊ] [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpepərz] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl]
I will go tell her and you put up your books and papers and we will
我 将要 去 告诉 她 和 你 放 向上 你的 图书 和 文件 和 我们 将要
[brɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈfi:bi:] .
bring our sewing and chat with you and Phoebe .
带来 我们的 缝纫 和 聊天 和 你 和 菲比 .

我会去告诉她，你把书和文件收起来，我们带着缝纫用品来和你还有菲比聊天。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈlʌvli] . "
It will be lovely . "
它 将要 是 迷人的 . "

那一定很美好。

" [məˈtɪldə] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈheɪstɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈri:əl] [əˈlɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Matilda , " answered the major hastily with real alarm in his eyes ,**
" 玛蒂尔达 , " 回答 这 主要的 草草 和 真实的 警报 在 他的 眼睛 ,
“玛蒂尔达,”少校急忙回答道，眼中满是惊恐。

" [aɪ][ɪnˈsɪst] [ðæt] [ju:; jʊ][ʌnˈroʊl][maɪ] [strɪŋz] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈeɪprən][æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [klʌb]
" **I insist that you unroll my strings to your apron as far as the Country Club**
" 我 坚持 那 你 展开 我的 字符串 到 你的 围裙 作为 远的 作为 这 国家 俱乐部
[ðɪs] [wʌns] .
this once .
这 一次 .

“我坚持这一次，你要把我的一切都安排妥当，直到乡村俱乐部为止。”

[aɪ] [kəˈpɪtʃuleɪt] — [noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ˈevər] [hæd; həd] [mɔ:r] [əˈten(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
I capitulate — no man in the world ever had more attention than I have .
我 投降 — 不 男人 在 这 世界 曾经 有 更多的 注意力 比 我 有 .
我认输了——世界上没有任何一个男人比我更受关注。

[waɪ] , [ˈfi:bi:] [noʊz] [ðæt] — "
Why , Phoebe knows that — "
为什么 , 菲比 知道 那 — "

菲比知道这一点——”

" [ɪnˈdi:d] , [ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [ˈri:əli] [ˈdʌznt] [wɑ:nt][ju: ˈes] , [ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldə] .
" **Indeed , indeed , he really doesn't want us , Mrs . Matilda .**
" 的确 , 的确 , 他 真的 不 想 我们 , 太太 . 玛蒂尔达 .
“的确，的确，他真的不想要我们，玛蒂尔达夫人。”

[lets] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈmɔ:tlz] .
Let's leave him to his Immortals .
我们来吧 离开 他 到 他的 不朽者 .

就让他和他的不朽者们待在一起吧。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [fæst] [hɪr] .
I will be ready in a half - hour if I can write fast here .
我 将要 是 准备好 在 一个 一半 - 小时 如果 我 能 写 快速地 这里 .

如果我能快速回复，半小时后就能准备好。

[tel] ['kærəlɪn] ['dærə] [tuː; tə] [hʌnt] [em 'iː][ʌp][ə; eɪ] [freɪ] [veɪl][ænd; ənd] [foʊn] ['mæmi] ['kɪti] [nɑːt]
Tell Caroline Darrah to hunt me up a fresh veil and phone Mammy Kitty not
告诉 卡罗琳 达拉 到 打猎 我 向上 一个 新鲜的 面纱 和 电话 妈咪 猫咪 不是
[tuː; tə][ɪk'spekt][em 'iː][hoʊm] [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .
to expect me home until — until midnight .
到 预计 我 家 直到 — 直到 午夜 .

告诉卡罗琳·达拉帮我找个新的面纱，然后打电话给基蒂妈妈，让她别指望我会在午夜之前回家。

[naʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [dres] [aɪ] [wɪl] [raɪt] . "
Now while you dress I will write . "
现在 尽管 你 裙子 我 将要 写 . "

你穿衣服的时候，我来写信。

" ['veri] [wel] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [bjʊ:'kæənən] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃər] [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [juː 'es] ,
" **Very well , " answered Mrs . Buchanan , " if you are sure you don't need us ,**
" 非常 出色地 , " 回答 太太 . 布坎南 , " 如果 你 是 当然 你 不 需要 我们 ,
"很好，"布坎南太太回答说，“如果您确定不需要我们的话。”

['meɪdʒər] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'res] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ræmpənt] [lɑːk] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪd] [ə'wei] .
Major , " and with a caress on his rampant lock she hurried away .
主要的 , " 和 和 一个 抚摸 在 他的 猖獗 锁 她 慌忙 离开 .

“少校，”她一边说着，一边抚摸着 he 蓬乱的头发，匆匆离去。

" [juː; jʊ] [tʊk] [æn; ən][ˈɔːf(ə)] [rɪsk] [ðen] , ['meɪdʒər] , " [sed] ['fiːbiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɜːr; hər]
" **You took an awful risk then , Major , " said Phoebe with a twinkle in her**
" 你 采取 一个 可怕 风险 然后 , 主要的 , " 说 菲比 和 一个 闪烁 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“你当时冒了很大的风险，少校，”菲比眨着眼睛说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" **I know it , " answered the major .**
" 我 知道 它 , " 回答 这 主要的 .

“我知道，”少校回答道。

" [aɪv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] .
" **I've been taking them for nearly forty years .**
" 我已经 到过 采取 他们 为了 几乎 四十 年 .

“我服用这些药物已经近四十年了。”

[ɪts] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'fer] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . [bjʊ:'kæənən][ænd; ənd][em 'iː] .
It's added much to this affair between Mrs . Buchanan and me .
它是 额外 很多 到 这 事务 之间 太太 . 布坎南 和 我 .

这件事给布坎南夫人和我之间的关系增添了不少色彩。

[smɔːl] [ɪk'saɪtmənts] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt][ɑːr; ər] ['nesəsəri] [tuː; tə][fæn][ðə; ði] [truː] [kə'nuːbiəl] [fleɪm] .
Small excitements are all that are necessary to fan the true connubial flame .
小的 兴奋 是 全部 那 是 必要的 到 扇子 这 真的 婚姻 火焰 .

只需要一些小小的刺激就能点燃真正的婚姻之火。

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['riːəli] ['hædnt] [ðə; ði] [taɪm] .
I didn't tell her about all this because I really hadn't the time .
我 没有 告诉 她 关于 全部 这 因为 我 真的 之前没有 这 时间 .

我没有把这些事告诉她，因为我真的没时间。

[tɛl] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [aʊt] ,
Tell her on the way out ,
告诉 她 在 这 方式 出去 ,

临走时告诉她，

[fɔ:r; fər][aɪ][ɪk'spekt][ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi][ə; eɪ]['ræt(ə)][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪməti]
for I expect there will be a rattle of musketry as soon as the dimity
为了 我 预计 那里 将要 是 一个 嘎嘎作响 的 火枪 作为 很快 作为 这 暗色
[brɪ'geɪd] ['hi:rz] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
brigade hears the circumstances .
旅 听到 这 情况 .

因为我估计，一旦这群乌合之众听到事情经过，就会响起一阵枪声。

" [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] ['fi:bi:] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [raʊt] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [ʃi; ʃi] ['gæðərd]
" **Then for a half - hour Phoebe and the major wrote rapidly until she gathered**
" 然后 为了 一个 一半 - 小时 菲比 和 这 主要的 写道 快速 直到 她 聚集
[hɜ:r; hər] [ʃi:ts] [tə'geðər] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ʌndər] [hɪz; ɪz]['peɪpər] - [wert] [tu; tə][bi; bi]
her sheets together and left them under his paper - weight to be
她 纸张 一起 和 左边 他们 在下面 他的 纸 - 重量 到 是
[dɪ'livərd] [tu; tə][ðə; ði]['dev(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
delivered to the devil from the office .
发表 到 这 魔鬼 从 这 办公室 .

“然后菲比和少校飞快地写了半个小时，直到她把纸张收起来，放在他的镇纸下面，准备从办公室送到魔鬼那里去。

[ʃi; ʃi] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['kwaiətli] , ['teɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . [mə'tɪldə] [ænd; ənd] ['kæərəlɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
She departed quietly , taking Mrs . Matilda and Caroline with her .
她 已离开 悄悄 , 采取 太太 . 玛蒂尔达 和 卡罗琳 和 她 .
她静静地离开了，带走了玛蒂尔达夫人和卡罗琳。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [sti:l] [ə'nʌðər] ['aʊər][ðə; ði]['meɪdʒər] [kən'tɪnju:d] [tu; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz][pen] ['ræpɪdli] [ə'krɔ:s]
And for still another hour the major continued to push his pen rapidly across
和 为了 仍然 其他 小时 这 主要的 持续 到 推 他的 笔 快速 穿过
[ðə; ði]['peɪpər] ,
the paper ,
这 纸 ,

少校又继续用笔在纸上快速地写了一个小时。

[ðen] [hi; hi] ['setld] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['ænəteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
then he settled down to the business of reading and annotating his work .
然后 他 定居 向下 到 这 商业 的 阅读 和 注释 他的 工作 .
然后他便开始认真阅读和批注自己的作品。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] ['meɪdʒər][bjʊ:'kænən][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['pɪkɪt] ,
For years Major Buchanan had been the editor of the Gray Picket ,
为了 年 主要的 布坎南 有 到过 这 编辑 的 这 灰色的 纠察 ,
多年来，布坎南少校一直是《灰衣哨兵报》的编辑。

[wɪtʃ] [went] [ɪts] [wei] ['wi:kli] ['ɪntu:]['ɔ:lmʊst] ['evri] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
which went its way weekly into almost every home in the South .
哪个 去 它是 方式 每周 进入 几乎 每一个 家 在 这 南 .
它每周都会送到南方几乎每家每户。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] ,
It was a quaint ,
它 曾是 一个 古雅 ,

那是一个古朴的，

[brʌɪt] ['lɪt(ə)l][ˈfɒliəʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈdʒɑːni] [reɪbz] [ˈskætərd]
bright little folio full of articles of interest to the old Johnnie Rebs scattered
明亮的 小的 对开本 满的 的 文章 的 兴趣 到 这 老的 约翰尼 叛军 疏散
[saʊθ] [ʌv; əv][ˈmeɪs(ə)n][ænd; ənd][ˈdɪksən] .
south of Mason and Dixon .
南 的 石匠 和 迪克森 .

这是一本精美的小册子，里面充满了对散落在梅森和迪克逊以南的老约翰尼·雷布斯感兴趣的文章。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈreɪdi'eɪtɪd] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][peɪtriˈɑːtɪk][ˈspɪrɪt] ,
As a general thing it radiated good cheer and a most patriotic spirit ,
作为 一个 一般的 事物 它 辐射 好的 欢呼 和 一个 最多 爱国 精神 ,
总的来说，它散发着欢乐的气氛和浓厚的爱国情怀。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [əˈkɜːr] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [greɪ] [ˈæʃɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʊd]
but at times something would occur to stir the gray ashes from which would
但 在 时代 某物 会 发生 到 搅拌 这 灰色的 灰烬 从 哪个 会
[flaɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv][spɑːrks] .
fly a crash of sparks .
飞 一个 碰撞 的 火花 .

但有时，某些事情会发生，搅动灰色的灰烬，迸发出噼啪作响的火花。

[ðen] [əˈgen] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [piːs] [ʌnˈʌtərəbl] [wʊd] [reɪn] [ɪn][ɪts] [ˈkɑːləmz] .
Then again the spirit of peace unutterable would reign in its columns .
然后 再次 这 精神 的 和平 难以言喻 会 在位 在 它是 列 .
然而，和平的气息又将弥漫在它的柱廊之中，难以言喻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjɪrli]
It was published for the most part to keep up the desire for the yearly
它 曾是 已发布 为了 这 最多 部分 到 保持 向上 这 欲望 为了 这 每年
[kənˈfedərət] [ˌriːˈjuːniənz] — [ðoʊz] [ˈbɪvuːæks] [ʌv; əv] [ˈtʃoʊzn] [ˈspɪrɪts] ,
Confederate reunions — those bivouacs of chosen spirits ,
南方邦联 重聚 — 那些 露营地 的 选定 烈酒 ,

这本书的出版主要是为了维持人们对每年南方邦联老兵重聚的渴望——那些被选中的灵魂的露营活动。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi][ˈæftər] .
the like of which could never have been before and can never be after .
这 喜欢 的 哪个 可以 绝不 有 到过 前 和 能 绝不 是 后 .
这是前所未有的，后也绝无仅有的。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [pen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrentʃənt] [wʌn][bʌt; bət] [riːkənˈstrʌktɪd] — [ɪn][ðə; ði] [meɪn] .
The major's pen was a trenchant one but reconstructed — in the main .
这 专业的 笔 曾是 一个 尖锐的 — 但 重建 — 在 这 主要的 .
这位少校的文笔犀利，但总体上是经过改写的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌntri] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
But the scene at the Country Club in the early afternoon was , according to
但 这 场景 在 这 国家 俱乐部 在 这 早期的 下午 曾是 , 根据 到
[ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [priˈdɪkʃn] ,
the major's prediction ,
这 专业的 预言 ,

但正如这位少校所预测的那样，当天下午早些时候乡村俱乐部的景象是：

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˈpiːsf(ə)l] [ɪn] [toʊn] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kənˈfjuːz(ə)n] [kənˈfaʊndɪd] .
far from peaceful in tone ; it was confusion confounded .
远的 从 和平 在 语气 ; 它 曾是 困惑 令人困惑 .
气氛一点也不平静；而是一片混乱。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪtən] [ˈkɛndrɪk] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rd] - [ˈteɪblz] [wɜ:r; wər] [dɪˈz:rtɪd] [æz; əz]
Mrs . Peyton Kendrick was there and the card - tables were deserted as
太太 . 佩顿 肯德里克 曾是 那里 和 这 卡片 - 表格 是 荒凉的 作为
[ðə; ði] [ˈpleɪz-z] , [ˈmeɪtrənʒ][ænd; ənd] [meɪdz] ,
the players , matrons and maids ,
这 玩家 , 女舍监 和 女佣 ,
佩顿·肯德里克夫人也在那里, 牌桌空无一人, 因为牌手、贵妇人和女佣们都走了。

[ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] " [weɪz] [ænd; ənd]
gathered around her and discussed excitedly the result of her " ways and
聚集 大约 她 和 讨论 兴奋地 这 结果 的 她 " 方式 和
[mi:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪˈju:niən] " [ˈmɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)l] ,
means for the reunion " mission to the city council ,
方法 为了 这 团圆 " 使命 到 这 城市 理事会 ,
人们围在她身边, 兴奋地讨论着她向市议会提出的“重聚方案”的结果。

[ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] - [rɪˈplaɪ] .
the judge's insult and David Kildare's reply .
这 法官的 侮辱 和 大卫 - 回复 .
法官的侮辱和戴维·基尔代尔的回应。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈevri] [ˈmʌðɜ:z] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [deɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [ænd; ənd]
They were every mother's daughter of them Dames of the Confederacy and
他们 是 每一个 母亲的 女儿 的 他们 女士们 的 这 邦联 和
[ðer; ðər] [ˈveri] [ˈʌvli] [gaʊnz] [wɜ:r; wər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðer; ðər] [ˈfaɪtɪŋ] [kloʊðz] .
their very lovely gowns were none the less their fighting clothes .
他们的 非常 迷人的 礼服 是 没有任何 这 较少的 他们的 斗争 衣服 .
她们都是南方邦联女爵士们的母亲的女儿, 她们美丽的礼服也是她们的战斗服。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [peɪt] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [pɪŋk][wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
" And then , " said Mrs . Payt , her cheeks pink with indignation ,
" 和 然后 , " 说 太太 . 佩特 , 她 脸颊 粉色的 和 愤慨 ,
“然后,”佩特太太说道, 她的脸颊因愤慨而涨红,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [bəˈlɪdʒərənsɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪkˈsaɪtɪd] [aɪz] , " [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][sæt]
and the essence of belligerency in her excited eyes , " for a moment I sat
和 这 本质 的 好战性 在 她 兴奋的 眼睛 , " 为了 一个 片刻 我 卫星
[ˈpetrɪfaɪd] ,
petrified ,
石化 ,
她兴奋的眼神中透着一股好战的气息, “我愣住了, 一时不知所措。”

[ˈpetrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][koʊld][reɪdʒ] ,
petrified with cold rage ,
石化 和 寒冷的 愤怒 ,
被冰冷的愤怒吓得动弹不得

[ʌnˈtɪl] [ˈdeɪvɪd] - [spi:tʃ] [brɪˈgæn] — [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [wʌn] [dɪˈlɪvərd]
until David Kildare's speech began — there had never been a greater one delivered
直到 大卫 - 演讲 开始 — 那里 有 绝不 到过 一个 更大的 — 发表
[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] !
in the United States of America !
在 这 团结的 各州 的 美国 !
直到大卫·基尔代尔的演讲开始——在美国, 从来没有过比这更伟大的演讲!

[hi:; hi] [sed] — [hi:; hi] [sed] — [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [wʌz; wəz] — "
He said — he said — oh , I don't know what he did say , but it was — "
他 说 — 他 说 — 哦 , 我 不 知道 什么 他 做过 说 , 但 它 曾是 — "
他说——他说——哦, 我不知道他说了什么, 但大概是——”

" [aɪ][dʒʌst] [fi:l] — " [gɑ:spt] ['pɑ:li] ['færəl] [wið; wɪθ][ə; eɪ][es ʊs 'bi:] ,
" **I just feel — " gasped Polly Farrell with a sob ,**
" 我 只是 感觉 — " 倒吸一口气 波莉 法雷尔 和 一个 哭泣 ,

“我只是觉得——”波莉·法雷尔抽泣着喘息道，

" [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [tu:; tə][him; ɪm] .
" **that I ought to get down on my knees to him .**
" 那 我 应该 到 得到 向下 在 我的 膝盖 到 他 .

“我应该跪在他面前。”

['hi:z] [ə; eɪ]['hɪrəʊ] — ['hi:z] [ə; eɪ] — "
He's a hero — he's a — "
他是 一个 英雄 — 他是 一个 — "

他是个英雄——他是个——”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
" **Of course for a second I was surprised .**
" 的 课程 为了 一个 第二 我 曾是 惊讶 .

“当然，我当时确实感到惊讶。”

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] ['deɪvɪd] [kɪl'deɪ] [spi:k] [ə'baʊt][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [bɪ'fɔ:r] ,
I had never heard David Kildare speak about a — a serious matter before ,
我 有 绝不 听到 大卫 基尔代尔 说话 关于 一个 — 一个 严肃的 事情 前 ,

我以前从未听大卫·基尔代尔谈论过——一件严肃的事情。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['brɪliənt]
but I could have expected it , for his father was a most brilliant
但 我 可以 有 预期的 它 , 为了 他的 父亲 曾是 一个 最多 杰出的
['lɔɪər] ,
lawyer ,
律师 ,

但我本该预料到这一点，因为他的父亲是一位非常杰出的律师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['senətər] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and his mother's father was our senator for twenty years and his
和 他的 母亲的 父亲 曾是 我们的 参议员 为了 二十 年 和 他的
['ʌŋk(ə)l]['aʊər; ɑ:r] [æm'bæsədər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] — " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['peɪtənz] [vɔɪs] [treɪld]
uncle our ambassador to the court of — " and Mrs . Peyton's voice trailed
叔叔 我们的 大使 到 这 法庭 的 — " 和 太太 . 佩顿的 嗓音 拖着
[ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['klæmər] .
off in the clamor .
离开 在 这 叫嚣 .

他的外祖父曾担任我们州的参议员二十年，他的叔叔曾担任我们驻——”佩顿夫人的声音在喧闹声中渐渐消失。

" [wel] , [aɪv] [ɔ:lweɪz] [noʊn] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [deɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] .
" **Well , I've always known that Cousin Dave was a great man .**
" 出色地 , 我已经 总是 已知 那 表哥 戴夫 曾是 一个 伟大的 男人 .

“嗯，我一直都知道戴夫表哥是个伟大的人。”

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔ:r] ['ɡʌvərnər] — [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
He ought to be the president or governor — or something .
他 应该 到 是 这 总统 或者 州长 — 或者 某物 .

他应该去当总统或者州长——或者其他什么职位。

[aɪ] [wʊd] [voʊt] [fɔ:r; fər][him; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [ɔ:r] [ðæt] [ɪz] ,
I would vote for him to - morrow — or that is ,
我 会 投票 为了 他 到 - 明天 — 或者 那 是 ,

我明天会投票给他——或者说，

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm][mæn] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [hu:] — [du:][aɪ 'ti:] !
I would make some man — I don't know just who — do it !
我 会 制作 一些 男人 — 我 不 知道 只是 WHO — 做 它 !

我会让某个人——我不知道是谁——去做这件事！

" [ænd; ənd] [ˈpɑːliːz] [ˈtreɪ] [vɔɪs] [əˈgen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪdʒ] [ˈpreɪzɪz] .
" **And Polly's treble voice again took up the theme of David's praises .**
" 和 波莉的 高音 嗓音 再次 采取 向上 这 主题 的 大卫的 赞扬 .

“波莉用她稚嫩的童音再次唱起了赞美大卫的歌。”

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒərz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [bjʊːˈkæənən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn]
" **And think of the old soldiers , " said Mrs . Buchanan with a catch in**
" 和 思考 的 这 老的 士兵 , " 说 太太 . 布坎南 和 一个 抓住 在
[hɜːr; hær] [breθ] .
her breath .
她 气息 .

“想想那些老兵吧，”布坎南太太哽咽着说。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [hɜːrt][ðem; ðəm][soʊ] [wen] [ðeɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
" **It will hurt them so when they read it .**
" 它 将要 伤害 他们 所以 什么时候 他们 读 它 .

“当他们读到这篇文章时，他们会非常伤心。”

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][ðem; ðəm]
They will think people are tired of them and that we don't want them
他们 将要 思考 人们 是 疲劳的 的 他们 和 那 我们 不 想 他们
[tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][riːˈjuːniən] .
to come here in the spring for the reunion .
到 来 这里 在 这 春天 为了 这 团圆 .

他们会认为人们已经厌倦了他们，我们不希望他们在春天来这里参加同学聚会。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] .
They are old and feeble and they have had so much to bear .
他们 是 老的 和 微弱 和 他们 有 有 所以 很多 到 熊 .

他们年老体弱，而且承受了太多苦难。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkruːəl] , [ˈkruːəl] . "
It was cruel , cruel . "
它 曾是 残忍的 , 残忍的 . "

太残忍了，太残忍了。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [noʊ]
" **And to think of not wanting the children to see them and know**
" 和 到 思考 的 不是 想要 这 孩子们 到 看 他们 和 知道
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʌv] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] !
them and love them — and understand !
他们 和 爱 他们 — 和 理解 !

“想想看，竟然有人不希望孩子们看到他们、认识他们、爱他们——并理解他们！ ”

" [ˈmɪlɪz] [sɔːft] [vɔɪs] [bəʊθ] [broʊk] [ænd; ənd] [bleɪzd] .
" **Milly's soft voice both broke and blazed .**
" 米莉的 柔软的 嗓音 两个都 打破 和 燃烧的 .

“米莉柔声细语，时而哽咽，时而激情澎湃。”

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][krai] — [aɪm] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] , " [ˈsɒbd] [ˈpɑːli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [hed] [ɑːn] [ˈfiːbiːz]
" **I'm going to cry — I'm doing it , " sobbed Polly with her head on Phoebe's**
" 我是 去 到 哭 — 我是 正在做 它 , " 啜泣 波莉 和 她 头 在 菲比的
[ˈfoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“我要哭了——我真的要哭了，”波莉抽泣着，头靠在菲比的肩膀上。

" [aɪ] ['wɒznt] [bʌt; bət] [twelv] [wen] [ðeɪ] [met] [hɪr] [læst] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪ] ['fɑ:lʊd] [ɔ:l] [ðə; ði]
" **I wasn't but twelve when they met here last time and I followed all the**
" 我 不是 但 十二 什么时候 他们 遇见 这里 最后的 时间 和 我 随后 全部 这
[pə'reɪdz] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔ:r; fər] [θri:] ['sɑ:lɪd] [deɪz] .
parades and cried for three solid days .
游行 和 哭 为了 三 坚硬的 天 .

“他们上次在这里聚会时我才十二岁，我参加了所有的游行，整整哭了三天。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'liʃəs] .
It was delicious .
它 曾是 可口的 .

很美味。

[aɪm] [nɑ:t] [mæd] [æt; ət] ['eni] ['jæŋki] — [aɪm] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
I'm not mad at any Yankee — I'm in love with a man from Boston
我是 不是 疯狂的 在 任何 扬基 — 我是 在 爱 和 一个 男人 从 波士顿
[ænd; ənd] [aɪm] — [oʊ] ,
and I'm — oh ,
和 我是 — 哦 ,

我并不恨任何一个洋基队球员——我爱上了一个波士顿的男人，而且——哦，

[pli:z] , [daʊnt] ['enɪbɑ:di] [tel] [aɪ] [sed] [ðæt] !
please , don't anybody tell I said that !
请 , 不 任何人 告诉 我 说 那 !

千万别让任何人知道我说了这话！

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [bi; bi] , [aɪ] [dʒʌst] [θɪŋk] [soʊ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hi; hi] [ɪz] [soʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] — "
I may not be , I just think so because he is so good - looking and — "
我 可能 不是 是 , 我 只是 思考 所以 因为 他 是 所以 好的 - 寻找 和 — "
我可能不是，我只是这么想，因为他长得太帅了——”

" [wi; wi] [mʌst; məst] [ɔ:l] [gʊv] [aʊt] [tu; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒɜ:z] [hoʊm] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [kə'mɪti]
" **We must all go out to the Soldier's Home to - morrow , a large committee**
" 我们 必须 全部 去 出去 到 这 士兵的 家 到 - 明天 , 一个 大的 委员会
,
:
,

“我们明天必须全体人员，一个大型委员会，前往退伍军人之家。”

[ænd; ənd] [teɪk] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] [wi; wi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] .
and take every good thing we can think up and make .
和 拿 每一个 好的 事物 我们 能 思考 向上 和 制作 .

把我们能想到的所有好东西都做出来。

[wi; wi] [mʌst; məst] [peɪ] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌt] [ə'ten] (ə)n [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ju: 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒʊk]
We must pay them so much attention that they will let us make a joke
我们 必须 支付 他们 所以 很多 注意力 那 他们 将要 让 我们 制作 一个 开玩笑
[ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

我们必须给予他们足够的关注，让他们允许我们拿这件事开玩笑。

" [sed] ['mɪsɪz] . [mə'tɪldə] ['θɪŋkɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['felʊz] [hu:] " [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] "
" **said Mrs . Matilda thinking immediately of the old fellows who " sat in the sun "**
" 说 太太 . 玛蒂尔达 思维 立即地 的 这 老的 伙伴们 WHO " 卫星 在 这 太阳 "
— ['wertɪŋ] .
— waiting .
— 等待 .

“玛蒂尔达太太说着，立刻想到了那些“坐在阳光下”等待的老人们。

" [jes] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] : ['peɪtən] , " [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] ['ɒf(tə)n] .
" **Yes** , " **answered Mrs . Peyton** , " **and we must go oftener** .
" 是的 , " 回答 太太 : 佩顿 , " 和 我们 必须 去 更频繁 :
" 是的 , " 佩顿太太回答说 , " 我们应该更频繁地去 。 "

[wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm] [mɔːr] [kə'mɪtɪz] .
We want some more committees .
我们 想 一些 更多的 委员会 :
我们希望成立更多委员会 。

[aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['meni] ['jɪrɪz] — [tuː] [wɜːr; wər] ['berɪd] [læst] [wi:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] .
It won't be many years — two were buried last week from the Home .
它 惯于 是 许多 年 — 二 是 埋葬 最后的 星期 从 这 家 :
不会很多年了——上周就有两名老人从养老院下葬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['striːmd] [ɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [teɪblz] .
" **There was a moment's silence and the sun streamed in across the deserted tables** .
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 和 这 太阳 流媒体 在 穿过 这 荒凉的 表格 :
"一阵沉默之后, 阳光洒在空荡荡的桌子上。"

" [oʊ] , " ['mɜːmɜːd] ['kærəlɪn] ['dærə] [braʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] , " [aɪ] [kɑːnt] .
" **Oh , " murmured Caroline Darrah Brown with her eyes in a blaze , " I can't**
" 哦 , " 低声说道 卡罗琳 达拉 棕色的 和 她 眼睛 在 一个 火焰 , " 我 不能
[stænd][aɪ 'tiː] , ['fiːbiː] .
stand it , Phoebe .
站立 它 , 菲比 :
"哦," 卡罗琳·达拉·布朗怒气冲冲地低声说道, "我受不了了, 菲比。"

[aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [brɪ'fɔːr] — [aɪ] [huː] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] . "
I never felt so before — I who have no right . "
我 绝不 毛毡 所以 前 — 我 WHO 有 不 正确的 : "
我从未有过这种感觉——我, 一个没有权利拥有这种感觉的人。

" [dɪr] , " [sed] ['fiːbiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwaɪət] [ðoʊ] [ɪn'tensli] [sæd] [smaɪl] ,
" **Dear , " said Phoebe with a quiet though intensely sad smile ,**
" 亲爱的 , " 说 菲比 和 一个 安静的 尽管 强烈地 伤心 微笑 ,
"亲爱的," 菲比带着一丝平静却又无比悲伤的微笑说道。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æn; ən] ['æftərgloʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ɪn] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)] [taɪmz] .
" **this is just an afterglow of what they must have felt in those awful times** .
" 这 是 只是 一个 余辉 的 什么 他们 必须 有 毛毡 在 那些 可怕 时代 :
"这只是他们在那些可怕时期所感受到的痛苦的余韵。"

[lets] [get][ðem; ðəm] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .
Let's get them started at the game .
我们来吧 得到 他们 开始 在 这 游戏 :
让我们开始游戏吧。

" [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['moʊmənt] [bːŋgər] ['fiːbiː] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" **For just a moment longer Phoebe watched them in their heated discussion ,**
" 为了 只是 一个 片刻 更长 菲比 观看 他们 在 他们的 加热 讨论 ,
菲比又看了他们一会儿, 他们还在激烈地争论着。

[ðen] [tʃoʊz] [hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['kwaɪət] [vɔɪs] [kə'mɑːndɪd] [ɪ'mɪːdiət] [ə'tenʃ(ə)n]
then chose her time and her strong quiet voice commanded immediate attention
然后 选择 她 时间 和 她 强的 安静的 嗓音 命令 即时 注意力
:
:
:
然后她选了个时间, 她那沉稳有力的声音立刻引起了大家的注意。

" [gɜ: lz] , " [ʃi: ʃi] [sed] ,
" **Girls** , " **she said** ,
" 女孩们 , " 她 说 ,

“女孩们,”她说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi: ʃi] [spu:k] [ʃi: ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hɜ:] [hænd][tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['peɪtən] ['kendrɪk] [wɪð; wɪθ]
and as she spoke she held out her hand to Mrs . Peyton Kendrick with
和 作为 她 辐 她 握住 出去 她 手 到 太太 . 佩顿 肯德里克 和

[æn; ən] [ɔ:'deɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
an audacious little smile .
一个 大胆的 小的 微笑 .

说话间，她带着一丝大胆的微笑，向佩顿·肯德里克夫人伸出了手。

[eni] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] ['sɪksti] [laɪks] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [gɜ:rl] — [ɔ:'deɪʃəsli] [æz; əz] ['fi:bi:]
Any woman from two to sixty likes to be called girl — audaciously as Phoebe
任何 女士 从 二 到 六十 点赞 到 是 称为 女孩 — 大胆地 作为 菲比

[dɪd][aɪ 'ti:] .
did it .
做过 它 .

任何年龄在两岁到六十岁之间的女性都喜欢被叫做“女孩”——就像菲比那样大胆地称呼别人。

" [lets] [li:v] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [men] .
" **Let's leave it all to the men** .
" 我们来吧 离开 它 全部 到 这 男人 .

“一切都交给男人吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [trʌst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tu:; tə] [daɪn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
I think we can trust them to compel the judge to dine off his
我 思考 我们 能 相信 他们 到 迫使 这 法官 到 用餐 离开 他的

['jestə,deɪz, 'jestə-di:z] [ri'ma:ks] [ɪn][tə'mɑ:ruʊz, tu:'mɑ:ruʊz] ['pepərz] .
yesterday's remarks in tomorrow's papers .
昨天的 评论 在 明天 文件 .

我认为我们可以相信他们会迫使法官在明天的报纸上公开承认他昨天的言论。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] ['setld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wi:; wi][kæn; kən]
And then if we don't like the way they have settled with him we can
和 然后 如果 我们 不 喜欢 这 方式 他们 有 定居 和 他 我们 能

[hæv; həv][ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [taɪm] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
have a gorgeous time telling them how much better they might have done it .
有 一个 华丽的 时间 讲述 他们 如何 很多 更好的 他们 可能 有 完毕 它 .

然后，如果我们不喜欢他们与他达成的协议，我们就可以好好地告诉他们，他们本可以做得更好。

[lets] [ɔ:l] [pleɪ] — ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪm] ！ "
Let's all play — everybody for the game ！"
我们来吧全部 玩 — 大家 为了 这 游戏 ！ "

大家一起玩吧——人人参与游戏！

" [ænd; ənd] ['fi:bi:] ！ " [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . [peɪt] [æz; əz][ʃi: ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['fɑ:rðɪst] [ɪn][ðə; ði]
" **And Phoebe ！**" **called Mrs . Payt as she sat down at the table farthest in the**
" 和 菲比 ！ " 称为 太太 . 佩特 作为 她 卫星 向下 在 这 桌子 最远 在 这

['kɔ:rnər] .
corner .
角落 .

“还有菲比！”佩特太太一边喊着，一边在角落里最远的那张桌子旁坐了下来。

[ʃi: ʃi] [spu:k] [ɪn][ə; eɪ] [klaɪr] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [ðæt] ['kæɪɪd] [wel] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['setlɪŋ]
She spoke in a clear high - pitched voice that carried well over the rustle of settling
她 辐 在 一个 清除 高的 - 投球 噪音 那 携带 出色地 超过 这 沙沙 的 安顿

[gaʊnz] [ænd; ənd] ['ʌflɪŋ] [kɑ:rdz] :
gowns and shuffling cards :
礼服 和 洗牌 牌 :

她说话的声音清晰而尖锐，盖过了整理长袍和洗牌的沙沙声：

" [wiː; wi][ɔːl] [ɪn'tend] [ˈæftər] [ðɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] [kɪl'deɪ] [gets] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] — [juː; jʊ]
" We all intend after this to see that David Kildare gets what he wants — you
" 我们 全部 打算 后 这 到 看 那 大卫 基尔代尔 获得 什么 他 想要 — 你
[ʌndər'stænd] ?
understand ?
理解 ?

“我们所有人都打算让大卫·基尔代尔如愿以偿——你明白吗？”

" [ə; eɪ] [læf] [ˈrɪpld] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈteɪbl] [bʌt; bət] [ˈfiːbiː] [wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
" A laugh rippled from every table but Phoebe was equal to the occasion .
" 一个 笑 涟漪 从 每一个 桌子 但 菲比 曾是 平等的 到 这 场合 .
“每张桌子上都传来一阵笑声，但菲比也表现得十分得体。”

" [waɪ] [nɑːt] , [ˈmɪsɪz] . [peɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][kɔːrdʒi'æləti] .
" Why not , Mrs . Payt , " she answered with the utmost cordiality .
" 为什么 不是 , 太太 . 佩特 , " 她 回答 和 这 极致 亲切 .
“为什么不呢，佩特夫人？”她热情地回答道。

" [ænd; ənd] [lets] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə]
" And let's be sure and find something he really wants to present to
" 和 我们来吧 是 当然 和 寻找 某物 他 真的 想要 到 展示 到
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪ'stiːm] . "
him as a testimony of our esteem . "
他 作为 一个 见证 的 我们的 尊重 . "
“而且，我们一定要找到一些他真正想送给他的东西，以表达我们的敬意。”

" [oʊ] , [ˈfiːbiː] , " [trɪld] [ˈpɑːli] ,
" Oh , Phoebe , " trilled Polly ,
" 哦 , 菲比 , " 颤音 波莉 ,
“哦，菲比，”波莉轻声说道。

[hɜːr; hər][ɪ'məʊjənz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stəd] [wɪð; wɪθ] [skɔːr] - [kɑːrd][ɪn]
her emotions getting the better of her as she stood with score - card in
她 情绪 获得 这 更好的 的 她 作为 她 站立 和 分数 - 卡片 在
[hænd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] ,
hand waiting for the game to begin ,
手 等待 为了 这 游戏 到 开始 ,
她手里拿着记分卡，站在那里等待比赛开始，情绪完全失控了。

" [aɪ][kɑːnt] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ'self][ænd; ənd][juː; jʊ] [triːt] [hɪm; ɪm][soʊ] [miːn] !
" I can't keep from loving him myself and you treat him so mean !
" 我 不能 保持 从 爱 他 我 和 你 对待 他 所以 意思是 !
“我情不自禁地爱上了他，而你却对他如此刻薄！”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] [ˈaʊtbɜːrst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv]
" But a gale of merriment interrupted her outburst and a flutter of
" 但 一个 大风 的 欢乐 中断 她 爆发 和 一个 扑 的
[kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði] [ˈfelts] [maːrkt] [ðə; ði][fɜːrst] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .
cards on the felts marked the first rounds of the hands .
牌 在 这 毛毡 标记 这 第一的 回合 的 这 双手 .
“但一阵欢快的笑声打断了她的爆发，牌桌上一阵阵的纸牌飘动标志着第一轮牌局的开始。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [əb'zɔːrbd] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
In a few minutes they were as absorbed as if nothing had happened to
在 一个 很少 分钟 他们 是 作为 吸收 作为 如果 没有什么 有 发生 到
[ˈrʌf(ə)l][ðə; ði] [depθs] ;
ruffle the depths ;
褶皱边 这 深度 ;
几分钟后，他们又像什么都没发生过一样，全神贯注地沉浸在音乐中；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][pu:l][ʌv; əv][ˈevri][ˈwʊmənz][ˈneɪtʃər][ðə; ði][ˈdi:pəst][spɑ:t][ˈfɛltərz][ðə; ði][lɔ:st][ˈkɔ:zɪz]
but in the pool of every woman's nature the deepest spot shelters the lost causes
但 在 这 水池 的 每一个 女性的 自然 这 最深处 点 避难所 这 丢失的 原因
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ;

但是，在每个女人内心深处，都藏着生命中那些迷失的希望。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪˈti:] [welz][ə; eɪ][ˈtaɪd(ə)l][weɪv][ɪf][stɜ:rd] .
and from it wells a tidal wave if stirred .
和 从 它 水井 一个 潮汐 海浪 如果 搅拌 .

如果搅动它，就能从中涌出巨浪。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪl][ˈkærəlɪn][ˈdærə][roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʌmi][ænd; ənd][spəʊk][ɪn][ə; eɪ][loʊ]
After a little while Caroline Darrah rose from a dummy and spoke in a low
后 一个 小的 尽管 卡罗琳 达拉 玫瑰 从 一个 假的 和 辐 在 一个 低的
[ˈpli:dɪŋ][ˈtoʊn][tu:; tə][ˈpɑ:li] ,
pleading tone to Polly ,
恳求 语气 到 波莉 ,

过了一会儿，卡罗琳·达拉从一个假人身上站起来，用低沉恳求的语气对波莉说：

[hu:] [hæd; həd][bɪn][ˈwɑ:tʃɪŋ][hɜ:r; hər][geɪm] , [ˈstændɪŋ][ˈredi][tu:; tə][skɔ:r] .
who had been watching her game , standing ready to score .
WHO 有 到过 观看 她 游戏 , 常设 准备好 到 分数 .

他一直在观看她的比赛，随时准备得分。

[ˈpɑ:li][dɪˈmɜ:d] , [ðen][kənˈsentɪd][ænd; ənd][sæt][daʊn][waɪl][ˈkærəlɪn][ˈdærə][tʊk][hɜ:r; hər]
Polly demurred , then consented and sat down while Caroline Darrah took her
波莉 拒绝 , 然后 同意 和 卫星 向下 尽管 卡罗琳 达拉 采取 她
[dɪˈpɑ:rtʃər] , [ˈkwaiətli][bʌt; bət][ˈfli:tli] ,
departure , quietly but fleetly ,
离开 , 悄悄 但 迅速地 ,

波莉犹豫了一下，然后同意了，坐了下来，而卡罗琳·达拉则悄无声息但迅速地离开了。

[daʊn][ðə; ði][saɪd][steps] .
down the side steps .
向下 这 边 步骤 .

走下旁边的台阶。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈmʌfld][ɪn][hɜ:r; hər][lɔ:n][fə:z][ænd; ənd][ʃi:; ji][swʌŋ][hɜ:r; hər][ˈseɪbl][ˈtoʊk][wɪð; wɪθ][ɪts]
She was muffled in her long furs and she swung her sable toque with its
她 曾是 闷音 在 她 长的 毛皮 和 她 摇摆 她 黑貂 帽子 和 它是
[wʌŋ][ˈdru:pɪŋ][ˈplu:m][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][æz; əz][ʃi:; ji][wɔ:kt][ˈræpɪdli][əˈkrɔ:s][ðə; ði][ˈtenɪs] - [kɔ:rts] ,
one drooping plume in her hand as she walked rapidly across the tennis - courts ,
一 下垂 羽 在 她 手 作为 她 步行 快速 穿过 这 网球 - 法院 ,

她裹在长长的皮草里，手里挥舞着那顶貂皮帽，帽檐上垂着一根羽毛，她快步走过网球场。

[kʌt][θru:] [ðə; ði][bi:tʃɪz][ænd; ənd][keɪm][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɔ:lɪŋ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪlvər]
cut through the beeches and came out on the bank of the brawling little Silver
切 通过 这 山毛榉 和 来了 出去 在 这 银行 的 这 争吵 小的 银
[fɔ:rk][kri:k] ,
Fork Creek ,
叉 溪 ,

穿过山毛榉林，来到了湍急的小银叉溪岸边。

[ðæt][wu:nd][ɪtˈself][frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði][rɪdʒ][daʊn][θru:] [ðə; ði][klʌb][lændz][tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
that wound itself from over the ridge down through the club lands to the river .
那 伤口 本身 从 超过 这 岭 向下 通过 这 俱乐部 土地 到 这 河 .

那条小路从山脊那边蜿蜒而下，穿过俱乐部用地，一直延伸到河边。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪkəməɔːrɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlɪsnɪŋ] [drɪˈlaɪtɪdli] [tuː; tə][ɪts] [ˈtʃætər] [ˈoʊvər]
She stood by the sycamore for a moment listening delightedly to its chatter over
她 站立 经过 这 梧桐树 为了 一个 片刻 聆听 欣喜地 到 它是 喋喋不休 超过
[ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
the rocks ,
这 岩石 ,

她站在梧桐树旁，兴致勃勃地听着它在岩石间叽叽喳喳的叫声。

[ðen] [klaɪmd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ][oʊld] [rɑːk] [ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]
then climbed out on the huge old rock that jutted out from the bank and
然后 攀登 出去 在 这 巨大的 老的 岩石 那 突出的 出去 从 这 银行 和
[wʌz; wəz] [ɪnˈtwaɪn] [baɪ][ðə; ði] [bliːtɪt] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [triː] .
was entwined by the bleached roots of the tall tree .
曾是 交织 经过 这 漂白 根 的 这 高的 树 .
然后爬上一块从河岸伸出来的巨大老岩石，这块岩石被高大树木的褪色根系缠绕着。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈwɪntər] [sʌn][hæd; həd] [wɔːmd] [ðə; ði][flæt][slæb][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ænd; ənd] ,
The strong winter sun had warmed the flat slab on the south side and ,
这 强的 冬天 太阳 有 温暖 这 平坦的 板 在 这 南 边 和 ,
冬日里强烈的阳光温暖了南侧的平板，

[ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [drɪˈlaɪt] ,
sinking down with a sigh of delight ,
下沉 向下 和 一个 叹 的 喜 ,
带着欣喜的叹息，缓缓沉入水中。

[ʃiː; ʃi] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][bent][ˈoʊvər][tuː; tə] [geɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈlɪt(ə)]
she embraced her knees and bent over to gaze into the sparkling little
她 拥抱 她 膝盖 和 弯曲 超过 到 目光 进入 这 闪闪发光 小的
[ˈwɔːtərfoːl] [ðæt] [gʌft] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊldər] .
waterfall that gushed across the foot of the boulder .
瀑布 那 滔滔不绝 穿过 这 脚 的 这 巨石 .
她抱住膝盖，弯下腰，凝视着从巨石脚下奔流而下的闪闪发光的小瀑布。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [hæf] - [ˈaʊər][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [aɪz] [roʊm][ðə; ði] [bluː] [ˈhɑːrpeθ]
Then for a mystic half - hour she sat and let her eyes roam the blue Harpeth
然后 为了 一个 神秘 一半 - 小时 她 卫星 和 让 她 眼睛 漫游 这 蓝色的 哈珀斯
[hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
hills in the distance ,
丘陵 在 这 距离 ,
然后，她静静地坐了半个小时，目光投向远处蔚蓝的哈珀斯山丘。

[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd][staːrk] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪs] [ˈtreɪsərɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈwɪntər] -
that were naked and stark save for the lace trceries of their winter -
那 是 裸 和 斯塔克 节省 为了 这 蕾丝 花饰纹 的 他们的 冬天 -
[rɒbd] [triːz] .
robbed trees .
被抢劫 树木 .
除了被冬日剥落的树枝上点缀的蕾丝状纹路外，周围一片光秃秃的，一片荒凉。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][ə; eɪ][sɔːft] [roʊz] [pɜːrp(ə)] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv]
As the sun sank a soft rose purple shot through the blue and the mists of
作为 这 太阳 沉没 一个 柔软的 玫瑰 紫色的 射击 通过 这 蓝色的 和 这 薄雾 的
[ðə; ði] [ˈvæli] [roʊz] [ˈhaɪər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈberd] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rɪdʒ] .
the valley rose higher about the bared breasts of the old ridge .
这 谷 玫瑰 更高 关于 这 裸露 乳房 的 这 老的 岭 .
夕阳西下，一抹柔和的玫瑰紫划破蔚蓝的天空，山谷的薄雾在古老山脊裸露的胸膛上缓缓升腾。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːlnəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ʼaʊər] ,
And because of the stillness and beauty of the place and hour ,
和 因为 的 这 寂静 和 美丽 的 这 地方 和 小时 ,
[ˈkærəlɪn] ['dæərə] [bɪ'gæən] ,
Caroline Darrah began ,
卡罗琳 达拉 开始 ,

因为此时此刻的宁静与美丽，卡罗琳·达拉开始讲述道：

[æz; əz] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [ɪf] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] ['oʊnli][soʊ] ['slaɪtli] [ɪn'vaɪts] [ðəm; ðəm] ,
as women will if the opportunity only so slightly invites them ,
作为 女性 将要 如果 这 机会 仅有的 所以 轻微地 邀请 他们 ,

如果机会稍稍向女性敞开，她们就会像她们一样。

[tu:; tə] [dri:m] — [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['krækl] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ['ɑ:pəzɪt] [hɜ:r; həɾ] [pɜ:rtɪ] [dɪ'stræktɪd] [hɜ:r; həɾ]
to dream — until a crackle in a thicket opposite her perch distracted her
到 梦 — 直到 一个 裂纹 在 一个 灌木丛 对面的 她 栖息 愣 她
[ə'ten(ə)n] [ænd; ənd][sent] [hɜ:r; həɾ] [hed] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stɑ:rt] .
attention and sent her head up with a little start .
注意力 和 发送 她 头 向上 和 一个 小的 开始 .

做梦——直到对面灌木丛中传来一阵噼啪声，分散了她的注意力，让她猛地抬起头来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃæti] [ˈlɪt(ə)l] [stri:m] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
In a second she found herself looking across the chatty little stream straight into the
在 一个 第二 她 成立 她自己 寻找 穿过 这 健谈 小的 溪流 直的 进入 这
[aɪz] [ʌv; əv] [ˈændru:] ['seɪvjə] ,
eyes of Andrew Sevier ,
眼睛 的 安德鲁 塞维尔 ,

一瞬间，她发现自己正隔着潺潺的小溪，与安德鲁·塞维尔的目光相遇。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪkspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈtrezər] [wɪð; wɪθ]
in which she found an expression of having come upon a treasure with
在 哪个 她 成立 一个 表达 的 拥有 来 之上 一个 宝藏 和
[dɪ'stræktɪŋ] ['sʌdnəs] .
distracting suddenness .
分散注意力 突然 .

她从中感受到了一种恍若意外发现宝藏的奇妙感觉。

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsetlɪŋ] [ɪt'self] [bɪ'twi:n]
" **Oh , " she said to break the silence which seemed to be settling itself between**
" 哦 , " 她 说 到 休息 这 沉默 哪个 似乎 到 是 安顿 本身 之间
[ðəm; ðəm] [pɜ:rmənəntli] ,
them permanently ,
他们 永久的 ,

“哦，”她开口打破了两入之间似乎即将永久形成的沉默。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kræft] [raɪt] [ɪn] .
" **I think I must have been dreaming and you crashed right in .**
" 我 思考 我 必须 有 到过 做梦 和 你 崩溃了 正确的 在 .

“我想我一定是在做梦，而你突然闯了进来。”

[aɪ] — [aɪ] — "
I — I — "
我 — 我 — "

我——我——”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [dri:m] [ɪt'self] — [dʒʌst] [kʌm] [tru:] ?
" **Are you sure you are not the dream itself — just come true ?**
" 是 你 当然 你 是 不是 这 梦 本身 — 只是 来 真的 ?

你确定你不是梦想本身——只是梦想成真了吗？

" [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈpɒʊət][ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][tuːn] ,
" **d**emanded **t**he **p**oet **i**n **a** **m**atter **-** **o**f **-** **f**act **t**one **,**
" 要求 这 诗人 在 一个 事情 **-** 的 **-** 事实 语气 **,**
诗人用一种不容置疑的语气问道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ɔ:r][ðə; ði][treɪl] [hoʊm] .
as **i**f **h**e **w**ere **a**sking **t**he **t**ime **o**f **d**ay **o**r **t**he **t**rail **h**ome **.**
作为 如果 他 是 问 这 时间 的 天 或者 这 踪迹 家 .
就好像他在问现在几点了，或者回家的路怎么走一样。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] , [ɪn][fækt][aɪm] [ʃʊr] ,
" **I** **d**on't **t**hink **I** **a**m **,** **i**n **f**act **I**'m **s**ure **,**
" 我 不 思考 我 是 **,** 在 事实 我是 当然 **,**
“我不认为我是，事实上我很确定，

" [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] [kɜ:rlɪd] [lɪps] .
" **s**he **a**nswered **w**ith **a** **b**reak **i**n **h**er **c**urled **l**ips **.**
" 她 回答 和 一个 休息 在 她 卷曲 嘴唇 .
她抿嘴一笑，回答道。

" [ðə; ði] [dri:m] [ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [brɪdʒ] ,
" **T**he **d**ream **i**s **a** **b**ridge **,** **a** **b**eautiful **b**ridge **,**
" 这 梦 是 一个 桥 **,** 一个 美丽的 桥 **,**
“梦想是一座桥，一座美丽的桥，

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈsi:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [grəʊ] [fɔ:r; fər] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪts] .
and **I**'ve **b**een **s**eeing **i**t **g**row **f**or **m**inutes **a**nd **m**inutes **.**
和 我已经 到过 看到 它 生长 为了 分钟 和 分钟 .
我已经看到它生长了好几分钟了。

[wʌn] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [rests] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ] [ðæt] [ˈbroʊkən][ɔ:g] — [si:] [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [noʊl]
One **e**nd **o**f **i**t **r**ests **d**own **t**here **b**y **t**hat **b**roken **l**og **—** **s**ee **w**here **t**he **l**ittle **k**noll
— 结尾 的 它 休息 向下 那里 经过 那 破碎的 日志 — 看 在哪里 这 小的 小丘
[swelz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ?
swells **u**p **f**rom **t**he **f**ield **?**
涌浪 向上 从 这 场地 ?
它的一端就搁在那根断木旁边——看到田野里隆起的小山丘了吗？

— [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈstretʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [strɔ:ŋ] [ɑ:rtʃ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðæt]
— **a**nd **i**t **s**tretches **i**n **a** **b**eautiful **s**trong **a**rch **u**ntil **i**t **s**eems **t**o **c**ut **a**cross **t**hat
— 和 它 伸展 在 一个 美丽的 强的 拱 直到 它 似乎 到 切 穿过 那
[ˈbroʊkən] - [bækt] [oʊld] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
broken **-** **b**acked **o**ld **h**ill **i**n **t**he **d**istance **.**
破碎的 **-** 支持的 老的 爬坡道 在 这 距离 .
——它延伸成一道优美而有力的弧线，仿佛横穿了远处那座断背古山。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [fɔ:lɪz] [ə'krɔ:s] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv]
And **t**hen **i**t **f**alls **a**cross **—** **b**ut **I** **d**on't **k**now **w**here **t**o **p**ut **t**he **o**ther **e**nd **o**f
和 然后 它 瀑布 穿过 — 但 我 不 知道 在哪里 到 放 这 其他 结尾 的
[aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [graʊnd] [sɪŋks] [soʊ] — [aɪ 'ti:] [maɪt] [ˈwɔ:b(ə)l] .
it **—** **t**he **g**round **s**inks **s**o **—** **i**t **m**ight **w**obble **.**
它 — 这 地面 水槽 所以 — 它 可能 摇晃 .
然后它横着倒了下来——但我不知道把另一端放在哪里——地面下沉了——它可能会摇晃。

[aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][maɪ] [brɪdʒ] [tu:; tə][ˈwɔ:b(ə)l] .
I **d**on't **w**ant **m**y **b**ridge **t**o **w**obble **.**
我 不 想 我的 桥 到 摇晃 .
我不希望我的桥摇晃。

" [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əl] [dɪ'stres] [æz; əz][fɪː; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]
" Her tone was expressive of a real distress as she looked at him in
" 她 语气 曾是 富有表现力的 的 一个 真实的 痛苦 作为 她 看起来 在 他 在
[ə'piːlɪŋ] [kən'fjuːz(ə)n] .
appealing confusion .
上诉 困惑 .

“她用一种恳求的困惑眼神看着他，语气中流露出真正的痛苦。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪː; fɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'mjuːzd] ['wʌndər] , [ˈɔːlmoʊst]
And in his eyes she found the dawn of an amused wonder , almost
和 在 他的 眼睛 她 成立 这 黎明 的 一个 觉得好笑 想知道 , 几乎
[kɑːnstər'nei](ə)n] .
consternation .
惊愕 .

她从他的眼中看到了一丝玩味的惊奇，几乎是惊愕。

['sləʊli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər] [spred] [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [ɪn'drɔːn]
Slowly over his face there spread a deep flush and his lips were indrawn
缓慢地 超过 他的 脸 那里 传播 一个 深的 冲洗 和 他的 嘴唇 是 内嵌
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] .
with a quick breath .
和 一个 快的 气息 .

他的脸上缓缓泛起一片红晕，嘴唇微微抿起，急促地吸了一口气。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪl] [fʊʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ˈɔːlmoʊst][æn; ən] ['ʌndərtəʊn] .
" Wait a minute , I'll show you , " he said in almost an undertone .
" 等待 一个 分钟 , 患病的 展示 你 , " 他 说 在 几乎 一个 底色 .
“等一下，我给你演示一下，”他几乎是低声说道。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,
He swung himself across the creek on a couple of stones ,
他 摇摆 他自己 穿过 这 溪 在 一个 夫妻 的 石头 ,
他借助几块石头荡过了小溪。

[klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['boʊldər] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
climbed up the boulder and seated himself at her side .
攀登 向上 这 巨石 和 坐着 他自己 在 她 边 .
他爬上巨石，在她身边坐了下来。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [sketʃ] - [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [spred] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən][ɑːn]
Then he drew a sketch - book from his pocket and spread it open on
然后 他 画 一个 草图 - 书 从 他的 口袋 和 传播 它 打开 在
[ðə; ði][slæb] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
the slab before them .
这 板 前 他们 .

然后他从口袋里掏出一本素描本，摊开在他们面前的石板上。

[ðer; ðər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [driːm] [brɪdʒ] !
There it was — the dream bridge !
那里 它 曾是 — 这 梦 桥 !
梦想之桥就在那里！

[aɪ 'tiː][roʊz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [strɔːŋ] [kɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊl] ,
It rose in a fine strong curve from the little knoll ,
它 玫瑰 在 一个 美好的 强的 曲线 从 这 小的 小丘 ,
它从小山丘上蜿蜒而上，呈优美而有力的弧线。

[spænd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['distənt] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [brɔ:d]
spanned across the distant ridge and fell to the opposite bank on to a broad
跨越 穿过 这 遥远 岭 和 跌倒 到 这 对面的 银行 在 到 一个 广阔
[sə'pɔ:rt] [ðæt] [breɪst] [ɪt'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ledʒ] .
support that braced itself against a rock ledge .
支持 那 支撑 本身 反对 一个 岩石 壁架 .

它横跨远处的山脊，落到对岸，落在 一块宽阔的支撑物上，这块支撑物又靠在一块岩石平台上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [pə'spektɪv] [sketʃ] [æz; əz]['evər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pens(ə)][ʌv; əv]
It was as fine a perspective sketch as ever came from the pencil of
它 曾是 作为 美好的 一个 看法 草图 作为 曾经 来了 从 这 铅笔 的
[æn; ən] [ɪnθu:zi'æstɪk] [jʌŋ] [bəʊz] [a:ts] .
an enthusiastic young Beaux Arts .
一个 热情的 年轻的 美男子 艺术 .

这是一幅非常精美的透视素描，出自一位充满热情的年轻美术家之手。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

" [fi:; ji] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [saɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [slɑɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]['oʊvər]
" **she said with a delighted sigh that was like the slide of the water over**
" 她 说 和 一个 高兴极了 叹 那 曾是 喜欢 这 滑动 的 这 水 超过
[smu:ð] ['peblz] ,
smooth pebbles ,
光滑的 鹅卵石 ,

“她叹了口气，那声音就像水流滑过光滑的鹅卵石一样，发出愉悦的叹息。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɔ:nt][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ,
" **yes , that is what I want it to be** ,
" 是的 , 那 是 什么 我 想 它 到 是 ,

“是的，那正是我想要的。”

['oʊnli][aɪ] ['kudnt] [si:m] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [rest] [raɪt] [ə'weɪ] .
only I couldn't seem to see how it would rest right away .
仅有的 我 不能 似乎 到 看 如何 它 会 休息 正确的 离开 .

只是我似乎看不到它如何才能立刻平静下来。

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [dri:md] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] , " — [ðen] [fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
It is just as I dreamed it and , " — **then she looked at him with**
它 是 只是 作为 我 梦见 它 和 , " — 然后 她 看起来 在 他 和
[stɑ:rtld] ['dʒu:əld] [aɪz] .
startled jeweled eyes .
惊慌 珠宝 眼睛 .

一切都和我梦见的一模一样，然后——她惊愕地用宝石般的眼睛看着他。

" [wer] [dɪd][aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] — [wer] [dɪd][ju:; jʊ] — [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
" **Where did I see it — where did you — what does it mean ?**
" 在哪里 做过 我 看 它 — 在哪里 做过 你 — 什么 做 它 意思是 ?

“我在哪里看到的？你在哪里看到的？这是什么意思？”

" [fi:; ji] [dɪ'mɑ:ndɪd] ,
" **she demanded** ,
" 她 要求 ,

她质问道：“

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] [roʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n]
and the flush that rose up to the waves of her hair was the reflection
和 这 冲洗 那 玫瑰 向上 到 这 波浪 的 她 头发 曾是 这 反射
[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m]
of the one that had stained his face before he came across the stream
的 这 一 那 有 染色 他的 脸 前 他 来了 穿过 这 溪流

她发间泛起的红晕，正是他过河前脸上那抹红晕的倒影。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] [læf] .
" I think I'm frightened , " she added with a little nervous laugh .
" 我 思考 我是 害怕 , " 她 额外 和 一个 小的 紧张的 笑 .

“我觉得我有点害怕，”她带着一丝紧张的笑声补充道。

" [pli:z] [dəʊnt][bi:; bi] — [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] , [tu:] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Please don't be — because I am , too , " he answered .
" 请 不 是 — 因为 我 是 , 也 , " 他 回答 .

“请不要这样——因为我也是，”他回答道。

[ænd; ʌnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [laɪk] [tu:] [tʃɪldrən] , [ðeɪ] [dru:] [kloʊz] [tə'geðər] .
And instinctively , like two children , they drew close together .
和 本能地 , 喜欢 二 孩子们 , 他们 画 关闭 一起 .

他们像两个孩子一样，本能地走到了一起。

[ðeɪ] [bəʊθ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['spektər] [sketʃ] [spred] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [dru:] [sti:l] ['nɪrər]
They both gazed at the specter sketch spread before them and drew still nearer
他们 两个都 凝视 在 这 幽灵 草图 传播 前 他们 和 画 仍然 更近
[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
to each other .
到 每个 其他 .

他们俩凝视着摊开在面前的幽灵素描，彼此靠得更近了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['plænɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [deɪz] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" I have been planning it for days , " he said in almost a whisper .
" 我 有 到过 规划 它 为了 天 , " 他 说 在 几乎 一个 耳语 .

“我已经计划了好几天了，”他几乎是低声说道。

[hɜ:r; hə] [smɔ:l] [pɪŋk] [ɪr] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [breθ] ['ædʒɪteɪtɪd] [tu:] ['lɪt(ə)l]
Her small pink ear was very near his lips and his breath agitated two little
她 小的 粉色的 耳朵 曾是 非常 靠近 他的 嘴唇 和 他的 气息 激动 二 小的
[ɡoʊld]['tendrəlz] [ðæt] [blu:] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] .
gold tendrils that blew across it .
金子 卷须 那 吹 穿过 它 .

她粉嫩的小耳朵离他的嘴唇很近，他的呼吸吹动了两缕金色的耳毛，耳毛在她耳边飘动。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [bɪld] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][ɡoʊ] [ə'wei] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ɪdɪd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] .
" I want to build it before I go away , it is needed here for the hunting .
" 我 想 到 建造 它 前 我 去 离开 , 它 是 需要 这里 为了 这 打猎 .

“我想在我离开之前把它建好，这里狩猎需要它。”

[aɪ] [keɪm] [aʊt][ænd; ʌnd] [meɪd] [ðə; ði] [sketʃ] [frʌm; frəm] [raɪt] [hɪr] [æn; ən]['aʊər][ə'ɡoʊ] .
I came out and made the sketch from right here an hour ago .
我 来了 出去 和 制成 这 草图 从 正确的 这里 一个 小时 前 .

一个小时前，我来到这里，在这里画了这幅草图。

[aɪ] [keɪm] [bæk] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] — ['verɪfaɪd] .
I came back — I must have come back to have it — verified .
我 来了 后退 — 我 必须 有 来 后退 到 有 它 — 已验证 .

我回来了——我一定是回来核实这件事的。

" [hi:; hi] [læft] ['sɔ:ftli] ,
" He laughed softly ,
" 他 笑了 轻轻 ,

他轻轻地笑了笑，

[ænd; ənd][fɜːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈsekənd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz][ˈrestɪd][əˈɡenst][hɜːrz][ɑːn][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
and for just a second his fingers rested against hers on the edge of the
和 为了 只是 一个 第二 他的 手指 休息 反对 她的 在 这 边缘 的 这
[sketʃ] .
sketch .
草图 .

他的手指在素描纸边缘与她的手指轻轻相触，仅仅一瞬间。

" [aɪm] [stɪl] [ˈfraɪt(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'm still frightened , " she said ,
" 我是 仍然 害怕 , " 她 说 ,

“我还是感到害怕,”她说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtɪpi] [ˈlɪt(ə)] [smaɪl] [kəʊkst] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .
but a tippy little smile coaxed at the corners of her mouth .
但 一个 倾斜 小的 微笑 哄骗 在 这 角落 的 她 嘴 .

但嘴角却浮现出一丝不易察觉的微笑。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ɡroʊn] — [dɪˈstɜːrbɪŋ] .
She turned her face away from his eyes that had grown — disturbing .
她 转向 她 脸 离开 从 他的 眼睛 那 有 生长 — 令人不安 .

她别过脸去，不去看他那双变得令人不安的眼睛。

" [aɪm][nɔːt] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ˈboʊldli] .
" I'm not , " he announced boldly .
" 我是 不是 , " 他 宣布 大胆地 .

“我不是,”他大胆地宣布。

" [ˈbjuːtɪf(ə)] [waɪld] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈflaɪŋ] [luːs] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [wiː; wi]
" Beautiful wild things are flying loose all over the world and why shouldn't we
" 美丽的 荒野 事物 是 飞行 松动的 全部 超过 这 世界 和 为什么 不应该 我们
[ˈkæptʃər] [wʌn][fɜːr; fər] [ɑːrˈselvz] .
capture one for ourselves .
捕获 — 为了 我们自己 .

“美丽的野生动物在世界各地自由飞翔，我们为什么不能捕捉一只属于我们自己呢？”

[duː][juː; jʊ][maɪnd] — [pliːz] [dəʊnt] ! "
Do you mind — please don't ! "
做 你 头脑 — 请 不 ! "
你介意吗？——请不要介意！

你介意吗？——请不要介意！

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,
" I don't think I do , " she answered ,
" 我 不 思考 我 做 , " 她 回答 ,

“我想我没有,”她回答道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlæʃɪz] [swept] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] [tuː; tə]
and her lashes swept her cheeks as she lifted the sketch - book to
和 她 睫毛 扫荡 她 脸颊 作为 她 抬起 这 草图 - 书 到

[hɜːr; hər] [niːz] .
her knees .
她 膝盖 .

她拿起素描本放到膝盖上，睫毛拂过脸颊。

" [ˈoʊnli] [səˈpoʊz] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [driːm] — [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] — [ˈʌðər] [wɜːrk] — [sʌm; səm] [deɪ] ?
" Only suppose I was to dream — some of your — other work — some day ?
" 仅有的 认为 我 曾是 到 梦 — 一些 的 你的 — 其他 工作 — 一些 天 ?

“假设有一天我能梦见——你的其他作品——”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [bɪld] [jɜ; jər] ['brɪdʒɪz] — [bʌt; bət][aɪ] [maɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] — [raɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv]
I don't want to build your bridges — but I might want to — write some of
我 不 想 到 建造 你的 桥梁 — 但 我 可能 想 到 — 写 一些 的
[jɜ; jər]['pəʊəməz] .
your poems .
你的 诗歌 .

我不想为你搭建桥梁——但我或许想——为你写一些诗。

[ˈhædnt] [ju:; jʊ] ['betər] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][stɔ:p][em 'i:] [raɪt] [naʊ] ?
Hadn't you better do something to stop me right now ?
之前没有 你 更好的 做 某物 到 停止 我 正确的 现在 ?

你难道不应该立刻采取措施阻止我吗？

" [ðə; ðɪ] [smaɪl] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [pi:pt] [ˈrəʊɡɪʃli] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
The smile had come to stay and peeped roguishly out at him from
" 这 微笑 有 来 到 停留 和 偷窥 狡猾地 出去 在 他 从
[bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ['læʃɪz] .
beneath her lashes .
下面 她 睫毛 .

“她的笑容始终萦绕在她眼睑下，带着一丝顽皮的笑意看着他。”

" [noʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['kɑ:mli] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][maɪ] [dri:mz] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] . "
No , he answered calmly , if you want my dreams — they are yours . "
" 不 , " 他 回答 平静地 , " 如果 你 想 我的 梦境 — 他们 是 你的 . "
"不,"他平静地回答,“如果你想要我的梦想——它们就是你的。”

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm]
Oh , she said as she rose to her feet and looked down at him
" 哦 , " 她 说 作为 她 玫瑰 到 她 脚 和 看起来 向下 在 他
[ˈwɪstfəli] ,
wistfully ,
怅然地 ,

“哦,”她说着站起身,目光怅然地望着他。

" [jɜ; jər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [dri:mz] !
your beautiful , beautiful dreams !
" 你的 美丽的 , 美丽的 梦境 !

你美丽的梦想！

[ˈevər] [sɪns] [ðæt] [æftər'nu:n] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔ:n] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ][laɪnz] [ju:; jʊ] [ri:d] [em 'i:] .
Ever since that afternoon I have gone over and over the lines you read me .
曾经 自从 那 下午 我 有 已消失 超过 和 超过 这 线条 你 读 我 .

从那天下午起,我反复读着你读给我听的那些话。

[ðə; ðɪ][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] - ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪəz] - [ki:ps] [em 'i:][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]
The one about the ' brotherhood of our heart's desires ' keeps me from being
这 — 关于 这 - 兄弟情 的 我们的 心脏的 欲望 - 保持 我 从 存在
[ˈloʊnli] .
lonely .
孤独 .

“心之所向,情同手足”这句话让我不再感到孤独。

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] ['seɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] —
I think — I think I went to sleep saying it to myself last night and —
我 思考 — 我 思考 我 去 到 睡觉 说 它 到 我 最后的 夜晚 和 —
我想——我想我昨晚睡着的时候一直在对自己说这句话——

" [aɪˈti:] [ˈkudnt] [ɡoʊ][ɑ:n][ˈeni] [ɒ:ŋɡər] — [æz; əz] [ˈændru:] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi] [ˈɡæðəd]
" It couldn't go on any longer — as Andrew rose to his feet he gathered
" 它 不能 去 在 任何 更长 — 作为 安德鲁 玫瑰 到 他的 脚 他 聚集
[təˈgeðər] [ˈeni] [streɪ] [ˈrekɪdʒ] [ʌ; əv][wɪts] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] ,
together any stray wreckage of wits that was within his reach and managed ,
一起 任何 流浪 残骸 的 智慧 那 曾是 之内 他的 抵达 和 管理 ,
“事情再也无法继续下去了——安德鲁站起身来，将他所能触及的残存的智慧拼凑起来，设法……”

[baɪ][nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] , [ˈeldərli] , [ˈfrendli]
by not looking directly at her , to say in a rational , elderly , friendly
经过 不是 寻找 直接地 在 她 , 到 说 在 一个 合理的 , 老年 , 友好的
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,
不要直视她，而是用一种理性、老成、友好的语气说道：

[ˈslaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] :
slightly tinged with the scientific :
轻微地 带点色调 和 这 科学 :
略带科学色彩：

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ] [bɪlt] [maɪ] [brɪdʒ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] - [deɪ] .
" My dear child , and that's why you built my bridge for me to - day .
" 我的 亲爱的 孩子 , 和 那就是 为什么 你 建造 我的 桥 为了 我 到 - 天 .
“我亲爱的孩子，这就是你今天为我搭建桥梁的原因。”

[ju:; jʊ] [pʊt] [jɔ:ˈrself] [ˈɪntu:][ˈment(ə)] [əˈkɔ:rd] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][baɪ][ðə; ði] [ju:z] [ʌ; əv][maɪ][ˈdʒɪŋɡl] [læst] [naɪt]
You put yourself into mental accord with me by the use of my jingle last night
你 放 你自己 进入 精神的 符合 和 我 经过 这 使用 的 我的 铃铛 最后的 夜晚
[ænd; ənd] [fel] [əˈsli:p] [ˈhævɪŋ] [ˈhɪpnəˌtaɪzd] [jɔ:ˈrself] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
and fell asleep having hypnotized yourself with it .
和 跌倒 睡着了 拥有 被催眠 你自己 和 它 .
昨晚你通过我的铃铛曲与我达成了精神上的和谐，并被它催眠后睡着了。

[θɪŋz] [ˈwɪldər] [ðæn; ðən][ˈfænsɪs] [ɑ:r; ər][fækts] [ði:z] [deɪz] ,
Things wilder than fancies are facts these days ,
事物 更狂野 比 幻想 是 事实 这些 天 ,
如今，比想象中更离奇的事情都变成了现实。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][lɑ:rdʒ] [ˈvɔ:ljəmz] [baɪ] [ɪkˈstri:mli] [ˈerjədəɪt][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][wi:; wi] [brˈli:v]
written in large volumes by extremely erudite old gentlemen and we believe
书面 在 大的 卷 经过 极其 博学 老的 先生们 和 我们 相信
[ðəm; ðəm][brˈkəz, brˈkɔ:z][wi; wi][mʌst; məst] .
them because we must :
他们 因为 我们 必须 :
这些著作出自博学多识的老先生之手，篇幅浩繁，我们之所以相信它们，是因为我们必须相信。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [keɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [neɪm] [ænd; ənd] — "
This is a simple case , with a well - known scientific name and — "
这 是 一个 简单的 案件 , 和 一个 出色地 - 已知 科学 姓名 和 — "
这是一个简单的案例，有着众所周知的科学名称，而且——

" [bʌt; bət] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkærəlɪn] [ˈdærə] , [ænd; ənd][æz; əz][fɪ:; ji] [stʊd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
" But , " interrupted Caroline Darrah , and as she stood away from him
" 但 , " 中断 卡罗琳 达拉 , 和 作为 她 站立 离开 从 他
[əˈɡenst] [ðə; ði][dɪm] [hɪlz] ,
against the dim hills ,
反对 这 暗淡 丘陵 ,
“但是，”卡罗琳·达拉打断了他，她背对着他，站在昏暗的山丘前。

[hɜːr; hər] [ˈslendər] [ˈfɪɡjər] [siːmd] [ˈpɔɪzd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [flaɪt] ,
her slender figure seemed poised as if for flight ,
她 苗条 数字 似乎 准备 作为 如果 为了 航班 ,
她纤细的身姿仿佛蓄势待发, 随时准备起飞。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɜːrt] [jʌŋ] [ˈsɪriəsənəs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈlɪftɪd] [ˈpɜːrp(ə)l] [aɪz] :
and a hurt young seriousness was in her lifted purple eyes :
和 一个 伤害 年轻的 严肃 曾是 在 她 抬起 紫色的 眼睛 :
她抬起的紫色眼睛里, 带着一丝受伤的、年轻的严肃:

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [ˈsɪmp(ə)l] [keɪs] - [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] — " [ænd; ənd][dʒʌst]
" **I don't want it to be a ' simple case ' with any scientific — " and just**
" 我 不 想 它 到 是 一个 - 简单的 案件 - 和 任何 科学 — " 和 只是
[hɪr] [ə; eɪ] [ˈmeri] [kɔːl] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ʌp] - [striːm] .
here a merry call interrupted her from up - stream .
这里 一个 欢乐 称呼 中断 她 从 向上 - 溪流 .
“我不想让它成为一个没有任何科学依据的‘简单案例’——”话音未落, 上游传来一阵欢快的呼喊声, 打断了她的话。

[ˈfiːbiː] [ænd; ənd] [ˈpɔːli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ; [tiː] [wʌz; wəz]
Phoebe and Polly had come to summon her back to the club ; tea was
菲比 和 波莉 有 来 到 召唤 她 后退 到 这 俱乐部 ; 茶 曾是
[ɑːn][ðə; ði] [bruː] .
on the brew .
在 这 酿造 .
菲比和波莉来叫她回俱乐部; 茶正在泡着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntensɪst] [ˌhɑːsprɪˈtæləti] [ðeɪ] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈændruː] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː] .
With the intensest hospitality they invited Andrew to come , too .
和 这 最激烈 热情好客 他们 受邀 安德鲁 到 来 , 也 .
他们以最热情好客的态度邀请安德鲁也一起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [greɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]
But he declined with what grace he could and made his way through the
但 他 拒绝 和 什么 优雅 他 可以 和 制成 他的 方式 通过 这
[ˈtæŋɡ(ə)l] [daʊn] - [striːm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [ˈʌndər][ðə; ði] [biːtʃɪz] .
tangle down - stream as they walked back under the beeches .
纠纷 向下 - 溪流 作为 他们 步行 后退 在下面 这 山毛榉 .
但他还是尽可能优雅地婉拒了, 然后穿过下游的灌木丛, 而他们则沿着山毛榉树荫往回走。

[ðʌs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪtər] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈændruː] [ˈseɪvjə] — [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði]
Thus a very bitter thing had come to Andrew Sevier — and sweet as the
因此 一个 非常 苦的 事物 有 来 到 安德鲁 塞维尔 — 和 甜的 作为 这
[pʌls] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
pulse of heaven .
脉冲 的 天堂 .
于是, 安德鲁·塞维尔遭遇了一件非常痛苦的事——但也像天堂的脉搏一样甜蜜。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ˈflaʊər] [ʌnˈfoʊld][tuː; tə][ɪts] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fleɪm]
In his hand he had seen a sensitive flower unfold to its very heart of flame
在 他的 手 他 有 已见 一个 敏感的 花 展开 到 它是 非常 心 的 火焰
.
:
.
他亲眼目睹一朵娇嫩的花朵在他手中绽放, 直至绽放出炽热的花蕊。

" [ˈnevər] [let][hɜːr; hər] [noʊ] , " [hiː; hi] [preɪd] , " [ˈnevər] [let][hɜːr; hər] [noʊ] .
" **Never let her know , " he prayed , " never let her know** .
" 绝不 让 她 知道 , " 他 祈祷 , " 绝不 让 她 知道 .
“千万别让她知道,”他祈祷道, “千万别让她知道。”

" ['tʃæptər] [vi:ər'aɪ]
" **CHAPTER VII**
" 章 七

第七章

[streɪndʒ] [waɪld] [θɪŋz]
STRANGE WILD THINGS
奇怪的 荒野 事物

奇异的野兽

" ['fi:bi:] ,
" **Phoebe** ,
" 菲比 ,

菲比，

" [sed] ['deɪvɪd] [kɪl'deɪ] [æz; əz][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [dʒʌst] [ə'krɔ:s]
" **said David Kildare as he seated himself on the corner of the table just across**
" 说 大卫 基尔代尔 作为 他 坐着 他自己 在 这 角落 的 这 桌子 只是 穿过
[frʌm; frəm] [wer] ['fi:bi:] [sæt][ɪn]['meɪdʒər] [bju:'kænənz] [tʃer] ['raɪtɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][wʌn][ə'klɒk, əu-]
from where Phoebe sat in Major Buchanan's chair writing up her one o'clock
从 在哪里 菲比 卫星 在 主要的 布坎南的 椅子 写作 向上 她 一 点钟
[noʊts] ,
notes ,
笔记 ,

“大卫·基尔代尔说着，在桌角坐了下来，菲比就坐在布坎南少校的椅子上，正在写她一点钟的笔记，菲比就坐在那里。”

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ə'baʊt] [em 'i:] [ðæt] [meɪks] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [em 'i:] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]
" **what is there about me that makes people think they must make me judge of**
" 什么 是 那里 关于 我 那 制作 人们 思考 他们 必须 制作 我 法官 的
[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑʊntɪ] ?
the criminal court of this county ?
这 刑事 法庭 的 这 县 ?

“我身上有什么特质，让人们觉得他们必须让我担任本县刑事法庭的法官？”

[du:][aɪ] [lʊk] [dʒɑ:b] - ['hʌŋɡrɪ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['noʊtɪs] [aɪ 'ti:] ? "
Do I look job - hungry so as to notice it ? "
做 我 看 工作 - 饥饿的 所以 作为 到 注意 它 ? "

我看起来是不是太渴望工作了，以至于会被人注意到？

" [noʊ] , " ['ænsər] ['fi:bi:] [æz; əz][fɪ; fɪ]['foʊldɪd][hɜ:r; hər][ləst] [fɪ:t] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər]
" **No , " answered Phoebe as she folded her last sheet and laid down her**
" 不 , " 回答 菲比 作为 她 折叠 她 最后的 床单 和 铺设 向下 她
[ˈpens(ə)],
pencil ,
铅笔 ,

“不，”菲比一边回答，一边折好最后一张纸，放下铅笔。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'kju:z] [ju:; jʊ][ʌv; əv] , ['deɪvɪd] .
" **that is one thing no one can accuse you of , David .**
" 那 是 一 事物 不 一 能 控 你 的 , 大卫 .

“这是任何人都无法指责你的一件事，大卫。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [wɜ:rk] [daʊn] [ðer; ðər][hæz; həz] [brɔ:t] [ɪts] [rɪ'zʌlts] .
But your work down there has brought its results .
但 你的 工作 向下 那里 有 带来 它是 结果 .

但是你在那里的工作已经取得了成果。

[ðeɪ] [ni:d] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['ræðər] [dɪ'saɪsɪvli] [aɪ] [θɪŋk] .
They need you and are calling to you rather decisively I think .
他们 需要 你 和 是 呼叫 到 你 相当 果断地 我 思考 .

他们需要你，而且我认为他们正在非常明确地呼唤你。

[ˈeni] [mɔːr] [ˌdelɪˈgeɪʃənz] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
Any more delegations to - day ? "
任何 更多的 代表团 到 - 天 ? "

今天还有其他代表团吗？

" [ˈsevrəl] .
" **Several** .
" 一些 .
" 一些。

[ˈsuːzi] [ˈkæri] [snoʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈsɪvɪk] [ɪmpˈruːvmənts] ,
Susie Carrie Snow came with more Civic Improvements ,
苏西 凯莉 雪 来了 和 更多的 市民 改进 ,

苏西·凯莉·斯诺带来了更多市政改进措施，

[ˈræðər] [ˈɔːrt] [æz; əz][tuː; tə][skəːts][ænd; ənd] [ˈskɪmpɪ] [æz; əz][tuː; tə][hæts] .
rather short as to skirts and skimpy as to hats .
相当 短的 作为 到 裙子 和 简陋 作为 到 帽子 .

裙子比较短，帽子也比较少。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfʊli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [ˈmeɪər] [ˈpɑːts] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd]
They have fully decided that I am going to feed Mayor Potts out of my hand
他们 有 完全 决定 那 我 是 去 到 喂养 市长 波茨 出去 的 我的 手

[æz; əz] [ˈteɪlə] [dʌz] ,
as Taylor does ,
作为 泰勒 做 ,

他们已经完全决定，我要像泰勒那样，亲手喂饱波茨市长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][maɪ] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [tuː] [mɔːr] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈfaʊntɪnz] [ænd; ənd] [θriː]
and they want my influence to put up two more drinking fountains and three
和 他们 想 我的 影响 到 放 向上 二 更多的 喝 喷泉 和 三

[bræs] [pleɪts] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
brass plates to mark the homes of the founders of the city ,
黄铜 盘子 到 标记 这 房屋 的 这 创始人 的 这 城市 ,

他们希望借助我的影响力，再增设两个饮水喷泉和三块铜牌，用来标记这座城市创始人的故居。

[ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈpreʃəs] [səˈpɔːrt] .
in return for their precious support .
在 返回 为了 他们的 宝贵的 支持 .

为了回报他们宝贵的支持。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɑːn][maɪ] [nek] .
I promised ; and they fell on my neck .
我 承诺 ; 和 他们 跌倒 在 我的 脖子 .

我答应了；然后它们就落在了我的脖子上。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ?
That is , if you don't mind ?
那 是 , 如果 你 不 头脑 ?

也就是说，如果你不介意的话？

" [ˈdeɪvɪd] [edʒd] [ə; eɪ] [ˈtentətɪv] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ˈnɪrər] [ˈfiːbiː] [huː] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [hɜːr; hər] [ˈelbəʊz]
" **David edged a tentative inch or two nearer Phoebe who had rested her elbows**
" 大卫 边缘 一个 暂定的 英寸 或者 二 更近 菲比 WHO 有 休息 她 肘部

[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][æz; əz][fiː; ji] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
on the table and her head on her hands as she looked up at him .
在 这 桌子 和 她 头 在 她 双手 作为 她 看起来 向上 在 他 .

“大卫小心翼翼地 toward 菲比靠近了一两英寸，菲比双肘撑在桌子上，双手托着头，仰头看着他。

" [aɪ][dəʊnt] , " [fiː; ji] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkruːəl] [smaɪl] .
" **I don't , " she answered with a cruel smile** .
" 我 不 , " 她 回答 和 一个 残忍的 微笑 .

“我没有，”她带着一丝残酷的微笑回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnkən'sɜ:rnd] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
Then she asked , with an unconcerned glance over the top of his head ,
然后 她 问 , 和 一个 漠不关心 瞥一眼 超过 这 顶部 的 他的 头 ,
然后她漫不经心地瞥了一眼他的头顶, 问道:

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'hɑ:tɪd] [tʃæritɪz] ? "
" Did you hear from the United Charities ? "
" 做过 你 听到 从 这 团结的 慈善机构 ? "
“你收到联合慈善机构的消息了吗? ”

" [wel] , [jes] , [sʌm; səm] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['deɪvɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] ['kaʊntənəns] ,
" Well , yes , some , " returned David with an open countenance ,
" 出色地 , 是的 , 一些 , " 返回 大卫 和 一个 打开 面容 ,
“嗯, 是的, 有一些,”大卫坦然地回答道。

[noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][træp][ɪn]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪləʃ] .
no suspicion of a trap in even the flicker of an eyelash .
不 怀疑 的 一个 陷阱 在 甚至 这 闪烁 的 一个 睫毛 .
哪怕眨一下眼, 也丝毫没有察觉到陷阱的迹象。

" [ðeɪ] [sent] ['mɪsɪz] . [tʃeri] .
" They sent Mrs . Cherry .
" 他们 发送 太太 . 樱桃 .
他们派切里夫人来了。

[ˈbluːmɪŋ] [mɔːr] [ˈevri] [deɪ] [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Blooming more every day isn't she , don't you think ?
盛开 更多的 每一个 天 不是 她 , 不 你 思考 ?
她一天比一天更美丽动人, 你不觉得吗?

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [fɔːl][ɑːn][maɪ] [nek] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [sent] [ðooʊ] [aɪ][hæd; həd] [breɪst] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði]
She didn't fall on my neck worth a cent though I had braced myself for the
她 没有 落下 在 我的 脖子 值得 一个 中心 尽管 我 有 支撑 我 为了 这
[ɑːk] .
shock .
震惊 .

虽然我已经做好了被震慑的准备, 但她并没有像我预想的那样摔到我的脖子上。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz][fɔːr; fər][em 'iː][dʒʌst][ðə; ði]
She managed to convey the fact that the whole organization is for me just the
她 管理 到 传达 这 事实 那 这 所有的 组织 是 为了 我 只是 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

她成功地传达了这样一个信息: 对我来说, 整个组织都是一样的。

[ɪts] [sʌm; səm]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] .
It's some pumpkins to be a candidate .
它是 一些 南瓜 到 是 一个 候选人 .
能成为候选人, 这些南瓜可真够多的。

[aɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ɪn][aɪ 'tiː] — [ɪf] [æt; ət][ɔːl] . "
I'm for all there is in it — if at all . "
我是 为了 全部 那里 是 在 它 — 如果 在 全部 . "
我赞成其中的一切——如果真有的话。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['hezə,teɪtɪŋ] , ['deɪvɪd] ? " [æskt] ['fiːbiː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [stəd] [streɪt]
" You aren't hesitating , David ? " asked Phoebe as she rose and stood straight
" 你 不是 犹豫不决 , 大卫 ? " 问 菲比 作为 她 玫瑰 和 站立 直的
[ænd; ənd][tɔːl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
and tall beside him ,
和 高的 旁 他 ,
“你一点都不犹豫吗, 大卫?”菲比一边问, 一边站起身来, 笔直地站在他身边。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
her eyes on a level with his as he sat on the table .
她 眼睛 在 一个 等级 和 他的 作为 他 卫星 在 这 桌子 .

他坐在桌子上，她的目光与他平视。

" [ɑː] , [ˈdeɪvɪd] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Ah , David , you can if you will — will you ?
" 啊 , 大卫 , 你 能 如果 你 将要 — 将要 你 ?

“啊，大卫，如果你愿意的话，你可以——你愿意吗？”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː] [miːnz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
I know what it means to you ,
我 知道 什么 它 方法 到 你 ,

我知道这对你意味着什么，

" [ænd; ənd] [ˈfiːbiː] [leɪd] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [æz; əz] [ʃiː; ji] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði]
" and Phoebe laid one hand on his shoulder as she looked him straight in the
" 和 菲比 铺设 一 手 在 他的 肩膀 作为 她 看起来 他 直的 在 这
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

菲比将一只手放在他的肩膀上，直视着他的眼睛。

" [fɔːr; fər] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrk] , [wɜːrk] [ænd; ənd] [faɪt] [laɪk] [mæd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
" for it will be work , work and fight like mad to put out the fire .
" 为了 它 将要 是 工作 , 工作 和 斗争 喜欢 疯狂的 到 放 出去 这 火 .

因为要拼命工作、拼命战斗才能扑灭这场大火。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [ˈɑːnɪst] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] .
You will have to fight honest — and they won't .
你 将要 有 到 斗争 诚实的 — 和 他们 惯于 .

你必须光明磊落地战斗——而他们不会。

[bʌt; bət] , [ˈdeɪvɪd] " — [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [kætʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ji] [enˈtriːtɪd] .
But , David " — a little catch in her voice betrayed her as she entreated .
但 , 大卫 " — 一个 小的 抓住 在 她 嗓音 背叛 她 作为 她 恳求 .

但是，大卫……“她恳求时，声音里带着一丝哽咽，出卖了她。

" [jes] , [dɪr] ,
" Yes , dear ,
" 是的 , 亲爱的 ,

“是的亲爱的，

" [ˈænsər] [ˈdeɪvɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [ænd; ənd]
" answered David as he laid his hand over the one on his shoulder and
" 回答 大卫 作为 他 铺设 他的 手 超过 这 一 在 他的 肩膀 和
[prest] [aɪˈtiː] [ˈkloʊzər] ,
pressed it closer ,
按下 它 更近 ,

“大卫一边回答，一边将一只手放在他肩膀上的那只手上，并把它按得更紧了些。”

" [aɪ] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkændɪdəsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈpepərz] [dʒʌst] [æz; əz]
" I sent in the announcement of my candidacy to the afternoon papers just as
" 我 发送 在 这 公告 的 我的 候选资格 到 这 下午 文件 只是 作为

[aɪ] [keɪm] [əˈraʊnd] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] .
I came around here to see the major — and you .
我 来了 大约 这里 到 看 这 主要的 — 和 你 .

“我来这里见这位少校——还有你——的时候，就向下午的报纸投递了我的候选人声明。”

[ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [ɑːn] [ænd; ənd] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhɑːrdər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] ,
The fight is on and it is going to be harder than you realize ,
这 斗争 是 在 和 它 是 去 到 是 更难 比 你 意识到 ,

战斗已经开始，而且会比你想象的更艰难。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] .
for there is so little time .
为了 那里 是 所以 小的 时间 .

因为时间太少了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][fɔːr; fər][em ˈiː] , [gɜːrl] ? " **Are you for me , girl ?** "
是 你 为了 我 , 女孩 ? "

你愿意和我在一起吗，女孩？

" [ɪf] [aɪ][fɔːl][ɑːn][jʊr; jər] [nek] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˈsev(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
If I fall on your neck it will make seven this morning .
" 如果 我 落下 在 你的 脖子 它 将要 制作 七 这 早晨 .

“如果我摔倒在你脖子上，今天早上就七点了。”

[ɑːnt] [juː; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd] ? **Aren't you satisfied ?**
不是 你 使满意 ?

你还不满意吗？

" [ænd; ænd] [ˈfiːbiː] [druː] [hɜːr; hər][hænd] [ə ˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] , [ə ˈlaʊɪŋ] , [haʊ ˈevər] ,
And Phoebe drew her hand away from his , allowing , however ,
" 和 菲比 画 她 手 离开 从 他的 , 允许 , 然而 ,

“菲比抽回了她的手，然而，

[ə; eɪ] [rɪ ˈɡretfl] [skwiːz] [æz; əz][hiː; hi][let][aɪ ˈtiː][ɡoʊ] .
a regretful squeeze as he let it go .
一个 遗憾 挤 作为 他 让 它 去 .

他松手时，懊悔地捏了捏。

" [noʊ] , [sɪks] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][aɪ ˈtiː] , " [ˈænsər] [ˈdeɪvɪd] [dɪsˈkɑːnsələtli] ,
No , six if you would do it , " answered David disconsolately ,
" 不 , 六 如果 你 会 做 它 , " 回答 大卫 沮丧地 ,

“不，如果你愿意的话，六个就行了，”大卫沮丧地回答道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeri] [feɪld] [em ˈiː] . "
I told you that Mrs . Cherry failed me . "
" 我 讲述 你 那 太太 . 樱桃 失败的 我 . "

“我告诉过你，切里太太让我失望了。”

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈfiːbiː] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈloʊə ˈd] [hɜːr; hər] [aɪz] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][toʊld][em ˈiː] .
Yes , " answered Phoebe as she lowered her eyes , " I know you told me .
" 是的 , " 回答 菲比 作为 她 降低 她 眼睛 , " 我 知道 你 讲述 我 .

“是的，”菲比垂下眼帘回答道，“我知道你告诉过我。”

" [ˈdeɪvɪd] [kɪlˈdɛɹ] [wʌz; wəz] [kiːn] [ʌv; əv][wɪt][bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈwɪzdəm]
David Kildare was keen of wit but it takes a most extraordinary wisdom
" 大卫 基尔代尔 曾是 敏锐的 的 有 但 它 需要 一个 最多 非凡的 智慧

[tuː; tə] [ˈfæðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈfiːbiː] [tʃooz] [tuː; tə][biː; bi] — [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈaʊərz] .
to fathom such a woman as Phoebe chose to be — out of business hours .
到 捉摸 这样的 一个 女士 作为 菲比 选择 到 是 — 出去 的 商业 小时 .

“大卫·基尔代尔机智幽默，但要理解菲比在工作之外选择成为的那种女人，需要非凡的智慧。”

" [ɪznt] [aɪ ˈtiː] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pəˈreɪd] ?
Isn't it time for you to go to dress for the parade ?
" 不是 它 时间 为了 你 到 去 到 裙子 为了 这 游行 ?

你是不是该去换衣服参加游行了？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ] [ə ˈpærənt] [æŋ ˈzaɪəti] .
she asked quickly with apparent anxiety .
" 她 问 迅速地 和 明显 焦虑 .

她语气急促地问道，显然有些焦虑。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
" 不 ,
" [ˈænsər] [ˈdeɪvɪd][æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [tuːld] [ˈleðər] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪdʒəz][dʒɑːr]
" **answered David as he filled his tooled leather case from the major's jar**
" 回答 大卫 作为 他 已填 他的 工具 皮革 案件 从 这 专业的 罐
[ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ˈsev(ə)n] [oʊks] [hɑːrt] - [liːf] — [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈfiːbiːz] [waɪt] [ˈfɪŋɡərz] [roʊl][,aɪ ˈtiː]
of choice Seven Oaks heart - leaf — he had seen Phoebe's white fingers roll it
的 选择 七 橡树 心 - 叶子 — 他 有 已见 菲比的 白色的 手指 卷 它
[tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈfaɪnnəs] [dʒʌst][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ,
to the proper fineness just the night before ,
到 这 恰当的 精细度 只是 这 夜晚 前 ,
"大卫一边回答，一边从少校的罐子里取出他那皮盒子里装着的七橡树心叶——就在前一天晚上，他还看到菲比用她白
皙的手指把这种叶子搓成合适的细粉。"

" [aɪm][ɔːl] [ˈredi] !
" **I'm all ready** !
" 我是 全部 准备好 !
" 我准备好了! "
[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [leɪs] [ˈkɑːləɹ][ænd; ənd][ə; eɪ] [sæʃ] ?
Did you think I was going to wear a lace collar and a sash ?
做过 你 思考 我 曾是 去 到 穿 一个 蕾丝 衣领 和 一个 窗扇 ?
你以为我会戴蕾丝领和腰带吗?

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ˈɔːrdər][ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər][æt; ət] [tuː] [tuː; tə][stɑːrt]
Everything is in order and I only have to be there at two to start
一切 是 在 命令 和 我 仅有的 有 到 是 那里 在 二 到 开始
[ðəm; ðəm][ɔːf] .
them off .
他们 离开 .
一切都已安排妥当，我只需要两点到场开始工作即可。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz][ˈsætɪsfɑːd] .
Everybody is placed on the platform and everybody is satisfied .
大家 是 放置 在 这 平台 和 大家 是 使满意 .
每个人都被安排在这个平台上，每个人都很满意。

[ðə; ði] [ʌnˈveɪlɪŋ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [θriː] - [ˈθɜːrti] .
The unveiling will be at three - thirty .
这 揭幕 将要 是 在 三 - 三十 .
揭幕仪式将于三点半举行。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldə] [ˈɜːrli] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
You are going out with Mrs . Matilda early , aren't you ?
你 是 去 出去 和 太太 . 玛蒂尔达 早期的 , 不是 你 ?
你今天要和玛蒂尔达太太提前出去，对吧?

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [kʌm] [prænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] .
I want you to see me come prancing up at the head of the mounted police .
我 想 你 到 看 我 来 轻快地跳跃 向上 在 这 头 的 这 安装 警察 .
我想让你们看到我昂首阔步地走在骑警队伍的最前面。

[wəʊnt] [juː; jʊ][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][em ˈiː] ? "
Won't you be proud of me ? "
惯于 你 是 自豪的 的 我 ? "
你难道不会为我感到骄傲吗?

" ['sʌmtaɪmz] , ['ri:əli] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [twɪn] [tu:; tə][lɪt(ə)] ['bɪli] [bə:b] ,
" **Sometimes** , **really** , **I think you are the missing twin to little Billy Bob** ,
" 有时 , 真的 , 我 思考 你 是 这 丢失的 双 到 小的 比利 鲍勃 ,
" "有时候, 我真的觉得你是小比利·鲍勃失散多年的双胞胎兄弟。"

" [ˈænsər] [ˈfi:bi:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [br'keɪm] [ɡreɪv]
" **answered Phoebe with a laugh** , **but in an instant her face became grave**
" 回答 菲比 和 一个 笑 , 但 在 一个 立即的 她 脸 成为 严重
[ə'ɡen] .
again .
再次 .

菲比笑着回答, 但瞬间她的脸色又变得严肃起来。
" [aɪm] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] ['kærəlɪn] ['dærə] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sɔ:ftli] .
" **I'm worried about Caroline Darrah** , **" she said softly** .
" 我是 担心 关于 卡罗琳 达拉 , " 她 说 轻轻 .
" "我担心卡罗琳·达拉,"她轻声说道。

" [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['kraɪɪŋ] [læst] [naɪt] ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɜ:rk] .
" **I found her crying last night after I had finished work** .
" 我 成立 她 哭泣 最后的 夜晚 后 我 有 完成的 工作 .
" "昨晚我下班后发现她在哭。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mə'tɪldə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ɛnd][aɪ] [went] ['ɪntu:]
I was staying here with Mrs . Matilda for the night and I went into
我 曾是 入住 这里 和 太太 . 玛蒂尔达 为了 这 夜晚 和 我 去 进入
[hɜ:r; hər] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'weɪk] .
her room for a moment on the chance that she would be awake .
她 房间 为了 一个 片刻 在 这 机会 那 她 会 是 醒 .
我当晚借宿在玛蒂尔达太太家, 抱着一丝希望走进她的房间, 看看她是否醒着。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['weɪkənd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌɡli] [dri:m] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ] [dredz] [ðɪs]
She said she had wakened from an ugly dream — but I know she dreads this
她 说 她 有 醒来 从 一个 丑陋的 梦 — 但 我 知道 她 脏辫 这
[ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,
presentation ,
推介会 ,
她说她刚从一个噩梦中醒来——但我知道她很害怕这次演讲。

[ænd; ɛnd][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɜ:r; hər] .
and I don't blame her .
和 我 不 责备 她 .
我不怪她。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈstætʃu:][ænd; ɛnd] ['plʌki] [ʌv; əv]
It was lovely of her to want to give the statue and plucky of
它 曾是 迷人的 的 她 到 想 到 给 这 雕像 和 勇敢的 的
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ɛnd][du:][aɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [ɪts] [ɪn] ['evri] [weɪ] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
her to come and do it — but it's in every way trying for her . "
她 到 来 和 做 它 — 但 它是 在 每一个 方式 尝试 为了 她 . "
她想捐赠雕像的想法很美好, 她也鼓起勇气亲自来做这件事——但这对她来说无疑是一次巨大的考验。

" [ænd; ɛnd] ['ɪznt] [ʃi:; ʃɪ][ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld] ? " ['ænsər] ['deɪvɪd] [kɪl'dɛɪ] , [ə; eɪ] ['tendər] [smaɪl] ['kʌmɪŋ]
" **And isn't she the darling child ? " answered David Kildare , a tender smile coming**
" 和 不是 她 这 亲爱的 孩子 ? " 回答 大卫 基尔代尔 , 一个 投标 微笑 未来
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
into his eyes .
进入 他的 眼睛 .
"她是不是个可爱的孩子?"大卫·基尔代尔回答道, 眼中露出了温柔的笑容。

" ['plʌki] ！
" **Plucky** ！
" 勇敢的 ！

“勇敢的！”

[wel] [aɪ][ʃʊd; ʒəd] [seɪ] [soʊ] ！
Well I should say so ！
出色地 我 应该 说 所以 ！

没错，我就是这么认为的！

[tu:; tə] [kʌm] ['dræɡɪŋ] [oʊld]['pi:təz] ['brʌʊnz] ['mʌni] - [bəgz] [daʊn] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz]
To come dragging old Peters Brown's money - bags down here just as soon as
到 来 拖拽 老的 彼得斯 布朗的 钱 - 包 向下 这里 只是 作为 很快 作为
[hi:; hi] [krəʊkt] ，
he croaked ，
他 呱呱叫 ，

老彼得·布朗一死，就有人把他的钱袋拖到这里来。

[wið; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] ['pæsɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][wɑ:dz] [bæk]
with the express intention of opening up and passing us all our wads back
和 这 表达 意图 的 开幕 向上 和 通过 我们 全部 我们的 垫片 后退
.
:
.

其明确意图是打开大门，把我们所有的钱都还给我们。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [æz; əz] — [æz; əz] [pə'θetɪk] ['evər][hæv; həv] ['hæpənd] [brɪ'fɔ:r] ？ "
Could anything as — as pathetic ever have happened before ？ "
可以 任何事物 作为 — 作为 可怜的 曾经 有 发生 前 ？ "

以前还发生过比这更悲惨的事吗？

" [noʊ] ， " ['ænsər] ['fi:bi:] ．
" **No** ， " **answered Phoebe** ．
" 不 ， " 回答 菲比 ．

“不，”菲比回答道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['sləʊli] ， ['tentətɪvli] ，
Then she said slowly ， tentatively ；
然后 她 说 缓慢地 ， 姑且 ，

然后她缓缓地、试探性地说道：

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:] ['deɪvɪdz] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][wɔ:rm][wɪð; wɪθ] ['frendlɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
as she looked into David's eyes that were warm with friendliness for the
作为 她 看起来 进入 大卫的 眼睛 那 是 温暖的 和 友善 为了 这
[ɪn'herɪtɪd] [frend] [hu:] [hæd; həd] [pri:'emptɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][bəʊθ][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ；
inherited friend who had preempted a place in both their hearts ；
遗传 朋友 WHO 有 抢占 一个 地方 在 两个都 他们的 心 ；

她望着大卫的眼睛，那双眼睛里充满了对这位世交好友的温暖友善，这位好友早已在他们两人心中占据了一席之地：

" [ænd; ænd][ðə; ði][wʌn] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] ['ɔ:fər] [noʊ][,repə'reɪ(ə)n][ʃi:; ʃi] [noʊz]
" **And the one awful thing for which she can offer no reparation she knows**
" 和 这 一 可怕 事物 为了 哪个 她 能 提供 不 赔偿 她 知道
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ．
nothing of ．
没有什么 的 ．

“而她唯一无法弥补的可怕事情，是她一无所知的。”

[aɪ] [preɪ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [noʊz] ！ "
I pray she never knows ！ "
我 祈祷 她 绝不 知道 ！ "

我祈祷她永远不会知道！

" [jes] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] .

" **Yes , but it is about to do him to the death .**
" 是的 , 但 它 是 关于 到 做 他 到 这 死亡 .

“是的，但这会要了他的命。”

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [weɪk] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pepərz] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [wɪð; wɪθ]
I sometimes wake and find him sitting over his papers at daybreak with
我 有时 唤醒 和 寻找 他 坐着 超过 他的 文件 在 拂晓 和

[bə:nd] - [aʊt] [aɪz] [ænd; ənd][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] . "
burned - out eyes and as pale as a white horse in a fog . "
烧伤 - 出去 眼睛 和 作为 苍白 作为 一个 白色的 马 在 一个 多雾路段 . "

我有时醒来，会发现他黎明时分还坐在办公桌前，双眼疲惫，脸色苍白得像雾中的白马。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [,aɪ 'ti:][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [wei] ?

" **But why does it have to be that way ?**
" 但 为什么 做 它 有 到 是 那 方式 ?

但为什么一定要这样呢？

[ˈændru:] ['ɪznt] ['bɪtər] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] — [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['i:v(ə)n][bɔ:rn] [ðen] .

Andrew isn't bitter and it isn't her fault — she wasn't even born then .
安德鲁 不是 苦的 和 它 不是 她 过错 — 她 不是 甚至 出生 然后 .

安德鲁并不怨恨，这也不是她的错——她当时甚至还没出生。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [noʊ] . "

She doesn't even know . "
她 不 甚至 知道 . "

她根本不知道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['moʊstli][ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] ['deɪvɪd] ['sləʊli] .

" **I think it's mostly the money , " said David slowly .**
" 我 思考 它是 大多 这 钱 , " 说 大卫 缓慢地 .

“我想主要还是钱的问题，”大卫缓缓说道。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [pɔr] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] ,

" **If she were poor it would be all right to forgive her and take her ,**
" 如果 她 是 贫穷的 它 会 是 全部 正确的 到 原谅 她 和 拿 她 ,

“如果她很穷，原谅她并收留她也是可以的。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['kudnt] ['veri] [wel] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [blʌd] ['mʌni] .

but a man couldn't very well marry his father's blood money .
但 一个 男人 不能 非常 出色地 结婚 他的 父亲的 血 钱 .

但一个人总不能娶他父亲沾满鲜血的钱吧。

[ænd; ənd][ˈhi:z] ['sʌfərɪŋ] [ɡɑ:d] [noʊz] .

And he's suffering God knows .
和 他是 痛苦 上帝 知道 .

天知道他有多痛苦。

[hɪr] [aɪv] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [lʌv] - [taɪd][æt; ət][hoʊm] ,

Here I've been counting for years on his getting love - tied at home ,
这里 我已经 到过 计数 为了 年 在 他的 获得 爱 - 系 在 家 ,

多年来我一直指望着他能在家里享受甜蜜的二人世界，

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [laɪk] [ðɪs] !

and to think it should be like this !
和 到 思考 它 应该 是 喜欢 这 !

真没想到事情竟然会变成这样！

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [noʊ] — [ʃi:; ʃi] ['ɔfəz] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;

Sometimes I wish she did know — she offers herself to him like a little child ;
有时 我 希望 她 做过 知道 — 她 优惠 她自己 到 他 喜欢 一个 小的 孩子 ;

有时我希望她知道——她像个小孩子一样把自己献给他；

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['oʊnli] ['duːɪŋ] [ˈrevərəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpoʊət] .

and thinks she is only doing reverence to the poet .
和 思考 她 是 仅有的 正在做 尊敬 到 这 诗人 .

她认为自己只是在表达对诗人的敬意。

[ɪts] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][mæd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] . "

It's driving him mad , but he won't cut and run . "
它是 驾驶 他 疯狂的 , 但 他 惯于 切 和 跑步 . "

这让他快要疯了, 但他不会逃避。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [ˈfiːbiː] , " [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] .

" And yet , " said Phoebe , " it would kill her to know .
" 和 然而 , " 说 菲比 , " 它 会 杀 她 到 知道 .

“然而,”菲比说, “如果知道了, 她会痛苦万分。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][dʒʌst] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

She is so sensitive and she has just begun to be herself with us .
她 是 所以 敏感的 和 她 有 只是 开始 到 是 她自己 和 我们 .

她非常敏感, 而且她才刚刚开始在我们面前展现真实的自己。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][soʊ] [fjuː] [frendz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [laɪk] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

She has had so few friends and she isn't like we are .
她 有 有 所以 很少 朋友们 和 她 不是 喜欢 我们 是 .

她朋友很少, 而且她和我们不一样。

[waɪ] , [ˈpɑːli] [ˈfærəl] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈkærəlɪn] [ˈdærə] .

Why , Polly Farrell could manage such a situation better than Caroline Darrah .
为什么 , 波莉 法雷尔 可以 管理 这样的 一个 情况 更好的 比 卡罗琳 达拉 .

为什么说波莉·法雷尔比卡罗琳·达拉更能处理这种情况呢?

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [elɪˈmentl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈpɑːzətɪvli] — [ˈprɪmətɪv] .

She is so elemental that she is positively — primitive .
她 是 所以 元素 那 她 是 积极地 — 原始 .

她如此质朴, 简直就是——原始的。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] — [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [trʌst] [ˈændruː] .

I am frightened about it sometimes — I can only trust Andrew .
我 是 害怕 关于 它 有时 — 我 能 仅有的 相信 安德鲁 .

我有时对此感到害怕——我只能信任安德鲁。

" [æz; əz] [ˈfiːbiː] [spoʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [sæd][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] .

" As Phoebe spoke her eyes grew sad and her lips quivered .
" 作为 菲比 辐 她 眼睛 生长 伤心 和 她 嘴唇 颤抖 .

“菲比说话时, 眼神变得悲伤, 嘴唇颤抖。”

" [dɪr] [hɑːrt] , " [sed] [ˈdeɪvɪd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,

" Dear heart , " said David as he took both her hands in his ,
" 亲爱的 心 , " 说 大卫 作为 他 采取 两个都 她 双手 在 他的 ,

“亲爱的,”大卫说着, 握住了她的双手。

" [ɪts] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfeɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [sɪː] [θruː] ;

" it's just one of those fatal things that no man can see through ;
" 它是 只是 一 的 那些 致命的 事物 那 不 男人 能 看 通过 ;

“这是任何人都无法预见的致命事件之一;

[hiː; hi][kæn; kən][dʒʌst][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə][ˈhænd(ə)l] - [ɪm] .

he can just be thankful that there's a God to handle ' em .
他 能 只是 是 感恩 那 有 一个 上帝 到 处理 - 呃 .

他应该庆幸有上帝来处理这一切。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ˈdeɪvɪd] - [vɔɪs] [held] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ðæn; ðən]
" **There were times when David Kildare's voice held more of tenderness than**
" 那里 是 时代 什么时候 大卫 - 嗓音 握住 更多的 的 压痛 比
[ˈfiːbiː] [wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [wɪˈðəʊt] [həˈroʊɪk] [ˈefərt] .
Phoebe was calculated to withstand without heroic effort .
菲比 曾是 计算 到 经受 没有 英勇 努力 .
“有时候，大卫·基尔代尔的声音里流露出的温柔，让菲比不得不付出巨大的努力才能承受。”

[aɪˈtiː] [biˈhəʊvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt]
It behooved her to exert the utmost at this moment in order that she might
它 有义务 她 到 发挥 这 极致 在 这 片刻 在 命令 那 她 可能
[hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] .
hold her own .
抓住 她 自己的 .
她此刻必须竭尽全力，才能保住自己的位置。

" [ɪts] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [θɪn] ,
" **It's making me thin ,**
" 它是 制作 我 薄的 ,
“它让我变瘦了，
" [ʃiː; ji] [ˈventʃəd] [æz; əz][ʃiː; ji] [ʃʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [terz] [ɔːf][hɜːr; hər] [blæk] [ˈlæʃɪz] [ænd; ənd]
" **she ventured as she shook a little shower of tears off her black lashes and**
" 她 冒险 作为 她 摇晃 一个 小的 淋浴 的 眼泪 离开 她 黑色的 睫毛 和
[əˈgen] [ˈsmɑɪlɪŋli] [riˈgeɪnd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,
again smilingly regained control of her own hands ,
再次 微笑着 恢复 控制 的 她 自己的 双手 ,
她一边说着，一边甩了甩睫毛上滑落的泪珠，然后笑着重新控制住自己的双手。

[bʌt; bət] [dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈslendər] [bluː] - [veɪnd] [rɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
but displaying a slender blue - veined wrist for his sympathetic inspection .
但 显示 一个 苗条 蓝色的 - 有脉络 手腕 为了 他的 交感神经 检查 .
但她还是露出纤细的、青筋暴起的手腕，让他同情地打量。

" [help] !
" **Help !**
" 帮助 !
“帮助！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈdeɪvɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [ˈsɜːrklɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **exclaimed David , taking possession of the wrist and circling it with his**
" 惊呼 大卫 , 采取 拥有 的 这 手腕 和 盘旋 它 和 他的
[θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrfɪŋɡər] .
thumb and forefinger .
拇指 和 食指 .
“大卫喊道，他抓住那只手腕，用拇指和食指绕着它转圈。”

" [let] [ˌem ˈiː] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kreɪt] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːlt] - [mɪlk] !
" **Let me send for a crate of eggs and a case of the malt - milk !**
" 让 我 发送 为了 一个 箱 的 鸡蛋 和 一个 案件 的 这 麦芽 - 牛奶 !
“让我去取一箱鸡蛋和一箱麦芽奶！ ”

[juː; jʊ] [pɔr] [stɑːrvd] [piːtʃ] - [bʌd] [juː; jʊ] , [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [ˈmæri] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][let] [ˌem ˈiː] [fiːd]
You poor starved peach - bud you , why won't you marry me and let me feed
你 贫穷的 饥饿 桃 - 芽 你 , 为什么 惯于 你 结婚 我 和 让 我 喂养
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?
你这可怜的、饥饿的桃芽，为什么不嫁给我让我喂饱你呢？

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] — " **I'm going** — "
我是 去 — "

我要去—"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][bəʊθ] [ˌrekəˈmendɪd] - [ˈlʌvəz] - [ˈtrʌblz] - [tuː; tə][em ˈiː] ,
" **But you and the major both recommended ' lovers ' troubles ' to me** ,
" 但 你 和 这 主要的 两个都 受到推崇的 - 恋人 - 麻烦 - 到 我 ,
[ˈdeɪvɪd] ,
David ,
大卫 ,

“但是你和那位少校都向我推荐了《恋人的烦恼》，大卫，

" [ˈfiːbiː] [ˈhæzədɪd] .
" **Phoebe hazarded** .
" 菲比 危险的 .

菲比冒险说道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [ˌrekəˈmendɪd] [maɪ][oʊn] [ˈspeʃ(ə)l][brænd] , [rɪˈmembər] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈdeɪvɪd] .
" **I only recommended my own special brand , remember , " retorted David** .
" 我 仅有的 受到推崇的 我的 自己的 特别的 品牌 , 记住 , " 反驳 大卫 .

“我只推荐我自己的品牌，记住这一点，”大卫反驳道。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪl] !
" **I won't have you ill** !
" 我 惯于 有 你 患病的！

“我不会让你生病的！ ”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt][juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] — "
I'm going to see that you do as I say about your — "
我是 去 到 看 那 你 做 作为 我 说 关于 你的 — "

我会让你按照我说的去做——

" [ˈdeɪvɪd] [kɪlˈdeɪ] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
" **David Kildare , " remarked the major from the door into the hall** ,
" 大卫 基尔代尔 , " 评论 这 主要的 从 这 门 进入 这 大厅 ,

“大卫·基尔代尔，”少校从门口走进大厅说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][juːz] [ðæt] [toʊn][tuː; tə][ðə; ði][ɡrænd][ˈdʒʊəri] [ðeɪ] [wɪl] [ʌt] [ʌp] [ˈevri] [səˈluːn] [ɪn] [ˈhelz] [hæf]
" **if you use that tone to the grand jury they will shut up every saloon in Hell's Half**
" 如果 你 使用 那 语气 到 这 盛大 陪审团 他们 将要 关闭 向上 每一个 酒吧 在 地狱的 一半

[ˈeɪkər] .

Acre .
英亩 .

“如果你用这种语气跟大陪审团说话，他们会把地狱半英亩里的所有酒吧都关门大吉。”

[heɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] !
Hail the judge !
冰雹 这 法官 ！

法官万岁！

[maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [nuː] [juːd] [laɪn] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] ! "
My boy , my boy , I knew you'd line up when the time came — and the line ! "
我的 男生 , 我的 男生 , 我 知道 你会 线 向上什么时候 这 时间 来了 — 和 这 线 ！ "

我的孩子，我的孩子，我就知道到时候你会挺身而出——排队！

" [kæn; kən][aɪ] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [fʊl] [ɑːrˈtɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈpɪkɪt] [brɪˈɡeɪd] , [ˈmeɪdʒər] ?
" **Can I count on the full artillery of the Gray Picket brigade , Major** ?
" 能 我 数数 在 这 满的 炮兵 的 这 灰色的 纠察 旅 , 主要的 ?

“少校，我能指望灰衣哨兵旅的全部炮兵力量吗？”

" [di'mɑ:ndɪd] [ˈdeɪvɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə-z] [ˈvɪɡərəs]
" **demanded David with delight in his eyes as he returned the major's vigorous**
" 要求 大卫 和 喜 在 他的 眼睛 作为 他 返回 这 专业的 蓬勃
[hænd] - [ˈfeɪk] .
hand - shake .
手 - 摇 .

“大卫兴奋地说道，眼中充满了喜悦，同时回以少校有力的握手。”

" [hɑ:t] [ʃɑ:t] , [greɪp] , [ˈkæənɪstər][ænd; ənd] [ˈfræpnəl] , [sɜ:ɹ] ! [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn] [ˈlæðər] , [ˈɡʌnz][ɑ:n][ðə; ði] [wi:l]
" **Hot shot , grape , canister and shrapnel , sir ! Horses in lather , guns on the wheel**
" 热的 射击 , 葡萄 , 罐 和 弹片 , 先生 ! 马匹 在 泡沫 , 枪支 在 这 车轮
[ænd; ənd] [ˈbeɪənɪts] [set] .
and bayonets set .
和 刺刀 放 .

“先生，快用热弹、葡萄弹、霰弹和弹片！马匹狂奔，火炮上膛，刺刀上膛。”

[wi:l] [ˈbɪvuæk] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlek(ə)n] !
We'll bivouac in the camp of the enemy on the night of the election !
出色地 露营 在 这 营 的 这 敌人 在 这 夜晚 的 这 选举 !
选举之夜，我们将在敌营里露营！

[wi:l] — "
We'll — "
出色地 — "

出色地-"

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ju; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt][tu; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][ˈtaɪɡər][æz; əz]
" **I don't believe you will want to lie down in the lair of the blind tiger as**
" 我 不 相信 你 将要 想 到 说谎 向下 在 这 巢穴 的 这 瞎的 老虎 作为
[su:n] [æz; əz] [ðæt] ,
soon as that ,
很快 作为 那 ,

“我不相信你会想立刻躺在瞎虎的巢穴里。”

[ˈmeɪdʒər] , " [ˈlæfər] [ˈfi:bi:] .
Major , " laughter Phoebe .
主要的 , " 笑声 菲比 .

少校，“菲比笑了。

" [ˈfi:bi:] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , " [ˈpɑ:lətɪks] [merks] [streɪndʒ] [bed] - [ˈfelouz] .
" **Phoebe , " answered the major , " politics makes strange bed - fellows** .
" 菲比 , " 回答 这 主要的 , " 政治 制作 奇怪的 床 - 伙伴们 .

“菲比,”少校回答说,“政治会让一些奇怪的人结成联盟。”

[maɪk] [oʊˈrɔrk] , [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [deməˈkrætɪk] [ˈaɪrɪʃ] ,
Mike O'Rourke , the boss of the democratic Irish ,
麦克风 奥罗克 , 这 老板 的 这 民主 爱尔兰 ,
爱尔兰民主运动领袖迈克·奥鲁克

[wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈdeɪvɪd] [kɪlˈdeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ɡri:n] [ˈɡroʊsə-z]
was around this morning hunting for David Kildare with the entire green grocer's
曾是 大约 这 早晨 打猎 为了 大卫 基尔代尔 和 这 全部的 绿色的 杂货店
[voʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
vote in his pocket .
投票 在 他的 口袋 .

今天早上到处寻找大卫·基尔代尔，他似乎已经赢得了所有蔬菜水果商的选票。

[hi; hi] [spu:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] . "
He spoke of the boy as his own son . "
他 辐 的 这 男生 作为 他的 自己的 儿子 . "

他把那个男孩视如己出。

" [gʊd] [fɔ:r; fər][ʊʊld] [maɪk] ! " [læft] ['deɪvɪd] .
" Good for old Mike ! " laughed David .
" 好的 为了 老的 麦克风 ! " 笑了 大卫 .

“老迈克真棒！”大卫笑着说。

" [ɪts] [nɑ:t] ['evri] [bɔɪ] [hu:] [kæn; kən] [boʊst] [æn; ən] [ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər]['groʊsər]
" It's not every boy who can boast an intimate friendship with his corner grocer
" 它是 不是 每一个 男生 WHO 能 夸 一个 亲密的 友谊 和 他的 角落 杂货商
[frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʌp] .
from childhood up .
从 童年 向上 .

“并不是每个男孩都能从小就和街角的杂货店老板建立起亲密的友谊。”

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] — - [self] - [dɪ'naɪəl][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd]
It means a certain kind of — - self - denial in the matter of apples and
它 方法 一个 肯定 种类 的 — - 自己 - 拒绝 在 这 事情 的 苹果 和
[ˈʌðər] [temp'teɪʃənz] .
other temptations .
其他 诱惑 .

这意味着在面对苹果和其他诱惑时，要有一种自我克制的态度。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['erənd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I used to go to the point of an occasional errand for him .
我 用过的 到 去 到 这 观点 的 一个 偶然 差事 为了 他 .

我以前甚至会偶尔帮他跑腿办事。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] , ['fi:bi:] , [wen] [ju:; jʊ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] [pleɪd]
Those were the days , Phoebe , when you sat on the front steps and played
那些 是 这 天 , 菲比 , 什么时候 你 卫星 在 这 正面 步骤 和 玩
[ˈhɑ:liha:k] ['da:lz] .
hollyhock dolls .
蜀葵 娃娃 .

菲比，那时候你经常坐在前门台阶上玩蜀葵娃娃游戏。

[wɪʃ] [aɪ'd] ['kɪdnæpt] [ju:; jʊ] [ðen] — [wen] [aɪ][kʊd; kəd] ! "
Wish I'd kidnapped you then — when I could ! "
希望 ID 被绑架 你 然后 — 什么时候 我 可以 ! "

真希望当时能把你绑架了！

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ju: 'es][bəʊθ][lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪm] — [ænd; ənd] ['trʌb(ə)] ,
" It would have saved us both lots of time — and trouble ,
" 它 会 有 已保存 我们 两个都 很多 的 时间 — 和 麻烦 ,
“那样就能为我们俩节省很多时间和麻烦了。”

" ['ænsər] ['fi:bi:] ['derɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒɜ:z] ['prez(ə)ns] .
" answered Phoebe daringly from the protection of the major's presence .
" 回答 菲比 大胆地 从 这 保护 的 这 专业的 在场 .
在少校的庇护下，菲比大胆地回答道。

" ['deɪvɪd] , [sɜ:r] ,
" David , sir ,
" 大卫 , 先生 ,
“大卫先生，

" [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['setlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ]
" said the major who had been busy settling himself in his chair and lighting
" 说 这 主要的 WHO 有 到过 忙碌的 安顿 他自己 在 他的 椅子 和 灯光
[hɪz; ɪz][paɪp] ['dɔrɪŋ] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['plezəntri:z] [brɪ'twi:n] ['deɪvɪd][ænd; ənd] ['fi:bi:] ,
his pipe during this exchange of pleasantries between David and Phoebe ,
他的 管道 期间 这 交换 的 客套话 之间 大卫 和 菲比 ,
“那位少校一边忙着在椅子上坐好，一边点燃烟斗，听着大卫和菲比寒暄，一边说道。”

[tuː; tə][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'kʌstəmd] ,
to the like of which he was thoroughly accustomed ,
到 这 喜欢 的 哪个 他 曾是 彻底 习惯 ,
他对此早已习以为常。

" [ðɪs] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] .
" **this is going to be a fight to the ditches** .
" 这 是 去 到 是 一个 斗争 到 这 沟渠 .
这将是一场殊死搏斗。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ði] ['wɪski] [rɪŋ] [ðæt][kən'troʊlz] [ðɪs] ['sɪti][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrst] [mə'ʃiːn] [saʊθ] [ʌv; əv]
I believe the whisky ring that controls this city to be the worst machine south of
我 相信 这 威士忌酒 戒指 那 控制 这 城市 到 是 这 最差 机器 南 的
[ˈmeɪs(ə)n][ænd; ənd][ˈdɪksənz] .
Mason and Dixon's .
石匠 和 迪克森的 .
我认为控制这座城市的威士忌酒贩集团是梅森-迪克逊线以南最邪恶的犯罪集团。

[stɜːt] - [waɪd] [ˌproʊɪ'bɪj(ə)n] [ˈvoʊtɪd][sɪks] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ][ænd; ənd] ['evri] [sə'luːn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ˈɡoʊɪŋ]
State - wide prohibition voted six months ago and every saloon in the town going
状态 - 宽的 禁令 投票 六 几个月 前 和 每一个 酒吧 在 这 镇 去
[fʊl] [tɪlt] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] !
full tilt night and day !
满的 倾斜 夜晚 和 天 !
全州六个月前投票通过了禁酒令，但镇上的每家酒吧却日夜不停地生意兴隆！

[ðeɪ] [oʊn] [ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [wɜːrks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] ,
They own the city council , the board of public works and the mayor ,
他们 自己的 这 城市 理事会 , 这 木板 的 民众 作品 和 这 市长 ,
他们掌控着市议会、公共工程委员会和市长。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [kəm'pɛəz] [ɪn] ['sɪriəsənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'boʊtʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkrɪmɪn(ə)l]
but none of that compares in seriousness to the debauching of our criminal
但 没有任何 的 那 比较 在 严肃 到 这 放荡 的 我们的 刑事
[kɔːrts] .
courts .
法院 .
但所有这些都无法与我们刑事法庭的堕落相提并论。

[ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri][ɪz] ['helpləs] [ɪf] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [dɪs'mɪs] ['evri] [truː] [bɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] — [ænd; ənd]
The grand jury is helpless if the judge dismisses every true bill they return — and
这 盛大 陪审团 是 无助 如果 这 法官 解雇 每一个 真的 账单 他们 返回 — 和
[ˈteɪlə] [dʌz] [aɪˈtiː] ['evri] [taɪm] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪski] [lɔː] [ɪn'daɪtmənt] [ɔːr] [pəˈteɪnɪŋ] [ðer'tuː] ,
Taylor does it every time if it is a whisky law indictment or pertaining thereto ,
泰勒 做 它 每一个 时间 如果 它 是 一个 威士忌酒 法律 起诉书 或者 相关的 到 ,
如果法官驳回大陪审团提交的每一份正式起诉书，那么大陪审团就无能为力——而泰勒法官每次都会驳回与威士忌法相关的起诉书。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] ['dɪstəntli] [pəˈteɪnɪŋ] .
and most of the bills are at least distantly pertaining .
和 最多 的 这 账单 是 在 至少 遥远地 相关的 .
而且大多数法案至少都与此有间接联系。

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][juː 'es] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] — [ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] ,
So there you have us bound and helpless — a disgrace to the nation ,
所以 那里 你 有 我们 边界 和 无助 — 一个 耻辱 到 这 国家 ,
[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
所以我们现在被捆绑着，无助至极——先生，这简直是国家的耻辱！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'prɒʊtʃ] [tuː; tə] [gʊd] ['gʌvənmənt] ！"
 and a reproach to good government ！"
 和 一个 责备 到 好的 政府 ！"

这是对良政的莫大讽刺！

" [jes] , ['meɪdʒər] , [ðeɪv] [gɑ:t][ju: 'es][taɪd] [ʌp][sʌm; səm] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [fər'gɑ:t][tuː; tə] [gæg] [ju: 'es] ,
 " Yes , Major , they've got us tied up some — but they forgot to gag us ,
 " 是的 , 主要的 , 他们有 得到 我们 系 向上 一些 — 但 他们 忘了 到 插科打诨 我们 ,
 “是的，少校，他们把我们绑起来了——但他们忘了堵住我们的嘴。”

" [ænsər] ['deɪvɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
 " answered David with a smile .
 " 回答 大卫 和 一个 微笑 .

大卫笑着回答道。

" [jɔː; jər][,edɪ'tɔ:riəl][ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['pɪkɪt] , ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][,em 'iː][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ˈkrɪmɪn(ə)] [kɔːrt] [dʒʌdʒ]
 " Your editorial in the Gray Picket , calling on me to run for criminal court judge
 " 你的 社论 在 这 灰色的 纠察 , 呼叫 在 我 到 跑步 为了 刑事 法庭 法官
 ,
 ,
 ,

“你们在《灰哨报》上发表的社论，呼吁我竞选刑事法庭法官，

[hæz; hæz] [bɪn] ['kɑ:pɪd] [ɪn] ['evri] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['nɔːrðərn]
 has been copied in every paper in the state and some of the large northern
 有 到过 复制 在 每一个 纸 在 这 状态 和 一些 的 这 大的 北方
 [ʃi:ts] .
 sheets .
 纸张 .

该报道已被州内所有报纸以及北部一些大型报纸转载。

[aɪ][,eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][traɪ] , ['meɪdʒər] .
 I am willing to make the try , Major .
 我 是 愿意的 到 制作 这 尝试 , 主要的 .

我愿意尝试一下，少校。

[aɪv] ['præktɪst] [daʊn] [ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ɪts] ['rɑ:t(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
 I've practised down there more than you'd think and it's rotten from the
 我已经 已实践 向下 那里 更多的 比 你会 思考 和 它是 烂 从 这
 ['selər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɑ:d] .
 cellar steps to the lightning - rod .
 地窖 步骤 到 这 闪电 - 杆 .

我在那里练习的次数比你想象的要多得多，从地窖台阶到避雷针，那里都腐烂了。

[bɪg] [blæk] [bʌk] [ɪz][sent] [ʌp][fɔːr; fər] ['raɪətɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [haɪnz] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [blʌd] [daɪv] — [stænd]
 Big black buck is sent up for rioting down at Hein's Bucket of Blood dive — stand
 大的 黑色的 巴克 是 发送 向上 为了 骚乱 向下 在 海因的 桶 的 血 潜水 — 站立
 [ə'saɪd][ænd; ənd] [fər'get] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] — [waɪl] [sʌm; səm] [pʊr] [oʊld] [kɪŋk] [ɪz][sent] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][pen]
 aside and forget about it — while some poor old kink is sent out to the pen
 旁边 和 忘记 关于 它 — 尽管 一些 贫穷的 老的 纠结 是 发送 出去 到 这 笔
 [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['sli:pi] [henz][ɪn][ðə; ði][da:rk] ,
 for running into a flock of sleepy hens in the dark ,
 为了 跑步 进入 一个 群 的 困 母鸡 在 这 黑暗的 ,
 一只体型庞大的黑鹿因为在海因的“血桶”酒吧闹事而被送去——别理会它——而一个可怜的老家伙因为在黑暗中撞到一
 群昏昏欲睡的母鸡而被关进了围栏。

- - - [ɪn'taɪərli] .
 ! unbenkownst ! entirely .
 - - - 完全 .

完全不知所云。

[aɪ] [dɪ'fendɪd] [sɪks] [pʊə] [pɪk] - [ʌps] [læst] [wi:k] [maɪ'self] ,
I defended six poor pick - ups last week myself ,
我 辩护 六 贫穷的 挑选 - UPS 最后的 星期 我 ,
上周我亲自为六次糟糕的选秀辩护过。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ges] ['teɪlə] [sɔ:ɪ] [maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bʊɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wei] ['hi:z] ['rʌnɪŋ]
and I guess Taylor saw my blood was on the boil at the way he's running
和 我 猜测 泰勒 锯 我的 血 曾是 在 这 熬 在 这 方式 他是 跑步
[θɪŋz] .
things .
事物 .

我猜泰勒看出我对他的行事方式非常不满。

[aɪm] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I'm ready to take a hand with him ,
我是 准备好 到 拿 一个 手 和 他 ,
我准备帮助他。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['prɪti] ['bɪzi] ['du:ɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [bu:z] [gæŋ] .
but it will take some pretty busy doing around to beat the booze gang .
但 它 将要 拿 一些 漂亮的 忙碌的 正在做 大约 到 打 这 豪饮 帮派 .
但要想打败这群酒鬼，恐怕得费一番功夫才行。

[eɪ 'em][aɪ][ðə; ði][mæn] — [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ʃʊə] ?
Am I the man — do you feel sure ?
是 我 这 男人 — 做 你 感觉 当然 ?
我就是你要找的人吗？你确定吗？

" [æz; əz][dɪ'veɪd] ['kwɛstʃənd] [ðə; ði]['meɪdʒər][hɪz; ɪz][dʒɔ:ɪ] [skwɛəd] [ɪt'self] [dɪ'tɜ:rmɪndli] .
" **As David questioned the major his jaw squared itself determinedly** .
" 作为 大卫 被质问 这 主要的 他的 颞 平方 本身 坚定地 .
“当大卫质问少校时，他的下巴坚定地绷紧了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['fɔ:rsfl] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [ə'piəriŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [nɑ:nʃə'la:nt] ['dɪ'veɪd]
There was a rather forceful sort of man appearing under the nonchalant David
那里 曾是 一个 相当 有力 种类 的 男人 出现 在下面 这 漫不经心 大卫
[hu:m] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [noʊn] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
whom his friends had known for years .
谁 他的 朋友们 有 已知 为了 年 .
在朋友们认识多年的、看似漫不经心的大卫的外表下，隐藏着一个相当强势的人。

[ə; eɪ][waɪld] [praɪd] [stɜ:rd] [ɪn] ['fi:bi:] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ʃi:; ji] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ]
A wild pride stirred in Phoebe to such an extent that she caught her breath
一个 荒野 自豪 搅拌 在 菲比 到 这样的 一个 程度 那 她 捕捉 她 气息
[waɪl] [ʃi:; ji] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['meɪdʒə-z][rɪ'plaɪ] .
while she waited for the major's reply .
尽管 她 等待 为了 这 专业的 回复 .
菲比心中涌起一股强烈的自豪感，以至于在等待少校答复时，她都屏住了呼吸。

" [jes] , ['dɪ'veɪd] ,
" **Yes , David** ,
" 是的 , 大卫 ,
“是的，大卫，

" ['ænsər] [ðə; ði]['meɪdʒər][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ki:n] [oʊld] ['i:g(ə)l]
" **answered the major as he looked up at him with his keen old eagle**
" 回答 这 主要的 作为 他 看起来 向上 在 他 和 他的 敏锐的 老的 鹰
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
“少校抬起头，用他那双老鹰般锐利的眼睛看着他，回答道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" I think you are .
" 我 思考 你 是 .

我认为你是。

[juːv] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðɪs] ['nei(ə)n][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [blʌd]
You've had everything this nation can give you in the way of fighting blood
你已经 有 一切 这 国家 能 给 你 在 这 方式 的 斗争 血
[frʌm; frəm] ['kəʊ.penz] [tuː; tə] [bʊl] [rʌn] ,
from Cowpens to Bull Run ,
从 牛栏 到 公牛 跑步 ,

从考彭斯到布尔朗，这个国家能给予你的战斗鲜血已经全部流尽。

[ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ]['bɔːdi] ['ledʒɪsleɪtɪv] [jʊr; jər] [vɔɪs] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][æŋ; ən]
and when you speak in a body legislative your voice can be but an
和 什么时候 你 说话 在 一个 身体 立法 你的 嗓音 能 是 但 一个
['ekoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [saɪəd][juː; jʊ] ,
echo of the men who sired you ,
回声 的 这 男人 WHO 父系 你 ,

当你在立法机构发言时，你的声音只不过是那些养育你的人的回声而已。

['steɪtsmən] , [məʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
statesmen , most of them ;
政治家 , 最多 的 他们 ;

他们大多数都是政治家；

[soʊ][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ænd][jʊr; jər] [klæs] [wiː; wi][məst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] [kliːn] ['gʌvərnmənt] .
so it is to you and your class we must look for clean government .
所以 它 是 到 你 和 你的 班级 我们 必须 看 为了 干净的 政府 .

所以，我们必须向你和你的班级寻求廉洁的政府。

[aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ə'reɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ænd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] - ['mɑːrkɪt]
It is your arraignment of the mayor and the judge on the hay - market
它 是 你的 提审 的 这 市长 和 这 法官 在 这 干草 - 市场
['kwɛstʃən] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] ['evri] ['diːsnt] [ˌɔːrgənə'zeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]
question that has made every decent organization in the city look to you to
问题 那 有 制成 每一个 体面的 组织 在 这 城市 看 到 你 到
[bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kliːn] - [ʌp] [riˌɔːrgənə'zeɪ(ə)n] .
begin the fight for a clean - up reorganization .
开始 这 斗争 为了 一个 干净的 - 向上 重组 .

正是你对市长和法官就干草市场问题提出的质询，使得城里所有体面的组织都指望你开始争取进行清理和重组。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] ['ræliɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [sə'pɔːrt] .
They have all rallied to your support .
他们 有 全部 集结 到 你的 支持 .

他们都团结起来支持你。

[ʃoʊ] [jʊr; jər] ['kʌlɜːz] , [bɔɪ] , [ænd; ænd] , [ɡɑːd] ['wɪlɪŋ] ,
Show your colors , boy , and , God willing ,
展示 你的 颜色 , 男生 , 和 , 上帝 愿意的 ,

小子，展现你的本性吧，如果上帝保佑的话。

[wiː; wi] [wɪl] [smæʃ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði][læst][kɑːɡ][ænd; ænd][ɡet] [ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['ɑːnɪst]
we will smash this machine to the last cog and get on a basis of honest
我们 将要 粉碎 这 机器 到 这 最后的 齿轮 和 得到 在 一个 基础 的 诚实的
[ˌgʌvərnmənt] . " government . "
政府 . "

我们将彻底摧毁这个体制，建立一个廉洁高效的政府。

" [ðen] [hɪr] [goʊz][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [fɑɪt] ['dɛvɪ] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][pʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] !
" Then here goes the hottest fight Davie knows how to put to them !
" 然后 这里 去 这 最热门 斗争 戴维 知道 如何 到 放 到 他们 ！

“接下来，戴维将向他们发起他所知的最激烈的战斗！”

[ænd; ənd] [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [wʌn] .
And it's going to be an honest one .
和 它是 去 到 是 一个 诚实的 一 .

而且这将是一次坦诚的谈话。

[aɪl] [goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [lɔ:]
I'll go before the people of this city and promise them to enforce law
患病的 去 前 这 人们 的 这 城市 和 承诺 他们 到 执行 法律
[ænd; ənd][ˈɔ:rdər] ,
and order ,
和 命令 ,

我将到这座城市的人们面前，向他们承诺维护法律和秩序。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑ:t] [baɪ] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but I'll not buy a vote of a man of them .
但 患病的 不是 买 一个 投票 的 一个 男人 的 他们 .

但我不会花钱买下他们当中任何一个人的选票。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的安德鲁(Andrew the Glad)

第6/9页

[ðæt] [aɪ] [mi:n] , [ænd; ɐnd][aɪ] [hɪr'baɪ] [hænd][aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] [reprɪzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
That I mean , and I hereby hand it out to you two representatives of the
那 我 意思是 , 和 我 特此 手 它 出去 到 你 二 代表 的 这
[pres] .
press .
按 .

我的意思是，现在我把它交给你们两位媒体代表。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] - [nɑ:t][ə; eɪ] ['dɑ:lər] [spent] - [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ɐnd][aɪm] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə]
From now on ' not a dollar spent ' is the word and I'm back of it to
从 现在 在 - 不是 一个 美元 花费 - 是 这 单词 和 我是 后退 的 它 到
[meɪk] [aɪ 'ti:][gʊ] .
make it go .
制作 它 去 .

从现在起，“一分钱都不花”就是我的目标，我会全力以赴，确保目标实现。

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ,
" **As he spoke** ,
" 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，

[kɪl'deɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['fi:bi:] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][mæn][tu:; tə][mæn][wɪð; wɪθ]
Kildare turned to Phoebe and looked at her as man to man with
基尔代尔 转向 到 菲比 和 看起来 在 她 作为 男人 到 男人 和
['hʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [ku:l] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪtɜ:rmɪ'nei(ə)n] .
nothing in his voice but the cool note of determination .
没有什么 在 他的 嗓音 但 这 凉爽的 笔记 的 决心 .

基尔代尔转向菲比，用男人的眼神看着她，语气中只有冷静而坚定的神情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kʊʊld] [dæʃ] [fɔ:r; fər] ['fi:bi:] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'æk(ə)n] [brɔ:t] [hɑ:t] [praɪd] [tu:; tə]
It was a cold dash for Phoebe but the reaction brought hot pride to
它 曾是 一个 寒冷的 短跑 为了 菲比 但 这 反应 带来 热的 自豪 到
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

菲比冲了过去，虽然过程有些冷酷，但对方的反应让她眼中充满了自豪。

" [jes] , ['deɪvɪd] , " [fi:; fɪ] [ænsər] , " [ju:; jʊ][kæn; kən][ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [wɪl] .
" **Yes , David , " she answered , " you can and you will** .
" 是的 , 大卫 , " 她 回答 , " 你 能 和 你 将要 .

“是的，大卫，”她回答说，“你可以而且你会的。”

" [ðə; ði] [dɪtɜ:rmɪ'nei(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [mætʃt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
" **The determination in her voice matched that in his** ,
" 这 决心 在 她 嗓音 匹配 那 在 他的 ,

她语气中的坚定与他的坚定不相上下。

[ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [nɑ:t]
and her eyes met his with a glance in which lay a new expression — not
和 她 眼睛 遇见 他的 和 一个 瞥一眼 在 哪个 躺 一个 新的 表达 — 不是
[ðə; ði][ʊld] ['tɑ:lərənt] [ə'fek(ə)n] [nɔ:r][ðə; ði] ['gɑ:rdɪd] [dɪ'fens] ,
the old tolerant affection nor the guarded defense ,
这 老的 宽容 感情 也不 这 守卫 防御 ,

她的目光与他的目光相遇，眼神中流露出一种新的表情——既不是以往那种宽容的爱意，也不是那种戒备的防备。

[bʌt; bət][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaːləti][ʌv; əv] [ˈkɑːmrædʃɪp] [ðæt] [ˈstedɪd] [ˈevri] [nɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
but one with a quality of comradeship that steadied every nerve in his body .
但 一 和 一个 质量 的 同志情谊 那 稳定 每一个 神经 在 他的 身体 .
但其中有一种同志情谊，让他全身的神经都平静了下来。

[sʌm; səm][men] [get][ðə; ði][laɪk][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] — [bʌt; bət][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] .
Some men get the like from some women — but not often .
一些 男人 得到 这 喜欢 从 一些 女性 — 但 不是 经常 .
有些男人会得到一些女人的喜欢——但这种情况并不常见。

" [ðeɪ] [wɪl] [ˈempti] [ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jə] , " [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [kənˈtɪnjuːd] [ˈθɔːtfəli] .
" They will empty their pockets to fight you , " the major continued thoughtfully .
" 他们 将要 空的 他们的 口袋 到 斗争 你 , " 这 主要的 持续 深思熟虑 .
“他们会倾家荡产来和你战斗，”少校若有所思地继续说道。
[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][ˈleɪt(ə)nt] [ˈɑːnəsti] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈheɪtʃər] , [ˈæftər][ɔːl] ,
" But there is a deal of latent honesty in human nature , after all ,
" 但 那里 是 一个 交易 的 潜 诚实 在 人类 自然 , 后 全部 ,
“但归根结底，人性中还是蕴藏着许多诚实的成分。”

[ðæt] [wɪl] [ˈænsər] [ðə; ði] [raɪt] [əˈpiːl] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [mæn] .
that will answer the right appeal by the right man .
那 将要 回答 这 正确的 上诉 经过 这 正确的 男人 .
那将回应合适的人提出的正确呼吁。

[ə; eɪ][mæn][kɔːlz][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd][æsk][ə; eɪ] [krʊk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [streɪt] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n]
A man calls a man ; and ask a crook to come in on the straight proposition
一个 男人 呼叫 一个 男人 ; 和 问 一个 骗子 到 来 在 在 这 直的 主张
,
:
,
一个人打电话给另一个人；让一个骗子坦诚地参与进来。

[tuː] [tuː; tə][wʌn] [ˈhiːl] [step][ˈoʊvər][ðə; ði][laɪn] [brɪfɔːr] [hiː; hi][ˈstaːps] [hɪmˈself] .
two to one he'll step over the line before he stops himself .
二 到 一 地狱 步 超过 这 线 前 他 停止 他自己 .
他有二分之一的概率会先越过那条线，然后再停下来。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈkændɪdəsi] — [lets] [æsk][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] , [wɪˈðəʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə]
This is an independent candidacy — let's ask them all in , without reference to
这 是 一个 独立的 候选资格 — 我们来吧 问 他们 全部 在 , 没有 参考 到
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,
这是一场独立候选人竞选——让我们邀请所有人参加，不考虑年龄。

[ˈkʌlər] [ɔːr] - [ˈpriːviəs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪtuːd] - — [ɪn][ðə; ði] [brɔːdɪst] [sens] . "
color or ' previous condition of servitude ' — in the broadest sense . "
颜色 或者 - 以前的 状况 的 奴役 - — 在 这 最广泛的 感觉 . "
肤色或“先前的奴役状况”——从最广义的角度来看。

" [jes] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] , [tuː] , [pərˈhæps] .
" Yes , and with the other construction , too , perhaps .
" 是的 , 和 和 这 其他 建造 , 也 , 也许 .
“是的，或许其他建筑也是如此。”

[wiːl] [æsk][ɪn][ðə; ði][daː(r)k] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] .
We'll ask in the darks — but they won't come .
出色地 问 在 这 深色 — 但 他们 惯于 来 .
我们会在黑暗中询问——但他们不会来。

[ðeɪl] [voʊt] [wið; wiθ][ðə; ði][dʒʌŋ] [kraʊd] ['evri] [taɪm] .
They'll vote with the jug crowd every time .

他们会 投票 和 这 水壶 人群 每一个 时间 .

他们每次都会和那些喝醉的人一起投票。

[noʊ][nɪŋ] [voʊts] [fɔːr; fər] [deɪv] [wi'daʊt] [ðə; ði][dɑːlər][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l] .
No nig votes for Dave without the dollar and the small bottle .

不 尼格 投票 为了 戴夫 没有 这 美元 和 这 小的 瓶子 .

没有一美元和一小瓶酒，就没有黑人会投票给戴夫。

[haʊ] ['meni] [duː] [ðeɪ] [pou] , ['eniweɪ] , [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? "
How many do they poll , anyway , do you suppose ? "

如何 许多 做 他们 轮询 , 反正 , 做 你 认为 ? "

你觉得他们到底调查了多少人？

" [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ] [θɪŋk] .
" Less than a thousand I think .

" 较少的 比 一个 千 我 思考 .

我想应该不到一千。

[nɑːt] [ˌoʊvər'welmiŋ] !
Not overwhelming !

不是 压倒 !

并不令人难以承受！

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [reɪs] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hoʊld][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] .
But in an independent race it might hold the balance of power .

但 在 一个 独立的 种族 它 可能 抓住 这 平衡 的 力量 .

但在独立竞选中，它可能掌握权力平衡。

[wiːl] [dɪ'vaɪz] [miːnz] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [wiː; wi][məst; məst] [kiːp] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [fensɪz] ,
We'll devise means to appeal to them ; we must keep up all the fences ,

出色地 设计 方法 到 上诉 到 他们 ; 我们 必须 保持 向上全部 这 栅栏 ,

[juː; jʊ] [siː] .
you see .

你 看 .

我们会想办法争取他们的支持；我们必须维护好所有的围栏，你看。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['dʌznt] [siː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fensɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [pɔːr] [ˌpraːpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
A man who doesn't see to his fences is a mighty poor proposition as a

一个 男人 WHO 不 看 到 他的 栅栏 是 一个 强大的 贫穷的 主张 作为 一个

['fɑːrmər][ænd; ənd] — "
farmer and — "

农民 和 — "

一个不照顾好自家篱笆的人，作为农民是极其糟糕的——

" [hɪks] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , ['meɪdʒər] [dɪr] , [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ,
" Hicks was here this morning , Major dear , to talk about that very thing ,

" 希克斯 曾是 这里 这 早晨 , 主要的 亲爱的 , 到 讲话 关于 那 非常 事物 ,

“希克斯今天早上来过，亲爱的少校，就是为了谈这件事。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [mə'tɪldə] [æz; əz][ʃiː; ji] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði]
" said Mrs . Matilda as she came in just in time to catch the last of the

" 说 太太 . 玛蒂尔达 作为 她 来了 在 只是 在 时间 到 抓住 这 最后的 的 这

['meɪdʒəz] [rɪ'mɑːrk] .
major's remark .

专业的 评论 .

“玛蒂尔达夫人说着，正好赶上少校话的最后一句。”

" [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ten] [hɔ:gz][gɑ:t] [θru:] ['Intu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['pæstjər] [ænd; ənd] ['ru:tɪd] [ʌp]['eikəs]
" **He says that ten hogs got through into the north pasture and rooted up acres**
" 他 说道 那 十 猪 得到 通过 进入 这 北 牧场 和 根 向上 英亩
[ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][get][ðə; ði] [nu:] [pousts][tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [fens] [hi:; hi] [kɑ:nt]
of grass and if you don't get the new posts to repair the fence he can't
的 草 和 如果 你 不 得到 这 新的 帖子 到 维修 这 栅栏 他 不能
['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌŋ] .
answer for the damage done .
回答 为了 这 损害 完毕 .

“他说有十头猪闯进了北边的牧场，拱翻了好几英亩的草，如果你不赶紧换上新的栅栏柱子来修好围栏，他就无法对造成的损失负责。”

[hi:; hi][tuʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][ænd; ənd] — " **He told you about it more than a month ago and —** " **—** "
他 讲述 你 关于 它 更多的 比 一个 月 前 和 — " **—** "
他一个月前就跟你说过这件事了，而且——”

" ['deɪvɪd] [kɪl'deɪ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər][wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] [enɪg'mætɪkəl] [smaɪl] ,
" **David Kildare , " said the major with an enigmatical smile ,**
" 大卫 基尔代尔 , " 说 这 主要的 和 一个 神秘的 微笑 ,
" 大卫·基尔代尔,"少校带着一丝神秘的微笑说道。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [θru:] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [waɪf] .
" **what you need to see you through life is a wife .**
" 什么 你 需要 到 看 你 通过 生活 是 一个 妻子 .
"你一生中最需要的就是一个妻子。”

[wen] [ə; eɪ][mæn] [maʊnts] [ə; eɪ] [haɪ] - [hɔ:rs] ['erəpleɪn] [ænd; ənd][gəʊz] ['seɪlɪŋ] [ɔ:f] , ['dɪməti] [ɪz][ðə; ði]
When a man mounts a high - horse aeroplane and goes sailing off , dimity is the
什么时候 一个 男人 安装 一个 高的 - 马 飞机 和 去 帆船 离开 , 暗色 是 这
[best]['pɑ:səb(ə)l] ['bæləst] .
best possible ballast .
最好的 可能的 压载物 .

当一个人骑上高头飞机扬帆远航时，柴油是最好的压舱物。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] — [dəunt][bi:; bi] ['ɑ:bdərət] . " **Consider the matter I beg of you — don't be obdurate .** " **—** "
考虑 这 事情 我 求 的 你 — 不 是 顽固的 . " **—** "
请考虑一下我恳求你的事——不要固执己见。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['deɪvɪd][ɪz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" **Why , of course David is going to marry some day ,**
" 为什么 , 的 课程 大卫 是 去 到 结婚 一些 天 ,
"当然，大卫总有一天会结婚的。”

" ['ænsər] ['mɪsɪz] . [mə'tɪldə] [æz; əz][fɪ; fɪ] [bi:md] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
" **answered Mrs . Matilda as she beamed upon them .**
" 回答 太太 . 玛蒂尔达 作为 她 光束 之上 他们 .
“玛蒂尔达夫人笑着回答他们。”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [gets] [ə'ɒ:n] ['naɪsli] [ʌn'mærid] [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz]['kru:əl][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] .
" **A woman gets along nicely unmarried but it is cruel to a man .**
" 一个 女士 获得 沿着 很好 未婚 但 它 是 残忍的 到 一个 男人 .
“女人未婚生活很幸福，但对男人来说却很残酷。”

['meɪdʒər] , [dʒef][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ]['ɪntu:][jər; jər]['ju:nɪfɔ:rm] .
Major , Jeff is waiting to help you into your uniform .
主要的 , 杰夫 是 等待 到 帮助 你 进入 你的 制服 .
少校，杰夫正等着帮您穿制服呢。

[duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] ['mended] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [stɪtʃ] [naʊ]
Do be careful , for it is mended to the last stitch now
做 是 小心 , 为了 它 是 已修复 到 这 最后的 缝 现在

务必小心，因为它现在已经缝补到最后一针了。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ][aɪ 'tiː][ɪz]['gʊoʊŋ][tuː; tə][hoʊld] [tə'geðər] ['meni] [mɔːr] [taɪmz] . "
and I don't see how it is going to hold together many more times ."
和 我 不 看 如何 它 是 去 到 抓住 一起 许多 更多的 时代 . "

我不认为它还能再坚持很多次。

" [greɪ] ['juːnɪfɔːrmz][hæv; həv][held] [tə'geðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [mə'tɪldə] ,
" **Gray uniforms have held together a long time , Matilda ,**
" 灰色的 制服 有 握住 一起 一个 长的 时间 , 玛蒂尔达 ,

“灰色制服已经穿了很久了，玛蒂尔达。”

" [ænsər] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['sɔːftli] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
" **answered the major softly as he took his departure .**
" 回答 这 主要的 轻轻 作为 他 采取 他的 离开 .

“少校轻声回答道，然后离开了。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] ['hɜːri] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bjʊː'kæənən] .
" **And we must all hurry and have lunch , " said Mrs . Buchanan .**
" 和 我们 必须 全部 匆忙 和 有 午餐 , " 说 太太 . 布坎南 .

“我们都得赶紧去吃午饭了，”布坎南太太说。

" ['fiːbiː] [ænd; ənd][aɪ][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pə'reɪd]
" **Phoebe and I want to be there in plenty of time to see the parade**
" 菲比 和 我 想 到 是 那里 在 很多 的 时间 到 看 这 游行

[ə'raɪv] .
arrive .
到达 .

“菲比和我希望有充足的时间到达那里，观看游行队伍的到来。”

[aɪ 'tiː][ɔːlweɪz] ['gɪvz] [em 'iː][ə; eɪ] [θərɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['meɪdʒər][raɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It always gives me a thrill to see the major ride up at the head of his
它 总是 给予 我 一个 刺激 到 看 这 主要的 骑 向上 在 这 头 的 他的

['kʌmpəni] .
company .
公司 .

每次看到公司高层驾临，我都会感到无比激动。

[aɪv] ['nevər][gɔːt]['oʊvər][aɪ 'tiː][ɔːl] [ðɪːz] ['jɪrz] . "
I've never got over it all these years ."
我已经 绝不 得到 超过 它 全部 这些 年 . "

这么多年过去了，我始终无法释怀。

" [haʊ] - [baʊt] [ðæt] , ['fiːbiː] ? " [æskt] ['derɪd] , [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [ɪn'sɪstənt] [self] .
" **How ' bout that , Phoebe ? " asked David , once more his daring insistent self .**
" 如何 - 回合 那 , 菲比 ? " 问 大卫 , 一次 更多的 他的 大胆 坚持 自己 .

“菲比，你觉得怎么样？”大卫又一次以他那大胆而执拗的口吻问道。

" [siːmz] [aɪ 'tiː] ['wɔːznt] [soʊ] [jʌŋ] [ɪn][em 'iː]['æftər][ɔːl][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [θərɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [glæd]
" **Seems it wasn't so young in me after all to think you might thrill a few glads**
" 似乎 它 不是 所以 年轻的 在 我 后 全部 到 思考 你 可能 刺激 一个 很少 快乐

[tuː; tə] [siː] [em 'iː] [kʌm] [prænsɪŋ] [ʌp] .
to see me come prancing up .
到 看 我 来 轻快地跳跃 向上 .

“看来我终究还是没那么年轻，才会以为看到我昂首阔步地走上前来，会让你们中的一些人感到兴奋。”

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] ?
Now , will you be good ?
现在 , 将要 你 是 好的 ?

现在，你会乖吗？

" [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [muːvd] [ɑːn][ɪts]
" **And it was only a little over two hours later that the parade moved on its**
" 和 它 曾是 仅有的 一个 小的 超过 二 小时 之后 那 这 游行 已搬 在 它是
[wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈskwɜː] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] .
way from the public square to the park .
方式 从 这 民众 正方形 到 这 公园 .

“仅仅两个多小时后，游行队伍就从广场出发前往公园。”

[ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ʃʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌŋ] ,
A goodly show they made and an interesting one ,
一个 很好 展示 他们 制成 和 一个 有趣的 一 ,

他们呈现了一场精彩而有趣的演出。

[ðə; ði] [ˈɡrɪzld] [oʊld][wɔːr] - [dɔːgz][ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪdɪd][ˈjuːnɪfɔːrmz][wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz] [əˈɡloʊ] [ˈʌndər] [ðer; ðər]
the grizzled old war - dogs in their faded uniforms with faces aglow under their
这 斑白 老的 战争 - 狗 在 他们的 褪色 制服 和 面孔 闪耀 在下面 他们的
[ˈtætərd] [kæps] .
tattered caps .
破烂 帽子 .

那些饱经风霜的老兵，身穿褪色的制服，破烂的军帽下，他们的脸上洋溢着光彩。

[ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [əˈlɔːŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈræɡɪd] [ˈbæənərz] [ɪn] [ˈhɑːrti] [ɡʊd] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ə; eɪ] [lɪmp]
They trudged along under their ragged banners in hearty good will , with now a limp
他们 艰难跋涉 沿着 在下面 他们的 破烂不堪 横幅 在 爽朗 好的 将要 , 和 现在 一个 跛行
他们顶着破旧的旗帜，怀着满腔热情，艰难地向前走着，现在却一瘸一拐的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [step] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and now a halt and all of them entirely out of step with the
和 现在 一个 停止 和 全部 的 他们 完全 出去 的 步 和 这
[ɪnθuːzɪˈæstɪk] [jʌŋ] [bənd][ɪn][ɪts] [ˈhæti] [ˈjuːnɪfɔːrm] .
enthusiastic young band in its natty uniform .
热情的 年轻的 乐队 在 它是 纳蒂 制服 .

现在一切都停了下来，他们所有人都与这支身着时髦制服、热情洋溢的年轻乐队格格不入。

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][wʌŋ] [əˈhʌðər] , [tʃɑːf; tʃæf][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [ˈɑːfəsərz] ,
They called to one another , chaffed the mounted officers ,
他们 称为 到 一 其他 , 擦伤 这 安装 警官 ,

他们互相呼喊，激怒骑警，

[sæŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [muːvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈæktɪd][ɪn] [ˈevri] [wei] [laɪk] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːf]
sang when the spirit moved them and acted in every way like boys who were off
唱 什么时候 这 精神 已搬 他们 和 行动 在 每一个 方式 喜欢 男孩们 WHO 是 离开
[ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [lɑːrk][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
on the great lark of their lives .
在 这 伟大的 云雀 的 他们的 生活 .

兴之所至，他们便歌唱；他们的一举一动，都像一群正在享受人生中最美好时光的少年。

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraʊdz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʃɪr]
All along the line of march there were crowds to see them and cheer
全部 沿着 这 线 的 行进 那里 是 人群 到 看 他们 和 欢呼
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

行进路线沿途都挤满了观看他们、为他们欢呼的人群。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪt] - [ˈherd] [ˈwʊmən] [huː] [weɪvd] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf]
with here and there a white - haired woman who waved her handkerchief
和 这里 和 那里 一个 白色的 - 头发 女士 WHO 挥手 她 手帕
[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [terz] .
and smiled at them through a rain of tears .
和 微笑 在 他们 通过 一个 雨 的 眼泪 .

不时有白发苍苍的老妇人挥舞着手帕，泪流满面地向他们微笑。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈroʊd][æɪ; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ə; eɪ][smɔːl][ænd; ənd] [ˈstræɡlɪŋ] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌ; əv][ˈkæv(ə)lɹi]
The major rode at the head of a small and straggling division of cavalry
这 主要的 骑 在 这 头 的 一个 小的 和 零散的 分配 的 骑兵
[huːz] [men][ˈæmb(ə)l] [əˈbːŋ] [ænd; ənd] [ɡaɪd] [wʌn] [əˈhʌðər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌ; əv][ðer; ðər]
whose men ambled along and guyed one another about the management of their
谁 男人 漫步 沿着 和 盖伊 一 其他 关于 这 管理 的 他们的
[ɡriːn] [ˈlɪvəri] [ˈhɔːrsɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [bʌntʃ] [ænd; ənd][ɡoʊ][waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
green livery horses who were inclined to bunch and go wild with the music .
绿色的 涂装 马匹 WHO 是 倾斜 到 束 和 去 荒野 和 这 音乐 .

少校率领着一小队零散的骑兵，士兵们慢悠悠地走着，互相商量着如何驾驭他们那身穿着绿色制服的马匹，这些马匹一听到音乐就喜欢挤成一团，狂奔起来。

[ə; eɪ][fjuː] [ˈpiːsɪz] [ʌ; əv] [ˈhevi] [ɑːrˈtɪləri] [ˈlʌmbərd] [baɪ][nekst] ,
A few pieces of heavy artillery lumbered by next ,
一个 很少 件 的 重的 炮兵 笨重的 经过 下一个 ,
接下来，几门重型火炮缓缓驶过。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [θriː] [hjuːdʒɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːrɪz] [pækt] [ænd; ənd] [dʒæmd]
and just behind them came three huge motor - cars packed and jammed
和 只是 在后面 他们 来了 三 巨大的 发动机 - 汽车 包装 和 卡住
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈfelouz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈfiːb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] .
with the old fellows who were too feeble to keep up with the procession .
和 这 老的 伙伴们 WHO 是 也 微弱 到 保持 向上 和 这 游行 .
紧随其后的是三辆巨大的汽车，车里挤满了行动不便、跟不上队伍的老人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst][ʌ; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] - [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv]
They were most of them from the Soldiers ' Home and in spite of
他们 是 最多 的 他们 从 这 士兵 - 家 和 在 尽管如此 的
[ˈempti] [koʊt] [sliːvz] [ænd; ənd] [ˈkrʌtʃɪz] [ðeɪ] [bɑːbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər]
empty coat sleeves and crutches they bobbed up and down and waved their
空的 外套 袖子 和 拐杖 他们 波波德 向上 和 向下 和 挥手 他们的
[kæps][wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm][æz; əz] [tʃɪr] [ˈæftər] [tʃɪr] [roʊz] [wenˈevər] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [saɪt] .
caps with enthusiasm as cheer after cheer rose whenever they came into sight .
帽子 和 热情 作为 欢呼 后 欢呼 玫瑰 每当 他们 来了 进入 视线 .
他们大多来自退伍军人之家，尽管衣袖空空如也，拄着拐杖，他们还是热情地上下摆动着身体，挥舞着帽子，每当他们出现在人们的视线中，都会响起一阵又一阵的欢呼声。

[ˈændruː] [ˈseɪvʒ] [stʊd] [æɪ; ət][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ɡoʊ][pæst] ,
Andrew Sevier stood at his study window and watched them go past ,
安德鲁 塞维尔 站立 在 他的 学习 窗户 和 观看 他们 去 过去的 ,
安德鲁·塞维尔站在书房的窗边，看着他们经过。

[ˈmɑːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈflɪktɪŋ] [tjuːnz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbɑːni] [bluː] [flæɡ] , [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [hed]
marching to the conflicting tunes of The Bonnie Blue Flag , played by the head
行军 到 这 冲突 曲调 的 这 邦妮 蓝色的 旗帜 , 玩 经过 这 头
[bænd] ,
band ,
乐队 ,

伴着领头乐队演奏的《邦妮蓝旗》中相互冲突的曲调行进，
[ænd; ənd] [ˈdɪksi] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wʌn] .
and Dixie by the following one .
和 迪克西 经过 这 下列的 一 .
以及接下来的迪克西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [əˈɡen] [ˈæftər] [faɪv] [ˈjɪrz] ; [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈspɪrɪts] !
It was great to see them again after five years ; and in such spirits !
它 曾是 伟大的 到 看 他们 再次 后 五 年 ; 和 在 这样的 烈酒 !
时隔五年再次见到他们真是太好了；而且他们精神状态都这么好！

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪr] [raɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
He felt a cheer rise to his lips and he wanted to open the window
他 毛毡 一个 欢呼 上升 到 他的 嘴唇 和 他 通缉 到 打开 这 窗户
[ænd; ənd] [gɪv] ['lʌsti] [vent] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ki:n] [peɪn] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and give lusty vent to it — but a keen pain caught it in his throat .
和 给 好色的 发泄 到 它 — 但 一个 敏锐的 疼痛 捕捉 它 在 他的 喉 .
他感到一阵欢呼涌上心头，想要打开窗户尽情释放这股热情——但一阵剧痛堵住了他的喉咙。

[ɔ:lweɪz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] [wɪð; wɪθ] ['deɪvɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪz(ə)n] [ʌv; əv]
Always before he had ridden with David at the head of the division of
总是 前 他 有 骑 和 大卫 在 这 头 的 这 分配 的
[ðə; ði] [kən'fedə'si:z, kən'fedrəsi:z] [sʌnz] ,
the Confederacy's Sons ,
这 邦联的 儿子们 ,
此前他一直与大卫一起率领南方联盟之子部队作战。

[bʌt; bət] [tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [stʊd] [brɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [ðem; ðəm] [gəʊ] [pæst]
but to - day he stood behind the window and watched them go past
但 到 - 天 他 站立 在后面 这 窗户 和 观看 他们 去 过去的
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !
但今天他却站在窗后，看着他们从他身边经过！

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [men] [ɪn] [ðoʊz] [ræŋks] [hu:] [hæd; həd] [slept] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
There were men in those ranks who had slept in the ditches with his father ,
那里 是 男人 在 那些 排名 WHO 有 睡着了 在 这 沟渠 和 他的 父亲 ,
那些士兵中有些人曾和他父亲一起睡在战壕里。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv]
and to whom he had felt that his presence would be a reminder of
和 到 谁 他 有 毛毡 那 他的 在场 会 是 一个 提醒 的
[æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ] ['bɪtərnəs] .
an exceeding bitterness .
一个 超过 苦味 .
而他觉得，他的出现会让他们想起一段极其痛苦的经历。

[ðə; ði] [hæd; həd] ['kwɑɪətli] [fɔ:t] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stætʃu:] [ɔ:fərd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɔ:tər]
The had quietly fought the acceptance of the statue offered by the daughter
这 有 悄悄 战斗 这 验收 的 这 雕像 提供 经过 这 女儿
[ʌv; əv] ['pi:təz] [braʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
of Peters Brown from the beginning ,
的 彼得斯 棕色的 从 这 开始 ,
他们从一开始就默默地反接受彼得斯·布朗的女儿提供的雕像。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['grændɔ:tər] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['dærə] , [hu:] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [æt; ət]
but the granddaughter of General Darrah , who had led them at
但 这 孙女 的 一般的 达拉 , WHO 有 引领 他们 在
[,tʃɪkə'mɔ:gə] ,
Chickamauga ,
奇卡莫加 ,
但是，率领他们在奇卡莫加战役中作战的达拉将军的孙女，

[mʌst; məst] [ni:dz] [kə'mænd] [ðer; ðər] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
must needs command their acceptance of a memorial to him and
必须 需求 命令 他们的 验收 的 一个 纪念馆 到 他 和
[hɜ:r; hər] [mʌðər] .
her mother .
她 母亲 .
必须要求他们接受对他和她母亲的纪念。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][du:] [hɜ:r; hə] [ˈɑ:nər] [ˈæftər][ðə; ði] [ʌnˈveilɪŋ] .
And they would all do her honor after the unveiling .
和 他们 会 全部 做 她 荣誉 后 这 揭幕 .

揭幕仪式结束后，他们都会向她致敬。

[ˈændru:] [kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst] [si:] [oʊld][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈklɑ:ptən] [stænd][wɪð; wɪθ] [ˈberd] [hed] [ænd; ənd] [fi:l]
Andrew could almost see old General Clopton stand with bared head and feel
安德鲁 可以 几乎 看 老的 一般的 克洛普顿 站立 和 裸露 头 和 感觉
[ðə; ði] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtendər]
the thrill with which the audience would listen to what would be a tender
这 刺激 和 哪个 这 观众 会 听 到 什么 会 是 一个 投标
[ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] [ˈwɪmɪn] .
tribute to the war women .
贡 到 这 战争 女性 .

安德鲁仿佛能看到老克洛普顿将军光着头站在那里，感受到听众们聆听他对战争女兵的深情致敬时那种激动的心情。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [dʒɔɪ] [sweld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] — [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə]
A wave of passionate joy swelled up in his heart — he wanted them to
一个 海浪 的 热情的 喜悦 肿胀 向上 在 他的 心 — 他 通缉 他们 到
[tʃɪr] [hɜ:r; hə][ænd; ənd] [ʌv] [hɜ:r; hə][ænd; ənd][əˈdɑ:pt][hɜ:r; hə] !
cheer her and love her and adopt her !
欢呼 她 和 爱 她 和 采纳 她 ！

一股强烈的喜悦涌上心头——他希望他们能为她欢呼，爱她，收养她！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hə][ˈbæptɪzəm][ˈɪntu:][hɜ:r; hə] [ˈherɪtɪdʒ] !
It was her baptism into her heritage !
它 曾是 她 洗礼 进入 她 遗产 ！

这是她接受家族传承的洗礼！

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɡlɔ:rid] [ɪn][aɪ ˈti:] .
And he gloried in it .
和 他 光荣的 在 它 .

他为此感到无比自豪。

[ðen] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈstaɪflɪŋ] [dɪˈpreʃ(ə)n] — [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlɪsnɪŋ]
Then across his joy came a curious stifling depression — he found himself listening
然后 穿过 他的 喜悦 来了 一个 好奇的 令人窒息 沮丧 — 他 成立 他自己 聆听
[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
as if some one had called him ,
作为 如果 一些 一 有 称为 他 ,

随后，喜悦之情被一种奇怪的、令人窒息的沮丧所取代——他发现自己仿佛在倾听有人在呼唤他似的，

[kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [help] .
called for help .
称为 为了 帮助 .

请求帮助。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrɪz] [brˈkeɪm] [ˈfeɪntər]
The music was dying away in the distance and the cheers became fainter
这 音乐 曾是 垂死 离开 在 这 距离 和 这 干杯 成为 较暗
[ænd; ənd] [ˈfeɪntər] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][ˈekəʊ] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][es əʊ ˈbi:] .
and fainter until their echo seemed almost a sob .
和 较暗 直到 他们的 回声 似乎 几乎 一个 哭泣 .

远处的音乐渐渐消失，欢呼声也越来越弱，直到回声几乎变成了啜泣声。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ˈri:ələɪz] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][hi:; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ster] ,
Before he had time to realize what he did he descended the stair ,
前 他 有 时间 到 意识到 什么 他 做过 他 下降 这 楼梯 ,
他还没来得及意识到自己做了什么，就下了楼梯。

[krɒs:t] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [bju:ˈkænən] [haʊs] .
crossed the street and let himself into the Buchanan house .
交叉 这 街道 和 让 他自己 进入 这 布坎南 房子 .

他穿过马路，径直走进了布坎南家。

[hi:; hi] [stʊd] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [əˈgen] .
He stood just within the library door and listened again .
他 站立 只是 之内 这 图书馆 门 和 听着 再次 .

他站在图书馆门口，又侧耳倾听。

[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈstɪlnəs] [si:md] [tu:; tə] [bi:t] [θru:] [ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ru:mz; rʊmz] — [ðen] [hi:; hi] [sɔ:]
A profound stillness seemed to beat through the deserted rooms — then he saw
一个 深刻的 寂静 似乎 到 打 通过 这 荒凉的 房间 — 然后 他 锯

[hɜ:r; hər] !
her !
她 !

空荡荡的房间里仿佛弥漫着一种深深的寂静——然后他看到了她！

[ʃi:; ʃi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ˌaʊtˈspred] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hed] [bent] [əˈpɑ:n]
She sat with her arms outspread across the table and her head bent upon
她 卫星 和 她 武器 扩张 穿过 这 桌子 和 她 头 弯曲 之上

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈpepərz] .
a pile of papers .
一个 桩 的 文件 .

她双臂张开放在桌子上，头埋在一叠文件上。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtensli] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [saʊnd] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] .
She was tensely still as if waiting for something to sound around her .
她 曾是 紧张地 仍然 作为 如果 等待 为了 某物 到 声音 大约 她 .

她一动不动，神情紧张，仿佛在等待周围传来什么声音。

" [ˈkærəlɪn] !
" **Caroline** !
" 卡罗琳 !

“卡罗琳！”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [baɪ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [ðʊθ]
" **It was the first time he had called her by her name and though**
" 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 称为 她 经过 她 姓名 和 尽管

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] ,
the others had done it from the first ,
这 其他的 有 完毕 它 从 这 第一的 ,

这是他第一次叫她的名字，虽然其他人从一开始就这么叫她，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:md] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ˈfɔ:rm(ə)l] [əˈdres] .
she had never seemed to notice his more formal address .
她 有 绝不 似乎 到 注意 他的 更多的 正式的 地址 .

她似乎从未注意到他更正式的称呼。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [brɪˈɑ:nd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ðæt] [swept] [θru:] [ˈevri] [nɜ:rv] [aʊt]
It was beyond him to keep the tenderness that swept through every nerve out
它 曾是 超过 他 到 保持 这 压痛 那 扫荡 通过 每一个 神经 出去

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪnˈtaɪərlɪ] .
of his voice entirely .
的 他的 嗓音 完全 .

他无法完全掩饰自己话语中涌动的温柔情感。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
" **Yes** , " **she answered as she raised her head and looked at him** ,
" 是的 , " 她 回答 作为 她 提高 她 头 和 看起来 在 他 ,

“是的，”她抬起头看着他，回答道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [dɑːrk][ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] ,
her eyes shining dark in her white face ,
她 眼睛 灼灼 黑暗的 在 她 白色的 脸 ,
她苍白的脸上，一双眼睛闪着黑光。

" [aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['kəʊəd] — [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː][ɡoʊ] ?
" I know I'm a coward — did you come back to make me go ?
" 我 知道 我是 一个 懦夫 — 做过 你 来 后退 到 制作 我 去 ?
“我知道我是个懦夫——你回来是为了逼我走吗？”

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [mɪs] [em 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][em 'iː] .
I thought they might not miss me until it was too late to come for me .
我 想法 他们 可能 不是 错过 我 直到 它 曾是 也 晚的 到 来 为了 我 .
我以为他们可能不会注意到我，直到为时已晚，来接我的时候才发现。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] — [aɪ] — [kʊd; kəd][stænd][aɪ 'tiː] — [pliːz] — [pliːz] ! "
I didn't think — I — could stand it — please — please ! "
我 没有 思考 — 我 — 可以 站立 它 — 请 — 请 ! "
我当时想——我——受不了了——求求你——求求你！

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [ɡoʊ][æt; ət][ɔːl] , [dɪr] ,
" You needn't go at all , dear ,
" 你 不必 去 在 全部 , 亲爱的 ,
“亲爱的，你完全不必去。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kəʊld][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ænd] [ʌn'klæspɪt] [ðə; ði] [rʌŋ] ['fɪŋɡərz]
" he said as he took the cold hands in his and unclasped the wrung fingers
" 他 说 作为 他 采取 这 寒冷的 双手 在 他的 和 解开 这 拧干 手指
.
:
.
“他一边说着，一边握住那双冰冷的手，解开紧握的手指。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ?
" Why didn't you tell them ?
" 为什么 没有 你 告诉 他们 ?
你为什么告诉他们？

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][jʊr; jər]['ɡoʊɪŋ] . "
They wouldn't have insisted on your going . "
他们 不会 有 坚持 在 你的 去 . "
他们不会坚持让你去的。

" [aɪ] — [aɪ] ['kʊdnt] !
" I — I couldn't !
" 我 — 我 不能 !
“我——我做不到！ ”

[aɪ][dʒʌst][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [felt] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [ðem; ðəm] .
I just could not say what I felt to — to — them .
我 只是 可以 不是 说 什么 我 毛毡 到 — 到 — 他们 .
我实在无法向他们表达我的感受。

[aɪ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] — [ðə; ði]['stætʃuː] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I wanted to come — the statue suggested itself — for her .
我 通缉 到 来 — 这 雕像 建议 本身 — 为了 她 .
我想来——雕像仿佛在召唤我——为了她。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː][ænd; ænd] [ɡɔːn] [bæk] — [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [laɪf] .
I ought to have given it and gone back — back to my own life .
我 应该 到 有 给定 它 和 已消失 后退 — 后退 到 我的 自己的 生活 .
我本应该把它交出去，然后回去——回到我自己的生活中。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'ɔːŋ] — [ðer; ðəɹ][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][em 'iː] .
I don't belong — there is something between them all and me .
我 不 属于 — 那里 是 某物 之间 他们 全部 和 我 .
我不属于这里——我和他们之间似乎有某种隔阂。

[ðeɪ] [lʌv] [em 'iː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː][fər'get] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] — "
They love me and try to make me forget it and — "
他们 爱 我 和 尝试 到 制作 我 忘记 它 和 — "
他们爱我，并试图让我忘记这件事，而且——"

" [bʌt; bət] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [tʃaɪld] , [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'tiː] ?
" **But , don't you see , child , that's just it ?**
" 但 , 不 你 看 , 孩子 , 那就是 只是 它 ?
“但是，孩子，你难道不明白吗？问题就在这里！”

[ðeɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [ðeɪ] [hʊʊld][juː; jʊ] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] [laɪf][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [brɪ'fɔːr] .
They love you so they hold you against all the other life you have had before .
他们 爱 你 所以 他们 抓住 你 反对 全部 这 其他 生活 你 有 有 前 .
他们爱你，所以才会把你珍视起来，不去在意你过去的一切。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [lʌv] ['piːp(ə)l] [daʊn] [hɪr] — [wiː; wi] [kleɪm] [ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] !
We're a strong love people down here — we claim our own !
是 一个 强的 爱 人们 向下 这里 — 我们 宣称 我们的 自己的 !
我们这里的人们热爱爱情——我们捍卫自己的家园！

" [ə; eɪ][noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɔːt] [ændruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
" **A note in his voice brought Andrew to his senses .**
" 一个 笔记 在 他的 嗓音 带来 安德鲁 到 他的 感官 .
“他声音里的一丝异样让安德鲁回过神来。”

[hiː; hi][let][hɜːr; həɹ][hændz][slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][sæt]
He let her hands slip from his and went around the table and sat
他 让 她 双手 滑 从 他的 和 去 大约 这 桌子 和 卫星
[daʊn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
down opposite to her .
向下 对面的 到 她 .
他松开了她的手，绕过桌子，在她对面坐了下来。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd] ?
" **And so you ran away and hid ?**
" 和 所以 你 跑 离开 和 隐藏 ?
所以你就逃跑躲藏起来了？

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [riːə'ʃʊrɪŋli] .
" **He smiled at her reassuringly .**
" 他 微笑 在 她 令人安心 .
他向她露出了令人安心的微笑。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [ɔːt] [nɔːt][tuː; tə] — [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [lʊk] [ɔːr]['lɪs(ə)n] .
I knew I ought not to — then I heard the music and I couldn't look or listen .
我 知道 我 应该 不是 到 — 然后 我 听到 这 音乐 和 我 不能 看 或者 听 .
我知道我不应该那样做——然后我听到了音乐，我既不敢看也不敢听。

[aɪ] — [waɪ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
I — why , where did you come from ?
我 — 为什么 , 在哪里 做过 你 来 从 ?
我——你从哪里来？

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wɪð; wɪθ] ['deɪvɪd] .
I thought you were in the parade with David .
我 想法 你 是 在 这 游行 和 大卫 。

我以为你和戴维一起参加了游行。

[aɪ] [felt] — [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ju:; jʊ] [wəd] [ʌndər'stænd] .
I felt — if you knew you would understand .
我 毛毡 — 如果 你 知道 你 会 理解 。

我觉得——如果你知道了，你就会明白。

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [æskt] [ju:; jʊ] — [hæd; həd] [təʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [ɡoʊ] .
I wished that I had asked you — had told you that I couldn't go .
我 希望 那 我 有 问 你 — 有 讲述 你 那 我 不能 去 。

我真希望我当时问过你——告诉你我不能去。

[dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ? "
Did you come back for me ? "
做过 你 来 后退 为了 我 ？ "

你回来找我了么？

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

" ['ænsər] ['ændru:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prer] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] [tu:; tə] ['kʌvər] [fæktz] [frʌm; frəm]
" **answered Andrew with a prayer in his heart for words to cover facts from**
" 回答 安德鲁 和 一个 祷告 在 他的 心 为了 字 到 覆盖 事实 从

[ðə; ði] [klɪr] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] — [klɪr] ,
the clear eyes fixed on his — clear ,
这 清除 眼睛 固定的 在 他的 — 清除 ,

安德鲁回答道，心中默默祈祷，希望能找到合适的词语来掩盖那些清晰的、直勾勾地盯着他的眼睛所看到的真相——清晰的，

['kʌmfətɪd] [jʌŋ] [aɪz] [ðæt] [lɒkt] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɑ:k] [bed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
comforted young eyes that looked right down to the rock bed of his soul .
安慰 年轻的 眼睛 那 看起来 正确的 向下 到 这 岩石 床 的 他的 灵魂 。

那双充满安慰的年轻眼睛直视着他灵魂深处的岩石床。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [oʊld] [bɔɪz] ['ræðər] [ʌp'set] [em 'i:] , [tu:] .
" **You see the old boys rather upset me , too .**
" 你 看 这 老的 男孩们 相当 沮丧的 我 ， 也 。

“你看，那些老家伙们也让我很生气。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔ:n] — [ænd; ənd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ] .
I have been away so long — and so many of them are missing .
我 有 到过 离开 所以 长的 — 和 所以 许多 的 他们 是 丢失的 。

我离开太久了——他们中有好多人失踪了。

[aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kəʊəd] , [tu:] — - [bɜ:rdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feðər] - — [teɪk] [em 'i:] ['ʌndər] [jʊr; jər] [wɪŋ] , [wɪl]
I'm just a coward , too — ' birds of a feather ' — take me under your wing , will
我是 只是 一个 懦夫 ， 也 — - 鸟类 的 一个 羽毛 - — 拿 我 在下面 你的 翼 ， 将要

[ju:; jʊ] ? "
you ? "
你 ？ "

我也是个胆小鬼——物以类聚——你能收留我吗？

" [aɪ] [bɪ'li:v] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - [streɪndʒ] [waɪld] [θɪŋz] - [hæz; həz] [bɪn] [ˈflaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]
" **I believe one of those ' strange wild things ' has been flying around in the**
" 我 相信 一 的 那些 - 奇怪的 荒野 事物 - 有 到过 飞行 大约 在 这
[ˈætməsfɪr] [ænd; ənd][hæz; həz][ˈteɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ju: 'es] [ə'gen] ,
atmosphere and has taken possession of us again ,
气氛 和 有 已采取 拥有 的 我们 再次 ,
“我相信，那些‘奇怪的野兽’中的一个一直在大气层中盘旋，并且再次控制了我们。”

" [sed] [ˈkærəlɪn] [ˈdæərə] [ˈsloʊli] , [ˈnevər] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
" **said Caroline Darrah slowly , never taking her eyes from his .**
" 说 卡罗琳 达拉 缓慢地 , 绝不 采取 她 眼睛 从 他的 .
“卡罗琳·达拉缓缓说道，目光始终没有离开他。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][du: , [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ˌem 'i:] .
" **I don't know why I know , but I do , that you came to comfort me .**
" 我 不 知道 为什么 我 知道 , 但 我 做 , 那 你 来了 到 舒适 我 .
“我不知道为什么我知道，但我就是知道，你是来安慰我的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] .
I was thinking about you and wishing I could tell you .
我 曾是 思维 关于 你 和 祝 我 可以 告诉 你 .
我一直在想你，真希望我能告诉你。

[naʊ] [ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ju:v] [meɪd] [ˌem 'i:] [si:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
Now in just this minute you've made me see that I have a right to all of you
现在 在 只是 这 分钟 你已经 制成 我 看 那 我 有 一个 正确的 到 全部 的 你
.
.
.

就在刚才，你们让我明白，我有权拥有你们所有人。
[aɪm] [ˈnevər] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ˈeni] [mɔ:r] .
I'm never going to be unhappy about it any more .
我是 绝不 去 到 是 不开心 关于 它 任何 更多的 .
我以后再也不会为此感到不高兴了。

[ˈæftər] [ðɪs] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪ'ɔ:ŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ˈevər][aɪ][kæn; kən] .
After this I'm going to belong as hard as ever I can .
后 这 我是 去 到 属于 作为 难的 作为 曾经 我 能 .
此后，我将竭尽全力融入其中。

" [ˈsʌmθɪŋ] [kræʃt] [ɪn] [ˈevri] [veɪn][ɪn] [ˈændru:] - [ˈba:di] , [lɪltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
" **Something crashed in every vein in Andrew Sevier's body , lilted in his heart ,**
" 某物 崩溃了 在 每一个 静脉 在 安德鲁 - 身体 , 轻快的 在 他的 心 ,
“安德鲁·塞维尔全身的每一条血管都仿佛被什么东西撞击过，他的心脏也随之颤抖。”

[bi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ˈspɑ:kld] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
beat in his throat and sparkled in his eyes .
打 在 他的 喉 和 闪闪发光 在 他的 眼睛 .
他的喉咙里发出砰砰的声响，眼中闪烁着光芒。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He sprang to his feet and held out his hand to her .
他 弹簧 到 他的 脚 和 握住 出去 他的 手 到 她 .
他猛地站起身，向她伸出手。

" [ðen] [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd][bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Then come on and be adopted , " he said .**
" 然后 来 在 和 是 已采用 , " 他 说 .
“那就来被收养吧，”他说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈɔ:rdər][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][get][ˈɪntu:][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd][koʊt] .
" **I shall order the electric , and you get into your hat and coat .**
" 我 将 命令 这 电的 , 和 你 得到 进入 你的 帽子 和 外套 :
“我去叫电, 你戴上帽子, 穿上外套。”

[wi:; wi][kæn; kən][skɜ:rt][ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [bæk] [ʌv; əv]
We can skirt the park and come in at the side of the Temple back of
我们 能 裙子 这 公园 和 来 在 在 这 边 的 这 寺庙 后退 的
[ðə; ði][ˈplætʃ:rm][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][slɪp][ˈɪntu:] [pleɪs] [brɪʃ:ɹ] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] -
the platform so that you can slip into place before one - half of the sky -
这 平台 所以 那 你 能 滑 进入 地方 前 一 - 一半 的 这 天空 -
[ˈrɑ:kəts] [ʌv; əv][ˈɔ:rətɔ:ri] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspləʊdɪd] .
rockets of oratory have been exploded .
火箭 的 演说 有 到过 爆炸了 .

我们可以绕过公园, 从圣殿侧面的平台后面进入, 这样你就可以在一半雄辩的演讲烟火燃尽之前悄悄溜到指定位置。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? "
Will you come ? "
将要 你 来 ? "

你会来吗?

" [wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] — [raɪt] [baɪ][em ˈi:] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ,
" **Will you stay with me — right by me ? "** **she asked ,**
" 将要 你 停留 和 我 — 正确的 经过 我 ? " 她 问 ,
“你愿意留在我身边吗?”她问。

[tɪˈmɪdəti] [ænd; ənd] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [æt; ət][wɔ:ɹ][ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [vɔɪs] .
timidity and courage at war in her voice .
胆怯 和 勇气 在 战争 在 她 嗓音 .

她的声音里既有战争中的怯懦, 又有战争中的勇气。

" [jes] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈsloʊli] , " [aɪl] [steɪ] [baɪ][ju:; jʊ][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][wɑ:nt][em ˈi:] — [ɪf]
" **Yes , " he answered slowly , " I'll stay by you as long as you want me — if**
" 是的 , " 他 回答 缓慢地 , " 患病的 停留 经过 你 作为 长的 作为 你 想 我 — 如果
[aɪ][kæn; kən] . "
I can . "
我 能 . "

“是的,”他缓缓回答, “只要你需要我, 我就会一直陪在你身边——如果我能做到的话。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ,
" **And that ,**
" 和 那 ,

而那,

" [sed] [ˈkæɹəlɪn] [ˈdæɹə] [braʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət]
" **said Caroline Darrah Brown as she turned at the door and looked straight at**
" 说 卡罗琳 达拉 棕色的 作为 她 转向 在 这 门 和 看起来 直的 在
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [blʌʃ] [ˈmaʊntɪŋ] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [tʃi:ks] ,
him with a heavenly blush mounting in her cheeks ,
他 和 一个 天上 脸红 安装 在 她 脸颊 ,

“卡罗琳·达拉·布朗说着, 转身走向门口, 直直地看着他, 脸上泛起了一抹迷人的红晕。”

[ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] [ˈkɜ:rlɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv]
the tenderness of the ages curling her lips and the innocence of all of
这 压痛 的 这 年龄 冰壶 她 嘴唇 和 这 无辜 的 全部 的
[sɪks] [ˈjɪrz] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [aɪz] ,
six years in her eyes ,
六 年 在 她 眼睛 ,
她嘴角带着岁月沉淀的温柔, 眼中却闪烁着六岁孩童般的纯真。

" [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] ！
" **will be always** ！
" 将要 是 总是 ！

“永远都是！”

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ˈɪnstəntli] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [roʊz] [ˈdæməsk] [ˈhæŋɡɪŋz] ．
" **With which she disappeared instantly beyond the rose damask hangings** ．
" 和 哪个 她 消失 即刻 超过 这 玫瑰 绫 绞刑 ．

“说完，她瞬间消失在玫瑰锦缎帷幔之后。”

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈserəməniːz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][wɜːr; wər][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈkærəliːn] [stəd] [tuː; tə]
And so when the ceremonies in the park were over and Caroline stood to
和 所以 什么时候 这 仪式 在 这 公园 是 超过 和 卡罗琳 站立 到
[klæsp][hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈklæməərəs] [ɡreɪ] [skwɑːd] ，
clasp hands with each of the clamorous gray squad ．
搭扣 双手 和 每个 的 这 喧闹的 灰色的 队 ．

于是，当公园里的仪式结束后，卡罗琳站起来与喧闹的灰色队伍中的每一位成员握手时，

[ˈændruː] [ˈsevjɜː] [ˈweɪtɪd] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][hiː; hi] [met] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ʌ; əv][ðə; ði]
Andrew Sevier waited just behind her and he met one after another of the
安德鲁 塞维尔 等待 只是 在后面 她 和 他 遇见 一 后 其他 的 这
[ɑːrp] [ɡlɑːnsɪz] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈɡrɪzld] [braʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪɡnəti] [ðæt]
sharp glances shot at him from under grizzled brows with a dignity that
锋利的 眼神 射击 在 他 从 在下面 斑白 眉毛 和 一个 尊严 那
[ˈkwaɪətɪd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɡrɪməst] [oʊld][ˈfaɪər] - [ˈiːtər] ．
quieted even the grimmest old fire - eater ．
安静 甚至 这 最残酷的 老的 火 - 食客 ．

安德鲁·塞维尔就站在她身后，他迎面而来的是一道道从满是胡茬的眉毛下射向他的锐利目光，他以一种连最阴沉的老顽
固都能平静下来的尊严来面对这些目光。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [streɪndʒ] [waɪld] [θɪŋz] [ðæt] [teɪk] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌ; əv] [men] —
And there are strange wild things that take hold on the lives of men —
和 那里 是 奇怪的 荒野 事物 那 拿 抓住 在 这 生活 的 男人 —
[ˈvaɪt(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][bʌt; bət] [biːt] [ˈhelpləs] [wɪŋz] [ʌ; əv][ˈmɔːrt(ə)l][ˈspɪrɪt] ．
vital forces against which one can but beat helpless wings of mortal spirit ．
必不可少的 力量 反对 哪个 一 能 但 打 无助 翅膀 的 凡人 精神 ．

还有一些奇怪的、狂野的东西会控制人类的生活——这些强大的力量，人类只能用无助的意志去对抗。

[ˈtʃæptər] [viːˌɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [spel] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈwiːvɪŋ]
THE SPELL AND ITS WEAVING
这 拼写 和 它是 编织

咒语及其编织

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] ，
And after the confusion ．
和 后 这 困惑 ．

混乱过后，

[ðə; ði] [dɪˈstres] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌ; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd]
the distress and the joy of the afternoon out in the park when she and
这 痛苦 和 这 喜悦 的 这 下午 出去 在 这 公园 什么时候 她 和
[hɜːr; hər][ɡɪft][hæd; həd] [bɪn] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd] [əˈkleɪmd] ，
her gift had been accepted and acclaimed ．
她 礼物 有 到过 公认 和 备受赞誉 ．

她和她的礼物在公园里被接受和赞扬时，她既感到痛苦又感到喜悦。

[ðer; ðær] [keɪm] [deɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [piːs] [tuː; tə] [ˈkærəlɪn] [ˈdærə] [braʊn] .
there came days full of deep and perfect peace to Caroline Darrah Brown .
那里 来了 天 满的 的 深的 和 完美的 和平 到 卡罗琳 达拉 棕色的 .

卡罗琳·达拉·布朗迎来了充满深度和完美平静的日子。

[lɔːŋ] ,
Long ,
长的 ,

长的,

[ˈstrenjuəsli] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [spɛnt] [wɪð; wɪθ] [tɛmpi] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənts] [ʌv; əv]
strenuously delightful mornings she spent with Tempie in the excitements of
竭尽全力 愉快 早晨 她 花费 和 坦皮 在 这 兴奋 的
[kəmˈpliːtɪŋ] [hɜːr; hær][moʊst] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ˈkʌlɪnerɪ] [ˌɛdʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
completing her most comprehensive culinary education and the amount of
完成 她 最多 综合的 烹饪 教育 和 这 数量 的
[ˌbæd(ə)nˈɑːʒ][ʃiː; ʃi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd] [kɪlˈdeɪ] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
badinage she exchanged upon the subject with David Kildare occupied many of his
玩笑 她 交换 之上 这 主题 和 大卫 基尔代尔 占领 许多 的 他的
[ʌnɪmˈplɪd] [ˈmɪnɪts] .
unemployed minutes .
失业 分钟 .

她与坦皮一起度过了许多令人愉快的清晨，兴奋地完成了她最全面的烹饪教育，而她与大卫·基尔代尔就此话题进行的大量玩笑也占据了他许多空闲时间。

[hɪz; ɪz] [dɪˈmændz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd][soʊl] - [ˈtraɪɪŋ] [kənˈkɑːkʃn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]
His demands for the most intricate and soul - trying concoctions she took a
他的 需求 为了 这 最多 错综复杂 和 灵魂 - 尝试 混合物 她 采取 一个
[ˈpɜːrfɪkt] [dʒɔɪ][ɪn] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [hɜːr; hær][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtɛmptɪŋ]
perfect joy in meeting and his enthusiasm stimulated her to the attempting
完美的 喜悦 在 会议 和 他的 热情 刺激 她 到 这 尝试
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈfiːts] .
of the most difficult feats .
的 这 最多 难的 壮举 .

她非常乐意满足他对最复杂、最费心思的调配的要求，他的热情也激励她去尝试最困难的壮举。

[hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wʌnz] ,
His campaign was on with full force and his days were busy ones ,
他的 活动 曾是 在 和 满的 力量 和 他的 天 是 忙碌的 一个 ,
他的竞选活动如火如荼地进行着，每天都非常忙碌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][draːp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət][ˈeni] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː]
but he managed to drop into the kitchen at any time when he deemed it
但 他 管理 到 降低 进入 这 厨房 在 任何 时间 什么时候 他 被认为 它
[æt; ət][ɔːl][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hær][ðer; ðær][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfʊli] [riˈwɔːdɪd] .
at all certain that he would find her there and was always fully rewarded .
在 全部 肯定 那 他 会 寻找 她 那里 和 曾是 总是 完全 奖励 .

但他只要觉得有把握能在厨房找到她，就会随时溜进去，而且总是能得到丰厚的回报。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [ˈændruː] [ˈsevɜː] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɪn][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈoʊvər]
He often found Andrew Sevier in the library in consultation with the major over
他 经常 成立 安德鲁 塞维尔 在 这 图书馆 在 咨询 和 这 主要的 超过
[ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [brɔːt]
the management of the delicate points in the campaign and occasionally brought
这 管理 的 这 精美的 积分 在 这 活动 和 偶尔 带来
[hɪm; ɪm][ˈɪntuː] - [ˈkɪŋdəm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
him into Tempie's kingdom with him .
他 进入 - 王国 和 他 .

他经常在图书馆里找到安德鲁·塞维尔，与少校商讨战役中一些棘手问题的处理方法，偶尔还会带他一起进入坦皮的王国。

[ænd; ənd] ['kærəlɪn] [læft] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:] [ɔ:ɪ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]
And Caroline laughed and blushed and explained it all to them with
和 卡罗琳 笑了 和 脸红了 和 解释 它 全部 到 他们 和
[ðə; ði] [moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sə'lısɪtu:d] ,
the most beautiful solicitude ,
这 最多 美丽的 关怀 ;
卡罗琳笑着, 脸颊泛红, 用最温柔体贴的语气向他们解释了一切。

[tempi] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ['pɑ:zətɪvli] ['braɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
Tempie looking on positively bridling with pride .
坦皮 寻找 在 积极地 缰绳 和 自豪 .
坦皮在一旁看着, 脸上洋溢着自豪和骄傲。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈʌðər] ['mɔ:rnɪŋz] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [krept] [ɪn]
And there were other mornings when she took her sewing and crept in
和 那里 是 其他 早晨 什么时候 她 采取 她 缝纫 和 悄悄地爬 在
[ðə; ði] ['laɪbrəri] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,
the library to work ,
这 图书馆 到 工作 ;
还有几次早晨, 她带着针线, 偷偷溜进图书馆工作。

[waɪl] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] ['ændru:] [held] [kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
while the major and Andrew held consultation over the affairs of the present
尽管 这 主要的 和 安德鲁 握住 咨询 超过 这 事务 的 这 展示
[ɔ:r] ['æbsənt] ['deɪvɪd] .
or absent David .
或者 缺席的 大卫 .
少校和安德鲁就大卫（在世或缺席）的事务进行了磋商。

[ðə; ði] ['wɪski] [rɪŋ] [hæd; həd] ['pə:t(əst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] ,
The whisky ring had purchased one of the morning papers ,
这 威士忌酒 戒指 有 购买 一 的 这 早晨 文件 ;
威士忌集团买下了一份晨报。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɔ:rn] [ə; eɪ] [repju'teɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪk'stri:m] [kən'sɜ:vətɪzəm] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
which had hitherto borne a reputation for extreme conservatism , **and had**
哪个 有 迄今为止 出生 一个 名声 为了 极端 保守主义 , 和 有
[aɪ 'ti:] [ə'pɪr] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ,
it appear each morning with brilliant ,
它 出现 每个 早晨 和 杰出的 ;
它此前一直以极端保守主义著称, 并且每天早上都以辉煌的姿态出现,

['kerfəli] ['mɔdjuleɪtɪd] ['ɑ:rgju:mənts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ;
carefully modulated arguments for the machine ;
小心 调制 论点 为了 这 机器 ;
精心设计的机器论证;

['dɒktəd] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd] [brɔ:t] [æli'geɪnɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɪn] [soʊ]
doctored statistics and brought allegations impossible to be investigated in so
篡改过的 统计数据 和 带来 指控 不可能的 到 是 调查 在 所以
[ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] .
short a time .
短的 一个 时间 .
篡改统计数据, 并提出在如此短的时间内不可能调查的指控。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] ['evri] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vniŋ] ['ændru:] ['sevjə] [sæt][æt; ət][æn; ən][,edɪ'tɔ:riəl]
And all of every afternoon and evening Andrew Sevier sat at an editorial
和 全部 的 每一个 下午 和 晚上 安德鲁 塞维尔 卫星 在 一个 社论
[desk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] ['dʒɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [pʌmpt] [hɑ:t] [ʃɑ:t] [θru:]
desk down at the office of the reform journal and pumped hot shot through
桌子 向下 在 这 办公室 的 这 改革 杂志 和 泵 热的 射击 通过
[ðer; ðər] ['flɪmzi] [ðʊv] ['plɔ:zəb(ə)l]['ɑ:rgju:mənts] .
their flimsy though plausible arguments .
他们的 脆弱的 尽管 合情合理 论点 .

每天下午和晚上，安德鲁·塞维尔都会坐在改革期刊办公室的编辑桌前，滔滔不绝地阐述他们那些站不住脚但看似合理的论点。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pen] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]
His blood was up and his pen more than a match for any in the state
他的 血 曾是 向上 和 他的 笔 更多的 比 一个 匹配 为了 任何 在 这 状态
,
.
,

他当时热血沸腾，文笔之精湛，足以与州内任何作家匹敌。

[soʊ][hi:, hi][ˈɔ:f(ə)n][sæt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['raɪtɪŋ] , [rɪ'vju:ɪŋ] [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [ɪ'fʊ:] ['æftər]
so he often sat most of the night writing , reviewing and meeting issue after
所以 他 经常 卫星 最多 的 这 夜晚 写作 , 复习 和 会议 问题 后
[ɪ'fʊ:] .
issue .
问题 .

因此，他经常熬夜写作、审阅和处理一期又一期的问题。

[ðə; ði] ['editər] - [ɪn] - [tʃɪ:f] ,
The editor - in - chief ,
这 编辑 - 在 - 首席 ,

总编辑，

[hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər]
whose heart was in making a success of the campaign by which his paper
谁 心 曾是 在 制作 一个 成功 的 这 活动 经过 哪个 他的 纸
[wʊd] ['i:zəli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ˈpeɪpər] ,
would easily become the leading morning paper ,
会 容易地 变得 这 领导 早晨 纸 ,

他一心想让这场运动取得成功，使他的报纸轻松成为领先的晨报。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [fʊl] [reɪn] ,
gave him full rein ,
给予 他 满的 缰绳 ,

给他完全的自主权，

[ˈeɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ænd; ənd]
aided and abetted him by his wide knowledge of all the conditions and
协助 和 教唆 他 经过 他的 宽的 知识 的 全部 这 状况 和
[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] [sɔ:r] [spɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði] [haɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət]
pointed out with unerring judgment the sore spots on the hide of the enemy at
尖 出去 和 毫无错误 判断 这 疮 地点 在 这 隐藏 的 这 敌人 在
[wɪtʃ] [tu:; tə] [send][ðə; ði]['gædflaɪ][ʌv; əv] [ɪn'vestri'geɪ(ə)n] .
which to send the gadfly of investigation .
哪个 到 发送 这 虻 的 调查 .

他凭借对各种情况的广泛了解，帮助并唆使他，并以准确的判断力指出敌人的痛处，以便派调查人员去调查。

[soʊ] [i:tʃ] [deɪ] [waɪl] ['ændru:] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [went] ['kɜ:fəli] ['oʊvər] [ˌpɒsə'bilitiz] [tu:; tə][bi:; bi]
So each day while Andrew and the major went carefully over possibilities to be
所以 每个 天 尽管 安德鲁 和 这 主要的 去 小心 超过 可能性 到 是
[dɪ'veləpt] [baɪ][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ,
developed by and against the enemy ,
发达 经过 和 反对 这 敌人 ,
因此, 每天安德鲁和那位少校都会仔细研究敌人可能采取的行动以及对抗敌人的手段。

['kærəlɪn] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [əb'zɔ:rbd] ['ɪntrəst] .
Caroline listened with absorbed interest .
卡罗琳 听着 和 吸收 兴趣 .
卡罗琳全神贯注地听着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ][wɪð; wɪθ][ɪts]
Now and then she would ask a question which delighted them both with its
现在 和 然后 她 会 问 一个 问题 哪个 高兴极了 他们 两个都 和 它是
[ɪn'dʒenjuəsni:s] ,
ingenuousness ,
天真 ,
她偶尔会问一些问题, 这些问题天真烂漫, 令他们俩都感到欣喜。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['saɪlənt] .
but for the most part she was busily silent .
但 为了 这 最多 部分 她 曾是 忙碌地 沉默的 .
但她大部分时间都保持沉默。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɛkskwɪzɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wi:vɪŋ] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]
And in the exquisiteness of her innocence she was weaving the spell of
和 在 这 精致 的 她 无辜 她 曾是 编织 这 拼写 的
[ðə; ði] ['sentʃəɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [si:mz] .
the centuries with the stitches in her long seams .
这 几个世纪 和 这 针脚 在 她 长的 接缝 .
她纯真无邪的气质, 如同织锦般, 用长长的针脚, 编织出几个世纪的魔力。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [jet] [left] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ə; eɪ] [fju:; ʌv; əv][ðə; ði] [elɪ'mentl] ['wɪmɪn] [hu:z] ['neɪtʃəz]
There are yet left in the world a few of the elemental women whose natures
那里 是 然而 左边 在 这 世界 一个 很少 的 这 元素 女性 谁 自然
[ɑ:r; ər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'ɪdʒənəli] [ɪnstɪtju:tɪd] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] ['dæərə] [wʌz; wəz] [ʌn'fəʊldɪŋ]
are what they were originally instituted and Caroline Darrah was unfolding
是 什么 他们 是 起初 已设立 和 卡罗琳 达拉 曾是 展开
[hɜ:r; hər] [pri:'destneɪt] [self][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌn'fəʊldz][ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv]
her predestinated self as naturally as a flower unfolds in the warmth of
她 命中注定 自己 作为 自然 作为 一个 花 展开 在 这 温暖 的
[ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌŋʃaɪn] .
the spring sunshine .
这 春天 阳光 .
世界上仍然有一些天性纯洁的女性, 她们的本性与生俱来并无二致. 卡罗琳·达拉自然而然地展现着她命中注定的自我, 就像一朵花在温暖的春日阳光下绽放一样。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]['deɪvɪd][ænd; ənd] ['ændru:; , [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bɪzi] ['fi:bi:; ,
The cooking for David and Andrew , the sewing for busy Phoebe ,
这 烹饪 为了 大卫 和 安德鲁 , 这 缝纫 为了 忙碌的 菲比 ,
为大卫和安德鲁做饭, 为忙碌的菲比缝制衣物

[ðə; ði] ['tæktfəli] ['dɔ:tərli] [ə'tenʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪdʒər]
the tactfully daughterly attentions to the major
这 委婉地 女儿般的 注意 到 这 主要的
对主要人物的体贴入微的女儿般的关怀

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldə] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈævə,njʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtʃʊr]
and Mrs. Matilda were all avenues for the outpouring of the maturing
和 太太 . 玛蒂尔达 是 全部 途径 为了 这 倾泻 的 这 成熟
[ˈwʊmən] [wɪˈðɪn] ,
woman within ,
女士 之内 ,

玛蒂尔达夫人和她笔下的人物都是女性内心逐渐成熟、流露出自我情感的途径。

[ænd; ənd] [ˈpaʊərləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtʌntmənt] , [ændruː] [ˈseɪjə] [wʌz; wəz] [swept] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [taɪd]
and powerless in his enchantment , Andrew Sevier was swept along on the tide
和 无力 在 他的 魅力 , 安德鲁 塞维尔 曾是 扫荡 沿着 在 这 潮
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtendərnəs] .
of her tenderness .
的 她 压痛 .

安德鲁·塞维尔被她的温柔所深深吸引，无力抵抗。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [greɪ] [ɡlʌvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd]
One day she had picked up his heavy gray gloves from the table and
一 天 她 有 挑选 向上 他的 重的 灰色的 手套 从 这 桌子 和
[ˈtaɪtnd] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] ,
tightened the buttons ,
收紧 这 按钮 ,

有一天，她从桌上拿起他那副厚重的灰色手套，帮他扣上了扣子。

[ˈlɪsnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][æn; ən][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊntər] - [muːv] [hiː; hi]
listening all the while to an absorbing account of a counter - move he
聆听 全部 这 尽管 到 一个 吸收 帐户 的 一个 柜台 - 移动 他
[wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈdeɪz] [edɪˈtɔːrɪəl] ,
was planning for the next day's editorial ,
曾是 规划 为了 这 下一个 天 社论 ,

与此同时，他还兴致勃勃地讲述着他计划在第二天社论中提出的反制措施。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlaɪtfəli] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] .
and then had been delightfully confused and distressed by his gratitude .
和 然后 有 到过 令人愉悦 使困惑 和 苦恼 经过 他的 感激 .

然后，他因自己的感激之情而感到既欣喜又困惑。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [siːn] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ber] [fiːldz] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .
The little scene had sent him to the bare fields to fight for hours .
这 小的 场景 有 发送 他 到 这 裸 字段 到 斗争 为了 小时 .

这小小的一幕让他奔赴荒芜的田野，奋战了几个小时。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈferli] [ˈɡlɔːrɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri]
The major fairly gloried in her knowledge of the arrangement of his library
这 主要的 相当 光荣的 在 她 知识 的 这 安排 的 他的 图书馆
[ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [rɪˈkwests] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʊks] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
and delighted her with quick requests for his books during the most
和 高兴极了 她 和 快的 请求 为了 他的 图书 期间 这 最多

[əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪsˈkʌʃnz] .
absorbing moments of their discussions .
吸收 时刻 的 他们的 讨论 .

少校对她了解自己图书馆的布局感到非常自豪，在他们讨论最热烈的时候，她会迅速向他借阅书籍，这让少校非常高兴。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈwʊv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
And again the observation that the spell was not being woven for him
和 再次 这 观察 那 这 拼写 曾是 不是 存在 编织 为了 他
[əˈloʊn] [went] [faːr][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈduːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈændruː] [ˈseɪjə] .
alone went far to the undoing of Andrew Sevier .
独自的 去 远的 到 这 撤销 的 安德鲁 塞维尔 .

再次指出，魔法并非只为他一人而施，这在很大程度上导致了安德鲁·塞维尔的失败。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] [kɪl'deɪ] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
Her interest in the affairs of David Kildare disturbed him not at all ,
她 兴趣 在 这 事务 的 大卫 基尔代尔 不安 他 不是 在 全部 ,
她对大卫·基尔代尔事务的关心丝毫没有让他感到不安。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][ə; eɪ][bæd] - [lʌk] [teɪl] [wɪð; wɪθ]
but her sympathetic and absorbed attention to a bad - luck tale with
但 她 交感神经 和 吸收 注意力 到 一个 坏的 - 运气 故事 和
[wɪtʃ] ['hɑːbsən] ['keɪpəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ]
which Hobson Capers reported to the major one morning when she sat with
哪个 霍布森 刺山柑 据报道 到 这 主要的 一 早晨 什么时候 她 卫星 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但一天早上, 当她和霍布森·卡珀斯一家坐在一起时, 她却全神贯注地听他们讲述霍布森·卡珀斯向少校报告的一件倒霉事。

[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'prest] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
had sent him home in a most depressed state of mind ,
有 发送 他 家 在 一个 最多 郁闷 状态 的 头脑 ,
让他带着极度沮丧的心情回家了。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌblɪd] [aɪz] [reɪzɪd] [tuː; tə] ['hɑːbsənz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kaʊntɪd]
and the picture of her troubled eyes raised to Hobson's as he recounted
和 这 图片 的 她 麻烦 眼睛 提高 到 霍布森 作为 他 叙述
[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rentʃt] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔːrs] ,
the details of the wrenched shoulder of his favorite horse ,
这 细节 的 这 扭动 肩膀 的 他的 最喜欢的 马 ,
她忧心忡忡地抬起头, 看向霍布森, 听他讲述他最喜欢的马肩膀扭伤的细节。

[ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [tɔːr'mentɪŋ] [dɪs'pleʒər] ,
followed him through the day with tormenting displeasure ,
随后 他 通过 这 天 和 折磨 不满 ,
她整天都带着令人痛苦的不满跟着他,
[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌt] - [glæs] ['bɑːt(ə)] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lʌɪtfəli] ['sentɪd] ['loʊʃn] [fɔːr; fər]
though the offer of a cut - glass bottle full of a delightfully scented lotion for
尽管 这 提供 的 一个 切 - 玻璃 瓶子 满的 的 一个 令人愉悦 香味 洗剂 为了
[ðə; ði] [ə,mɪːliə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['ænɪm(ə)] [brɔːt] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][grɪn] .
the amelioration of the suffering animal brought the semblance of a grin .
这 改善 的 这 痛苦 动物 带来 这 外表 的 一个 咧嘴笑 .
虽然提供一瓶装满香味宜人的乳液的水晶玻璃瓶来缓解受苦动物的痛苦, 但它还是让动物露出了笑容。

[ænd; ənd][hɑːb] , [ðə; ði] [bruːt] , [hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] ,
And Hob , the brute , had gone away with it in his pocket ,
和 霍布 , 这 蛮力 , 有 已消失 离开 和 它 在 他的 口袋 ,
而霍布, 那个粗野的家伙, 竟然把它揣在口袋里走了。
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ɪk'splɪsɪt] [də'rek](ə)nz[æz; əz][tuː; tə][ɪts] [æplɪ'keɪ](ə)n [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [bɪt]
accompanied by explicit directions as to its application by means of a soft bit
伴随 经过 显式 方向 作为 到 它是 应用 经过 方法 的 一个 柔软的 少量
[ʌv; əv] ['flænl] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ,
of flannel the size of a pocket handkerchief ,
的 绒布 这 尺寸 的 一个 口袋 手帕 ,
并附有明确的使用说明, 指导如何使用一块口袋手帕大小的柔软法兰绒布进行涂抹。

[ɔːlsoʊ][prə'vaɪdɪd] .
also provided .
还 假如 .
也已提供。

[ˈændruː] [ˈsevjɜː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][ræg] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ði]
Andrew Sevier had a vision of the bottle and the rag being installed in the
安德鲁 塞维尔 有 一个 想象 的 这 瓶子 和 这 抹布 存在 已安装 在 这
[moʊst][ˈhoʊli][ˈʌv; əv] [ˈhoʊli] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ˈʌv; əv][ˈhɑːbsən][ˈkeɪpəz] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ]
most holy of holies in the apartments of Hobson Capers and experienced a
最多 圣 的 圣徒 在 这 公寓 的 霍布森 刺山柑 和 经验丰富的 一个
[ˈswiːpɪŋ] [ˈsmæʃɪŋ] [reɪdʒ] [ðeərˈæt] .
sweeping smashing rage thereat .
扫荡 粉碎 愤怒 那里 .

安德鲁·塞维尔梦见瓶子和破布被安放在霍布森·卡珀斯公寓的圣所里，并为此感到一阵强烈的愤怒。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
A day or two later a scene he had witnessed in the kitchen ,
一个 天 或者 二 之后 一个 场景 他 有 目击者 在 这 厨房 ,
一两天后，他想起了在厨房里目睹的那一幕。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈkærəliːn] [ænd; ənd] [tɛmpɪ] [hʌŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsɪməɪɪŋ] [pæn][ˈʌv; əv] [ˈlemən] [dʒuːs]
in which Caroline and Tempie hung anxiously over a simmering pan of lemon juice
在 哪个 卡罗琳 和 坦皮 悬挂 焦虑地 超过 一个 煨煮 平底锅 的 柠檬 汁
[ˈʃʊgər] ,
sugar ,
糖 ,

卡罗琳和坦皮焦急地守在一口冒着热气的柠檬汁和糖的锅旁，

[raɪ] [ˈwɪski] [ænd; ənd] [ˈpepərmɪnt] [wɪtʃ] , [wen] [aɪˈtiː] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈsɪrəpi] [kənˈdɪʃ(ə)n]
rye whisky and peppermint which , when it arrived at the proper sirupy condition
黑麦 威士忌酒 和 薄荷 哪个 , 什么时候 它 到达的 在 这 恰当的 糖浆 状况
,
,
,

黑麦威士忌和薄荷，当它达到合适的糖浆状状态时，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪnɪstəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [ˈpoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [θroʊt] [ˈʌv; əv]
was to be administered as a soothing potion to the hoarse throat of
曾是 到 是 管理 作为 一个 舒缓 药水 到 这 嘶哑 喉 的
[ˈpeɪtən] [ˈkɛndrɪk] ,
Peyton Kendrick ,
佩顿 肯德里克 ,

原本是要给佩顿·肯德里克服用，作为缓解他嘶哑喉咙的镇静剂。

[huː] [pɜːrtʃt] [krəʊkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [baɪ] ,
who perched croaking on a chair close by ,
WHO 栖息 呱呱叫 在 一个 椅子 关闭 经过 ,
它栖息在附近的一把椅子上，发出呱呱的叫声。

[droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsiːkɪŋ] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm] [ˈfiːbiː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈpærənt]
drove him to seeking comfort from Phoebe much to her apparent
驾驶 他 到 寻求 舒适 从 菲比 很多 到 她 明显
[əˈmjuːzmənt] [bʌt; bət][ˈsiːkrət] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] ,
amusement but secret perturbation ,
娱乐 但 秘密 扰动 ,

这让他转而向菲比寻求安慰，菲比表面上觉得很有趣，但内心却很不安。

[fɔːr; fər] [ˈfiːbiː] [bəʊθ] [ˌkɒmpriˈhɛndɪd] [ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
for Phoebe both comprehended and feared the situation .
为了 菲比 两个都 理解 和 害怕 这 情况 .
菲比既理解又害怕这种情况。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsʊz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [left] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn]
And thus there is also much of the primitive left in the heart of the modern
和 因此 那里 是 还 很多 的 这 原始 左边 在 这 心 的 这 现代的
[mæn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [elɪ'mentl] [ˈfɔːrsɪz] [wɜːrk] .
man on which the elemental forces work .
男人 在 哪个 这 元素 力量 工作 .

因此，现代人的内心深处仍然保留着许多原始的东西，自然的力量在其中发挥作用。

[ðen] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [baɪ] [wʌt] [siːmd] [ˈfliːtɪŋ]
Then the day for the election came nearer and nearer by what seemed fleeting
然后 这 天 为了 这 选举 来了 更近 和 更近 经过 什么 似乎 转瞬即逝
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

选举日似乎一分一秒地临近。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [əˈraʊzd] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [hɑːrd] [ˈʌndər] [wʌn] [ˈbænər] [ɔːr][ðə; ði]
The whole city was thoroughly aroused and fighting hard under one banner or the
这 所有的 城市 曾是 彻底 被唤醒 和 斗争 难的 在下面 一 横幅 或者 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

全城上下都沸腾了，在各自的旗帜下奋勇作战。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [wiːk] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] [ænd; ənd] [left] [ˈoʊnli][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
As the last week drew to a close and left only the few days of the
作为 这 最后的 星期 画 到 一个 关闭 和 左边 仅有的 这 很少 天 的 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [wiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raʊnd] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] [ɪˈlek(ə)n] ,
following week for a round - up of the forces before the Wednesday election ,
下列的 星期 为了 一个 圆形的 - 向上 的 这 力量 前 这 周三 选举 ,

随着上周接近尾声，只剩下接下来一周的几天时间来对各军力进行盘点，为周三的选举做准备，

[ðə; ði] [men] [ɔːl] [bɪˈkeɪm] [əbˈzɔːrbd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]
the men all became absorbed to the point of oblivion to everything save the
这 男人 全部 成为 吸收 到 这 观点 的 遗忘 到 一切 节省 这
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [ɡoʊ] .
speculation as to how the race would go .
推测 作为 到 如何 这 种族 会 去 .

所有人都全神贯注于比赛结果的猜测，以至于对其他一切都漠不关心。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] [kɪlˈdeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [held] [əˈɡenst] [ðə; ði]
But it was not in the nature of David Kildare to be held against the
但 它 曾是 不是 在 这 自然 的 大卫 基尔代尔 到 是 握住 反对 这
[ˈɡraɪndstoʊn][ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ɪnˈdevər] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
grindstone of serious endeavor too long at a time ,
磨石 的 严肃的 努力 也 长的 在 一个 时间 ,

但大卫·基尔代尔的性格并不适合长时间承受严肃工作的磨砺。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][plɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [ænd; ənd]
and in the midst of the turmoil he proceeded to plot for a brief and
和 在 这 中间 的 这 动荡 他 继续 到 阴谋 为了 一个 简短的 和
[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˌriːləkˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstrenjuəs] [frendz] ,
exciting relaxation for himself and his strenuous friends ,
激动人心 松弛 为了 他自己 和 他的 费力的 朋友们 ,

在一片混乱之中，他开始策划让自己和疲惫的朋友们享受一段短暂而刺激的放松时光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [ˈsætərdeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ðerˈʌv] .
and he chose Saturday for the accomplishment thereof .
和 他 选择 周六 为了 这 成就 其中 .

他选择在星期六完成这件事。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌf] [ʌv; əv] [greɪ] [fɑ:g] [ðæt] [hʌŋ] [loʊ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['ævənu:] ,
The morning dawned in a fluff of gray fog that hung low down over the avenue ,
这 早晨 黎明 在 一个 起毛 的 灰色的多雾路段 那 悬挂 低的 向下 超过 这 大街 ;
清晨, 一层灰蒙蒙的雾气笼罩着大道, 低低地垂挂着。

[ðoo] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [su:n] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [glu:m] .
though the sun showed signs of soon piercing the gloom .
尽管 这 太阳 显示 标志 的 很快 冲孔 这 愁云 ;
虽然太阳似乎即将穿透阴霾。

[ðə; ði] [klæʃ] [ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][fæst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:ndər] [rɔ:r] [bʌt; bət]
The clash and clatter of the city was fast approaching a noonday roar but
这 冲突 和 哒 的 这 城市 曾是 快速地 接近 一个 午 吼 但
[stɪl] ['fi:bi:] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['kærəlɪn] ['dærə] [braʊn] .
still Phoebe slept in the room which adjoined that of Caroline Darrah Brown .
仍然 菲比 睡着了 在 这 房间 哪个 相邻的 那 的 卡罗琳 达拉 棕色的 ;
城市里的喧嚣和嘈杂声很快就要变成正午的轰鸣声了, 但菲比仍然睡在与卡罗琳·达拉·布朗的房间相邻的房间里。

['kærəlɪn] ['kɔ:ʃəsli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stoʊl] [ɪn]['dʒentli][tu:; tə][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bed]
Caroline cautiously opened the door and stole in gently to the side of the bed
卡罗琳 谨慎地 打开 这 门 和 偷窃 在 轻轻地 到 这 边 的 这 床
,
.
,
卡罗琳小心翼翼地打开门, 轻轻地蹑手蹑脚地走到床边。

[ðen] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
then paused and looked down with delight .
然后 暂停 和 看起来 向下 和 喜 ;
然后停顿了一下, 欣喜地低头看着他。
['fi:bi:] , [ə'sli:p] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] ['eni] [bɪ'hoʊldər] .
Phoebe , asleep , was a thing calculated to bring delight to any beholder .
菲比 , 睡着了 , 曾是 一个 事物 计算 到 带来 喜 到 任何 旁观者 ;
睡梦中的菲比, 足以让任何看到它的人感到愉悦。

[ðə; ði] ['brɪliənt] , ['kæʒuəl] , [ɪn'su:siənt] ,
The brilliant , casual , insouciant ,
这 杰出的 , 随意的 , 漫不经心 ,
灿烂的、随意的、漫不经心的,

['wɜ:rldli] ['fi:bi:] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [dri:m] - [hʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [kɜ:rld] - [ʌp]
worldly Phoebe had gone out on a dream - hunt and a delicious curled - up
世俗 菲比 有 已消失 出去 在 一个 梦 - 打猎 和 一个 可口的 卷曲 - 向上
['flaʊər] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [pleɪs] ,
flower lay in her place ,
花 躺 在 她 地方 ;
世故的菲比外出寻梦, 结果在她所在的地方发现了一朵可爱的卷曲花朵。

[wɪð; wɪθ] [tɜ:rnd] ['læʃɪz] ['dɪpɪŋ] [ə'genst] [sɔ:ft] ['tɪntɪd] [tʃi:ks] .
with turned lashes dipping against soft tinted cheeks .
和 转向 睫毛 浸渍 反对 柔软的 有色 脸颊 ;
睫毛微微上翘, 轻触泛着淡淡红晕的脸颊。

[hɜ:r; həɹ] [hed] ['restɪd] [ɑ:n][wʌn] [ber] [waɪt] [ɑ:rm][ænd; ənd][wʌn][hænd] [kɜ:rld] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ] ['deɪntɪli]
Her head rested on one bare white arm and one hand curled under her daintily
她 头 休息 在 一 裸 白色的 手臂 和 一 手 卷曲 在下面 她 轻柔地
[moʊldɪd] [tʃɪn] .
molded chin .
模制 下巴 ;
她将头枕在裸露的白皙手臂上, 一只手蜷曲在她线条优美的下巴下。

[ˈkærəlɪn] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈfi:bi:] [wen] [wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv]
Caroline caught her breath — this was a pathetic Phoebe when one thought of
卡罗琳 捕捉 她 气息 — 这 曾是 一个 可怜的 菲比 什么时候 — 想法 的
[ðə; ði][moʊst] [taɪmz] [ˈfi:bi:] ,
the most times Phoebe ,
这 最多 时代 菲比 ,

卡罗琳倒吸了一口气——这真是个可怜的菲比，想想菲比以往那些日子，

[ku:l] , [self] - [rɪˈlaɪənt] — [pərˈfɔ:rs] !
cool , self - reliant — perforce !
凉爽的 , 自己 - 依赖 — 强制 !

冷静、自立——必须如此！

" [ðə; ði] [ˈdɑ:rlɪŋ] , " [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ji] [slɪpt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] [baɪ][ðə; ði]
" The darling , " she whispered to herself as she slipped to her knees by the
" 这 亲爱的 , " 她 低声说道 到 她自己 作为 她 滑倒了 到 她 膝盖 经过 这
[loʊ] [bed] ,
low bed ,
低的 床 ,

“亲爱的,”她低声自语，然后跪倒在矮床边。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [weɪk] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd][nɑ:t][tu:; tə] ; [ɪts] [æn; ən] [ˈaʊər] [leɪt] [ɔ:l'reɪdɪ]
" I can't bear to wake her , but I'm afraid not to ; it's an hour late already
" 我 不能 熊 到 唤醒 她 , 但 我是 害怕的 不是 到 ; 它是 一个 小时 晚的 已经
.
:
.

“我舍不得叫醒她，但我又不敢；已经晚了一个小时了。”

[dɪr] !
Dear !
亲爱的 !

亲爱的！

" [ʃi:; ji] [slɪpt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈglɑ:si] [hed] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɪs] [ɑ:n][ðə; ði]
" She slipped her arm under the glossy head and pressed a little kiss on the
" 她 滑倒了 她 手臂 在下面 这 光滑 头 和 按下 一个 小的 吻 在 这
[ˈdɪmp(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] [nɔ:rθ'i:st] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm] [lɪps] .
dimple over the northeast corner of the warm lips .
酒窝 超过 这 东北 角落 的 这 温暖的 嘴唇 .

她将手臂伸到那光滑的脑袋下面，在温暖嘴唇东北角的小酒窝上轻轻印下一个吻。

[ˈfi:bi:z] [greɪ] [aɪz] [smaɪld] [ðəm'selvz] [ˈoʊpən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfrækj(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] ,
Phoebe's gray eyes smiled themselves open for a fraction of a second ,
菲比的 灰色的 眼睛 微笑 他们自己 打开 为了 一个 分数 的 一个 第二 ,

菲比的灰色眼睛微微睁开，露出了一丝微笑，虽然只持续了一瞬间。

[ðen] [ʃi:; ji] [ˈnesəld] [tu:; tə] [ˈkærəˌlaɪnz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mli] [ˈdrɪftɪd] [ɔ:f] [əˈgen] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv]
then she nestled to Caroline's shoulder and calmly drifted off again in pursuit of
然后 她 依偎 到 卡罗琳的 肩膀 和 平静地 漂移 离开 再次 在 追逐 的
[ðə; ði] [dri:m] .
the dream .
这 梦 .

然后她依偎在卡罗琳的肩膀上，平静地再次沉入梦乡。

" [ˈdɪri] , " [ˈkærəlɪn] [ˈbɛgd] , " [ɪts] [ˈæftər] [ten] !
" Dearie , " Caroline begged , " it's after ten !
" 亲爱的 , " 卡罗琳 乞求 , " 它是 后 十 !

“亲爱的,”卡罗琳恳求道，“现在都十点多了！”

" [ˈfiːbiː] [saɪd] , [ˈnesəld] [ˈkloʊzər][ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [əˈɡen] .
" **Phoebe sighed , nestled closer and drifted again .**
" 菲比 叹了口气 , 依偎 更近 和 漂移 再次 .

菲比叹了口气，往旁边靠得更紧了些，又睡着了。

[ˈkærəlɪn] [ˈsetld] [hɜːrˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Caroline settled herself against the pillows and pressed her cheek against the
卡罗琳 定居 她自己 反对 这 枕头 和 按下 她 脸颊 反对 这
[θɪk] [blæk] [breɪd] [ðæt] [kɜːrld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsliːpərz] [ber] [ˈʃoʊldər] .
thick black braid that curled across the sleeper's bare shoulder .
厚的 黑色的 编织 那 卷曲 穿过 这 睡眠者的 裸 肩膀 .

卡罗琳靠在枕头上，把脸颊贴在垂在熟睡者裸露肩膀上的那条浓密的黑色辫子上。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈkɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːp] - [ɡɑːd][ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]
She was incapable of another combat with the sleep - god and decided to
她 曾是 无法 的 其他 战斗 和 这 睡觉 - 上帝 和 决定 到
[weɪt] .
wait .
等待 .

她无力再与睡神战斗，决定等待。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [əˈweɪk] [ˈfiːbiː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] — [ænd; ənd] [ɪˈluːsɪv] — [nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [bɪˈstəʊɪŋ] [ɔːr]
the awake Phoebe was busy — and elusive — not given to bestowing or
这 醒 菲比 曾是 忙碌的 — 和 难以捉摸的 — 不是 给定 到 授予 或者
[rɪˈsiːvɪŋ] [ɔːt] [seɪv] [ðə; ði][moʊst] [ˈfliːtɪŋ] [kəˈresɪs] .
receiving aught save the most fleeting caresses .
接收 零 节省 这 最多 转瞬即逝 爱抚 .

清醒的菲比忙碌而难以捉摸，除了最短暂的爱抚之外，她既不给予也不接受任何东西。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈkærəlɪn] - [ɑːrmz][held][hɜːr; həɹ] [ˈhʌŋɡrəli] .
So for a few moments Caroline Darrah's arms held her hungrily .
所以 为了 一个 很少 时刻 卡罗琳 - 武器 握住 她 饥饿地 .

于是，卡罗琳·达拉的双臂紧紧地抱着她，仿佛要将她吞噬。

" [biː; bi] - , " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [ˈvɔɪs] [frʌm; frəm] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] , " [ɪz][ðə; ði][ˈwɔːtər]
" **Be - autiful , came in a sleepy voice from against her arm , is the water**
" 是 - - , " 来了 在 一个 困 噪音 从 反对 她 手臂 , " 是 这 水
[kəʊld] ? " **cold ?** "
寒冷的 ? "

“贝拉，”她手臂边传来一个睡意朦胧的声音，“水冷吗？”

" [ɔːf(ə)l] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [ˈænsər] [ˈkærəlɪn] [ˈtaɪtnɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] .
" **Awful this morning , answered Caroline tightening her arms .**
" 可怕 这 早晨 , " 回答 卡罗琳 收紧 她 武器 .

“今天早上糟透了，”卡罗琳回答道，同时紧紧地抱住了双臂。

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑːt] , [ˈfiːbiː] , [pliːz] !
" **Just a little hot , Phoebe , please !**
" 只是 一个 小的 热的 , 菲比 , 请 !

“菲比，稍微热一点就好！”

[aɪl] [tel] [əˈnet] . "
I'll tell Annette . "
患病的 告诉 安妮特 . "

我会告诉安妮特。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['fi:bi:] ,
" **No** , " **answered Phoebe** ,
" 不 , " 回答 菲比 ,

“不,”菲比回答道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvəz] [ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [ni:z] ['ɪntu:]
as with a whirl of the covers she sat up and took her knees into
作为 和 一个 旋转 的 这 封面 她 卫星 向上 和 采取 她 膝盖 进入
[hɜ:r; həɹ] [ɪm'breɪs] .
her embrace .
她 拥抱 .

她猛地掀开被子坐了起来，抱住了膝盖。

" [noʊ] , ['swi:ti] , [ɪn][aɪ][goʊ] !
" **No , sweetie , in I go !**
" 不 , 亲爱的 , 在 我 去 !

“不，亲爱的，我进去！”

[ðə; ði]['kʊldəz][ðə; ði] ['betər] ['æftər][aɪm][ɪn] .
The colder the better after I'm in .
这 更冷 这 更好的 后 我是 在 .

进去之后越冷越好。

[haʊ] [grænd][ænd; ənd] ['bɜ:ɪn] - [dʒoʊnzɪ][ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn] [ðæt] ['lɪnɪn] ['pɪnəfɔ:r] — [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪf]
How grand and Burne - Jonesy you look in that linen pinafore — indulging in the life
如何 盛大 和 伯恩 - 琼斯 你 看 在 那 亚麻布 围裙 — 沉溺于 在 这 生活
[də'mestɪk] ?
domestic ?
国内的 ?

你穿着那件亚麻围裙，看起来多么高贵优雅，多么像伯恩-琼斯笔下的人物——沉浸在家庭生活中？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] ['kʌlɪnerɪ] ['ætməsfɪr] — [ænd; ənd] ,
I think I catch a whiff of your culinary atmosphere — and ,
我 思考 我 抓住 一个 闻 的 你的 烹饪 气氛 — 和 ,

我觉得我隐约感受到了你们的烹饪氛围——而且，

[oʊ] , [aɪ] — [eɪ 'em][soʊ] — ['hʌŋɡri] . "
oh , I — am so — hungry . "
哦 , 我 — 是 所以 — 饥饿的 . "

哦，我好饿啊。

" [tɛmpi] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [plʌmp] [bɜ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɒfəlz] [ænd; ənd]
" **Tempie has a dear little plump bird for you and some waffles and**
" 坦皮 有 一个 亲爱的 小的 丰满 鸟 为了 你 和 一些 华夫饼 和
[æŋ; ən] [ˈɑ:mlət] .
an omelet .
一个 煎蛋卷 .

“Tempie 为你准备了一只可爱的小胖鸟、一些华夫饼和一份煎蛋卷。”

[let] [em 'i:][hæv; həv] [ə'net] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] [hɪr] !
Let me have Annette bring them to you here !
让 我 有 安妮特 带来 他们 到 你 这里 !

我让安妮特把它们拿过来给你！

[pli:z] , ['fi:bi:] , [pli:z] ! "
Please , Phoebe , please ! "
请 , 菲比 , 请 ! "

求求你，菲比，求求你！

" ['kærəlɪn] ['dæərə] [braʊn] , " [sed] ['fi:bi:] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] [vɔɪs] ,
" **Caroline Darrah Brown , " said Phoebe in a tragic voice** ,
" 卡罗琳 达拉 棕色的 , " 说 菲比 在 一个 悲惨 嗓音 ,

“卡罗琳·达拉·布朗,”菲比用悲伤的声音说道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [læst] [wi:k] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks]
" **do you know I gained a pound and a quarter last week and that makes**
" 做 你 知道 我 获得 一个 磅 和 一个 四分之一 最后的 星期 和 那 制作
[em ˈi:] [θɪɹi:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] [pæst][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] - [mɑ:rk] ?
me three and a half pounds past the danger - mark ?
我 三 和 一个 一半 磅 过去的 这 危险 - 标记 ?

“你知道我上周胖了1.25磅吗？这让我超过了危险体重3.5磅？”

[tu:] [rɔ:] [egz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈbrɪndʒ] [ɪz][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Two raw eggs and an orange is all I can have this morning .
二 生的 鸡蛋 和 一个 橙子 是 全部 我 能 有 这 早晨 .

今天早上我只能吃两个生鸡蛋和一个橙子。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][kraɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ！ "
I'm going to cry , I think ! "
我是 去 到 哭 , 我 思考 ！ "

我想我快要哭了！

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈkærəlɪn] [ˈdærə] [ˈpɑ:zətɪvli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪ:t] [ðæt] [bɜ:rd]
" **No , " answered Caroline Darrah positively , " you are going to eat that bird**
" 不 , " 回答 卡罗琳 达拉 积极地 , " 你 是 去 到 吃 那 鸟
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:mlət] .

and the omelet .
和 这 煎蛋卷 .

“不,”卡罗琳·达拉肯定地回答道,“你会吃掉那只鸟和煎蛋卷。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [ˈsʌbstɪtu:t] [draɪ] [toʊst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɑ:fl] [ɪf] [ˈtɛmpi] [wɪl] [let][ju:; jʊ] .
You may substitute dry toast for the waffle if Tempie will let you .
你 可能 代替 干燥 吐司 为了 这 胡扯 如果 坦皮 将要 让 你 .

如果Tempie允许的话,你可以用干吐司代替华夫饼。

[ʃi:z] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd][aɪm][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
She's angry , and I'm in trouble .
她是 生气的 , 和 我是 在 麻烦 .

她生气了,我麻烦大了。

[ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] [ju:z] [ðæt] [ˈresəpi] [aɪ][ɡɑ:t][frʌm; frəm][jər; jər] [ˈmæmi] [ˈkɪti] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [keɪk] [aɪ]
She won't use that recipe I got from your Mammy Kitty to make the cake I
她 惯于 使用 那 食谱 我 得到 从 你的 妈咪 猫咪 到 制作 这 蛋糕 我
[ˈpra:mɪst] [ˈdeɪvɪd] [kɪlˈdɛɪ] [fɔ:r; fər] [ti:] .

promised David Kildare for tea .
承诺 大卫 基尔代尔 为了 茶 .

她不肯用我从你妈妈凯蒂那里得到的那个食谱来做我答应给大卫·基尔代尔的下午茶蛋糕。

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈfæməli][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [bju:ˈkæənən] [keɪk] [ˈevər] [sɪns] [ðər; ðər]
She says she and her family have been making Buchanan cake ever since there
她 说道 她 和 她 家庭 有 到过 制作 布坎南 蛋糕 曾经 自从 那里
[wʌz; wəz] [ˈeni] [keɪk] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdɑ:nɪlsən] [ˈmɪkstʃɜ:z] .

was any cake and she is not going to begin now making Donelson mixtures .
曾是 任何 蛋糕 和 她 是 不是 去 到 开始 现在 制作 唐纳森 混合物 .

她说,自从有了蛋糕以来,她和家人就一直在做布坎南蛋糕,她现在不会开始做唐纳森蛋糕粉。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hɜ:rt][hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] .
I think I hurt her feelings .
我 思考 我 伤害 她 情怀 .

我觉得我伤了她的心。

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][du:] ? "
What must I do ? "
什么 必须 我 做 ? "

我该怎么办？

" [let] [h3:r; h3r] [3'lo3n] ,
" **Let her alone** ,
" 让 她 独自的 ,

“别管她了。”

[fi; ji][h3ez; h3z][333; 3i] [rait] [3v; 3v][3i 'ti:][33nd; 3nd][333; 3i] [keik] [iz] [33r] [tu:; t3] [bi:; bi][d33st][33z; 3z] [g3d] ,
she has the right of it and the cake is sure to be just as good ,
她 有 这 正确的 的 它 和 这 蛋糕 是 当然 到 是 只是 作为 好的 ,
她说的没错, 蛋糕肯定也一样好吃。

" [l3ft] ['fi:bi:] .
" **laughed Phoebe** .
" 笑了 菲比 .

“菲比笑了。”

" [b3t; b3t][3i] ['pr3:mist] [him; im][3i 'ti:] [33d; 33d] [bi:; bi][d33st] [l3ik] [333; 3i][w33n] [ju:; j3] [geiv] [ju: 'es][333; 3i] [3333r]
" **But I promised him it should be just like the one you gave us the other**
" 但 我 承诺 他 它 应该 是 只是 喜欢 这 一 你 给予 我们 这 其他
[33ft3r'hu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

但我向他保证, 它应该和你那天下午给我们的那份一模一样。

['o3nli][w333; w333][333; 3i]['3is3n] [33nd; 3nd] [n3ts] ['3i3k3r] [333n; 333n][333; 3i] [keik] , " ['33ns3r] ['k33r3l3n] [3n] ['ri:3l]
only with the icing and nuts thicker than the cake , " answered Caroline in real
仅有的 和 这 糖霜 和 坚果 较厚 比 这 蛋糕 , " 回答 卡罗琳 在 真实的
[d3'stres] .
distress .
痛苦 .

“只是糖霜和坚果要比蛋糕厚,”卡罗琳非常沮丧地回答道。

" [hi:; hi] [sez] [333t] ['m3st3r] . ['sevj3] [l3iks] [3i 'ti:] [333t] [wei] , [tu:] , " [ji:; ji] ['33id] [3n'd33nju3sli] .
" **He says that Mr . Sevier likes it that way , too , " she added ingenuously** .
" 他 说道 那 先生 . 塞维尔 点赞 它 那 方式 , 也 , " 她 额外 巧妙地 .

“他说塞维尔先生也喜欢这样,”她天真地补充道。

" ['k33r3l3n] ['d33r3] , [ju:; j3] [sp33l] [3333z] [men] [tu:; t3][333; 3i][m33st] [33t'reid33s] [3k'stent] .
" **Caroline Darrah , you spoil those men to the most outrageous extent** .
" 卡罗琳 达拉 , 你 剧透 那些 男人 到 这 最多 令人愤慨 程度 .

“卡罗琳·达拉, 你把那些男人宠坏到了极点。”

[its] [l3ik] ['deiv3d] [tu:; t3][w33nt][h3z; iz] ['3is3n] [33nd; 3nd] [n3ts] ['3i3k3r] [333n; 333n][333; 3i] [keik] ;
It's like David to want his icing and nuts thicker than the cake ;
它是 喜欢 大卫 到 想 他的 糖霜 和 坚果 较厚 比 这 蛋糕 ;

大卫喜欢蛋糕上的糖霜和坚果比蛋糕本身还厚, 这很符合他的风格。

[hi:; hi] ['3:lwei3z] [d3z] — [33nd; 3nd] [ge3ts] [3i 'ti:] , [b3t; b3t][3i 'ti:] ['iznt] [g3d] [f3:r; f3r][him; im] .
he always does — and gets it , but it isn't good for him .
他 总是 做 — 和 获得 它 , 但 它 不是 好的 为了 他 .

他总是这样做——而且总是能得到, 但这对他来说并不好。

" [33z; 3z] ['fi:bi:] [sp33k] [ji:; ji] [sm33ld] [33t; 3t] ['k33r3l3n] ['d33r3] [3n'd33ld33ntli] .
" **As Phoebe spoke she smiled at Caroline Darrah indulgently** .
" 作为 菲比 辐 她 微笑 在 卡罗琳 达拉 纵容地 .

“菲比说话时, 宠溺地朝卡罗琳·达拉笑了笑。”

" [3i] [k33nt] [help] [3i 'ti:] , ['fi:bi:] , " [ji:; ji] ['33ns3r] [w333; w333][333; 3i][rou3z] [weiv] ['m33nt3n] ['3nd3r]
" **I can't help it , Phoebe , " she answered with the rose wave mounting under**
" 我 不能 帮助 它 , 菲比 , " 她 回答 和 这 玫瑰 海浪 安装 在下面
[h3:r; h3r] [3i3z] .
her eyes .
她 眼睛 .

“我没办法, 菲比,”她回答道, 眼下泛起了一阵玫瑰色的红晕。

" [aɪm][ˈstuːpɪd] — [aɪ][dəʊnt][noʊ] [haʊ][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðem; ðəm] .

" **I'm stupid — I don't know how to manage them** .
" 我是 愚蠢的 — 我 不 知道 如何 到 管理 他们 .

“我太笨了——我不知道该如何管理他们。”

[aɪm][dʒʌst] — [faːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I'm just — fond of them .
我是 只是 — 喜爱 的 他们 .

我只是——很喜欢它们。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈfiːbiː] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [veɪld] [aɪz] , [ðen] [sed]
" **For a second Phoebe regarded her from under veiled eyes , then said**
[ˈɡɑːrdɪdli] ,
guardedly ,
谨慎地 ,

“菲比透过面纱看了她一眼，然后谨慎地说：

" [ˈdʌznt] [ðæt] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈræðər] [ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] — [ɪf] [juː; jʊ][let]
" **Doesn't that give them rather the advantage to start with — if you let**
" 不 那 给 他们 相当 这 优势 到 开始 和 — 如果 你 让
[ðem; ðəm][faɪnd][aɪˈtiː][aʊt] ? "
them find it out ? "
他们 寻找 它 出去 ? "

“如果让他们先发现这一点，岂不是一开始就给了他们优势吗？ ”

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈkærəlɪn] [æz; əz][ɪː; ɪ] [prest] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [əˈɡenst] [ˈfiːbiːz] [ɑːrm] ,
" **Yes , " answered Caroline as she pressed her cheek against Phoebe's arm** ,
" 是的 , " 回答 卡罗琳 作为 她 按下 她 脸颊 反对 菲比的 手臂 ,
“是的,”卡罗琳回答道，同时将脸颊贴在菲比的手臂上。

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] [dʌz] [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help][aɪˈtiː] .
" **I know it does but I can't help it** .
" 我 知道 它 做 但 我 不能 帮助 它 .

我知道会这样，但我控制不住自己。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
I have to trust to them to understand .
我 有 到 相信 到 他们 到 理解 .

我只能相信他们会理解。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈfiːbiː] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd][ðer; ðər] [flæʃt]
" **For a moment Phoebe was silent and across her mind there flashed**
[ˈdeɪvɪdʒ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [sæt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ɡreɪ] [dɑːn] [ˈfɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l] —
David's description of a man who sat into the gray dawn fighting his battle —
大卫的 描述 的 一个 男人 WHO 卫星 进入 这 灰色的 黎明 斗争 他的 战斗 —
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːrz] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈwʊdnt] [rʌn] !
his own and hers — a man who wouldn't run !
他的 自己的 和 她的 — 一个 男人 WHO 不会 跑步 !

“菲比沉默了一会儿，脑海中闪过大卫对一个男人的描述：他坐在灰蒙蒙的黎明中，为他自己的和她的战斗而战——一个不会逃跑的男人！

" [pərˈhæps] [ðæts] [ðə; ðɪ][best] [wei] [ˈæftər][ɔːl] , [ˈdɪrɪ] ,
" **Perhaps that's the best way after all , dearie** ,
" 也许 那就是 这 最好的 方式 后 全部 , 亲爱的 ,

“或许这才是最好的办法，亲爱的。”

" [ɪː; ɪ] [sed] [æz; əz][ɪː; ɪ] [prɪˈperd] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
" **she said as she prepared to slip out of bed** .
" 她 说 作为 她 准备 到 滑 出去 的 床 .

“她说着，准备悄悄溜下床。”

" ['oʊnli][aɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði] [ɪk'seɪʃən(ə)] ['wʊmən] [tu:; tə][get] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['meθəd] .
" Only it takes the exceptional woman to get results from your method .
" 仅有的 它 需要 这 非凡的 女士 到 得到 结果 从 你的 方法 :
“只有杰出的女性才能用你的方法取得成效。”

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] ; [ˈlðər] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] ! "
It ought to work with David ; others don't seem to ! "
它 应该 到 工作 和 大卫 ; 其他的 不 似乎 到 ! "
应该对大卫管用；对其他人好像不行！

" ['fi:bi:] , ['fi:bi:] — [waɪ] — [waɪ] ? " [ænd; ənd] ['kærəlɪn] [kɔ:t] [ænd; ənd][held] ['fi:bi:] [fɔ:r; fər]
" Phoebe , Phoebe — why — why ? " and Caroline caught and held Phoebe for
" 菲比 , 菲比 — 为什么 — 为什么 ? " 和 卡罗琳 捕捉 和 握住 菲比 为了
[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
a few seconds :
一个 很少 秒 :
“菲比，菲比——为什么——为什么？”卡罗琳一把抱住菲比，抱了几秒钟。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [keɪ] [æt; ət][ɔ:l] ? "
" Don't you care at all ? "
" 不 你 关心 在 全部 ? "
你一点都不在乎吗？

" [jes] , [tʃaɪld] — [ə; eɪ][lɔ:t] !
" Yes , child — a lot !
" 是的 , 孩子 — 一个 很多 !
“是的，孩子——很多！ ”

[ˈhævɪŋ] [əd'mɪtɪd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [bɪ'teɪk] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [plʌndʒ] — ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['fɪnɪʃ]
Having admitted which I will betake myself to the plunge — leaving you to finish
拥有 承认 哪个 我 将要 带 我 到 这 暴跌 — 离开 你 到 结束
[ðə; ði] [keɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋ] .
the cake for the precious thing .
这 蛋糕 为了 这 宝贵的 事物 :
既然我已经承认了这一点，我就豁出去了——把这块珍贵的蛋糕留给你来享用吧。

" [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['fi:bi:] [smaɪld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] :
" In a second Phoebe smiled back from the door :
" 在 一个 第二 菲比 微笑 后退 从 这 门 :
“菲比立刻从门口回以微笑：

" [dʒʌst][wʌn] ['lɪt(ə)] ['wɑ:fl] , [tel] [tempɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Just one little waffle , tell Tempie , " she said .
" 只是 — 小的 胡扯 , 告诉 坦皮 , " 她 说 :
“告诉坦皮，就吃一小块华夫饼，”她说。

" [ænd; ənd][aɪm] [du:] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] ['tɔɪlət] [ɪf] [aɪ][get] [tu:; tə] [ðæt] ['wʊmənɪz] [gɪld]
" And I'm due to make a lightning toilet if I get to that Woman's Guild
" 和 我是 到期的 到 制作 一个 闪电 洗手间 如果 我 得到 到 那 女性的 公会
[ˈmi:tɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] - ['θɜ:rtɪ] .
meeting at eleven - thirty .
会议 在 十一 - 三十 :
“如果我能赶上11点30分的妇女协会会议，我就得做一个闪电马桶。”

[kɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] [send] ['freɪklz] [ˈʌn'tɪl] [wʌn] - ['θɜ:rtɪ]
Call the office for me and tell them not to send Freckles until one - thirty
称呼 这 办公室 为了 我 和 告诉 他们 不是 到 发送 雀斑 直到 — - 三十
[tu:; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 :
请帮我打电话到办公室，告诉他们今天一点半之前不要把弗雷克尔斯送过来。

[ænd; ənd] , ['dɪrɪ] ,
And , dearie ,
和 , 亲爱的 ,

亲爱的,

[pli:z] [kɔ:l] ['pɑ:li] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔr] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [ðæt] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]
please call Polly and tell her to be sure and go to that meeting of
请 称呼 波莉 和 告诉 她 到 是 当然 和 去 到 那 会议 的
[ðə; ði] ['dɒtɜ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] [soʊ] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [tel] [em 'i:] [wʌt] ['hæpənz] .
the Daughters of the Colonies so she can tell me what happens .
这 女儿们 的 这 殖民地 所以 她 能 告诉 我 什么 发生 。

请打电话给波莉，告诉她一定要去参加殖民地女儿会的会议，这样她就可以告诉我发生了什么事。

[tel] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [streɪt] — [neɪmz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [foʊn] [hɜ:r; hər] .
Tell her to get it all straight — names and all and I will phone her .
告诉 她 到 得到 它 全部 直的 — 姓名 和 全部 和 我 将要 电话 她 .
告诉她把所有事情都搞清楚——包括人名，我才会给她打电话。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] ['ɑ:fɪs] [ɔ:r] [kə'mɪti] [em 'i:] [dʒʌst] [br'kæz, br'kɔ:z] [aɪm] [nɑ:t] [ðer; ðər] !
And not to let them office or committee me just because I'm not there !
和 不是 到 让 他们 办公室 或者 委员会 我 只是 因为 我是 不是 那里 !
别因为我不在场就让他们对我进行办公室或委员会的干预！

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [dɪr] !
You are a dear !
你 是 一个 亲爱的 !

你真是个好人！

" ['kærəlɪn] [smaɪld] ['hæpɪli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fekʃn] [ʌv; əv]
" Caroline smiled happily as she went back to the mixing of the confection of
" 卡罗琳 微笑 快乐地 作为 她 去 后退 到 这 混合 的 这 糖果 的
[ə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə] ['deɪvɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ti:] [æz; əz] [baɪ] [rɪ'kwest] ,
affection to be administered to David with his tea as by request ,
感情 到 是 管理 到 大卫 和 他的 茶 作为 经过 要求 ,
卡罗琳面带微笑地继续调制那份充满爱意的甜点，准备按照大卫的要求，把它加到他的茶里。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [læft] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['fi:bi:z] ['maɪti] [splæʃ] .
and she laughed as she heard Phoebe's mighty splash .
和 她 笑了 作为 她 听到 菲比的 强大的 溅 .
她听到菲比溅起的巨响，忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] ['leɪtər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plʌmp] [bɜ:rd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
And a half - hour later , during the discussion of the plump bird and the
和 一个 一半 - 小时 之后 , 期间 这 讨论 的 这 丰满 鸟 和 这
[wʌn] [krɪsp] ['wɑ:fl] ,
one crisp waffle ,
— 脆 胡扯 ,
半小时后，在讨论那只肥美的鸟和那块酥脆的华夫饼时，

['deɪvɪd] [kɪl'dɛɪ] [wɜ:rl] [ɪn] , ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [plænz] .
David Kildare whirled in , beaming with joy over his plans .
大卫 基尔代尔 旋转 在 , 光芒四射 和 喜悦 超过 他的 计划 .
大卫·基尔代尔转身进来，脸上洋溢着对他的计划的喜悦。

[ɪn] [fækt] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔ:rm(ə)] ['gri:tɪŋ] .
In fact he failed to manage anything in the way of a formal greeting .
在 事实 他 失败的 到 管理 任何事物 在 这 方式 的 一个 正式的 问候 .
事实上，他连正式的问候都没能做到。

" ['gɜ:lz] !
" Girls !
" 女孩们 !
“女孩们！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , " [ðə; ði] [hʌnt] [ɪz][ɑ:n][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] !
" he exclaimed from the doorway , " the hunt is on for to - night !
" 他 惊呼 从 这 门口 , " 这 打猎 是 在 为了 到 - 夜晚 !
他站在门口喊道：“今晚狩猎开始了！”

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [ˈhɜ:ri] [ʌp] !
Everybody hurry up !
大家 匆忙 向上 !
大家快点！

[ˈkærəlɪn] ,
Caroline ,
卡罗琳 ,
卡罗琳,
[ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldə] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈmoʊtər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:ks] [tu:; tə] [si:] [əˈbaʊt]
Mrs . Matilda wants you to motor out with her to the Forks to see about
太太 . 玛蒂尔达 想要 你 到 发动机 出去 和 她 到 这 叉子 到 看 关于
[ˈhævɪŋ] [dʒef][ænd; ənd] [tɛmpɪ] [get] [ˈredɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈkʊkɪŋ] — [ˈbɑ:rbɪkju:] ,
having Jeff and Tempie get ready for the supper cooking — barbecue ,
拥有 杰夫 和 坦皮 得到 准备好 为了 这 晚餐 烹饪 — 烧烤 ,
玛蒂尔达太太想让你和她一起开车去福克斯镇，看看杰夫和坦皮是否准备好晚餐的烹饪——烧烤。

[ˈbɜ:rdi] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t][pəˈteɪtəʊ] !
birdies and the hot potato !
小鸟球 和 这 热的 土豆 !
小鸟和烫手山芋！

[ˈmɪli] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [bɑ:b][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈpɑ:li] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [læd] [ʌv; əv]
Milly and Billy Bob are going and Polly and that Boston lad of
米莉 和 比利 鲍勃 是 去 和 波莉 和 那 波士顿 小伙子 的
[jɔ:rz] ,
yours ,
你的 ,
米莉和比利·鲍勃要去，还有波莉和你那个波士顿小伙子，

[ˈkærəlɪn] — [jɔ:rz] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][hoʊld][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Caroline — yours if you can hold him , which I don't think you can .
卡罗琳 — 你的 如果 你 能 抓住 他 , 哪个 我 不 思考 你 能 .
卡罗琳——如果你能抓住他，他就是你的了，但我认为你做不到。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldə] [sez] — "
And Mrs . Matilda says — "
和 太太 . 玛蒂尔达 说道 — "
玛蒂尔达太太说——

" [stɔ:p] , " [dɪˈmɑ:ndɪd] ['fi:bi:] , " [ænd; ənd] [tel] [ju: ˈes] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈdeɪvɪd] . "
" Stop , " demanded Phoebe , " and tell us what you are talking about , David . "
" 停止 , " 要求 菲比 , " 和 告诉 我们 什么 你 是 说 关于 , 大卫 . "
“住口，”菲比命令道，“告诉我们你在说什么，大卫。”

" [aɪm] [səɪˈpraɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ˈfi:bi:] , [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [dens] ,
" I'm surprised at you , Phoebe , for being so dense ,
" 我是 惊讶 在 你 , 菲比 , 为了 存在 所以 稠密 ,
“菲比，你这么迟钝，真让我惊讶。”

" [ˈænsər] [ˈdeɪvɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ɡrɪn][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈflɜ:ri] .
" answered David with a delighted grin at having created a flurry .
" 回答 大卫 和 一个 高兴极了 咧嘴笑 在 拥有 创建 一个 阵雪 .
大卫咧嘴一笑，得意洋洋地回答道，因为他引起了一阵骚动。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] [tel] [ˈkærəlɪn] [ˈdærə] [braʊn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ˈpɑːsəm]
" **Didn't you hear me tell Caroline Darrah Brown at least a week ago that possums**
" 没有 你 听到 我 告诉 卡罗琳 达拉 棕色的 在 至少 一个 星期 前 那 负鼠
[ænd; ənd] [pə(:)ˈsɪmənz] [ɑːr; ər][raɪp][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [naɪt] [ˈæftər][ə; eɪ][reɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]
and persimmons are ripe and that the first night after a rain and a
和 柿子 是 成熟 和 那 这 第一的 夜晚 后 一个 雨 和 一个
[fɑːg] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][tɜːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [foʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ?
fog we would all turn out and show her how to shake down a few ?
多雾路段 我们 会 全部 转动 出去 和 展示 她 如何 到 摇 向下 一个 很少 ?

“你难道没听到我至少一周前告诉卡罗琳·达拉·布朗，负鼠和柿子都熟了，等下雨起雾后的第一个晚上，我们都会出来教她怎么摘几个吃吗？”

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɡlæd] [pʊʃ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] .
The whole glad push is going .
这 所有的 高兴的 推 是 去 .

整个欢乐的推动力都在前进。

[ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldə] [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [aɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stiːl] [əˈsliːp] .
Mrs . Matilda and I decided it an hour ago while you were still asleep .
太太 . 玛蒂尔达 和 我 决定 它 一个 小时 前 尽管 你 是 仍然 睡着了 .
我和玛蒂尔达太太一个小时前就决定了，那时你还在睡觉。

[aɪv] [ˈtelɪfəʊnd] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] — [ˈpɑːsəm] [ænd; ənd] [pə(:)ˈsɪmənz] [weɪt] [fɔːr; fər][noʊ][mæn] . "
I've telephoned everybody — possums and persimmons wait for no man ."
我已经 电话 大家 — 负鼠 和 柿子 等待 为了 不 男人 . "
我已经给所有人打过电话了——负鼠和柿子可不会等人。

" [haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] , " [sed] [ˈkærəlɪn] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [əˈɡliːm] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" **How perfectly delightful , " said Caroline with eyes agleam with enthusiasm .**
" 如何 完美 愉快 , " 说 卡罗琳 和 眼睛 一闪 和 热情 .
“真是太好了！”卡罗琳兴奋地说，眼中闪烁着光芒。

" [kæn; kən][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɡoʊ] ?
" **Can everybody go ?**
" 能 大家 去 ?

大家都可以走了吗？

" [ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ˈændruː] [ˈseɪvɜː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˌnuːməˈreɪʃn] , [æn; ən] [əˈmɪʃ(ə)n]
" **David had failed to mention Andrew Sevier in his enumeration , an omission**
" 大卫 有 失败的 到 提到 安德鲁 塞维尔 在 他的 枚举 , 一个 省略
[ðæt] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [kɔːt] .
that she had instantly caught .
那 她 有 即刻 捕捉 .
“大卫在列举名单中遗漏了安德鲁·塞维尔，她立刻发现了这个疏漏。

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈdeɪvɪd] , " [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [hæd; həd] [enˈɡeɪdʒmənts] [wiː; wi] [æskt] [ðə; ðɪ]
" **Yes , " answered David , " everybody that had engagements we asked the**
" 是的 , " 回答 大卫 , " 大家 那 有 订婚 我们 问 这
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə][ɡoʊ] , [tuː] .
engagement to go , too .
订婚 到 去 , 也 .

“是的，”大卫回答说，“所有有约会的人，我们都邀请他们的未婚妻一起去。”

[ˈiːv(ə)n] [ændɪ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ðɪ][ˈpoʊəmz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][laːrk] !
Even Andy is going to cut the poems for the lark !
甚至 安迪 是 去 到 切 这 诗歌 为了 这 云雀 !
连安迪都要为了云雀而删掉诗歌！

[ðjuːz] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈfiːbiː] , [plɪz] — [ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ðɪ] [smaɪl] !
Thuse up a little , Phoebe , please — give us the smile !
瑟斯 向上 一个 小的 , 菲比 , 请 — 给 我们 这 微笑 !
菲比，振作一点儿，给我们一个微笑吧！

[aɪm] ['bækɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈeɪk] [daʊn] [ten] [ˈpɑːsəm] [əˈɡenst] [ˈeniːbədiːz] [ˈpɑːsəb(ə)] [faɪv] . " **I'm backing you to shake down ten possums against anybody's possible five** . "

我是 后盾 你 到 摇 向下 十 负鼠 反对 任何人的 可能的 五 . "

我支持你抓到十只负鼠，而不是任何人可能抓到的五只。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ] , " ['ænsər] ['fiːbiː] ['kwaiətli] . **" I don't think that I can go , " answered Phoebe quietly** . "

" 我 不 思考 那 我 能 去 , " 回答 菲比 悄悄 .

“我觉得我不能去，”菲比轻声回答道。

" ['mɪsɪz] . [ˈtʃeri] [hæz; həz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfedəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [ˌklʌbz] ['steɪnɪŋ] **" Mrs . Cherry has the president of the Federation of Women's Clubs staying with her**

太太 . 樱桃 有 这 总统 的 这 联邦 的 女性的 俱乐部 入住 和 她

“切里夫人让妇女俱乐部联合会主席住在她家。”

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][ðər; ðər][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ] [ˈplætˌfɔːrm] . **and I'm going to dine there to - night to discuss the suffrage platform** .

和 我是 去 到 用餐 那里 到 - 夜晚 到 讨论 这 选举权 平台 .

我今晚要去那里用餐，讨论妇女选举权纲领。

" [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [noʊt] [ɪn] ['fiːbiːz] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsɪriəsənəs] [hæd; həd] **" There was a cool note in Phoebe's voice and a sudden seriousness had**

" 那里 曾是 一个 凉爽的 笔记 在 菲比的 嗓音 和 一个 突然 严肃 有

[kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] . **come into her expression** .

来 进入 她 表达 .

菲比的声音里带着一丝冷意，她的表情也突然变得严肃起来。

" [naʊ] , ['fiːbiː] , " ['ænsər] ['deɪvɪd] , **" Now , Phoebe , " answered David** ,

" 现在 , 菲比 , " 回答 大卫 ,

“菲比，”大卫回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪkli] [kənˈsiːld] [ˈtendərnəs] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ˈflæʃt] [ʌp] **looking down at her with the quickly concealed tenderness that always flashed up**

寻找 向下 在 她 和 这 迅速地 暗 压痛 那 总是 闪光灯 向上

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][hɜːr; hər] , **in his eyes when he spoke directly to her** ,

在 他的 眼睛 什么时候 他 辐 直接地 到 她 ,

他低头看着她，眼中闪过一丝温柔，这种温柔总是在他直接和她说话时才会出现，但他很快就掩饰住了。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ][ˈhædnt] [ˈfɪkst] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ? **" do you suppose for one minute that I hadn't fixed all that the first thing ?**

" 做 你 认为 为了 一 分钟 那 我 之前没有 固定的 全部 那 这 第一的 事物 ?

“你难道有一分钟认为我没有首先解决所有这些问题吗？ ”

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeri] [held] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] **Mrs . Cherry held back a bit**

太太 . 樱桃 握住 后退 一个 少量

切里夫人有所保留。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈræbɪt] - [ˈfʊtɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi][ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [waɪld][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [ðen] [ˈhwiːldɪd] **but I rabbit - footed the old lady into being wild to go and then wheedled**

但 我 兔子 - 有脚的 这 老的 女士 进入 存在 荒野 到 去 和 然后 哄骗

[ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈhoʊstəs] [sʌm; səm] ; **the correct hostess some** ;

这 正确的 女主人 一些 ;

但我用兔子般的速度哄骗老太太欣然前往，然后又哄骗了那位合适的女主人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

and there you are !
和 那里 你 是 ！

你就是这样！

[ˈkærəlɪn] [ɪz][tu:; tə][send][ðem; ðəm][aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈmoʊtər][ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [hɑ:b]
Caroline is to send them out in her motor and I'm going to make Hob
卡罗琳 是 到 发送 他们 出去 在 她 发动机 和 我是 去 到 制作 霍布

[ænd; ənd][tɑ:m] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ˈpɑ:səm] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈwɪdʊv] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [bɪg]
and Tom chase the possum in company of the merry widow and Mrs . Big
和 汤姆 追赶 这 负鼠 在 公司 的 这 欢乐 寡妇 和 太太 . 大的

[bʌg] .
Bug .
漏洞 .

卡罗琳要用她的汽车把他们送出去，而我要让霍布和汤姆与快乐的寡妇和大虫太太一起去追赶负鼠。

[naʊ] [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][glæd][wɜ:rd] ! "
Now give me a glad word ! "
现在 给 我 一个 高兴的 单词 ！ "

现在给我一句高兴的话吧！

" [aɪ] [si:] , " [ˈænsər] [ˈfi:bi:] .
" I'll see , " answered Phoebe .
" 患病的 看 , " 回答 菲比 .

“我看看吧。”菲比回答道。

" [aɪ][kæn; kən][let][ju:; jʊ] [noʊ] [baɪ] [tu:] [əˈklɒk, əu-] [ˈweðər] [aɪ][kæn; kən][goʊ] ,
" I can let you know by two o'clock whether I can go ,
" 我 能 让 你 知道 经过 二 点钟 无论 我 能 去 ,

“我两点钟之前可以告诉你我是否能去。”

" [ænd; ənd][æz; əz][fɪ; fɪ] [spoʊk] [fɪ; fɪ] [ˈgæðərd] [ʌp][hɜ:r; hər] [glʌvz] [ænd; ənd][bæg][ænd; ənd] [ˈsetld]
" and as she spoke she gathered up her gloves and bag and settled
" 和 作为 她 辐 她 聚集 向上 她 手套 和 包 和 定居
[hɜ:r; hər][trɪm] [hæt][baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈmɪrər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
her trim hat by a glance at the long mirror across the room .
她 修剪 帽子 经过 一个 瞥一眼 在 这 长的 镜子 穿过 这 房间 .

“她一边说着，一边拿起手套和包，瞥了一眼房间对面的长镜子，整理了一下她的小礼帽。

" [wʌt] — [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈdeɪvɪd] [əˈgæst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
" What — what did you say ? " demanded David aghast in a second .
" 什么 — 什么 做过 你 说 ? " 要求 大卫 惊愕 在 一个 第二 .

“你.....你说什么？”大卫惊恐地问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər] — "
" If you think for one minute that I'm going to stand for — "
" 如果 你 思考 为了 — 分钟 那 我是 去 到 站立 为了 — "

“如果你哪怕有一分钟认为我会支持——”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [maɪ] [ˈbɪznəs] [enˈgeɪdʒmənts] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi]
" But you must remember that my business engagements must always be
" 但 你 必须 记住 那 我的 商业 订婚 必须 总是 是
[ˈsetld] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˈsoʊʃ(ə)] [wʌnz] — [æt; ət] [tu:] [əˈklɒk, əu-] [ðen] !
settled before I can make social ones — at two o'clock then !
定居 前 我 能 制作 社会的 一个 — 在 二 点钟 然后 !

“但是你必须记住，我的商务活动必须先安排好，我才能进行社交活动——那就两点钟吧！ ”

[gʊd] - [baɪ] , [ˈkærəlɪn] , [daɪr] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfɪ] [naɪt] [ˈʌndər] [jɔ:r; jər] [ker] !
Good - by , Caroline , dear , such a comfy night under your care !
好的 - 经过 , 卡罗琳 , 亲爱的 , 这样的 一个 舒适的 夜晚 在下面 你的 关心 !

再见了，亲爱的卡罗琳，在你照顾下度过了一个舒适的夜晚！

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][tuː; tə]
I'm going to stop in the library to speak to the major and then on to
我是 去 到 停止 在 这 图书馆 到 说话 到 这 主要的 和 然后 在 到
[ðə; ði] [ɡɪld] [ɪf] ˈeni [wʌn] [kɔːlz] .
the guild if any one calls .
这 公会 如果 任何 一 呼叫 .

我打算先去图书馆和少校谈谈，如果有人打电话来，我再去公会。

[hɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] !
Here's to you both !
这里是 到 你 两个都 !

祝你们俩幸福！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ˈkuːlli] [tɪpt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ˈfɪŋɡərz] .
" and she coolly tipped them a kiss from the ends of her fingers .
" 和 她 冷静地 倾斜 他们 一个 吻 从 这 结束 的 她 手指 .

她冷冷地从指尖向他们抛了个吻。

" ˈkærəlɪn] , " ˈriːmɑːkt] ˈdeɪvɪd] , " [aɪ] ˈrekən] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ˈɡɪɡld] [tuː] [laʊd] [ɪn][maɪ]
" Caroline , " remarked David , " I reckon I must have giggled too loud in my
" 卡罗琳 , " 评论 大卫 , " 我 估计 我 必须 有 咯咯地笑 也 大声 在 我的
[ˈkreɪd(ə)] ,
cradle ,
摇篮 ,

“卡罗琳,”大卫说道,“我想我小时候一定是在摇篮里笑得太大声了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːrd] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈfiːbiː] [tuː; tə][ˈset(ə)][maɪ] [ɡliː] , [daʊnt][juː; jʊ]
and the Lord turned around and made Phoebe to settle my glee , don't you
和 这 主 转向 大约 和 制成 菲比 到 定居 我的 高兴 , 不 你
[θɪŋk] ?
think ?
思考 ?

上帝转身让菲比平息了我的喜悦,你不觉得吗?

" [ænd; ənd][æz; əz] ˈkærəlɪn] [sɔː] [hɪm; ɪm][dɪˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [smaɪl] [ænd; ənd][dʒest][ʃiː; ʃi][ˈlɪt(ə)]
" And as Caroline saw him depart with his usual smile and jest she little
" 和 作为 卡罗琳 锯 他 离开 和 他的 通常 微笑 和 笑话 她 小的
[ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] [wuːnd] [ræn] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [blaɪð] [hɑːrt] .
realized that a jagged wound ran across his blithe heart .
已实现 那 一个 锯齿状 伤口 跑 穿过 他的 快乐的 心 .

“当卡罗琳看到他带着惯常的微笑和玩笑离开时,她丝毫没有意识到,他那颗看似无忧无虑的心上,其实藏着一道深深的伤口。”

[ðə; ði][ˈdeɪvɪd] [wɪˈðɪn] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ] ˈhaɪli] [ˈsensɪtaɪzd] ˈneɪtʃər] ,
The David within was awakening and developing a highly sensitized nature ,
这 大卫 之内 曾是 唤醒 和 发展 一个 高度 敏感的 自然 ,
[wɪtʃ] [kɔːt] [ˈfiːbiːz] [noʊt][ʌv; əv] [dɪsəˈpruːvɪ] ,
which caught Phoebe's note of disapproval ,
哪个 捕捉 菲比的 笔记 的 不赞成 ,

他内心深处的大卫正在觉醒,并发展出一种高度敏感的性格,这引起了菲比的不满。

[dɪˈvaɪnd] [ɪts] ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [wɪnst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [dɪsˈtrʌst] .
divined its reason and winced under the humiliation of its distrust .
神谕 它是 原因 和 畏缩 在下面 这 屈辱 的 它是 怀疑 .

它洞察了它的理由,并因这种不信任而感到屈辱。

[ðə; ði][oʊld][ˈdeɪvɪd] [wʊd] [hæv; həv] [læft] , [tʃɑːf; tʃæf][hɜːr; hər][ænd; ənd] [gɔːn] [hɪz; ɪz] [wei] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] —
The old David would have laughed , chaffed her and gone his way rejoicing —
这 老的 大卫 会 有 笑了 , 擦伤 她 和 已消失 他的 方式 欢欣鼓舞 —
[ðə; ði] [nuː] [ˈdeɪvɪd] [ˈsʌfərd] ,
the new David suffered ,
这 新的 大卫 遭受 ,
老大卫会嘲笑她, 讥讽一番后扬长而去——而新大卫却要承受痛苦。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdiːpli] - [lʌvd] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [ɪnˈflɪkt] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnər] [mæn] [ðæt] [θrɒbz]
for a deeply - loved woman can inflict a wound on the inner man that throbs
为了 一个 深 - 喜爱 女士 能 造成 一个 伤口 在 这 内 男人 那 悸动
[tuː; tə][ðə; ði] [depθs] .
to the depths .
到 这 深度 .
一个深爱的女人可以在男人内心深处造成难以磨灭的伤痛。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][hɔːl] [ˈfiːbiː] [faʊnd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈberɪd]
Across the hall Phoebe found the major at his table and , as usual , buried
穿过 这 大厅 菲比 成立 这 主要的 在 他的 桌子 和 , 作为 通常 , 埋葬
[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] .
in his books .
在 他的 图书 .
菲比在走廊对面发现少校坐在桌旁, 像往常一样埋头读书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈoʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] [hɪz; ɪz][pen]
He was reading one and holding another open in his hand while his pen
他 曾是 阅读 一 和 保持 其他 打开 在 他的 手 尽管 他的 笔
[ˈbælənst] [ɪtˈself] [ˈoʊvər][ə; eɪ][peɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [noʊt] .
balanced itself over a page for a note .
均衡 本身 超过 一个 页 为了 一个 笔记 .
他一边读着一本书, 一边手里拿着另一本打开的书, 笔尖悬在纸上准备记笔记。

[ˈfiːbiː] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] , [loʊθ] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɪz; ɪz] [fiːst] .
Phoebe hesitated on the threshold , loath to disturb his feast .
菲比 犹豫了一下 在 这 临界点 , 厌恶 到 打扰 他的 盛宴 .
菲比在门口犹豫不决, 不愿打扰他的宴席。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈtriːt] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [flæʃt] [ə; eɪ] [ˈwelkəm]
But before she could retreat he glanced up and his smile flashed a welcome
但 前 她 可以 撤退 他 瞥了一眼 向上 和 他的 微笑 闪光灯 一个 欢迎
[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and an invitation to her ,
和 一个 邀请 到 她 ,
但她还没来得及离开, 他就抬起头, 脸上带着欢迎和邀请的笑容。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bʊks] [fel] [təˈgeðər] [æz; əz][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
while his books fell together as he rose and held out his hands .
尽管 他的 图书 跌倒 一起 作为 他 玫瑰 和 握住 出去 他的 双手 .
他站起身, 伸出双手, 书本散落一地。

" [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **My dear , " he said ,**
" 我的 亲爱的 , " 他 说 ,
"亲爱的,"他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈriːdɪŋ] [wʌt] [bɑːb] [ˈbraʊnɪŋ] [sez] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] - [pɜːrɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrɪ] - —
" **I was just reading what Bob Browning says about a ' pearl and a girl ' —**
" 我 曾是 只是 阅读 什么 鲍勃 勃朗宁 说道 关于 一个 - 珍珠 和 一个 女孩 - —
[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [ʌp][aɪ] [lʊk] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][juː; jʊ] . "
and thinking of you when up I look to behold you . "
和 思维 的 你 什么时候向上 我 看 到 看哪 你 . "
“我刚才在读鲍勃·勃朗宁写的关于‘珍珠和女孩’的文章——当我醒来看到你时, 我想起了你。”

" [θækŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] ['mɔːrniŋ] , ['meɪdʒər] ,
" Thank you , and good morning , Major ,
" 感谢 你 , 和 好的 早晨 , 主要的 ,
" "谢谢，早上好，少校。"

" [rɪ'tɜːrnd] ['fiːbiː] [æz; əz][ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [sprɛd] ['ʊʊvər][hɜːr; hər] [greɪv] [feɪs] .
" returned Phoebe as a slow smile spread over her grave face .
" 返回 菲比 作为 一个 慢的 微笑 传播 超过 她 严重 脸 .
" 菲比回答道，她严肃的脸上慢慢浮现出一丝微笑。

" [aɪ][wəʊnt] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] ['ʊʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] !
" I won't disturb you , for I've only a moment !
" 我 惯于 打扰 你 , 为了 我已经仅有的 一个 片刻 !
" "我不会打扰你，因为我只有一会儿时间！ "

[ðɪs] [hʌnt] [tuː; tə] - [naɪt] — [aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː] ['trʌblz] [em 'iː] .
This hunt to - night — it — it troubles me .
这 打猎 到 - 夜晚 — 它 — 它 麻烦 我 .
" 今晚的这场狩猎——它——它让我感到不安。

[hæz; həz]['deɪvɪd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Has David forgotten that he is to make a speech on the cutting of the
有 大卫 被遗忘的 那 他 是 到 制作 一个 演讲 在 这 切割 的 这
['kɑːnduɪt]['ʊʊvər][ɪn][ðə; ði] [sɪks'tiːnθ] [wɔːrd][æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ə 'klɒk, əu-] ?
conduit over in the sixteenth ward at half - past seven o'clock ?
导管 超过 在 这 第十六 病房 在 一半 - 过去的 七 点钟 ?
" 大卫难道忘了，他要在七点半就第十六区输水管道的切割发表讲话吗？

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] — "
It is one of his most important appointments and — "
它 是 一 的 他的 最多 重要的 预约 和 — "
" 这是他最重要的任命之一，而且——

" ['fiːbiː] , " ['ænsər] [ðə; ði]['meɪdʒər][æz; əz][hiː; hi] ['bælənst] [hɪz; ɪz][pen][ɑːn][wʌn] [bːŋ] [liːn] ['fɪŋgər] ,
" Phoebe , " answered the major as he balanced his pen on one long lean finger ,
" 菲比 , " 回答 这 主要的 作为 他 均衡 他的 笔 在 一 长的 倾斜 手指 ,
" "菲比,"少校回答道，同时用一根修长的手指托着钢笔。

" [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɪl] ['evər] [lɜːrɪn] [ðæt] [men][kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
" do you suppose that women will ever learn that men could dispense with them
" 做 你 认为 那 女性 将要 曾经 学习 那 男人 可以 分配 和 他们
[ɪn'taɪərli] ['æftər][ðər; ðər] ['sekənd] [jɪr] — [ɪf] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnlinəs] ?
entirely after their second year — if it wasn't for the loneliness ?
完全 后 他们的 第二 年 — 如果 它 不是 为了 这 孤独 ?
" "你认为女性会不会明白，如果不是因为孤独，男性可以在她们两岁之后完全抛弃她们呢？ "

[aɪ] [siː] ['dɛrɪvɪd] [kɪl'dɛɪ] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [fʊl] ['eɪprən] - [strɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][juː; jʊ]
I see David Kildare failed to make a sufficiently full apron - string report to you
我 看 大卫 基尔代尔 失败的 到 制作 一个 足够 满的 围裙 - 细绳 报告 到 你
[ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] . "
this morning of his intentions for the day . "
这 早晨 的 他的 意图 为了 这 天 . "
" 我发现大卫·基尔代尔今天早上没有向你详细汇报他当天的工作安排。

" ['sʌmtaɪmz] , ['meɪdʒər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] ['hɔːrɪd] ,
" Sometimes , Major , you are completely horrid ,
" 有时 , 主要的 , 你 是 完全地 可怕的 ,
" "少校，有时候你真是太糟糕了。"

" ['ænsər] ['fiːbiː] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][spɑːrk][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" answered Phoebe with both a smile and a spark in her eyes ,
" 回答 菲比 和 两个都 一个 微笑 和 一个 火花 在 她 眼睛 ,
" "菲比笑着回答，眼中闪过一丝光芒。"

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [ker] — [ðæt] [ɪz] , [aɪm] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] — "
" **but I do care — that is , I'm interested , and —** "
" 但 我 做 关心 — 那 是 , 我是 感兴趣的 , 和 — "

“但我确实很关心——也就是说,我对此很感兴趣,而且——”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:z] ,
" **It seems to me , " the major filled in the pause ,**
" 它 似乎 到 我 , " 这 主要的 已填 在 这 暂停 ,

“依我看,”少校填补了沉默,说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['traɪf(ə)lɪ] [ʃɔ:rt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɔ:ŋ] [su:t] — ['peɪ](ə)ns] .
" **that you are a trifle short on a woman's long suit — patience .**
" 那 你 是 一个 琐事 短的 在 一个 女性的 长的 套装 — 耐心 .

“你身上缺少一件女人必备的长袍——耐心。”

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪvɪd] [kɪl'deɪ] ,
Now in the case of David Kildare ,
现在 在 这 案件 的 大卫 基尔代尔 ,

现在以大卫·基尔代尔为例,

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv] ['tɔ:rtəs] [spi:d] [bʌt; bət][mʌst; məst] [ki:p]
you don't want to give him one moment of tortoise speed but must keep
你 不 想 到 给 他 一 片刻 的 龟 速度 但 必须 保持

[hɪm; ɪm] ['peɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ɪn'taɪərli] .
him pacing with the hare entirely .
他 踱步 和 这 野兔 完全 .

你绝对不能让他有丝毫龟速,必须让他始终保持与兔子一样快的速度。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðæt] [reɪs] ? "
Remember the result of that race ? "
记住 这 结果 的 那 种族 ? "

还记得那场比赛的结果吗?

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɪn] — [hi:; hi][mʌst; məst] !
" **But I want him to win — he must !**
" 但 我 想 他 到 赢 — 他 必须 !

但我希望他赢——他必须赢!

[aɪ] [θɪŋk] — "
I think — "
我 思考 — "

我认为-

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [spi:tʃ] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:tli] [ænd; ənd][ðər; ðər] [frendz] [læst]
" **Did you hear that speech he made to the motley and their friends last**
" 做过 你 听到 那 演讲 他 制成 到 这 杂乱无章 和 他们的 朋友们 最后的

[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [naɪt] ?
Monday night ?
周一 夜晚 ?

“你听到他上周一晚上对那群乌合之众及其朋友发表的演讲了吗?”

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [æn; ən][ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eθɪks] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rsmənt]
That was as fine an interpretation of the ethics involved in the enforcement
那 曾是 作为 美好的 一个 解释 的 这 伦理 涉及 在 这 执法

[ʌv; əv] [lɔ:ɪ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜ:rd] [ɔ:r] [ri:d] — [drɪ'livəd] [tu:; tə]['sɪmp(ə)l][maɪndz] [ʌn'vɜ:rst] [ɪn]
of law as I have ever heard or read — delivered to simple minds unversed in
的 法律 作为 我 有 曾经 听到 或者 读 — 发表 到 简单的 思想 不熟悉 在

[ðə; ði] ['saɪəns] ['eθɪk(ə)l] .
the science ethical .
这 科学 伦理道德 .

这是我听过或读过的对执法伦理的最好诠释——即使是对不了解科学伦理的普通人也能理解。

[hiː; hi] ['lændɪd] [hɑːt] [[ɑːt] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['veri] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns]
He landed hot shot into the very stronghold of the enemy and his audience
他 登陆 热的 射击 进入 这 非常 据点 的 这 敌人 和 他的 观众
[sɔː] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] .
saw his points .
锯 他的 积分 .

他精准地击中了敌人的堡垒，他的听众都明白了他的意思。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['deɪvɪd] [kɪl'deɪ] ['ræðər] [wel] [prə'vɪzənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][daɪ'vɜːrs]
I find the mind of David Kildare rather well provisioned with the diverse
我 寻找 这 头脑 的 大卫 基尔代尔 相当 出色地 已配置 和 这 各种各样的
[æmjə'ni](ə)n] ['niːdɪd] [ɪn][pə'litɪk(ə)] ['wɔːrfer] .
ammunition needed in political warfare .
弹药 需要 在 政治的 战争 .

我觉得大卫·基尔代尔的头脑相当灵活，拥有政治斗争所需的各种武器。

[ðə; ði] ['wɪski] [rɪŋ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stænd][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] .
The whisky ring is making a stand and fighting the inches of retreat .
这 威士忌酒 戒指 是 制作 一个 站立 和 斗争 这 英寸 的 撤退 .
威士忌酒圈正在顽强抵抗，不肯退让。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tri:t] ! "
I believe it to be retreat ! "
我 相信 它 到 是 撤退 ! "
我认为这是撤退！

" [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] , ['meɪdʒər] ?
"**But can it be , Major ?**
" 但 能 它 是 , 主要的 ?
“但是，少校，这有可能吗？”

[ændruː] [sez] [ðæt] ['mʌni] [ɪz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['sɪti] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['ʌðər] [steɪts] .
Andrew says that money is pouring into the city , even from other states .
安德鲁 说道 那 钱 是 浇注 进入 这 城市 , 甚至 从 其他 各州 .
安德鲁说，大量资金正涌入这座城市，甚至还有来自其他州的资金。

[ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [kʌm] [wʌt] [wɪl] .
They intend to buy the election , come what will .
他们 打算 到 买 这 选举 , 来 什么 将要 .
他们打算不惜一切代价买下选举。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [faɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [nɔːt][ə; eɪ]['dɔːləɹ] [spent] -
How can a gentleman fight such a thing with ' not a dollar spent '
如何 能 一个 绅士 斗争 这样的 一个 事物 和 - 不是 一个 美元 花费 -
[ə'naʊnsmənt] ? "
announcement ? "
公告 ? "

一位绅士如何能以“一分钱都没花”的宣言来对抗这种事情呢？

" ['fiːbiː] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
"**Phoebe , " said the major with the quick illumination of one of his**
" 菲比 , " 说 这 主要的 和 这 快的 照明 的 一 的 他的
[tʃælɪndʒɪŋ] [smaɪlz] ,
challenging smiles ,
具有挑战性的 微笑 ,

“菲比，”少校说着，脸上迅速绽放出他那标志性的挑衅笑容。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ˈdʒen(ə)rəli] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [tuː; tə][bæk] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [wen] [ˈhiːz]
" you can generally depend on the Almighty to back the right man when he's
" 你 能 一般来说 依赖 在 这 全能者 到 后退 这 正确的 男人 什么时候 他是
[ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [faɪt] .
fighting the right fight .
斗争 这 正确的 斗争 .
"一般来说，你可以指望全能的上帝在正确的人做正确的事时支持他。"

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [feɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈvent] — [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪŋ]
Suppose you put up a little faith on the event — be something of a sporting
认为 你 放 向上 一个 小的 信仰 在 这 事件 — 是 某物 的 一个 体育
[ˈkærəktər] [ænd; ənd] [bæk] [ˈdeɪvɪd][tuː; tə][wɪn] .
character and back David to win .
特点 和 后退 大卫 到 赢 .
假设你对这场比赛抱有一丝希望——展现出一些体育精神，支持大卫获胜。

[ˈbækɪŋ] [θɔːts] [help][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋz] [ðeɪ] [tel] [juːˈes] [ðiːz] [deɪz] . "
Backing thoughts help in the winnings they tell us these days . "
后盾 想法 帮助 在 这 奖金 他们 告诉 我们 这些 天 . "
如今，他们告诉我们，支持某种想法有助于赢得胜利。

" [aɪ][hæv; həv] , [ˈmeɪdʒər] — [aɪ][eɪˈem] — [aɪ][duː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hʌnt] [tuː; tə] - [naɪt] [ˈpɑːzətɪvli] —
" I have , Major — I am — I do , but this hunt to - night positively —
" 我 有 , 主要的 — 我 是 — 我 做 , 但 这 打猎 到 - 夜晚 积极地 —
[ˈpɑːzətɪvli] [ˈfraɪtənz] [emˈiː] .
positively frightens me .
积极地 吓唬 我 .
"少校，我有——我是——我有，但是今晚的这场追捕真的——真的让我感到害怕。"

[aɪˈtiː] [siːmd] [soʊ] — [soʊ] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] — [soʊ] [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
It seemed so — so regardless of consequences — so trivial and — and
它 似乎 所以 — 所以 不管 的 结果 — 所以 琐碎的 和 — 和
[ɪnˈkɑːnsəkwənt] [ðæt] — " [ˈfiːbiː] [pɔːzd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [əˈstɔːnɪʃt] [tuː; tə] [siː]
inconsequent that — " Phoebe paused and the major was astonished to see
不相关的 那 — " 菲比 暂停 和 这 主要的 曾是 惊讶 到 看
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveɪlɪŋ] [terz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪk] [blæk] [ˈlæʃɪz] .
that she was veiling tears with her thick black lashes .
那 她 曾是 面纱 眼泪 和 她 厚的 黑色的 睫毛 .
"这件事似乎——无论后果如何——都显得微不足道，而且——而且无关紧要，以至于——"菲比停顿了一下，少校惊讶地发现她正用浓密的黑色睫毛掩饰着泪水。

" [ˈfiːbiː] , [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːrɪz]
" Phoebe , child , " he said as he bent over quickly and laid his hand on hers
" 菲比 , 孩子 , " 他 说 作为 他 弯曲 超过 迅速地 和 铺设 他的 手 在 她的
,
,
,
"菲比，孩子，"他一边说着，一边迅速弯下腰，把手放在她的手上。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈænsər] [juː; jʊ] [ˈsuːnər] .
" I ought to have answered you sooner .
" 我 应该 到 有 回答 你 很快 .
我应该早点回复你的。

[hiː; hi][ɪz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [təˈnaɪt] [æt; ət][ˈsev(ə)n] - [ˈθɜːrti] ,
He is prepared to make the speech of his life tonight at seven - thirty ,
他 是 准备 到 制作 这 演讲 的 他的 生活 今晚 在 七 - 三十 ,
他准备在今晚七点半发表他一生中最重要的一次演讲。

[bʌt; bət][æt; ət][ten][hiː; hi][dʒɔɪnz][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [hʌnt] .
but at ten he joins his friends to hunt .
但 在 十 他 加入 他的 朋友们 到 打猎 .

但十岁时，他便和朋友们一起去打猎。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [drɔː] [jɔː; jər] [kənˈklɒzənz] ['hɜːrɪdli] — [ænd; ənd] [əˈɡenst] [ˈdeɪvɪd] ?
Didn't you draw your conclusions hurriedly — and against David ?
没有 你 画 你的 结论 匆匆 — 和 反对 大卫 ?

你是不是草率地得出结论，而且对大卫不利？

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðə; ði] ['taɪtnəs] [ɪn] [ˈfiːbiːz] [θrəʊt] [rɪˈlækst] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [fləʊd] [bæk]
" **In a second the tightness in Phoebe's throat relaxed and the tears flowed back**
" 在 一个 第二 这 紧绷 在 菲比的 喉 轻松 和 这 眼泪 流动 后退
[tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːrs] ,
to their source ,
到 他们的 来源 ,

“菲比喉咙里的紧绷感瞬间放松下来，泪水又流了出来。”

[ˈoʊnli][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [splæʃ] [ˈdʒuːəld] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ðæt][hæd; həd] [fleɪmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
only one little splash jeweled her cheek that had flamed into a blush of joy
仅有的 一 小的 溅 珠宝 她 脸颊 那 有 火焰 进入 一个 脸红 的 喜悦
[ænd; ənd] [kənˈtrɪ](ə)n] .
and contrition .
和 忏悔 .

只有一小滴水珠点缀着她因喜悦和愧疚而泛起的红晕。

" [ɑː] , " [jiː; jɪ] [sed] [ˈsɔːftli] [æz; əz][jiː; jɪ] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , " [aɪ][eɪˈem][soʊ][ɡlæd] — [ɡlæd] ! ...
" **Ah , she said softly as she drew a deep breath , I am so glad — glad ! ...**
" 啊 , " 她 说 轻轻 作为 她 画 一个 深的 气息 , " 我 是 所以 高兴的 — 高兴的 ! ...

“啊，”她深吸一口气，轻声说道，“我太高兴了——太高兴了！”

[aɪ][mʌst; məst] [ˈhɜːri] , [fɔːr; fər][aɪm][æn; ən] [ˈaʊər] [leɪt] [ɔːlˈredi] .
I must hurry , for I'm an hour late already .
我 必须 匆忙 , 为了 我是 一个 小时 晚的 已经 .

我必须抓紧时间，我已经迟到一小时了。

[ɡʊd] - [baɪ] ! "
Good - by ! "
好的 - 经过 ! "

再见！

" [ɡʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [feɪθ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [əˈfek](ə)n] .
" **Good - by , and remember that faith is one of the by - products of affection** .
" 好的 - 经过 , 和 记住 那 信仰 是 一 的 这 经过 - 产品 的 感情 .

再见，记住，信仰是情感的副产品之一。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [feɪθ] [faɪndz] [ˈtæktfl] [weɪz] [ʌv; əv] — [ʌv; əv]
And I might add that the right kind of faith finds tactful ways of — of
和 我 可能 添加 那 这 正确的 种类 的 信仰 发现 委婉 方式 的 — 的

我还要补充一点，正确的信仰会找到巧妙的方法来——

[ədˈmɪ](ə)n] .
admission .
入学 .

入学。

[duː][juː; jʊ] [siː] ?
Do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][held][hɜːr; həɹ][hænd] [bɜːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk]
" **And the major held her hand long enough to make**
" 和 这 主要的 握住 她 手 长的 足够的 到 制作

“少校握着她的手，久久地……”

[ˈfiːbiː] [lɒk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz] .
Phoebe look into his kind eyes .
菲比 看 进入 他的 种类 眼睛 .

菲比凝视着他温柔的双眼。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ten] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [bjʊːˈkænən][ðə; ði] [ˈdɪsɪplɪnɪŋ]
And from the ten minutes in the library of Major Buchanan the disciplining
和 从 这 十 分钟 在 这 图书馆 的 主要的 布坎南 这 纪律处分
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈfiːbiː] [ˈdɑːnɪlsən] [brɪˈɡæən][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈʌtər]
of the heart of Phoebe Donelson began and was carried on with utter
的 这 心 的 菲比 唐纳森 开始 和 曾是 携带 在 和 说出
[rɪˈlentlɪsnəs] .
relentlessness .
不屈不挠 .

从布坎南少校图书馆里的十分钟起，菲比·唐纳森的心灵就开始受到磨砺，而且这种磨砺毫不留情。

[ðə; ði][fɜːrst] [kæstɪˈgeɪʃn] [əˈkɜːrd] [wen] [ˈdeɪvɪd] [feɪld] [tuː; tə] [foʊn] [hɜːr; həɹ][æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] ,
The first castigation occurred when David failed to phone her at two o'clock ,
这 第一的 惩罚 发生 什么时候 大卫 失败的 到 电话 她 在 二 点钟 ,
第一次责备发生在戴维两点钟没有给她打电话的时候。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər][ˈleɪtər] [ˈkærəlɪn] [ˈdærə] [kɔːld] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; həɹ] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
and a half - hour later Caroline Darrah called anxiously to know her decision
和 一个 一半 - 小时 之后 卡罗琳 达拉 称为 焦虑地 到 知道 她 决定
[ænd; ənd][ɪmˈpɑːrt][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈfiːbiː] [goʊ]
and impart the information that David had arranged that she and Phoebe go
和 传授 这 信息 那 大卫 有 安排 那 她 和 菲比 去
[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrk][ɪn][hɜːr; həɹ][kɑːr][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [bjʊːˈkænən] .
out to the fork in her car with Mrs . Buchanan .
出去 到 这 叉 在 她 车 和 太太 . 布坎南 .

半小时后，卡罗琳·达拉焦急地打电话来，想知道她的决定，并告知她大卫已经安排她和菲比与布坎南太太一起乘她的车去岔路口。

[ˈfiːbiː] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [səɹˈpraɪz] ,
Phoebe , to her own surprise ,
菲比 , 到 她 自己的 惊喜 ,

令菲比自己都感到惊讶的是，

[faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtensli] [dɪˈzaɪrd] [əˈnʌðər] [əˈreɪndʒmənt] [ðæt] [ɪnˈvɑːlvd] [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
found that she intensely desired another arrangement that involved David and his
成立 那 她 强烈地 想要的 其他 安排 那 涉及 大卫 和 他的
[smɔːl] [ɪˈlektrɪk] ,
small electric ,
小的 电的 ,

她发现自己非常渴望另一种安排，那就是让大卫和他那台小型电动玩具参与其中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [blɒʊ] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈmiːknəs] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈkærəlɪn]
but she received the blow with astonishing meekness and delighted Caroline
但 她 已收到 这 吹 和 惊人 谦逊 和 高兴极了 卡罗琳
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ækwiˈes(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] .
with her enthusiastic acquiescence in the plans for the evening .
和 她 热情的 默认为 在这 计划 为了 这 晚上 .

但她以惊人的温顺接受了这一打击，并热情地同意了当晚的计划，这让卡罗琳非常高兴。

[ænd; ʌnd][soʊ] [θru:] [ðə; ði] ['bɪzi] [æftər'nu:n] [waɪl] ['deɪvɪd] [kɪl'dɛɪ] [met] [kə'mɪtɪz] ,
And so through the busy afternoon while David Kildare met committees ,
和 所以 通过 这 忙碌的 下午 尽管 大卫 基尔代尔 遇见 委员会 ,
于是, 在戴维·基尔代尔忙碌的下午, 他忙着与各个委员会开会。

[sent][ɪn] [rɪ'pɔ:rts] [ænd; ʌnd] [tɔ:kt] ['oʊvər][plænz] ,
sent in reports and talked over plans ,
发送 在 报告 和 谈话 超过 计划 ,
提交了报告并讨论了计划,

[hi:; hi][ɔ:'lsəʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['sænwɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] ['lɪt(ə)] ['di:teɪlz] [ðæt] [went]
he also managed to sandwich in the settling of numerous little details that went
他 还 管理 到 三明治 在 这 安顿 的 很多的 小的 细节 那 去
[tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] ['naɪts] [spɔ:rt] .
to make good the night's sport .
到 制作 好的 这 夜晚 运动 .
他还设法安排了许多小细节的落实, 这些细节最终成就了当晚的体育赛事。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [dʌn] [ɪn] [ə'pærənt] [haɪ] ['spɪrɪts] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [peɪn][ɪn]
And it was all done in apparent high spirits but with an indignant pain in
和 它 曾是 全部 完毕 在 明显 高的 烈酒 但 和 一个 愤怒 疼痛 在
[hɪz; ɪz][ɪ'ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][glæd] [hɑ:rt] .
his usually glad heart .
他的 通常 高兴的 心 .
这一切表面上看起来兴高采烈, 但他那颗平日里总是快乐的心中却涌起一股愤慨的痛苦。

['mi:nwaɪl] ['kærəlɪn] ['dærə] ,
Meanwhile Caroline Darrah ,
同时 卡罗琳 达拉 ,
与此同时, 卡罗琳·达拉

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'sɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'peərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæmpər][fɔ:r; fər]
in a whirl of domestic excitement incident to the preparing of a hamper for
在 一个 旋转 的 国内的 激动 事件 到 这 准备 的 一个 阻碍 为了
[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [lʌntʃ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
the midnight lunch out on the ridge ,
这 午夜 午餐 出去 在 这 岭 ,
在为午夜时分在山脊上享用的午餐准备野餐篮的过程中, 一家人陷入了一阵兴奋的忙碌之中。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [en'tri:tɪd] ['mɪsɪz] . [mə'tɪldə] [tu:; tə] [li:v] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['nu:li] -
which she had entreated Mrs . Matilda to leave entirely to her newly -
哪个 她 有 恳求 太太 . 玛蒂尔达 到 离开 完全 到 她 新 -
[ə'kwɑ:rd] ['hʌʊs,waɪfəri] ,
acquired housewifery ,
获得 家庭主妇 ,
她曾恳求玛蒂尔达太太将这笔钱全部留给她新近从事的家庭主妇工作。

[stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [pə'lɪtɪk(ə)][ænd; ʌnd] ['nevər] [nu:] [aɪ 'ti:] ,
stepped into the middle of the pool political and never knew it ,
步 进入 这 中间 的 这 水池 政治的 和 绝不 知道 它 ,
一头扎进了政治漩涡中心却浑然不知。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] - ['fæʃnd] ['wʊmənz] [hɑ:rt] .
in the innocence of her old - fashioned woman's heart .
在 这 无辜 的 她 老的 - 造型 女性的 心 .
在她那颗老派女人纯真的心中。

" [mɪs] - ,
" Miss Ca'line ,
" 错过 - ,
“卡琳小姐,

" [ˈventʃəd] [dʒef][æz; əz][hi;; hi] [əˈsɪstɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˈpækɪŋ] [ðə; ði][hju:dʒ][ˈhæmpər] [ðæt] [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði]
" **ventured Jeff as he assisted her in packing the huge hamper that occupied the**
" 冒险 杰夫 作为 他 协助 她 在 包装 这 巨大的 阻碍 那 占领 这
[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ˈteɪbl] ,
center of the dining - room table ,
中心 的 这 用餐 - 房间 桌子 ,
杰夫一边帮她打包摆放在餐桌中央的那个巨大的篮子，一边试探性地说道。

" [ɪz] [ˈmɪstər] [deɪv] [ʃɒr] - - [tu:; tə][bi:; bi] [dʒɛdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [kɔ:rt] — [hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] -
" **is Mister Dave sure ' pinted to be jedge of the criminal court — he ain't a -**
" 是 先生 戴夫 当然 - - 到 是 边缘 的 这 刑事 法庭 — 他 不是 一个 -
[ˈdʒʊʊkɪŋ][ɪz][hi:; hi] ? " **joking is he ?** "
开玩笑 是 他 ? "
“戴夫先生真的要成为刑事法庭的法官吗？他可不是在开玩笑吧？”

" [waɪ] , [noʊ] , [ɪnˈdi:d] , [dʒef] ,
" **Why , no , indeed , Jeff ,**
" 为什么 , 不 , 的确 , 杰夫 ,
“不，杰夫，确实如此。”

" [ˈænsər] [ˈkærəlɪn] [ˈdærə] [æz; əz][ji:; ji] [roʊld] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ɪn] [ˌɔɪld] [ˈpeɪpər] [brɪˈfɔ:r] [ˈpʊtɪŋ]
" **answered Caroline Darrah as she rolled sandwiches in oiled paper before putting**
" 回答 卡罗琳 达拉 作为 她 滚动 三明治 在 涂油 纸 前 推杆
[ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ][bɑ:ks] .
them into a box .
他们 进入 一个 盒子 .
“卡罗琳·达拉一边回答，一边用涂了油的纸卷着三明治，然后把它们放进盒子里。”

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
" **What made you think that ?** "
" 什么 制成 你 思考 那 ? "
你为什么会这么想？

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈkɪndər] [pʊr] [waɪt] [ˈfoʊksɪ] [dʒɑ:b][ˈfɜ:; ˈfer][hɪm; ɪm] , [ˈfu:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][kræp] - [ˈʃu:tɪŋ]
" **Well , it's a kinder poor white folksy job fer him , fooling with crap - shooting**
" 出色地 , 它是 一个 幼儿园 贫穷的 白色的 民间 工作 fer 他 , 愚弄 和 垃圾 - 射击
[ˈnɪɡər] [ænd; ænd] [ˈwɪski] [səʊks] ,
niggers and whisky soaks ,
黑鬼 和 威士忌酒 浸泡 ,
“嗯，对他来说，这是一份比较轻松的、白人穷人的工作，和那些玩掷骰子游戏的黑人和酗酒者混在一起。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [aɪ ˈti:] [ˈhi:z] [gɑ:t] [ter] [hæv; həv][aɪ ˈti:] , [hɪr] [em ˈi:] !
but if he wants it he's got ter have it , hear me !
但 如果 他 想要 它 他是 得到 特尔 有 它 , 听到 我 !
但是如果他想要，他就必须得到，听着！

[ænd; ænd] [mɪs] - ,
And Miss Ca'line ,
和 错过 - ,
还有卡琳小姐

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈkʌlərd] [set] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [ˈʌʊər; ɑ:r] [maɪndz] [ðæt] [ɪts] [taɪm] [ˈfɜ:; ˈfer][ju: ˈes]
some of us colored set has made up our minds that it's time fer us
一些 的 我们 有色 放 有 制成 向上 我们的 思想 那 它是 时间 fer 我们
[ter] [ɡɪt] [ʌʊt] [ænd; ænd] [dʌst] [ter] [help] [hɪm; ɪm] .
ter git out and dust ter help him .
特尔 git 出去 和 灰尘 特尔 帮助 他 .
我们当中有些人已经下定决心，是时候走出去帮他掸掸灰尘了。

[juː; jʊ] [si:] [ðɪs] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ɪndɪ'pendənt] [reɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [hu:] [gɪts][ðə; ði] [voʊts] ,
You see this here is a independent race and it's who gits the votes ,
你 看 这 这里 是 一个 独立的 种族 和 它是 WHO git 这 投票 ,
你看,这是一场独立选举,最终结果取决于谁能获得选票。

[noʊ] - ['pʌblɪkən] [ɜ:r; ər] [dɪməkræt] [tu; tə][aɪ 'ti:] .
no ' Publican er Dimocrat to it .
不 - 酒馆老板 呃 民主党 到 它 .
没有“共和党人”或“民主党人”的说法。

[ðæt] [dʒest] - [tɜ:rnz][ðə; ði] ['kʌlərd] [voʊt] [lu:s] [æt; ət][ðə; ði] ['pouls] .
That jest naterally turns the colored vote loose at the polls .
那 笑话 - 转弯 这 有色 投票 松动的 在 这 民意调查 .
这个玩笑自然而然地激发了有色人种选民在投票中的积极性。

[ænd; ənd][fɜː, 'fer][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [fu:lz] [ɪts] [hu:] [bɪdz][ðə; ði] - , [aɪm] ['sɑ:ri] [ter] [seɪ] ,
And fer the most of the black fools it's who bids the mostes , I'm sorry ter say ,
和 fer 这 最多 的 这 黑色的 傻瓜 它是 WHO 出价 这 - , 我是 对不起 特尔 说 ,
很遗憾,对于大多数黑人傻瓜来说,出价最高的人才是赢家。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][fækt] . "
as is the fact . "
作为 是 这 事实 . "
事实的确如此。

" [bʌt; bət][ju; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['deɪvɪd][hæz; həz] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [hi; hi] [wɪl] [nɑ:t] [baɪ]
" **But you know Mr . David has said from the first that he will not buy**
" 但 你 知道 先生 . 大卫 有 说 从 这 第一的 那 他 将要 不是 买
[ə; eɪ] [voʊt] .
a vote .
一个 投票 .
“但是你知道,戴维先生从一开始就说过,他不会收买选票。”

[wɪl] [hi; hi][hæv; həv][tu; tə] [lu:z] — [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] — [oʊ] , [dʒef]
Will he have to lose — how many of the colored people are there — oh , Jeff
将要 他 有 到 失去 — 如何 许多 的 这 有色 人们 是 那里 — 哦 , 杰夫
,
.
,
他会输吗? ——那里有多少有色人种? ——哦,杰夫,

[wɪl] [hi; hi][hæv; həv][tu; tə] [bi; bi] ['bi:tn] ?
will he have to be beaten ?
将要 他 有 到 是 被打败 ?
他必须被打败吗?

" ['kærəlɪn] ['dæərə] [klɑ:spt] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [tu; tə][ðə; ði] [deθ] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd]
" **Caroline Darrah clasped a sandwich to the death in her hands and**
" 卡罗琳 达拉 紧握 一个 三明治 到 这 死亡 在 她 双手 和
['kwestʃənd] [ðə; ði]['ni:grəʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] [ɪn] ['kwestʃənɪŋ]
questioned the negro with the same faith that she would have used in questioning
被质问 这 黑人 和 这 相同的 信仰 那 她 会 有 用过的 在 提问
['meɪdʒər] [bju:'kænən] .
Major Buchanan .
主要的 布坎南 .
“卡罗琳·达拉紧紧地攥着一个三明治,用审问布坎南少校时同样的信心审问那个黑人。

" [noʊ] , [mæm, mə:m, məm] , [hiː, hi] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ] [tər] [ɡɪt] [ˈnɪɡər] - [biːt] [ɪf] [wiː, wi][kæn, kən] [help] [aɪ ˈtiː] —
" **No** , **ma'am** , **he ain't going ter git nigger - beat if we can help it** —
" 不 , 女士 , 他 不是 去 特尔 git 黑鬼 - 打 如果 我们 能 帮助 它 —
[juː ˈes][səˈsaɪəti] [ˈkʌlərd] [set] ,
us society colored set ,
我们 社会 有色 放 ,

“不，夫人，只要我们能阻止，他就不会被黑人殴打——我们这些社会精英。”

[juː, jʊ] [ʌndərˈstænd] , [mɪs] - .
you understand , **Miss Ca'line** .
你 理解 , 错过 - .
您明白的，卡琳小姐。

" [ˈdʒɛfs] [ˈmænər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][pɑːmˈpɑːsəti][ænd; ənd] [ˈdefərəns] .
" **Jeff's manner was an interesting mixture of pomposity and deference** .
" 杰夫的 方式 曾是 一个 有趣的 混合物 的 华丽 和 尊重 .
杰夫的举止很有趣，既傲慢又恭敬。

" [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] , [dʒɛf] ; [juː, jʊ][ɪkˈsplɛɪn][tuː; tə][em ˈiː] ,
" **I don't quite understand** , **Jeff ; you explain to me** ,
" 我 不 相当 理解 , 杰夫 ; 你 解释 到 我 ,
“杰夫，我不太明白；你给我解释一下。”

" [ˈænsər] [ˈkærəlɪn] [ˈdærə] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [rɪˈspektfəl] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ˈɔːlweɪz] [juːst]
" **answered Caroline Darrah in the kind and respectful voice that she always used**
" 回答 卡罗琳 达拉 在 这 种类 和 尊重 嗓音 那 她 总是 用过的
[tuː; tə] [ðiːz] [ˈfæməli] [ˈsɜːrvənt] ,
to these family servants ,
到 这些 家庭 仆人 ,
“卡罗琳·达拉用她一贯对待这些家庭佣人的那种和蔼而尊敬的语气回答道。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʌndərˈstʊd] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [dɪˈlaɪt] .
which they understood perfectly and in which they took a huge delight .
哪个 他们 理解 完美 和 在 哪个 他们 采取 一个 巨大的 喜 .
他们完全理解了这一点，并且从中获得了极大的乐趣。

" [wel] , [ɪts] [dʒɛst] [ðɪs] [wei] , [mɪs] - ,
" **Well , it's jest this way , Miss Ca'line** ,
" 出色地 , 它是 笑话 这 方式 , 错过 - ,
“好吧，开玩笑的，这边请，卡琳小姐。”

[ðeɪ] [ɪz][sets] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈfoʊks][dʒɛst] [laɪk] [ðeɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈfoʊks] .
they is sets in the colored folks jest like they is in the white folks .
他们 是 套 在 这 有色 各位 笑话 喜欢 他们 是 在 这 白色的 各位 .
他们在有色人种中扮演的角色就像他们在白人中扮演的角色一样。

[wiː, wi][ɪz][ðə; ði][aɪ ˈtiː][set] , [em ˈiː][ænd; ənd] [ˈtɛmpi] [ænd; ənd] [ɛf] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈfʌst] [ˈfæməli]
We is the it set , me and Tempie and Eph and all the fust family
我们 是 这 它 放 , 我 和 坦皮 和 以弗 和 全部 这 fust 家庭
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .
我们就是那群人，我和Tempie、Eph以及所有第一家族成员。

[wiːz] [gɑːt][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɔːjɜːz, ˈlɪɜːz][ænd; ənd] [ˈdentɪsts] [ænd; ənd][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrsəti][ænd; ənd][ə; eɪ][aɪs] - [kriːm]
We's got our lawyers and dentists and a university and a ice - cream
我们是 得到 我们的 律师 和 牙医 和 一个 大学 和 一个 冰 - 奶油
[ˈpɑːrlər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswɛlɪst] [ˈkɪndər] [ˈsoʊdə] [faʊnt] [ɪn] [frʌnt] .
parlor with the swellest kinder soda fount in front .
客厅 和 这 最棒的 幼儿园 苏打 喷泉 在 正面 .
我们有律师、牙医、大学，还有一家冰淇淋店，店前有一台超棒的健达汽水机。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [həʊ] [ˈmɪstər] [ˈdeɪvɪd] [gɑːt] [ðæt] [ˈkʌntri] [kɫəb] [fɔːr; fər] [juː ˈes] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
You heard how Mister David got that Country Club for us , didn't you ?
你 听到 如何 先生 大卫 得到 那 国家 俱乐部 为了 我们 , 没有 你 ?

你听说了大卫先生是怎么帮我们搞到那家乡村俱乐部的吧？

[wel] , [hiː; hi] [bækɪt] [ðə; ði] [rent] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊdə] [faʊnt] ,
Well , he backed the rent notes of the soda fount ,
出色地 , 他 支持的 这 租 笔记 的 这 苏打 喷泉 ,
他为那家汽水店的租金提供了担保。

[tuː] — [ænd; ənd] [ˈhiːz] [dʒest] - [ðə; ði] [ˈfʌst] [set] [ˈkændɪdət] [ˈfɜː; ˈfər] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ter]
too — and he's jest naterly the fust set candidate fer anything he wants ter
也 — 和 他是 笑话 - 这 fust 放 候选人 fer 任何事物 他 想要 特尔
[biː; bi] . "
be . "
是 . "

而且——他几乎是任何他想成为的职位的首选候选人。

" [ˈɪznt] [hiː; hi] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] [best] [mæn] , [dʒef] ? " [æskt] [ˈkærəlɪn] [ˈdæərə] ,
" **Isn't he just the kindest best man , Jeff ?** " **asked Caroline Darrah ,**
" 不是 他 只是 这 最善良的 最好的 男人 , 杰夫 ? " 问 卡罗琳 达拉 ,
“杰夫，他是不是最和蔼可亲的伴郎？”卡罗琳·达拉问道。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ɪn ˈθuːziæzəm] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrɔːstɪd] [ˈmʌfɪn] [keɪk] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [kɫəːspt] [hændz] .
in her enthusiasm sacrificing a frosted muffin cake between her clasped hands .
在 她 热情 牺牲 一个 磨砂 松饼 蛋糕 之间 她 紧握 双手 .

她热情洋溢地将一块抹了糖霜的松饼蛋糕夹在紧握的双手之间。

" [jɛzm] , [hiː; hi] [eɪ ˈem] [ðæt] [ˈfɜː; ˈfər] [ə; eɪ] [fækt] ,
" **Yes'm , he am that fer a fact ,**
" 是的 , 他 是 那 fer 一个 事实 ,
“是的，他确实就是这样。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [noʊ] [loʊ] - [daʊn] [ˈwɪski] [bʌm] [biːt] [hɪm; ɪm] [ˈfɜː; ˈfər] [dʒɛdʒ] ,
and they can't no low - down whisky bum beat him fer jedge ,
和 他们 不能 不 低的 - 向下 威士忌酒 屁股 打 他 fer 边缘 ,
就算是最卑鄙的酒鬼，也打不过他。

[ˈniːðər] — - [ˈspeʃəli] [ɪˈɛf] [ðeɪ] [kaʊnt] [ɑːn] [juːzɪŋ] [ˈnɪgər] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] .
neither — ' specially ef they count on using niggers to do it with .
两者都不 — - 特别 ef 他们 数数 在 使用 黑鬼 到 做 它 和 .

两者都不是——特别是如果他们指望利用黑鬼来做这件事的话。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [reɪs] [eɪ ˈem] [soʊ] [ˈmɑːti] [kloʊz] ,
You see the race am so mighty close ,
你 看 这 种族 是 所以 强大的 关闭 ,

你看，我离胜利如此之近，真是太接近了！

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [buːz] [ˈbɒsɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɪgər] [ðæt] [ðeɪ] [ɪz] [gɑːt] [ðə; ði] - - [juː ˈɛf]
that all the booze bosses is a telling the niggers that they is got the ' ballunce uf
那 全部 这 豪饮 老板 是 一个 讲述 这 黑鬼 那 他们 是 得到 这 - - uf
[ˈpaʊər] - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːlɪz] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [ter] [ðem; ðəm] [ter] [ɪˈlekt] [ə; eɪ] [dʒɛdʒ] [ˈfɜː; ˈfər] [ˈwɪski] ,
power ' as they calls it and it's up ter them ter elect a jedge fer whisky ,
力量 - 作为 他们 呼叫 它 和 它是 向上 特尔 他们 特尔 选 一个 边缘 fer 威士忌酒 ,

所有的酒业大佬都在告诉黑人，他们掌握着所谓的“权力”，由他们来选出威士忌的掌权者。

[ðə; ði] [frend] - - [let] - [ɪm] [drɪŋk] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
the friend ' at'll let ' em drink it down .
这 朋友 - - 让 - 呃 喝 它 向下 .

朋友会让他们喝下去。

[waɪ] , [ðeɪz] [gɑ:t] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] ['wɪski] [æz; əz] [hæz; həz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['leɪb(ə)] - [jɔr; jər] ['kʌlərd]
Why , they's got out a bottle of whisky as has on the label ' Your Colored
为什么 , 他们是 得到 出去 一个 瓶子 的 威士忌酒 作为 有 在 这 标签 - 你的 有色
[frend] - ,
Friend ' ,
朋友 - ,

瞧，他们拿出了一瓶威士忌，标签上写着“你的有色朋友”。

[ænd; ənd] [its] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [klɪr] [glæs] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ju;; jʊ] [kæn; kən] [si:] [faɪv] [nu:]
and it's put up in clear glass and at the bottom you can see five new
和 它是 放 向上 在 清除 玻璃 和 在 这 底部 你 能 看 五 新的
[ˈdaɪmz] [ə; eɪ] - [ˈʃaɪnɪŋ] .
dimes a - shining .
一角硬币 一个 - 灼灼 .

它被放在透明玻璃盒里，在底部可以看到五枚崭新的、闪闪发光的10美分硬币。

[ə; eɪ] ['nɪgər] [gɪts] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪfti] [sents] [ˌi:'eɪ] [hi;; hi] [vəʊts] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
A nigger gits the bottle and the fifty cents ef he votes with them .
一个 黑鬼 git 这 瓶子 和 这 五十 分 ef 他 投票 和 他们 .

如果黑鬼和他们一起投票，他就能得到酒瓶和五毛钱。

[oʊld] [bu:z] [ɪz] [flɪŋɪŋ] ['mʌni] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
Old Booze is flinging money right and left ,
老的 豪饮 是 投掷 钱 正确的 和 左边 ,
老布兹正在大手大脚地撒钱。

['fɜ:, 'fer] [ɪf] ['mɪstər] ['deɪvɪd] [gɪts] [ɪn] ['hi:l] [ˌɔ:r] [hæv; həv] [ter] [ɡɪt] [aʊt] . "
fer if Mister David gits in he'll shore have ter git out . "
fer 如果 先生 大卫 git 在 地狱 支撑 有 特尔 git 出去 . "

如果大卫先生进来，他肯定得出去。

" [ðæt] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ˈɔ:f(ə)] , [dʒef] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kærəlɪn] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] - ['strɪkən] [aɪz] .
" That is perfectly awful , Jeff ! " exclaimed Caroline with horror - stricken eyes .
" 那 是 完美 可怕 , 杰夫 ! " 惊呼 卡罗琳 和 恐怖 - 受打击的 眼睛 .

“这太糟糕了，杰夫！”卡罗琳惊恐地看着她，大声说道。

" [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)] [meɪd] [tu;; tə] [sel] [ðəm'selvz] [ðæt] [wei] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [tu;; tə]
" The poor people made to sell themselves that way — and the whole city to
" 这 贫穷的 人们 制成 到 卖 他们自己 那 方式 — 和 这 所有的 城市 到
[lu:z] ['deɪvɪd] ,
lose David ,
失去 大卫 ,

“穷人被迫以那种方式出卖自己——整个城市也因此失去了大卫。”

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] [kɑ:nt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [du:] .
a good judge , because they can't know what they do .
一个 好的 法官 , 因为 他们 不能 知道 什么 他们 做 .

一个好的法官，因为他们不可能知道自己在做什么。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɔ:rəb(ə)] [ænd; ənd] ['noʊbə:di] [kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] ! "
It is horrible and nobody can help it ! "
它 是 可怕 和 无人 能 帮助 它 ! "

太可怕了，谁也无能为力！

" [aɪ] [eɪnt] [soʊ] [ʃɔr] [ə'baʊt] [ðæt] , [mɪs] - !
" I ain't so sure about that , Miss Ca'line !
" 我 不是 所以 当然 关于 那 , 错过 - !

“我可不这么认为，卡琳小姐！”

[em 'i:][ænd; ənd] [tɛmpi] [ænd; ənd][ˈdɑ:ktər] [paɪk] [ˈdʒɑ:nsən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdentist] [ænd; ənd] [bʌd] ['sɪmz]
Me and Tempie and Doctor Pike Johnson and the dentist and Bud Simms
我 和 坦皮 和 医生 梭鱼 约翰逊 和 这 牙医 和 芽 西姆斯
,
:
,

我和坦皮、派克·约翰逊医生、牙医还有巴德·西姆斯，

[ðə; ði][mæn] [wʌt] [rʌnz] [ðə; ði][pɑ:mz] , [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌp][ə; ei] [ski:m] [i:'ɛf][wi:; wi][kɪn] [wɜ:rk][aɪ 'ti:] .
the man what runs the Palms , have thought up a scheme ef we kin work it .
这 男人 什么 跑步 这 棕榈树 , 有 想法 向上 一个 方案 ef 我们 亲属 工作 它 .

经营棕榈酒店的那个人想出了一个办法，如果我们能实施的话。

[ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ] [eɪnt] [ə; ei] [ˈnɪgər] [frʌm; frəm] [blæk] ['bɑ:təm] [tu:; tə] [maʊnt] ['ni:bou][æz; əz] ['wʊdnt] [sel]
You see they ain't a nigger from Black Bottom to Mount Nebo as wouldn't sell
你 看 他们 不是 一个 黑鬼 从 黑色的 底部 到 山 尼波 作为 不会 卖
[hɪz; ɪz][soʊl] [ter] [ɡɪt] [ter][ðə; ði] ['kʌntri] [kɫʌb] [ænd; ənd] [seɪ] ['hi:z] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][ðer; ðər] .
his soul ter git ter the Country Club and say he's been invited there .
他的 灵魂 特尔 git 特尔 这 国家 俱乐部 和 说 他是 到过 受邀 那里 .

你看，从黑底山到尼波山，没有哪个黑鬼会为了去乡村俱乐部而出卖灵魂，然后说自己是被邀请去的。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wi:; wi] [θɔ:t] [æz; əz] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] [ɡʊd] [plæn][ter] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ðæt] [wi:; wi]
we thought as how it would be a good plan ter give it out that we
我们 想法 作为 如何 它 会 是 一个 好的 计划 特尔 给 它 出去 那 我们
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][zɜ:r; ər][ˈdeɪvɪd] [kɪl'deɪ] [dʒɛdʒ] [ˌseləˈbreɪ](ə)n] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv]
was going to have er David Kildare jedge celebration out there and have
曾是 去 到 有 呃 大卫 基尔代尔 边缘 庆典 出去 那里 和 有
- ['tɪkɪts] ['prɪntɪd] .
invertation tickets printed .
- 门票 打印 .

我们当时想，不如提前宣布我们将在那里举办大卫·基尔代尔·杰奇庆祝活动，并印制倒计时门票。

[ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd][ɡoʊ][ter][ðə; ði] ['pouɪz] [ænd; ənd] [fart] [daʊn] ['eni] ['dɑ:lər] ['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] ['wɪski]
Then we could go ter the polls and fight down any dollar bottle of whisky
然后 我们 可以 去 特尔 这 民意调查 和 斗争 向下 任何 美元 瓶子 的 威士忌酒
['evər] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'vaɪts] — ['evri] [mæn][ter] [brɪŋ] [ə; ei]['leɪdi] ,
ever put up with one of them invites — every man ter bring a lady ,
曾经 放 向上 和 一 的 他们 邀请 — 每一个 男人 特尔 带来 一个 女士 ,
然后我们就可以去投票站，对抗任何一美元一瓶的威士忌，只要有人邀请——每个男人都要带一位女士——就行了。

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; ei]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rd] .
and dancing down in a corner of the card .
和 跳舞 向下 在 一个 角落 的 这 卡片 .

然后沿着卡片的一角向下舞动。

[wi:d] [ska:tɪ] [ðem; ðəm][baɪ] ['seɪɪŋ] [noʊ] - [lekʃn] , [noʊ] [dæns] , [soʊ] [ðeɪl] [voʊt] [streɪt] .
We'd scotch them by saying no ' lection , no dance , so they'll vote straight .
我们会 苏格兰威士忌 他们 经过 说 不 - 课程 , 不 舞蹈 , 所以 他们会 投票 直的 .

我们会告诉他们“不选举，不跳舞”，这样他们就会乖乖投票。

[eɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [swel] [ski:m] ?
Ain't that the swell scheme ?
不是 那 这 膨胀 方案 ?

这计划是不是很棒？

[ˈɪtl̩] [wɜːrk] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɡoʊ] . "

It'll work if we can make it go . "

它将 工作 如果 我们 能 制作 它 去 . "

如果我们能让它运转起来，它就能成功。

" [dʒef] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] ['splendɪd] [aɪ'diːə] !

" Jeff , " she exclaimed , " that is a perfectly splendid idea !

" 杰夫 , " 她 惊呼 , " 那 是 一个 完美 灿烂 主意 !

“杰夫，”她惊呼道，“这真是个绝妙的主意！ ”

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][aɪ ˈtiː] ,

You must do it ,

你 必须 做 它 ,

你必须这么做。

[fɔːr; fər] [ˈɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm] [fʌn] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ˈbraɪbəri] [laɪk] ['wɪski] [ænd; ənd] [ˈmʌni] — [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː]

for offering them fun will be no bribery like whisky and money — it will do

为了 提供 他们 乐趣 将要 是 不 受贿 喜欢 威士忌酒 和 钱 — 它 将要 做

[ðem; ðəm] [ɡʊd] .

them good .

他们 好的 .

因为给他们带来快乐并不像威士忌和金钱那样具有贿赂作用——这对他们有好处。

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [biː; bi][nɑːt] [tuː] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði]

" Sometimes it is just as well that a woman be not too well versed in the

" 有时 它 是 只是 作为 出色地 那 一个 女士 是 不是 也 出色地 精通 在 这

[ˈsaɪəns] [ˈlɑːdʒɪk(ə)] .

science logical .

科学 逻辑 .

“有时候，女人不太精通科学逻辑反而是件好事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的安德鲁(Andrew the Glad)

第7/9页

" [jɛzm] ,
" **Yes'm** ,
" 是的 ,

“是的，女士

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wɪl] [wɜ:rk] — [i:'ɛf][wi:; wi][dʒest][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɑ:rbɪkju:] [tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ɪn]
and I believe it will work — ef we jest had a barbecue to put down in
和 我 相信 它 将要 工作 — ef 我们 笑话 有 一个 烧烤 到 放 向下 在
[ðə; ðɪ] [ˈlðər] ['kɔ:rnər] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [drɔ:] - [ɪm] ,
the other corner opposite the dancing I know it would draw 'em ,
这 其他 角落 对面的 这 跳舞 我 知道 它 会 画 - 呢 ,

我相信这会奏效——如果我们在舞池对面的角落里摆个烧烤架，我知道肯定会吸引他们。

[bʌt; bət][aɪs] - [kri:m] [wɪl] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][ɡɪt][ˈfɜ:, 'fer][ðə; ðɪ] [səb'skrɪp(ə)n] ['mʌni] ,
but ice - cream will be about all we can git fer the subscription money ,
但 冰 - 奶油 将要 是 关于 全部 我们 能 git fer 这 订阅 钱 ,
但订阅费大概只能换来冰淇淋了。

[ænd; ənd][kəʊld][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][aɪs] - [kri:m] [wəʊnt][bi:; bi][noʊ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [kɑ:rd] .
and cold as it is ice - cream won't be no drawing card .
和 寒冷的 作为 它 是 冰 - 奶油 惯于 是 不 绘画 卡片 .

天气这么冷，冰淇淋肯定不会有什么吸引力。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [dʒef][ən'fəʊldəd][hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə] ['kærəlɪn] ['dærə]
" **And there was no doubt that Jeff unfolded his plan to Caroline Darrah**
" 和 那里 曾是 不 怀疑 那 杰夫 展开 他的 计划 到 卡罗琳 达拉
[frʌm; frəm] [pjʊr] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪks'aɪtmənt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][noʊ] [ʌl'tɪriər] [ˈpɜ:rpəs] ,
from pure love of sympathy and excitement and for no ulterior purpose ,
从 纯的 爱 的 同情 和 激动 和 为了 不 后方 目的 ,
毫无疑问，杰夫向卡罗琳·达拉透露他的计划是出于纯粹的爱、同情和兴奋，没有任何其他目的。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] [hɪz; ɪz] [ski:mz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
although it served to further his schemes as well as if he had been
虽然 它 服务 到 更远 他的 方案 作为 出色地 作为 如果 他 有 到过
[ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ˈwaɪli][tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] .
of a most wily turn of mind .
的 一个 最多 狡猾的 转动 的 头脑 .

虽然这反而有助于他实施自己的阴谋，就好像他心思极其狡猾一样。

" [dʒef] , " [ɪks'kleɪmd] ['kærəlɪn] ['dærə] [ɪks'aɪtɪdli] ,
" **Jeff** , " **exclaimed Caroline Darrah excitedly** ,
" 杰夫 , " 惊呼 卡罗琳 达拉 兴奋地 ,

“杰夫！”卡罗琳·达拉兴奋地喊道。

" [haʊ] [mʌt] [wʊd] [aɪ 'ti:] [teɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɑ:rbɪkju:] [ænd; ənd][aɪs] - [kri:m] [ænd; ənd]
" **how much would it take to have a barbecue and ice - cream and**
" 如何 很多 会 它 拿 到 有 一个 烧烤 和 冰 - 奶油 和
[ˈevriθɪŋ] [ɡʊd] [tu:; tə][ɡʊv][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ][bəænd][ʌv; əv][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ˈfaɪərwɜ:rkz]
everything good to go with it and a big band of music and fireworks
一切 好的 到 去 和 它 和 一个 大的 乐队 的 音乐 和 烟花
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

“举办烧烤派对，吃冰淇淋，准备各种好吃的，再请个大型乐队演奏，放烟花，要多少钱啊——”

" [ˈgɑːli] , [ˈmɪs] - ,
" **Golly** , **Miss Ca'line** ,
" 发誓 , 错过 - ,

“哎呀，卡琳小姐，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈmoʊst] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈskrɪpʃən] [eɪnt] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
they will be most five hundred of ' em and the ' scription ain't but a little
他们 将要 是 最多 五 百 的 - 呢 和 这 - 记录 不是 但 一个 小的
[ˈoʊvər] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
over fifty dollars .
超过 五十 美元 .

它们大约有五百个，而且注册费也才五十多美元。

[aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪtɪŋ] - [ðer; ðər][ter] [drɔː] - [ɪm] . "
I'm counting on the dancing and the gitting - there ter draw ' em . "
我是 计数 在 这 跳舞 和 这 gitting - 那里 特尔 画 - 呢 . "

我指望着跳舞和到那儿去吸引他们。

" [wiː; wi][kɑːnt] [rɪsk][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈkærəlɪn] .
" **We can't risk it** , " **said Caroline** .
" 我们 不能 风险 它 , " 说 卡罗琳 .

“我们不能冒这个险，”卡罗琳说。

" [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][let][aɪ ˈtiː][biː; bi]
" **I will give you two hundred and fifty dollars and you can let it be**
" 我 将要 给 你 二 百 和 五十 美元 和 你 能 让 它 是
[ˈnoʊn] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ˈevər][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][wʌn][hɪz; ɪz] [ˈkʌlərd] [ˈfrendz] [ɑːr; ər]
known that no such celebration ever was as the one his colored friends are
已知 那 不 这样的 庆典 曾经 曾是 作为 这 一 他的 有色 朋友们 是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ˈdeɪvɪd] [kɪlˈdeɪ] — [hɪz; ɪz][juˈnaɪtɪd]
going to give in honor of the election of Judge David Kildare — his united
去 到 给 在 荣誉 的 这 选举 的 法官 大卫 基尔代尔 — 他的 团结的
[ˈkʌlərd] [ˈfrendz] ,
colored friends ,
有色 朋友们 ,

“我会给你250美元，你可以告诉大家，没有任何庆祝活动能比得上他的黑人朋友们为庆祝大卫·基尔代尔法官当选而举行的这场盛会——他团结的黑人朋友们。”

[dʒef] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] . "
Jeff , high and low . "
杰夫 , 高的 和 低的 . "

杰夫，无论高低贵贱。

" [ˈmɪs] - , [aɪm][ə; eɪ] - [ˈskɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] !
" **Miss Ca'line , I'm a - skeered to take it** !
" 错过 - , 我是 一个 - 惊恐 到 拿 它 !

“卡琳小姐，我害怕接受它！”

[ˈmɪstər][ˈdeɪvɪd] , [ˈhiːz][dʒest] - — "
Mister David , he's jest naterly — "
先生 大卫 , 他是 笑话 - — "

大卫先生，他很爱开玩笑——”

" [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪd] [niːd] [ˈnevər] [ˈnoʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **Mr . David need never know about it** .
" 先生 . 大卫 需要 绝不 知道 关于 它 .

“戴维先生永远不必知道这件事。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kəˈlektɪd] [aɪ ˈtiː] — [ˈædvɜːtaɪz] [ðæt] [fækt] .
It is a subscription and you have collected it — advertise that fact .
它 是 一个 订阅 和 你 有 集 它 — 广告 那 事实 .

这是订阅服务，而且您已经收取了费用——请宣传这一点。

[aɪm][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [səb'skraɪb] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em] [waɪt] .
I'm one of his friends and I can subscribe even if I am white .
我是 一 的 他的 朋友们 和 我 能 订阅 甚至 如果 我 是 白色的 .
我是他的朋友，即使我是白人，我也可以订阅。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'ti:], [ænd; ənd][get][tu:; tə][wɜ:rk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
You must take it , and get to work about it .
你 必须 拿 它 , 和 得到 到 工作 关于 它 .
你必须接受它，并着手处理它。

[ˈoʊnli] [fɔ:r] [mɔ:r] [deɪz] , [rɪ'membər] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [mʌst; məst] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['deɪvɪd] ;
Only four more days , remember , and we all must work for Mr . David ;
仅有的 四 更多的 天 , 记住 , 和 我们 全部 必须 工作 为了 先生 . 大卫 ;
[ænd; ənd] [tu:] ,
and too ,
和 也 ,
记住，只剩四天了，我们都必须为大卫先生工作；而且，

[dʒef] , [fɔ:r; fər] [ðooz] [pʊr] ['ɪgnərənt] ['pi:p(ə)] [hu:] [wʊd] [kə'mɪt] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['letɪŋ]
Jeff , for those poor ignorant people who would commit the crime of letting
杰夫 , 为了 那些 贫穷的 无知 人们 WHO 会 犯罪 这 犯罪 的 出租
[ðəm'selvz] [sel] [ðer; ðər] [voʊts] .
themselves sell their votes .
他们自己 卖 他们的 投票 .
杰夫，对于那些可怜的、无知的、犯下出卖选票罪行的人来说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əl] [kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'deɪndʒərd] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ku:nz] [ɪn] ['kɛrə,ləɪnz]
" **There was real concern for the endangered souls of the coons in Caroline's**
" 那里 曾是 真实的 忧虑 为了 这 濒危 灵魂 的 这 浣熊 在 卡罗琳的
[voɪs] ,
voice ,
噪音 ,
“从卡罗琳的语气中，我们能真切地感受到她对濒危浣熊生命的担忧。”

[ænd; ənd][dʒef][wʌz; wəz] ['du:li] [ɪm'prest] .
and Jeff was duly impressed .
和 杰夫 曾是 正式地 印象深刻 .
杰夫对此印象深刻。

[ðeɪ] [bəuθ] [fel] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [æz; əz] ['tɛmpəlz] [voɪs] [wʌz; wəz]
They both fell to work on the packing of the basket as Temple's voice was
他们 两个都 跌倒 到 工作 在 这 包装 的 这 篮子 作为 寺庙的 噪音 曾是
[hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
heard in the distance ,
听到 在 这 距离 ,
两人都开始忙着打包篮子，这时，远处传来坦普尔的声音。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪk'spres] [hɜ:r'self][ɪn][noʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [tɜ:rmz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]
for they knew she would express herself in no uncertain terms if she found the
为了 他们 知道 她 会 表达 她自己 在 不 不确定 条款 如果 她 成立 这
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [dʌŋ] [ʌŋ,sætɪs'fæktəri] .
amount of work done unsatisfactory .
数量 的 工作 完毕 不令人满意 .
因为他们知道，如果她对完成的工作量不满意，她一定会毫不含糊地表达出来。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
But when he departed ,
但 什么时候 他 已离开 ,
但他离开时，

[dʒef] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpə] [əˈbaʊt] [wɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [skerd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Jeff carried in his pocket a slip of paper about which it nearly scared him to
杰夫 携带 在 他的 口袋 一个 滑 的 纸 关于 哪个 它 几乎 害怕的 他 到
[deθ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
death to think ,
死亡 到 思考 ,

杰夫口袋里装着一张纸条，一想到上面的内容，他就几乎吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - [bægz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈpiːtəz] [braʊn] [wʌz; wəz] [iːzd] [baɪ][ðə; ði]
and one of the money - bags of the late Peters Brown was eased by the
和 一 的 这 钱 - 包 的 这 晚的 彼得斯 棕色的 曾是 缓解 经过 这
[ɪkˈstræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] ['θaʊz(ə)nd] .
extraction of a quarter thousand .
萃取 的 一个 四分之一 千 .

已故的彼得斯·布朗的其中一个钱袋被取出了25万美元，这笔钱让他的生活更加宽裕。

['kærəlɪn] [wʌz; wəz] ['hæpi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnjəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
Caroline was happy from a clear conscience and a virtuous feeling of
卡罗琳 曾是 快乐的 从 一个 清除 良心 和 一个 有德行的 感觉 的
['hævɪŋ] [seɪvd] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈpendənt] [ænd; ənd] [ɪgnərənt] ['piːp(ə)] .
having saved a crisis for a dependent and ignorant people .
拥有 已保存 一个 危机 为了 一个 依赖 和 无知 人们 .

卡罗琳问心无愧，感到无比欣慰，因为她为一群依赖他人、愚昧无知的民众解除了一场危机。

[wɪt] [goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][pʊt][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['ɪntuː][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [paɪ]
Which goes to show that a woman can put her finger into a political pie
哪个 去 到 展示 那 一个 女士 能 放 她 手指 进入 一个 政治的 馅饼
[ænd; ənd] [dɹɔː] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [wɪˈðəʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [steɪn] ,
and draw it out without even a stain ,
和 画 它 出去 没有 甚至 一个 弄脏 ,

这说明，女人即使插手政治，也能全身而退，毫发无损。

[waɪl] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] [seɪm] [kənˈfekʃn] ['evər][soʊ] ['laɪtli] [wʊd] [daɪ] [ə; eɪ] ['mænz][hænd] [blʌd]
while to touch that same confection ever so lightly would dye a man's hand blood
尽管 到 触碰 那 相同的 糖果 曾经 所以 轻轻 会 染料 一个 男人的 手 血
[red] .
red .
红色的 .

然而，哪怕只是轻轻触碰一下同样的甜点，也会把人的手染成血红色。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[pərˈsʊ] [ðə; ði] ['paːsəm]
PURSUING THE POSSUM
追求 这 负鼠

追捕负鼠

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsuːd] ['paːsəm] ,
And as if in sympathy with the heart of the pursued possum ,
和 作为 如果 在 同情 和 这 心 的 这 追击 负鼠 ,

仿佛感同身受那只被追逐的负鼠的内心感受，

[ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [brɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt]
the thermometer began to fall in the afternoon and by night had established
这 温度计 开始 到 落下 在 这 下午 和 经过 夜晚 有 已确立的
[ə; eɪ] [klɪr] ,
a clear ,
一个 清除 ,

下午气温开始下降，到晚上已经明显升高。

[kʊʊld] , ['windləs] [kən'di(ə)n] [ʌv; əv] ['weðər] .
cold , **windless condition of weather** .
寒冷的 , 无风 状况 的 天气 .

天气寒冷无风。

[ðə; ði][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [klɪfs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər]
The start for the Cliffs was to be made from the fork of the River
这 开始 为了 这 悬崖 曾是 到 是 制成 从 这 叉 的 这 河
[rouəd] ,
Road ,
路 ,

前往悬崖的起点位于河滨路的岔路口。

[wer] [kɑ:rz] , [ˈhɔ:rsɪz] , [træps][ænd; ənd][ˈhæmpərz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
where cars , horses , traps and hampers were to be left with the servants ,
在哪里 汽车 , 马匹 , 陷阱 和 礼篮 是 到 是 左边 和 这 仆人 ,
汽车、马匹、马车和篮子都要留给仆人照看。

[hu:] [baɪ][hæf][pæst][naɪn][wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [gru:p] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] , [draɪ][oʊk]
who by half past nine were already in an excited group around a blazing , dry oak
WHO 经过 一半 过去的 九 是 已经 在 一个 兴奋的 团体 大约 一个 炽烈 , 干燥 橡木
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

九点半的时候，他们已经兴奋地围坐在熊熊燃烧的干燥橡木篝火旁了。

['oʊvər] [wɪt] [tu:] [skɔ:r] [plʌmp] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] ['roʊstɪd] , [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]
over which two score plump birds were ready to be roasted , attended by the
超过 哪个 二 分数 丰满 鸟类 是 准备好 到 是 烤 , 参加 经过 这
[ɔ:tə'kræɪɪk] [tɛmpɪ] .
autocratic Tempie .
专制 坦皮 .

上面放着二十多只肥美的鸟，准备烤制，专横的坦皮在一旁照看。

[dʒef][paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ə; eɪ][hju:dʒ][ɔ:g] [hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bə:nd] [aʊt][fɔ:r; fər]
Jeff piled high with brush a huge log whose heart was being burned out for
杰夫 堆积 高的 和 刷子 一个 巨大的 日志 谁 心 曾是 存在 烧伤 出去 为了
[ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌndri] [pə'tetoʊz] ,
the baking of sundry potatoes ,
这 烘烤 的 杂项 土豆 ,

杰夫用树枝把一根巨大的原木堆得高高的，这根原木的中心部分正在燃烧，准备用来烤土豆干。

[waɪl] [ðə; ði][ə'roumə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:rbɪkju:] [pɪt][wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] [tu:; tə]['i:v(ə)n][ə; eɪ][ten]
while the aroma from the barbecue pit was maddening to even a ten
尽管 这 香气 从 这 烧烤 坑 曾是 令人抓狂 到 甚至 一个 十
[ə'klɒk , əu-] ['æpɪtaɪt] ,
o'clock appetite ,
点钟 食欲 ,

即使是十点钟的食欲，也会被烤肉坑飘出的香味所诱惑。

[ænd; ənd][noʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [dʌŋ] ['æftər]
and no estimate could be made of what damage would be done after
和 不 估计 可以 是 制成 的 什么 损害 会 是 完毕 后
[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪli] [tri:] [fru:t] .
the midnight return from the trail of the wily tree fruit .
这 午夜 返回 从 这 踪迹 的 这 狡猾的 树 水果 .

午夜时分，循着狡猾的树果踪迹返回后，将会造成怎样的损失，谁也无法预料。

[ˈdeɪvɪd] [kɪlˈdeɪ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][wʌz; wəz][em] . [ef] . [etɪʃ] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræn] [aʊt][æz; əz] [ˈklɪrli]
David Kildare as usual was M . F . H . and his voice rang out as clearly
大卫 基尔代尔 作为 通常 曾是 M : F : H : 和 他的 嗓音 响铃 出去 作为 清楚地
[əˈgenst] [ðə; ði][tɔːl] [paɪnz] ,
against the tall pines ,
反对 这 高的 松树 ;

大卫·基尔代尔一如既往地表现出色，他的声音在参天松树的映衬下清晰可闻。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈwelkəmd] [ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd][træps] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈhʌntərz] ,
while he welcomed the cars and traps full of excited hunters ,
尽管 他 欢迎 这 汽车 和 陷阱 满的 的 兴奋的 猎人 ;
他欣然欢迎满载兴奋猎人们的汽车和陷阱，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [hɔːl][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] .
as if he had not been speaking in a crowded hall for an hour or two .
作为 如果 他 有 不是 到过 请讲 在 一个 挤 大厅 为了 一个 小时 或者 二 .
就好像他没有在拥挤的大厅里演讲一两个小时似的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeri] [ˈlɔːrəns] [əˈraɪvd] [ˈɜːrli] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈsʌfrədʒɪst] ,
Mrs . Cherry Lawrence arrived early , accompanied by the distinguished suffragist ,
太太 : 樱桃 劳伦斯 到达的 早期的 , 伴随 经过 这 杰出的 妇女参政论者 ;
切里·劳伦斯夫人早早地就到了，陪同她的是那位杰出的妇女参政论者。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz][əˈlɜːrt][fɔːr; fər] [senˈseɪʃənz] [nuː] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][æn; ən]
who was as alert for sensations new as if she had been one of an
WHO 曾是 作为 警报 为了 感觉 新的 作为 如果 她 有 到过 一 的 一个
[ekspləˈreɪ](ə)n][ˈpɑːrti][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkəst][ˈæfrɪkə] .
exploration party into the heart of darkest Africa .
勘探 派对 进入 这 心 的 最黑暗的 非洲 .
她对新鲜事物保持着高度的警觉，仿佛曾是深入非洲腹地探险队的一员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtendɪd] [baɪ][tɑːm][ænd; ənd][ˈɔːlsʊv][ðə; ði] [swɑːv] [ˈhɑːbsən] ,
They were attended by Tom and also the suave Hobson ,
他们 是 参加 经过 汤姆 和 还 这 温文尔雅 霍布森 ;
汤姆和风度翩翩的霍布森也出席了活动。

[huː] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈtenʃnz] [bʌt; bət] [huːz] [məˈnuːvəz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈkærəlɪn]
who was all attentions but whose maneuvers in the direction of Caroline
WHO 曾是 全部 注意 但 谁 机动 在 这 方向 的 卡罗琳
[ˈdærə] [wɜːr; wər] [ˈpɪtiəbli] [ˈfruːtləs] .
Darrah were pitifully fruitless .
达拉 是 可悲地 徒劳无功 .
他表现得十分殷勤，但他对卡罗琳·达拉的追求却可悲地徒劳无功。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsekəndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][baɪ][ˈdeɪvɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst]
He was seconded in his attentions to the stranger by David with his most
他 曾是 附议 在 他的 注意 到 这 陌生人 经过 大卫 和 他的 最多
[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈmænər] ,
fascinating manner ,
迷人 方式 ;
大卫以他那迷人的方式附和着他对这位陌生人的殷勤，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeri] [ˈspɑːklɪd] [ænd; ənd] [gləʊd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [səbˈduːd] [ˈwɪtʃəri] ,
and Mrs . Cherry sparkled and glowed at him with subdued witchery ,
和 太太 : 樱桃 闪闪发光 和 发光 在 他 和 低沉的 巫术 ;
切里夫人用一种含蓄的巫术，闪烁着光芒看着他。

[waɪl] [tɑːm] [sʌkt] [kloʊz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
while Tom sulked close at her side .
尽管 汤姆 生闷气 关闭 在 她 边 .
汤姆则闷闷不乐地待在她身边。

[ˈpɑːli] [ænd; ənd] [ˌjʌŋ] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][hæd; həd] [treɪld] [ˈmɪsɪz] . [bjuːˈkænənz] [kɑːr][ɑːn] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd]
Polly and young Boston had trailed Mrs . Buchanan's car on horses and
波莉 和 年轻的 波士顿 有 拖着 太太 . 布坎南的 车 在 马匹 和
[ˈfiːbiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtɛnt] [ɑːn] [ˈpɪnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] - [ˈhæbɪt][skɜːrt][tuː; tə][ə; eɪ]
Phoebe was intent on pinning up the débutante's habit skirt to a
菲比 曾是 意图 在 钉住 向上 这 - 习惯 裙子 到 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈskræmb(ə)][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
comfortable scramble length .
舒服的 争夺 长度 .
波莉和小波士顿骑马跟在布坎南太太的车后面，菲比一心想把这位初次登台的小姐的礼服裙摆撩起来，直到合适的长度。

[ˈbɪli] [bɑːb] [ˈferli] [ˈbʌblɪd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ɡliː] [ænd; ənd] [ˈmɪli] ,
Billy Bob fairly bubbled over with glee and Milly ,
比利 鲍勃 相当 冒泡 超过 和 高兴 和 米莉 ,
比利·鲍勃欣喜若狂，米莉也一样。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldə] [ɪn] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
who had come to assist Mrs . Matilda in overlooking the preparations for the
WHO 有 来 到 协助 太太 . 玛蒂尔达 在 俯瞰 这 准备工作 为了 这
[fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtʃːrnd] [ˈhʌntərz] ,
feast for the returned hunters ,
盛宴 为了 这 返回 猎人 ,
前来协助玛蒂尔达夫人监督为凯旋的猎人准备宴会的人员，

[wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈbɪzi] [əˈsemblɪŋ] [ˈhæmpərz][ænd; ənd][ˈkeɪsɪz][ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] [ˈoʊvər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
was already busy assembling hampers and cases on a flat rock over behind the
曾是 已经 忙碌的 组装 礼篮 和 案例 在 一个 平坦的 岩石 超过 在后面 这
[ˈlɑːrdʒɪst][ˈfaɪər] .
largest fire .
最大 火 .
他已经在最大的篝火后面的一块平坦的石头上忙着组装篮子和箱子了。

[hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəs] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈnes(t)lɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈkɛrəˌleɪnɪz] [meɪd] ,
Her anxious heart was at rest about her nestlings , for Caroline's maid ,
她 焦虑的 心 曾是 在 休息 关于 她 雏鸟 , 为了 卡罗琳的 女佣 ,
[əˈnet] ,
Annette ,
安妮特 ,
她焦虑的心因她的雏鸟们而安心，因为卡罗琳的女仆安妮特.....

[hæd; həd] [ɡɔːn] [frentʃ] [mæd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbeɪbiːz][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbɛɡd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
had gone French mad over the babies and had begged the privilege of
有 已消失 法语 疯狂的 超过 这 婴儿 和 有 乞求 这 特权 的
[ˈkiːpɪŋ] [ˈmæmi] [ˈbeti] [ˈkʌmpəni] [ɪn][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][kɑːts] .
keeping Mammy Betty company in her watch beside the cots .
保持 妈咪 贝蒂 公司 在 她 手表 旁 这 婴儿床 .
她对婴儿们着迷不已，恳求能陪在贝蒂妈妈身边，在婴儿床边照看他们。

" [kʌm] [hɪr] , [ˈkæərəlɪn] , [tʃaɪld] , " [kɔːld] [ˈdeɪvɪd][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈfaɪər] , " [let]
" **Come here , Caroline , child ,** " **called David from behind the farthest fire ,** " **let**
" 来 这里 , 卡罗琳 , 孩子 , " 称为 大卫 从 在后面 这 最远 火 , " 让
[em ˈiː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] !
me look at you !
我 看 在 你 !
“过来，卡罗琳，孩子，”大卫从最远处的火堆后面喊道，“让我看看你！”
[siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfriːzɪŋ] .
Seems to me you are in for a good freezing .
似乎 到 我 你 是 在 为了 一个 好的 冷冻 .
看来你又要挨冻了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] .

" And he drew her into the light of the blaze .

" 和 他 画 她 进入 这 光 的 这 火焰 .

“他把她拉进了火光之中。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɪltɪd] [ænd; ənd] [ˈbuːtɪd] [ænd; ənd] [ˈkoʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈbeltɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)]

She was kilted and booted and coated and belted in the most beautiful

她 曾是 苏格兰短裙 和 已启动 和 涂层 和 系带 在 这 最多 美丽的

[ænd; ənd] [ˈhoʊli] [kəˈrekt] [əˈtaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnt] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈtraɪvd] ;

and wholly correct attire for the hunt that could possibly have been contrived ;

和 完全 正确的 服装 为了 这 打猎 那 可以 可能 有 到过 人为的 ;

她身着苏格兰短裙、长靴、外套，腰间系着腰带，一身最美丽、最合适的狩猎装束，堪称完美无瑕；

[ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪˈdeɪt] [krɔːs] - [ˈkʌntri] [bɜːrd] [stɔːk] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdekərəs] [træp] [ˈʊːtɪŋ] ,

that is , for a sedate cross - country bird stalk or a decorous trap shooting ,

那 是 , 为了 一个 稳重 叉 - 国家 鸟 茎 或者 一个 得体 陷阱 射击 ,

也就是说，适合进行一次沉稳的越野猎鸟之旅或一次得体的飞碟射击。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] [ˈskræmb(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [graʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnsəˈfɪʃntli]

but for a long night scramble over the frozen ground she was insufficiently

但 为了 一个 长的 夜晚 争夺 超过 这 冷冻 地面 她 曾是 不足

[klæd] .

clad .

覆膜 .

但是，在冰冻的地面上跋涉一整夜，她的衣着却不够。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][ɔːl] [wɔːr] [ˈhevi] [gɔːlf] [skəːts][ænd; ənd] [koʊts][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈmʌfld] [tuː; tə]

The other girls all wore heavy golf skirts and coats and were muffled to

这 其他 女孩们 全部 穿着 重的 高尔夫球 裙子 和 外套 和 是 闷音 到

[ðer; ðər] [aɪz] ;

their eyes ;

他们的 眼睛 ;

其他女孩都穿着厚重的高尔夫球裙和外套，眼睛都被遮住了；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][bɪg] - [bʌg] [ˈleɪdi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈnɪtɪd] [ˈkʌmfərtər] [haɪ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

even the big - bug lady wore a knitted comforter high round her throat .

甚至 这 大的 - 漏洞 女士 穿着 一个 针织 棉被 高的 圆形的 她 喉 .

就连那位体型庞大的女士也把针织毯高高地围在脖子上。

[wɪˈðaʊt] [daʊt] [ˈkærəlɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld] [diːl] ,

Without doubt Caroline would have been in for a cold deal ,

没有 怀疑 卡罗琳 会 有 到过 在 为了 一个 寒冷的 交易 ,

毫无疑问，卡罗琳将会遭遇一场冷酷的交易。

[ɪf] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] .

if David had not been more than equal to any occasion .

如果 大卫 有 不是 到过 更多的 比 平等的 到 任何 场合 .

如果大卫不是在任何场合都能游刃有余的话。

" [hɪr] , [ændɪ] , [skɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈswetər] [ænd; ənd][get] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈekstrə] [ˈbʌkskɪn] [ɪn][maɪ]

" Here , Andy , skin out of that sweater and get into that extra buckskin in my

" 这里 , 安迪 , 皮肤 出去 的 那 毛衣 和 得到 进入 那 额外的 鹿皮 在 我的

[ɪˈlektrɪk] ,

electric ,

电的 ,

“安迪，来，把那件毛衣脱下来，换上我电动的那件鹿皮外套。”

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][fɔ:rθ'wiθ; fɔ:rθ'wið][br'gæən] [wɪ'dəʊt] ['serəmoʊni][tu:; tə] [ə'sɪst] ['ændru:] ['sevjə] [ɪn]
" he said , and forthwith began without ceremony to assist Andrew Sevier in
" 他 说 , 和 立即 开始 没有 仪式 到 协助 安德鲁 塞维尔 在
[ˈpi:lɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ][sɔ:ft] ,
peeling off a soft ,
剥落 离开 一个 柔软的 ,

他说完，便立即毫不客气地开始帮助安德鲁·塞维尔剥开一块柔软的.....

[waɪt] , [haɪ] - ['kɑ:lərd] ['swetər] [hi:; hi] [wɔ:r] ,
white , high - collared sweater he wore ,
白色的 , 高的 - 项圈 毛衣 他 穿着 ,

他穿着一件白色高领毛衣，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [tʊk] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] [aɪ 'ti:]['oʊvər]
and in less time than it took to think it he had slipped it over
和 在 较少的 时间 比 它 采取 到 思考 它 他 有 滑倒了 它 超过
['kærəˌleɪnz] [prəu'test, 'prəu-] [hed] ,
Caroline's protesting head ,
卡罗琳的 抗议 头 ,

他还没来得及思考，就把帽子套在了卡罗琳抗议的头上。

[pʊld] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [slɪm] [hɪps][ɔ:lməʊst][tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər] [kɪltz] [met] [hɜ:r; hər]
pulled it down around her slim hips almost to where her kilts met her
拉 它 向下 大约 她 苗条的 臀部 几乎 到 在哪里 她 苏格兰短裙 遇见 她
[bu:ts] [ænd; ənd] [rəʊld] [ðə; ði]['kɑ:lər] [ʌp] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
boots and rolled the collar up under her eyes .
靴子 和 滚动 这 衣领 向上 在下面 她 眼睛 .

她把裙子拉到纤细的臀部，几乎到了苏格兰短裙和靴子相接的地方，然后把领子卷到眼睛下面。

[ðen] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [slu:θs] ,
Then he immediately turned his attention to the arrival of the mongrel sleuths ,
然后 他 立即地 转向 他的 注意力 到 这 到达 的 这 杂种狗 侦探 ,

然后他立刻将注意力转向了那群杂种侦探的到来。

[i:tʃ] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] - [tu:θt,tu:ðd]['ni:groʊ][ʌv; əv] [rɪ'naʊnd] [ku:n] - ['faɪtɪŋ] , ['pɑ:səm] -
each accompanied by a white - toothed negro of renowned coon - fighting , possum -
每个 伴随 经过 一个 白色的 - 有齿的 黑人 的 著名 浣熊 - 斗争 , 负鼠 -
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [prəʊ'klɪvɪti:z] ,
catching proclivities ,
捕捉 倾向 ,

每人身边都跟着一个牙齿洁白的黑人，这个黑人以斗浣熊和捕负鼠而闻名。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'sembld] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['hɑ:rpɛθ] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [hʌnt] ,
whom he had assembled from the Old Harpeth to lead the hunt ,
谁 他 有 组装 从 这 老的 哈珀斯 到 带领 这 打猎 ,

他从老哈珀斯召集了这些人来领导狩猎，

[ðʌs] ['li:vɪŋ] ['kærəlɪn] [ænd; ənd] ['ændru:] [ə'loʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði][fa:r][saɪd][ʌv; əv]
thus leaving Caroline and Andrew alone for the moment on the far side of
因此 离开 卡罗琳 和 安德鲁 独自的 为了 这 片刻 在 这 远的 边 的
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 .

于是，卡罗琳和安德鲁暂时独自待在火堆的另一边。

" [ɪn'di:d] , [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['swetər] !
" Indeed , I'm not going to have your sweater !
" 的确 , 我是 不是 去 到 有 你的 毛衣 !

“没错，我就不会要你的毛衣了！ ”

" [ʃiː; ʃi][prəu'testɪd] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vest][hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːroʊd] ['gɑːrmənt] ,
" **she protested , beginning to divest herself of the borrowed garment ,**
" 她 抗议 , 开始 到 剥离 她自己的 这 借来的 服装 ,
她抗议着, 开始脱掉借来的衣服。

[bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][sɔːft] [ɪm'breɪs] .
but not knowing exactly how to crawl out of its soft embrace .
但 不是 会心 确切地 如何 到 爬行 出去 的 它是柔软的 拥抱 .
但却不知道该如何从它柔软的怀抱中挣脱出来。

" [pliːz] , [oʊ] , [pliːz] [duː] !
" **Please , oh , please do !**
" 请 , 哦 , 请 做 !
“求求你, 求求你! ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; həɪ][hænd] [ə'veɪ] ,
" **he exclaimed quickly , and as he spoke he caught her hand away ,**
" 他 惊呼 迅速地 , 和 作为 他 辐 他 捕捉 她 手 离开 ,
他急忙说道, 说话间便一把抓住了她的手。

[ðæt] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːləɪ] .
that had begun to tug at the collar .
那 有 开始 到 拖船 在 这 衣领 .
那东西开始拽扯衣领。

" [aɪ] ['wʊdnt] [kiːp] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][koʊld] , [bʌt; bət] — [aɪ][kɑːnt]
" **I wouldn't keep it for the world — and have you cold , but — I can't**
" 我 不会 保持 它 为了 这 世界 — 和 有 你 寒冷的 , 但 — 我 不能
[get] [aʊt] ,
get out ,
得到 出去 ,

“我不会为了全世界而保留它——让你感到寒冷, 但是——我出不去,
“我

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **she answered with a laugh .**
" 她 回答 和 一个 笑 .
她笑着回答。

" [pliːz] [[oʊ] [em 'iː][ɔːr][kɔːl][fɔːr; fər][help] .
" **Please show me or call for help .**
" 请 展示 我 或者 称呼 为了 帮助 .
请指点或打电话求助。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ændruː] ['seɪvjə] ['taʊərd] [brɪ'saɪd] [hɜːr; həɪ] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər]
" **And as she pleaded Andrew Sevier towered beside her , tall and slender**
" 和 作为 她 恳求 安德鲁 塞维尔 高耸 旁 她 , 高的 和 苗条
,
/
,

“当她苦苦哀求时, 安德鲁·塞维尔高大挺拔地站在她身边, 身形修长。”

[waɪl] [ðə; ði][koʊld] [briːz] [wɪð; wɪθ][ɪts][paɪn] - ['leɪdn] [breθ] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜːrt] - [sliːvz]
while the cold breeze with its pine - laden breath ruffled his white shirt - sleeves
尽管 这 寒冷的 微风 和 它是 松树 - 满载 气息 褶皱的 他的 白色的 衬衫 - 袖子
[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
across his arms .
穿过 他的 武器 .

寒风裹挟着松树的气息, 吹拂着他手臂上的白色衬衫袖子。

[ˈkærəlɪn] [ˈdærə] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklɪŋɪŋ] [əˈpærəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [sent]
Caroline Darrah in the embrace of his clinging apparel was a sight that sent
卡罗琳 达拉 在 这 拥抱 的 他的 依恋 服饰 曾是 一个 视线 那 发送
[ðə; ði] [blʌd] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [wɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwaɪndz] ,
the blood through his veins at a rate that warred with the winds ,
这 血 通过 他的 静脉 在 一个 速度 那 战争 和 这 风 ,
卡罗琳·达拉依偎在他紧身衣衫的怀抱中，这景象令他血脉贲张，仿佛与风搏斗一般。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dræŋk] [ˈdiːpli] .
and his eyes drank deeply .
和 他的 眼睛 喝 深 .
他的眼睛深深地凝视着。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈmaʊntɪd] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈkɑːŋjəsənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld]
The color mounted under her eyes and with the unconsciousness of a child
这 颜色 安装 在下面 她 眼睛 和 和 这 无意识 的 一个 孩子
[ʃiː; ji] [ˈnesəld] [hɜːr; həɹ] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊli] [foʊldz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] [æz; əz][ʃiː; ji] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [feɪs]
she nestled her chin in the woolly folds about the neck as she turned her face
她 依偎 她 下巴 在 这 毛茸茸的 折叠 关于 这 脖子 作为 她 转向 她 脸
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] .
from the firelight .
从 这 火光 .
她眼下泛起了红晕，像个孩子一样无意识地将下巴埋进脖子周围柔软的羊毛褶皱里，然后转过脸，避开火光。

" [wel] , [ðen] , [get] [ˈdeɪvɪdz] [koʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] , " [ʃiː; ji][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
" Well , then , get David's coat from the car , " she pleaded .
" 出色地 , 然后 , 得到 大卫的 外套 从 这 车 , " 她 恳求 .
“那好，去车里把大卫的外套拿过来，”她恳求道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [stænd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] [ʌnˈtɪl] [aɪ][duː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Will you stand back in the shadow of that tree until I do ? " he asked .
" 将要 你 站立 后退 在 这 阴影 的 那 树 直到 我 做 ? " 他 问 .
“在我上前之前，你愿意站在那棵树的阴影里吗？”他问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestɪv] [ˈhɑːbsən][ænd; ənd][ə; eɪ]
He had caught across the fire a glimpse of the restive Hobson and a
他 有 捕捉 穿过 这 火 一个 一瞥 的 这 不安分 霍布森 和 一个
[ˈsʌd(ə)n] [mæd][drɪˈzaɪər] [ˈprɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [snætʃ] [ðɪs] [wʌn][dʒɔɪ] [frʌm; frəm] [feɪt] ,
sudden mad desire prompted him to snatch this one joy from Fate ,
突然 疯狂的 欲望 提示 他 到 抢夺 这 一 喜悦 从 命运 ,
他透过火堆瞥见了焦躁不安的霍布森，一股突如其来的疯狂欲望驱使他要从命运手中夺走这唯一的快乐。

[kʌm] [wʌt] [wʊd] — [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [stɑːrz] ,
come what would — just a few hours with her under the winter stars ,
来 什么 会 — 只是 一个 很少 小时 和 她 在下面 这 冬天 明星 ,
无论如何——哪怕只是和她在冬日星空下待几个小时，

[wen] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] .
when life seemed to offer so little in the count of the years .
什么时候 生活 似乎 到 提供 所以 小的 在 这 数数 的 这 年 .
当岁月流逝，生命似乎变得如此渺小。

" [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Why , yes , of course !
" 为什么 , 是的 , 的 课程 !
“当然可以！ ”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd] [der] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [əˈloʊn] , [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] ?
Did you think I'd dare go out in the dark alone , without you ?
做过 你 思考 ID 敢 去 出去 在 这 黑暗的 独自的 , 没有 你 ?
你以为我会胆敢在没有你的情况下独自一人在夜里外出吗？

" [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈdʒɔɪəs] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈkæstɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:rˈself][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] [wʌz; wəz]
" and her joyous ingenuous casting of herself upon his protection was
" 和 她 欢乐 天真无邪 铸件 的 她自己 之上 他的 保护 曾是
[ˈpɑːzətɪvli] [ˈpɔɪnjənt] .
positively poignant .
积极地 令人心酸的 .

“她天真烂漫地将自己托付给他保护，这真是令人感动。”

" [ˈhɜ:ri] , [pli:z] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] — [dəʊnt][waɪnt] [ˈeni bɑ:di] [tu:; tə][faɪnd][em ˈi:] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jə] [kʌm] !
" Hurry , please , because I — don't want anybody to find me before you come !
" 匆忙 , 请 , 因为 我 — 不 想 任何人 到 寻找 我 前 你 来 !
“快点，求你了，因为我——我不想在你来之前被任何人找到！”

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [rɪˈkwest] [aɪ ˈti:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [rʌn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][lɑ:t][ænd; ənd]
" After which request it took him very little time to run across the lot and
" 后 哪个 要求 它 采取 他 非常 小的 时间 到 跑步 穿过 这 很多 和
[vɔ:lt] [ðə; ði] [fens] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [stʊd] .
vault the fence into the road where the electric stood .
金库 这 栅栏 进入 这 路 在哪里 这 电的 站立 .

“接到请求后，他很快就跑过空地，翻过栅栏，来到电线所在的道路上。

" [ɪts] [soʊ] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [haʊ] [θɪŋz] [əˈreɪndʒ] [ðəmˈselvz] [ˈsʌmtaɪmz] , [sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] ,
" It's so uncertain how things arrange themselves sometimes , some places ,
" 它是 所以 不确定 如何 事物 安排 他们自己 有时 , 一些 地方 ,
“有时候，在某些地方，事情的走向真是难以预料。”

" [ɪz; ji] [riˈmɑ:kt] [tu:; tə][hɜ:rˈself][æz; əz][ji; ji] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔɪld]
" she remarked to herself as she caught sight of the movements of the foiled
" 她 评论 到 她自己 作为 她 捕捉 视线 的 这 移动 的 这 挫败
[ˈhɑ:bsən] ,
Hobson ,
霍布森 ,

她瞥见霍布森的举动，不禁自言自语道：“

[hu:z] [sɜ:rtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈoʊpən] [məˈnu:vər] .
whose search had now become an open maneuver .
谁 搜索 有 现在 变得 一个 打开 演习 .
搜寻行动如今已演变成一场公开行动。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪz; ji] [leɪd][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswetər] [ænd; ənd] [snɪft] [aɪ ˈti:]
Suddenly she laid her cheek against the arm of the sweater and sniffed it
突然 她 铺设 她 脸颊 反对 这 手臂 的 这 毛衣 和 嗅了嗅 它
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈdelɪkət] [noʊz] — [jes] ,
with her delicate nose — yes ,
和 她 精美的 鼻子 — 是的 ,

突然，她把脸颊贴在毛衣袖子上，用她灵敏的鼻子闻了闻——是的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌndɪˈnaɪəbl] [ˈfreɪɡrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [ˈsev(ə)n] [oʊks] [hɑ:rt] - [li:f] .
there was the undeniable fragrance of the major's Seven Oaks heart - leaf .
那里 曾是 这 无可否认 香味 的 这 专业的 七 橡树 心 - 叶子 .
少校的七橡树心叶散发着无可否认的香气。

" [hi; hi] [sti:lz] [ðə; ði][təˈbækoʊ] , [tu:] ,
" He steals the tobacco , too ,
" 他 偷窃 这 烟草 , 也 ,
“他也偷烟草。”

" [ʃiː; ji] [ə'gen] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ji] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][him; ɪm] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði][fairz]
" **she again remarked to herself as she caught sight of him skirting the fires**
" 她 再次 评论 到 她自己 作为 她 捕捉 视线 的 他 裙边 这 火灾
[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
as he returned .
作为 他 返回 .

她再次自言自语道，同时瞥见他绕过火堆返回。

[dʒʌst][æet; ət] [ðɪs] ['moumənt][ə; eɪ][pændə'mouɪniəm][ʌv; əv] [jelps] , [bɑːks] ,
Just at this moment a pandemonium of yelps , barks ,
只是 在 这 片刻 一个 混乱 的 耶普斯 , 树皮 ,
[əz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
就在此时，一阵嘈杂的吠叫声、犬吠声响起。

[beɪz] [ænd; ɐnd] [jelz] [broʊk] [fɔːrθ] [ʌp][ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ɐnd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [hʌnt] [ɑːn] .
bays and yells broke forth up the ravine and declared the hunt on .
海湾 和 喊叫 打破 前进 向上 这 峡谷 和 声明 这 打猎 在 .
[əz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
山谷中响起猎犬的叫喊声和呐喊声，宣告着狩猎的开始。

" ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ɐnd] [kiːp] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] !
" **Everybody follow the dogs and keep within hearing distance !**
" 大家 跟随 这 狗 和 保持 之内 听力 距离 !
[əz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
“大家跟着狗走，保持在它们的听力范围内！”

[wiːl] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪlərz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [triː] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ʃeɪk] [daʊn] !
We'll wait for the trailers to come up when we tree before we shake down !
出色地 等待 为了 这 拖车 到 来 向上什么时候 我们 树 前 我们 摇 向下 !
[əz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
我们等拖车到了树上才开始摇晃树干！

" ['ʃaʊtɪd] ['deɪvɪd][æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
" **shouted David as with one accord the whole company plunged into the woods .**
" 喊叫 大卫 作为 和 一 符合 这 所有的 公司 暴跌 进入 这 树林 .
[əz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
“大卫大喊一声，所有人齐心协力地冲进了树林。”

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ,
Away from the fire , the starlight ,
离开 从 这 火 , 这 星光 ,
[əz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
远离火光，远离星光，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riːɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [ɡloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [leɪt] [oʊld] [muːn] ,
which was beginning to be reinforced by the glow from a late old moon ,
哪个 曾是 开始 到 是 加强型 经过 这 辉光 从 一个 晚的 老的 月亮 ,
[əz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
一轮暮月的月光开始增强了这种感觉。

[wʌz; wəz] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌp][ðə; ði] [rə'viːn] , ['oʊvər][bɔːg][ænd; ɐnd] ['boʊldər] ,
was bright enough to keep the rush up the ravine , over log and boulder ,
曾是 明亮的 足够的 到 保持 这 匆忙 向上 这 峡谷 , 超过 日志 和 巨石 ,
[əz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
光线足够明亮，可以继续沿着峡谷向上冲，越过原木和巨石。

[θruː] ['tæŋg(ə)l][ænd; ɐnd] [ə'krɔːs] ['oʊpən] , [ə; eɪ][nɑːt] [tuː] ['deɪndʒərəs] ['fɔːreɪ] .
through tangle and across open , a not too dangerous foray .
通过 纠纷 和 穿过 打开 , 一个 不是 也 危险的 突袭 .
[əz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
穿过灌木丛，横穿开阔地带，这是一次不太危险的探险。

[ðə; ði][fɜːrst]['hɜːrd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪks] - [reɪl] [fens] [ðæt] [sneɪkt] [ɪts] [wei] [brɪ'twiːn] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n]
The first hurdle was a six - rail fence that snaked its way between a frozen
这 第一的 栏 曾是 一个 六 - 轨 栅栏 那 蛇形 它是 方式 之间 一个 冷冻
[əz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
meadow and a woods lot .
草地 和 一个 树林 很多 .

第一个障碍是一道六轨栅栏，它蜿蜒穿过冰冻的草地和一片树林。

[ˈdeɪvɪd] [ˈsteɪʃənd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ænd; ənd][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈpæn(ə)]
David stationed himself on the far side of the lowest and strongest panel
大卫 驻 他自己 在 这 远的 边 的 这 最低 和 最强 控制板
[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]ˈgɜːlz] [huːm] [hɑːb][ænd; ənd][taːm] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə]
and proceeded to swing down the girls whom Hob and Tom persuaded to
和 继续 到 摇摆 向下 这 女孩们 谁 霍布 和 汤姆 被说服 到
[ðə; ði][taːp][reɪl] .
the top rail .
这 顶部 轨 .

大卫站在最低最坚固的木板的另一侧，然后把霍布和汤姆说服到最上面栏杆上的女孩们荡了下来。

[ðə; ði] [tʃæmpiən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [tʊk] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [əˈsɪstəns] [fɔːr; fər]
The champion for the rights of women took long and much assistance for
这 冠军 为了 这 权利 的 女性 采取 长的 和 很多 协助 为了
[ðə; ði] [maʊnt] [ænd; ənd] [ɪnˈtrʌstɪd] [hɜːr; hər] [ˈsʌmwʌt] [ˈbʌlki] [self] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv]
the mount and entrusted her somewhat bulky self to the strong arms of
这 山 和 受托 她 有些 笨重 自己 到 这 强的 武器 的
[ˈdeɪvɪd] [kɪlˈdɛɹ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [dɪˈpendəns] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkrækɪŋ]
David Kildare with a feminine dependence that almost succeeded in cracking
大卫 基尔代尔 和 一个 女性 依赖性 那 几乎 成功了 在 裂纹
[ðoʊz] [ˈstɔːlwɜrt] [səˈpɔrts] .
those stalwart supports .
那些 坚定的 支持 .

这位女性权利的捍卫者骑马需要长时间的帮助，她将自己略显笨重的身躯托付给了大卫·基尔代尔强壮的双臂，她那女性特有的依赖几乎让这些坚固的支撑物都摇摇欲坠。

[ˈpɔːli] [klaɪmd] [tuː] [reɪlz] ,
Polly climbed two rails ,
波莉 攀登 二 铁轨 ,
波莉爬上了两根铁轨，

[pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði][taːp][ænd; ənd] [ˈvɔːltɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv]
put her hand on the top and vaulted like a boy almost into the embrace of
放 她 手 在 这 顶部 和 拱形 喜欢 一个 男生 几乎 进入 这 拥抱 的
[jʌŋ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈreɪst] [ˈæftər][ðə; ði][dɔːgz] ,
young Massachusetts and together they raced after the dogs ,
年轻的 马萨诸塞州 和 一起 他们 比赛 后 这 狗 ,
她把手放在顶端，像个男孩一样跳了起来，几乎扑进了年轻的马萨诸塞州的怀抱，然后她们一起追着狗跑去。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈædɪŋ] [ˈtuːmʌlt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪðərˈtuː] [ˌpændəˈmoʊniəm][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [treɪl] .
who were adding tumult to the hitherto pandemonium of the hot trail .
WHO 是 添加 骚乱 到 这 迄今为止 混乱 的 这 热的 踪迹 .
他们给原本就混乱不堪的追捕行动又添了一把火。

[taːm] [kænˈtreɪ] [ˈmænɪdʒd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeri] [moʊst] [ˈdeftli] [ænd; ənd] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][dəˈrekt][ˈdeɪvɪd]
Tom Cantrell managed Mrs . Cherry most deftly and seemed anxious to direct David
汤姆 坎特雷尔 管理 太太 . 樱桃 最多 巧妙地 和 似乎 焦虑的 到 直接的 大卫
[ɪn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ðoʊ] [iː; ji][wʌz; wəz][moʊst] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
in the landing though she was most willing to trust it entirely to him .
在 这 降落 尽管 她 曾是 最多 愿意的 到 相信 它 完全 到 他 .
汤姆·坎特雷尔非常巧妙地应付了切里太太，虽然切里太太非常愿意完全信任大卫，但他似乎很想指导大卫上楼。

[ˈæftər] [ˈhʌrɪŋ] [ˈfiːbiː] [tuː; tə][ðə; ði][taːp][reɪl][hiː; hi] [ˈvɔːltɪd] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈdeɪvɪd]
After hurrying Phoebe to the top rail he vaulted lightly to the side of David
后 匆忙 菲比 到 这 顶部 轨 他 拱形 轻轻 到 这 边 的 大卫
[ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn] [heɪst] ,
and departed in haste ,
和 已离开 在 匆忙 ,
他催促菲比走到最上面的栏杆旁，然后轻盈地跃到大卫身边，匆匆离去。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [ˈwɪdʒ; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] [meɪn] [fɔːrs] .
taking the reluctant widow with him by main force .
采取 这 不情愿的 寡妇 和 他 经过 主要的 力量 .

他强行带走了不情愿的寡妇。

[ˈfiːbiː] [pɜːrtɪt] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,
Phoebe perched herself on the top of the fence ,
菲比 栖息 她自己 在 这 顶部 的 这 栅栏 ,

菲比栖息在栅栏顶上，

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsʌmwʌt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv] [ˈdeɪvɪdz] ,
which brought her head somewhat above the level of David's ,
哪个 带来 她 头 有些 多于 这 等级 的 大卫的 ,

这使她的头略高于大卫的头顶。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪk] - [daʊn] ,
and seemed in no hurry to descend in order to be at the shake - down ,
和 似乎 在 不 匆忙 到 下降 在 命令 到 是 在 这 摇 - 向下 ,

他们似乎并不急于下来参加试运行。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊts] [ænd; ənd] [ˈjelpz] [siːmd] [ˈɪmɪnənt] .
which from the shouts and yelps seemed imminent .
哪个 从 这 喊叫 和 耶普斯 似乎 迫在眉睫 .

从喊叫声和尖叫声来看，情况似乎迫在眉睫。

" [ˈredi] , [ɔːr][wɑːnt][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ? " [æskt] [ˈdeɪvɪd] [ˈdʒentli] ;
" **Ready , or want to rest a minute ?** " **asked David gently** ;
" 准备好 , 或者 想 到 休息 一个 分钟 ? " 问 大卫 轻轻地 ;

“准备好了吗？还是想休息一会儿？”大卫轻声问道；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [pæst][hɜːrz][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [rɪˈzɜːrv] [ɪn]
but his eyes looked past hers and there was the shadow of reserve in
但 他的 眼睛 看起来 过去的 她的 和 那里 曾是 这 阴影 的 预订 在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

但他的目光越过她的，语气中带着一丝矜持。

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈfiːbiː] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈtaɪərd]
" **No ,** " **answered Phoebe ,** " **but you must be tired**
" 不 , " 回答 菲比 , " 但 你 必须 是 疲劳的

“不,”菲比回答说,“但你一定很累了。”

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst][slɪp] [daʊn] , " [ænd; ənd][fɪː; fi] [ɛˈseɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
so I'll just slip down , " **and she essayed to cheat him with the utmost**
所以 患病的 只是 滑 向下 , " 和 她 尝试 到 欺骗 他 和 这 极致

[ˈtretʃəri] .
treachery .
背信弃义 .

所以我就悄悄溜下去,“她试图用最卑鄙的手段欺骗他。

[ˈdeɪvɪd] [ˈniːðər] [spʊk] [noːr] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][dəˈrektli; daɪˈrektli][bʌt; bət] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈkwɑːətli][ɪn]
David neither spoke nor looked at her directly but took her quietly in
大卫 两者都不 辐 也不 看起来 在 她 直接地 但 采取 她 悄悄 在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
his arms and swung her to the ground beside him .
他的 武器 和 摇摆 她 到 这 地面 旁 他 .

大卫既没有说话，也没有直视她，而是静静地把她抱在怀里，然后把她放到自己身边的地上。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [pə'r'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:səm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendid] [baɪ]
Now this was not the first pursuit of the possum that had been attended by
现在 这 曾是 不是 这 第一的 追逐 的 这 负鼠 那 有 到过 参加 经过
['fi:bi:] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['deɪvɪd] [kɪl'dɛɪ] ,
Phoebe in the company of David Kildare ,
菲比 在 这 公司 的 大卫 基尔代尔 ,
这并非菲比第一次和戴维·基尔代尔一起追捕负鼠。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pri'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] [hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwi:z] ,
and she was prepared for the audacious hint of a squeeze ,
和 她 曾是 准备 为了 这 大胆的 暗示 的 一个 挤 ,
她早已预料到对方会大胆地暗示要捏她一下。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃu:zuəli; ʃu:zəli] [tʊk] [hɪz; ɪz][tʊəl][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'no:rd] ['ʌtərli]
with which he usually took his toll and which she always ignored utterly
和 哪个 他 通常 采取 他的 收费 和 哪个 她 总是 忽略 完全地
[wɪð; wɪθ] [rɪ'pru:vɪŋ] [ɪn'tent] ;
with reproving intent ;
和 责备 意图 ;
他通常会因此付出代价，而她总是带着责备的意味完全无视这些代价；

[ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'pru:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ə'keɪzənz] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] ['ɪntu:]
the more reproving on the one or two occasions when she had been tempted into
这 更多的 责备 在 这 一 或者 二 场合 什么时候 她 有 到过 受诱惑 进入
[ʃi:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'res] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'mʊtəst] ['fræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .
yielding to the caress for the remotest fraction of a second .
屈服 到 这 抚摸 为了 这 最远 分数 的 一个 第二 .
有那么一两次，她哪怕只有一瞬间屈服于爱抚，都会受到更加严厉的责备。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['evri] [snʌb] [ɪn][ðə; ði] [fens] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ɔ:f] [brɪ'twi:n]
But for every snub in the fence events that had been pulled off between
但 为了 每一个 冷落 在 这 栅栏 活动 那 有 到过 拉 离开 之间
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pæst] [ʃɪrz] ,
them in the past years ,
他们 在 这 过去的 年 ,
但过去几年里，他们在围栏比赛中屡屡发生冷落，

['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['fʊli] [rɪ'vendʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] ['fi:bi:] [ɑ:n][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd]
David was fully revenged by the impassive landing of Phoebe on the dry and
大卫 曾是 完全 复仇 经过 这 冷漠 降落 的 菲比 在 这 干燥 和
['frouz(ə)n] [græs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
frozen grass at his side .
冷冻 草 在 他的 边 .
菲比面无表情地落在大卫身旁干燥冰冻的草地上，大卫的报复算是彻底结束了。

[rɪ'vendʒd] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʊʊvər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]
Revenged — and there was something over that was cutting into her
复仇 — 和 那里 曾是 某物 超过 那 曾是 切割 进入 她
[ˈædəmənt] [hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] [tu:] - [edʒ] ['mɑ:rb(ə)l] [sɔ:] .
adamant heart like a two - edge marble saw .
坚定不移 心 喜欢 一个 二 - 边缘 大理石 锯 .
复仇心切——但有些事却像一把双刃大理石锯一样，深深地刺痛着她坚毅的心。

[bʌt; bət] ['fi:bi:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ə; eɪ] ['θɜ:roʊbred]
But Phoebe had been born a thoroughbred
但 菲比 有 到过 出生 一个 纯种马
但菲比生来就是一匹纯种马。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [rʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ,
and it was head up and run as she saw in a second ,
和 它 曾是 头 向上 和 跑步 作为 她 锯 在 一个 第二 ,
她一眼就看到它抬起头跑了起来。

[soʊ][jiː jɪ] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈfrendli] [toʊn] :
so she smiled up at him and said in a perfectly friendly tone :
所以 她 微笑 向上 在 他 和 说 在 一个 完美 友好的 语气 :

于是她抬头对他微笑，用非常友好的语气说道：

" [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈkærəlɪn] [ænd; ənd] [ˈændruː] .
" I really don't think we'd better wait for Caroline and Andrew .
" 我 真的 不 思考 我们会 更好的 等待 为了 卡罗琳 和 安德鲁 .

“我真的觉得我们最好不要再等卡罗琳和安德鲁了。”

[duː] [lets] [ˈhɜːri] , [fɔːr; fər] [ðeɪv] [triːd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [dɔːgz] [wɪl] [goʊ][mæd][ɪn][ə; eɪ]
Do let's hurry , for they've treed , and I think those dogs will go mad in a
做 我们来吧 匆忙 , 为了 他们有 树木 , 和 我 思考 那些 狗 将要 去 疯狂的 在 一个
[ˈmoʊmənt] !
moment !
片刻 !

我们快点吧，它们已经把猎物逼到树上了，我觉得那些狗马上就要发疯了！

" [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɒdlənd] .
" And together they disappeared in the woodland .
" 和 一起 他们 消失 在 这 林地 .

于是，他们一起消失在了树林里。

[əˈraʊnd] [ə; eɪ][tɔːl] [triː] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt]
Around a tall tree that stood on the slope of the hill they found a scene that
大约 一个 高的 树 那 站立 在 这 坡 的 这 爬坡道 他们 成立 一个 场景 那
[wʌz; wəz] [ˈʌprɔːr] [ˈræmpənt] .
was uproar rampant .
曾是 骚动 猖獗 .

他们发现山坡上一棵高大的树周围一片混乱。

[faɪv] [ˈmædənd] [dɔːgz] [geɪzd] [əˈbɔːft][ˈɪntuː][ðə; ði] [nɑːrld] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsɪmən] [kɪŋ]
Five maddened dogs gazed aloft into the gnarled branches of the persimmon king
五 疯狂的 狗 凝视 高空 进入 这 盘根错节的 分支 的 这 柿子 国王
[ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkɑmpənɪmənt] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðəz] [ɪnˈseɪn] [ˈjelpz]
and danced and jumped to the accompaniment of one another's insane yelps
和 跳舞 和 跳了起来 到 这 伴奏 的 一 另一个的 疯狂的 耶普斯
.
:
.

五只疯狗仰望着柿子王的盘根错节的枝干，伴着彼此疯狂的吠叫声，跳来跳去。

[ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n][ˈniːgroʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
A half - dozen negro boys were in the same attitude and state of mind ,
一个 一半 - 打 黑人 男孩们 是 在 这 相同的 态度 和 状态 的 头脑 ,

六个黑人男孩也抱有同样的态度和心态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [ɪˈmens] .
and the tension was immense .
和 这 紧张 曾是 巨大 .

气氛极其紧张。

[ˈpɑːli] [gɑːspt] [ænd; ənd] [ˈgɪɡld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ] [ˈleɪdi][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtæŋɡld] [wɪð; wɪθ]
Polly gasped and giggled and the suffrage lady almost became entangled with
波莉 倒吸一口气 和 咯咯地笑 和 这 选举权 女士 几乎 成为 纠缠 和
[ðə; ði] [wɔːltsɪŋ] [dɔːgz][ɪn][hɜːr; hər] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði] [ˈkwɑːri] .
the waltzing dogs in her endeavor to sight the quarry .
这 华尔兹 狗 在 她 努力 到 视线 这 采石场 .

波莉倒吸一口凉气，咯咯地笑了起来，这位女权主义者在努力寻找猎物时，差点被跳华尔兹的狗缠住。

" [dɑ:r][hi:; hi][ei 'em] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['blækɪst] ['seɪtər'sætər] ,
" **Dar he am ! " exclaimed the blackest satyr** ,
" 达尔 他 是 ！ " 惊呼 这 最黑的 色狼 ,
“他就是！”最黑的萨提尔惊呼道。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['looər] [lɪmz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði]
and he pointed to one of the lower limbs from which there hung by the
和 他 尖 到 一 的 这 降低 四肢 从 哪个 那里 悬挂 经过 这
[teɪl][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['brɪstlɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
tail the most pathetic little bunch of bristles imaginable .
尾巴 这 最多 可怜的 小的 束 的 刷毛 可以想象的 .
他指着其中一条下肢，那条下肢的尾巴上垂着一小撮可怜兮兮的刚毛。

" [li:m] [eɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , ['mɪstər]['deɪvɪd] , [aɪ] [faʊn] - [hɪm; ɪm] ! "
" **Le'me shake him down , Mister David , I foun ' him ! "**
" 让我 摇 他 向下 , 先生 大卫 , 我 发现 - 他 ！ "
“让我好好盘问他，大卫先生，我找到他了！”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɪn] [ʌp] , [bʌt; bət][maɪnd][ðə; ði] [lɪmz] , " ['ænsər] ['deɪvɪd] .
" **All right , shin up , but mind the limbs , " answered David** .
" 全部 正确的 , 胫 向上 , 但 头脑 这 四肢 , " 回答 大卫 .
“好的，抬起小腿，但要注意四肢，”大卫回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [dʒeɪk] , [get][ðə; ði][dɔ:gz][ɪn][hænd] !
" **And you , Jake , get the dogs in hand !**
" 和 你 , 杰克 , 得到 这 狗 在 手 ！
“杰克，你，把那些狗控制住！”

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] ['pɑ:səm] , [nɑ:t] [fɒl] [dɔ:gz] !
We want to take home possums , not full dogs !
我们 想 到 拿 家 负鼠 , 不是 满的 狗 ！
我们想带负鼠回家，而不是带走成狗！

" [ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən]['ædʒ(ə)l] [eɪp] [ðə; ði] ['dɑ:ki] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [loo] [lɪm]
" **And like an agile ape the darky swung himself up and out on the low limb**
" 和 喜欢 一个 敏捷 猿 这 黑人 摇摆 他自己 向上 和 出去 在 这 低的 肢
.
:
.
“就像一只敏捷的猿猴，那个黑人荡着身子跳上了低矮的树枝。”

" [hɪr] [hi:; hi] [kʌm] !
" **Here he come !**
" 这里 他 来 ！
他来了！

" [hi:; hi] ['faʊtɪd] , [ænd; ənd] ['dʌkt] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][dʒɜ:rk] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [lɪm] .
" **he shouted , and ducked to give a jerk that shook the whole limb** .
" 他 喊叫 , 和 躲闪 到 给 一个 混蛋 那 摇晃 这 所有的 肢 .
他大喊一声，然后猛地一甩，整个肢体都跟着抖动起来。

[ðə; ði][dɔ:gz] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['pɑ:li] [skwi:ld] ,
The dogs danced and Polly squealed ,
这 狗 跳舞 和 波莉 尖叫 ,
狗狗们跳舞，波莉尖叫，

[waɪl] [ðə; ði][roʊ'tʌnd][leɪdi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][step][ɑ:n] [jʌŋ] [bæk] ['beɪz] [toʊz][ænd; ənd][ɔ:lmoʊst]
while the rotund lady managed to step on young Back Bay's toes and almost
尽管 这 圆润 女士 管理 到 步 在 年轻的 后退 海湾的 脚趾 和 几乎
[fər'gɑ:t][tu:; tə] " [beg] ['pɑ:rd(ə)n] ,
forgot to " beg pardon ,
忘了 到 " 求 赦免 ,
这位体态丰腴的女士不小心踩到了年轻的后湾居民的脚，差点忘了说“对不起”。

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈpɑ:səm] [hʌŋ] [ɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz] [bɔ:n] [ræt] - [teɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [səˈrenəti] .
" **but** **Mr** . **Possum** **hung on by his long rat - tail with the greatest serenity** .
" 但 先生 : 负鼠 悬挂 在 经过 他的 长的 鼠 - 尾巴 和 这 最 宁静 .

但负鼠先生却极其镇定地用他长长的鼠尾紧紧抓住不放。

" [bʌk] [ʌp][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [ˈnɪɡər] , [[eɪk] [dæt] [hoʊl] [tri:] ; [dɪs] [hɪr] [eɪnt] [noʊ] [keɪk] - [wɔ:k] ,
" **Buck up thar , nigger , shake dat whole tree ; dis here ain't no cake - walk ,**
" 巴克 向上 那里 , 黑鬼 , 摇 数据 所有的 树 ; 迪斯 这里 不是 不 蛋糕 - 走 ,
“振作起来, 黑鬼, 把那棵树摇起来; 这里可不是儿戏。”

" [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔˈfrer] [jeld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsæli] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]
" **one of his confrères yelled , and the sally was caught with a loud**
" 一 的 他的 同僚 大喊 , 和 这 莎莉 曾是 捕捉 和 一个 大声
[gəˈfɔ:] .
guffaw .
哄笑 .

“他的一个同伴大喊一声, 萨利被逗得哈哈大笑起来。

[ðʌs] [ˈɜ:dʒd][ðə; ði][ˈdɑ:ki] [breɪst] [hɪmˈself] [ænd; ənd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tri:]
Thus urged the darky braced himself and succeeded in putting the whole tree
因此 敦促 这 黑人 支撑 他自己 和 成功了 在 推杆 这 所有的 树
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [kəˈmoʊ(ə)n] ,
into a commotion ,
进入 一个 骚动 ,

于是, 黑人鼓起勇气, 成功地让整棵树都动了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈskræmb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
at the height of which there was a crash and a scramble from the
在 这 高度 的 哪个 那里 曾是 一个 碰撞 和 一个 争夺 从 这
[tɑ:p] [ɪm] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [fɜ:r] [dɪˈsendɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈwʊli] [hed] ,
top limb and in a second a ball of gray fur descended on his woolly head ,
顶部 肢 和 在 一个 第二 一个 球 的 灰色的 毛皮 下降 在 他的 毛茸茸的 头 ,

就在这时, 传来一声巨响, 他从树枝顶端跌落下来, 一团灰色的毛球瞬间落在了他毛茸茸的脑袋上。

[nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [kræft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
knocked him off his perch and crashed with him to the ground .
敲门 他 离开 他的 栖息 和 崩溃了 和 他 到 这 地面 .

把他从栖木上撞了下来, 自己也摔到了地上。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪnˈsju:d] [ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ][ˈbæt(ə)l][ɪn] [wɪt] [wɜ:r; wər] [ɪnˈvɔ:lvd] [faɪv] [dɔ:gz] ,
Then there ensued a raging battle in which were involved five dogs ,
然后 那里 随后 一个 愤怒 战斗 在 哪个 是 涉及 五 狗 ,
随后爆发了一场激烈的战斗, 五只狗卷入其中。

[ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈdɑ:ki] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] - [teɪld] [stri:k] [ʌv; əv] [ku:n] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
a long darky and a ring - tailed streak of coon lightning ,
一个 长的 黑人 和 一个 戒指 - 有尾巴的 条纹 的 浣熊 闪电 ,
一道长长的、漆黑的、带有环状尾巴的浣熊闪电,

[wɪt] [wɜ:rl] [ænd; ənd][bɪt][ænd; ənd] [skrætʃt] [ɪtˈself] [fri:] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs]
which whirled and bit and scratched itself free and plunged into the darkness
哪个 旋转 和 少量 和 刮痕 本身 自由的 和 暴跌 进入 这 黑暗
[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪft] [ˈhʌntərz] [kʊd; kəd][ɡet] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪleɪ] .
before the astonished hunters could get more than a glimpse of the mêlée .
前 这 惊讶 猎人 可以 得到 更多的 比 一个 一瞥 的 这 混战 .

它旋转、撕咬、抓挠, 挣脱束缚, 一头扎进黑暗中, 惊愕的猎人们甚至来不及看清混战的全貌。

" [ku:n] , [ku:n] ! " [jeld] [ðə; ði] [ˈni:ɡrəʊz] ,
" **Coon , coon ! " yelled the negroes** ,
" 浣熊 , 浣熊 ! " 大喊 这 黑人 ,

“黑鬼! 黑鬼!”黑人喊道。

[ænd; ənd] ['skætərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kaʊntɪnəns] [dɔːgz] .
and scattered into the woods at the heels of the discountenanced dogs .
和 疏散 进入 这 树林 在 这 高跟鞋 的 这 折扣 狗 .

然后，它们四散奔逃，跟在那些不受欢迎的狗的身后，进入了树林。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːsəm] , [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [stɪf] [faɪt] [pʊt] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪŋ] - [teɪld] [wɒdz] - [ˈbrʌðər] ,
Mr . Possum , saved by the stiff fight put up by his ring - tailed woods - brother ,
先生 . 负鼠 , 已保存 经过 这 僵硬的 斗争 放 向上 经过 他的 戒指 - 有尾巴的 树林 - 兄弟 ,
负鼠先生多亏了他那条环尾森林兄弟的顽强抵抗才得救。

[hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ʌn'hæŋɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [di'pɑːtɪŋ] [ˈɪntuː][pɑːrts]
had taken this opportunity of unhanging himself and departing into parts
有 已采取 这 机会 的 解开 他自己 和 离开 进入 部分
[ʌn'həʊn] ,
unknown ,
未知 ,

他趁此机会解开了上吊的绳索，消失在了未知的地方。

[pər'hæps][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['waɪli] ['sɪtɪzn] ['æftər][hɪz; ɪz] ['θreɪnd] [ɪk'stɪŋk(ə)n] .
perhaps a still more wily citizen after his threatened extinction .
也许 一个 仍然 更多的 狡猾的 公民 后 他的 威胁 灭绝 .

或许在面临灭绝威胁后，他会变得更加狡猾。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [keɪm] [ə'hʌðər] ['tuːmʌlt] ,
In a few minutes from up the hill came another tumult ,
在 一个 很少 分钟 从 向上 这 爬坡道 来了 其他 骚乱 ,

几分钟后，山坡上又传来一阵骚动。

[ænd; ənd][dʒeɪk] [reɪzd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [tuː] ['pɑːsəm] ,
and Jake raised a long shout of " two possums ,
和 杰克 提高 一个 长的 喊 的 " 二 负鼠 ,

杰克大声喊道：“两只负鼠，

" [wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['skræmb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪ] [θruː] [ðə; ði]
" which served to hasten the scramble of the rest of the party through the
" 哪个 服务 到 趋 这 争夺 的 这 休息 的 这 派对 通过 这
[ʌndərbrʌʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['breθləs] [peɪs] .
underbrush to a breathless pace .
草丛 到 一个 喘不过气 步伐 .

“这使得队伍中的其他人更加急促地穿过灌木丛，速度快得令人喘不过气来。”

[ə'hʌðər] [greɪ] [bɔːl] [hʌŋ] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [lɪm] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [dɪ'reɪsɪv] [dʒeɪk]
Another gray ball hung to another limb and this time the derisive Jake
其他 灰色的 球 悬挂 到 其他 肢 和 这 时间 这 嘲讽的 杰克
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðə; ði] [eɪk] - [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæɡɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði][mɒst] ['breθləs]
succeeded in the shake - down and the bagging amid the most breathless
成功了 在 这 摇 - 向下 和 这 装袋 之中 这 最多 喘不过气
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

另一个灰色的球挂在另一根树枝上，这一次，嘲笑的杰克在最激动人心的时刻成功地把它拽了下来并装进了袋子里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l][laɪ] [laɪk] [ded] [ænd; ənd][biː; bi]
It was a sight to see the sophisticated little animal lie like dead and be
它 曾是 一个 视线 到 看 这 复杂的 小的 动物 说谎 喜欢 死的 和 是
[pɪkt] [ʌp][ænd; ənd][ˈhændəld][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [ˈlaɪfləs] [rɪˈdʒɪdəti] — [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv]
picked up and handled in a state of seeming lifeless rigidity — a display of
挑选 向上 和 处理 在 一个 状态 的 似乎 无生命 刚性 — 一个 展示 的
[self] - [kənˈtroʊl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ə; eɪ] [suː.pɪrɪˈbːrəti] [ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈoʊvər] [ˈriːz(ə)n] .
self - control that seemed to argue a superiority of instinct over reason .
自己 - 控制 那 似乎 到 争论 一个 优势 的 本能 超过 原因 .

看到这只聪明伶俐的小动物像死了一样躺着，被人抱起来摆弄，身体僵硬得像没有生命一样，这真是一道奇特的景象——这种自我控制的表现似乎在证明本能优于理性。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪˈvent] [ðə; ði] [hʌnt] [swept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræpɪdli] [ˈmaʊntɪŋ] [kaʊnt] [ænd; ənd]
After this opening event the hunt swept on with a rapidly mounting count and
后 这 开幕 事件 这 打猎 扫荡 在 和 一个 快速 安装 数数 和
[ə; eɪ][ˈheviərðən'er][ænd; ənd][ˈheviərðən'er][bæg] .
a heavier and heavier bag .
一个 较重 和 较重 包 .

首场狩猎活动结束后，狩猎活动迅速展开，猎获数量迅速增加，猎获的猎物也越来越重。

[ænd; ənd] , [tuː] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [seɪv] [ðə; ði] [dɪˈfrɔːdɪd]
And , too , it was just as well that no one in particular , save the defrauded
和 , 也 , 它 曾是 只是 作为 出色地 那 不 一 在 特别的 , 节省 这 受骗
[ˈhɑːbsən] ,
Hobson ,
霍布森 ,

而且，幸好除了被骗的霍布森之外，没有其他人知道这件事。

[huː] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˈəˈɡrɪn] ,
who was obliged to conceal his chagrin ,
WHO 曾是 有义务 到 隐藏 他的 懊恼 ,
他不得不掩饰自己的懊恼，

[wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [ˈkærəlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊət] .
was especially mindful of the whereabouts of Caroline and the poet .
曾是 尤其 正念 的 这 下落 的 卡罗琳 和 这 诗人 .
他尤其留意卡罗琳和诗人的下落。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ˈloʊkeɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈænsər]
it would have been difficult for them to have located themselves in answer
它 会 有 到过 难的 为了 他们 到 有 位于 他们自己 在 回答
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] .
to a wireless inquiry .
到 一个 无线的 询问 .

他们很难通过无线查询来定位自己的位置。

[ˈændruː] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ]
Andrew had started out from the hiding tree with the intention of cutting
安德鲁 有 开始 出去 从 这 隐藏 树 和 这 意图 的 切割
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [rəˈviːn] ,
across the trail of the hunters at right angles a little up the ravine ,
穿过 这 踪迹 的 这 猎人 在 正确的 角度 一个 小的 向上 这 峡谷 ,
安德鲁从藏身的树上出发，打算沿着峡谷向上走一段，与猎人们的踪迹呈直角横穿而过。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪks] - [jɪr] - [oʊld] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][leɪ] [ʌv; əv]
and he had trusted to a six - year - old remembrance of the lay of
和 他 有 可信 到 一个 六 - 年 - 老的 纪念 的 这 躺 的
[ðə; ði][lənd][æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [ˈmedoʊ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [æt; ət]
the land as he led the way across the frosty meadow and up the ridge at
这 土地 作为 他 引领 这 方式 穿过 这 霜冻 草地 和 向上 这 岭 在
[ə; eɪ][brɪsk] [peɪs] .
a brisk pace .
一个 轻快 步伐 .

他凭借着六岁时对地形的记忆，带领大家穿过结霜的草地，快步走上山脊。

[ˈkærəlɪn] [swʌŋ] [ˈlaɪðli] [əˈbɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fensɪz] [tʊk] [ˈpɑːliːz]
Caroline swung lithely along beside him and in the matter of fences took Polly's
卡罗琳 摇摆 轻盈地 沿着 旁 他 和 在 这 事情 的 栅栏 采取 波莉的
[ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ʌp][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [haɪ] [vɔːlt] ,
policy of a hand up and then a high vault ,
政策 的 一个 手 向上 和 然后 一个 高的 金库 ,
卡罗琳轻盈地跟在他身边，在过栅栏时，她效仿波莉的做法，先扶他一把，然后让他跳得更高。
[wɪtʃ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈpræktɪkli] [noʊ] [dɪˈleɪ] .
which made for practically no delay .
哪个 制成 为了 几乎 不 延迟 .

这几乎没有造成任何延误。

[ðeɪ] [ˈskɜːrtɪd][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)][ʌv; əv] [bʌk] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]
They skirted the tangle of buck bushes and came out on the edge of the cliff
他们 裙摆 这 纠纷 的 巴克 灌木丛 和 来了 出去 在 这 边缘 的 这 悬崖
[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hʌnt] [swept] [baɪ][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [kriːk] [bed] .
just as the hunt swept by at their feet and on up the creek bed .
只是 作为 这 打猎 扫荡 经过 在 他们的 脚 和 在 向上 这 溪 床 .
他们绕过茂密的灌木丛，来到悬崖边，这时猎人们正从他们脚下掠过，沿着溪床向上游去。
[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klaɪm] .
They were both breathless and tingling with the exertion of their climb .
他们 是 两个都 喘不过气 和 刺痛感 和 这 用力 的 他们的 爬 .

他们俩都气喘吁吁，浑身酸痛，显然是攀登过度造成的。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] — [left] [bɪˈhaɪnd] — [noʊ][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðem; ðəm] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈændruː] .
" **There they go — left behind — no catching them !** " **exclaimed Andrew** .
" 那里 他们 去 — 左边 在后面 — 不 捕捉 他们 ! " 惊呼 安德鲁 .
“看，他们走了——被落下了——根本追不上！”安德鲁惊呼道。

" [noʊ] [ˈpaːsəm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [hʌnt] !
" **No possum for you , and this is your hunt !**
" 不 负鼠 为了 你 , 和 这 是 你的 打猎 !
“你没机会猎到负鼠了，这是你的狩猎任务！”
[aɪm][moʊst] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] ! "
I'm most awfully sorry ! "
我是 最多 非常 对不起 ! "
我深感抱歉！
" [dəʊnt][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɪl] [seɪv] [emˈiː][wʌn] ? " [æskt] [ˈkærəlɪn] [kəmˈpoʊzdli] ,
" **Don't you suppose they will save me one ?** " **asked Caroline composedly** ,
" 不 你 认为 他们 将要 节省 我 一 ? " 问 卡罗琳 镇定 ,
“你不觉得他们会给我留一个吗？”卡罗琳镇定地问道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]
and as she spoke she walked to the edge of the bluff and looked down
和 作为 她 辐 她 步行 到 这 边缘 的 这 虚张声势 和 看起来 向下
[ˈɪntuː;][ðə; ði][dɑːrk] [rəˈviːn] [ˈɪntrəstɪdlɪ] .
into the dark ravine interestedly .
进入 这 黑暗的 峡谷 饶有兴趣地 .

她一边说着，一边走到悬崖边，饶有兴致地向下望去，看到了黑暗的峡谷。

" [juː; jʊ][dəunt][waːnt][ðə; ði] [ˈpaːsəm] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] [kɔːt] .
" You don't want the possum , child , you want to see it caught .
" 你 不 想 这 负鼠 , 孩子 , 你 想 到 看 它 捕捉 .
" 孩子，你不想看到负鼠被抓住，你想看到它被抓住。"

[ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [get][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [biːsts] ; [ɪts] [ðə; ði] [ˈbægɪŋ] [ðæts] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] !
The negroes get the little beasts ; it's the bagging that's the excitement !
这 黑人 得到 这 小的 野兽 ; 它是 这 装袋 那就是 这 激动 !
黑人负责猎取这些小牲畜；最刺激的是把它们装进袋子里！

" [ˈændruː] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzd] [ˈɪntrəst] .
" Andrew regarded her with amused interest .
" 安德鲁 认为 她 和 觉得好笑 兴趣 .
安德鲁饶有兴致地看着她。

" [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [kɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" I don't seem to care to see things caught , " she answered .
" 我 不 似乎 到 关心 到 看 事物 捕捉 , " 她 回答 .
“我似乎并不在意看到事情被抓住，”她回答道。

" [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
" I'm always sorry for them .
" 我是 总是 对不起 为了 他们 .
我总是为他们感到难过。

[aɪ] [wʊd] [let][ðəm; ðəm][ɔːl][goʊ] [ɪf] [aɪ][gɔːt][ðə; ði] [tʃæns] — [ɔːl] [kɔːt] [θɪŋz] .
I would let them all go if I got the chance — all caught things .
我 会 让 他们 全部 去 如果 我 得到 这 机会 — 全部 捕捉 事物 .
如果我有机会，我会把它们全都放走——它们都感染了疾病。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkrækl] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][hɜːr; hær][saɪd] [meɪd] [hɜːr; hær] [muːv] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" A little crackle in the bushes at her side made her move nearer to him
" 一个 小的 裂纹 在 这 灌木丛 在 她 边 制成 她 移动 更近 到 他
.
.
.

“她身旁灌木丛中传来一阵轻微的噼啪声，这让她不由自主地向他靠近。

" [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [wʊd] — [rɪˈliːs] [ˈeni] - [kɔːt] [θɪŋ] - — [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,
" I believe you would — release any ' caught thing ' — if you could ,
" 我 相信 你 会 — 发布 任何 - 捕捉 事物 - — 如果 你 可以 ,
“我相信，如果可以的话，你会释放任何‘捕获物’。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈtekt] .
" he said with a note of bitterness in his voice that she failed to detect .
" 他 说 和 一个 笔记 的 苦味 在 他的 嗓音 那 她 失败的 到 探测 .
“他语气中带着一丝苦涩，但她却没有察觉。”

[ə; eɪ][koʊld] [waɪnd] [swept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [soʊ][hɪz; ɪz] [brɔːd]
A cold wind swept across the meadow and he swung around so his broad
一个 寒冷的 风 扫荡 穿过 这 草地 和 他 摇摆 大约 所以 他的 广阔
[ˈʃəʊldəz] [skriːnd] [hɜːr; hær][frʌm; frəm][ɪts] [ˈtɪŋɡl] .
shoulders screened her from its tingle .
肩膀 筛选 她 从 它是 刺痛 .
一阵寒风吹过草地，他猛地转身，用他宽阔的肩膀挡住了寒风，让她免受其害。

[hɜːr; hər] [aɪz] [geɪzd] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvæli] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .

Her eyes gazed out over the valley at their feet .
她 眼睛 凝视 出去 超过 这 谷 在 他们的 脚 .

她的目光越过山谷，落在了他们脚下。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , " [fiː; ji] [sed] [ˈsɔːftli] .

" This is the edge of the world , " she said softly .
" 这 是 这 边缘 的 这 世界 , " 她 说 轻轻 .

“这里是世界的尽头，”她轻声说道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [vəːsiz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ?

" Do you remember your little verses about the death of the stars ?
" 做 你 记住 你的 小的 诗句 关于 这 死亡 的 这 明星 ?

你还记得你写的关于星星死亡的小诗吗？

" [fiː; ji] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

" She turned and raised her eyes to his .
" 她 转向 和 提高 她 眼睛 到 他的 .

她转过身，抬眼看向他。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] - [wɑːtʃ] [brɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [kʌmz] [ʌp]

" We are holding a death - watch beside them now as the moon comes up
" 我们 是 保持 一个 死亡 - 手表 旁 他们 现在 作为 这 月亮 来 向上

[ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðer; ðər] .

over the ridge there .
超过 这 岭 那里 .

“现在，月亮正从山脊上升起，我们正守候在他们身边，等待他们的死亡。”

[wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði][ˈpəʊəm][aɪ] [felt] [ˈbreθləs] [tuː; tə][get] [aʊt] [ˈsʌmwɛr] [haɪ] [ʌp][ænd; ænd] [əˈweɪ]

When I read the poem I felt breathless to get out somewhere high up and away
什么时候 我 读 这 诗 我 毛毡 喘不过气 到 得到 出去 某处 高的 向上 和 离开

[frʌm; frəm] [θɪŋz] — [ænd; ænd] [wɑːtʃ] . "

from things — and watch . "
从 事物 — 和 手表 . "

读完这首诗，我感到呼吸困难，只想逃离这一切，到一个高处去，静静地观看。

" [aɪ][wʌz; wəz] - [haɪ] [ʌp] - [wen] [aɪ] [roʊt] [ðem; ðəm] , " [ˈænsər] [ˈændruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

" I was ' high up ' when I wrote them , " answered Andrew with a laugh .
" 我 曾是 - 高的 向上 - 什么时候 我 写道 他们 , " 回答 安德鲁 和 一个 笑 .

“我写这些话的时候‘飘飘然’的，”安德鲁笑着回答道。

" [lʊk] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] — [siː] [ðoʊz] [tuː] [oʊld][ˈloʊkəsts] ?

" Look over there on the hill — see those two old locusts ?
" 看 超过 那里 在 这 爬坡道 — 看 那些 二 老的 蝗虫 ?

“看看那边山坡上——看到那两只老蝗虫了吗？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɜːrn] [pɑːmz] [ænd; ænd] [ðoʊz] [skrʌb] [oʊks] [ɑːr; ər] [pælˈmetoʊz] .

They are fern palms and those scrub oaks are palmettos .
他们 是 蕨类 棕榈树 和 那些 擦洗 橡树 是 棕榈树 .

它们是蕨棕榈，那些矮橡树是棕榈树。

[ðə; ði] [waɪt] [frɔːst] [meɪks] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ə; eɪ] [ləˈguːn] [ænd; ænd] [ðɪs] [rɑːk] [ɪz][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv][maɪ]

The white frost makes the meadow a lagoon and this rock is the pier of my
这 白色的 霜 制作 这 草地 一个 泻湖 和 这 岩石 是 这 码头 的 我的

[brɪdʒ] [wer] [aɪ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə][test][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfreʃɪt] .

bridge where I came out to watch one night to test the force of a freshet .
桥 在哪里 我 来了 出去 到 手表 — 夜晚 到 测试 这 力量 的 一个 洪水 .

白霜将草地变成了泻湖，这块岩石是我桥的桥墩，一天晚上我来到这里观察，测试一下洪水的威力。

[ˈoʊvər][ðer; ðər][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldəz] [fairz][ɪz][ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [kæmp][ænd; ənd]
Over there the light from Mrs . Matilda's fires is the construction camp and
超过 那里 这 光 从 太太 : 玛蒂尔达的 火灾 是 这 建造 营 和
[brɪˈɑːnd] [ðæt] [hɪl] [ɪz][maɪ] [ˈbʌŋɡələʊ] .
beyond that hill is my bungalow .
超过 那 爬坡道 是 我的 平房 :

那边，玛蒂尔达太太的篝火发出的光亮是建筑工地，再往那座小山那边就是我的平房。

[ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [muːn] [ðæts] [ˈraɪzɪŋ] [rɪˈlentləsli] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][ðə; ði][stɑːrz] [əˈgen] .
That's the same old moon that's rising relentlessly to murder the stars again .
那就是 这 相同的 老的 月亮 那就是 上升 毫不留情 到 谋杀 这 明星 再次 :
那还是那轮老月亮，它无情地升起，再次吞噬群星。

[duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [wa:tʃ] [ðə; ði][ˈtrædʒədi] — ɔːr] [hʌnt] ?
Do you want to stay and watch the tragedy — or hunt ?
做 你 想 到 停留 和 手表 这 悲剧 — 或者 打猎 ?
你是想留下来看热闹，还是想去狩猎？

" [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ˈkærəlɪn] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [draɪd] [liːvz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɪft] [ɑːn][ðə; ði]
" **Without a word Caroline sank down on the dried leaves that lay in a drift on the**
" 没有 一个 单词 卡罗琳 沉没 向下 在 这 干燥 树叶 那 躺 在 一个 漂移 在 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .
edge of the bluff .
边缘 的 这 虚张声势 :
卡罗琳一言不发地坐到了悬崖边堆积的枯叶上。

[ˈændruː] [kraʊtʃt] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndwərd] .
Andrew crouched close beside her to the windward .
安德鲁 蹲着 关闭 旁 她 到 这 迎风 :
安德鲁蹲在她身旁，背对着风的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈruːθləs] [oʊld] [muːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [baɪ][ðə; ði]
And the ruthless old moon that was putting the stars out of business by the
和 这 无情 老的 月亮 那 曾是 推杆 这 明星 出去 的 商业 经过 这
[ˈsekənd] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈbæʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][fɪː; jɪ]
second was not in the least abashed to find them gazing at her as she
第二 曾是 不是 在 这 至少 羞愧 到 寻找 他们 凝视 在 她 作为 她
[ˈblʌstəd] [ʌp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
blustered up over the ridge ,
虚张声势 向上 超过 这 岭 ,

那轮无情的老月亮每秒都在让群星黯然失色，当她气势汹汹地翻过山脊时，却丝毫没有因为看到群星凝视着她而感到羞愧。

[raʊnd] [ænd; ənd] [red] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzɜːrʃn] .
round and red with exertion .
圆形的 和 红色的 和 用力 :

因用力而变得圆润发红。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][əˈloʊn] [ɑːn] [ðæt] [pɪr] ? " [æskt] [ˈkærəlɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˌnɑː; ɪːvˈteɪ] ,
" **Were you alone on that pier ?** " asked **Caroline with the utmost naïveté ,**
" 是 你 独自的 在 那 码头 ? " 问 卡罗琳 和 这 极致 天真 ,
“你当时是一个人在码头上吗？”卡罗琳天真地问道。

[æz; əz][fɪː; jɪ] [ˈsnʌɡəld] [daʊn] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswetər] .
as she snuggled down deeper into the collar of the sweater .
作为 她 依偎着 向下 更深 进入 这 衣领 的 这 毛衣 :

她把身子缩进毛衣领子里更紧了。

" [aɪm][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈloʊn] — [ɪn][moʊst] [weɪz] , " [ˈænsər] [ˈændruː] ,
" **I'm generally alone — in most ways ,** " answered **Andrew ,**
" 我是 一般来说 独自的 — 在 最多 方式 , " 回答 安德鲁 ,

“我基本上都是一个人——在大多数方面都是如此，”安德鲁回答说。

[ðə; ði] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv][ə; ei] [læf] ['klvəriŋ] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][tuən] .
the suspicion of a laugh covering the sadness in his tone .
这 怀疑 的 一个 笑 覆盖 这 悲伤 在 他的 语气 .

他语气中的悲伤似乎被一丝笑意掩盖了。

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [maɪ'self]['gʊəriŋ] [θru:] [laɪf][ə'loʊn] [ən'les] ['slʌmθɪŋ] ['hæpənz] — [kwɪk] !
" I seem to see myself going through life alone unless something happens — quick !
" 我 似乎 到 看 我 去 通过 生活 独自的 除非 某物 发生 — 快的 !
“除非发生什么事——快点发生！ 否则我感觉自己将孤独地度过一生！ ”

" [ðə; ði] ['bɪtər] [noʊt] ['saʊndɪd] ['pleɪnli] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][kʌt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [eɪk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]
" The bitter note sounded plainly this time and cut with an ache into her
" 这 苦的 笔记 听起来 显然 这 时间 和 切 和 一个 疼痛 进入 她
[kɑ:nʃəsneɪs] .
consciousness .
意识 .

“这一次，苦涩的音符清晰地传来，像刀子一样刺痛着她的意识。”

" [aɪv] [bɪn] [ə; ei][lɪt(ə)] ['loʊnli] , [tu:] — ['ɔ:lweɪz] ,
" I've been a little lonely , too — always ,
" 我已经 到过 一个 小的 孤独 , 也 — 总是 ,
“我也一直有点孤独——总是这样，

[ʌn'tɪl] [dʒʌst] ['leɪtli] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ðæt] [wei] [æt; ət][ɔ:l] ;
until just lately and now I don't feel that way at all ;
直到 只是 最近 和 现在 我 不 感觉 那 方式 在 全部 ;
直到最近，我完全没有那种感觉了；

" [ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔ:tfəli] [wɪð; wɪθ] ['mu:nlɪt] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
" she looked at him thoughtfully with moonlit eyes that were
" 她 看起来 在 他 深思熟虑 和 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 眼睛 那 是
[di:p] [laɪk] ['sæf,əɪəz] .
deep like sapphires .
深的 喜欢 蓝宝石 .

她若有所思地看着他，月光下她的眼睛深邃如蓝宝石。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ?
" I wonder why ?
" 我 想知道 为什么 ?

我想知道为什么？

" ['ændru:] - [hɑ:rt] [stɑ:pt] [ded] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['sekənd][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə]
" Andrew Sevier's heart stopped dead still for a second and then began to
" 安德鲁 - 心 停止 死的 仍然 为了 一个 第二 和 然后 开始 到
[paʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [æz; əz] [ɪf] [en'træpt] .
pound in his breast as if entrapped .
磅 在 他的 胸部 作为 如果 被困 .

“安德鲁·塞维尔的心脏仿佛停止跳动了一秒钟，然后又开始在他胸腔里剧烈跳动，仿佛被困住了一样。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['ju:sləs] [ænd; ənd][hi:; hi] [preɪd] ['helpləsli]
For the moment his voice was utterly useless and he prayed helplessly
为了 这 片刻 他的 噪音 曾是 完全地 无用 和 他 祈祷 无助地
[fɔ:r; fər][ə; ei] [mi:d] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] [ðæt] [maɪt] [eɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][geɪn][ə; ei] [seɪn] ['fʊtɪŋ] .
for a meed of self - control that might aid him to gain a sane footing .
为了 一个 需求 的 自己 - 控制 那 可能 援助 他 到 获得 一个 理智 立足点 .

此刻他的声音完全无用，他无助地祈祷能获得一丝自制力，帮助他恢复理智。

[ðen] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][oʊld] ['dʒi:ni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪsts] ,
Then just at that moment the old genie of the forests ,
然后 只是 在 那 片刻 这 老的 精灵 的 这 森林 ,
就在这时，森林里的老精灵

[hu:] [gləʊts] [θru:] [ðə; ði] ['si:znz] ['oʊvər] ['mɪriədz] [ʌv; əv] [wu:ɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['kærid] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði]
who gloats through the seasons over myriads of wooings that are carried on in the
WHO 幸灾乐祸 通过 这 季节 超过 无数 的 求爱 那 是 携带 在 在 这
[fæstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:n] [wʊdz] ,
fastnesses of his green woods ,
坚固性 的 他的 绿色的 树林 ,

他终年沉浸在自己幽静森林中发生的无数求爱故事里，并为此沾沾自喜。

[ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] , [ˈgətərəl] [groʊn] [ðæt] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜ:rdl] [ˈri:k] ,
sounded a long , low , guttural groan that rose to a blood - curdling shriek ,
听起来 一个 长的 , 低的 , 喉音 呻吟 那 玫瑰 到 一个 血 - 凝固 尖叫 ,
他发出了一声低沉而悠长的喉音，随后变成了一声令人毛骨悚然的尖叫。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntɪz] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] - [mæd][mæn][ænd; ænd][gɜ:rl] .
from the branches just above the head of the moon - mad man and girl .
从 这 分支 只是 多于 这 头 的 这 月亮 - 疯狂的 男人 和 女孩 .
从月亮上那对疯癫男女头顶上方的树枝上。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [oʊld] [hu:t] - [aʊl] ,
For an instrument he used the throat of an enraged old hoot - owl ,
为了 一个 乐器 他 用过的 这 喉 的 一个 愤怒 老的 叱 - 猫头鹰 ,
他用一只愤怒的老猫头鹰的喉咙作为乐器。

[pər'tɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [hʌnt] [ænd; ænd][ðə; ði] [loʊ] -
perturbed by the intrusion of the noise of the distant hunt and the low -
忐忑 经过 这 入侵 的 这 噪音 的 这 遥远 打猎 和 这 低的 -
[vɔɪst] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['praɪvəsi] .
voiced conversation on his wonted privacy .
配音 对话 在 他的 惯常 隐私 .

远处传来狩猎的喧闹声和低声交谈，打扰了他平日的隐私，令他感到不安。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['eɪnfənt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
And the experienced ancient succeeded in precipitating the crisis of the
和 这 经验丰富的 古老的 成功了 在 沉淀 这 危机 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][wɪð; wɪθ]['mædʒɪk(ə)l] ['prɑ:mptnəs] ,
situation with magical promptness ,
情况 和 神奇 迅速 ,

而这位经验丰富的古人以神奇的速度成功地引发了这场危机。

[fɔ:r; fər] ['kærəlɪn] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
for Caroline sprang to her feet ,
为了 卡罗琳 弹簧 到 她 脚 ,
卡罗琳猛地站了起来，

[tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] [ænd; ænd] ['berɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [ˈæŋdru:z] [ˈhʌntɪŋ] [koʊt]
turned with a shudder and buried her head in Andrew's hunting coat
转向 和 一个 不寒而栗 和 埋葬 她 头 在 安德鲁的 打猎 外套
[ˈsʌmwər] [nɪr] [ðə; ði] [left] [strɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kɑ:rtrɪdʒ] ['lu:ps] .
somewhere near the left string for cartridge loops .
某处 靠近 这 左边 细绳 为了 墨盒 循环 .

她浑身一颤地转过身，把头埋进安德鲁的猎装里，就在左侧弹药带附近。

[ʃi:; ji] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['æbdʒekt] ['terər] .
She clung to him in abject terror .
她 紧紧抓住 到 他 在 卑贱 恐怖 .
她惊恐万分地紧紧抓住他。

" ['swi:θɑ:rt] !
" **Sweetheart !**
" 亲爱的 !

“亲爱的！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeɪk] , " [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [krɔ:s] [oʊld] [aʊl] — [dəʊnt]
" he exclaimed , giving her a little shake , " it's only a cross old owl — don't
" 他 惊呼 , 给予 她 一个 小的 摇 , " 它是 仅有的 一个 叉 老的 猫头鹰 — 不
[bi:; bi] [ˈfrʌt(ə)nd] ,
be frightened ,
是 害怕 ,

他一边说着，一边轻轻摇晃着她，“它只是一只脾气暴躁的老猫头鹰——别害怕。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; həɹ] [ˈnɪrər] .
" and he raised her cheek against his own and drew her nearer .
" 和 他 提高 她 脸颊 反对 他的 自己的 和 画 她 更近 .
他抬起她的脸颊贴着自己的脸颊，把她拉得更近。

[bʌt; bət] [ˈkærəlɪn] [ˈtreɪmblɪd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ænd; ənd] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
But Caroline trembled and clung and seemed unable to face the situation .
但 卡罗琳 颤抖 和 紧紧抓住 和 似乎 无法 到 脸 这 情况 .
但卡罗琳浑身颤抖，紧紧抓住不放，似乎无法面对这种情况。

[ˈændru:] [ɛ'seɪd] [ˈfɜ:rðər] [ˌri:əʃʊərəns] [baɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [lɪps] [prest] [ə; eɪ]
Andrew essayed further reassurance by turning his head until his lips pressed a
安德鲁 尝试 更远 放心 经过 转弯 他的 头 直到 他的 嘴唇 按下 一个
[ˈtentətɪv] [kɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] .
tentative kiss against the curve of her chin .
暂定的 吻 反对 这 曲线 的 她 下巴 .

为了进一步安抚她，安德鲁转过头，嘴唇试探性地在她下巴的曲线上印下一个吻。

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [get] [ju:; jə] , " [hi:; hi] [en'tri:tɪd] [ænd; ənd] [ˈmæɪnɪzd] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈkloʊzər] [ɪm'breɪs] .
" He can't get you , " he entreated and managed a still closer embrace .
" 他 不能 得到 你 , " 他 恳求 和 管理 一个 仍然 更近 拥抱 .
“他抓不到你，”他恳求道，并设法将你抱得更紧了。

" [ɪz][hi:; hi] [stɪl] [ðer; ðər] ?
" Is he still there ?
" 是 他 仍然 那里 ?

“他还在那里吗？”

" [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [nek] [wer] [ˈkærəlɪn] [hæd; həd] [əˈɡen]
" came in a muffled voice from against his neck where Caroline had again
" 来了 在 一个 闷音 嗓音 从 反对 他的 脖子 在哪里 卡罗琳 有 再次
[ˈberɪd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkræklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈbræntɪz] [ˌoʊvər'hed] .
buried her head at a slight crackling from the dark branches overhead .
埋葬 她 头 在 一个 轻微 噼啪作响 从 这 黑暗的 分支 开销 .
“从他脖子后面传来一个闷闷的声音，卡罗琳又一次把头埋了进去，头顶上方黑暗的树枝发出轻微的噼啪声。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] , [bles] [hɪm; ɪm] ! " [ˈænsər] [ˈændru:] ,
" I think he is , bless him ! " answered Andrew ,
" 我 思考 他 是 , 保佑 他 ! " 回答 安德鲁 ,
“我想他是，愿上帝保佑他！”安德鲁回答道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɪs] [ˈmæɪnɪzd] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:rm] [lɪps] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [reɪzd]
and this time the kiss managed a landing on the warm lips under the eyes raised
和 这 时间 这 吻 管理 一个 降落 在 这 温暖的 嘴唇 在下面 这 眼睛 提高
[tu:; tə][hɪz; ɪz] .
to his .
到 他的 .

这一次，吻落在了他抬起的双眼下温暖的嘴唇上。

[ænd; ənd] [ðen] [in'sju:d] ['sevrəl] ['breθləs] ['moʊmənts] [waɪl] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ri:ld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
And then ensued several breathless moments while the world reeled around and
和 然后 随后 一些 喘不过气 时刻 尽管 这 世界 卷曲 大约 和
[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [elɪ'mentl] [fɔ:rs] [ðæt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['kru:əl] ,
the vital elemental force that is sometimes cruel ,
这 必不可少的 元素 力量 那 是 有时 残忍的 ,

接下来是令人窒息的几分钟，世界仿佛在旋转，而那股有时残酷无情的生命力也随之爆发。
[sʌmtaɪmz] [kaɪnd] , [tɜ:rnd] [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ju:nɪvɜ:rs] .
sometimes kind , turned the wheel of their universe .
有时 种类 , 转向 这 车轮 的 他们的 宇宙 .
有时善良，转动着他们宇宙的车轮。

" [aɪm][nɑ:t] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] [mɔ:r] , " ['kærəlɪn] [æt; ət] [læst] ['mæɪnɪzd] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz] [ʃi:; ji] [pri'perd]
" **I'm not frightened any more , " Caroline at last managed to say as she prepared**
" 我是 不是 害怕 任何 更多的 , " 卡罗琳 在 最后的 管理 到 说 作为 她 准备
[tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ,
to withdraw ,
到 提取 ,
“我不再害怕了，”卡罗琳终于开口说道，同时准备离开。

[nɑ:t] [tu:] [dɪ'saɪsɪvli] , [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] - [ɑ:rmɪd] ['refju:dʒ] .
not too decisively , from her strong - armed refuge .
不是 也 果断地 , 从 她 强的 - 武装 避难所 .
但她并未果断地从她强有力的庇护所中脱身。

" ['hi:z] [stɪl] [ðer; ðər] , " [wɔ:rnd] ['ændru:] ['sevjɜ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [læf] ,
" **He's still there , " warned Andrew Sevier with a happy laugh ,**
" 他是 仍然 那里 , " 警告 安德鲁 塞维尔 和 一个 快乐的 笑 ,
“他还在那儿呢，”安德鲁·塞维尔笑着警告说。

[ænd; ənd] ['kærəlɪn] ['ji:ldɪd] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] [dru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ə'saɪd] .
and Caroline yielded again for a second , then drew his arms aside .
和 卡罗琳 产生 再次 为了 一个 第二 , 然后 画 他的 武器 旁边 .
卡罗琳再次让步了一秒钟，然后把他的手臂拉到一边。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] — [aɪm][nɑ:t] [ə'freɪd] ['eni] [mɔ:r] — [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , " [ʃi:; ji] [sed] , ['læfɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
" **Thank you — I'm not afraid any more — of anything , " she said , laughing into his**
" 感谢 你 — 我是 不是 害怕的 任何 更多的 — 的 任何事物 , " 她 说 , 笑 进入 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
“谢谢你——我现在什么都不怕了，”她笑着看着他的眼睛说。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [wi:; wi] [hæd; həd] ['betər] [traɪ] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [kæmp] [ænd; ənd] ['sʌpər]
" **and I really think we had better try to get back to camp and supper**
" 和 我 真的 思考 我们 有 更好的 尝试 到 得到 后退 到 营 和 晚餐
,
/
,
“我觉得我们最好还是赶紧回营地吃晚饭。”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [dəunt] [hɪr] [ðə; ði] [dɔ:gz] ['eni] [bɜ:ŋgər] .
for I don't hear the dogs any longer .
为了 我 不 听到 这 狗 任何 更长 .
因为我再也听不到狗叫声了。

[wiː, wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː, tə][biː, bi][lɔːst][laɪk][ðə, ði] - ['beɪbz][ɪn][ðə, ði] [wɒdz] - [ænd; ənd][left][tuː, tə][daɪ][aʊt]
We don't want to be lost like the ' babes in the woods ' and left to die out
我们 不 想 到 是 丢失的 喜欢 这 - 宝贝们 在 这 树林 - 和 左边 到 死 出去
[hɪr] ,
here ,
这里 - ,

我们不想像“林中孩童”那样迷失方向，被遗弃在这里等死。

[duː][wiː, wi] ? "
do we ? "
做 我们 ? "

是吗？

" [ɑːr; ər][juː, jʊ] [ʃɒr] [wiː, wi] ['hævnt] [gɔːn] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , ['eniweɪ] ? " [di'mɑːndɪd]
" Are you sure we haven't gone and stumbled into heaven , anyway ? " demanded
" 是 你 当然 我们 还没有 已消失 和 踉跄 进入 天堂 , 反正 ? " 要求

“你确定我们没误打误撞闯进天堂吗？”他问道。

['ændruː] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

[hiː, hi] [ðen] [prə'siːdɪd] [tuː, tə][roʊl][ðə, ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['swetər] ['haɪər] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ɪrɪz]
He then proceeded to roll the collar of her sweater higher about her ears
他 然后 继续 到 卷 这 衣领 的 她 毛衣 更高 关于 她 耳朵
[ænd; ənd][tuː, tə] [pʊl] [ðə, ði] [ɔːŋ] [sliːvz] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər][hændz] .
and to pull the long sleeves down over her hands .
和 到 拉 这 长的 袖子 向下 超过 她 双手 .

然后，把她毛衣的领子卷得更高，盖住她的耳朵，又把长袖拉下来盖住她的手。

[hiː, hi]['iːv(ə)n] [bent] [tuː, tə] [stretʃ] [ðə, ði]['gɑːrmənt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] ['nɪrər] [ðə, ði][tɑːps][ʌv; əv]
He even bent to stretch the garment an inch or two nearer the tops of
他 甚至 弯曲 到 拉紧 这 服装 一个 英寸 或者 二 更近 这 最高额 的
[hɜːr; hər] [buːts] .
her boots .
她 靴子 .

他甚至弯下腰，把衣服往她靴子顶部拉近了一两英寸。

" [ɑːr; ər][juː, jʊ][kəʊld] ?
" Are you cold ?
" 是 你 寒冷的 ?

你冷吗？

" [hiː, hi] [di'mɑːndɪd] ['æŋkʃəsli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪf] [wind] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [bluː] [ə'pɑːn]
" he demanded anxiously , for a stiff wind had risen and blew upon
" 他 要求 焦虑地 , 为了 一个 僵硬的 风 有 升起 和 吹 之上
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['aɪsi] [breθ] .
them with icy breath .
他们 和 冰冷的 气息 .

他焦急地问道，因为一阵凛冽的寒风刮了过来，带着冰冷的气息吹向他们。

" [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][bɪt] , " [ʃiː, ʃi] ['ænsər] ,
" Not a single bit , " she answered ,
" 不是 一个 单身的 少量 , " 她 回答 ,

“一点也没有，”她回答道。

[səb'mɪtɪŋ] [hɜ:rsɛlf][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][mʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [sɪks] -
submitting herself to his anxious ministrations with her most engaging six -
提交 她自己 到 他的 焦虑的 服事 和 她 最多 引人入胜 六 -
['ɡoʊɪŋ] - [ɑ:n] - ['sev(ə)n] ['mænər] .
going - on - seven manner .
去 - 在 - 七 方式 .

她以六岁半却七岁半的迷人姿态，顺从地接受他焦急的照料。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʌmblɪŋ] [hændz][ɪn][hɜ:rz][ænd; ənd] [prest] [aɪ'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
Then she caught one of his fumbling hands in hers and pressed it to her
然后 她 捕捉 一 的 他的 笨拙 双手 在 她的 和 按下 它 到 她
[tʃi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
cheek for a moment .
脸颊 为了 一个 片刻 .

然后她抓住他笨拙的一只手，把它贴在自己的脸颊上片刻。

" [naʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [wi:; wi][kæn; kən]['nevər] [bi:; bi] ['loʊnli] ['eni] [mɔ:r] , [kæn; kən][wi:; wi] ?
" **Now , " she said , " we can never be lonely any more , can we ?**
" 现在 , " 她 说 , " 我们 能 绝不 是 孤独 任何 更多的 , 能 我们 ?
“现在,”她说,“我们再也不会感到孤独了, 对吗? ”

[aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [reɪs] [ju:; jʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['medəʊ] [ænd; ənd]['oʊvər] [θri:] [fensɪz]
I'm going to race you down the hill , across the meadow and over three fences
我是 去 到 种族 你 向下 这 爬坡道 , 穿过 这 草地 和 超过 三 栅栏
[tu:; tə] ['sʌpər] !
to supper !
到 晚餐 !

我要和你赛跑，从山坡上下来，穿过草地，翻过三道栅栏去吃晚饭！

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [flɪtɪd] [θru:] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]
" **And before he could stay her she had flitted through the bushes and**
" 和 前 他 可以 停留 她 她 有 飞掠 通过 这 灌木丛 和
[wʌz; wəz] ['rʌŋɪŋ] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
was running on before him ,
曾是 跑步 在 前 他 ,

“还没等他阻止她，她就穿过灌木丛，跑到他前面去了。”

[slɪm][ænd; ənd] [fli:t] .
slim and fleet .
苗条的 和 舰队 .

身形纤细轻盈。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [swɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['oʊvər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [fens] [ænd; ənd] ['kæptʃər]
He caught her in time to swing her over the first fence and capture
他 捕捉 她 在 时间 到 摇摆 她 超过 这 第一的 栅栏 和 捕获
[æn; ən] [ɪ'lʊ:sɪv] [kə'res] .
an elusive caress .
一个 难以捉摸的 抚摸 .

他及时抓住了她，把她荡过第一道栅栏，得到了一次难得的抚摸。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] ['bæɪər] [ʃi:; ʃɪ] [ˈvɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lʊ:did] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] ,
The second barrier she vaulted and eluded him entirely ,
这 第二 障碍 她 拱形 和 躲避 他 完全 ,
她跃过第二道障碍，彻底摆脱了他。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ta:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ləst][ʃi:; ʃɪ] [bent] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kɪs] [æz; əz][hi:; hi]
but from the top of the last she bent and gave him his kiss as he
但 从 这 顶部 的 这 最后的 她 弯曲 和 给予 他 他的 吻 作为 他
['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] .
lifted her down .
抬起 她 向下 .

但从最后一个台阶的顶端，她弯下腰，在他把她抱下来时给了他一个吻。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['faɪər] ,
In another moment they had joined the circle around the crackling fire ,
在 其他 片刻 他们 有 加入 这 圆圈 大约 这 噼啪作响 火 ,
片刻之后, 他们也加入了围坐在噼啪作响的篝火旁的人群。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪldɪst][hɪ'lærəti][ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [fu:d]
where they were greeted with the wildest hilarity and overwhelmed with food
在哪里 他们 是 问候 和 这 最狂野的 欢闹 和 不堪重负 和 食物
[ænd; ənd]['bəntər] .
and banter .
和 闲聊 .

他们受到了热烈的欢迎, 大家开怀大笑, 并被美食和玩笑声淹没。
" [dɪd][ju:; jʊ] ['pi:p(ə)] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɑ:lər] [ku:n] [dɔ:g] ,
" **Did you people ever hear of the man who bought a fifty - dollar coon dog** ,
" 做过 你 人们 曾经 听到 的 这 男人 WHO 买 一个 五十 - 美元 浣熊 狗 ,
“你们听说过那个花五十美元买了一只浣熊犬的人吗?”

[tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] ,
took him out to hunt the first night ,
采取 他 出去 到 打猎 这 第一的 夜晚 ,
第一晚就带他出去打猎了。

[ɔ:lmoʊst] [kraɪd] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bɜ:st] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [sɪŋk] [hoʊl] ,
almost cried because he thought he had lost him down a sink hole ,
几乎 哭 因为 他 想法 他 有 丢失的 他 向下 一个 下沉 洞 ,
他差点哭出来, 因为他以为他掉进天坑里跟他走散了。

[hʌntɪd] [ɔ:l] [naɪt] [fɜ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
hunted all night for him ,
猎杀 全部 夜晚 为了 他 ,
整夜都在寻找他,

[keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [pʌp] [ə'sli:p] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] ?
came home in the daylight and found pup asleep under the kitchen stove ?
来了 家 在 这 日光 和 成立 小狗 睡着了 在下面 这 厨房 火炉 ?
白天回家发现小狗睡在厨房炉灶下面?

" [dɪ'mɑ:ndɪd] ['deɪvɪd][æz; əz][hi:; hi] [fɪld] [tu:] [bɔ:n] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪməɪɪŋ] [dɪ'kɑ:kʃn] ,
" **demanded David as he filled two long glasses with a simmering decoction** ,
" 要求 大卫 作为 他 已填 二 长的 眼镜 和 一个 煨煮 汤 ,
“大卫一边说着, 一边往两个长玻璃杯里倒满了正在煨煮的汤剂。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'rouz][ðə; ði][ə'roumə][ʌv; əv] [beɪkt] ['æplz] , ['spɑ:sɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
from which arose the aroma of baked apples , spices , and some of the
从 哪个 出现 这 香气 的 烘焙 苹果 , 香料 , 和 一些 的 这
[ˈmeɪdʒɜ:z] ['eɪti] - [sɪks][kɔ:rn] [hɑ:rt] .
major's eighty - six corn heart .
专业的 八十 - 六 玉米 心 .
从中飘散出烤苹果、香料和少校八十六颗玉米心的香味。

" ['kærəlɪn] [ɪz][maɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)] ['stɔ:ri] .
" **Caroline is my point to my little story** .
" 卡罗琳 是 我的 观点 到 我的 小的 故事 .
“卡罗琳是我这个小故事的重点。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [tu:] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . [mə'tɪldəz] [kɑ:r][ɔ:r] [maɪn] ,
Have you two been sitting in Mrs . Matilda's car or mine ,
有 你 二 到过 坐着 在 太太 . 玛蒂尔达的 车 或者 矿 ,
你们俩是坐在玛蒂尔达太太的车里还是我的车里?

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [ruːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fens] ['ʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][daːrk] ? " **or did you roost for a time on the fence over there in the dark ?** " 或者 做过 你 栖息地 为了 一个 时间 在 这 栅栏 超过 那里 在 这 黑暗的 ? "

或者你有没有在黑暗中在那边的篱笆上栖息过一段时间？

" [pliːz] , [ˈdeɪvɪd] , [pliːz] [hʌ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] — [aɪm] [ˈhʌŋɡri] **Please , David , please hush and give me a bird and a biscuit — I'm hungry** " 请 , 大卫 , 请 嘘 和 给 我 一个 鸟 和 一个 饼干 — 我是 饥饿的 , , , , ,

“大卫，求你了，安静点，给我一只鸟和一块饼干——我饿了。”

" [ˈænsər] [ˈkærəlɪn] [æz; əz][fiː; fi][sæŋk][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʊ(ə)n] [bɪˈsaɪd] [ˈmɪsɪz] . [bjʊːˈkæənən] . **answered Caroline as she sank on a cushion beside Mrs . Buchanan .** " 回答 卡罗琳 作为 她 沉没 在 一个 软垫 旁 太太 . 布坎南 .

“卡罗琳一边回答，一边瘫坐在布坎南太太身旁的垫子上。”

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪŋk] [ˈslɪŋərz] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ; **According to the ink slingers of all times you ought not to be ;** " 根据 到 这 墨水 投石器 的 全部 时代 你 应该 不是 到 是 ;

“根据历代作家的说法，你不应该这样做；

[bʌt; bət] [ændɪ] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ɡɔːt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [tuː] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , **but Andy has already got outside of two sandwiches** , 但 安迪 有 已经 得到 外部 的 二 三明治 ,

但安迪已经吃掉了两个三明治。

[soʊ][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [duː] [wʌn] [smɔːl] [bɜːrd] . **so I suppose you are due one small bird .** 所以 我 认为 你 是 到期的 — 小的 鸟 .

所以我想你应该得到一只小鸟吧。

[ðæt] [keɪk] [ɪz][ɡrænd] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] . **That cake is grand , beautiful .** 那 蛋糕 是 盛大 , 美丽的 .

那蛋糕真漂亮，太棒了。

[aɪv] [pʊt][aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl][baɪ][maɪˈself][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . **I've put it away to eat all by myself to - morrow .** 我已经 放 它 离开 到 吃 全部 经过 我 到 - 明天 .

我已经把它收起来，准备明天一个人吃。

[ˈændruː] [ˈsevjə] [ˈdʌznt] [niːd] [ˈeni] . **Andrew Sevier doesn't need any .** 安德鲁 塞维尔 不 需要 任何 .

安德鲁·塞维尔不需要任何帮助。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [noʊ] [keɪk] [frʌm; frəm][kɔːrn] - [poʊn] — [ˈhiːz] [ˈmuːnstrʌk] . **He wouldn't know cake from corn - pone — he's moonstruck .** 他 不会 知道 蛋糕 从 玉米 - 手机 — 他是 月光下的 .

他连蛋糕和玉米面包都分不清——他神志不清。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [paɪn] - [koʊn] [ɡlɑːnst] [ɔːf] [ˈdeɪvɪdz] [ˈkɑːləɹ][ænd; ənd][hiː; hi] **Just at this point a well - aimed pine - cone glanced off David's collar and he** " 只是 在 这 观点 一个 出色地 - 旨在 松树 - 锥体 瞥了一眼 离开 大卫的 衣领 和 他 [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd] , **settled down to the business in hand ,** 定居 向下 到 这 商业 在 手 ,

就在这时，一个精准的松果擦过大卫的衣领，他随即又开始忙手头的事情了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rstɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [hɑ:t][pə'tetəʊ] ,
which was the disposal of a bursting and perfectly hot potato ,
哪个 曾是 这 处理 的 一个 爆发 和 完美 热的 土豆 ,
那是处理一个滚烫的、快要爆炸的土豆。

[ˈhændɪd] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəʊl] [baɪ][ðə; ði] [ə'tentɪv] [dʒef] .
handed fresh from the coals by the attentive Jeff .
递交 新鲜的 从 这 煤炭 经过 这 细心 杰夫 .
由细心的杰夫从炭火上新鲜递上。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði][taɪərd] ['hʌntərz] [wendɪd] [ðer; ðər]
And it was more than an hour later that the tired hunters wended their
和 它 曾是 更多的 比 一个 小时 之后 那 这 疲劳的 猎人 温德 他们的
[wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
way back to the city .
方式 后退 到 这 城市 .
一个多小时后，疲惫的猎人们才艰难地返回城市。

[ˈpɔ:li] [wʌz; wəz][soʊ] ['sli:pi] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [sɪt][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
Polly was so sleepy that she could hardly sit her horse and was in a
波莉 曾是 所以 困 那 她 可以 几乎 坐 她 马 和 曾是 在 一个
[səb'du:d] [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [mu:d] ,
subdued and utterly fascinating mood ,
低沉的 和 完全地 迷人 情绪 ,
波莉困得几乎坐不住马，情绪低落，却又透着一股迷人的魅力。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][æn; ən] [rɪ'repərəb(ə)] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] [wɪ'ðɪn]
with which she did an irreparable amount of damage to the stranger within
和 哪个 她 做过 一个 无法弥补的 数量 的 损害 到 这 陌生人 之内
[hɜ:r; hər] [geɪts] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][roʊd] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] [paɪk] ,
her gates as she rode along the moonlit pike ,
她 大门 作为 她 骑 沿着 这 月光洒在身上，映照出皎洁的月光。 梭鱼 ,
她骑马沿着月光下的长矛行进时，对闯入她家门前的陌生人造成了无法弥补的伤害。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['leɪtər][tu:; tə] [meɪk] ['ænsər] .
and for which she had later to make answer .
和 为了 哪个 她 有 之后 到 制作 回答 .
她后来不得不对此作出答复。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['tʃæmpiən] [dəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'hoʊ] [ænd; ənd]['əʊnli]['deɪvɪd][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][tu:; tə]
The woman's champion dozed in the tonneau and only David had the spirit to
这 女性的 冠军 打盹 在 这 货箱盖 和 仅有的 大卫 有 这 精神 到
[sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rl] [ə'bɔ:ŋ] .
sing as they whirled along .
唱歌 作为 他们 旋转 沿着 .
女子冠军在车厢里打盹，只有大卫还有精神在车子旋转时唱歌。

[ˈhædnt] ['fi:bi:] [stɜ:rd] [ðə; ði] [ˈʊgər] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][æn; ən]
Hadn't Phoebe stirred the sugar into his cup of coffee and then in an
之前没有 菲比 搅拌 这 糖 进入 他的 杯子 的 咖啡 和 然后 在 一个
[æbsə'lu:tli] [æbsənt] - [maɪndɪd] [ˈmænər] [ˈteɪstɪd] [,aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər]
absolutely absent - minded manner tasted it before she had come around the fire
绝对地 缺席的 - 有思想 方式 尝过 它 前 她 有 来 大约 这 火
[tu:; tə][hænd][,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
to hand it to him ?
到 手 它 到 他 ?
菲比是不是在把糖搅拌进他的咖啡杯里，然后心不在焉地尝了一口，才绕过火堆把咖啡递给他？

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈɑːrgjʊmənt] [bɪtwiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]
It had been a standing argument between them for years as to a
它 有 到过 一个 常设 争论 之间 他们 为了 年 作为 到 一个
[ˈmænz] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [smɔːl] [əˈten](ə)n] ,
man's right to this small attention ,
男人的 正确的 到 这 小的 注意力 ,
多年来, 他们之间一直争论着一个问题: 男人是否有权获得这种小小的关注?

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [tiːzɪd] [ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldə] [fɔːr; fər] [bɪˈstəʊɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
which they both teased Mrs . Matilda for bestowing upon the major .
哪个 他们 两个都 戏弄 太太 . 玛蒂尔达 为了 授予 之上 这 主要的 .
他们俩都取笑玛蒂尔达夫人把礼物送给了少校。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnɪsɪɡˈnɪfɪkənt] , [ɪnˈkɑːnsə,kwənt][ˈlɪt(ə)] [ˈserəmoʊni] [ɪn] [ɪtˈself] [bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈfaɪərd][ə; eɪ]
It was an insignificant , inconsequent little ceremony in itself but it fired a
它 曾是 一个 微不足道 , 不相关的 小的 仪式 在 本身 但 它 被解雇 一个
[treɪn] [ɪn] [ˈdeɪvɪdʒ] [maɪnd] ,
train in David's mind ,
火车 在 大卫的 头脑 ,
这本身只是一场微不足道的小仪式, 却在戴维心中点燃了一团火。

[meɪd] [fɔːr; fər] [ˈhiːlɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
made for healing the wound in his heart and brought its consequences .
制成 为了 康复 这 伤口 在 他的 心 和 带来 它是 结果 .
原本是为了治愈他心中的创伤, 却带来了相应的后果。

[əˈnʌðər] [ˌriːkənˈstrʌk(ə)n] [kæmˈpeɪn] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [[eɪp] [ɪts][ˈpɑːləsi][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈdeɪvɪd]
Another reconstruction campaign began to shape its policy in the mind of David
其他 重建 活动 开始 到 形状 它是 政策 在 这 头脑 的 大卫
[kɪlˈdɛɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] -
Kildare which had to do with the molding of the destiny of the high -
基尔代尔 哪个 有 到 做 和 这 模具 的 这 命运 的 这 高的 -
[ˈhedɪd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] ,
headed young woman of his affections ,
标题 年轻的 女士 的 他的 情感 ,

另一场重建运动开始在戴维·基尔代尔的脑海中形成其政策, 这场运动与塑造他心仪的那位高傲年轻女子的命运有关。
[ˈræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˌmiːliəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [kənˈdɪ](ə)nɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] .
rather than with the amelioration of conditions in his native city .
相当 比 和 这 改善 的 状况 在 他的 本国的 城市 .
而不是改善他家乡的状况。

[soʊ] , [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] - [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈektəsi]
So , high and clear he sang the call of the mocking - bird with its ecstasies
所以 , 高的 和 清除 他 唱 这 称呼 的 这 嘲讽 - 鸟 和 它是 狂喜
[ænd; ənd][ɪts][ˈmaɪnɜːz] .
and its minors .
和 它是 未成年人 .
于是, 他高亢清亮地唱起了嘲鸫的叫声, 既有欢快的, 也有柔和的。

[bʌt; bət] [leɪt] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈləndɪd] [hɪz; ɪz] [ɡests] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] ,
But late as it was , after he had landed his guests at their doors ,
但 晚的 作为 它 曾是 , 后 他 有 登陆 他的 客人 在 他们的 门 ,
但尽管时间已晚, 在他把客人送到家门口之后,

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [foʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz]
he had a long talk over the phone with the clerk of his headquarters
他 有 一个 长的 讲话 超过 这 电话 和 这 职员 的 他的 总部
[ænd; ənd] [sent][ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈtelɪɡræm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [ruːm] .
and sent a half - dozen telegrams before he turned into his room .
和 发送 一个 一半 - 打 电报 前 他 转向 进入 他的 房间 .
他与总部职员通了很长时间的电话, 并发出了六份电报, 然后才回到自己的房间。

[wen] [hi:; hi] [swɪtʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [laɪts] [hi:; hi] [sɔ:z] [ðæt] ['ændru:] [stəd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ]
When he switched on his lights he saw that Andrew stood by the window looking
什么时候 他 切换 在 他的 灯 他 锯 那 安德鲁 站立 经过 这 窗户 寻找
[aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
out into the night .
出去 进入 这 夜晚 .

他打开灯时，看到安德鲁站在窗边，望着夜色。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [drɔ:n] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðæt] ['deɪvɪd] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd]
His face was so drawn and white as he turned that David started and
他的 脸 曾是 所以 绘制 和 白色的 作为 他 转向 那 大卫 开始 和
[ri:tʃt] [aʊt] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
reached out to lay a hand on his shoulder .
达到 出去 到 躺 一个 手 在 他的 肩膀 .

他转过身来时，脸色苍白憔悴，大卫吓了一跳，伸手扶住他的肩膀。

" [deɪv] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪm][ə; eɪ] ['blækɡɑ:rd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊəd] — [dəʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] ! "
" Dave , " he said , " I'm a blackguard and a coward — don't touch me ! "
" 戴夫 , " 他 说 , " 我是 一个 浑蛋 和 一个 懦夫 — 不 触碰 我 ! "
"戴夫,"他说,"我是个恶棍，也是个懦夫——别碰我！"

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['ændru:] ? " [æskt] ['deɪvɪd][æz; əz][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tens]
" What is it , Andrew ? " asked David as he laid his arm across the tense
" 什么 是 它 , 安德鲁 ? " 问 大卫 作为 他 铺设 他的 手臂 穿过 这 紧张
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“怎么了，安德鲁？”大卫问道，同时将手臂搭在安德鲁紧绷的肩膀上。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dɛəd] [tu:; tə] [steɪ] — [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd]
" I thought I was strong and dared to stay — now I know I'm a coward
" 我 想法 我 曾是 强的 和 敢于 到 停留 — 现在 我 知道 我是 一个 懦夫
[ænd; ənd] ['kʊdnt] [ɡoʊ] .
and couldn't go .
和 不能 去 .

“我原以为自己很坚强，敢于留下——现在我知道我是个懦夫，不敢离开。”

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [sni:k] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; həɹ] — [hɜ:rt] !
I'll have to sneak away and leave her — hurt !
患病的 有 到 潜行 离开 和 离开 她 — 伤害 !
我得偷偷溜走，让她伤心！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [toʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [skɔ:rn][ʌv; əv] [hɪm'self] .
" His voice was low and toned with an unspeakable scorn of himself .
" 他的 嗓音 曾是 低的 和 色调 和 一个 无法形容 轻蔑 的 他自己 .
“他的声音低沉，带着难以言喻的自嘲。

" [ændɪ] , " [æskt] ['deɪvɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz]
" Andy , " asked David , as he swung him around to face him , " was
" 安迪 , " 问 大卫 , 作为 他 摇摆 他 大约 到 脸 他 , " 曾是
['kærəlɪn]
Caroline
卡罗琳

“安迪,”大卫一边问，一边把安迪转过来面对着自己，“是卡罗琳吗？”

[ˈdærə] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] ? "
Darrah too much for you — and the moon ? "
达拉 也 很多 为了 你 — 和 这 月亮 ? "
达拉对你来说太过了——还有月亮？

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['deɪvɪd] , ['nʌθɪŋ] ！
" **There's nothing to say about it , David , nothing !**
" 有 没有什么 到 说 关于 它 , 大卫 , 没有什么 ！
" 对此没什么好说的, 大卫, 没什么好说的！ "

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [meɪd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] : [ænd; ənd] [kɪld] [maɪ'self][fɔ:r; fər][maɪ'self] [fər'evər] .
I have only made it hard for her : and killed myself for myself forever .
我 有 仅有的 制成 它 难的 为了 她 : 和 被杀 我 为了 我 永远 .
我只是给她添了麻烦, 也永远地毁灭了自己。

[ʃi:z] [ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [ʃi:l] [fər'get] .
She's a child and she'll forget .
她是 一个 孩子 和 壳 忘记 .
她还是个孩子, 她会忘记的。

[ju:l] [si:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? "
You'll see to her , won't you ? "
你会 看 到 她 , 惯于 你 ? "
你会照顾她的, 对吧?

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [naʊ] ? " [æskt] ['deɪvɪd] ['stɜ:rnli] .
" **What are you going to do now ?** " **asked David sternly .**
" 什么 是 你 去 到 做 现在 ? " 问 大卫 严厉地 .
"你现在打算怎么办?" 大卫严厉地问道。

" [kʌt] [ænd; ənd] [rʌŋ] — ['kaʊədʒ] [ˈɔ:lweɪz] [du:] , " [ænsər] ['ændru:] ['bɪtərli] .
" **Cut and run — cowards always do ,** " **answered Andrew bitterly .**
" 切 和 跑步 — 懦夫 总是 做 , " 回答 安德鲁 苦涩地 .
"逃跑吧——懦夫总是这么做," 安德鲁愤愤不平地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [θru:] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
" **I am going to stay and see you through this election ,**
" 我 是 去 到 停留 和 看 你 通过 这 选举 ,
"我会留下来, 陪你们一起度过这次选举。"

[fɔ:r; fər] [ɪts] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ðɪ] [pres] ['mætərz] [ˈoʊvər][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] — [ænd; ənd][aɪm]
for it's too late to turn the press matters over to any one else — and I'm
为了 它是 也 晚的 到 转动 这 按 事情 超过 到 任何 — 别的 — 和 我是
[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]
going to pray to find some way to make it easier for her before I
去 到 祈祷 到 寻找 一些 方式 到 制作 它 更轻松 为了 她 前 我
[li:v] [hɜ:r; hər] .
leave her .
离开 她 .
现在把新闻事务交给别人已经太晚了——在我离开她之前, 我会祈祷能找到一些办法让她轻松一些。

[aɪm][ə'freɪd] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:l] [faɪnd][aʊt] — [ænd; ənd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [went] . "
I'm afraid some day she'll find out — and not understand why I went . "
我是 害怕的 一些 天 壳 寻找 出去 — 和 不是 理解 为什么 我 去 . "
我担心有一天她会发现——而且不会理解我为什么去。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][goʊ] , [ˈændru:] ? " [æskt] ['deɪvɪd][æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [ðɪs] [frend] [wɪð; wɪθ] [kəm'pelɪŋ]
" **Why do you go , Andrew ?** " **asked David as he faced this friend with compelling**
" 为什么 做 你 去 , 安德鲁 ? " 问 大卫 作为 他 面对 这 朋友 和 引人注目的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
"安德鲁, 你为什么要走?" 大卫用充满力量的眼神望着这位朋友问道。

" [ɪf] [ɪts] [praɪd] [ðæt] [teɪks] [ju:; jʊ] , ['betər] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] !
" **If it's pride that takes you , better give it up !**
" 如果 它是 自豪 那 需要 你 , 更好的 给 它 向上 !
如果骄傲让你迷失了方向, 最好放弃它!

[ɪts] [ˈdedli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bəʊθ] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] —
It's deadly for you both , for she's more of a woman than you think —
它是 致命 为了 你 两个都 , 为了 她是 更多的 的 一个 女士 比 你 思考 —
[ʃiːl] [ˈsʌfər] . "
she'll suffer . "
壳 遭受 . "

这对你们俩来说都是致命的，因为她比你想象的更像个女人——她会受苦的。

" [ˈdeɪvɪd] ,
" **David** ,
" 大卫 ,

大卫，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][em ˈiː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][pʊt] [əˈsaɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] —
do you think she would have me if she knew what I put aside to take her —
做 你 思考 她 会 有 我 如果 她 知道 什么 我 放 旁边 到 拿 她 —
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪljənz] ?
and his millions ?
和 他的 百万 ?

你觉得如果她知道我为了娶她——以及他的数百万美元——付出了多少，她还会嫁给我吗？

[kʊd; kəd][ˈpiːtəz] [ˈbraʊnz] [ˈerəs] [ˈevər][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
Could Peters Brown's heiress ever have anything but contempt for me ?
可以 彼得斯 布朗的 女继承人 曾经 有 任何事物 但 鄙视 为了 我 ?
彼得斯·布朗的继承人难道就不能对我抱有蔑视吗？

[wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] — [ænd; ənd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][held] [aɪ ˈtiː]
When it comes to her she must understand — and not think I held it
什么时候 它 来 到 她 她 必须 理解 — 和 不是 思考 我 握住 它
[əˈɡenst] [hɜːr; hər] ! "
against her ! "
反对 她 ! "

至于她这件事，她必须明白——别以为我记恨她！

" [tel] [hɜːr; hər] , [ˈændruː] ; [let][hɜːr; hər] [dɪˈsaɪd] !
" **Tell her , Andrew ; let her decide !**
" 告诉 她 , 安德鲁 ; 让 她 决定 !

“告诉她，安德鲁；让她自己决定！”

[ɪts] [hɜːr; hər] [raɪt] [naʊ] ! "
It's her right now ! "
它是 她 正确的 现在 ! "

就是她！

" [ˈnevər] , " [ˈænsər] [ˈændruː] [ˈpæʃənətli] .
" **Never , " answered Andrew passionately .**
" 绝不 , " 回答 安德鲁 热情地 .

“绝不！”安德鲁激动地回答道。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsensətɪvnəs] [əˈmʌŋ] [juː ˈes][ænd; ənd]
" **She is just beginning to lose some of her sensitiveness among us and**
" 她 是 只是 开始 到 失去 一些 的 她 敏感性 之中 我们 和
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [felt] [wɜːr; wər] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
this is the worst of all the things she has felt were between her and
这 是 这 最差 的 全部 这 事物 她 有 毛毡 是 之间 她 和
[hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] .
her people .
她 人们 .

“她开始对我们失去一些敏感度，这是她和她的人民之间所有事情中最糟糕的一件。”

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ][hiː; hi] [ˈkʌvəd] [ænd; ənd][hɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

It is the only thing he covered and hid from her .
它 是 这 仅有的 事物 他 涵盖 和 隐藏 从 她 :

这是他唯一瞒着她的事情。

[aɪl] [ˈnevər] [tel] [hɜːr; hər] — [aɪl] [goʊ] — [ænd; ənd][jiː; ji] [wɪl] [fərˈget] !

I'll never tell her — I'll go — and she will forget !
患病的 绝不 告诉 她 — 患病的 去 — 和 她 将要 忘记 !

我永远不会告诉她——我会走——她会忘记的！

" [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][noʊt] [ʌv; əv][faɪˈnæləti] [ðæt] [ɪz] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [frʌm; frəm][mæn]

" In his voice there was the note of finality that is unmistakable from man

" 在 他的 嗓音 那里 曾是 这 笔记 的 最终性 那 是 毋庸置疑 从 男人

[tuː; tə][mæn] .

to man .

到 男人 :

“他的声音里带着一种不容置疑的决绝之意，这是男人之间最明显的特征。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] .

He turned toward his room as he finished speaking .
他 转向 朝向 他的 房间 作为 他 完成的 请讲 :

说完话后，他转身朝自己的房间走去。

" [ðen] , [bɔɪ] ,

" Then , boy ,

" 然后 , 男生 ,

“然后，孩子，

" [sed] [ˈdeɪvɪd][æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪn][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

" said David as he held him back for a second in the bend of his arm ,

" 说 大卫 作为 他 握住 他 后退 为了 一个 第二 在 这 弯曲 的 他的 手臂 ,

“大卫说着，用胳膊肘挡住了他一会儿。”

[ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd][klæsp] , " [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] ; [bʌt; bət] [wiːv] [θriː] [deɪz]

a tenderness in voice and clasp , " go if you must ; but we've three days

一个 压痛 在 嗓音 和 搭扣 , " 去 如果 你 必须 ; 但 我们已经 三 天

[jet] .

yet .

然而 :

声音和拥抱都带着温柔：“如果你非走不可，那就走吧；但我们还有三天时间。”

[ðə; ði][ɡɒdz][kæn; kən][get] [ˈmaɪti] [ˈbɪzi] [ɪn] [ðæt] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ɪf] [ðeɪ] [pʊl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [saɪd]

The gods can get mighty busy in that many hours if they pull on a woman's side

这 神 能 得到 强大的 忙碌的 在 那 许多 小时 如果 他们 拉 在 一个 女性的 边

— [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] .

— which they always do .

— 哪个 他们 总是 做 :

如果众神勾结女人，那么在短短几个小时内，他们就会忙得不可开交——而他们总是会这么做。

[ɡʊd] [naɪt] !

Good night !

好的 夜晚 !

晚安！

" [ˈtʃæptər] [eks]

" CHAPTER X

" 章 X

第十章

[ˈʌvz] [ˈhoʊm] [ænd; ənd] [ˈændruː] [ˈseɪvjə]

LOVE'S HOME AND ANDREW SEVIER

爱的 家 和 安德鲁 塞维尔

爱之家和安德鲁·塞维尔

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæbəθ] ['kwaɪət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][ðə; ði][frɔ:st] - ['dʒu:əld] ['sɪti][ðə; ði]
And the Sabbath quiet which had descended on the frost - jeweled city the
和 这 安息日 安静的 哪个 有 下降 在 这 霜 - 珠宝 城市 这
['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [hʌnt] [faʊnd] [ðə; ði] [bjʊ:'kæənən] ['haʊshəʊld] [stɪl] [di:p] [ɪn] [kloʊz] - ['ʌtərd]
morning after the hunt found the Buchanan household still deep in close - shuttered
早晨 后 这 打猎 成立 这 布坎南 家庭 仍然 深的 在 关闭 - 百叶窗
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

狩猎结束后的第二天早晨，安息日的宁静降临在冰霜覆盖的宝石般的城市，而布坎南一家仍然沉浸在紧闭的窗户下的沉睡中。

[ðər; ðər] [fə'ti:g] [di'mɑ:ndɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hævɪŋ] [ɪts] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv]
Their fatigue demanded and was having its way in the processes of
他们的 疲劳 要求 和 曾是 拥有 它是 方式 在 这 流程 的
[rɪ,kʊ:pə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [slept] [ɑ:n] [sə'ri:nli] .
recuperation and they all slept on serenely .
恢复 和 他们 全部 睡着了 在 平静地 .
他们的疲惫让他们难以恢复，他们都安然入睡。

['oʊnli] ['kærəlɪn] ['dærə] [wʌz; wəz][ə'stə:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [di:p] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ]
Only Caroline Darrah was astir with the first deep notes of the early morning
仅有的 卡罗琳 达拉 曾是 搅拌 和 这 第一的 深的 笔记 的 这 早期的 早晨
['belz] .
bells .
铃铛 .

只有卡罗琳·达拉被清晨钟声的第一声低沉的鸣响唤醒。
[hɜ:r; hər] [ə'weɪkɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [pʃʊr] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ,
Her awaking had come with a rush of pure , bubbling ,
她 觉醒 有 来 和 一个 匆忙 的 纯的 , 冒泡 ,
她醒来时，一股纯粹的、沸腾的.....

[ʌnə'boɪd] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ðə; ði][hju:][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] ,
unalloyed joy which turned her cheeks the hue of the rose ,
纯正的 喜悦 哪个 转向 她 脸颊 这 色调 的 这 玫瑰 ,
纯粹的喜悦让她的双颊泛起了玫瑰般的红晕。

[stɑ:rd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [meltɪd] [hɜ:r; hər][lɪps][ɪntu:] ['hev(ə)nli] ['kɜ:vz] .
starred her eyes and melted her lips into heavenly curves .
星形 她 眼睛 和 融化 她 嘴唇 进入 天上 曲线 .
她双眼闪闪发光，嘴唇化作了如天堂般优美的曲线。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪnəsns] [aɪ 'ti:] ['nevər] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənts] [spent] [ɪn]
In her exquisite innocence it never dawned upon her that the moments spent in
在 她 精美的 无辜 它 绝不 黎明 之上 她 那 这 时刻 花费 在
['æn,dru:z] [ɑ:rmz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪntər] [mu:n] [wɜ:r; wər] ['eni] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ræptʃərəs] [bɪ'trouð(ə)]
Andrew's arms under the winter moon were any but those of rapturous betrothal
安德鲁的 武器 在下面 这 冬天 月亮 是 任何 但 那些 的 欣喜若狂 订婚
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʌv] [hæd; həd] ['flaʊərd] [ɪn]['kɑ:nfɪdənt] ['hæpɪnəs] .
and her love had flowered in confident happiness .
和 她 爱 有 开花的 在 自信的 幸福 .

她天真无邪，从未意识到在冬月下依偎在安德鲁怀里的时光，除了如痴如醉的订婚之外，还有别的什么，她的爱已在自信的幸福中绽放。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɪstəns] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] [ðæt]
It was well that she caught across the distance no hint of the battle that
它 曾是 出色地 那 她 捕捉 穿过 这 距离 不 暗示 的 这 战斗 那
[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [weɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['ændru:] ['sevjɜ:] ,
was being waged in the heart of Andrew Sevier ,
曾是 存在 发动 在 这 心 的 安德鲁 塞维尔 ,
幸好她隔着一段距离，丝毫没有察觉到安德鲁·塞维尔内心正在经历的挣扎。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪm; ɪm] [fɔːt] ([fɔːr; fər][hɜːr; hər]) [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] ,
for the man in him fought (for her) with what he deemed his honor ,
为了 这 男人 在 他 战斗 (为了 她) 和 什么 他 被认为 他的 荣誉 ,
因为他内心深处的男人用他所认为的荣誉去为她而战。

[ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] — [bʌt; bət][nɑːt] [kwɪt] ,
almost to the death — but not quite ,
几乎 到 这 死亡 — 但 不是 相当 ,
几乎丧命——但还没完全丧命。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][men][hoʊld][æz; əz] [ˈɑːnər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [strɔːŋ] [ˈsɪnjuː] [wɪð; wɪθ][self] - [kənˈtroʊl] ,
for some men hold as honor that which is strong sinewed with self - control ,
为了 一些 男人 抓住 作为 荣誉 那 哪个 是 强的 筋腱 和 自己 - 控制 ,
[red] [ˈblʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌrɪdʒ] ,
red blooded with courage ,
红色的 血腥 和 勇气 ,
有些人认为, 坚强、自律、勇敢才是荣誉。

[ˈɪnfɪltreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd] [ˈruːθləsli] [ˈkruːəl] .
infiltrated with pride and ruthlessly cruel .
渗透 和 自豪 和 无情地 残忍的 .
充满傲慢, 且冷酷无情。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈkæərəlɪn] [hʌmd] [ˈdeɪvɪdʒ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌserəˈneɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ji] [drest] [wɪˈðəʊt]
And so Caroline hummed David's little serenade to herself as she dressed without
和 所以 卡罗琳 哼唱 大卫的 小的 小夜曲 到 她自己 作为 她 穿着 没有
[əˈnets] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈreɪdiəns] [rɪˈflektɪd] [æt; ət][hɜːr; hər]
Annette's assistance and smiled at her own radiance reflected at her
安妮特的 协助 和 微笑 在 她 自己的 辐射 反映 在 她
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmɪrɜːz] .
from her mirrors .
从 她 镜子 .
于是, 卡罗琳哼着大卫的小夜曲, 自己穿好衣服, 没有安妮特的帮助, 她对着镜子里自己容光焕发的身影微笑。

[ʃiː; ji][hæd; həd][dʒʌst] [kəmˈpliːtɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈrævɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ˈtɔɪlət] [wen] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz]
She had just completed a most ravishing church toilet when she heard the major's
她 有 只是 完全的 一个 最多 迷人的 教会 洗手间 什么时候 她 听到 这 专业的
[dɔːr] [kloʊz] [ˈsɔːftli]
door close softly
门 关闭 轻轻
她刚刚完成了一间美轮美奂的教堂厕所, 就听到少校的们轻轻关上了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ji] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈbɔːgz] [əˈweɪtɪŋ] [ˈbrekfəst] .
and she knew that now she would find him before his logs awaiting breakfast .
和 她 知道 那 现在 她 会 寻找 他 前 他的 日志 等待中 早餐 .
她知道, 现在她会在她吃早餐的木柴堆前找到他。

[ʃiː; ji] [blʌʃt] [əˈnʌðər] [tʊʊn] [mɔːr] [ˈroʊzi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [ʃaɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt]
She blushed another tone more rosy and her eyes grew shy at the very thought
她 脸红了 其他 语气 更多的 红润 和 她 眼睛 生长 害羞的 在 这 非常 想法
[ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ˈkwɪzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [ˈæftər][wʌn]
of meeting his keen eyes that always quizzed her with such delight after one
的 会议 他的 敏锐的 眼睛 那 总是 提问 她 和 这样的 喜 后 一
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪˌnɪʃɪˈeɪʃənz] [ˈɪntuː][ðə; ði][spɔːrts] [ɔːr] [ˈgeɪəˌtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈkʌntri] .
of her initiations into the sports or gaieties of this new country .
的 她 入会仪式 进入 这 运动的 或者 欢乐 的 这 新的 国家 .
她脸颊又泛起了一抹更深的红晕, 一想到要与他那双锐利的眼睛对视, 她就感到羞涩。每次她融入这个新国家的体育运动或娱乐活动后, 他那双锐利的眼睛总是带着愉悦的目光打量着她。

[bʌt; bət] [ə'su:mɪŋ] [hɜ:r; hær] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hær] [prer] - [bʊk] , [ʃi:; ʃi] ['sɔ:ftli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]

But assuming her courage with her prayer - book , she softly descended the

但 假设 她 勇气 和 她 祷告 - 书 , 她 轻轻 下降 这

[sterz] ,

stairs ,

楼梯 ,

但她鼓起勇气，拿着祈祷书，轻轻地走下楼梯。

[krɒ:st] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [stʊd] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] .
crossed the hall and stood beside his chair with a laugh of greeting .
 交叉 这 大厅 和 站立 旁 他的 椅子 和 一个 笑 的 问候 .
 他穿过大厅，站在椅子旁，笑着打招呼。

" [we]l ,	
" Well ,	
" 出色地 ,	
	"出色地,

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [dɪ'lɑ:ɪdli] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdɪd] [təʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌp][æz; əz] [ɪf]
 " **he demanded delightedly though in a guarded tone with a glance up as if**
 " 他 要求 欣喜地 尽管 在 一个 守卫 语气 和 一个 瞥一眼 向上 作为 如果
 [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [mə'tɪldəz] [ænd; ænd] [ˈfi:bi:z] [klaʊzd] [dɔ:z] ,
at Mrs . Matilda's and Phoebe's closed doors ,
 在 太太 . 玛蒂尔达的 和 菲比的 关闭 门 ,
 “他欣喜地问道，但语气中又带着一丝戒备，同时抬头看了一眼，仿佛在看向玛蒂尔达太太和菲比紧闭的房门。”

" [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [jɔː; jər] ['pɑːsəm] ? "

" did you catch your possum ? "

" 做过 你 抓住 你的 负鼠 ? "

你抓到负鼠了吗？

" [jes] — [ðæt] [ɪz] — [nʊ] !
 " **Yes** — **that** **is** — **no** !
 " 是的 — 那 是 — 不 !

“是——那就是——不！ ”

[aɪ] ['dɪdn̩t] , [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] ,
I didn't , but somebody did I think ,
 我 没有 , 但 某人 做过 我 思考 ,
 我没做, 但我认为有人做了。

" [fɪː, ji] [ˈænsəɹ] [wið; wiθ] [dɪˈlɪʃəs] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn][bəuθ] [təʊn] [ænd; ənd] [əˈpɪərəns] .
 " she answered with delicious confusion in both tone and appearance .
 " 她 回答 和 可口的 困惑 在 两个都 语气 和 外貌 .
 她带着一种既困惑又迷人的语气和表情回答道。

" ['kærəlɪn] ['dærə] , " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ,
 " **Caroline Darrah** , " **demande** **the** **major** ,
 " 卡罗琳 达拉 , " 要求 这 主要的 ,
 "卡罗琳·达拉,"少校问道。

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] ['eni:bədi:z] ['hævɪŋ] [gə:t][ə; ei]
 " do you mean to tell me that there is no certainly of anybody's having got a
 " 做 你 意思是 到 告诉 我 那 那里 是 不 肯定 的 任何人的 拥有 得到 一个
 [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ə; ei] ['fɔ:reɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [naɪt] ?
result from a foray of the magnitude of that last night ?
 结果 从 一个 突袭 的 这 震级 的 那 最后的 夜晚 ?

“你的意思是说，昨晚如此大规模的行动，没有人能保证一定能取得成果吗？”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [siː] [ə; eɪ] [ˈpɑːsəm] ? "

Didn't **you** **even** **see** **a** **possum** ? "

没有 你 甚至 看 一个 负鼠 ? "

你难道连只负鼠都没看到吗？

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kɔ:t] [sʌm; səm] — ['deɪvɪd] [sed] [soʊ] , " ['ænsər]
" **No** , **I didn't** ; **but** **I know they caught some** — **David said so** , " **answered**
" 不 , 我 没有 ; 但 我 知道 他们 捕捉 一些 — 大卫 说 所以 , " 回答
"不, 我没有; 但我知道他们抓到了一些——大卫这么说的,"他回答道。

[ˈkærəlɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [vɔɪs] .
Caroline in a reassuring voice .
卡罗琳 在 一个 令人安心 嗓音 .

卡罗琳用令人安心的语气说道。

" ['kærəlɪn] , " [ə'gen] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] [rɪ'lentləsli] ,
" **Caroline** , " **again demanded the major relentlessly** ,
" 卡罗琳 , " 再次 要求 这 主要的 毫不留情 ,

“卡罗琳,”少校再次不依不饶地问道。

[ˈhævɪŋ] [ɔ:l'reɪdɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [səs'pɪfənz] [ə'raʊzd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [blʌʃɪz] ,
having already had his suspicions aroused by her confusion and blushes ,
拥有 已经 有 他的 怀疑 被唤醒 经过 她 困惑 和 脸红 ,

他早已从她的困惑和羞红中起了疑心，

" [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [wen] ['deɪvɪd] [kɪl'dɛɪ] [kɔ:t] [ðoʊz] [bi:sts] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [wʌn] ? "
" **where were you when David Kildare caught those beasts that you didn't see one ?** "
" 在哪里 是 你 什么时候 大卫 基尔代尔 捕捉 那些 野兽 那 你 没有 看 一 ? "

“大卫·基尔代尔抓到那些野兽的时候你在哪儿？你一只都没看到？”

" [aɪ][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz][ɔ:st] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ,
" **I was — was lost** , " **she answered** ,
" 我 曾是 — 曾是 丢失的 , " 她 回答 ,

“我迷路了,”她回答说。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [wʌn]['roʊzi] ['fɪŋgər] - [tɪp][ɪ'ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] ,
and it surprised him that she didn't put one rosy finger - tip into her mouth ,
和 它 惊讶 他 那 她 没有 放 一 红润 手指 - 提示 进入 她 嘴 ,

令他惊讶的是，她竟然没有把一根红润的指尖放进嘴里。

[soʊ] ['veri] [jʌŋ] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['fɜ:rðər] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
so very young was her further confusion .
所以 非常 年轻的 曾是 她 更远 困惑 .

她年纪尚小，这让她更加困惑。

" [ə'ləʊn] ?
" **Alone ?**
" 独自的 ?

“独自的？

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [wɪ'ðəʊt] ['mɜ:rsɪ] .
" **The major made his demand without mercy** .
" 这 主要的 制成 他的 要求 没有 怜悯 .

这位少校毫不留情地提出了他的要求。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sevjə] — [waɪ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['brekfəst] ,
" **No** , **sir** , **with Mr** . **Sevier — why , aren't you going to have breakfast** ,
" 不 , 先生 , 和 先生 . 塞维尔 — 为什么 , 不是 你 去 到 有 早餐 ,

[ˈmeɪdʒər] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l'moʊst] [tʃɜ:rtʃ] [taɪm] ?
Major , it is almost church time ?
主要的 , 它 是 几乎 教会 时间 ?

“不, 先生, 和塞维尔先生一起——怎么, 少校, 您不吃早饭吗? 快到教堂礼拜时间了?”

" [ænd; ənd] ['kærəlɪn] ['rælid] [hɜ:r; həɹ] [də'mestɪk] ['dɪgnəti] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [sə'pɔ:rt] [æz; əz][fi:; ji] [ɪ'skeɪpt]
" **and Caroline rallied her domestic dignity to her support as she escaped**
" 和 卡罗琳 集结 她 国内的 尊严 到 她 支持 作为 她 逃脱
[tɔ:rd] ['tɛmpəlz] [doʊ'mein] .
toward Temple's domain .
朝向 寺庙的 领域 .

“卡罗琳凭借着她在家里的尊严，逃向了坦普尔的领地。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [fleɪmd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]
And the flush of joy that had flamed in her cheeks had lighted a
和 这 冲洗 的 喜悦 那 有 火焰 在 她 脸颊 有 照明 一个
[glɒʊ] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒɜ:z] ['weðəɹ] - [tænd] [oʊld] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli] [snæpt] [wɪð; wɪθ]
glow in the major's weather - tanned old face and his eyes fairly snapped with
辉光 在 这 专业的 天气 - 晒黑的 老的 脸 和 他的 眼睛 相当 啪啪 和
[laɪt] .
light .
光 .

她脸颊上泛起的喜悦红晕，也让少校饱经风霜的苍老脸上容光焕发，他的眼睛也闪闪发光。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [aʊt] [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [ə'toʊnmənt] ?
Could it be that the boy had reached out for his atonement ?
可以 它 是 那 这 男生 有 达到 出去 为了 他的 赎罪 ?

难道这男孩是在寻求赎罪吗？

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] — [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [kloʊz] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] [bel] [strʌk]
Could it be — he heard the front door close as the first church bell struck
可以 它 是 — 他 听到 这 正面 门 关闭 作为 这 第一的 教会 钟 击
[ə; eɪ] [di:p] [noʊt] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][dʒef] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [æz; əz] ['redi] [ɪn]
a deep note and at that moment Jeff announced his breakfast as ready in
一个 深的 笔记 和 在 那 片刻 杰夫 宣布 他的 早餐 作为 准备好 在
[ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [ɪg'zɔ:stʃən] .
a voice of the deepest exhaustion .
一个 嗓音 的 这 最深处 疲惫 .

难道是——他听到前门关上，同时教堂的第一声钟响起，发出低沉的音符，就在这时，杰夫用极其疲惫的声音宣布他的早餐准备好了。

[ænd; ənd] [wen] ['kærəlɪn] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiɪl] ['da:kənd] [haʊs] ['ɪntu:][ðə; ði][krɪsp] [er] [fi:; ji]
And when Caroline emerged from the still darkened house into the crisp air she
和 什么时候 卡罗琳 出现 从 这 仍然 变暗 房子 进入 这 脆 空气 她
[faʊnd] ['ændru:] ['sevjɜ:] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [steps] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] ['ɪntu:] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ]
found Andrew Sevier standing on the front steps waiting to walk into church with
成立 安德鲁 塞维尔 常设 在 这 正面 步骤 等待 到 走 进入 教会 和
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

当卡罗琳从仍然昏暗的房子里走出来，呼吸着清爽的空气时，她发现安德鲁·塞维尔正站在前台阶上，等着和她一起走进教堂。

[hɜ:r; həɹ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ʃaɪ] [dʒɔɪ][æz; əz][fi:; ji] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɔ:md] [hɪz; ɪz]
Her smile of shy joy as she held out her hand to him warmed his
她 微笑 的 害羞的 喜悦 作为 她 握住 出去 她 手 到 他 温暖 他的
[sɑ:mbəɹ] [aɪz] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]['moʊmənt] .
somber eyes for the moment .
忧郁 眼睛 为了 这 片刻 .

她羞涩而喜悦的笑容向他伸出手，那一刻，温暖了他忧郁的眼神。

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [ə'sli:p] ,
" **They are all asleep** ,
" 他们 是 全部 睡着了 ,

他们都睡着了，

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [æz; əz] [ɪf] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ]
" she whispered as if even from the street there was danger of awakening
" 她 低声说道 作为 如果 甚至 从 这 街道 那里 曾是 危险 的 唤醒
[ðə; ði][ˈtaɪəd] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑːrti] .
the tired hunting party .
这 疲劳的 打猎 派对 .

她低声说道，仿佛即使从街上说话也有吵醒疲惫的狩猎队伍的危險。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
" The major is keeping it quiet for them . "
" 这 主要的 是 保持 它 安静的 为了 他们 : "
" "少校替他们保密。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] , [tuː] ,
" And you ought to be asleep , too ,
" 和 你 应该 到 是 睡着了 , 也 ,
" 你也应该睡觉了。"

" [hiː; hi] [ˈænsər] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] .
" he answered as they started off at a brisk pace down the avenue .
" 他 回答 作为 他们 开始 离开 在 一个 轻快 步伐 向下 这 大街 :
"他回答道，然后他们沿着大道快步走去。"

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt] , " [ʃiː; ʃi] [læft] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [draːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃaɪli]
" You weren't , " she laughed up at him , and then dropped her eyes shyly
" 你 不是 , " 她 笑了 向上 在 他 , 和 然后 掉落 她 眼睛 害羞地
:
:
:

“你才不是呢，”她笑着抬头看着他，然后害羞地垂下眼帘。

" [aɪ] [ɔːlweɪz] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [dɪˈmʃərli] .
" I always go to church , " she added demurely .
" 我 总是 去 到 教会 , " 她 额外 端庄地 :
"我一直都去教堂，”她腼腆地补充道。

" [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][jʊr; jər][ˈhæbɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" And I suppose I counted on your habit , " he said ,
" 和 我 认为 我 计数 在 你的 习惯 , " 他 说 ,
"我想我正是料到了你的这个习惯，”他说。

[ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ɪn] [vɔɪs] [ɔːr] [glæns] .
utterly unable to control the tenderness in voice or glance .
完全地 无法 到 控制 这 压痛 在 嗓音 或者 瞥一眼 :
完全无法控制声音和眼神中的温柔。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] — [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [ðoʊ] [juː; jʊ]
" I wanted you to go with me to - day — I hoped you would though you
" 我 通缉 你 到 去 和 我 到 - 天 — 我 希望 你 会 尽管 你
[ˈnevər] [hæv; həv] ,
never have ,
绝不 有 ,
"我今天想让你跟我一起去——我一直希望你能去，尽管你从未去过。"

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈsɪriəsənəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlɪftɪd] [aɪz] .
" she answered him with a divine seriousness in her lifted eyes .
" 她 回答 他 和 一个 神圣的 严肃 在 她 抬起 眼睛 :
她抬起头，眼神中流露出一种神圣的严肃，回答了他。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
" They are all coming to dinner and then you'll go to the office ,
" 他们 是 全部 未来 到 晚餐 和 然后 你会 去 到 这 办公室 ,
"他们都会来吃晚饭，然后你就去办公室了。"

[soʊ][aɪ] [hoʊpt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
so I hoped about this morning .
所以 我 希望 关于 这 早晨 .

所以，我今天早上对此抱有希望。

" [fiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈlʌvli] [ɪn][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [piːs] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" She was utterly lovely in her gentleness and a strange peace fell into the
" 她 曾是 完全地 迷人的 在 她 温柔 和 一个 奇怪的 和平 跌倒 进入 这
[ˈtrʌblɪd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
troubled heart of the man at her side .
麻烦 心 的 这 男人 在 她 边 .

“她温柔善良，令人喜爱，她身边的男人心中涌起一股莫名的平静。”

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][dɪm] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈaʊər][hiː; hi][sæt][æt; ət]
And it followed him into the dim church and made the hour he sat at
和 它 随后 他 进入 这 暗淡 教会 和 制成 这 小时 他 卫星 在
[hɜːr; hər][saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ˈhoʊli] [ˈhiːlɪŋ] .
her side one of holy healing .
她 边 一 的 圣 康复 .

它跟着他走进了昏暗的教堂，让他坐在她身边的那一个小时变成了神圣的治愈时刻。

[wʌnz][æz; əz] [ðeɪ] [nelt] [tə'geðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fiː; ji] [slɪpt] [hɜːr; hər] [glʌvd] [hænd][ˈɪntuː]
Once as they knelt together during the service she slipped her gloved hand into
一次 作为 他们 跪下 一起 期间 这 服务 她 滑倒了 她 戴手套 手 进入
[hɪz; ɪz][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [wɔːrmθ] [ðer; ðər] [floʊd] [ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv]
his for an instant and from its warmth there flowed a strength of
他的 为了 一个 立即的 和 从 它是 温暖 那里 流动 一个 力量 的
[wɪtʃ] [hiː; hi] [stəd] [ɪn][ˈdaɪər] [niːd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]
which he stood in dire need and from which he drew courage to go on
哪个 他 站立 在 可怕的 需要 和 从 哪个 他 画 勇气 到 去 在
[fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈeksaɪl] .
for the few days remaining before his exile .
为了 这 很少 天 其余的 前 他的 流亡 .

有一次，他们在仪式上一起跪下，她将戴着手套的手伸进他的手中片刻，从她手上的温暖中流露出他急需的力量，也从
中汲取了勇气，让他能够坚持走完流放前剩下的几天。

[dʒʌst][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [preɪd] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [ʌn'hɜːrt] ,
Just to protect her , he prayed , and leave her unhurt ,
只是 到 保护 她 , 他 祈祷 , 和 离开 她 毫发无损 ,
他祈祷，只为保护她，让她毫发无损。

[ænd; ənd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][hjuːˈmɪləti][ænd; ənd] [ˈblaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lʌv]
and he failed to see that the humility and blindness of a great love
和 他 失败的 到 看 那 这 谦逊 和 失明 的 一个 伟大的 爱
[wɜːr; wər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [pɜːrpə'treɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkruːəlti] ,
were leading him into the perpetration of a great cruelty ,
是 领导 他 进入 这 犯罪 的 一个 伟大的 残酷 ,
他没有意识到，正是那份伟大的爱所带来的谦卑和盲目，正将他引向一场巨大的暴行。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəʊθ] .
to the undoing of them both .
到 这 撤销 的 他们 两个都 .

最终导致他们两人双双覆灭。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [soʊ] [ˈhʌntɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [lʌv; əv][hɜːr; həər]
Then in the long days that followed so hunted was he by his love of her
然后 在 这 长的 天 那 随后 所以 猎杀 曾是 他 经过 他的 爱 的 她
[ðæt] [ðæt] [wʌn] [ˈaʊər][lʌv; əv] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [derd] [gɪv] [hɪm'self]
that that one hour of peace in the Sunday morning was all he dared give himself
那 那 一 小时 的 和平 在 这 星期日 早晨 曾是 全部 他 敢于 给 他自己
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] .
with her :
和 她 :

随后的漫长日子里，他对她的爱让他备受煎熬，以至于星期天早上那一个小时的宁静时光，成了他唯一敢与她共度的时光。

[ænd; ænd][ɪn][hɜːr; həər][ˈdʒent(ə)] [ˈtrʌstfəlnis] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [merk] [hɪz; ɪz][ɪksˈkjuːzɪz] ,
And in her gentle trustfulness it was not hard to make his excuses ,
和 在 她 温和的 信赖 它 曾是 不是 难的 到 制作 他的 借口 ,
她温柔的信任让他很容易就为自己找借口。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] [brɔːt] [ðə; ði][ˌstrenjʊˈɑːsəti][ɪn][ðə; ði] [kəˈrɪr] [lʌv; əv][ˈdeɪvɪd] [kɪlˈdeɪ]
for the Monday morning brought the strenuosity in the career of David Kildare
为了 这 周一 早晨 带来 这 费力 在 这 职业 的 大卫 基尔代尔
[tuː; tə][ə; eɪ] [stɜːt] [lʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [əˈkjuːtnəs] .
to a state of absolute acuteness .
到 一个 状态 的 绝对 急性 :
星期一早上，大卫·基尔代尔职业生涯中的紧张气氛达到了顶峰。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkændɪdət] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][ten] [ˈjɪrz] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][æz; əz] [ˈmeni]
To the candidate the three days were as ten years crowded into as many
到 这 候选人 这 三 天 是 作为 十 年 挤 进入 作为 许多
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 :

对这位候选人来说，这三天就像十年被压缩到了短短几个小时里。
[daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ˈpɪkɪt] [ruːmz; rʊmz][hiː; hi] [stəd] [fɜːrm][ænd; ænd][met]
Down at his headquarters in the Gray Picket rooms he stood firm and met
向下 在 他的 总部 在 这 灰色的 纠察 房间 他 站立 公司 和 遇见
[weɪv] [ˈæftər] [weɪv] [lʌv; əv] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ɪksˈsaɪtmənt] [ðæt] [ˈsɜːdʒd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]
wave after wave of fluctuating excitement that surged around him with his head
海浪 后 海浪 的 波动 激动 那 激增 大约 他 和 他的 头
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
在位于灰哨兵营的总部房间里，他坚定地站着，昂首挺胸地面对周围一波又一波起伏的兴奋浪潮。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [læf] [ænd; ænd][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˌsuːpərˈhjuːmən][tækt] .
a ring in his laugh and an almost superhuman tact .
一个 戒指 在 他的 笑 和 一个 几乎 超人类 策略 :
他笑声中带着一丝沙哑，而且拥有近乎超人的处事技巧。

[æz; əz] [leit] [æz; əz] [ˈwenzdeɪ] [nu:n] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] [θri:] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈænti] - [səˈlu:n]
As late as Wednesday noon there appeared before him three excited Anti - Saloon
作为 晚的 作为 周三 中午 那里 出现 前 他 三 兴奋的 反对 - 酒吧
[li:g] [ˈmeɪtrənz] [wɪð; wɪθ] [plænz] [tu:; tə] [pʊt] [kəˈmɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpouzl] [tu:; tə]
League matrons with plans to put committees of ladies at all the polls to
联盟 女舍监 和 计划 到 放 委员会 的 女士们 在 全部 这 民意调查 到
[hænd] [aʊt] [ˌleməˈheɪd] [ænd; ænd] [enˈtri:tɪz] — [pərˈhæps] [θrets] — [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈvɒtɜ:z] [æz; əz] [ðeɪ]
hand out lemonade and entreaties — perhaps threats — to the voters as they
手 出去 柠檬水 和 恳求 — 也许 威胁 — 到 这 选民 作为 他们
[ˈeksəd] [ðer; ðər] [ˈsɪvɪk] [ˈfʌŋk(ə)n] .
exercised their civic function .
锻炼 他们的 公民 功能 .

直到周三中午，还有三位情绪激动的反酒馆联盟妇女出现在他面前，她们计划在所有投票站设立妇女委员会，向选民分发柠檬水，并进行恳求——或许还有威胁——以帮助他们履行公民义务。

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ˈbænərz] [wɪð; wɪθ] " [jæl; ʃəl] [ðə; ði] [səˈlu:n] [hæv; həv] [maɪ] [bɔɪ] ?
They had planned banners with " Shall The Saloon Have My Boy ?
他们 有 计划 横幅 和 " 将 这 酒吧 有 我的 男生 ?
他们计划制作横幅，上面写着“酒吧能接纳我的儿子吗？”

" [ɪn] [lɑ:rdʒ] [ˈletərz] [ðerˈɑ:n] [ɪnˈskraɪbd] [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmɔ:rəli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
" in large letters thereon inscribed and they were morally certain that without the
" 在 大的 信件 其上 铭文 和 他们 是 道德上 肯定 那 没有 这
[ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [plæn] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi] [bɔ:st] .
carrying out of their plan the day would be lost .
携带 出去 的 他们的 计划 这 天 会 是 丢失的 .
“上面用大字写着，他们从道德上确信，如果不实施他们的计划，这一天就会白白浪费。

[aɪˈti:] [tʊk] [ˈdeɪvɪd] [kɪlˈdeɪ] [wʌn] [ˈaʊər] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪˈti:]
It took David Kildare one hour and a quarter to persuade them that it
它 采取 大卫 基尔代尔 一 小时 和 一个 四分之一 到 说服 他们 那 它
[wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈtempərəns] [ˈræli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ɑ:n] [ˈwenzdeɪ]
would be better to have a temperance rally at the theater on Wednesday
会 是 更好的 到 有 一个 节制 集会 在 这 剧院 在 周三
[naɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [moʊst] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈspi:tʃɪz] [tu:; tə] [ðə; ði]
night at which each of the three should make most convincing speeches to the
夜晚 在 哪个 每个 的 这 三 应该 制作 最多 令人信服的 演讲 到 这
[əˈseɪmblɪd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
assembled women of the city ,
组装 女性 的 这 城市 ,

大卫·基尔代尔花了一个多小时才说服他们，最好在周三晚上在剧院举行禁酒集会，届时这三位女士应该各自向聚集在场的
的全市妇女发表最有说服力的演讲。

[ðerˈbaɪ] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [ˈɑ:rgju:mənts] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ðə; ði] [men] [tu:; tə]
thereby furnishing arguments to their sisters with which to start the men to
从而 家具 论点 到 他们的 姐妹 和 哪个 到 开始 这 男人 到
[ðə; ði] [ˈpouzl] [nekst] [deɪ] .
the polls next day .
这 民意调查 下一个 天 .

从而为她们的姐妹们提供了理由，让男人们第二天去投票。

[hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈoʊpənɪŋ] [spi:tʃ] [ænd; ænd] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm]
He promised to come and make a short opening speech and they left him
他 承诺 到 来 和 制作 一个 短的 开幕 演讲 和 他们 左边 他
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [plænz] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ɔ:gˈmentɪd] .
with their plans changed but their enthusiasm augmented .
和 他们的 计划 已更改 但 他们的 热情 增强 .

他答应来做个简短的开幕致辞，于是他们离开了，计划虽然改变了，但热情却更加高涨了。

[ˈdeɪvɪd][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈmɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [braʊ] .
David sank into a chair and mopped his shining brow .
大卫 沉没 进入 一个 椅子 和 拖把 他的 灼灼 眉头 .

大卫瘫坐在椅子上，擦了擦发亮的额头。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl] [desk]
The major had been witness to the encounter from the editorial desk
这 主要的 有 到过 证人 到 这 遇到 从 这 社论 桌子
[ænd; ənd][kæp] [kænˈtreɪ] [wʌz; wəz] [bent] [ˈdʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [brˈhaɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈpepərz] [hiː; hi]
and Cap Cantrell was bent double with laughter behind a pile of papers he
和 帽 坎特雷尔 曾是 弯曲 双倍的 和 笑声 在后面 一个 桩 的 文件 他
[wʌz; wəz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdeɪtə][fɔːr; fər] [ˈændruː] .
was searching for data for Andrew .
曾是 搜索 为了 数据 为了 安德鲁 .

少校当时正在编辑部，目睹了这一幕。坎特雷尔上尉躲在一堆文件中，笑得直不起腰，他正在为安德鲁寻找资料。

" [aɪm][ɔːl][ɪn] , [ˈmeɪdʒər] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] [ˈfeɪntli] .
" I'm all in , Major , " said David faintly .
" 我是 全部 在 , 主要的 , " 说 大卫 淡淡的 .

“我全力以赴，少校，”大卫虚弱地说。

" [dʒʌst] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] . "
" Just pick up the pieces in a basket . "
" 只是 挑选 向上 这 件 在 一个 篮子 . "

“把碎片捡起来放到篮子里就行了。”

" [ˈdeɪvɪd] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , " [jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑːnslɔːt] [wʌz; wəz] [ˈmæstərli] !
" David , sir , " said the major , " your conduct of that onslaught was masterly !
" 大卫 , 先生 , " 说 这 主要的 , " 你的 执行 的 那 猛攻 曾是 精湛 !

“大卫先生，”少校说，“你指挥那次进攻真是太棒了！”

[ɪf] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [ˈrɑːks] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] [ruːlɪz] [ðə; ði][wɜːrld] [waɪ] [nɑːt][ðə; ði][hænd] [ðæt] [flɪps][ðə; ði]
If the hand that rocks the cradle rules the world why not the hand that flips the
如果 这 手 那 岩石 这 摇篮 规则 这 世界 为什么 不是 这 手 那 翻转 这
[ˈbætər] - [keɪk] [rɑːk] [ðə; ði] [ˈbælət] - [bɑːks] — [ˈkreɪd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ?
batter - cake rock the ballot - box — cradle out of date ?
连击 - 蛋糕 岩石 这 选票 - 盒子 — 摇篮 出去 的 日期 ?

如果摇篮的手统治世界，那么翻动蛋糕糊的手为什么不统治投票箱呢？摇篮已经过时了吗？

[ðæts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪkst] [bʌt; bət][ˈpɜːrt(ə)nənt] .
That's a little mixed but pertinent .
那就是 一个 小的 混合 但 相关 .

这说法有点复杂，但切中要害。

[aɪm][fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði][traɪ] .
I'm for letting them have the try .
我是 为了 出租 他们 有 这 尝试 .

我赞成让他们尝试一下。

[ðeə(r)] [ˈoʊnli] [ˈkraɪɪŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] — [ˈmeɪbi]
They're only crying because they think we don't want 'em to have it — maybe
它们是 仅有的 哭泣 因为 他们 思考 我们 不 想 - 呃 到 有 它 — 或许
[ðeɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ænd; ənd] [rɑːk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [friː] [ˈsɪtəznz] ! "
they'll go back to the cradle and rock all the better for being free citizens ! "
他们会 去 后退 到 这 摇篮 和 岩石 全部 这 更好的 为了 存在 自由的 公民 ! "

他们哭闹只是因为他们觉得我们不想让他们拥有它——也许他们会回到摇篮里，因为成为自由公民而过得更好！

" [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['kʌsɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θri:] [oʊld][ˈleɪdi][kæts][hæz; həz][ˈevər] [foʊn] [ə; eɪ]
" And not a cussed one of those three old lady cats has ever shown a
" 和 不是 一个 咒骂 一 的 那些 三 老的 女士 猫 有 曾经 所示 一个
['kɪt(ə)n] !
kitten !
小猫 ！

“而且这三只老太太猫没有一只生过小猫！”

" [ɪkˈsplʊdɪd][kæp][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][paɪl][ʌv; əv][ˈpepərz] .
" exploded Cap from behind his pile of papers .
" 爆炸了 帽 从 在后面 他的 桩 的 文件 .
[ˈeniweɪ] , [ðə; ði][wɜ:rst][ɪz][ˈoʊvər] [naʊ] — [mʌst; məst][bi:; bi] !
" Anyway , the worst is over now — must be !
" 反正 , 这 最差 是 超过 现在 — 必须 是 ！

“总之，最糟糕的时期已经过去了——一定是这样！”

" [ˈænsər] [ˈdeɪvɪd][æz; əz][hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə] [ri:d] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈbulɪnz] [ænd; ənd] [ˈtelɪgræm] .
" answered David as he began to read over some bulletins and telegrams .
" 回答 大卫 作为 他 开始 到 读 超过 一些 公告 和 电报 .
[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈtrʌblz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
But he had troubles yet to come .
但 他 有 麻烦 然而 到 来 .
[ˈɪn][ðə; ði][nekst] [tu:] [ˈaʊərz] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər]
In the next two hours he had a conference with the head of the chamber
在 这 下一个 二 小时 他 有 一个 会议 和 这 头 的 这 房间
[ʌv; əv] [ˈkɑ:mɜ:rs] [wɪθ] [ˈhi:tɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:rθ]
of commerce which heated his blood to the boiling - point and brought forth
的 商业 哪个 加热 他的 血 到 这 沸腾 - 观点 和 带来 前进
[æn; ən] [ʌltrɪˈmeɪtəm] ,
an ultimatum ,
一个 最后通牒 ,

“大卫一边回答，一边开始阅读一些公告和电报。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈtrʌblz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
But he had troubles yet to come .
但 他 有 麻烦 然而 到 来 .
[ˈɪn][ðə; ði][nekst] [tu:] [ˈaʊərz] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər]
In the next two hours he had a conference with the head of the chamber
在 这 下一个 二 小时 他 有 一个 会议 和 这 头 的 这 房间
[ʌv; əv] [ˈkɑ:mɜ:rs] [wɪθ] [ˈhi:tɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:rθ]
of commerce which heated his blood to the boiling - point and brought forth
的 商业 哪个 加热 他的 血 到 这 沸腾 - 观点 和 带来 前进
[æn; ən] [ʌltrɪˈmeɪtəm] ,
an ultimatum ,
一个 最后通牒 ,

接下来的两个小时里，他与商会主席进行了会谈，这让他怒火中烧，最终发出了最后通牒。

[dɪˈlɪvərd] [ɪn][noʊ][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [tɜ:rmz][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkɜ:rtəsi] [ænd; ənd] [kli:n] -
delivered in no uncertain terms but with such perfect courtesy and clean -
发表 在 不 不确定 条款 但 和 这样的 完美的 礼貌 和 干净的 -
[ˈsaɪtɪdnəs] [ðæt][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmætərz] [wɪθ]
sightedness that the gentleman departed in haste to look into certain matters which
视力 那 这 绅士 已离开 在 匆忙 到 看 进入 肯定 事情 哪个
[hi:; hi] [naʊ] [səˈspektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kʊkt] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] [əˈstreɪ] .
he now suspected to have been cooked to lead him astray .
他 现在 怀疑 到 有 到过 煮熟 到 带领 他 误入歧途 .

措辞毫不含糊，但语气却十分礼貌，见解也十分透彻，以至于这位先生匆匆离开去调查一些他现在怀疑是有人故意陷害他的事情。

[ðɪs] [ɪˈvent] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv] [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊz] [hu:]
This event had been followed by the advent of five of the old fellows who
这 事件 有 到过 随后 经过 这 来临 的 五 的 这 老的 伙伴们 WHO
[hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ˈfɜ:ləʊz] [ænd; ənd] [ˈrɪdn] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] - [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
had obtained furloughs and ridden in from the Soldiers ' Home for the
有 获得 休假 和 骑 在 从 这 士兵 - 家 为了 这
[ɪkˈspres] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðər; ðər] [səˈpɔ:rt] ,
express purpose of assuring him of their support ,
表达 目的 的 保证 他 的 他们的 支持 ,

随后，五位老兵前来探望，他们获得了休假，特地从退伍军人之家骑马而来，以示对他的支持。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪndəˌkeɪtə] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɑːnər] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
as the vindicator of their honor , wringing his hand and cheering on the
作为 这 辩护者 的 他们的 荣誉 , 拧干 他的 手 和 欢呼 在 这
[fart] .
fight .
斗争 :

作为他们荣誉的捍卫者，他搓着手，为这场战斗欢呼。

[ðeɪ] [rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][kæp][ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈɔːrtli] , [ˈbiːmɪŋ] [ænd; ənd]
They retired with Cap into the back room and emerged shortly , beaming and
他们 退休 和 帽 进入 这 后退 房间 和 出现 不久 , 光芒四射 和
[rɪˈfreft] .
refreshed .
焕然一新 :

他们和卡普一起退到后面的房间，不久就出来了，容光焕发，神清气爽。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [voʊts] [tuː; tə][kæst][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˈmætər] ?
They had no votes to cast in the city , but what matter ?
他们 有 不 投票 到 投掷 在 这 城市 , 但 什么 事情 ?

他们在市里没有投票权，但这又有什么关系呢？

[ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] ,
On their heels ,
在 他们的 高跟鞋 ,

紧随其后，

[maɪk] [oʊˈrɔrk] [rʌʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈbʌdʒɪts] [ʌv; əv] [fɔːls] [ˌredʒɪˈstreɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Mike O'Rourke rushed in with two budgets of false registrations which he had
麦克风 奥罗克 匆忙 在 和 二 预算 的 错误的 注册 哪个 他 有
[bɪn] [ˈerɪ(ə)] [tuː; tə] [ˈferɪt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡroʊsəri] [ˈwæɡənz] .
been able to ferret out by the aid of the drivers of his grocery wagons .
到过 有能力的 到 雪貂 出去 经过 这 援助 的 这 司机 的 他的 杂货店 马车 .

迈克·奥罗克拿着两份虚假登记清单冲了进来，这些清单是他通过他的杂货货车司机们的帮助才查出来的。

[hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [ˈdeɪvɪd] , [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈɑːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn] [haɪ]
He embraced David , exchanged shots with the major , and departed in high
他 拥抱 大卫 , 交换 镜头 和 这 主要的 , 和 已离开 在 高的
[ˈspɪrɪts] .
spirits .
烈酒 :

他拥抱了大卫，与少校交手，然后兴高采烈地离开了。

[ðen] [ˈkwaɪət] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [ˈpɪkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [kɪlˈdeɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
Then quiet came to the Gray Picket for a time and Kildare plunged into his
然后 安静的 来了 到 这 灰色的 纠察 为了 一个 时间 和 基尔代尔 暴跌 进入 他的
[ˈpepərz] [wɪð; wɪθ] [ˌdespəˈreɪʃn] .
papers with desperation .
文件 和 绝望 :

随后，灰哨所陷入了短暂的平静，基尔代尔绝望地埋头于他的文件之中。

" [ˈdeɪvɪd] , " [kɔːld] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [piːs] ,
" **David , " called the major after a very few minutes of peace ,**
" 大卫 , " 称为 这 主要的 后 一个 非常 很少 分钟 的 和平 ,

“大卫，”短暂的平静过后，少校喊道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .
" **here's a call for you on the desk** .
" 这里是 一个 称呼 为了 你 在 这 桌子 :

“桌上有个你的电话。”

[ˈjuːl] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] — [rɪˈmembər] , [ə; eɪ][fɜːrm][hænd] , [sɜːr] — [ə; eɪ][fɜːrm][hænd] !
You'll recognize the number — remember , a firm hand , sir — a firm hand !
你会 认出 这 数字 — 记住 , 一个 公司 手 , 先生 — 一个 公司 手 !

你会认出这个数字的——记住, 先生, 手要稳——手要稳!

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [koʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
" with which he collected his hat , coat , and the captain and took his
" 和 哪个 他 集 他的 帽子 , 外套 , 和 这 队长 和 采取 他的
[dɪˈpɑːrtʃər] ,
departure ,
离开 ,

于是他戴上帽子、外套, 带着船长离开了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈdeɪvɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][edɪˈtɔːriəl][ruːmz; rʊmz] .
leaving David for the moment alone in the editorial rooms .
离开 大卫 为了 这 片刻 独自的 在 这 社论 房间 .

暂时留下大卫独自一人在编辑室里。

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði][kɔːl] [slɪp] [əˈraʊnd]
He sat for a few moments before the receiver and twisted the call slip around
他 卫星 为了 一个 很少 时刻 前 这 接收者 和 扭曲 这 称呼 滑 大约
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .
one of his fingers .
— 的 他的 手指 .

他在听筒前坐了一会儿, 把通话单绕在一根手指上。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [slɪpt] [frʌm; frəm]
In a moment the affairs of state and the destiny of the city slipped from
在 一个 片刻 这 事务 的 状态 和 这 命运 的 这 城市 滑倒了 从
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈpraːbləm] .
his shoulders and his mind took up the details of another problem .
他的 肩膀 和 他的 头脑 采取 向上 这 细节 的 其他 问题 .

刹那间, 国家大事和城市命运从他肩上滑落, 他的思绪转移到了另一个问题的细节上。

[ðə; ði][ˈkɑːntest][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ˈdeɪvɪd] [kɪlˈdɛɹ] [hæd; həd][ˈteɪkən]
The contest for the judgeship was not the only one David Kildare had taken
这 竞赛 为了 这 法官职位 曾是 不是 这 仅有的 一 大卫 基尔代尔 有 已采取
[əˈpɑːn] [hɪmˈself] — [ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [weɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈtʃembər] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhɑːrts]
upon himself — the second was being waged in the secret chambers of two hearts
之上 他自己 — 这 第二 曾是 存在 发动 在 这 秘密 房间 的 二 心
,
:
,

争夺法官职位并不是大卫·基尔代尔唯一要面临的挑战——第二场挑战则发生在两颗心的秘密深处。

[wʌn] [praʊd] , [ɪɡˈzæktɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnknənˈvɪnst] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ænd; ənd][æt; ət][læst]
one proud , exacting and unconvinced , the other determined and at last
— 自豪的 , 严格 和 不信服 , 这 其他 决定 和 在 最后的
[ˈθɜːrəli] [əˈraʊzd] .
thoroughly aroused .
彻底 被唤醒 .

一个骄傲、苛刻且不信服, 另一个则意志坚定, 最终彻底被激起了热情。

[ˈfiːbiː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ɑːn][hɜːrˈself][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz]
Phoebe had brought the crisis on herself and she was beginning to realize
菲比 有 带来 这 危机 在 她自己 和 她 曾是 开始 到 意识到
[ðæt] [ðə; ði][ˈduːəl] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɔːr] [kəmˈpliːt] [səˈrendər] .
that the duel would be to the death or complete surrender .
那 这 决斗 会 是 到 这 死亡 或者 完全的 投降 .

菲比是咎由自取, 她开始意识到这场决斗要么是生死之战, 要么是彻底投降。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [prɪ'limɪnəɪz] ,
And in the preliminaries ,
和 在 这 预备工作 ,

在预赛中，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɪ'ɡʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [naɪt] [hʌnt] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
which had been begun on the Saturday night hunt and carried on for the
哪个 有 到过 开始 在 这 周六 夜晚 打猎 和 携带 在 为了 这
[ləst] [θri:] [deɪz] ,
last three days ,
最后的 三 天 ,

这场狩猎活动始于周六晚上，并持续了三天。

[ˈdeɪvɪd] [kɪl'dɛɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [fɔ:ls] [mu:v] .
David Kildare had failed to make a single false move .
大卫 基尔代尔 有 失败的 到 制作 一个 单身的 错误的 移动 .

大卫·基尔代尔没有犯过一个错误。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [əb'sɔ:rp(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒʌdʒʃɪp] [hæd; həd]
His natural and inevitable absorption in his race for the judgeship had
他的 自然的 和 不可避免的 吸收 在 他的 种族 为了 这 法官职位 有
[sɜ:rvd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['ɪʃu:] ;
served to keep him from forcing a single issue ;
服务 到 保持 他 从 强制 一个 单身的 问题 ;

他自然而然地全身心投入到法官竞选中，这使他无暇顾及任何一个问题；

[ænd; ənd] ['fi:bi:] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʊənli] , [ʌnpər'su:d] ['θɪŋkɪŋ] .
and Phoebe had had time to do a little lonely , unpursued thinking .
和 菲比 有 有 时间 到 做 一个 小的 孤独 , 未追究 思维 .

菲比有时间进行一些独自的、不受打扰的思考。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [tu:] ['klevər] [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɜ:r; hər] [praɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]
He had been entirely too clever to arouse her pride against him by a
他 有 到过 完全 也 聪明的 到 引起 她 自豪 反对 他 经过 一个
[sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] .
suspicion of neglect in his attitude .
怀疑 的 忽视 在 他的 态度 .

他非常聪明，不会因为自己态度上的疏忽而激起她的自尊心。

[hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [ə'tenʃnz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ɔ:fərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [kən'traɪvd] .
His usual attentions were all offered and a new one or two contrived .
他的 通常 注意 是 全部 提供 和 一个 新的 一 或者 二 人为的 .

他一如既往地给予了所有关照，还特意安排了一两项新的关照。

[hi:; hi] [sent] [ɛf] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['evri] [æftər'nu:n] — [ʃi:; ʃi]
He sent Eph to report to her with his electric every afternoon — she
他 发送 以弗 到 报告 到 她 和 他的 电的 每一个 下午 — 她
[ʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['eksədʒənsɪ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə] [kʌm]
understood that he was unable by the exigencies of the case to come
理解 那 他 曾是 无法 经过 这 紧急情况 的 这 案件 到 来
[hɪm'self] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ə'pɔɪntmənts] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .
himself to take her to keep her appointments as was his custom .
他自己 到 拿 她 到 保持 她 预约 作为 曾是 他的 风俗 .

他派埃弗每天下午带着电报去向她汇报情况——她明白，由于情况紧急，他无法像往常一样亲自来接她赴约。

[hɜ:r; hər] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] ['θɔ:tfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Her flowers were just as thoughtfully selected and sent with the
她 花朵 是 只是 作为 深思熟虑 已选 和 发送 和 这
['geɪnst] ['lɪt(ə)l] [noʊts] ,
gayest little notes ,
同性恋 小的 笔记 ,

她挑选的花束也同样用心，还附上了非常温馨的小卡片。

[æz; əz] [laɪk] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər]
as like as possible to the ones that had been coming to her for
作为 喜欢 作为 可能的 到 这 一个 那 有 到过 未来 到 她 为了
['jɪrɪz] .
years .
年 .

尽可能地模仿那些多年来一直来找她的人。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ɪn][æŋ; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][lɑ:rdʒ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd]
He ordered in an unusually large basket of eggs from the farm and
他 订购 在 一个 异常地 大的 篮子 的 鸡蛋 从 这 农场 和
['mænɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][roʊp][ænd; ənd] ['pʊlɪz] ,
managed to find a complicated arrangement of rope and pulleys ,
管理 到 寻找 一个 复杂的 安排 的 绳索 和 滑轮 ,
他从农场订购了一大篮鸡蛋，还设法找到了一套复杂的绳索和滑轮装置。

[ðə; ði] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [wɪt] [fɔ:r; fər][æŋ; ən]['ʌʊər][ɔ:r] [mɔ:r] ['deɪli] [wʌz; wəz] ['wɔ:rəntɪd] [tu:; tə]
the manipulation of which for an hour or more daily was warranted to
这 操纵 的 哪个 为了 一个 小时 或者 更多的 日常的 曾是 有保证 到
[eɪ dɪ: 'di:] [tu:; tə][ɔ:r] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] ,
add to or detract from the stature of man or woman ,
添加 到 或者 减损 从 这 身材 的 男人 或者 女士 ,
每天花一个小时或更长时间去摆弄它，是为了增加或减少男人或女人的身高。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
according to the desire of the dissatisfied individual .
根据 到 这 欲望 的 这 不满 个人 .
根据不满者的意愿。

[hɪz; ɪz] [noʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [skɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn]
His note with the instrument was a scintillating skit and was answered in
他的 笔记 和 这 乐器 曾是 一个 闪烁的 小品 和 曾是 回答 在
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

他用乐器演奏的乐曲精彩绝伦，对方也以同样精彩的方式回应了他。

[bʌt; bət] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['fi:bi:] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['loʊnli] .
But through it all Phoebe was undoubtedly lonely .
但 通过 它 全部 菲比 曾是 无疑 孤独 .
但毫无疑问，菲比在这一切之中感到孤独。

[ðɪs] [kɔ:l] , [ðə; ði] ['sekənd] [sɪns] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðər; ðər]
This call , the second since Saturday and the second in the history of their
这 称呼 , 这 第二 自从 周六 和 这 第二 在 这 历史 的 他们的
[dʒɔɪnt] [ɪg'zɪstəns] ,
joint existences ,
联合的 存在 ,
这是自周六以来的第二次通话，也是他们共同生活历史上的第二次通话。

[brɪ'treɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [naʊ] ['waɪli]['deɪvɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ji] ['ri:əlaɪzd] — [pər'hæps] !
betrayed her to the now wily David more than she realized — perhaps !
背叛 她 到 这 现在 狡猾的 大卫 更多的 比 她 已实现 — 也许 !
她可能比自己意识到的还要背叛了现在狡猾的大卫！

[hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .
He took down the receiver and got the connection .
他 采取 向下 这 接收者 和 得到 这 联系 .
他取下接收器，接通了电话。

" [ðæt] [juː; jʊ] — [dɪr] ？ " ['deɪvɪd] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] .
" **That you — dear ？** " **David managed a casual voice with difficulty .**
" 那 你 — 亲爱的 ？ " 大卫 管理 一个 随意的 嗓音 和 困难 .

“是你——亲爱的？”大卫费力地用一种漫不经心的语气说道。

" [jes] , ['deɪvɪd] , " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['ferli] ['reɪdieɪtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] .
" **Yes , David , " came in a voice that fairly radiated across the city .**
" 是的 , 大卫 , " 来了 在 一个 嗓音 那 相当 辐射 穿过 这 城市 .

“是的，大卫，”他的声音响彻整个城市。

" [aɪ]['oʊnli] ['waːntɪd] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [aɪ 'tiː][goʊz] . "
" **I only wanted to ask how it goes . "**
" 我 仅有的 通缉 到 问 如何 它 去 . "

我只是想问问情况如何。

" [faɪn] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɑːr aɪ 'piː] !
" **Fine — with a rip !**
" 美好的 — 和 一个 撕裂 !

“很好——撕裂！ ”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] — [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
But you never can tell — about anything .
但 你 绝不 能 告诉 — 关于 任何事物 .

但你永远无法预料任何事情。

[aɪm][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [ænd; ənd] [aɪl] [daɪ][ɪn] [daʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'lek(ə)n] .
I'm a Presbyterian and I'll die in doubt of my election .
我是 一个 长老会 和 患病的 死 在 怀疑 的 我的 选举 .

我是一名长老会教徒，我会带着对当选结果的疑虑死去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的安德鲁(Andrew the Glad)

第8/9页

[aɪm] ['lɜ:rnɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [kaʊnt] [ɑ:n] — [θɪŋz] .
I'm learning not to count on — things .
我是 学习 不是 到 数数 在 — 事物 .

我正在学习不要依赖——事物。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kæərɪd] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [noʊt] [ðæt] ['ʌtərli] [brɪ'laɪd] [hɪz; ɪz]['reɪdiənt] [feɪs] .
" His voice carried a mournful note that utterly belied his radiant face .
" 他的 嗓音 携带 一个 悲哀 笔记 那 完全地 谎言 他的 辐射状 脸 .

“他的声音里带着一丝哀伤，与他容光焕发的面容完全不符。”

[ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə]['ɔ:lmoʊst][ðə; ðɪ]['mɔ:rt(ə)l]['lɪmɪt] !
David was enjoying himself to almost the mortal limit !
大卫 曾是 享受 他自己 到 几乎 这 凡人 限制 !

大卫玩得几乎达到了凡人的极限！

" [ˈdeɪvɪd] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [pɔ:z] — " [ju:; jʊ] — [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ]
" David , " there was a perceptible pause — " you — there is one thing you
" 大卫 , " 那里 曾是 一个 可感知的 暂停 — " 你 — 那里 是 — 事物 你

[kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [kaʊnt] [ɑ:n] — ['ɪznt] [ðer; ðər] — [em 'i:] ?
can always count on — isn't there — me ?
能 总是 数数 在 — 不是 那里 — 我 ?

“大卫，”他明显停顿了一下——“你——有一件事你总能指望——对吧——那就是我？”

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['gælənt] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['slaitli] ['pælpɪteɪtɪŋ] .
" The voice was very gallant but also slightly palpitating .
" 这 嗓音 曾是 非常 英勇 但 还 轻微地 心悸 .

“他的声音非常英勇，但也略带颤抖。”

[ˈdeɪvɪd]['ɔ:lmoʊst][lɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət] [hʌŋ] [ɑ:n] [taɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [raɪt] [saɪd] .
David almost lost his head but hung on tight and came up right side .
大卫 几乎 丢失的 他的 头 但 悬挂 在 紧的 和 来了 向上 正确的 边 .

大卫差点失去理智，但他紧紧抓住不放，最终安然无恙。

" [sʌm; səm] , " [hɪz; hi] ['ænsər] , [wɪt] [rɪ'plaɪ] ,
" Some , " he answered , which reply ,
" 一些 , " 他 回答 , 哪个 回复 ,

“有些，”他回答道，而这个回答是：

[ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['mɑ:dərn][ju:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rd] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
in the light of an extremely modern use of the word combined with the
在 这 光 的 一个 极其 现代的 使用 的 这 单词 合并 和 这
[lɪ'dʒɪtɪmət] ,
legitimate ,
合法的 ,

鉴于该词的现代用法以及其合法性，

[wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
was calculated to bring conclusion .
曾是 计算 到 带来 结论 .

经过计算，旨在得出结论。

[ðen] [hɪz; hi] ['hɜ:rid] [ə'nʌðər] ['ɔ:fərɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ]['waɪər] .
Then he hurried another offering on to the wire .
然后 他 慌忙 其他 提供 在 到 这 金属丝 .

然后他又匆匆将另一份祭品挂到了电线上。

" [haʊ] [bɔ:ŋ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] ? " [hi:; hi] [æskt] — [əˈnʌðər] [ˈdæstərdli]
" **How long are you going to be at home ?** " **he asked — another dastardly**
" 如何 长的 是 你 去 到 是 在 家 ? " 他 问 — 其他 卑鄙的
[ˈtæntlaɪˈzeɪʃən] .
tantalization .
诱人 .

“你打算在家待多久？”他问道——又是一个卑鄙的挑逗。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] , " [ʃi:; ʃi] [ˈpæri:d] [ˈkwɪkli] .
" **I — I don't know exactly ,** " **she parried quickly** .
" 我 — 我 不 知道 确切地 , " 她 招架 迅速地 .

“我.....我不太清楚，”她迅速回答道。

" [waɪ] ? " [ænd; ænd] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˈfi:bi:] [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgræntɪd] [ˈɪntəvju:z] [laɪk] [ə; eɪ]
" **Why ?** " **and this from Phoebe who had always granted interviews like a**
" 为什么 ? " 和 这 从 菲比 who 有 总是 的确 访谈 喜欢 一个
[kwi:n] [ˈɡɪvz] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] !
queen gives jewels !
女王 给予 珠宝 !

“为什么？”——这话竟然出自菲比之口，她可是向来像女王赠送珠宝一样接受采访的！

[ˈdeɪvɪd] [ˈsʌmwər] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ][fɜ:rm][hænd][ɑ:n] [hɪmˈself] .
David somewhere found the courage to lay a firm hand on himself .
大卫 某处 成立 这 勇气 到 躺 一个 公司 手 在 他自己 .

大卫不知从何处鼓起勇气，狠狠地教训了自己一顿。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:ɾ] [bloʊz] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] !
With just a few more blows the citadel was his !
和 只是 一个 很少 更多的 打击 这 堡垒 曾是 他的 !

再过几拳，城堡就归他了！

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [raɪðd] [ænd; ænd][ðə; ði] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kweɪk] [ɪnˈtɜ:rnəli] .
His own heart writhed and the uncertainty made him quake internally .
他的 自己的 心 扭动 和 这 不确定 制成 他 地震 内部 .

他自己的内心也一阵阵地颤抖，这种不确定性让他内心战栗。

" [aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ˈoʊvər] ,
" **I wish I could come over** ,
" 我 希望 我 可以 来 超过 ,

我真希望我能过来，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [kəˈmɪtɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
but there are two committees waiting in the other room for me .
但 那里 是 二 委员会 等待 在 这 其他 房间 为了 我 .

但是，隔壁房间里有两个委员会在等我。

[du:][ju:; jʊ] — " [ə; eɪ] [klæʃ] [ænd; ænd] [bʌz] [hʌmd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər][ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪˈsi:vər] .
Do you — " a clash and buzz hummed over the wire into the receiver .
做 你 — " 一个 冲突 和 嗡嗡声 哼唱 超过 这 金属丝 进入 这 接收者 .

“你——”一声碰撞声和嗡嗡声通过电线传到接收器里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒæŋɡl][ænd; ænd][ˈtæŋɡ(ə)l][ænd; ænd][ə; eɪ] [rʌf] [ˈmænz] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ] ,
There was a jangle and tangle and a rough man's voice cut in with ,
那里 曾是 一个 争吵 和 纠纷 和 一个 粗糙的 男人的 嗓音 切 在 和 ,

一阵叮叮当当的响声后，一个粗犷的男人的声音插了进来：

" [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwaɪɜz, ˈwaɪrz] , [hæŋ] [ʌp] , [pli:z] ,
" **Working on the wires , hang up , please** ,
" 在职的 在 这 电线 , 悬挂 向上 , 请 ,

“正在检修线路，请挂断电话。”

" [ænd; ʌnd][ˈdeɪvɪd] [ˈɪmpli] [ˈhʌŋ] [ˈʌp][ðə; ði] [ˈrɪːsiːvər] [ænd; ʌnd] [kəˈlæpst] [ɪn][ˈsɑːlətuːd] ,
and David imply hung up the receiver and collapsed in solitude ,
 和 大卫 软弱无力 悬挂 向上 这 接收者 和 倒塌 在 孤独 ,
 于是, 大卫无力地挂断电话, 独自倒在了地上。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəˈmɪtɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈvəukt] [aʊt][ʌv; əv] [θɪn] [er] .
for his committees had been evoked out of thin air .
 为了 他的 委员会 有 到过 唤起 出去 的 薄的 空气 .
 因为他的委员会都是凭空捏造出来的。

[hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈæbdʒekt] .
His state of mind was positively abject .
 他的 状态 的 头脑 曾是 积极地 卑贱 .
 他当时的精神状态极其糟糕。

[hɪz; ɪz] [ˈɪrɪz] - [oʊld] [ˈtendərnəs] [wel] [ˈʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ʌnd] [ˈflʌdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] —
His years - old tenderness welled up in his heart and flooded to his eyes —
 他的 年 - 老的 压痛 井 向上 在 他的 心 和 被淹 到 他的 眼睛 —
 [ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [plʌk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
the dash and the pluck of her !
 这 短跑 和 这 采摘 的 她 !
 他心中积攒多年的柔情涌上心头, 泪水盈眶——她那股子冲劲和勇气!

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] , [ðen] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ;
He reached for his hat , then hesitated ;
 他 达到 为了 他的 帽子 , 然后 犹豫了一下 ;
 他伸手去拿帽子, 然后犹豫了;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈlekʃ(ə)n] [iːv] [ænd; ʌnd][ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði]
it was election eve and in two hours he was due to address the
 它 曾是 选举 前夕 和 在 二 小时 他 曾是 到期的 到 地址 这
 [kɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɡrɪdl] - [keɪk] [ˌdɪskənˈtents] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [men] [voʊt] [laɪk] [ˈleɪdɪz] .
congregation of griddle - cake discontents on how to make men vote like ladies .
 会众 的 烤盘 - 蛋糕 不满 在 如何 到 制作 男人 投票 喜欢 女士们 .
 那是选举前夜, 两个小时后, 他就要向一群心怀不满的民众发表讲话, 讲述如何让男人像女人一样投票。

[ə; eɪ][kɔːl] [bɔɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɪn][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [dɪˈstrækʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [ˈhændɪd] [ɪn][ə; eɪ]
A call boy hurried in by way of a fortunate distraction and handed in a
 一个 称呼 男生 慌忙 在 经过 方式 的 一个 幸运 分心 和 递交 在 一个
 [ˈbʌdʒɪt] [ʌv; əv] [ˈpepərɪz] .
budget of papers .
 预算 的 文件 .
 趁着有人分神, 一个男服务员匆匆进来, 递上了一份预算文件。

[ˈdeɪvɪd] [sprɛd] [ðəm; ðəm][aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
David spread them out before him .
 大卫 传播 他们 出去 前 他 .
 大卫将它们摊开在他面前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [fɔːr; fər][æən; ən] ['ɜːrli] [ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ledʒɪs'leɪ](ə)n][ɑːn][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd]
and a request for an early institution of legislation on the play - ground
和 一个 要求 为了 一个 早期的 机构 的 立法 在这 玩 - 地面
[ˌpraːpə'zɪʃ(ə)n] .
proposition .
主张 .

并要求尽早就游乐场提案制定立法。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [æz; əz][æən; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪ'lekʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [dɑːnt] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][fɜːrvər]
Such a small thing as an uncertain election failed to daunt the artistic fervor
这样的 一个 小的 事物 作为 一个 不确定 选举 失败的 到 吓住 这 艺术 热情
[ʌv; əv] ['suːzi] ['kæərɪz] ['fɜːrtl] [breɪn][ɔːr][tuː; tə] [dɪ'tɜːr] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [dɪ'mændz] ,
of Susie Carrie's fertile brain or to deter her from making demands ,
的 苏西 凯莉的 沃 脑 或者 到 阻止 她 从 制作 需求 ,
像选举结果不明朗这样的小事，并没有削弱苏西·凯莉旺盛的艺术热情，也没有阻止她提出要求。

[haʊ'evər] [ˌpriːmə'tʃər; ˌpriːmə'tɔr] , [ɑːn][dɪ'veɪd][ðə; ði] [sɪmpə'tetɪk] .
however premature , **on David the sympathetic** .
然而 过早 , 在 大卫 这 交感神经 .
然而，即便为时尚早，大卫也富有同情心。

[ænd; ənd][dɪ'veɪd] [kɪl'dɛɪ] [draːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði][ˈpepərz][ænd; ənd] [groʊn] .
And David Kildare dropped his head on the papers and groaned .
和 大卫 基尔代尔 掉落 他的 头 在这 文件 和 呻吟 .
大卫·基尔代尔把头埋在文件上，呻吟了一声。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [wɜːrk] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] ['menəst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] " "
The Vision of a life - work rose up and menaced him and the words " "
这 想象 的 一个 生活 - 工作 玫瑰 向上 和 受威胁 他 和 这 字 " "
[swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] " [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] ['miːnɪŋ] .
sweat of his brow " **for the first time took on a concrete meaning** .
汗 的 他的 眉头 " 为了 这 第一的 时间 采取 在 一个 具体的 意义 .
毕生事业的愿景在他心中升起，令他感到压力，“汗水”一词第一次有了具体的含义。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] , [oʊld] , [ker] - [friː] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ,
Such a good , old , care - free existence he was losing ,
这样的 一个 好的 , 老的 , 关心 - 自由的 存在 他 曾是 输 ,
他正在失去那种美好、无忧无虑的旧生活。

[ænd; ənd] — [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] [bæθ] , [fuːd]
and — he seized his hat and fled to the refreshment of bath , food
和 — 他 查获 他的 帽子 和 逃亡 到 这 清爽 的 洗澡 , 食物
[ænd; ənd] [freʃ] ['reɪmənt] .
and fresh raiment .
和 新鲜的 服饰 .

于是——他抓起帽子，逃去享受沐浴、食物和干净衣服带来的舒爽。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər] ,
And on his way home he stopped in for a word with the major ,
和 在 他的 方式 家 他 停止 在 为了 一个 单词 和 这 主要的 ,
回家途中，他顺道拜访了这位少校，和他谈了几句。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['taɪərd][ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
whom he found tired and on his way to take as much as he could
谁 他 成立 疲劳的 和 在 他的 方式 到 拿 作为 很多 作为 他 可以
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][næp] .
of his usual nap .
的 他的 通常 午睡 .
他发现对方很疲惫，正准备像往常一样尽可能多地睡个午觉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] ['dærə] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
He was seated in his chair by the table and Caroline Darrah sat near him ,
他 曾是 坐着 在 他的 椅子 经过 这 桌子 和 卡罗琳 达拉 卫星 靠近 他 ,
他坐在桌旁的椅子上, 卡罗琳·达拉坐在他旁边。

[ˈlɪsnɪŋ] ['i:gərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [kæm'peɪn] .
listening eagerly to his story of some of the events in the day's campaign .
聆听 急切地 到 他的 故事 的 一些 的 这 活动 在 这 天 活动 .
我饶有兴致地听他讲述当天竞选活动中的一些事件。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [æz; əz]['deɪvɪd] ['entərd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
She rose as David entered and held out her hand to him with a smile .
她 玫瑰 作为 大卫 进入 和 握住 出去 她 手 到 他 和 一个 微笑 .
大卫进来时, 她站起身来, 微笑着向他伸出手。

[ˈevri] [taɪm] ['deɪvɪd][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['kærəlɪn] ['dærə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] [deɪz] [pæst][ə; eɪ] [ʃɑ:rp]
Every time David had looked at Caroline Darrah for the few days past a sharp
每一个 时间 大卫 有 看起来 在 卡罗琳 达拉 为了 这 很少 天 过去的 一个 锋利的
[peɪn][hæd; həd] [kʌt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['reɪdiəntli] ['lʌvli]
pain had cut into his heart and this afternoon she was so radiantly lovely
疼痛 有 切 进入 他的 心 和 这 下午 她 曾是 所以 光芒四射 迷人的
[wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]
with sympathy and interest that for a moment he stood looking at her
和 同情 和 兴趣 那 为了 一个 片刻 他 站立 寻找 在 她
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] .
with his eyes full of tenderness .
和 他的 眼睛 满的 的 压痛 .

过去几天, 每当大卫看着卡罗琳·达拉时, 他的心都会感到一阵剧痛。今天下午, 她容光焕发, 充满同情和兴趣, 他不由自主地站在那里, 眼中充满了温柔。

[ðen] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['bəntərɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd] [bækt] [ə'wei] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm]
Then he managed a bantering smile and backed away a step or two from
然后 他 管理 一个 玩笑 微笑 和 支持的 离开 一个 步 或者 二 从
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
然后他勉强挤出一个玩笑般的笑容, 后退了一两步, 远离了她。

[hɪz; ɪz][hændz][br'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
his hands behind him .
他的 双手 在后面 他 .
他的双手背在身后。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] , ['bjʊ:tɪf(ə)] , " ['deɪvɪd] ['sʌmtaɪmz] ['ventʃərd] [ɑ:n] ['fi:bi:z] [neɪm] [fɔ:r; fər]
" **No , you don't , beautiful , " David sometimes ventured on Phoebe's name for**
" 不 , 你 不 , 美丽的 , " 大卫 有时 冒险 在 菲比的 姓名 为了
“不, 你不需要, 美人,”大卫有时会冒昧地叫菲比的名字。

[ðə; ði][gɜ:rl] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [swi:t] [ɪn] [ðæt] [frɑ:k] [ðæt] [aɪm][ə'freɪd] [ɪf] [aɪ] [tʌtʃ] [ju:; jʊ]
the girl , " you are so sweet in that frock that I'm afraid if I touch you
这 女孩 , " 你 是 所以 甜的 在 那 连衣裙 那 我是 害怕的 如果 我 触碰 你
女孩说: “你穿这件裙子真可爱, 我都不敢碰你。”

[aɪl] [stɪk] .
I'll stick .
患病的 戳 .
我会坚持下去。

[ˈsʌmbɑ:di] [ɔ:t] [tu:; tə]['leɪb(ə)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɑ:li,pɑ:p][æz; əz][ju:; jʊ] ['deɪndʒərəs] .
Somebody ought to label such a lollypop as you dangerous .
某人 应该 到 标签 这样的 一个 棒棒糖 作为 你 危险的 .
应该有人给这种棒棒糖贴上“危险”的标签。

[kɔ:l] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] , ['meɪdʒər] !
Call her off , Major !
称呼 她 离开 , 主要的 ！

少校，叫停她！

" [ðə; ði] ['meɪdʒər] [læft] [æt; ət] ['kærəleɪnz] [blʌʃ] [ænd; ænd] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [hænd]
" The major laughed at Caroline's blush and laid his fingers over her hand
" 这 主要的 笑了 在 卡罗琳的 脸红 和 铺设 他的 手指 超过 她 手
[ðæt] ['restɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
that rested on the corner of the table near him .
那 休息 在 这 角落 的 这 桌子 靠近 他 。

少校看着卡罗琳脸红的样子笑了，然后把手指放在她放在他旁边桌角上的手上。

" ['deɪvɪd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" David , " he said ,
" 大卫 , " 他 说 ,

“大卫,”他说。

" ['gɜ:lz] [ɑ:r; ər] [kən'fekʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [məen] [tu:; tə] [fər'seɪk] [ɔ:l] ['ʌðər]
" girls are confections to which it is good for a man to forsake all others
" 女孩们 是 糖果 到 哪个 它 是 好的 为了 一个 男人 到 背叛 全部 其他的
[ænd; ænd] [klɪŋ] — [bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:; tə] ['gɑ:b(ə)l] .
and cling — but not to gobble .
和 黏着 — 但 不是 到 咕噜 。

“女孩就像甜点，男人应该舍弃其他一切，紧紧依偎着她——但不要狼吞虎咽。”

[mə'tɪldə] , [rɪ'kaʊnt] [tu:; tə] ['deɪvɪd] [kɪl'deɪ] [jʊr; jər] [plænz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lek(ə)n] .
Matilda , recount to David Kildare your plans for the night of the election .
玛蒂尔达 , 叙事 到 大卫 基尔代尔 你的 计划 为了 这 夜晚 的 这 选举 。

玛蒂尔达，向大卫·基尔代尔汇报一下你选举之夜的计划。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] . "
I wish to witness his joy . "
我 希望 到 证人 他的 喜悦 。

我想亲眼见证他的喜悦。

" [oʊ] , [jes] , [aɪv] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] , ['deɪvɪd] , [dɪr] ,
" Oh , yes , I've been wanting to tell you about it for two days , David , dear ,
" 哦 , 是的 , 我已经 到过 想要 到 告诉 你 关于 它 为了 二 天 , 大卫 , 亲爱的 ,
" 哦，是的，我这两天一直想告诉你这件事，亲爱的大卫。”

" ['ænsər] ['mɪsɪz] . [bju:'kænən] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [tʃer] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz]
" answered Mrs . Buchanan from her chair over by the window where she was
" 回答 太太 . 布坎南 从 她 椅子 超过 经过 这 窗户 在哪里 她 曾是
['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [neɪmz] [ɔ:f] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [lɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] .
busily engaged in checking names off a long list with a pencil .
忙碌地 已订婚的 在 检查 姓名 离开 一个 长的 列表 和 一个 铅笔 。

“布坎南太太坐在窗边的椅子上，正忙着用铅笔核对一长串名单上的名字，她回答道。”

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'sep(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [kɪʌb] [soʊ]
" We are going to have a reception at the University Club so
" 我们 是 去 到 有 一个 接待 在 这 大学 俱乐部 所以
[evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [kæen; kæn] [kɪʌm] [ænd; ænd] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lek(ə)n] .
everybody can come and congratulate you the night of the election .
大家 能 来 和 祝贺 你 这 夜晚 的 这 选举 。

“我们将在大学俱乐部举办招待会，以便大家都能在选举当晚前来祝贺你。”

['mɪsɪz] . ['ʃelbi]
Mrs . Shelby
太太 . 谢尔比

谢尔比夫人

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:: wi][hæd; həd][tu:: tə] [spi:k] [tu:: tə][wʌn][ʌv; əv]
and I thought it up and of course we had to speak to one of
和 我 想法 它 向上 和 的 课程 我们 有 到 说话 到 一 的
[ðə; ði] [haʊs] [kə'miti] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ,
the house committee about the arrangements ,
这 房子 委员会 关于 这 安排 ,
这是我的想法，当然，我们还得和议会委员会的一位成员谈谈这些安排。

[ænd; ənd] [hu:] [du:][ju:: jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['membə] [wʌz; wəz] — ['bɪli] [bɔ:b] !
and who do you think the member was — Billy Bob !
和 WHO 做 你 思考 这 成员 曾是 — 比利 鲍勃 !
你猜猜这位成员是谁——比利·鲍勃！

[aɪ][dʒʌst] [tɔ:kt] [ɑ:n][ænd; ənd] ['dɪdnt] ['həʊtɪs] ['mɪsɪz] . ['felbi] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi:: hi][wʌz; wəz][soʊ] [naɪs]
I just talked on and didn't notice Mrs . Shelby and finally he was so nice
我 只是 谈话 在 和 没有 注意 太太 . 谢尔比 和 最后 他 曾是 所以 好的
[ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [tu:: tə][hɜ:r; hə] [ðæt] [ʃi:: ji] [tɔ:kt] [sʌm; səm] ,
and deferential to her that she talked some ,
和 尊重 到 她 那 她 谈话 一些 ,
我一直说个不停，没注意到谢尔比太太，最后他非常和蔼恭敬地对她说，她才开口说了几句。

[tu:] .
too .
也 .
也。

[ʃi:: ji][ˈɔ:lmoʊst] ['stɑ:rtɪd] [tu:: tə] [eɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [wi:: wi] [left] .
She almost started to shake hands with him when we left .
她 几乎 开始 到 摇 双手 和 他 什么时候 我们 左边 .
我们离开的时候，她差点就和他握手了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] .
I was so glad .
我 曾是 所以 高兴的 .
我太高兴了。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:: tə][bi:: bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [sək'ses] [ɪn] ['evri] [wei] .
I feel that it is going to be a delightful success in every way .
我 感觉 那 它 是 去 到 是 一个 愉快 成功 在 每一个 方式 .
我觉得它一定会取得各方面都令人欣喜的成功。

[pli:z] [bi:: bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [naɪs] [spi:tʃ] [tu:: tə] [meɪk] . "
Please be thinking up a nice speech to make . "
请 是 思维 向上 一个 好的 演讲 到 制作 . "
请好好想想你要发表一篇精彩的演讲。

" [oʊ] , [weɪt] , " [groʊn] [ˈdeɪvɪd] [kɪl'deɪ] , " [ɪf] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:: tə] [θɪŋk] [ˈdʌb(ə)l] ,
" **Oh , wait , " groaned David Kildare , " if I begin now I will have to think double ,**
" 哦 , 等待 , " 呻吟 大卫 基尔代尔 , " 如果 我 开始 现在 我 将要 有 到 思考 双倍的 ,
“哦，等等，”大卫·基尔代尔呻吟道，“如果我现在开始，我就得三思而后行了。”

[wʌn][fɔ:r; fər] [rɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər] [dɪ'fi:t] .
one for election and one for defeat .
一 为了 选举 和 一 为了 击败 .
一个用于选举，一个用于失败。

[læst] [naɪt] [aɪ] [dri:md] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈmaɪnəs][ə; eɪ] [left] [aɪ] [ænd; ənd] [lɪmpt]
Last night I dreamed about a black cat that was minus a left eye and limped
最后的 夜晚 我 梦见 关于 一个 黑色的 猫 那 曾是 减 一个 左边 眼睛 和 跛行
[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [haɪnd][leg] .
in the right hind leg .
在 这 正确的 后 腿 .
昨晚我梦见一只黑猫，它少了一只左眼，右后腿一瘸一拐的。

[dʒef][ˈɔːlmoʊst][kraɪd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .

Jeff almost cried when I told him about it .
杰夫 几乎 哭 什么时候 我 讲述 他 关于 它 .

当我把这件事告诉杰夫时，他差点哭了。

[hiː; hi][ˈhæznt] [smaɪld] [sɪns] . "

He hasn't smiled since .
他 还没有 微笑 自从 . "

从那以后，他就再也没笑过。

" [aɪ][toʊld] [tɛmpɪ] [tuː; tə][pʊt] [les] [ˈpepər] [ɪn] [ðoʊz] [ˈtʃɪkɪn] [kraʊˈkɛts] [læst] [naɪt] — [aɪ] [soː]

" I told Tempie to put less pepper in those chicken croquettes last night — I saw

Phoebe's light burning until two o'clock and heard her and Caroline laughing

and talking even after that .
和 说 甚至 后 那 .

“昨晚我告诉坦皮在鸡肉丸子里少放点胡椒粉——我看到菲比的灯一直亮到两点钟，之后还听到她和卡罗琳有说有笑。

[ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz][soʊ] [ˈnɜːrvəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] .

The major was so nervous that he was up and dressed at six o'clock .
这 主要的 曾是 所以 紧张的 那 他 曾是 向上 和 穿着 在 六 点钟 .

这位少校非常紧张，早上六点就起床穿戴整齐了。

[aɪ][məst; məst] [siː] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][get] [ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] [fuːd] — [jɜːr; jər] [nəːvs] [wɪl] [ˈsʌfər] .

I must see that all of you get simpler food — your nerves will suffer .
我 必须 看 那 全部 的 你 得到 更简单 食物 — 你的 神经 将要 遭受 .

我必须确保你们都吃些简单的食物——否则你们的神经会受到损害。

[ˈmeɪdʒər] , [səˈpoʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [iːt] [mət] [ˈdɪnər] — [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪlk] [toʊst] .

Major , suppose you don't eat much dinner — just have a little milk toast .
主要的 , 认为 你 不 吃 很多 晚餐 — 只是 有 一个 小的 牛奶 吐司 .

少校，假设你晚饭吃得不多——就吃点牛奶吐司吧。

[aɪl] [siː] [tɛmpɪ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [naʊ] !

I'll see Tempie about it now !
患病的 看 坦皮 关于 它 现在 !

我现在就去找坦皮谈谈这件事！

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [bjuːˈkæənən] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈæftər] [biˈstəʊɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

" and Mrs . Buchanan departed after bestowing a glance , in which was a

conviction of dyspepsia ,
定罪 的 消化不良 ,

“布坎南太太临走前瞥了他一眼，眼神中充满了消化不良的痛苦。”

[əˈpɑːn][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

upon all three of them .
之上 全部 三 的 他们 .

对他们三人都是如此。

" [naʊ] , [ˈdeɪvɪd] [kɪlˈdeɪ] , [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jɜːr; jər] [blæk] - [kæt] [ˈkrɔːlɪŋ] !

" Now , David Kildare , see what you've done with your black - cat crawlings !

" 现在 , 大卫 基尔代尔 , 看 什么 你已经 完毕 和 你的 黑色的 - 猫 爬行 !

“现在，大卫·基尔代尔，看看你用你的黑猫爬行物做了什么！”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ðæt] [toʊst] — [siː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] !

I'll have to eat that toast — see if I don't !
患病的 有 到 吃 那 吐司 — 看 如果 我 不 !

我必须把那片吐司吃掉——看我能不能忍住！

[aɪv] [kən'sʊmd] [aɪ'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['dɔːrɪŋ] ['steɪtɪd] [pɪrɪədz] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

I've consumed it with a smile during stated periods for thirty years .
我已经 消耗 它 和 一个 微笑 期间 声明 时期 为了 三十 年 .

三十年来，我每逢特定时间都会面带微笑地享用它。

[jes] , [gɜːrl] - [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kʌp] - ['kʌstərd] , [bʌt; bət] [waɪf] - [lʌv] [ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər]

Yes , girl - love is a kind of cup - custard , but wife - love is bread and butter
是的 , 女孩 - 爱 是 一个 种类 的 杯子 - 蛋奶冻 , 但 妻子 - 爱 是 面包 和 黄油

— [mɪlk] [təʊst] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [bles] [hɜːr; hər] !

— milk toast , for instance — bless her !
— 牛奶 吐司 , 为了 实例 — 保佑 她 !

是的，女孩之间的爱就像一杯奶油冻，而妻子之间的爱就像面包和黄油——比如牛奶吐司——愿上帝保佑她！

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['hʌŋɡrɪ] !

But I am hungry !
但 我 是 饥饿的 !

但我饿了！

" [ðə; ðɪ]['meɪdʒɜːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['trædʒədi] .

" The major's expression was a tragedy .
" 这 专业的 表达 曾是 一个 悲剧 .

少校的表情令人心酸。

" [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][beg][juː; jʊ][ɔːf] , ['meɪdʒər] , [dɪr] , " [sed] ['kærəlɪn] ['dæərə] ,

" I'm going to try and beg you off , Major , dear , " said Caroline Darrah ,
" 我是 去 到 尝试 和 求 你 离开 , 主要的 , 亲爱的 , " 说 卡罗琳 达拉 ,

“我打算求你放过我，少校，亲爱的，”卡罗琳·达拉说道。

[ænd; ənd][ʃɪ; ʃɪ] ['hɜːrɪd] ['æftər]['mɪsɪz] . [mə'tɪldə] ['ɪntuː] - [doʊ'meɪn] .

and she hurried after Mrs . Matilda into Tempie's domain .
和 她 慌忙 后 太太 . 玛蒂尔达 进入 - 领域 .

于是她匆匆跟在玛蒂尔达太太身后，进入了坦皮的领地。

" ['meɪdʒər] , " [sed] ['deɪvɪd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['æftər][ðə; ðɪ][gɜːrl] ,

" Major , " said David as he gazed after the girl ,
" 主要的 , " 说 大卫 作为 他 凝视 后 这 女孩 ,

“少校，”大卫一边说着，一边望着女孩的背影。

" [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][aɪ] [fiːl] [koʊld][ɔːl]['oʊvər] , [ðen] [hɔːt] - [mæd] !

" when I look at her I feel cold all over , then hot - mad !
" 什么时候 我 看 在 她 我 感觉 寒冷的 全部 超过 , 然后 热的 - 疯狂的 !

“当我看着她时，我感觉全身冰冷，然后又怒火中烧！”

['hiːz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] [treɪn] — [ænd; ənd][ʃɪ; ʃɪ] ['dʌznt] [noʊ] !

He's going to - morrow night on the midnight train — and she doesn't know !
他是 去 到 - 明天 夜晚 在 这 午夜 火车 — 和 她 不 知道 !

他明天晚上要坐午夜火车去——而她却毫不知情！

[aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] — [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ænd; ənd] [wɜːrks]

I can't even talk to him about it — he looks like a dead man and works
我 不能 甚至 讲话 到 他 关于 它 — 他 看起来 喜欢 一个 死的 男人 和 作品

[laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] .

like a demon .
喜欢 一个 恶魔 .

我甚至都没法跟他谈这件事——他看起来像个死人，工作起来却像个魔鬼。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ! " "

I don't know what to do ! " "
我 不 知道 什么 到 做 ! " "

我不知道该怎么办！

" [ˈdeɪvɪd] ,
" **David** ,
" 大卫 ,

大卫，

" [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈsləʊli] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [liːn] [ˈfɪŋɡəz] [təˈgeðər]
" **said the major slowly as he pressed the tips of his long lean fingers together**
" 说 这 主要的 缓慢地 作为 他 按下 这 尖端 的 他的 长的 倾斜 手指 一起
[ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðəm; ðəm] [ɪnˈtentli] ,
and regarded them intently ,
和 认为 他们 专注地 ,

“少校缓缓说道，他修长纤细的手指指尖并拢，专注地看着它们。”

" [haʊ] [ʌv] , [ˈtendər] [waɪz] [ʌv] , [ʌv] [ðæt] [ɪz] [fed] [ɑːn] [ˈhɑːrts] [blʌd] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][baɪ] [soʊl] -
" **how love , tender wise love , love that is fed on heart's blood and lives by soul** -
" 如何 爱 , 投标 明智的 爱 , 爱 那 是 美联储 在 心脏的 血 和 生活 经过 灵魂 -
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

“多么美好的爱，温柔而智慧的爱，以心血滋养，以灵魂呼吸为生的爱，

[kæn; kən][goʊ] [def] , [blaɪnd] , [dʌm] , [hɔːlt] , [ˈbroʊkən] - [wɪŋd] , [ɪdɪˈɑːtɪk][ænd; ənd] [ˈmɔːrtəli] [ˈkruːəl][ɪz]
can go deaf , blind , dumb , halt , broken - winged , idiotic and mortally cruel is
能 去 聋 , 瞎的 , 哑的 , 停止 , 破碎的 - 有翅膀的 , 愚蠢的 和 致命的 残忍的 是
[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [siː] .
more than I can see .
更多的 比 我 能 看 .

会失聪、失明、失语、行动迟缓、翅膀受伤、变得愚蠢，甚至残忍至极，这已经超出了我的想象。

[ɡɑːd] [ɔːlˈmaɪti] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][faɪndz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ！ "
God Almighty comfort him when he finds what he has done ! "
上帝 全能者 舒适 他 什么时候 他 发现 什么 他 有 完毕 ！ "

愿全能的上帝安慰他，当他发现自己所作所为时！

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈdeɪvɪd] .
" **And if she does find it out she won't understand , " exclaimed David** .
" 和 如果 她 做 寻找 它 出去 她 惯于 理解 , " 惊呼 大卫 .

“就算她发现了，她也不会理解的，”大卫惊呼道。

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n] [səˈspekt] [ˈeniθɪŋ] .
" **No , " answered the major , " she doesn't even suspect anything** .
" 不 , " 回答 这 主要的 , " 她 不 甚至 怀疑 任何事物 .

“不，”少校回答说，“她甚至都没有怀疑过任何事情。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ðæt] [kiːps] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
She thinks it is the press of his work that keeps him away from her .
她 思考 它 是 这 按 的 他的 工作 那 保持 他 离开 从 她 .

她认为是因为工作繁忙才让他疏远了她。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈkæriz] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈɔːrə] [ʌv; əv][ˈtrænsɜːrt] [ðæt] [ˈoʊnli][æn; ən]
The child carries about with her that aura of transport that only an
这 孩子 携带 关于 和 她 那 灵气 的 运输 那 仅有的 一个
[əkˈhɑːlɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [kæn; kən] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
acknowledgment from a lover can give a woman .
致谢 从 一个 情人 能 给 一个 女士 .

这个孩子身上带着一种令人陶醉的气息，只有爱人的认可才能给予女人这种气息。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [wei] — [aɪ] [ˈkudnt] [æsk] ！
I had hoped that he had seen some way — I couldn't ask ！
我 有 希望 那 他 有 已见 一些 方式 — 我 不能 问 ！

我曾希望他能想到办法——但我不敢问！

[aɪ] [ˈwʌndər] — " **I wonder** — "
我 想知道 — "

我想知道-"

" [jes] , [ˈmeɪdʒər] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈdeɪvɪd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪnst] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ,
" **Yes** , **Major** , " **interrupted David quickly** , **and he winced as he spoke** ,
" 是的 , 主要的 , " 中断 大卫 迅速地 , 和 他 畏缩 作为 他 辐 ,
" 是的, 少校," 大卫连忙打断他, 说话时他不禁皱起了眉头。

" [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] .
" **it happened on the hunt Saturday evening** .
" 它 发生 在 这 打猎 周六 晚上 .
" 这起事件发生在周六晚上的狩猎活动中。"

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hʌnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː]
They climbed the bluff and watched the hunt from a distance and I saw
他们 攀登 这 虚张声势 和 观看 这 打猎 从 一个 距离 和 我 锯
[haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæmpfaɪər] .
how it was the minute they came back to the campfire .
如何 它 曾是 这 分钟 他们 来了 后退 到 这 营火 .
他们爬上悬崖, 远远地观看狩猎, 我看到他们回到篝火旁的那一刻。

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː]
I saw it
我 锯 它

我看到了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈdʒɔːli] [ˈhæpi] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ˈfiːbiːz] [sʌlks] —
and I was just jolly happy over it even to the tune of Phoebe's sulks —
和 我 曾是 只是 快乐的 快乐的 超过 它 甚至 到 这 调 的 菲比的 生闷气 —
[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
I thought it was all right ,
我 想法 它 曾是 全部 正确的 ,
即使菲比在一旁生闷气, 我也觉得非常开心——我觉得一切都很好。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
and I wish you could have seen him .
和 我 希望 你 可以 有 已见 他 .
我真希望你也能看到他。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːnst] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst]
His head was up and his eyes danced and he gave up almost the first
他的 头 曾是 向上 和 他的 眼睛 跳舞 和 他 给予 向上 几乎 这 第一的
[ˈriːəl] [læf] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
real laugh I ever heard from him ,
真实的 笑 我 曾经 听到 从 他 ,
他抬起头, 眼神闪烁, 发出了我听过他第一次真正发自内心的笑声。

[wen] [aɪ] [tiːzd] [hɜːr; hər][əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [lɔːst] .
when I teased her about getting lost .
什么时候 我 戏弄 她 关于 获得 丢失的 .
当我取笑她迷路时。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] , [jʊr; jər][glæd] [ˈændruː] , [ˈmeɪdʒər] ,
As I looked at him I thought about the other , your glad Andrew , Major ,
作为 我 看起来 在 他 我 想法 关于 这 其他 , 你的 高兴的 安德鲁 , 主要的 ,
我看着他, 想到了另一个人, 你很高兴的安德鲁, 少校。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and I was happy all in a shot for you ,
和 我 曾是 快乐的 全部 在 一个 射击 为了 你 ,
我为你感到无比开心,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][get] [bæk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:d] [bɜ:st] .
because I thought you were going to get back something of what you'd lost .
因为 我 想法 你 是 去 到 得到 后退 某物 的 什么 你会 丢失的 .
因为我以为你会找回一些你失去的东西。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] [soʊ] [ɡʊd] ！ "
It all seemed so good ！"
它 全部 似乎 所以 好的 ！ "
一切都那么美好！

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [aɪz] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈsa:rou] [ˈweɪdʒɪŋ][ə; eɪ][wɔ:ɹ][fɔ:r; fər] [wi:ks] ,
" There's been joy in the boy's eyes , joy and sorrow waging a war for weeks ,
" 有 到过 喜悦 在 这 男孩们 眼睛 , 喜悦 和 悲哀 工资 一个 战争 为了 周 ,
“男孩的眼中既有喜悦，也有悲伤，这两种情绪已经交战了好几个星期。”

[ˈdeɪvɪd] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə][sɪt][baɪ][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] , [ˈpʌʊərləs] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] .
David , and I've had to sit by and watch , powerless to help him .
大卫 , 和 我已经 有 到 坐 经过 和 手表 , 无力 到 帮助 他 .
大卫，而我只能坐在一旁看着，无能为力。

[jes] , [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈfɑ:ðər] [hɪm'self] [hæz; həz] [lɒkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][em 'i:][fɔ:r; fər]
Yes , his very father himself has looked out of his eyes at me for
是的 , 他的 非常 父亲 他自己 有 看起来 出去 的 他的 眼睛 在 我 为了
[ˈmʊmənts][ænd; ənd][aɪ] —
moments and I —
时刻 和 我 —
是的，他父亲本人曾用眼神注视着我片刻，而我——

[wel] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] .
well I had hoped .
出色地 我 有 希望 .
我原本希望如此。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [hi:; hi][ɪz][ˈɡʊʊɪŋ] ?
Are you sure he is going ?
是 你 当然 他 是 去 ?
你确定他要去吗？

" [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈnɑ:tɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf]
" As the major asked the question his brows knotted themselves together as if
" 作为 这 主要的 问 这 问题 他的 眉毛 打结的 他们自己 一起 作为 如果
[tu:; tə][haɪd][ðə; ðɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
to hide the pain in his eyes .
到 隐藏 这 疼痛 在 他的 眼睛 .
“少校问出这个问题时，眉头紧紧地皱了起来，仿佛要掩饰眼中的痛苦。”

" [jes] , [ˈhi:z] [ˈɡʊʊɪŋ][ænd; ənd][hi:; hi][ˈketɪz; ˈkætɪz][ðə; ðɪ][nekst][træmp] [ˈsti:mər] [fɔ:r; fər][ˈpænəmə:]
" Yes , he's going and he catches the next tramp steamer for Panama
" 是的 , 他是 去 和 他 捕获物 这 下一个 流浪汉 汽船 为了 巴拿马
[frʌm; frəm] [səˈvænə] .
from Savannah .
从 萨凡纳 .
“是的，他要走了，他要从萨凡纳搭乘下一班前往巴拿马的货轮。”

[aɪ] [wi] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [sə'spekt] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I wish she would suspect something and force it from him .
我 希望 她 会 怀疑 某物 和 力量 它 从 他 .
我希望她能有所察觉，然后逼他说出来。

[ɪts] [streɪndʒ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdʌznt] , " [ˈænsər] [ˈdeɪvɪd] [dɪˈspɑ:ndəntli] .
It's strange she doesn't , " answered David despondently .
它是 奇怪的 她 不 , " 回答 大卫 沮丧地 .
“真奇怪她竟然不这样做，”大卫沮丧地回答道。

" ['kærəlɪn] ['dæərə] [bi'ɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər][lʌ; əv][ˈhʌmb(ə)l] ['wɪmɪn] [huːz] [lʌv] ['fiːdz] [ɑːn][ə; eɪ]
" **Caroline Darrah belongs to the order of humble women whose love feeds on a**
" 卡罗琳 达拉 属于 到 这 命令 的 谦逊的 女性 谁 爱 饲料 在 一个
[glæns] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [sə'steɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] [krʌm] — [ə'hʌðər] [klæs] [dɪ'mændz] [ə; eɪ]
glance and can be sustained on a crumb — another class demands a
瞥一眼 和 能 是 持续 在 一个 屑 — 其他 班级 需求 一个
[ˈbæŋkwɪt] [fʊl] [sprɛd] [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] ['redi] .
banquet full spread and always ready .
宴会 满的 传播 和 总是 准备好 .

“卡罗琳·达拉属于那种谦逊的女性，她们的爱只需一个眼神就能滋养，只需一块面包屑就能维系——而另一类女性则需要
要丰盛的宴席，并且随时准备就绪。

[juːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [bɔɪ] , [dəʊnt] — [dəʊnt][ˈdaɪət] ['fiːbiː] [tuː] [bɔːŋ] !
You'll be careful , boy , don't — don't diet Phoebe too long !
你会 是 小心 , 男生 , 不 — 不 饮食 菲比 也 长的 !
你要小心点，孩子，别——别让菲比节食太久！

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [aɪd] ['deɪvɪd] ['æŋkʃəsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪt] .
" **The major eyed David anxiously across the light .**
" 这 主要的 眼睛 大卫 焦虑地 穿过 这 光 .
少校透过灯光，焦急地打量着大卫。

" ['hevəns] , [aɪm][jɔː; jər][ˌriːkɔːnsən'treɪdɒʊ] !
" **Heavens , I'm your reconcentrado !**
" 天 , 我是 你的 重新集中 !
“天哪，我是你的重聚者！ ”

[ˈmeɪdʒər] ,
Major ,
主要的 ,
主要的，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [[ʌt] [ʌp] [daʊn] ['selər] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [breθ] [lʌ; əv][laɪf]
I feel as if I'd been shut up down cellar in the cold without the breath of life
我 感觉 作为 如果 ID 到过 关闭 向上 向下 地窖 在 这 寒冷的 没有 这 气息 的 生活
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
for a year .
为了 一个 年 .
我感觉自己好像被关在冰冷的地下室里，没有一丝呼吸，整整一年。

[ɪts] ['oʊnli] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θɜːr'tiːn] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ; [bʌt; bət][aɪm][ɔːl][ɪn] .
It's only three days and thirteen hours and a half ; but I'm all in .
它是 仅有的 三 天 和 十三 小时 和 一个 一半 ; 但 我是 全部 在 .
虽然只有三天十三小时半，但我已经全力以赴了。

[aɪ][goʊ] [ded] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] — [brɪ'liːv] [aɪl] ['telɪfoʊn] [hɜːr; hər] [naʊ] !
I go dead without her — believe I'll telephone her now !
我 去 死的 没有 她 — 相信 患病的 电话 她 现在 !
没有她我会活不下去——相信我现在就给她打电话！

" [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] ['teɪbl] .
" **And David reached for the receiver that stood on the major's table .**
" 和 大卫 达到 为了 这 接收者 那 站立 在 这 专业的 桌子 .
“于是大卫伸手去拿放在少校桌子上的听筒。”

" [naʊ] , [ˈdeɪvɪd] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [hænd][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [θruː]
" **Now , David , " said the major , restraining his eager hand and smiling through**
" 现在 , 大卫 , " 说 这 主要的 , 限制 他的 渴望的 手 和 微笑 通过
[hɪz; ɪz] ['sædnəs] ,
his sadness ,
他的 悲伤 ,
“好了，大卫，”少校说着，克制住自己急切的手，带着一丝悲伤的微笑说道。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] [huː] [derd] [ˈmen](ə)n] [ˈmɪli] [ɔːr][ðə; ði][ˈbeɪbiːz][tuː; tə]
She was the only person in the city who dared mention Milly or the babies to
她 曾是 这 仅有的 人 在 这 城市 WHO 敢于 提到 米莉 或者 这 婴儿 到
[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hær] [ˈʌnsə,fɪstiˈkeɪʃən] [ʃiː, ʃi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʃiː, ʃi]
the old lady and even in her unsophistication she suspected that the details she
这 老的 女士 和 甚至 在 她 不成熟 她 怀疑 那 这 细节 她
[səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪntrəˈpɪdəti] [fed] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [oʊld] [hɑːrt] .
supplied with determined intrepidity fed a hunger in the lonely old heart .
供应 和 决定 勇敢 美联储 一个 饥饿 在 这 孤独 老的 心 .

她是城里唯一一个敢向老太太提起米莉或孩子们的人，即使她见识浅薄，她也怀疑自己以坚定的勇气提供的细节，能够满足这位孤独老人心中的渴望。

[hɜːr; hær] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [nekst] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [wʌn][ænd; ænd] [ˈnevər] [nɪˈɡlektɪd] .
Her pilgrimage next door was a daily one and never neglected .
她 朝圣 下一个 门 曾是 一个 日常的 一 和 绝不 被忽视的 .
她每天都会去隔壁走走，从未间断。

[ðʌs] [left] [əˈloʊn] [ˈkæərəlɪn] [ˈdærə] [wʌz; wəz] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] ,
Thus left alone Caroline Darrah was partaking of a solitary cup of tea ,
因此 左边 独自的 卡罗琳 达拉 曾是 参与 的 一个 孤 杯子 的 茶 ,
于是，卡罗琳·达拉独自一人喝起了茶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sɜːrvɪd] [hɜːr; hær][baɪ] [ˈtɛmpɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəsənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [waɪt]
which was being served her by Tempie in all the gorgeousness of a new white
哪个 曾是 存在 服务 她 经过 坦皮 在 全部 这 美极了 的 一个 新的 白色的
[leɪs] - [trɪmɪd] [ænd; ænd] [bɪˈrʌfɪd] [ˈeɪprən] [wɪtʃ] [ˈkæərəlɪn] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hær][æz; əz]
lace - trimmed and beruffled apron which Caroline had made for her as
蕾丝 - 修剪过的 和 烦躁的 围裙 哪个 卡罗琳 有 制成 为了 她 作为
[nɪr] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈɡɑːrmənts] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ʃɑːp] - [klæd] [əˈnet] ,
near as possible like the dainty garments affected by the French shop - clad Annette ,
靠近 作为 可能的 喜欢 这 纤巧 服装 做作的 经过 这 法语 店铺 - 覆膜 安妮特 ,
坦皮穿着卡罗琳亲手缝制的华丽白色蕾丝花边荷叶边围裙，为她端上菜来，这件围裙尽可能地模仿了身着法国商店制服的安妮特所穿的精致服装。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtɛmpəlz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈælaɪ][ænd; ænd][ədˈmaɪərər] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeri] [ˈbɔːrəns] , [ɪn] [fʊl]
who was Temple's special ally and admirer , when Mrs . Cherry Lawrence , in full
WHO 曾是 寺庙的 特别的 盟友 和 仰慕者 , 什么时候 太太 . 樱桃 劳伦斯 , 在 满的
[rɪˈɡeɪliə] , [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hær] .
regalia , descended upon her .
礼服 , 下降 之上 她 .

当身着盛装的切里·劳伦斯夫人出现在她面前时，她是坦普尔的特别盟友和仰慕者。

[ˈtɛmpɪ] [wɔːld] [hɜːr; hær] [blæk] [aɪz] [ænd; ænd] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɛkstrə] [kʌp] .
Tempie walled her black eyes and departed with dignity for an extra cup .
坦皮 有围墙的 她 黑色的 眼睛 和 已离开 和 尊严 为了 一个 额外的 杯子 .
坦皮闭上眼睛，神态自若地去买另一杯饮料。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz][fæst] [əˈsliːp] , [ˈdeɪvɪd] [kɪlˈdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv] [bæθ] [ænd; ænd] [ˈtɔɪlət] ,
The major was fast asleep , David Kildare in the processes of bath and toilet ,
这 主要的 曾是 快速地 睡着了 , 大卫 基尔代尔 在 这 流程 的 洗澡 和 洗手间 ,
少校睡得很沉，大卫·基尔代尔正在洗澡上厕所。

[ˈfiːbiː] [æt; ət][hɜːr; hær] [desk] [daʊn] - [taʊn] [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldə] [əˈweɪ] [ɑːn][hɜːr; hær] [ˈmɪ](ə)n] ,
Phoebe at her desk down - town and Mrs . Matilda away on her mission ,
菲比 在 她 桌子 向下 - 镇 和 太太 . 玛蒂尔达 离开 在 她 使命 ,
菲比在市中心的办公桌前工作，而玛蒂尔达夫人则外出执行任务了。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [aɪ'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['noʊbə:di][wʌz; wəz] [nɪr] [tu:; tə][fend][ðə; ði] [blaɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]
and thus it happened that nobody was near to fend the blight from the
和 因此 它 发生 那 无人 曾是 靠近 到 挡 这 枯萎病 从 这
[ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈæŋkʃəs] [ˈtʃerɪʃɪŋ]
flower of their anxious cherishing .
花 的 他们的 焦虑的 珍惜 .
因此，没有人能够及时阻止这场灾难降临到他们精心呵护的花朵上。

" [jes] , [ɪn'di:d] , [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,
" Yes , indeed , it is a time of anxiety ,
" 是的 , 的确 , 它 是 一个 时间 的 焦虑 ,
“是的，的确，这是一个令人焦虑的时期。”
" [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeri] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] ['kærəlɪn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [krʌʃt] [ðə; ði] ['lemən] [ɪn][hɜ:r; hər] [ti:] .
" Mrs . Cherry agreed with Caroline as she crushed the lemon in her tea .
" 太太 : 樱桃 同意 和 卡罗琳 作为 她 碎 这 柠檬 在 她 茶 :
切里太太一边把柠檬捣碎放进茶里，一边赞同卡罗琳的说法。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd] [wen] [aɪ'ti:][ɪz]['oʊvər] .
" I shall be glad when it is over .
" 我 将 是 高兴的 什么时候 它 是 超过 :
“我真希望这一切赶紧结束。”

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˈsækrɪfaɪsɪz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd]
I feel that we all are making the utmost sacrifices for this election of David
我 感觉 那 我们 全部 是 制作 这 极致 牺牲 为了 这 选举 的 大卫
Kildare's ,
我觉得我们所有人都在为戴维·基尔代尔的这次选举做出最大的牺牲。

[ænd; ɐnd] ['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rɪfɪktli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [dʒʌdʒ] .
and he's such a boy that he probably will make a perfectly impossible judge .
和 他是 这样的 一个 男生 那 他 大概 将要 制作 一个 完美 不可能的 法官 :
他就像个孩子，很可能根本不适合当法官。
[hi:; hi] ['nevər] [teɪks] ['eniθɪŋ] ['sɪriəsli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [mʌtʃ] .
He never takes anything seriously enough to accomplish much .
他 绝不 需要 任何事物 严重地 足够的 到 完成 很多 :
他从不认真对待任何事，所以也做不出什么成就。

[ɪts] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ɪks'pekts] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
It's well for him that no one expects anything from him . "
它是 出色地 为了 他 那 不 一 预期 任何事物 从 他 : "
对他来说，没人对他抱有任何期望，这倒也挺好。
" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] ['hi:z] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['sɪriəsli] ,
" Oh , but I'm sure he's taking this seriously ,
" 哦 , 但 我是 当然 他是 采取 这 严重地 ,
“哦，但我相信他会认真对待这件事的。”

" [ɪk'skleɪmd] ['kærəlɪn] ['dæərə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɡli:m] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" exclaimed Caroline Darrah with a little gleam of dismay in her eyes .
" 惊呼 卡罗琳 达拉 和 一个 小的 闪耀 的 沮丧 在 她 眼睛 :
“卡罗琳·达拉惊呼道，眼中闪过一丝沮丧。”
" [hɪz; ɪz] [reɪs] [hæz; həz] [bɪn] [æŋ; ən] [ɪk'sep(ə)n(ə)l] [wʌn] ['weðər] [hi:; hi] [wɪnz] [ɔ:r][nɑ:t] .
" His race has been an exceptional one whether he wins or not .
" 他的 种族 有 到过 一个 非凡的 一 无论 他 胜利 或者 不是 :
“无论他是否获胜，他的比赛都是一场非凡的比赛。”

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [sez] [soʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ˈmɪstər] . [ˈseɪvɜː] [təʊld][em ˈiː] — " [æt; ət][ðə; ði]
The major says so and the other day Mr . Sevier told me — " At the
这 主要的 说道 所以 和 这 其他 天 先生 . 塞维尔 讲述 我 — " 在 这
[ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈændruː] - [neɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeri] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][æən; ən] [ˈʌgli] [ˈlɪt(ə)l]
mention of Andrew Sevier's name Mrs . Cherry glanced around and an ugly little
提到 的 安德鲁 - 姓名 太太 . 樱桃 瞥了一眼 大约 和 一个 丑陋的 小的
[gliːm] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
gleam came into her eyes .
闪耀 来了 进入 她 眼睛 .

少校是这么说的，前几天塞维尔先生也告诉我——“一提到安德鲁·塞维尔的名字，切里太太就环顾四周，眼中闪过一丝丑陋的光芒。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈændruː] [ˈseɪvɜː] [ɪz] [tuː] [ˈbɪəl] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ˈeni] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][tuː; tə][ə; eɪ]
" Oh , of course Andrew Sevier is too loyal to admit any criticism of David to a
" 哦 , 的 课程 安德鲁 塞维尔 是 也 忠诚 到 承认 任何 批评 的 大卫 到 一个
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

“哦，安德鲁·塞维尔当然太忠诚了，不会向陌生人承认对大卫的任何批评。”

" [fiː; ji] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈemfəˌsɪs] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [glæns] [æt; ət] [ˈkæərəlɪn]
" she said with a slight emphasis on the word and a cold glance at Caroline
" 她 说 和 一个 轻微 强调 在 这 单词 和 一个 寒冷的 瞥一眼 在 卡罗琳
[ˈdæərə] .
Darrah :
达拉 .

“她说着，语气中略微加重了那个词，同时冷冷地瞥了卡罗琳·达拉一眼。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə][em ˈiː] , "
" But he wasn't talking to a stranger , he was talking just to me , "
" 但 他 不是 说 到 一个 陌生人 , 他 曾是 说 只是 到 我 , "
[sed]
said
说

“但他不是在跟陌生人说话，他只是在跟我说话，”他说。

[ˈkæərəlɪn] [ˈkwɪkli] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][daːrt] [eɪmd] .
Caroline quickly , not even seeing the dart aimed .
卡罗琳 迅速地 , 不是 甚至 看到 这 镖 旨在 .

卡罗琳动作很快，甚至都没看到飞镖瞄准了她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [swiːt] , [dɪr] ! " [pɜːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeri] .
" You are so sweet , dear ! " purred Mrs . Cherry .
" 你 是 所以 甜的 , 亲爱的 ! " 咕噜咕噜 太太 . 樱桃 .

“你真可爱，亲爱的！”切里太太轻声说道。

" [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈɡreɪʃəs] [ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [jɜːrˈself] [ə; eɪ]
" Under the circumstances it is so gracious of you not to feel yourself a
" 在下面 这 情况 它 是 所以 亲切 的 你 不是 到 感觉 你自己 一个
[ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɔːl][ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ] [ˈændruː] [ˈseɪvɜː] .
stranger with us all and especially with Andrew Sevier .
陌生人 和 我们 全部 和 尤其 和 安德鲁 塞维尔 .

“在这种情况下，你没有对我们所有人，特别是对安德鲁·塞维尔感到疏远，真是太宽容了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd]
Of course it would have been impossible for him always to have avoided
的 课程 它 会 有 到过 不可能的 为了 他 总是 到 有 避免
[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz][dʒenəˈrɑːsəti] — "
you and it was just like his generosity — "
你 和 它 曾是 只是 喜欢 他的 慷慨 — "

当然，他不可能一直躲着你，这正体现了他的慷慨——”

" [mɪs] - , ['hʌni] , " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
" Miss Ca'line , honey , " came in a decided voice from the doorway ,
" 错过 - , 蜂蜜 , " 来了 在 一个 决定 嗓音 从 这 门口 ,
"卡琳小姐，亲爱的，"门口传来一个坚定的声音。

" [ðæt] ['kʌstərd] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪdʒə-z] ['sʌpər] [ɪz] ['æktɪn] - [ə'raʊnd]
" that custard you is a - making for the major's supper is actin' curisome around
" 那 蛋奶冻 你 是 一个 - 制作 为了 这 专业的 晚餐 是 肌动蛋白 - 大约
[ðə; ði][eɪdʒəz] .
the aiges :
这 爱日 :

"你为少校晚餐做的那个蛋奶冻在脚边表现得很奇怪。"
[pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ter][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! "
Please , ma'am , come and see ter it a minute ! "
请 , 女士 , 来 和 看 特尔 它 一个 分钟 ! "
女士，请您过来看看！

" [oʊ] , [ɪk'skjuːs][,em 'iː][dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] ,
" Oh , excuse me just a second ,
" 哦 , 原谅 我 只是 一个 第二 ,
"哦，请稍等一下。"

" [ɪk'skleɪmd] ['kærəlɪn] ['dæərə] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tʃeri] [æz; əz][,jiː ,ji] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm][ɪn][hɜːr; hər]
" exclaimed Caroline Darrah to Mrs . Cherry as she rose with alarm in her
" 惊呼 卡罗琳 达拉 到 太太 . 樱桃 作为 她 玫瑰 和 警报 在 她
[ˈhaʊswaɪfli] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [pæst] [tɛm pi] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
housewifely heart and hurried past Tempie down the hall .
家庭主妇 心 和 慌忙 过去的 坦皮 向下 这 大厅 .
"卡罗琳·达拉惊呼一声，冲着切里太太站起身来，她那颗家庭主妇的心惊恐万分，她匆匆走过坦皮，穿过走廊。

[æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [en'dʒendəd] [baɪ][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['kærəlɪn] ['dæərə] [hæd; həd][led] [tɛm pi] [tuː; tə]
An instinct engendered by her love for Caroline Darrah had led Tempie to
一个 本能 产生的 经过 她 爱 为了 卡罗琳 达拉 有 引领 坦皮 到
[ˈnoʊtɪs] [ænd; ənd] [rɪˈzent] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['lɒrənsɪz] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn] ['sevrəl]
notice and resent something in Mrs . Lawrence's manner to the child on several
注意 和 怨恨 某物 在 太太 . 劳伦斯的 方式 到 这 孩子 在 一些
[ˈpriːviəs] [ə'keɪʒənz] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [,jiː ,ji][hæd; həd] [felt] [noʊ] ['skruːpəlz] [ə'baʊt] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'hænd]
previous occasions and to - day she had felt no scruples about remaining behind
以前的 场合 和 到 - 天 她 有 毛毡 不 顾虑 关于 其余的 在后面
[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ɪr] - [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃənz] .
the curtains well within ear - shot of the conversations .
这 窗帘 出色地 之内 耳朵 - 射击 的 这 对话 .

出于对卡罗琳·达拉的爱，坦皮本能地注意到劳伦斯太太对待孩子的方式有些不对劲，并对此感到不满。今天，她毫不犹豫地躲在窗帘后面，完全可以听到她们的谈话。

[hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn] , [ðə; ði] [bjuː'kænən] ['fæməli] [ə'ferz] , [pæst]
Her knowledge of , and participation in , the Buchanan family affairs , past
她 知识 的 , 和 参与 在 , 这 布坎南 家庭 事务 , 过去的
[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] ,
and present and future ,
和 展示 和 未来 ,

她对布坎南家族过去、现在和未来的事务都了如指掌，并积极参与其中。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'hɛrɪtəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [dʒɛnə'reɪʃənz] [ænd; ənd][,jiː ,ji] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]
was an inheritance of several generations and she never hesitated
曾是 一个 遗产 的 一些 几代人 和 她 绝不 犹豫了一下
[tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɜːr; hər] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
to assert her privileges .
到 断言 她 特权 .

这是几代人的遗产，她从不犹豫地行使自己的特权。

" [ˈleɪdi] ,
" **Lady** ,
" 女士 ,

“女士，

" [ˈiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [sɔːft] [vɔɪs] [æz; əz][ˈiː; ʃi] [skwəd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt]
" **she said in a cool soft voice as she squared herself in the doorway and looked**
" 她 说 在 一个 凉爽的 柔软的 嗓音 作为 她 平方 她自己 在 这 门口 和 看起来
[ˈmɪsɪz] . [ˈbːrəns] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Mrs . Lawrence directly in the face ,
太太 . 劳伦斯 直接地 在 这 脸 ,

“她用一种冷静而柔和的声音说道，同时在门口站直身子，直视着劳伦斯太太的脸。”

" [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪt] ['wʊmən] [ænd; ənd][ˈaɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['nɪɡər] ,
" **you is a rich white woman and I's a poor nigger** ,
" 你 是 一个 富有的 白色的 女士 和 是 一个 贫穷的 黑鬼 ,
“你是个有钱的白人女人，而我是个穷黑鬼。”

[bʌt; bət][ˌiː'ef][juː; jʊ][hæd; həd][ɜːr; ər] [sɪksɪːdəd] [ɪn][ə; eɪ] - ['pʊtɪŋ] [ðæt] [θeər] ['dɛvəlz] [teɪl] ['ɪntuː][maɪ]
but ef you had er secceeded in a - putting that thare devil's tale into my
但 ef 你 有 呃 已确认 在 一个 - 推杆 那 那里 魔鬼的 故事 进入 我的
[jʌŋ] - [hed] [ðeɪ] [wʊd] [ɜːr; ər] [bɪn] [ðæt] - [twɪkst][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər]
young mistess's head they would er been that ' twixt you and me that we never
年轻的 - 头 他们 会 呃 到过 那 - 中间 你 和 我 那 我们 绝不
[wʊd] [ɜːr; ər][fər'ɡaːt] ;
would er forgot ;
会 呃 忘了 ;

但如果你成功地把那个魔鬼的故事灌输到我年轻女主人的脑子里，那就会成为你我之间永远无法忘记的事情；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wʊdnt] [ə; eɪ] - [bɪn] [mər'ren] [ə; eɪ][ræg] [left] [ʌv; əv] [ðæt] [ded] - ['hʌzbənd] - [bɔːt]
and there wouldn't a - been more'n a rag left of that dead - husband - bought
和 那里 不会 一个 - 到过 更多 一个 抹布 左边 的 那 死的 - 丈夫 - 买
[frɑːk] [wʌt] [juːv] [ɡaːt][ɑːn] .
frock what you've got on .
连衣裙 什么 你已经 得到 在 .

你身上这件死夫买来的衣服，早就被你撕成碎片了。

[naʊ] - [fɔːr] [aɪ] - [maɪ'self][aɪ][ˈæksɪz][juː; jʊ] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] — [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] - -
Now ' fore I fergits myself I axes you out the front door — and I'm a - fergittin
现在 - 前 我 - 我 我 轴 你 出去 这 正面 门 — 和 我是 一个 - -
- [fæst] .
' fast .
- 快速地 .

现在，趁我还没忘了，我要把你从前门扔出去——而且我扔得飞快。

" [ænd; ənd][æz; əz][ˈiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] ['fæj(ə)n] [ɔːl]
" **And as she faced the domineering woman in her trappings of fashion all**
" 和 作为 她 面对 这 盛气凌人 女士 在 她 服饰 的 时尚 全部
[ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][ˈniːɡroʊz] [veɪnz] ,
the humble blood in the negro's veins ,
这 谦逊的 血 在 这 黑人的 静脉 ,

“当她面对那位穿着时髦、盛气凌人的女人时，黑人血管里流淌着所有谦卑的血液，”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːwʊmən] [huː] [hæd; həd] ['kreɪdlɪd] [ɑːn]
which had come down to her from the forewomen who had cradled on
哪个 有 来 向下 到 她 从 这 女祭司 WHO 有 摇篮 在
[ðer; ðər] [blæk] [brests] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kærəlɪn] ['dærə] ,
their black breasts the mothers of such as Caroline Darrah ,
他们的 黑色的 乳房 这 母亲们 的 这样的 作为 卡罗琳 达拉 ,

这是从那些曾用她们黝黑的乳房哺育过卡罗琳·达拉等女性母亲的先辈妇女那里传承下来的。

[wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [dɪfens] [ʌv; əv] [ðɪs] [slait] [waɪt] [θɪŋ] [ðæt]
was turned into the jungle passion for defense of this slight white thing that
曾是 转向 进入 这 丛林 热情 为了 防御 的 这 轻微 白色的 事物 那
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪf] [nɑ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] .
was the child of her heart if not of her body .
曾是 这 孩子 的 她 心 如果 不是 的 她 身体 .

她将对这个娇小的白色生命——即使不是她肉体的孩子，也是她心灵的孩子——的保护之情，转化成了丛林般的激情。
[ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['lɔ:rəns] ['ferli] [kweɪl] , [ænd; ənd] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
The danger of it made Mrs . Lawrence fairly quail , and , white with fright ,
这 危险 的 它 制成 太太 . 劳伦斯 相当 鹌鹑 , 和 , 白色的 和 惊吓 ,
这件事的危险性让劳伦斯太太相当害怕，她吓得脸色苍白。

[ʃi:; ji] ['gæðərd] [hɜ:r; hər] [rɪtʃ] [fə:z] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [fled] [dʒʌst] [æz; əz] ['kærəlɪn] -
she gathered her rich furs about her and fled just as Caroline Darrah's
她 聚集 她 富有的 毛皮 关于 她 和 逃亡 只是 作为 卡罗琳 -
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['fʊtsteps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] .
returning footsteps were heard in the hall .
返回 脚步声 是 听到 在 这 大厅 .
她裹紧身上华丽的皮草逃走了，这时，卡罗琳·达拉的脚步声在大厅里回荡。

" [waɪ] , [wer] [dɪd] ['mɪsɪz] . ['lɔ:rəns] [goʊ] , [tɛm pi] ?
" **Why , where did Mrs . Lawrence go , Tempie ?**
" 为什么 , 在哪里 做过 太太 . 劳伦斯 去 , 坦皮 ?
“为什么，劳伦斯太太去哪儿了，坦皮？ ”

" [ʃi:; ji] [di'mɑ:ndɪd] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **she demanded in astonishment** .
" 她 要求 在 惊讶 .
她惊讶地问道。

[tɛm pi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['ræli] [hɜ:r'self]
Tempie had just the moment in which to rally herself
坦皮 有 只是 这 片刻 在 哪个 到 集会 她自己
坦皮正好抓住了机会振作起来。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði] [fi:t] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [stɪl] [roʊld] ['ɑ:mɪnəsli] .
but she had accomplished the feat , though her eyes still rolled ominously .
但 她 有 完成 这 特技 , 尽管 她 眼睛 仍然 滚动 不祥地 .
但她还是完成了这项壮举，尽管她的眼睛仍然阴沉地转动着。

" [ʃi:; ji] - ['membəd] ['sʌmθɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ji] [fər'gɔ:t] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ter] ['hɜ:ri] .
" **She ' membered something what she forgot and had ter hurry** .
" 她 - 成员 某物 什么 她 忘了 和 有 特尔 匆忙 .
她想起自己忘记了什么，不得不赶紧去做。

[ʃi:; ji] ['lef] - - ['fɜ:z , 'fer] [ju:; jʊ] , " [ænd; ənd] [tɛm pi] ['bizɪd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd]
She lef ' scuses fer you , " and Tempie busied herself with the cups and
她 左 - - fer 你 , " 和 坦皮 忙碌 她自己 和 这 杯子 和
[treɪ] .
tray .
托盘 .
她给你留了句借口，然后坦皮忙着端杯子和托盘。

" [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [tu:; tə] [em 'i:] , [tɛm pi] , [wen] [ju:; jʊ] [keɪm]
" **She was beginning to say something queer to me , Tempie , when you came**
" 她 曾是 开始 到 说 某物 酷儿 到 我 , 坦皮 , 什么时候 你 来了
[ɪn] .
in .
在 .
“坦皮，你进来的时候，她正要跟我说些奇怪的话。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['seɪjə] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .
It was about Mr . Sevier and I didn't understand .
它 曾是 关于 先生 ； 塞维尔 和 我 没有 理解 ；

是关于塞维尔先生的事，但我没听懂。

[aɪ] [ˈɔːlmoʊst] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [em 'iː] [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] ['fraɪ(ə)nd] [em 'iː]
I almost felt that she was being disagreeable to me and it frightened me
我 几乎 毛毡 那 她 曾是 存在 令人不快的 到 我 和 它 害怕 我
— [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
— about him .
— 关于 他 ；

我几乎觉得她对我态度不好，这让我很害怕——关于他。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我—

" [bː] , [aɪ] [spekt] [juː; jʊ] [ɪz] [mɪ'stʊk] , ['tʃɪlɪ] ,
" Law , I specs you is mistook , chile ,
" 法律 , 我 眼镜 你 是 误 , 智利 ,
“法律，我怀疑你搞错了，孩子，

[æŋ; ən] - [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɔːr] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [dʒest] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['leɪɪŋ]
an ' if it war anything she jest wants him herself and was a - laying
一个 - 如果 它 战争 任何事物 她 笑话 想要 他 她自己 和 曾是 一个 - 躺下
[aʊt] [ter] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] - [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - ['traɪɪŋ] [ter] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ]
out ter tell you some enflirtment she had been a - trying ter have with
出去 特尔 告诉 你 一些 - 她 有 到过 一个 - 尝试 特尔 有 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 ；

如果有什么事，那就是她自己想要他，并且正准备告诉你她一直试图和他调情的事。

[dəʊnt] [peɪ] [noʊ] - ['tenʃən] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
Don't pay no ' tention to it .
不 支付 不 - 紧张 到 它 ；

别理会它。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [rɪ:'geɪnd] [hɜːr; hər] [kəm'pəʊzər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪːə'ʃʊr]
" By this time she had regained her composure and was able to reassure
" 经过 这 时间 她 有 恢复 她 镇定 和 曾是 有能力的 到 保证
['kærəlɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈjuːzuəl] ['pɔːzətɪvnəs] [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] [æŋ; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
Caroline with her usual positiveness to which she added an amount of
卡罗琳 和 她 通常 积极性 到 哪个 她 额外 一个 数量 的
['wɜːrldli] [tækt] [ɪn] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [θɔːt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [dʒə; dʒɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn]
worldly tact in substituting a highly disturbing thought in place of the dangerous one
世俗 策略 在 替换 一个 高度 令人不安 想法 在 地方 的 这 危险的 一
.
.
.

“这时她已经恢复了镇定，能够用她一贯的乐观态度安抚卡罗琳，同时她还运用了一些世故的技巧，用一个令人不安的想法代替了那个危险的想法。

" [duː] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [kæŋ; kən] [biː; bi] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ˈtɛmpɪ] ? "
" Do you really think she can be in love with — with him , Tempie ? "
" 做 你 真的 思考 她 能 是 在 爱 和 — 和 他 , 坦皮 ? "
[dɪ'mɑːndɪd] ['kærəlɪn] ['dæərə] ,
demanded Caroline Darrah ,
要求 卡罗琳 达拉 ,
“你真的认为她会爱上——爱上他，坦皮吗？ ”卡罗琳·达拉质问道。

[waɪd] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
wide - eyed with astonishment .
宽的 - 眼睛 和 惊讶

瞪大了眼睛，满脸惊讶。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [daɪ'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['fɑ:lʊʊ] [aʊt][ɔ:r] [weɪ] ['mɪsɪz] .
She was entirely diverted from any desire to follow out or weigh Mrs .
她 曾是 完全 改道 从 任何 欲望 到 跟随 出去 或者 称重 太太 .
[ˈbrənsɪz] [rɪ'mɑ:rk][tuː; tə][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ðɪ]['wailinis] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriənst] [tɛmpɪ] .
Lawrence's remark to her by the wiliness of the experienced Tempie .
劳伦斯的 评论 到 她 经过 这 狡猾 的 这 经验丰富的 坦皮 .

经验丰富的坦皮的狡猾让她完全失去了探究劳伦斯太太对她说的话的欲望。

" [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['wɪdə(r)] ['wɪmɪn] [aʊt][ˈfɜː; ˈfɛr] ['nʌmbər] [tuːz] [wɪl] [duː] , " [ˈænsər]
" They ain't no telling what widder women out fer number twos will do , " answered
" 他们 不是 不 讲述 什么 更宽 女性 出去 fer 数字 二 将要 做 , " 回答
[tɛmpɪ] [ˈseɪdʒli] .
Tempie sagely .
坦皮 睿智地 .

“谁也不准那些身材丰满的女人在拉屎的时候会做出什么事来，”坦皮老练地回答道。

" [naʊ] , [juː; jʊ][rʌn] [ænd; ənd][let] [mɪs] [ə'net] [pʊt] [ðæt] [bluː] [frɑ:k] [ɑ:n][juː; jʊ] - [fɔ:r] ['dɪnər] .
" Now , you run and let Miss Annette put that blue frock on you ' fore dinner .
" 现在 , 你 跑步 和 让 错过 安妮特 放 那 蓝色的 连衣裙 在 你 - 前 晚餐 .
“现在，你快去让安妮特小姐在晚饭前给你穿上那件蓝色连衣裙。”

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbəns] [laɪk] [ðɪːz] [hɪr] ['wɪmɪn] [ɔ:t] [fɪks] [ʌp][soʊ][æz; əz][ter] -
In times of disturbance like these here women oughter fix themselves up so as ter ' .
在 时代 的 干扰 喜欢 这些 这里 女性 应该 使固定 他们自己 向上 所以 作为 特尔 -
[taɪs] [ðə; ðɪ][men] [ter] [i:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət] [mi:l] [taɪmz] .
tice the men ter eat a little at meal times .
tice 这 男人 特尔 吃 一个 小的 在 一顿饭 时代 .

在这样动荡的时期，这里的女性应该好好打扮自己，这样男人们在吃饭的时候就能少吃点东西了。

[eɪnt] [aɪ] [dʌn] [pʊt][ɑ:n] [ðɪs] [waɪt] ['eɪprən][ter][traɪ][ænd; ənd][ɡɪt] [ðæt] [noʊ] - [kaʊnt] ['dʒefərsən][dʒest][ter]
Ain't I done put on this white apron ter try and git that no ' count Jefferson jest ter
不是 我 完毕 放 在 这 白色的 围裙 特尔 尝试 和 git 那 不 - 数数 杰斐逊 笑话 特尔
[teɪk] [ˈnoʊtɪs][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][juː ˈviː][hɪz; ɪz] - .
take notice a little uv his vittals .
拿 注意 一个 小的 紫外线 他的 - .

我穿上这条白围裙，不就是想让那个无名小卒杰斐逊稍微注意一下他的生命体征吗？

[naʊ] [goʊ][ɑ:n] , [ˈhʌni] — [ɪts] [leɪt] .
Now go on , honey — it's late .
现在 去 在 , 蜂蜜 — 它是 晚的 .

好了，亲爱的，快走吧——时间不早了。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ðɪ] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][ˈni:grʊʊ][hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [tjæns] [ˈɡɪv(ə)n]
" And thus the love of the old negro had taken away the only chance given
" 和 因此 这 爱 的 这 老的 黑人 有 已采取 离开 这 仅有的 机会 给定
[ˈkærəlɪn] [ˈdæərə] [tuː; tə] [lɜ:rn] [ðə; ðɪ][fæktɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɡrɪm] [ˈstɔ:ri] ,
Caroline Darrah to learn the facts of the grim story ,
卡罗琳 达拉 到 学习 这 事实 的 这 严峻 故事 ,

“就这样，那位老黑人的爱夺走了卡罗琳·达拉唯一了解这桩悲惨故事真相的机会。”

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [aʊt][sælˈveɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
from the knowledge of which she might have worked out salvation for her
从 这 知识 的 哪个 她 可能 有 工作 出去 救恩 为了 她
[ˈʌvər] [ænd; ənd][hɜ:rˈself] .
lover and herself .
情人 和 她自己 .

她若能掌握这些知识，或许就能为她的爱人和她自己找到救赎之道。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][æz; əz][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈbiːɪŋ][sɜːrvd][ðə; ði][suːp][baɪ][ðə; ði][əbˈzɔːrbd][ænd; ənd]
An hour later as they were being served the soup by the absorbed and
一个 小时 之后 作为 他们 是 存在 服务 这 汤 经过 这 吸收 和
[ɪnəˈtentɪv][dʒef],
inattentive Jeff,
注意力不集中 杰夫 ,

一小时后，当全神贯注、心不在焉的杰夫给他们端上汤时，

[ˈmɪsɪz]. [məˈtɪldə][leɪd][daʊn][hɜːr; hər][spuːn][ænd; ənd][sed][tuː; tə][ˈkærəlɪn][ˈæŋkʃəsli]:
Mrs. Matilda laid down her spoon and said to Caroline anxiously:
太太 : 玛蒂尔达 铺设 向下 她 勺子 和 说 到 卡罗琳 焦虑地 :
玛蒂尔达太太放下勺子，焦急地对卡罗琳说：

"[aɪ][wɪʃ][ˈfiːbiː][hæd; həd][kʌm][aʊt][tuː; tə]-[naɪt].
" **I wish Phoebe had come out to - night.**
" 我 希望 菲比 有 来 出去 到 - 夜晚 :
“我希望菲比今晚能出来。”

[aɪ][æskt][hɜːr; hər]
I asked her
我 问 她
我问她

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sed][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː][ˈbɪzi].
but she said she was too busy.
但 她 说 她 曾是 也 忙碌的 :
但她说她太忙了。

[ʃiː; ʃi][lʊkt][ˈtaɪərd].
She looked tired.
她 看起来 疲劳的 :
她看上去很疲惫。

[duː;][juː; jʊ][səˈpəʊz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪl]? "
Do you suppose she could be ill ?"
做 你 认为 她 可以 是 患病的 ? "
你觉得她可能生病了吗？

"[jes], "[ænsər][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈdraɪli], "[aɪ][fiːl][ʃʊr][ðæt][ˈfiːbiː][ɪz][ɪl].
" **Yes, " answered the major dryly, " I feel sure that Phoebe is ill.**
" 是的 , " 回答 这 主要的 干巴巴地 , " 我 感觉 当然 那 菲比 是 患病的 :
“是的,”少校冷冷地回答道，“我确信菲比生病了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt], [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌdʒ],
She is at present, I should judge,
她 是 在 展示 , 我 应该 法官 ,
我认为她目前的情况是：

[ˈsʌfərɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmælədi][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][bʌt; bət][wɪtʃ][ɪz]
suffering with a malady which she has had for some time but which is
痛苦 和 一个 弊病 哪个 她 有 有 为了 一些 时间 但 哪个 是
[əˈbaʊt][tuː; tə][riːtʃ][ðə; ði][əˈkjuːt][steɪdʒ].
about to reach the acute stage.
关于 到 抵达 这 急性 阶段 :
她患有一种已经持续一段时间的疾病，但目前即将进入急性期。

[aɪˈtiː][niːdz][dʒuːˈdɪʃəs][ɪgˈnɔːɪŋ][soʊ][lets][nɑːt][ˈmenʃ(ə)n][aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt].
It needs judicious ignoring so let's not mention it to her for the present.
它 需求 明智的 忽略 所以 我们来吧 不是 提到 它 到 她 为了 这 展示 :
"
"
"

这件事需要谨慎对待，所以我们暂时不要跟她提。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['meɪdʒər] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [dr'lɑɪtɪd] [aɪz] ,
" **I understand what you mean , Major , " answered his wife with delighted eyes ,**
" 我 理解 什么 你 意思是 , 主要的 , " 回答 他的 妻子 和 高兴极了 眼睛 ,
" 我明白您的意思, 少校," 他的妻子欣喜地回答道。

" [ænd; ænd][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **and I won't say a word about it .**
" 和 我 惯于 说 一个 单词 关于 它 :
" 我对此不会透露一个字。"

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][help] [tuː; tə][dɪ'veɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [wen] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
It will be such a help to David to have a wife when he is the judge .
它 将要 是 这样的 一个 帮助 到 大卫 到 有 一个 妻子 什么时候 他 是 这 法官 :
对于身为法官的大卫来说, 有个妻子将会对他大有帮助。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [dɪr] ? "
How long will it be before he can be the governor , dear ? "
如何 长的 将要 它 是 前 他 能 是 这 州长 , 亲爱的 ? "
亲爱的, 他还要多久才能当上州长?

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪf] , ['mɪsɪz] . [bjuː'kænən] , [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪk'stent] ,
" **That depends on the wife , Mrs . Buchanan , to a large extent ,**
" 那 取决于 在 这 妻子 , 太太 : 布坎南 , 到 一个 大的 程度 ,
" 这很大程度上取决于布坎南夫人。"

" ['ænsər] [ðə; ði]['meɪdʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dr'lɑɪtɪd] [smɑɪl] .
" **answered the major with a delighted smile .**
" 回答 这 主要的 和 一个 高兴极了 微笑 :
" 少校笑着回答道。"

" [oʊ] , ['fiːbiː] [wɪl] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [θɪŋz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'tɪldə] ['pɑːzətɪvli] .
" **Oh , Phoebe will want him to do things , " said Mrs . Matilda positively .**
" 哦 , 菲比 将要 想 他 到 做 事物 , " 说 太太 : 玛蒂尔达 积极地 :
" 哦, 菲比会希望他做些事情的," 玛蒂尔达太太肯定地说。

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [rɪ'plaɪd] .
" **No doubt of that , " the major replied .**
" 不 怀疑 的 那 , " 这 主要的 回复 :
" 毫无疑问," 少校回答道。

" [aɪ] [siː] [dɪ'veɪd] [kɪl'deɪ] ['slɛɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [laɪf][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] — [eɪ] , ['kærəlɪn] ?
" **I see David Kildare slated for the full life from now on — eh , Caroline ?**
" 我 看 大卫 基尔代尔 预定 为了 这 满的 生活 从 现在 在 — 嗯 , 卡罗琳 ?
" 我看大卫·基尔代尔从今以后就要过上完整的生活了——是吗, 卡罗琳? "

" [ænd; ænd][ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [dʒʌdʒd] ['fiːbiːz] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][pər'hæps] [mɔːr] ['raɪtli] [ðæn; ðən]
" **And the major had judged Phoebe's situation perhaps more rightly than**
" 和 这 主要的 有 评判 菲比的 情况 也许 更多的 没错 比
[hiː; hi] [rɪːəlaɪzd] ,
he realized ,
他 已实现 ,

而且, 这位少校对菲比的处境的判断或许比他自己意识到的还要正确。"

[fɔːr; fər] [waɪl] [dɪ'veɪd][led][ðə; ði] [voʊt] - [dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, diː'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] - ['ræli] [æt; ət][ðə; ði] [θiːətər]
for while David led the vote - directors ' rally at the theater
为了 尽管 大卫 引领 这 投票 - 导演 - 集会 在 这 剧院
[ænd; ænd]['leɪtər][wʌz; wəz] ['klɔːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ændruː] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['oʊvər][ðə; ði] [læst] [edɪ'tɔːriəl] [ə'piːl]
and later was closeted with Andrew for hours over the last editorial appeal
和 之后 曾是 隐秘的 和 安德鲁 为了 小时 超过 这 最后的 社论 上诉
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɜːrn(ə)l] ,
in the morning journal ,
在 这 早晨 杂志 ,
当大卫在剧院领导投票董事集会时, 后来他和安德鲁在密室里就《晨报》的最后一篇社论呼吁进行了几个小时的讨论。

['fi:bi:] [sæt] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hær] [desk] [ɪn] [hɜ:r; hær] [ʊn] ['lɪt(ə)l] [daʊn] - [taʊn] [hoʊm] .
Phoebe sat before her desk in her own little down - town home .
菲比 卫星 前 她 桌子 在 她 自己的 小的 向下 - 镇 家 :

菲比坐在她位于市中心的小房子里的书桌前。

['mæmi] ['kɪti] [wʌz; wəz] ['snɔ:riŋ] [ə'wei] [lɑ:k] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [wɑ:tʃ] - [dɔ:ɡ] [ɑ:n] [hɜ:r; hær] [kɑ:t] [ɪn] [ðə; ði]
Mammy Kitty was snoring away like a peaceful watch - dog on her cot in the
妈咪 猫咪 曾是 打鼾 离开 喜欢 一个 和平 手表 - 狗 在 她 婴儿床 在 这
['dresɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [seɪv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [desk] -
dressing - room and the whole apartment was dark save for the shaded desk -
敷料 - 房间 和 这 所有的 公寓 曾是 黑暗的 节省 为了 这 阴影 桌子 -
[laɪt] .
light .
光 :

猫妈妈像一只安静的看门狗一样在更衣室的床上打着呼噜，整个公寓里除了昏暗的台灯外一片漆黑。

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wɜ:r; wər] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:bi:] [wʌz; wəz] ['sʌməniŋ] [hɜ:r; hær] ['vɪʒənz]
The time and place were fitting and Phoebe was summoning her visions
这 时间 和 地方 是 配件 和 菲比 曾是 召唤 她 愿景
— [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɜ:r; hær] [ri'ælɪtɪz] .
— **and facing her realities .**
— 和 面向 她 现实 :

时机和地点都恰到好处，菲比正在召唤她的梦想——并直面她的现实。

[daʊn] [ðə; ði] ['jɪrz] [keɪm] ['sɔ:ntəriŋ] [ðə; ði] [nɑ:nfə'lɑ:nt] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] [kɪl'deɪ] .
Down the years came sauntering the nonchalant figure of David Kildare .
向下 这 年 来了 闲逛 这 漫不经心 数字 的 大卫 基尔代尔 :

多年来，大卫·基尔代尔那漫不经心的身影一直悠闲地漫步着。

[hi:; hi] [hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hær] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] , ['loʊnli] ,
He had asked her to marry him that awful , lonely ,
他 有 问 她 到 结婚 他 那 可怕 , 孤独 ,

那场可怕的、孤独的.....他向她求婚了。

[,sɪks'ti:nθ] ['bɜ:rθdeɪ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hær] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['evri] [jɪr] [ʌv; əv] [ɔ:l]
sixteenth birthday and he had asked her the same thing every year of all
第十六 生日 和 他 有 问 她 这 相同的 事物 每一个 年 的 全部
[ðə; ði] [sək'si:dn] [ten] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn] [bɪ'twi:n] .
the succeeding ten — and a number of times in between .
这 成功 十 — 和 一个 数字 的 时代 在 之间 :

在她十六岁生日那天，他每年都问她同样的问题，接下来的十年里，以及期间的很多次。

['fi:bi:] [skwerd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] [ri'vju:ɪŋ] [self] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ji:; jɪ] [hæd; həd] [keəd]
Phoebe squared herself to her reviewing self and admitted that she had cared
菲比 平方 她自己 到 她 复习 自己 和 承认 那 她 有 关心
[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd] ['evər] [sɪns] — [keəd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
for him then and ever since — cared for him ,
为了 他 然后 和 曾经 自从 — 关心 为了 他 ,

菲比调整好心态，审视着自己，承认她当时就关心他，而且从那时起就一直关心着他。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [stɑ:rvd] [hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvər] [hæd; həd] [left] [ʌn'sɔ:t] [ðə; ði]
but had starved his tenderness and in the lover had left unsought the
但 有 饥饿 他的 压痛 和 在 这 情人 有 左边 不请自来 这
[mæn] .
man .
男人 :

但他的温柔却被扼杀了，情人抛弃了他，没有让他得到爱人。

[bʌt; bət] [ji:; jɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] - ['saɪtɪd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] ['i:zi] - ['ɡoʊɪŋ] [bɔɪ] ,
But she was clear - sighted enough to know that the handsome easy - going boy ,
但 她 曾是 清除 - 目击者 足够的 到 知道 那 这 英俊的 简单的 - 去 男生 ,

但她眼光敏锐，知道那个英俊随和的男孩，

[hu:] [hæd; həd] [wu:d] [wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [rɪˈbʌf] [wið; wiθ][ə; eɪ] [læf] ,
who had wooed with a smile and taken rebuff with a laugh ,
WHO 有 追求 和 一个 微笑 和 已采取 回绝 和 一个 笑 ,
他曾面带微笑地追求,也曾笑着接受拒绝。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈstedi] - [aɪd] [ˈfɔ:rsfl] [mæn] [hu:] [naʊ] [feɪst] [hɜ:r; həɹ] .
was not the steady - eyed forceful man who now faced her .
曾是 不是 这 稳定的 - 眼睛 有力 男人 WHO 现在 面对 她 .
眼前这位目光沉稳、气场强大的男人,并非现在站在她面前的那个人。

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [stretʃt] [əˈwei] [ˈɪntu:] [lɔ:n] [ˈvɪstəz] ,
He stood at the door of a life that stretched away into long vistas ,
他 站立 在 这 门 的 一个 生活 那 拉伸 离开 进入 长的 景色 ,
他站在通往漫长人生的门口,那人生道路绵延至遥远的远方。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [dɪˈmænd] .
and now he would demand .
和 现在 他 会 要求 .
现在他会提出这样的要求。

[ˈfi:bi:] [boʊd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hændz] — [səˈpouz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [dɪˈmænd] !
Phoebe bowed her head on her hands — suppose he should not demand !
菲比 鞠躬 她 头 在 她 双手 — 认为 他 应该 不是 要求 !
菲比双手抱头,低下了头——万一他不提出要求呢!

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [si:dʒ] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ænd; ənd] [ˈfi:bi:] ,
And so in the watches of the night the siege was raised and Phoebe ,
和 所以 在 这 手表 的 这 夜晚 这 围城 曾是 提高 和 菲比 ,
[ðə; ði] [ˈda:ntləs] ,
the dauntless ,
这 无畏 ,

于是,在夜深人静之时,围城解除,勇敢无畏的菲比.....

[ˈbrɪliənt] , [ˈærəɡənt] [ˈfi:bi:] [hæd; həd] [kəˈpɪtʃəleɪtɪd] .
brilliant , arrogant Phoebe had capitulated .
杰出的 , 傲慢的 菲比 有 投降了 .
聪明傲慢的菲比屈服了。

[noʊ] [ʌv] - [lɔ:rn] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ˈevər] [ˈpælpɪteɪtɪd] [mɔ:r] [ˈθɜ:rəli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t]
No love - lorn woman of the ages ever palpitated more thoroughly at the thought
不 爱 - 孤独 女士 的 这 年龄 曾经 心悸 更多的 彻底 在 这 想法
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈʌvər] [ðæn; ðən][dɪd][ʃi:; ʃi][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kept] [ˈvɪdʒɪl][wið; wiθ][ˈdeɪvɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
of her lover than did she as she kept vigil with David across the city .
的 她 情人 比 做过 她 作为 她 保留 守夜 和 大卫 穿过 这 城市 .

古往今来,没有哪个失恋的女人像她那样,想到自己的爱人就心跳加速、怦怦直跳。她和戴维一起守候在城里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [kəˈpɪtʃuˈleɪʃn] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [saɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
But there were articles of capitulation yet to be signed and the
但 那里 是 文章 的 投降 然而 到 是 签名 和 这
[ˈserəməʊni][ʌv; əv] [səˈrendər] [tu:; tə] [kʌm] .
ceremony of surrender to come .
仪式 的 投降 到 来 .

但还有一些投降条款尚未签署,投降仪式也尚未举行。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈwɔ:təɹz]
ACROSS THE MANY WATERS
穿过 这 许多 水
跨越众多水域

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [ə'raɪvd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [kəʊld] [klaʊdz]
And the day of the election arrived next morning and brought cold clouds
和 这 天 的 这 选举 到达的 下一个 早晨 和 带来 寒冷的 云
[ʃɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪzən(ə)] [gli:mz] [ʌv; əv] [peɪl] ['sʌŋ'aɪn] ,
shot through with occasional gleams of pale sunshine ,
射击 通过 和 偶然 闪光 的 苍白 阳光 ,
第二天早上, 选举日到了, 天空阴云密布, 偶尔透出几缕淡淡的阳光。

[ˈoʊnli][tu:; tə][bi; bi] ['fa:lʊəd] [baɪ] [laɪt] [bʌt; bət] ['θretnɪŋ] ['flɜ:ri:z] [ʌv; əv] [snəʊ] .
only to be followed by light but threatening flurries of snow .
仅有的 到 是 随后 经过 光 但 威胁 阵雪 的 雪 .
随后, 一阵轻柔却不定的雪花飘落下来。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['deɪvɪd][hæd; həd][sæt][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][edɪ'tɔ:riəl][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]
All through the Sunday night David had sat over in the editorial rooms of the
全部 通过 这 星期日 夜晚 大卫 有 卫星 超过 在 这 社论 房间 的 这
[ˈdʒɜ:rn(ə)] [br'saɪd] ['ændru:] ['seɪvɜ:] ,
Journal beside Andrew Sevier ,
杂志 旁 安德鲁 塞维尔 ,
整个星期天晚上, 大卫都坐在《华尔街日报》编辑部的安德鲁·塞维尔旁边。

[tɔ:kɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['saɪlənt][wɪð; wɪθ] [ʌnɪk'sprest] ['sɪmpəθi] ,
talking , writing and sometimes silent with unexpressed sympathy ,
说 , 写作 和 有时 沉默的 和 未表达的 同情 ,
交谈、写作, 有时默默无闻地表达同情,

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði][ləst] [ʃi:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][edɪ'tɔ:riəl] [wɜ:rk] [slɪpt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ændru:]
for as the last sheets of his editorial work slipped through his fingers Andrew
为了 作为 这 最后的 纸张 的 他的 社论 工作 滑倒了 通过 他的 手指 安德鲁
[gru:] [waɪt] [ænd; ənd] [ɔ:'stɪr] .
grew white and austere .
生长 白色的 和 简朴 .
当安德鲁的编辑工作的最后一页从他指间滑落时, 他的脸色变得苍白而严肃。

[wʌns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd]
Once for a half - hour they talked about his business affairs and he turned
一次 为了 一个 一半 - 小时 他们 谈话 关于 他的 商业 事务 和 他 转向
[ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] ['pepərz] [tu:; tə][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
over a bundle of papers to David and discussed the investment of the
超过 一个 捆 的 文件 到 大卫 和 讨论 这 投资 的 这
['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hevi] ['rɔɪəlti:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪ] [naʊ] ['rʌnɪŋ] ,
money that had come from his heavy royalties for the play now running ,
钱 那 有 来 从 他的 重的 版税 为了 这 玩 现在 跑步 ,
他们曾花半个小时谈论他的生意, 他把一叠文件交给大卫, 讨论了如何投资他从正在上演的戏剧中获得的巨额版税。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['drɑ:mə] .
and the thousands paid in advance for the new drama .
和 这 数千 有薪酬的 在 进步 为了 这 新的 戏剧 .
还有数千人预先支付了新剧的费用。

[æz; əz][ˈdeɪvɪd][ræn] ['kerfəli] [θru:] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər]
As David ran carefully through them to see that they were in order for
作为 大卫 跑 小心 通过 他们 到 看 那 他们 是 在 命令 为了
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈhænd(ə)] ,
him to handle ,
他 到 处理 ,
大卫仔细地检查了一遍, 确认它们都在他能处理的范围之内。

[ˈændru:] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [raʊt] ['ræpɪdli][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
Andrew turned to his desk and wrote rapidly for some minutes ,
安德鲁 转向 到 他的 桌子 和 写道 快速 为了 一些 分钟 ,
安德鲁转身回到书桌前, 飞快地写了几分钟。

[ðen] [si:ld] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:][ə'saɪd] .

then sealed a letter and laid it aside .
然后 密封 一个 信 和 铺设 它 旁边 .

然后封好信，放在一边。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði][ləst] [bætʃ] [ʌv; əv] [pru:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pouzɪŋ] - [ru:m] [hi:; hi]
After he had read the last batch of proof from the composing - room he

[tʃ:rnd] [tu:; tə][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaiət] [lʊk] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
turned to David and with a quiet look handed him the letter which was

[də'rektɪd] [tu:; tə] ['kærəlɪn] ['dærə] .
directed to Caroline Darrah .
指导 到 卡罗琳 达拉 .

他读完排版室送来的最后一批校样后，转向大卫，平静地将写给卡罗琳·达拉的信递给了他。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi]['evər][faɪndz][aʊt] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['letər] , [pli:z] .

" If she ever finds out give her this letter , please .
" 如果 她 曾经 发现 出去 给 她 这 信 , 请 .

“如果她知道了这件事，请把这封信给她。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][goʊ] , [aɪ][hoʊp] .

It will make her understand why I go , I hope .
它 将要 制作 她 理解 为什么 我 去 , 我 希望 .

我希望这能让她明白我为什么去。

[aɪ][kɑ:nt] [tʊ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , [mæn][tu:; tə][mæn] ,
I can't talk to you about it but I want to ask you , man to man ,

我 不能 讲话 到 你 关于 它 但 我 想 到 问 你 , 男人 到 男人 ,

我不能跟你谈这件事，但我很想问问你，以男人的身份。

[tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜ:r; hər] .

to look after her :
到 看 后 她 :

照顾她。

[deɪv] , [aɪ] [li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][jʊr; jər] [ker] — [ænd; ənd] ['fi:bi:z] .

Dave , I leave her to your care — and Phoebe's .
戴夫 , 我 离开 她 到 你的 关心 — 和 菲比的 .

戴夫，我把她托付给你照顾——还有菲比。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pouzɪd] ['ɪntu:][æn; ən] ['ʌtər] ['sædnəs] .

" And his rich voice was composed into an utter sadness .
" 和 他的 富有的 嗓音 曾是 由 进入 一个 说出 悲伤 .

“他浑厚的嗓音中充满了深深的悲伤。”

" [ðə; ði][wɜ:rk] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:r; ər][bəʊθ]['oʊvər] , [lets] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz]
" The work here and the night are both over , let's go down to headquarters

" 这 工作 这里 和 这 夜晚 是 两个都 超过 , 我们来吧 去 向下 到 总部
, " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
, **" he added** ,
, " 他 额外 ,

“这里的工作和今晚的夜班都结束了，我们下总部去吧，”他补充道。

[ænd; ənd][laɪk] [tu:] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][hændz] [taɪt] [ɡrɪpt] , [ðeɪ] [pæst] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪntər]
and like two boys , with hands tight gripped , they passed out into the winter

和 喜欢 二 男孩们 , 和 双手 紧的 紧握 , 他们 通过了 出去 进入 这 冬天
[stri:t] .
street .
街道 .

他们像两个男孩一样，双手紧紧相握，倒在了冬日的街道上。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [ˈpɪkɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈdeɪvɪdz] [ˈɑːrd(ə)nt] [səˈpɔːrtərz] [stiːl] [freʃ]
Down at the Gray Picket they found some of David's ardent supporters still fresh
向下 在 这 灰色的 纠察 他们 成立 一些 的 大卫的 热心 支持者 仍然 新鲜的
[ænd; ənd] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and enthusiastic though they had been making a night of it .
和 热情的 尽管 他们 有 到过 制作 一个 夜晚 的 它 .
在灰栅栏酒吧，他们发现大卫的一些忠实支持者虽然彻夜狂欢，但依然精神抖擞、热情洋溢。

[suːn] [weɪvz] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɜːr; wər][ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]
Soon waves of excitement were rising and falling all over the city and the
很快 波浪 的 激动 是 上升 和 坠落 全部 超过 这 城市 和 这
[striːts] [wɜːr; wər] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ][men][frʌm; frəm][aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
streets were thronged with men from out through the county .
街道 是 熙熙攘攘 和 男人 从 出去 通过 这 县 .
很快，兴奋的浪潮席卷全城，街道上挤满了来自全县各地的男人们。

[æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [ˈhevi] [ˈwægənz] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeʒərd] [tred] [ʌv; əv][blaɪnd][ˈtaɪgəz]
At an early hour heavy wagons moved with the measured tread of blind tigers
在 一个 早期的 小时 重的 马车 已搬 和 这 测量 踏 的 瞎的 老虎
[ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [blaɪnd][ˈtaɪgər] [ˈkɪtnz] ,
and deposited blind tiger kittens ,
和 已存 瞎的 老虎 小猫 ,
清晨，沉重的马车迈着如同盲虎般有节奏的步伐驶来，卸下了盲虎幼崽。

[dʌn] [ʌp][ɪn] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪˈseptɪv] [ˈlʊkɪŋ] [kreɪts] , [æt; ət] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [dɪˈskriːt] [ˈæli]
done up in innocent and deceptive looking crates , at numbers of discreet alley
完毕 向上 在 清白的 和 欺骗性的 寻找 板条箱 , 在 数字 的 慎重 胡同
[ˈkʌvərz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈpʊʊlz] .
covers near the polls .
封面 靠近 这 民意调查 .
用看似无害且具有欺骗性的板条箱包装，在投票站附近许多隐蔽的巷道掩体中。

[æt; ət][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈhedkwɔːrtərz] [roʊˈtʌnd][ænd; ənd] [ˈbluːmɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [gruːpt] [ænd; ənd]
At the machine headquarters rotund and blooming gentlemen grouped and
在 这 机器 总部 圆润 和 盛开 先生们 分组 和
[dɪˈzɑːlvd] [ænd; ənd] [gruːpt] [əˈgen] ,
dissolved and grouped again ,
溶解 和 分组 再次 ,
在机器总部，一群体态丰腴、容光焕发的绅士们聚在一起，然后解散，再聚在一起。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ˈpraːses] [wɑːdz][ʌv; əv] [ˈɡriːn,bæks] [ʌnˈrəʊld] [ænd; ənd] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnsələnt]
during which process wads of greenbacks unrolled and flashed with insolent
期间 哪个 过程 垫片 的 绿钞 展开 和 闪光灯 和 傲慢的
[ˈkerləsnəs] .
carelessness .
疏忽 .
在此过程中，一沓沓绿钞被展开，肆无忌惮地闪现。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][wʌz; wəz][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈdespərət] [ænd; ənd] [ðɪs] [læst][stænd][məst; məst]
The situation was and had been desperate and this last stand must
这 情况 曾是 和 有 到过 绝望的 和 这 最后的 站立 必须
[biː; bi] [brɔːt] [θruː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪski] [ˈɪntrəst] ,
be brought through for the whisky interest ,
是 带来 通过 为了 这 威士忌酒 兴趣 ,
情况一直都很危急，为了威士忌行业的利益，必须进行最后的抵抗。

[kʌm] [haɪ] [æz; əz][aɪˈtiː] [wʊd] .
come high as it would .
来 高的 作为 它 会 .
尽可能地高高跃起。

[ænd; ənd][səʊ] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
And so through the morning ,
和 所以 通过 这 早晨 ,

于是，整个上午都是如此。

[delɪ'geɪʃənz] [kept] ['dra:pɪŋ] [ɪn][tu:; tə] ['deɪvɪdz] ['hedkwɔ:rtərz] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
delegations kept dropping in to David's headquarters to keep up the spirits of the
代表团 保留 下降 在 到 大卫的 总部 到 保持 向上 这 烈酒 的 这
['kændɪdət] [ænd; ənd] [ɪnsɪ'dent(ə)li] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [reɪzd] .
candidate and incidentally to have their own raised .
候选人 和 顺便 到 有 他们的 自己的 提高 .

各个代表团不断造访戴维的竞选总部，以鼓舞候选人的士气，同时也顺便提振了自己的士气。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌgli] ['ru:məz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pəʊlz] .
There were ugly rumors coming from the polls .
那里 是 丑陋的 谣言 未来 从 这 民意调查 .

民调中流传着一些不堪入目的谣言。

[ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər] [mə'ʃi:n] ['ɪnstɹʊmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['evri] [sə'lu:n] [ɪn][ðə; ði]
The police were machine instruments and the back door of every saloon in the
这 警察 是 机器 仪器 和 这 后退 门 的 每一个 酒吧 在 这
['sɪti] [wʌz; wəz] [wɔ:rd] ['oʊpən] ,
city was wide open ,
城市 曾是 宽的 打开 ,

警察如同机器一般，城里每家酒吧的后门都敞开着。

[waɪl] [ə; eɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [voʊt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv] [f'ləʊtəz] [hu:] ['drɪftɪd]
while a repeating vote was plainly indicated by crowds of floaters who drifted
尽管 一个 重复 投票 曾是 显然 表明的 经过 人群 的 漂浮物 WHO 漂移
[frʌm; frəm][wɔ:rd][tu:; tə][wɔ:rd] .
from ward to ward .
从 病房 到 病房 .

大量选民在各个选区之间游荡，这清楚地表明选民们倾向于再次投票。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:sɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'skri:tli] ['reɪdiənt] .
The faces of the bosses were discreetly radiant .
这 面孔 的 这 老板 是 谨慎地 辐射状 .

老板们的脸上都洋溢着低调的喜悦。

" [lɔ:rd] , ['deɪvɪd] , " [groʊn] [kæp] [kæn'trel] ,
" **Lord , David , " groaned Cap Cantrell** ,
" 主 , 大卫 , " 呻吟 帽 坎特雷尔 ,

“大卫主啊，”坎特雷尔上尉呻吟道。

" [ðeə(r)] ['tɜ:rnɪŋ] [lu:s] [kegz] [ʌv; əv] ['bʊdl] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ʌv; əv] [bu:z] — [wi:l] ['nevər] [bi:t] -
" **they're turning loose kegs of boodle and barrels of booze — we'll never beat** ' -
" 它们是 转弯 松动的 酒桶 的 布德爾 和 桶 的 豪饮 — 出色地 绝不 打 -
[ɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] !
em in the world !
呃 在 这 世界 !

“他们正在倾泻大量的脏物和大量的酒——我们永远也无法在世界上打败他们！”

[ðeɪv] [gɑ:t] [ðɪs] ['sɪti] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] !
They've got this city tied up and thrown to the dogs !
他们有 得到 这 城市 系 向上 和 抛掷 到 这 狗 !

他们把这座城市搞得一团糟！

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] — "
What's the use of — "
是什么 这 使用 的 — "

这样做有什么用？

" [ˈdeɪvɪd] , " [ɪkˈskleɪmɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ɪkˈsaɪtɪdli] , " [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈræli] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
" **David** , " **exclaimed the major excitedly** , " **we're in for a rally** , **and look at**
" 大卫 , " 惊呼 这 主要的 兴奋地 , " 是 在 为了 一个 集会 , 和 看 在
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

“大卫,”少校兴奋地喊道,“我们要大获全胜了,看看他们!”

" [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [nuːz] ['kɪdi] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [strɔːŋ] ,
" **Down the street they came** , **the news kiddies** , **a hundred strong** ,
" 向下 这 街道 他们 来了 , 这 消息 孩子们 , 一个 百 强的 ,
“新闻记者们沿着街道走了过来,足足有一百多人,

[led][baɪ] ['fiːbiːz] ['frek(ə)l] - [feɪst] [red] - ['hedɪd] ['dev(ə)l] [huːz] [maʊθ] [stretʃt] [frʌm; frəm] [ɪr]
led by Phoebe's freckle - faced red - headed devil whose mouth stretched from ear
引领 经过 菲比的 雀斑 - 面对 红色的 - 标题 魔鬼 谁 嘴 拉伸 从 耳朵
[tuː; tə] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
to ear with a grin .
到 耳朵 和 一个 咧嘴笑 .

领头的是菲比那满脸雀斑、红头发的恶魔,他咧着嘴,咧到耳根。

[ðeɪ] ['kæɪrɪd] [hjuːdʒ][ˈpəʊstər] ['bænərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪnskɪrɪpʃnz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]
They carried huge poster banners and their inscriptions were in a language of
他们 携带 巨大的 海报 横幅 和 他们的 铭文 是 在 一个 语言 的
[ðer; ðər] [oʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,

他们举着巨大的海报横幅,上面的文字是用他们自己的语言写的。

[ɪmˈbleɪzənd] [ɪn][ɪŋk] - [pɑːt] [skɪrɪpt] .
emblazoned in ink - pot script .
饰有 在 墨水 - 锅 脚本 .

以墨水瓶字体书写。

" [aɪ] [ʌv] [maɪ] [deɪv] — [bʌt; bət][dʒʌmp] !
" **I LOVE MY DAVE — BUT JUMP !**
" 我 爱 我的 戴夫 — 但 跳 !

“我爱我的戴夫——但是跳!”

" [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [ɪˈluːsɪdɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" **meant much to them but failed to elucidate the fact that they were**
" 意思是 很多 到 他们 但 失败的 到 阐发 这 事实 那 他们 是
[rɪfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈflætˌbəʊt] ,
referring to the gift of a flatboat ,
指 到 这 礼物 的 一个 平底船 ,

“这对他们意义重大,但未能阐明他们指的是一艘平底船的礼物。”

[ˈkænvəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈswɪmɪŋ] [buːθ] [wɪtʃ] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd][hæd; həd] [muəd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
canvased for a swimming booth which David had had moored at the foot
调查 为了 一个 游泳 展位 哪个 大卫 有 有 系泊 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][dɔːɡ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈsʌməɪ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
of the bridge during the dog days of the previous summer so that they might
的 这 桥 期间 这 狗 天 的 这 以前的 夏天 所以 那 他们 可能
[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [dɪp][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [brɪtwiːn] [ɪˈdɪʃnz] .
have a joyous dip in the river between editions .
有 一个 欢乐 蘸 在 这 河 之间 版本 .

他们四处奔走,争取在去年夏天最炎热的时候,在桥脚下安装一个游泳亭,这样他们就可以在出版间隙到河里快乐地游泳。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [hɪm'self] [ə'keɪz(ə)nəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfrɑ:lɪk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] "**He had gone down himself occasionally for a frolic with them and**"
他 有 已消失 向下 他自己 偶尔 为了 一个 嬉戏 和 他们 和 "

[dʒʌmp] !
Jump !
跳 !

他偶尔也会亲自下去和他们一起玩耍，“跳！

" [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊʃ] - [ɔ:f] [ʌv; əv] ['eni] ['tɪmɪd] ['daɪvər] .
" **had been the signal for the push - off of any timid diver .**
" 有 到过 这 信号 为了 这 推 - 离开 的 任何 胆小 潜水员 .

" "这曾是胆怯的跳水运动员蹬腿起跳的信号。"

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [gli:] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [skɪt] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [daɪv
He shouted with glee when he read the skit — he was taking his high dive
他 喊叫 和 高兴 什么时候 他 读 这 小品 — 他 曾是 采取 他的 高的 潜水
[ɪn][laɪf] .
in life .
在 生活 .

他读到小品时高兴地大喊——他的人生迎来了巅峰时刻。

" [rʌn] , [deɪv] , [rʌn] — ['tɑ:gɜ:z] [lu:s] — [nɪt] ! " [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['wɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd]
" **RUN , DAVE , RUN — TIGER'S LOOSE — NIT ! " was another witticism and**
" 跑步 , 戴夫 , 跑步 — 老虎的 松动的 — 国家信息技术学院 ! " 曾是 其他 妙语 和

[ə; eɪ] ['krʊkɪd] [pʊəl] [bɔ:r] [ə'loʊft] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
a crooked pole bore aloft these words ,
一个 歪 极 钻孔 高空 这些 字 ,

"快跑，戴夫，快跑——老虎出没——尼特！"这是另一句俏皮话，一根弯曲的杆子高高地挂着这句话。

" [dʒʌdʒ] ['deɪvɪd] [kɪl'dɛɪ] [səʊks] [oʊld] [bu:z]
" **JUDGE DAVID KILDARE SOAKS OLD BOOZE**
" 法官 大卫 基尔代尔 浸泡 老的 豪饮

"法官大卫·基尔代尔浸泡旧酒"

[ðə; ði] [fɜ:rst] [raʊnd] !
THE FIRST ROUND !
这 第一的 圆形的 !

第一轮！

" [ðeɪ] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɪl] [tʃɪr] [ðæt] [meɪd] [ʌp]
" **They lined up in front of the headquarters and gave a shrill cheer that made up**
" 他们 衬里 向上 在 正面 的 这 总部 和 给予 一个 尖锐 欢呼 那 制成 向上

[ɪn][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [lækt] [ɪn] ['vɔ:ljəm] .
in enthusiasm for what it lacked in volume .
在 热情 为了 什么 它 缺乏 在 体积 .

"他们在总部前排成一排，发出尖锐的欢呼声，虽然音量不大，但热情十足。"

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['bæntər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kændɪdət] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spi:tʃ]
They took a few words of banter from the candidate in lieu of a speech
他们 采取 一个 很少 字 的 闲聊 从 这 候选人 在 代替 的 一个 演讲

[ænd; ənd] [pə'reɪdɪd] [ɔ:f] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
and paraded off around the city ,
和 游行 离开 大约 这 城市 ,

他们只听取了候选人几句俏皮话，就代替演讲稿在城里游行示威。

['spendɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'zi(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]
spending much time in front of the camp of the opposition and indulging in
开支 很多 时间 在 正面 的 这 营 的 这 反对 和 沉溺于 在

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'reɪsɪv] [vaɪtu:pə'reɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] .
as much of derisive vituperation as they dared .
作为 很多 的 嘲讽的 谩骂 作为 他们 敢于 .

他们花了大量时间在反对派阵营前，并尽可能地进行嘲讽和谩骂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [əˈhʌðər] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] .
They were followed by another picturesque visitation .
他们是 随后 经过 其他 如画 探视 .

随后，他们又进行了一次风景如画的游览。

[ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [oʊld] [ˈkʌlərd] [mæn] [brɔːt] [ˈtwenti] [pəˈθetɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˌpɪkəˈnɪnɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A dignified old colored man brought twenty pathetic little pickaninnies from the
一个 凝重 老的 有色 男人 带来 二十 可怜的 小的 小黑孩 从 这
[ˈɔrʃən] - [hoʊm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
orphans ' home , to which ,
孤儿 - 家 , 到 哪个 ,

一位举止庄重的黑人老者从孤儿院带来了二十个可怜兮兮的小黑孩，

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] [ˈlɜːrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
the men at headquarters learned for the first time ,
这 男人 在 总部 学习 为了 这 第一的 时间 ,
总部的人员第一次得知：

[ˈdeɪvɪd] [kɪlˈdeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [ˈfeltəd] [ðə; ði] [weɪfs] .
David Kildare had given the modest building that sheltered the waifs .
大卫 基尔代尔 有 给定 这 谦虚的 建筑 那 避难所 这 孤儿 .

大卫·基尔代尔捐赠了那座简陋的房屋，用来安置流浪儿童。

[dɪˈsaɪdɪdli] , [ˈmɜːrdər] [wɪl] [aʊt] ,
Decidedly , murder will out ,
绝对地 , 谋杀 将要 出去 ,

毫无疑问，谋杀案终将水落石出。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌm] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːr; ər] [fɔːrst]
and there come times when the left and right hands of a man are forced
和 那里 来 时代 什么时候 这 左边 和 正确的 双手 的 一个 男人 是 强制
[ˈɪntuː] [kənˈfeʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][moʊst] [ˈsiːkrət] [ˈækʃnz] .
into confession to each other about their most secret actions .
进入 忏悔 到 每个 其他 关于 他们的 最多 秘密 行动 .

有时，一个人的左手和右手会被迫互相坦白他们最隐秘的行为。

[ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kæmˈpeɪn] [ɪz][æpt][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]
A political campaign is apt to bring such a situation into the lives of the
一个 政治的 活动 是 易于 到 带来 这样的 一个 情况 进入 这 生活 的 这
[əˈspaɪərɪŋ] [ˈkændədeɪts] .
aspiring candidates .
有抱负的 候选人 .

政治竞选很容易给有抱负的候选人带来这种情况。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kuːnz] [set] [ʌp][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [weɪl] [ðæt] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt]
The little coons set up a musical wail that passed for a cheer and marched
这 小的 浣熊 放 向上 一个 音乐 哀号 那 通过了 为了 一个 欢呼 和 行军
[əˈweɪ] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːdʒ][bɑːks][ʌv; əv][ˈkændi] [ðæt] [ˈpɑːli] [hæd; həd] [sent] [daʊn]
away munching the contents of a huge box of candy that Polly had sent down
离开 咀嚼 这 内容 的 一个 巨大的 盒子 的 糖果 那 波莉 有 发送 向下
[tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ,
to headquarters the night before ,
到 总部 这 夜晚 前 ,

小浣熊们发出一种类似欢呼的音乐般的哀鸣，然后一边大嚼着波莉前一天晚上送到总部的一大盒糖果，一边列队离开。

[sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [hɜːr; hər][əˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈflæɡən][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
such being her idea of a flagon with which to stay the courage of the
这样的 存在 她 主意 的 一个 酒壶 和 哪个 到 停留 这 勇气 的 这
[kənˈtestənts] .
contestants .
参赛者 .

这就是她设想用来鼓舞参赛者勇气的酒壶。

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ðə; ði][kɑ:ns(ə)'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪdə] , [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [həʊps] [ʌv; əv]
And through it all, the consultation of the leaders, the falling hopes of
和 通过 它 全部, 这 咨询 的 这 领导人, 这 坠落 希望 的
[ðə; ði][pəʊl] [skaʊts] ,
the poll scouts,
这 轮询 侦察兵 ,

而贯穿这一切的，是领导人的磋商，以及民调人员希望的破灭。

[ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] [krept] ['oʊvər][ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][kæp]
the gradual depression that crept over the spirits of the major and Cap
这 逐渐地 沮丧 那 悄悄地爬 超过 这 烈酒 的 这 主要的 和 帽
[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪr] [sə'pɔ:ts] ,
and the rest of his near supports,
和 这 休息 的 他的 靠近 支持 ,

少校、队长以及其他亲近的助手们渐渐被一种低落的情绪所笼罩。

['deɪvɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɔ:lɪd] ['tʌʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] .
David was a solid tower of strength.
大卫 曾是 一个 坚硬的 塔 的 力量 .
大卫是坚实的依靠。

[ðen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [br'keɪm] [taɪt] [ænd; ənd] [taɪtər] ,
Then during the day the tension became tight and tighter,
然后 期间 这 天 这 紧张 成为 紧的 和 更紧 ,
白天，紧张的气氛变得越来越浓重。

[fɔ:r; fər] [haʊ] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɪg'zæktli][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [wel] -
for how the fight was going exactly no one could tell and it seemed well -
为了 如何 这 斗争 曾是 去 确切地 不 一 可以 告诉 和 它 似乎 出色地 -
[naɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu;; tə][stɑ:p][ðə; ði] [voʊt] [sti:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɑ:n] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] ,
nigh impossible to stop the vote steal that was going on all over the city,
夜 不可能的 到 停止 这 投票 偷 那 曾是 去 在 全部 超过 这 城市 ,

至于这场斗争究竟如何发展，没有人能说得清，而且似乎几乎不可能阻止在全市范围内发生的窃选行为。

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:rgənaɪzd] ['gʌvərnmənt] .
protected by the organized government.
受保护 经过 这 组织 政府 .
受政府保护。

[dɪ'fi:t] [si:md] [ɪn'evɪtəb(ə)] .
Defeat seemed inevitable.
击败 似乎 不可避免的 .
失败似乎已成定局。

[soʊ][æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] [kæp] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [həʊm]
So at six o'clock the disgusted Cap picked up his hat and started home
所以 在 六 点钟 这 厌恶 帽 挑选 向上 他的 帽子 和 开始 家
[ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['hedkwɔ:rtərz] ['deɪvɪd] [kɪl'deɪ] ['kɑ:mli] [roʊz]
and to the astonishment of the whole headquarters David Kildare calmly rose
和 到 这 惊讶 的 这 所有的 总部 大卫 基尔代尔 平静地 玫瑰
[ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu;; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and followed him without a word to the others,
和 随后 他 没有 一个 单词 到 这 其他的 ,

于是，六点钟的时候，那位厌恶的队长拿起帽子，开始往家走。令整个总部的人都感到惊讶的是，大卫·基尔代尔平静地起身，一言不发地跟在他身后走了。

[hu:] [feɪld] [tu;; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [gɔ:n] .
who failed to realize that he had deserted until he was entirely gone.
WHO 失败的 到 意识到 那 他 有 荒凉的 直到 他 曾是 完全 已消失 .
直到他彻底消失，才意识到自己已经离队。

[ˈbɪli] [bɑːb] [lʊkt] [dæʃt] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] , [ˈhɑːbsən][sæt] [daʊn] [ˈɪmplɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [tʃer]
Billy Bob looked dashed with amazement , Hobson sat down limply in the deserted chair
比利 鲍勃 看起来 虚线 和 惊愕 , 霍布森 卫星 向下 软弱无力 在 这 荒凉的 椅子
,
:
:

比利·鲍勃一脸惊愕，霍布森无力地瘫坐在空荡荡的椅子上。

[tɔːm] [ˈhwaɪld] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [smaɪl] [wɪtʃ]
Tom whistled — but the major looked at them with a quizzical smile which
汤姆 吹口哨 — 但 这 主要的 看起来 在 他们 和 一个 疑惑的 微笑 哪个
[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ˈændruː] - [feɪs] .
was for a second reflected in Andrew Sevier's face .
曾是 为了 一个 第二 反映 在 安德鲁 - 脸 .

汤姆吹了声口哨——但少校带着疑惑的微笑看着他们，安德鲁·塞维尔的脸上也短暂地映照出这种微笑。

[ˈfiːbiː] [sæt][ɪn] [ˈmɪlɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈnɜːrsəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈwɪntər] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːɡˈmentɪd] [baɪ]
Phoebe sat in Milly's little nursery in the failing winter light which was augmented by
菲比 卫星 在 米莉的 小的 苗圃 在 这 失败 冬天 光 哪个 曾是 增强 经过
[ðə; ði] [ɡloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [koʊl] .
the glow from the fire of coals .
这 辉光 从 这 火 的 煤炭 .

菲比坐在米莉的小育婴室里，冬日的光线渐渐暗了下来，煤炭燃烧的火光也增添了几分火光。

[ˈlɪt(ə)] [ˈbɪli] [bɑːb] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
Little Billy Bob stood at her side within the circle of her arm ,
小的 比利 鲍勃 站立 在 她 边 之内 这 圆圈 的 她 手臂 ,
:
:
小比利·鲍勃站在她身边，在她臂弯的范围内。

[hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈhɔːrər]
his head against her shoulder and his eyes wide with a delicious horror
他的 头 反对 她 肩膀 和 他的 眼睛 宽的 和 一个 可口的 恐怖
[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈkæɪlɪkoʊ] [bʊk] [huːz] [ˈpeɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ˈbrɪliənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrædʒədi]
as he gazed upon a calico book whose pages were brilliant with the tragedy
作为 他 凝视 之上 一个 印花布 书 谁 页面 是 杰出的 和 这 悲剧
[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [berz] ,
of the three bears ,
的 这 三 熊 ,

他把头靠在她的肩膀上，眼睛睁得大大的，带着一种既兴奋又恐惧的神情，凝视着一本印花布书，书页上精彩地描绘着三只熊的悲剧故事。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ˈveri] [ˈsloʊli] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ɪkˈsplænətɔːri] [ˌænəˈteɪʃənz] .
which she was reading very slowly and with many explanatory annotations .
哪个 她 曾是 阅读 非常 缓慢地 和 和 许多 解释性 注释 .
:
她读得很慢，而且做了很多注释。

[ˈbælənst] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [niː] [ænd; ænd] [biːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Crimie balanced himself against her knee and beat with a spoon against the
犯罪 均衡 他自己 反对 她 膝盖 和 打 和 一个 勺子 反对 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ænd] [huːpt] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn] [ˈevri] [ˈbʌbli] [wei] [ˈpɑːsəb(ə)l]
back of the book and whooped up the situation in every bubbly way possible
后退 的 这 书 和 欢呼 向上 这 情况 在 每一个 起泡酒 方式 可能的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˈklæsɪfaɪd] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] .
to his lack of classified vocabulary .
到 他的 缺少 的 分类 词汇 .

克里米用膝盖顶着她的膝盖保持平衡，用勺子敲打书的背面，用他那缺乏敏感词汇的各种活泼方式欢呼雀跃。

[ˈmɪli] [ænd; ənd] [ˈmæmi] [ˈbeti] [wɜːr; wər] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈriːdʒənz][soʊ] [ˈfiːbiː] [hæd; həd]
Milly and Mammy Betty were absorbed in the domestic regions so Phoebe had
米莉 和 妈咪 贝蒂 是 吸收 在 这 国内的 地区 所以 菲比 有
[ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hɜːrˈself] — [ɔːl] [fɔːr] ,
them all to herself — all four ,
他们 全部 到 她自己 — 全部 四 ,
米莉和贝蒂妈妈都忙于家务，所以菲比独自一人照顾她们四个人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] [leɪ] [ˈkʌdlɪd] [əˈsliːp] [ɪn][ðer; ðər][krɪb] [nɪr] [baɪ] .
for the twins lay cuddled asleep in their crib near by .
为了 这 双胞胎 躺 依偎 睡着了 在 他们的 婴儿床 靠近 经过 .
双胞胎依偎在附近的婴儿床上睡着了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈfiːbiː] [hæd; həd][hɜːrˈself] [wel] [ɪn][hænd] ,
And though Phoebe had herself well in hand ,
和 尽管 菲比 有 她自己 出色地 在 手 ,
尽管菲比已经完全掌控了局面，

[hɜːr; hər][maɪnd] [wʊd] [ˈwɑːndər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbruːɪnz][tuː; tə]
her mind would wander occasionally from the history of the bruins to
她 头脑 会 漫步 偶尔 从 这 历史 的 这 棕熊队 到
[wɪtʃ] [mɪsˈteɪk] [ˈpeɪʃntli] [rɪˈkɔːld] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ][ˈklæməɪ][fɔːr; fər] ,
which Mistake patiently recalled her by a clamor for ,
哪个 错误 耐心 召回 她 经过 一个 叫嚣 为了 ,
她的思绪偶尔会从棕熊队的历史中游离出来，而米斯塔克则会用一阵喧闹声耐心地将她拉回过去。

" [mɔːr] , [ˈfiːbiː] , [mɔːr] .
" **More , Phoebe , more** .
" 更多的 , 菲比 , 更多的 .

“菲比，再多一点，再多一点。”

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gəʊdʒ] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][step] [ɪn][ðə; ði]
" **In a hurried response to one of his goads she failed to hear a step in the**
" 在 一个 慌忙 回复 到 一 的 他的 刺棒 她 失败的 到 听到 一个 步 在 这
[hɔːl][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ]
hall for which she had been telling herself that she had not been listening
大厅 为了 哪个 她 有 到过 讲述 她自己 那 她 有 不是 到过 聆听
[fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [ɔːr] [mɔːr] ,
for two hours or more ,
为了 二 小时 或者 更多的 ,
“在匆忙回应他的挑衅时，她没有听到走廊里的脚步声，而她一直告诉自己，两个多小时以来她都没有注意到这个脚步声。”

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [kɪlˈdeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and David Kildare stood in the doorway , the firelight full on his face .
和 大卫 基尔代尔 站立 在 这 门口 , 这 火光 满的 在 他的 脸 .
大卫·基尔代尔站在门口，火光照在他的脸上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈdeɪvɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒʊˈdɪʃəri] [ˈɔːnəz] [fʊl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
It was not a triumphant David with his judiciary honors full upon him
它 曾是 不是 一个 凯 大卫 和 他的 司法 荣誉 满的 之上 他
[ænd; ənd] [guːbənəʃənəl] ,
and gubernational ,
和 州长 ,
这不是一位凯旋的戴维，他没有获得所有的司法荣誉和州长职位。

[ˌsenəˈtɔːriəl] , [æmˌbæsəˈdɔːriəl] [ænd; ənd] [ˌpreziˈdenʃl] [ˈæstrəl] [ˌfeɪps] [ˌˈmænɪfestɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][dɪm]
senatorial , ambassadorial and presidential astral shapes manifesting themselves in dim
参议员 , 大使 和 总统 星体 形状 显现 他们自己 在 暗淡
[pərˈspektɪv] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][oʊld] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ˈdeɪvɪd] ,
perspective ; it was just old whimsical David ,
看法 ; 它 曾是 只是 老的 异想天开 大卫 ,
参议员、大使和总统的星体形状在昏暗的透视中显现；那只是老顽固大卫的异想天开罢了。

[ˈtendər] [ʌv; əv] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ðoʊ] [ˈbæntərɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ] , [ˌɔːlˈbiːɪt][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [peɪl]
tender of smile and loving though bantering of eye , albeit a somewhat pale
投标 的 微笑 和 爱 尽管 玩笑 的 眼睛 , 尽管 一个 有些 苍白
[ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ɪˈdɪʃn] .
and exhausted edition .
和 筋疲力尽的 版 .
笑容温柔，眼神中带着爱意和玩笑，尽管略显苍白疲惫。

" [ˈfiːbiː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [læf] , " [ˈnoʊbəːdi] [ˈwɒnts] [deɪv] — [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] !
" **Phoebe , he said with a low laugh , nobody wants Dave — for anything !**
" 菲比 , " 他 说 和 一个 低的 笑 , " 无人 想要 戴夫 — 为了 任何事物 !
“菲比，”他低声笑着说，“没人想要戴夫——不管是什么事！”

" [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
" **And it was then that the fire that had been lighted in the heart of**
" 和 它 曾是 然后 那 这 火 那 有 到过 照明 在 这 心 的
[ˈfiːbiː] [ɪn][hɜːr; hər] [naɪt] [waːtʃ] [bleɪzd] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][jiː; ji] [held] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz]
Phoebe in her night watch blazed up into her face as she held out her arms
菲比 在 她 夜晚 手表 燃烧的 向上 进入 她 脸 作为 她 握住 出去 她 武器
[tuː; tə][hɪm; ɪm] !
to him !
到 他 !
“就在那时，菲比在夜间守夜时心中燃起的火焰，在她向他伸出双臂时，熊熊燃烧起来！”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [spɑːrk][ˈdeɪvɪd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [wɪð; wɪθ]
And in the twinkle of a fire - spark David found himself on his knees , with
和 在 这 闪烁 的 一个 火 - 火花 大卫 成立 他自己 在 他的 膝盖 , 和
[ˈfiːbiː] ,
Phoebe ,
菲比 ,
就在一瞬间，大卫发现自己跪倒在地，菲比就在他身边。

[ðə; ði] [loʊ] [tʃɪnts] - [ˈkʌvəd] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈkɪdi] [klaːspt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
the low chintz - covered chair and the two kiddies clasped to his heart .
这 低的 印花棉布 - 涵盖 椅子 和 这 二 孩子们 紧握 到 他的 心 .
那张矮矮的印花布椅子，还有紧紧依偎在他胸前的两个孩子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [held] [ðem; ðəm][ɔːl] [kloʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪd] [ɑːn]
For a glorious moment he held them all close and his head rested on
为了 一个 辉煌 片刻 他 握住 他们 全部 关闭 和 他的 头 休息 在
[ˈfiːbiːz] [ˈʃoʊldər] [dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [ðæt] [ʌv; əv] [misˈteɪk] ,
Phoebe's shoulder just opposite that of Mistake ,
菲比的 肩膀 只是 对面的 那 的 错误 ,
那一瞬间，他紧紧地拥抱着他们，头靠在菲比的肩膀上，正好与密斯泰克的头相对。

[waɪl] [skwɜːmd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
while Crimie squirmed between them .
尽管 犯罪 扭动着身子 之间 他们 .
而克里米则在他们之间扭动着身子。

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪd] - [ˈoʊpən] ,
Then he discovered that he was gazing under her chin into the wide - open ,
然后 他 发现 那 他 曾是 凝视 在下面 她 下巴 进入 这 宽的 - 打开 ,
然后他发现自己正透过她的下巴凝视着那片开阔的.....

[ˈslaɪtli] [rɪˈzentf(ə)l] [ɔːbz] [ʌv; əv][bɪɡ] [ˈbrʌðə] , [huː] [aɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈskæns] , [ðen] ,
slightly **resentful** **orbs** **of** **Big Brother** , **who eyed** **him** **a** **moment** **askance** , **then** ,
轻微地 不满 球体 的 大的 兄弟 , WHO 眼睛 他 一个 片刻 斜视 , 然后 ,
老大哥略带怨恨的眼神, 斜眼看了他一会儿, 然后.....

[ˈfiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɪmˈself] ,
feeling **it** **time** **to** **assert** **himself** ,
感觉 它 时间 到 断言 他自己 ,
他觉得自己该挺身而出。

[riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd][ˈləndɪd] [ə; eɪ] [ˈpleɪnli] [prəˈpraɪətəri] [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [kɪs] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ]
reached up and landed a plainly proprietary and challenging kiss against the
达到 向上 和 登陆 一个 显然 所有权 和 具有挑战性的 吻 反对 这
[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdiːz] [maʊθ] .
corner of his lady's mouth .
角落 的 他的 女士的 嘴 .
抬起手, 在他爱人的嘴角落下一个明显带有占有欲和挑衅意味的吻。

[ˈdeɪvɪd] [læft] [dɪˈlaɪtɪdli] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ðɪ][ˈtriːoʊ][wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [fɔːrs] [æz; əz][hiː; hi] [sed]
David laughed delightedly and embraced the trio with greater force as he said
大卫 笑了 欣喜地 和 拥抱 这 三人组 和 更大的 力量 作为 他 说
[prəˈpɪʃieɪtɪŋli] , " [ɡʊd] ,
propitiatingly , " **Good** **snugglings** ,
安抚地 , " 好的 依偎 ,
大卫高兴地大笑起来, 更加用力地拥抱了三人, 并安抚道: “好好抱抱吧,

[ˈɪzn̩t] [aɪ ˈtiː] , [oʊld][mæn] ?
isn't it , old man ?
不是 它 , 老的 男人 ?
是不是啊, 老头?

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ɪɡˈzækt][ˈmoʊmənt] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪf(ə)n][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [slɪpt]
" But at this exact moment Crimie took the situation into his own hands , slipped
" 但 在 这 精确的 片刻 犯罪 采取 这 情况 进入 他的 自己的 双手 , 滑倒了
[hɪz; ɪz][ˈkerb(ə)l] ,
his cable ,
他的 电缆 ,
但就在这时, 克里米决定自己掌控局面, 悄悄地放好了他的电缆。

[ɡræbd] [ðə; ðɪ] [bʊk] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌjaːdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
grabbed the book as he went and rolled over a couple of yards with a
抓住 这 书 作为 他 去 和 滚动 超过 一个 夫妻 的 码 和 一个
[dɪˈlaɪtɪd] [ˈɡɪɡ(ə)l] .
delighted giggle .
高兴极了 傻笑 .
他边走边抓起书, 然后咯咯笑着滚了几码远。

[ˈbɪli] [bɑːb] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrezər] [ˈkæptʃəd] ,
Billy Bob , seeing his treasure captured ,
比利 鲍勃 , 看到 他的 宝藏 捕获 ,
比利·鲍勃眼睁睁地看着自己的宝藏被夺走,

[ˈɪnstəntli] [ˈfɑːləʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ɪnˈsjuːd] [ə; eɪ] [ˈtʌs(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [haɪt]
instantly followed and there forthwith ensued a tussle that was the height
即刻 随后 和 那里 立即 随后 一个 争执 那 曾是 这 高度
[ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˈjʌŋstəz] .
of delight to the two good - natured youngsters .
的 喜 到 这 二 好的 - 自然 年轻人 .
紧接着, 两个天性善良的年轻人就打了起来, 玩得不亦乐乎。

[ænd; ɐnd] [ˈfiːbiːz] [ɑːrmz] [kloʊzd] [əˈraʊnd] [ˈdeɪvɪd] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [æz; əz][ˈjiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] [ɪmˈbreɪst]
And Phoebe's arms closed around David more closely as she held him embraced
和 菲比的 武器 关闭 大约 大卫 更多的 密切 作为 她 握住 他 拥抱
[əˈgenst] [hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] ,
against her shoulder ,
反对 她 肩膀 ,
菲比将大卫搂得更紧了，让他靠在自己的肩膀上。

[hɜːr; həɹ][sɔːft] [tʃiːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] .
her soft cheek on his .
她 柔软的 脸颊 在 他的 :
她柔软的脸颊贴着他的脸颊。
" [deɪv] , " [ˈjiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , " [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [ker] [æt; ət][ɔːl] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
" Dave , " she whispered , " you know I really don't care at all , don't you ? "
" 戴夫 , " 她 低声说道 , " 你 知道 我 真的 不 关心 在 全部 , 不 你 ? " "
“戴夫,”她低声说,“你知道我根本不在乎,对吧? ”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?
“什么?”

" [dɪˈmɑːndɪd] [ˈdeɪvɪd][wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ɐnd] [lʊkt]
" demanded David with alarm in his voice as he raised his head and looked
" 要求 大卫 和 警报 在 他的 嗓音 作为 他 提高 他的 头 和 看起来
[æt; ət][hɜːr; həɹ][ɪn][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n] .
at her in consternation .
在 她 在 惊愕 :
“大卫惊恐地抬起头，惊愕地看着她，语气中带着一丝惊恐，问道。

" [ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [meɪks] [noʊ] — "
" The election makes no — "
" 这 选举 制作 不 — "
“这次选举并不能——”

" [oʊ] , [ðæt] — [aɪˈd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] !
" Oh , that — I'd forgotten all about it !
" 哦 , 那 — ID 被遗忘的 全部 关于 它 !
“哦，那个啊——我都忘了! ”

[dəʊnt] [sker] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] [ˈeni] [mɔːr] , [piːtʃ] - [bʌd] , [pliːz] ,
Don't scare me like that any more , peach - bud , please ,
不 吓 我 喜欢 那 任何 更多的 , 桃 - 芽 , 请 ,
别再这样吓唬我了，小宝贝，求你了。

" [hiː; hi] [brɪˈsɔːt] [ænd; ɐnd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ˈjiː; ʃi]
" he besought and he took her chin in the hollow of his hand as she
" 他 恳求 和 他 采取 她 下巴 在 这 空洞的 的 他的 手 作为 她
[lent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
leant to him ,
倾斜 到 他 ,
他恳求道，当她向他靠去时，他用手托起她的下巴。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪntuː][hɪz; ɪz] , [ˈlev(ə)][ænd; ɐnd] [ˈkɑːnfɪdənt] [bʌt; bət] [ˈɡlɔːrɪəs] [wɪð; wɪθ] [brɪˈstəʊəl] .
her eyes looking into his , level and confident but glorious with bestowal .
她 眼睛 寻找 进入 他的 , 等级 和 自信的 但 辉煌 和 授予 :
她的目光与他对视，平静而自信，却又闪耀着恩赐的光辉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [geɪzd] [streɪt] ['ɪntuː][ðər; ðər] [dɑːn] - [greɪ] [depθs] [ðen] [hiː; hi] [sed]
For a long minute he gazed straight into their dawn - gray depths then he said
为了 一个 长的 分钟 他 凝视 直的 进入 他们的 黎明 - 灰色的 深度 然后 他 说
[ˈdʒentli] ,
gently ,
轻轻地 ,

他凝视着他们晨曦般灰蒙蒙的眼眸良久，然后轻声说道：

[ðə; ði] [kə'res] [sə'spendɪd] :
the caress suspended :
这 抚摸 暂停 :

爱抚停止了：

" ['wʊmən] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈevər] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæk] , [duː][,aɪ 'ti:] [naʊ] ! "
Woman , if you are ever going to take any of this back , do it now ! "
" 女士 , 如果 你 是 曾经 去 到 拿 任何 的 这 后退 , 做 它 现在 ! "

“女人，如果你以后打算收回这些话，那就现在收回吧！”

" ['nevər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ænd; ænd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
Never , " she answered and clasped her hands against his breast .
" 绝不 , " 她 回答 和 紧握 她 双手 反对 他的 胸部 .

“绝不，”她回答道，并将双手紧紧地按在他的胸前。

" [ɪts] [stɪl] [ðə; ði] ['loʊfər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] — [dʒʌst] [deɪv] - [duː] - ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ,
It's still the loafer out of a job — just Dave - do - nothing , " he insisted ,
" 它是 仍然 这 浪子 出去 的 一个 工作 — 只是 戴夫 - 做 - 没有什么 , " 他 坚持 ,

“他还是那个失业的游手好闲之徒——戴夫，什么也不干，”他坚持说。

[ə; eɪ] [nuː] ['dɪgnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [praɪd] .
a new dignity in his voice that stirred her pride .
一个 新的 尊严 在 他的 嗓音 那 搅拌 她 自豪 .

他声音里透着一股新的尊严，这让她感到无比自豪。

" [pliːz] !
Please !
" 请 !

“请！

" [ʃiː; ʃi] [klaʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [en'triːtɪd] .
she closed her eyes as she entreated .
" 她 关闭 她 眼睛 作为 她 恳求 .

她闭上眼睛恳求道。

" [ɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [ˈɔːlweɪz] .
It's for a long time — always .
" 它是 为了 一个 长的 时间 — 总是 .

“会持续很长时间——一直如此。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hev(ə)n] - [swiːt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [naʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrniŋ] [ænd; ænd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]
His voice was heaven - sweet with its note of warning and he laid his
" 他的 嗓音 曾是 天堂 - 甜的 和 它是 笔记 的 警告 和 他 铺设 他的
[ˈʌðər] [strɔːŋ] [wɔːrm][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊt] [wer] [ə; eɪ] [kən'troʊld] [es ʊs 'biː] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [pʌls] .
other strong warm hand on her throat where a controlled sob made it pulse .
其他 强的 温暖的 手 在 她 喉 在哪里 一个 受控 哭泣 制成 它 脉冲 .

“他的声音甜美如天籁，带着一丝警告的意味，他把另一只温暖有力的手放在她喉咙上，她强忍着抽泣，喉咙微微跳

动。

" [aɪm] ['biːɪŋ] ['veri] ['peɪ(ə)nt] ,
I'm being very patient ,
" 我是 存在 非常 病人 ,

“我很有耐心，

" [ʃiː, ʃi] [ˈwɪspəd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [tuː] [terz] [ˈdʒuːəld]
" **she whispered and her lips quivered with a smile as two tears jeweled**
" 她 低声说道 和 她 嘴唇 颤抖 和 一个 微笑 作为 二 眼泪 珠宝
[hɜːr; hər] [blæk] [ˈlæʃɪz] .
her black lashes .
她 黑色的 睫毛 .

她低声说道，嘴角带着一丝微笑微微颤抖，两滴泪珠点缀着她乌黑的睫毛。

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst][stænd] — [hiː; hi][ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər][ɪn] ,
But David had made his last stand — he folded her in ,
但 大卫 有 制成 他的 最后的 站立 — 他 折叠 她 在 ,

但大卫已经做了最后的挣扎——他把她折叠了起来。

[ɒkt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [θruː] [əˈweɪ] [ðə; ði] [kiː] .
locked his heart and threw away the key .
已锁定 他的 心 和 扔 离开 这 钥匙 .

他锁上了心门，把钥匙扔掉了。

" [lʌv] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈæftər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] ,
" **Love , " he whispered after a long time ,**
" 爱 , " 他 低声说道 后 一个 长的 时间 ,

“爱,”他过了很久才低声说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [driːm] — [aɪv] [hæd; həd] - [ɪm] [fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] — [bʌt; bət][dəʊnt] [let]
" **I know this is just a dream — I've had 'em for ten years — but don't let**
" 我 知道 这 是 只是 一个 梦 — 我已经 有 - 呢 为了 十 年 — 但 不 让
[ˈenɪbɑːdi] [weɪk] [ˌem ˈiː] !
anybody wake me !
任何人 唤醒 我 !

“我知道这只是个梦——我已经做了十年这样的梦了——但千万别让任何人把我叫醒！ ”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [pliː] [ˈfiːbiː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtendə] [ʌv; əv][rɪˈspɑːnsɪz, riˈspɑːnsəz, riˈspɑːnsɪz] ,
" **To which plea Phoebe was making the tenderest of** _____ **responses** _____ ,
" 到 哪个 恳求 菲比 曾是 制作 这 最嫩的 的 _____ 回应 _____ ,

菲比对这个请求做出了最温柔的回应。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈbɪli] [bɑːb] [[ɑːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
when the door burst open and Billy Bob shot into the room .
什么时候 这 门 爆裂 打开 和 比利 鲍勃 射击 进入 这 房间 .

门突然被撞开，比利·鲍勃冲进了房间。

" [hɪp] ! [hɪp] !
" **Hip ! hip !**
" 时髦的 ! 时髦的 !

“嘻哈！嘻哈！ ”

" [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **he yelled at the top of his voice ,**
" 他 大喊 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,

他扯着嗓子大喊，

" [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [plʊˈræləti] [ænd; ənd] [ɔ:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tu:] [ku:n] [wɔ:rdz] — [kaʊnt] [ɔ:l]
" **six hundred and ten plurality and all from the two coon wards — count all**
" 六 百 和 十 复数 和 全部 从 这 二 浣熊 病房 — 数数 全部
[ɪn][ænd; ənd] [ˈverɪfaɪd] — [noʊ] [ˈdɪfrəns] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [goʊ][ænd; ənd] — " [hi:; hi] [pɔ:zd]
in and verified — no difference now how the others go and — " He paused
在 和 已验证 — 不 不同之处 现在 如何 这 其他的 去 和 — " 他 暂停
[ænd; ənd][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [dɔ:nd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [æz; əz] [ˈfi:bi:] [hɪd][hɜ:r; hər] [hed]
and the situation dawned upon him all in a heap as Phoebe hid her head
和 这 情况 黎明 之上 他 全部 在 一个 堆 作为 菲比 隐藏 她 头
[əˈgenst] [ˈdeɪvɪdz] [ˈkɑ:lər] .
against David's collar .
反对 大卫的 衣领 .

“六百一十个，全部来自两个浣熊病房——全部清点完毕并核实——现在其他人怎么处理都无所谓了——”他停顿了一下，菲比把头埋在大卫的衣领里，他这才恍然大悟，一切都乱成了一团。

" [ˈdeɪvi] , " [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] [ɪn] [səbˈdu:d] [toʊnz] , " [jʊə(r)] - [lektəd] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [spoʊz] [ju:; jʊ]
" **Davie , " he remarked in subdued tones , " you're ' lected , but I don't s'pose you**
" 戴维 , " 他 评论 在 低沉的 音调 , " 你是 - 讲座 , 但 我 不 假设 你
[ker] ! "
care ! "
关心 ! "

“戴维,”他低声说道,“你被选中了,但我猜你并不在意! ”

" [goʊ] [əˈweɪ] , [ˈbɪli] [bɑ:b] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [aɪm] [ˈbɪzi] ?
" **Go away , Billy Bob , don't you see I'm busy ?**
" 去 离开 , 比利 鲍勃 , 不 你 看 我是 忙碌的 ?
“走开,比利·鲍勃,你没看到我很忙吗? ”

" [ˈænsər] [ˈdeɪvɪd][æz; əz][hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" **answered David as he rose to his feet ,**
" 回答 大卫 作为 他 玫瑰 到 他的 脚 ,
大卫站起身来,回答道: “

[ˈki:pɪŋ] [ˈfi:bi:] [stɪl] [ɪmˈbreɪst] [æz; əz][fi:; ji] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
keeping Phoebe still embraced as she stood beside him .
保持 菲比 仍然 拥抱 作为 她 站立 旁 他 .
菲比仍然站在他身边,被他紧紧拥抱着。

" [dʒəˈru:sələm][ðə; ði][ˈgoʊldən] !
" **Jerusalem the Golden !**
" 耶路撒冷 这 金的 !
“黄金耶路撒冷! ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈkɔ:rnəd] [ˈhev(ə)n] , [ˈdeɪvɪd] ? " [gɑ:spt] [ˈbɪli] [bɑ:b] [əˈgen] [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
Have you cornered heaven , David ? " gasped Billy Bob again rising to the surface .
有 你 被逼到绝境 天堂 , 大卫 ? " 倒吸一口气 比利 鲍勃 再次 上升 到 这 表面 .
“大卫,你把天堂逼到角落了吗? ”比利·鲍勃再次浮出水面,喘着粗气问道。

" [help] , [ˈsʌmbɑ:di] , [help] !
" **Help , somebody , help !**
" 帮助 , 某人 , 帮助 !
“救命啊,谁来救救我! ”

" [æ̩t; ət] [wɪtʃ] [ɪg'zækt] ['mɪnɪt] [mɪs'teɪk] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪspə'zesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst]
" At which exact minute Mistake succeeded in dispossessing Crimie of the last
" 在 哪个 精确的 分钟 错误 成功了 在 剥夺 犯罪 的 这 最后的
[ˈtætətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] [ænd; ənd] [ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm][ɔːl]
tatters of the adventures of the bears and thus bringing down upon them all
破烂不堪 的 这 冒险 的 这 熊 和 因此 带来 向下 之上 他们 全部
[ə; eɪ][ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][dɪ'stræk(ə)n] .
a tumult of distraction .
一个 骚乱 的 分心 .

“就在这时，错误成功地从克里米手中夺走了熊冒险故事的最后一点碎片，从而给他们所有人带来了一阵混乱和混乱。
[ˈbɪlɪ] [bɑːb] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['rɔːrər] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Billy Bob caught up the roarer and threw him almost up to the ceiling .
比利 鲍勃 捕捉 向上 这 咆哮者 和 扔 他 几乎 向上 到 这 天花板 .
比利·鲍勃抓住了咆哮者，把他几乎扔到了天花板上。

" [hə'raː] [fɔːr; fər] [deɪv] !
" Hurrah for Dave !
" 欢呼 为了 戴夫 !
“戴夫万岁！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] " [hə'raː] " [waɪl] [mɪs'teɪk]
" he said , and to the best of his ability Crimie " hurrahed " while Mistake
" 他 说 , 和 到 这 最好的 的 他的 能力 犯罪 " 欢呼 " 尽管 错误
[dʒɔɪnd][ɪn] [ɪn,θuːzɪ'æstɪkli] .
joined in enthusiastically .
加入 在 踊跃 .
“他说，克里米尽其所能地欢呼雀跃，而米斯泰克也热情地加入了进来。

[ðə; ði] ['hʌbʌb] [æt; ət][ləst] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['slʌmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] ,
The hubbub at last penetrated the slumbers of the twins ,
这 尘嚣 在 最后的 渗透 这 睡眠 的 这 双胞胎 ,
喧闹声最终打破了双胞胎的沉睡。
[huː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] ['mæmi] ['betɪ] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
who added to the uproar to such an extent that Mammy Betty hurried to the
WHO 额外 到 这 骚动 到 这样的 一个 程度 那 妈咪 贝蒂 慌忙 到 这
[siːn] [ʌv; əv][ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [dek] [wɪ'dəʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .
scene of action and cleared the deck without further delay .
场景 的 行动 和 已清除 这 甲板 没有 更远 延迟 .
他的出现更是火上浇油，以至于贝蒂妈妈赶紧赶到现场，立即清理了甲板。

" [ænd; ənd] ,
" And ,
" 和 ,
“和，

" [kən'tɪnjuːd] ['bɪlɪ] [bɑːb][tuː; tə] ['mɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] [sə'riːn] [ænd; ənd]['oʊnli] ['slaɪtli]
" continued Billy Bob to Milly and the pair of serene and only slightly
" 持续 比利 鲍勃 到 米莉 和 这 一对 的 安详 和 仅有的 轻微地
[ə'tentɪv] [jʌŋ] ['piːp(ə)] ,
attentive young people ,
细心 年轻的 人们 ,
比利·鲍勃继续对米莉和那两个神态平静、略显冷漠的年轻人说道：

" [juː; jʊ][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [dʒef] , [drest] [ɪn] ['deɪvz] [ləst] [jɪr] [frɑːk] [koʊt][ænd; ənd] [haɪ] [hæt] ,
" you should have seen Jeff , dressed in Dave's last year frock coat and high hat ,
" 你 应该 有 已见 杰夫 , 穿着 在 戴夫的 最后的 年 连衣裙 外套 和 高的 帽子 ,
“你应该看看杰夫，他穿着戴夫去年的礼服外套，戴着高顶礼帽。”

[ˈwɪzɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ku:n] [hɔ:nts] [ɪn] [ˈkerə,laɪnz] [greɪ] [kɑ:r] [ˈhændɪŋ] [aʊt] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]
whizzing around the coon haunts in Caroline's gray car handing out invitations to the
呼啸 大约 这 浣熊 闹鬼的地方 在 卡罗琳的 灰色的 车 处理 出去 邀请函 到 这
[ˈtʃɔ:klət] [ˈkʌntri] [klʌb] [dʒæmbəˈri:] !
Chocolate Country Club jamboree !
巧克力 国家 俱乐部 大联欢 !

卡罗琳开着她的灰色汽车在浣熊出没的地方飞驰，分发巧克力乡村俱乐部狂欢节的邀请函！

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði][ˈba:t(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪmz] [kəmˈpli:tli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][hi:; hi][ˈvoʊtɪd]
They put the bottle and the dimes completely out of business and he voted
他们 放 这 瓶子 和 这 一角硬币 完全地 出去 的 商业 和 他 投票
[ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [streɪt] .
the whole gang straight .
这 所有的 帮派 直的 .

他们彻底铲除了那些瓶装硬币和硬币的生意，他还投票让整个团伙都改邪归正。

[ðeɪ] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [bʌt; bət][hɑ:b]
They tried hard to fix up the returns but Hob
他们 尝试 难的 到 使固定向上 这 返回 但 霍布
[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [kli:n] .
and I were at the count and we saw it clean .
和 我 是 在 这 数数 和 我们 锯 它 干净的 .

我当时在现场，我们看到清点结果很干净。

[ˈhoʊli] [smoʊk] , [wʌt] [ə; eɪ] [sel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [məˈʃi:n] !
Holy smoke , what a sell for the machine !
圣 抽烟 , 什么 一个 卖 为了 这 机器 !
[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [kli:n] .
and I were at the count and we saw it clean .
和 我 是 在 这 数数 和 我们 锯 它 干净的 .

我的天，这机器卖得真好！

[slɪpt] [ə; eɪ][kɑ:g][ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɪgər] [voʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈhændəld][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ! "
Slipped a cog on the nigger vote that they have handled for years ! "
滑倒了 一个 齿轮 在 这 黑鬼 投票 那 他们 有 处理 为了 年 ! "
[ænd; ənd][na:t][ə; eɪ][ˈdɑ:lər] [spent] ! "
[sed] [ˈdeɪvɪd][wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" **And not a dollar spent !** " **said David with pride .**
" 和 不是 一个 美元 花费 ! " 说 大卫 和 自豪 .

他们多年来一直操控着黑人选票，结果却弄巧成拙！

" [ænd; ənd][na:t][ə; eɪ][ˈdɑ:lər] [spent] ! "
[sed] [ˈdeɪvɪd][wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" **And not a dollar spent !** " **said David with pride .**
" 和 不是 一个 美元 花费 ! " 说 大卫 和 自豪 .
[ænd; ənd][na:t][ə; eɪ][ˈdɑ:lər] [spent] ! "
[sed] [ˈdeɪvɪd][wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" **And not a dollar spent !** " **said David with pride .**
" 和 不是 一个 美元 花费 ! " 说 大卫 和 自豪 .

“而且一分钱都没花！”大卫自豪地说。

[wɪt] [goʊz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ˈwɪmɪn] [ki:p] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkaʊnsəlz] ,
Which goes to show that at times women keep their own counsels ,
哪个 去 到 展示 那 在 时代 女性 保持 他们的 自己的 律师 ,
[ænd; ənd][na:t][ə; eɪ][ˈdɑ:lər] [spent] ! "
[sed] [ˈdeɪvɪd][wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" **And not a dollar spent !** " **said David with pride .**
" 和 不是 一个 美元 花费 ! " 说 大卫 和 自豪 .

这说明女性有时也会自己做决定。

[fɔ:r; fər] [ˈfi:bi:] [ˈdʌkt] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][haɪd][ə; eɪ] [smaɪl] .
for Phoebe ducked her head to hide a smile .
为了 菲比 躲闪 她 头 到 隐藏 一个 微笑 .
[ænd; ənd][na:t][ə; eɪ][ˈdɑ:lər] [spent] ! "
[sed] [ˈdeɪvɪd][wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" **And not a dollar spent !** " **said David with pride .**
" 和 不是 一个 美元 花费 ! " 说 大卫 和 自豪 .

菲比低下头，掩饰住笑容。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ænd; ənd][get][tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti] [klʌb] [baɪ]
" **And now it's up to you to hurry and get to the University Club by**
" 和 现在 它是 向上 到 你 到 匆忙 和 得到 到 这 大学 俱乐部 经过
[eɪt] - [ˈθɜ:rti] .
eight - thirty .
八 - 三十 .

“现在就看你的了，赶紧在八点半之前赶到大学俱乐部。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [ænd; ənd] [tuː] [bræs] ['bændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st]
You are to address the populace and two brass bands from the northeast
你 是 到 地址 这 民众 和 二 黄铜 乐队 从 这 东北
[ˈwɪndəʊ] [æt; ət][naɪn] [fɑ:rp] — [tuː] ['ekstrəz][aʊt] [ə'naʊnsɪŋ] [aɪ'tiː] .
window at nine sharp — two extras out announcing it .
窗 户 在 九 锋利的 — 二 额外 出去 宣布 它 .
你要在九点整从东北窗口向民众和两支铜管乐队发表讲话——还要有两名群众演员在外面宣布此事。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][hæz; həz] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən] [aʊər] , [juː; jʊ][oʊld] [muːn] - [ˈspuːnə] ,
Everybody has been looking for you an hour , you old moon - spooner ,
大 家 有 到 过 寻 找 为 了 你 一 个 小 时 , 你 老 的 月 亮 - 斯 普 纳 ,
[juː; jʊ] ! " [ˈʌːdʒd] [ˈbɪli] [bəːb] .
you ! " urged Billy Bob .
你 ！ " 敦 促 比 利 鲍 勃 .
“大家找你找了一个小时了，你这个老懒鬼！”比利·鲍勃催促道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [hʌnt] — [ˈfiːbiː] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] — [wel] ,
" They can keep up the hunt — Phoebe and I are going — well ,
" 他 们 能 保 持 向 上 这 打 猎 — 菲 比 和 我 是 去 — 出 色 地 ,
“他们可以继续追捕——菲比和我打算——好吧，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [wer] [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][faɪnd][juː ˈes][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ˈeniweɪ] ,
we are going where nobody can find us for this evening anyway ,
我 们 是 去 在 哪 里 无 人 能 寻 找 我 们 为 了 这 晚 上 反 正 ,
反正今晚我们要去一个谁也找不到我们的地方。

" [ˈænsər] [ˈdeɪvɪd][wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" answered David with danger in his eyes .
" 回 答 大 卫 和 危 险 在 他 的 眼 睛 .
“大卫眼神危险地回答道。”

" [noʊ] ! " [sed] [ˈfiːbiː] [æz; əz][fiː; fi] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ,
" No ! " said Phoebe as she slipped her hand into his ,
" 不 ！ " 说 菲 比 作 为 她 滑 倒 了 她 手 进 入 他 的 ,
“不！”菲比说着，把手伸进了他的手里。

" [aɪv] [hæd; həd][juː; jʊ][æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][ɪz] [fer] [æz; əz][aɪ'tiː][ɪz] .
" I've had you as long as is fair as it is .
" 我 已 经 有 你 作 为 长 的 作 为 是 公 平 的 作 为 它 是 .
“我拥有你这么久，也算是公平的了。”

[wəʊnt] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðəm; ðəm][ɔːl] ?
Won't you go and see them all ?
惯 于 你 去 和 看 他 们 全 部 ?
你难道不想去看看它们吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪ] [wɪl] [dres] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [baɪ][fɔːr; fər][em'iː] .
If you will I will dress in a hurry and you can come by for me .
如 果 你 将 要 我 将 要 裙 子 在 一 个 匆 忙 和 你 能 来 经 过 为 了 我 .
如果你愿意，我会赶紧穿好衣服，你可以过来接我。

[pliːz] ! "
Please ! "
请 ！ "
请！ "

" [dəʊnt] [pʊl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [liː] , [ˈdeɪvɪd] , " [ri'mɑːkt] [ˈbɪli] [bəːb] .
" Don't pull back on the leash , David , " remarked Billy Bob .
" 不 拉 后 退 在 这 牵 引 绳 , 大 卫 , " 评 论 比 利 鲍 勃 .
“别拉扯狗绳，大卫，”比利·鲍勃说道。

" [ɪts] [dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
" **It's just beginning** .
" 它是 只是 开始 .

一切才刚刚开始。

[trɔ:t][tu:; tə] [hi:l] [ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] .
Trot to heel and be happy .
小跑 到 脚跟 和 是 快乐的 .

小跑着跟在脚后跟，然后快乐地走吧。

" [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] ['mɪlɪz] [weɪst] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **He laid his arm round Milly's waist as he spoke and gave her a little**
" 他 铺设 他的 手臂 圆形的 米莉的 腰部 作为 他 辐 和 给予 她 一个 小的
[skwi:z] .
squeeze .
挤 .

“他一边说话一边把胳膊搭在米莉的腰上，轻轻地捏了捏她。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [raʊnd] - [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['dʒɔɪəs]
And it was into the midst of a glorious round - up of a whole joyous
和 它 曾是 进入 这 中间 的 一个 辉煌 圆形的 - 向上 的 一个 所有的 欢乐
[kən'ven(ə)n] [ʌv; əv] [frendz] [ðæt] ['deɪvɪd] [kɪl'deɪ] [stept] ['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtəɾ] ,
convention of friends that David Kildare stepped several hours later ,
习俗 的 朋友们 那 大卫 基尔代尔 步 一些 小时 之后 ,
几个小时后，就在朋友们欢聚一堂、热闹非凡的聚会进行到一半时，大卫·基尔代尔走了进来。

[ə; eɪ] [rɪ'splendənt] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['deɪvɪd][wɪð; wɪθ] ['fi:bi:] ['ɡloʊɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
a resplendent and magnificent David with Phoebe glowing beside him .
一个 灿烂 和 壮丽 大卫 和 菲比 发光 旁 他 .
大卫威风凛凛，菲比在他身旁熠熠生辉。

[ænd; ənd] , [tu:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪ] [pə'tɪku:ləz] [ðæt] ['sɜ:dʒd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
And , too , it was not only his own high particulars that surged around him ,
和 , 也 , 它 曾是 不是 仅有的 他的 自己的 高的 细节 那 激增 大约 他 ,
而且，围绕在他身边的不仅仅是他自身的高尚品格，

[fɔ:r; fəɾ] ['fi:bi:] [hæd; həd] [fɪkst] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ]
for Phoebe had fixed it with the board of governors and made out a
为了 菲比 有 固定的 它 和 这 木板 的 州长们 和 制成 出去 一个
['veri] ['kerf(ə)l] [lɪst][ʌv; əv] ['evri] [kæm'peɪn] [frend] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ðɪ]
very careful list of every campaign friend he had made and had all the
非常 小心 列表 的 每一个 活动 朋友 他 有 制成 和 有 全部 这
['gɜ:lz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['foʊnz] [fɔ:r; fəɾ] ['aʊəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [i:t] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] .
girls at the phones for hours inviting each and every one .
女孩们 在 这 电话 为了 小时 邀请 每个 和 每一个 一 .

因为菲比已经和理事会商定好了，并且非常仔细地列出了他在竞选期间结交的每一位朋友，让所有女孩都花了几个小时打电话邀请他们每一个人。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪɾ] ['deɪvɪd] [kɪl'deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læk] [ðə; ðɪ][fɑ:r]['vɪʒ(ə)n] ['fi:bi:]
If at any time in his political career David Kildare should lack the far vision Phoebe
如果 在 任何 时间 在 他的 政治的 职业 大卫 基尔代尔 应该 缺少 这 远的 想象 菲比
[wʌz; wəz] ['fɒli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:n] [saɪt] [fɔ:r; fəɾ][hɪm; ɪm] .
was fully capable of taking a long sight for him .
曾是 完全 有能力的 的 采取 一个 长的 视线 为了 他 .

如果戴维·基尔代尔在其政治生涯中的任何时候缺乏远见卓识，菲比完全有能力替他高瞻远瞩。

[soʊ] [maɪk] [oʊ'rɔrk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
So Mike O'Rourke was there ,
所以 麦克风 奥罗克 曾是 那里 ,

所以迈克·奥罗克当时也在场。

[stʌft] [ˈkerfəli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrentɪd] [dres] [suːt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði]
stuffed carefully into a rented dress suit and was being attentioned to the
填充 小心 进入 一个 租来的 裙子 套装 和 曾是 存在 - 到 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəmˈbʌstʃən] [baɪ] [ˈpɑːli] ,
point of combustion by Polly ,
观点 的 燃烧 经过 波莉 ,
她小心翼翼地塞进一套租来的礼服里，波莉对她殷勤备至，简直要把她累垮了。

[huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈrekənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈpraːmɪst] [fɔːr; fər] "
who was thus putting off a reckoning with young New England , promised for "
WHO 曾是 因此 推杆 离开 一个 清算 和 年轻的 新的 英格兰 , 承诺 为了 "
[ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
after the election .
后 这 选举 .
因此，他推迟了与年轻的新英格兰进行清算，并承诺在“选举之后”进行清算。

" [ˈfreklz] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
" **Freckles , the devil ,**
" 雀斑 , 这 魔鬼 ,
“雀斑，魔鬼，

[wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [hæts][ænd; ənd][kəʊts] [ˈʌndər] [ðə; ði]
was having the lark of his life in removing hats and coats under the
曾是 拥有 这 云雀 的 他的 生活 在 移除 帽子 和 外套 在下面 这
[dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [klʌb] [əˈfɪʃ(ə)l] .
direction of an extremely dignified club official .
方向 的 一个 极其 凝重 俱乐部 官方的 .
在一位举止极其端庄的俱乐部官员的指导下，他开心地脱掉了帽子和外套。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊn] - [taʊn] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn] [pleɪn] [ˈbɪznəs] [kloʊðz] [huː] [stʊd]
There were men from the down - town district in plain business clothes who stood
那里 是 男人 从 这 向下 - 镇 区 在 清楚的 商业 衣服 WHO 站立
[ɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [gruːps] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
in excited groups discussing the issues of the day .
在 兴奋的 团体 讨论 这 问题 的 这 天 .
市中心的一些男士身着朴素的商务服装，三五成群地兴奋地讨论着时事。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaːt(ə)n] [mɪlz] , [huː] [hæd; həd][ˈvoʊtɪd] [ˈevri] [ɪmˈplɔɪː] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪn] [laɪn]
The head of the cotton mills , who had voted every employee perfectly in line
这 头 的 这 棉布 磨坊 , WHO 有 投票 每一个 员工 完美 在 线
[wɪˈðəʊt] [koʊˈɜːrʒn] ,
without coercion ,
没有 强迫 ,
棉纺厂厂长在没有胁迫的情况下，让所有员工都完全服从命令。

[wʌz; wəz] [eksˈpeɪʃieɪtɪŋ] [ˈlɑːrdʒli] [tuː; tə] [fɔːr] [oʊld] [ˈfeləʊz] [ɪn] [ɡreɪ] ,
was expatiating largely to four old fellows in gray ,
曾是 详述 很大程度上 到 四 老的 伙伴们 在 灰色的 ,
主要是向四个穿灰色衣服的老头儿详细解释，

[fɔːr; fər] [huːm] [kæp][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈfɜːləʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for whom Cap had succeeded in obtaining furloughs from the
为了 谁 帽 有 成功了 在 获得 休假 从 这
[ˈkaːməndənt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ˈoʊvər] [naɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɡests] .
commandant out at the Home and was keeping over night as his guests .
指挥官 出去 在 这 家 和 曾是 保持 超过 夜晚 作为 他的 客人 .
卡普成功地从收容所的指挥官那里获得了休假，并让这些囚犯在他的收容所过夜。

[ðeɪ] [ˈɔːlsou][wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][lɑːrk][ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]
They also were having the lark of their young lives and were being
他们还 是 拥有 这 云雀 的 他们的 年轻的 生活 和 是 存在
[ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [əˈtenʃnz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [kənˈfedərət] [deɪmz] [ˈprez(ə)nt] .
overwhelmed by attentions from all the Confederate Dames present .
不堪重负 经过 注意 从 全部 这 南方邦联 女士们 展示 .
她们也正享受着青春的快乐，被在场所有南方邦联女兵的殷勤所包围。

[ˈsuːzi] [ˈkæri] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪn][sʌm; səm] [ˈdeɪndʒərəsli] [kənˈtraɪvd] [ɡriːk] [ˈdreɪpəriːz] ,
Susie Carrie was wonderful in some dangerously contrived Greek draperies ,
苏西 凯莉 曾是 精彩的 在 一些 危险地 人为的 希腊语 窗帘 ,
苏西·凯莉身着一些设计略显夸张的希腊式帷幔，美极了。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [held] [kɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈʌndər]
and over by the window held court on the subject of a city beautiful under
和 超过 经过 这 窗户 握住 法庭 在 这 主题 的 一个 城市 美丽的 在下面
[ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈsɪti] [ˈfɑːðəz] .
a council of artistic city fathers .
一个 理事会 的 艺术 城市 父亲们 .
窗边，一群才华横溢的城市领袖正在热烈讨论一座美丽城市的建设之道。

[ʃiː; ji] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [laɪf] - [saɪzd] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ]
She announced the beginning of sittings for a full life - sized portrait of Judge
她 宣布 这 开始 的 会议 为了 一个 满的 生活 - 尺寸 肖像 的 法官
[kɪlˈdæɹ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] ,
Kildare for the city hall ,
基尔代尔 为了 这 城市 大厅 ,
她宣布开始为市政厅绘制基尔代尔法官的真人大小肖像。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈbɪli] [bɑːb] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪr] [æz; əz][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [draʊn] [aʊt][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] .
at which Billy Bob raised such a cheer as almost to drown out the orchestra .
在 哪个 比利 鲍勃 提高 这样的 一个 欢呼 作为 几乎 到 溺水 出去 这 乐队 .
比利·鲍勃随即发出震耳欲聋的欢呼声，几乎盖过了管弦乐队的演奏。

[ˈmɪsɪz] . [bjuːˈkæənən] [rɪˈsiːvd] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈbiːmɪŋ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
Mrs . Buchanan received everybody with the most beaming delight and Mrs .
太太 . 布坎南 已收到 大家 和 这 最多 光芒四射 喜 和 太太 .
[ˈfelbi] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [æskt] [ˈbɪli] [bɑːb] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
Shelby was so excited that she asked Billy Bob about the children ,
谢尔比 曾是 所以 兴奋的 那 她 问 比利 鲍勃 关于 这 孩子们 ,
布坎南太太热情地接待了每个人，脸上洋溢着喜悦；谢尔比太太更是激动不已，她向比利·鲍勃询问孩子们的情况。

[wɪtʃ] [kənˈseʃ(ə)n] [brɔːt] [ðə; ði][stɑːrɜː][tuː; tə] [ˈmɪlɪz] [ˈdʒent(ə)l] [aɪz] .
which concession brought the stars to Milly's gentle eyes .
哪个 让步 带来 这 明星 到 米莉的 温和的 眼睛 .
正是这份让步，让米莉温柔的眼中闪烁着星光。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeri] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] [rɪˈsplendənt] [rɪˈgeɪliə] [wɪð; wɪθ][tɑːm][ɪn]
Mrs . Cherry , as usual , was in full and resplendent regalia with Tom in
太太 . 樱桃 , 作为 通常 , 曾是 在 满的 和 灿烂 礼服 和 汤姆 在
[əˈtendəns] ,
attendance ,
出席 ,
切里夫人一如既往地身着华丽的盛装，汤姆也陪同在侧。

[dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd] [ˈmæstərfl] [ˈmænər] [ðæt] [toʊld][ɪts] [oʊn] [teɪl] .
displaying a satisfied and masterful manner that told its own tale .
显示 一个 使满意 和 精湛 方式 那 讲述 它是自己的 故事 .
它展现出一种满足而精湛的姿态，仿佛在讲述一个故事。

[hɜːr; hər] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [tɛmpɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [brɪtwi:n] [hɜːr; hər]
Her amazing encounter with Tempie had remained a secret between her
她 惊人的 遇到 和 坦皮 有 剩余 一个 秘密 之间 她
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skri:t] [oʊld][ˈni:groʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [tuː; tə] ['kærəlɪn] ['dæɹə] [wʌz; wəz][soʊ]
and the discreet old negro and her manner to Caroline Darrah was so
和 这 慎重 老的 黑人 和 她 方式 到 卡罗琳 达拉 曾是 所以
[ɪm'presɪvli] ['kɔ:rdʒəl] [ðæt] [ˈfi:bi:] ['æktʃuəli] [ʌn'bent] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][æən; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ]
impressively cordial that Phoebe actually unbent to the extent of an exchange
令人印象深刻 亲切 那 菲比 实际上 未弯曲 到 这 程度 的 一个 交换
[ʌv; əv][kən'grætʃə'leɪ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪmbləns] [ʌv; əv] ['frendlɪnəs] .
of congratulations that had a semblance of friendliness .
的 恭喜! 那 有 一个 外表 的 友善 .

她与坦皮的奇妙邂逅一直是她和这位谨慎的老黑人之间的秘密，她对卡罗琳·达拉的态度非常热情友好，以至于菲比竟然也流露出了友好的姿态，互相表示祝贺。

[ðə; ði] ['wɪdʊʊz] [net] ['hævɪŋ] [hɔːld] [ʌp][tɑ:m] , [hoʊps][fɔːr; fər] [ʌn'trʌblɪd] ['wɔːtərz] [ə'gen] [kʊd; kəd][biː; bi]
The widow's net having hauled up Tom , hopes for untroubled waters again could be
这 寡妇的 网 拥有 拖拽 向上 汤姆 , 希望 为了 平静无波 水 再次 可以 是
[ɪn'dʌldʒd] .
indulged .
沉溺其中 .

寡妇的渔网将汤姆拉了上来，人们又可以期待平静的水域了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hɪ'læɹətɪ][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bændz][brɪ'gæən][tuː; tə] [ə'raɪv]
In the midst of all the hilarity the delegations and the bands began to arrive
在 这 中间 的 全部 这 欢闹 这 代表团 和 这 乐队 开始 到 到达
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

在一片欢声笑语中，各代表团和乐队开始陆续抵达外面。

[ðə; ði] [tʃɪrɪŋ] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['bɔːlru:m,'bɔːlrʊm]
The cheering rose to a roar and from the brilliantly lighted ballroom
这 欢呼 玫瑰 到 一个 吼 和 从 这 精彩 照明 舞厅
[ˈdeɪvɪd] [kɪl'dɛɪ] [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [stʊd] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['læfɪŋ]
David Kildare stepped out on the balcony and stood forty - five minutes laughing
大卫 基尔代尔 步 出去 在 这 阳台 和 站立 四十 - 五 分钟 笑
[ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] ,
and bowing ,
和 鞠躬 ,

欢呼声越来越响，从灯火辉煌的舞厅里，大卫·基尔代尔走到阳台上，站了四十五分钟，一边笑着一边鞠躬。

[nɑːt] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
not managing to get in more than a few words of what might have been a
不是 管理 到 得到 在 更多的 比 一个 很少 字 的 什么 可能 有 到过 一个
[greɪt] [spi:tʃ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃuənsɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
great speech if his constituency had not been entirely too excited to listen to
伟大的 演讲 如果 他的 选区 有 不是 到过 完全 也 兴奋的 到 听 到
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果不是选民们太过热情地聆听，他本可以发表一篇精彩的演讲，结果却只来得及说了几句话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['mɪdnɑɪt] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['dɪksɪ] [pleɪd] [tuː; tə][ræg] -
It was almost midnight when they all marched away to Dixie played to rag -
它 曾是 几乎 午夜 什么时候 他们 全部 行军 离开 到 迪克西 玩 到 抹布 -
[taɪm] ['meʒər] [ænd; ənd] [sʌŋ] [baɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] .
time measure and sung by five hundred strong .
时间 措施 和 唱 经过 五 百 强的 .

午夜将至，他们五百多人伴着拉格泰姆节奏的《迪克西》齐声高歌，浩浩荡荡地行进着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ['deɪvɪd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə] ['fi:bi:] [ænd; ənd] ['sta:rtɪd][tu:; tə]
With a sigh of relief David held out his arms to Phoebe and started to
和 一个 叹 的 宽慰 大卫 握住 出去 他的 武器 到 菲比 和 开始 到
[swɪŋ] [hɜ: r; hər][ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['da:nsəz] .
swing her into the whirl of the dancers .
摇摆 她 进入 这 旋转 的 这 舞者 .

大卫松了口气，张开双臂抱起菲比，开始带着她加入到舞者的旋转之中。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [fel] [ə'baʊt] [hɜ: r; hər] ['fi:bi:] [prest] [kloʊz][tu:; tə][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk]
As his arms fell about her Phoebe pressed close to him with a quick
作为 他的 武器 跌倒 关于 她 菲比 按下 关闭 到 他 和 一个 快的
[breθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fa:lʊd] [hɜ: rz] [ə'krɔ: s] [ðə; ði] [ru: m] .
breath and his eyes followed hers across the room .
气息 和 他的 眼睛 随后 她的 穿过 这 房间 .

当他双臂环抱住她时，菲比急促地喘着气紧紧贴着他，他的目光追随着她，穿过房间。

[ʌndər] [ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ: rn] [ru: m] [stʊd] ['kærəlɪn]
Under the lights that hung above the entrance to the fern room stood Caroline
在下面 这 灯 那 悬挂 多于 这 入口 到 这 蕨类 房间 站立 卡罗琳
['dærə] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [blɒʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [di: p] [gri: n] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ: l] [pɑ: mz][brɪ'haɪnd][hɜ: r; hər] ,
Darrah like a flower blown against the deep green of the tall palms behind her ,
达拉 喜欢 一个 花 吹 反对 这 深的 绿色的 的 这 高的 棕榈树 在后面 她 ,
在蕨类植物房入口上方悬挂的灯光下，卡罗琳·达拉像一朵被风吹拂的花朵，映衬着她身后高大的棕榈树的深绿色。

[ænd; ənd][hɜ: r; hər] [aɪz] [wɜ: r; wər] ['lɪftɪd] [tu:; tə] ['æŋ, dru: z] [feɪs] [wɪtʃ] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜ: r; hər]
and her eyes were lifted to Andrew's face which smiled down at her
和 她 眼睛 是 抬起 到 安德鲁的 脸 哪个 微笑 向下 在 她
[wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['trædzədi] .
with suppressed tragedy .
和 被抑制 悲剧 .

她的目光被安德鲁的脸吸引住了，安德鲁正低头看着她，脸上带着一丝压抑的悲伤微笑。

[fɔ: r; fər][æŋ; əŋ] ['ɪnstənt] [ʃi: ; ʃi] [leɪd][hɜ: r; hər][hænd][ɑ: n][hɪz; ɪz][ɑ: rm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ: r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə]
For an instant she laid her hand on his arm and they were about to
为了 一个 立即的 她 铺设 她 手 在 他的 手臂 和 他们 是 关于 到
[kætʃ] [step][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mju: zɪk] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi: ; ʃi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪntu:][ðə; ði] [gri: n] ['tæŋg(ə)]
catch step with the music when suddenly she swung around into the green tangle
抓住 步 和 这 音乐 什么时候 突然 她 摇摆 大约 进入 这 绿色的 纠纷
[brɪ'ɑ: nd] [hɜ: r; hər][ænd; ənd] [ri: tʃt] [aʊt][hɜ: r; hər][hænd][tu:; tə] [drɔ:] [him; ɪm] ['æftər][hɜ: r; hər] .
beyond her and reached out her hand to draw him after her .
超过 她 和 达到 出去 她 手 到 画 他 后 她 .

她把手放在他的胳膊上，两人正要随着音乐的节奏一起舞动，突然，她转身走进身后的绿色灌木丛中，伸出手拉着他跟在她身后。

" [preɪ] , ['deɪvɪd] , [preɪ] , " [sed] ['fi:bi:] [æz; əz] [ðeɪ] [glaidɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['pɑ: lɪʃt] [flɔ: r] .
" **Pray , David , pray , " said Phoebe as they glided over the polished floor .**
" 祈祷 , 大卫 , 祈祷 , " 说 菲比 作为 他们 滑翔 超过 这 抛光 地面 .
“祈祷吧，大卫，祈祷吧，”菲比一边说着，一边和大卫滑过光滑的地板。

" [aɪ][eɪ 'em] , " ['deɪvɪd] ['wɪspəd] [bæk] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑ: rmz] ['taɪtnd] .
" **I am , " David whispered back as his arms tightened .**
" 我 是 , " 大卫 低声说道 后退 作为 他的 武器 收紧 .
“是的，”大卫低声回答，同时双臂收紧。

" [aɪ][kɑ: nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] - [naʊ] [aɪ] [leɪ] [em 'i:] - — [bʌt; bət][wəʊnt][aɪ 'ti:] [help] ?
" **I can't think of anything but ' Now I lay me ' — but won't it help ?**
" 我 不能 思考 的 任何事物 但 - 现在 我 躺 我 - — 但 惯于 它 帮助 ?
“我满脑子想的都是‘现在我躺下’——但这难道不会有帮助吗？ ”

" [ɪn][ðə; ði][waɪd] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːŋ] [ruːm] ['kærəlɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]
" In the wide window at the end of the long room Caroline turned and waited
" 在这宽的窗户在这结尾的这长的房间卡罗琳转向和等待
[fɔːr; fər] ['ændruː] .
for Andrew .
为了安德鲁 .

在长房间尽头的宽大窗户边，卡罗琳转身等待安德鲁。

[ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [biːt] [ʌp][ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] ,
The lights from the city beat up into her face and she was pale ,
这灯从这城市打向上进入她脸和她曾是苍白 ,
城市灯光刺得她脸色苍白。

[waɪl] [hɜːr; hər][ˈdʒuːəl] [aɪz] [ˈoʊn] [blæk] [ˈʌndər][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] .
while her jewel eyes shone black under their long lashes .
尽管她宝石眼睛闪耀黑色的在下面他们的长的睫毛 .
她那双宝石般的眼睛在长长的睫毛下闪着黑光。

[hɜːr; hər] [waɪt] [glʌvd] [hændz] [rʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][held][hɪm; ɪm]
Her white gloved hands wrung themselves against his breast as she held him
她白色的戴手套双手拧干他们自己反对他的胸部作为她握住他
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从她 .

她戴着白手套的双手紧紧地抓着他的胸膛，把他从自己身边拉开。

" [aʊt] [ðer; ðər] [waɪl] [wiː; wi] [dɑːnst] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ,
" Out there while we danced , " she whispered , " I don't know what ,
" 出去那里尽管我们跳舞 , " 她低声说道 , " 我不知道什么 ,
“我们在外面跳舞的时候,”她低声说, “我不知道,

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [təʊld][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [em 'iː][ænd; ənd][nɑːt] [tel] [em 'iː]
but something told me that you are going to leave me and not tell me
但某物讲述我那你你是去到离开我和不是告诉我
[waɪ] .
why .
为什么 .

但冥冥之中我感觉你会离开我，而且不会告诉我为什么。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] — [wɪð; wɪθ] [jɔːrɪz] .
You were saying good - by to my heart — with yours .
你是说好的 - 经过到我的心 — 和你的 .
你用你的心向我的心告别。

[tel] [em 'iː] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
Tell me , what is it ?
告诉我 , 什么是它 ?
告诉我, 那是什么?

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] , ['sʌt(ə)l] ,
" And with full knowledge of the strange , subtle ,
" 和和满的知识这奇怪的 , 微妙的 ,
“并且充分了解奇异、微妙的,

[suːpərˈkɑːŋʃəs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [wɪtʃ]
superconscious thing that had been between them from the first and which
超意识事物那有到过之间他们从这第一的和哪个
[hæd; həd] ['mænɪfɛstɪd] [ɪt'self] [ɪn] ['diːviəs] ['mɪstɪk] [weɪz] ,
had manifested itself in devious mystic ways ,
有表现出来本身在狡猾的神秘方式 ,
从一开始就存在于他们之间的超意识事物，并以诡谲神秘的方式显现出来。

[ˈændruː] [ˈsevjə] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][æn; ən]
Andrew Sevier had dared to think he could hold her in his arms in an
安德鲁 塞维尔 有 敢于 到 思考 他 可以 抓住 她 在 他的 武器 在 一个
[ˈætməsfɪr] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['bɑːrbərəs] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [teɪk] [ˈferwel]
atmosphere charged with the call of a half - barbarous music and take farewell
气氛 带电 和 这 称呼 的 一个 一半 - 野蛮 音乐 和 拿 告别
[ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][ɔːl] [ʌnˈhoʊɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['θretnd] ！
of her — she all unknowing of what threatened !
的 她 — 她 全部 无知 的 什么 威胁 ！
安德鲁·塞维尔竟然妄想在半野蛮的音乐声中将她拥入怀中，与她告别——而她却对即将到来的危险浑然不知！

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] [əˈgen] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə][klæsp][hɪz; ɪz] ['ʊldər]
" **she demanded again and her hands separated to clasp his shoulder**
" 她 要求 再次 和 她 双手 分开 到 搭扣 他的 肩膀
[kənˈvʌlsɪvli] .
convulsively .
痉挛地 .

她再次要求，双手猛地抓住他的肩膀。
[hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
Her words were a flutter between her teeth .
她 字 是 一个 扑 之间 她 牙齿 .
她说话的声音像一阵颤抖，从牙缝间传来。

[ðen] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [strʌk] [laɪt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn]
Then the God of Women struck light across his blindness , and taking her in
然后 这 上帝 的 女性 击 光 穿过 他的 失明 , 和 采取 她 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,
然后，女神照亮了他的双眼，将她拥入怀中。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɜːr; hər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈgruːsəm] [ˈbɪtər]
he looked her straight in the eyes and told her the whole gruesome bitter
他 看起来 她 直的 在 这 眼睛 和 讲述 她 这 所有的 令人毛骨悚然 苦的
[teɪl] .
tale .
故事 .
他直视着她的眼睛，把整个可怕的痛苦故事告诉了她。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈsweɪ] [əˈweɪ]
Before he had finished she closed her eyes against his and swayed away
前 他 有 完成的 她 关闭 她 眼睛 反对 他的 和 摇摆 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] .
from him to the cold window - pane .
从 他 到 这 寒冷的 窗户 - 窗格 .
在他还没说完之前，她就闭上眼睛靠在他的脸上，摇摇晃晃地走向冰冷的窗玻璃。

" [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , " [juː; jʊ][dəʊnt][waːnt][emˈiː] — [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] — [juː; jʊ] — [ˈnevər] — [dɪd]
" **I see , she whispered , you don't want me — you couldn't — you — never — did**
" 我 看 , " 她 低声说道 , " 你 不 想 我 — 你 不能 — 你 — 绝不 — 做过
!
!
!
“我明白了,”她低声说, “你不想要我——你不可能——你——从来——都不想要我! ”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [blʌd] [bə:nd][ɪn] [ˈændru:] - [breɪst] [snæpt] [ænd; ənd]
" **And at that instant the blood bond in Andrew Sevier's breast snapped and**
" 和 在 那 立即的 这 血 纽带 在 安德鲁 - 胸部 啪啪 和
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:d] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][ænd; ənd] [ˈevərˈlæstɪŋ] [sɔ:rs] [frʌm; frəm]
with an awed comprehension of the vast and everlasting Source from
和 一个 敬畏 理解 的 这 广阔的 和 永恒 来源 从
[wɪtʃ] [flʊz] [ðə; ði] [ʌv] [ðæt] [kənˈstreɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [ðæt] [hi:lz] ,
which flows the love that constrains and the love that heals ,
哪个 流量 这 爱 那 约束 和 这 爱 那 治愈 ,
“就在那一刻，安德鲁·塞维尔胸中的血缘纽带断裂了，他敬畏地领悟到那浩瀚永恒的源泉，那源泉既是约束之爱，也是治愈之爱；

[ðə; ði] [ʌv] [ðæt] [ˈoʊnli] [kʌmz] [tu:; tə][baɪnd][ɪn] [ˈɑ:nər] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
the love that only comes to bind in honor , he reached out and took his own .
这 爱 那 仅有的 来 到 绑定 在 荣誉 , 他 达到 出去 和 采取 他的 自己的 .
那份唯有荣誉才能缔结的爱，他伸出手，握住了自己的爱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈhev(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [soʊl] [hɔ:nt] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪn] [laɪk] [keɪs] ,
In the seventh heaven which is the soul haunt of all in like case ,
在 这 第七 天堂 哪个 是 这 灵魂 出没 的 全部 在 喜欢 案件 ,
在第七重天，也就是所有同类灵魂的归宿中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][wɜ:rd] [ˈmeɪtɪŋ] .
there was no need of word mating .
那里 曾是 不 需要 的 单词 交配 .
无需言语交配。

[ˈaʊərz] [ˈleɪtər] ,
Hours later ,
小时 之后 ,
几个小时后，

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈævənu:] [ˈtwɪŋkəld] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t]
one by one the lights in the houses along the avenue twinkled out and the street
一 经过 一 这 灯 在 这 房屋 沿着 这 大街 闪烁 出去 和 这 街道
[leɪ] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈsaɪləns] .
lay in the grasp of the after midnight silence .
躺 在 这 抓牢 的 这 后 午夜 沉默 .
大道两旁的房屋灯光一盏盏熄灭，街道陷入了午夜后的寂静之中。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [sti:l] [bə:nd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeɪdʒəz] [ˈteɪbl] ,
Only a bright light still burned at the major's table ,
仅有的 一个 明亮的 光 仍然 烧伤 在 这 专业的 桌子 ,
只有少校桌上还亮着一盏灯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdelvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌŋgər]
which was piled high with books into which he was delving with the hunger
哪个 曾是 堆积 高的 和 图书 进入 哪个 他 曾是 深入挖掘 和 这 饥饿
[ʌv; əv] [ˈmeni] [bɔ:n] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˌdeprəˈveɪʃən; ˌdɪpraɪˈveɪʃən] [strɔ:n] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
of many long hours of deprivation strong upon him .
的 许多 长的 小时 的 剥夺 强的 之上 他 .
书架上堆满了书，他如饥似渴地阅读着，那是长期禁欲带来的强烈渴望。

[hi:; hi][hæd; həd] [skautɪd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] ,
He had scouted the idea of the ball ,
他 有 侦察兵 这 主意 的 这 球 ,
他曾考察过球的用途，

[hæd; həd] [dɒnd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni]
had donned dressing - gown and slippers and gone back to the company
有 穿戴 敷料 - 袍 和 拖鞋 和 已消失 后退 到 这 公司
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːtlz] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .
of his Immortals with alacrity .
的 他的 不朽者 和 敏捷 .

他穿上睡袍和拖鞋，兴高采烈地回到了众神身边。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ['mɪsɪz] . [bjʊː'kænən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
On their return Mrs . Buchanan and the girls had found him buried in his
在 他们的 返回 太太 . 布坎南 和 这 女孩们 有 成立 他 埋葬 在 他的
[toʊmz] [ten] [diːp] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['fiːbiː] ,
tomes ten deep and it was with difficulty that Phoebe ,
巨著 十 深的 和 它 曾是 和 困难 那 菲比 ,

布坎南夫人和女孩们回来时发现他被埋在十层厚的书籍里，菲比费了好大劲才把他从书堆里挖出来。

['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['kærəlɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] ,
kneeling beside him on one side , and Caroline on the other ,
跪着 旁 他 在 一 边 , 和 卡罗琳 在 这 其他 ,

一边跪在他身旁，卡罗琳跪在另一边。

[meɪd] [hɪm; ɪm]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔɪnt] [teɪl] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['roʊməns] ,
made him listen to their joint tale of modern romance ,
制成 他 听到 他们的 联合的 故事的 现代的 浪漫 ,

他让他听他们讲述他们共同的现代爱情故事，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的安德鲁(Andrew the Glad)

第9/9页

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [mə'tɪldə] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['kɑːməntetər] .
to which Mrs . Matilda played the part of a joyous commentator .
到 哪个 太太 . 玛蒂尔达 玩 这 部分 的 一个 欢乐 评论员 .

玛蒂尔达夫人则扮演了一位兴高采烈的评论员的角色。

[tuː; tə] ['fiːbiː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɜːrsləs] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [wɪts] [meɪd] [ðə; ði]['laɪbrəri]['ekoʊ]
To Phoebe he was merciless and a war of wits made the library echo
到 菲比 他 曾是 无情 和 一个 战争 的 智慧 制成 这 图书馆 回声
[wɪð; wɪθ][ɪts] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] .
with its give and take .
和 它是 给 和 拿 .

他对菲比毫不留情，两人斗智斗勇，图书馆里回荡着他们你来我往的对话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] ['fiːbiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Of course , my dear Phoebe ,** " **he said ,** "
" 的 课程 , 我的 亲爱的 菲比 , " 他 说 ,

“当然，我亲爱的菲比，”他说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːr; ər][wʌn] ,
" **it is an established fact that a man and his wife are one ,**
" 它 是 一个 已确立的 事实 那 一个 男人 和 他的 妻子 是 一 ,
" 夫妻二人一体是公认的事实。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][let] [ðæt] [wʌn][biː; bi] [dʒʌdʒ] [kɪl'deɪ] ['semi] - [ə'keɪz(ə)nəli] [aɪ 'tiː] [wɪl] [mɔːr]
and if you will just let that one be Judge Kildare semi - occasionally it will more
和 如果 你 将要 只是 让 那 一 是 法官 基尔代尔 半 - 偶尔 它 将要 更多的
[ðæn; ðən]['kɑːntent][hɪm; ɪm] ,
than content him ,
比 内容 他 ,

如果你允许基尔代尔法官偶尔担任这个职务，他就会非常满意了。

[aɪm] [ʃʊr] . "
I'm sure . "
我是 当然 . "

我敢肯定。”

" [waɪ] , ['meɪdʒər] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [trʌst] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] — [waɪf] [tuː; tə]['deɪvɪd] ?
" **Why , Major , can't you trust me to be a good — wife to David ?**
" 为什么 , 主要的 , 不能 你 相信 我 到 是 一个 好的 — 妻子 到 大卫 ?

“少校，您为什么不能相信我会成为大卫的好妻子呢？”

[dəʊnt][biː; bi][ʌn'kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] !
Don't be unkind to me !
不 是 不友善 到 我 !

别对我这么刻薄！

[aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] — [tuː; tə] — "
I'll promise to — to — "
患病的 承诺 到 — 到 — "

我保证——保证——”

" [dəʊnt] , ['fiːbiː] , [dəʊnt] !
" **Don't , Phoebe , don't !**
" 不 , 菲比 , 不 !

“菲比，别这样，别这样！”

[ðæt] - [lʌv] ,
That ' love ,
那 - 爱 ,

那份“爱”，

[ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ə'beɪ] - [klɔ:z] [ɪz][ðə; ði][də'rekt] [kɔ:z] [lʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wʊmən] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] ['evər]
honor and obey ' clause is the direct cause of all the woman legislation ever
荣誉 和 服从 - 条款 是 这 直接的 原因 的 全部 这 女士 立法 曾经
[ʌndər'teɪkən] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hoʊldz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftər] ['mæɪrɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]
undertaken — and it holds a remarkably short time after marriage as a
已 — 和 它 持有 一个 非常 短的 时间 后 婚姻 作为 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] .
general thing .
一般的 事物 .

“尊重和服从”条款是所有有关女性的立法的直接原因——而且作为一项普遍规定，它在婚后有效时间非常短暂。

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [mə'tɪldə] — [fɔ:r; fər]['ʊʊvər] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrʒ]
Now there's Matilda — for over thirty - five years
现在 有 玛蒂尔达 — 为了 超过 三十 - 五 年
现在还有玛蒂尔达——已经超过三十五年了。

[aɪv] — [bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['ændru:] ?
I've — But where is Andrew ?
我已经 — 但 在哪里 是 安德鲁 ?
我——可是安德鲁在哪里？

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['æŋkʃəsli] .
" he demanded anxiously .
" 他 要求 焦虑地 .
他焦急地问道。

" [ændɪ] ,
" Andy ,
" 安迪 ,
安迪，

" ['ænsər] ['deɪvɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [lɑ:k]
" answered David with the greatest delight in his happy eyes and the red lock
" 回答 大卫 和 这 最 喜 在 他的 快乐的 眼睛 和 这 红色的 锁
[ˈræmpənt][ʊʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
rampant over his brow ,
猖獗 超过 他的 眉头 ,
“大卫回答道，他眼中闪烁着喜悦的光芒，一缕红发高高扬起在额前。”

" [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][end][lʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] [bentʃ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] ['traɪn] [tu:; tə]
" is sitting on the end of a hard bench down at the telegraph office trying to
" 是 坐着 在 这 结尾 的 一个 难的 长椅 向下 在 这 电报 办公室 尝试 到
[get][ə; eɪ]['keɪb(ə)] [θru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [weɪt] ['ʊʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
get a cable through to his chief for permission to wait over for a
得到 一个 电缆 通过 到 他的 首席 为了 允许 到 等待 超过 为了 一个
['sti:mər] [ðæt] [seɪlʒ][fɔ:r; fər]['pænəmə:ɪ] [tu:] [wi:kʃ] [frʌm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] . "
steamer that sails for Panama two weeks from to - day . "
汽船 那 帆 为了 巴拿马 二 周 从 到 - 天 . "

“他正坐在电报局硬邦邦的长凳上，试图发电报给他的上司，请求允许他等待一艘两周后开往巴拿马的轮船。”

" [wʌt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər][ɪn] [sər'praɪz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['kærəlɪn] .
" What ? " demanded the major in surprise , looking at Caroline .
" 什么 ? " 要求 这 主要的 在 惊喜 , 寻找 在 卡罗琳 .
“什么？”少校惊讶地看着卡罗琳问道。

" [oʊ] , [ʃi:z] ['gouɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['frɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəlɪn]
" **Oh , she's going with him — there are no frills to the affection of Caroline**
" 哦 , 她是 去 和 他 — 那里 是 不 褶边 到 这 感情 的 卡罗琳
[ˈdærə] !
Darrah !
达拉 !

“哦，她要和他一起走——卡罗琳·达拉的爱是没有丝毫矫揉造作的！”

[ʃi:l] [bi:; bi] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][kæmp] - ['faɪər] [jæŋkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hɑ:t][tə'mɑ:li; tə'mɑ:lei][ɪn] [les]
She'll be bending over his camp - fire yanking out his hot tamales in less
壳 是 弯曲 超过 他的 营 - 火 猛拉 出去 他的 热的 玉米粉蒸肉 在 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] — [glæd][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
than a month — glad to do it .
比 一个 月 — 高兴的 到 做 它 .

不到一个月，她就会弯腰在他篝火旁，掏出他烤的玉米粉蒸肉——而且她很乐意这么做。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] , ['bju:tɪf(ə)l] ? " ['ænsər] ['deɪvɪd] ['gli:fəli] [tu:; tə] ['kerə,laɪnz] ['bju:tɪf(ə)l] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
Won't you , beautiful ? " answered David gleefully to Caroline's beautiful confusion .
惯于 你 , 美丽的 ? " 回答 大卫 兴高采烈地 到 卡罗琳的 美丽的 困惑 .

“你不觉得吗，美人儿？”大卫兴高采烈地回答道，卡罗琳则一脸困惑。

" ['deɪvɪd] [kɪl'deɪ] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['meɪdʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sə'lemnəti] ,
" **David Kildare , " observed the major with the utmost solemnity ,**
" 大卫 基尔代尔 , " 观察到 这 主要的 和 这 极致 严肃 ,
" 大卫·基尔代尔,"少校极其庄重地说道。

" [wen] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪm'bɑ:rk] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌdər] [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðə; ði]
" **when a man and woman embark with love at the rudder it is well the**
" 什么时候 一个 男人 和 女士 启程 和 爱 在 这 舵 它 是出色地 这
[ɔ:l'maɪti] [kən'troʊlz][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪdz] . "
Almighty controls the wind and the tides . "
全能者 控制 这 风 和 这 潮汐 . "

“当一对男女以爱为舵，扬帆起航时，全能的上帝掌控着风向和潮汐，这才是明智之举。”

" [aɪ] [noʊ] , ['meɪdʒər] , [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][aɪm] [skerd] [sʌm; səm] ,
" **I know , Major , I know and I'm scared some ,**
" 我 知道 , 主要的 , 我 知道 和 我是 害怕的 一些 ,
“我知道，少校，我知道，我也有点害怕。”

[ˈoʊnli][aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n] ['fi:bi:z] [tʃɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði][sta:rz] .
only I'm counting on Phoebe's chart and the stars .
仅有的 我是 计数 在 菲比的 图表 和 这 明星 .
我只指望菲比的星盘和星星的指引。

[aɪm][dʒʌst][ðə; ði][ˈdʒɑ:li] ['pædlər] , " ['ænsər] ['deɪvɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ə'krɔ:s] [æt; ət] ['fi:bi:] .
I'm just the jolly paddler , " answered David with a laugh across at Phoebe .
我是 只是 这 快乐的 划桨者 , " 回答 大卫 和 一个 笑 穿过 在 菲比 .

“我只是个快乐的划桨者，”大卫笑着对菲比回答道。

" [wel] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [dʒu'dɪʃəli] ,
" **Well , " remarked the major judicially ,**
" 出色地 , " 评论 这 主要的 司法 ,
“嗯，”少校司法地说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ɪf] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
" **I think she will be able to accomplish the course if undisturbed .**
" 我 思考 她 将要 是 有能力的 到 完成 这 课程 如果 未受干扰 .
我认为，如果不受干扰，她能够完成学业。

[aɪˈti:] [wɪl] [brɪˈhu:v] [ju:; jʊ] , [həʊˈevər] , [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈhʌzbənd] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstedɪ]
It will behoove you , however , to remember that husband love is a steady
它 将要 理应 你 , 然而 , 到 记住 那 丈夫 爱 是 一个 稳定的
[kəmˈbʌstʃən] , [nɑ:t][ə; eɪ][ˌkɑ:nfləˈɡreɪ(ə)n] . "
combustion , not a conflagration . "
燃烧 , 不是 一个 大火 : "

但是, 你最好记住, 丈夫的爱是持续燃烧的, 而不是熊熊烈火。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz] [bə:nd] [ˈkɑ:nstəntli] [fɔ:r; fər] [brɪˈtwi:n] [ten][ænd; ənd]
" What do you call a love that has burned constantly for between ten and
" 什么 做 你 称呼 一个 爱 那 有 烧伤 不断地 为了 之间 十 和
[ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] ,
fifteen years ,
十五 年 ,

“一段持续燃烧了十年到十五年的爱情, 你会怎么称呼它? ”

[ˈmeɪdʒər] ? " [æskt] [ˈdeɪvɪd][æz; əz][hi:; hi] [smaɪld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ki:n] [oʊld] [aɪz] [ðæt] [held][hɪz; ɪz] .
Major ? " asked David as he smiled into the keen old eyes that held his .
主要的 ? " 问 大卫 作为 他 微笑 进入 这 敏锐的 老的 眼睛 那 握住 他的 : "

“少校? ”大卫问道, 他微笑着望着那双炯炯有神的老眼睛。

" [ðæt] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , " [ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪər][fɪt][tu:; tə] [laɪt] [æn; ən][ˈɔ:ltər] , [sɜ:r] . "
" That , " answered the major , " is a fire fit to light an altar , sir . "
" 那 , " 回答 这 主要的 , " 是 一个 火 合身 到 光 一个 坛 , 先生 : "
"先生,"少校回答说, “那是足以点燃祭坛的火。”

" [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [ɑ:] , [ˈmeɪdʒər] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [trʌst] [em ˈi:] — [tu:; tə] [ki:p] — [aɪˈti:] [ˈbɜ:rnɪŋ]
" And in my heart , ah , Major , can you trust me — to keep — it burning
" 和 在 我的 心 , 啊 , 主要的 , 能 你 相信 我 — 到 保持 — 它 燃烧
? " [sed] [ˈfi:bi:] ,
? " said Phoebe ,
? " 说 菲比 ,

“啊, 少校, 你相信我吗? 我能让它一直燃烧下去吗? ”菲比说道。

[ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈvaʊəl] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [ˈɡælənt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [lʌv; əv][ðə; ði]
thus making her avowal before them all with gallant voice and eyes of the
因此 制作 她 承认 前 他们 全部 和 英勇 嗓音 和 眼睛 的 这
[da:n] .
dawn .
黎明 : "

于是, 她以英勇的声音和黎明般的眼神, 在众人面前宣誓。

[ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ˈæftər] [ˈfi:bi:] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [bjʊ:ˈkænən] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] ,
Moments later after Phoebe and Mrs . Buchanan had retired down the hall ,
瞬间 之后 后 菲比 和 太太 : 布坎南 有 退休 向下 这 大厅 ;
[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈsterweɪ] ,
and up the stairway ,
和 向上 这 楼梯 ,

片刻之后, 菲比和布坎南太太沿着走廊走到楼梯上去,

[ˈkærəlɪn] [ˈdærə] [stɪl] [nelt] [baɪ][ðə; ði][ˈmeɪdʒəz] [tʃer] .
Caroline Darrah still knelt by the major's chair .
卡罗琳 达拉 仍然 跪下 经过 这 专业的 椅子 : "

卡罗琳·达拉仍然跪在少校的椅子旁。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [held][hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
They were both silent and the major held her hand in his .
他们 是 两个都 沉默的 和 这 主要的 握住 她 手 在 他的 : "

两人都沉默不语, 少校握住了她的手。

[ðeɪ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [hɜːrd] [ðə; ði] [lætʃ] [kiː] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]ˈmoʊmənt] [ˈændruː] [ˈseɪvjər]
They neither of them heard the latch key and in a moment Andrew Sevier
他们 两者都不 的 他们 听到 这 门锁 钥匙 和 在 一个 片刻 安德鲁 塞维尔
[stʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
stood across the firelight from them :
站立 穿过 这 火光 从 他们 :

他们俩都没听到钥匙响，片刻之后，安德鲁·塞维尔就站在火光对面，和他们对面。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , [ˈmeɪdʒər] ,
" **I wanted to hear it , Major ,**
" 我 通缉 到 听到 它 , 主要的 ,

“我想听听，少校。”

" [hiː; hi] [enˈtriːtɪd] [æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [ˈkerəˌlaɪnz] [ˈʃoʊldər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]
" **he entreated as he laid his hand on Caroline's shoulder when she came to**
" 他 恳求 作为 他 铺设 他的 手 在 卡罗琳的 肩膀 什么时候 她 来了 到
[hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
his side and held out his other to the major .
他的 边 和 握住 出去 他的 其他 到 这 主要的 :

“他恳求道，同时将一只手放在走到他身边的卡罗琳的肩膀上，并将另一只手伸向少校。”

" [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [sɜːr] ! "
" **Say it , if you will , sir !** "
" 说 它 , 如果 你 将要 , 先生 ! "

“先生，请您说吧！ ”

" [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [bles] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
" **The Almighty bless you , boy , and make His sun to shine upon you** .
" 这 全能者 保佑 你 , 男生 , 和 制作 他的 太阳 到 闪耀 之上 你 :

“愿全能的上帝保佑你，孩子，愿祂的阳光照耀你。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ˈkæərəlɪn] [tuː; tə] [waɪf] .
He is doing it in giving you Caroline to wife .
他 是 正在做 它 在 给予 你 卡罗琳 到 妻子 :

他这么做就是把卡罗琳嫁给你。

[sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [hiː; hi][hoʊldz][æz; əz] [ˈhɒstɪdʒz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [men][ɪn][juː ˈes][kæn; kən][raɪz]
Some women He holds as hostages until the greater men in us can rise
一些 女性 他 持有 作为 人质 直到 这 更大的 男人 在 我们 能 上升
[tuː; tə] [kleɪm] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [jɔːr; jər] [fʊlˈfɪlmənt] .
to claim them and to - night His eyes have seen your fulfilment .
到 宣称 他们 和 到 - 夜晚 他的 眼睛 有 已见 你的 履行 :

祂将一些女性扣为人质，直到我们内心更伟大的男人能够觉醒并接纳她们，而今晚，祂的眼睛已经看到了你的成就。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [lɒkt] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][peɪn] - [ˈrævɪdʒd] [bʌt; bət][ˈreɪdiənt] [feɪs] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
" **The major looked straight into the pain - ravaged but radiant face before him**
" 这 主要的 看起来 直的 进入 这 疼痛 - 饱受蹂躏 但 辐射状 脸 前 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [oʊld] [aɪz] [ɡləʊd] [θruː] [ðə; ði][mɪst] [ðæt] [spred] [əˈkrɔːs] [ðəm; ðəm] .
and his keen old eyes glowed through the mist that spread across them .
和 他的 敏锐的 老的 眼睛 发光 通过 这 薄雾 那 传播 穿过 他们 :

“少校直视着眼前那张饱经风霜却依然容光焕发的脸庞，他那双锐利的老眼睛透过笼罩着他的迷雾闪闪发光。

" [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ]ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [ˈkerəˌlaɪnz]
" **Child , " he said after a moment's silence as he laid his hand on Caroline's**
" 孩子 , " 他 说 后 一个 瞬间 沉默 作为 他 铺设 他的 手 在 卡罗琳的
[ˈʌðər] [ˈʃoʊldər] ,
other shoulder ,
其他 肩膀 ,

“孩子，”他沉默片刻后说道，同时将手放在卡罗琳的另一侧肩膀上。

" [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['meni] ['wɔ:tərz] [ðæt] [kæn; kən][nɔ:t] [draʊn] [lʌv] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə]
" **across the many waters that can not drown love you have brought back to**
" 穿过 这 许多 水 那 能 不是 溺水 爱 你 有 带来 后退 到
[maɪ][oʊld][eɪdʒ] [jʌŋ] ['ændru:] [ðə; ði][glæd] .
my old age young Andrew the Glad .
我的 老的 年龄 年轻的 安德鲁 这 高兴的 .
“跨越重重难关的爱，你为我年老时带来了年轻的安德鲁·格拉德。”

" [ðə; ði] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终

[end][ʌv; əv][ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt] ['gu:tənbɜ:rgz] ['ændru:] [ðə; ði][glæd] , [baɪ][mə'ri:ə] ['tɒmpsn] ['dɜ:vɪs]
End of Project Gutenberg's Andrew the Glad , by Maria Thompson Daviess
结尾 的 项目 古腾堡的 安德鲁 这 高兴的 , 经过 玛丽亚 汤普森 戴维斯
古腾堡计划的《快乐安德鲁》结束，作者：玛丽亚·汤普森·戴维斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

